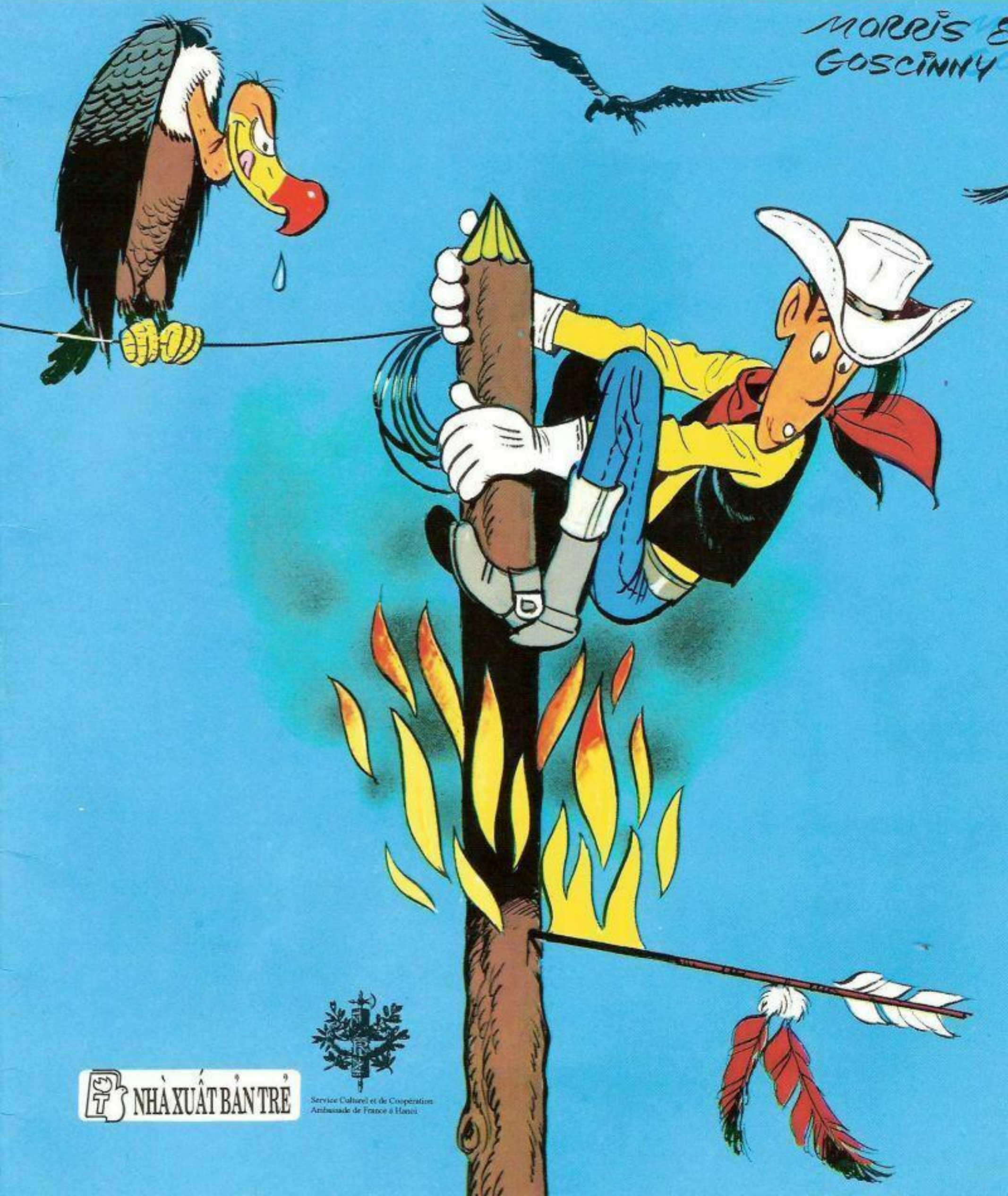


SỢI DÂY BIẾT HÁT

MORRIS &
GOSCINNY



 NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



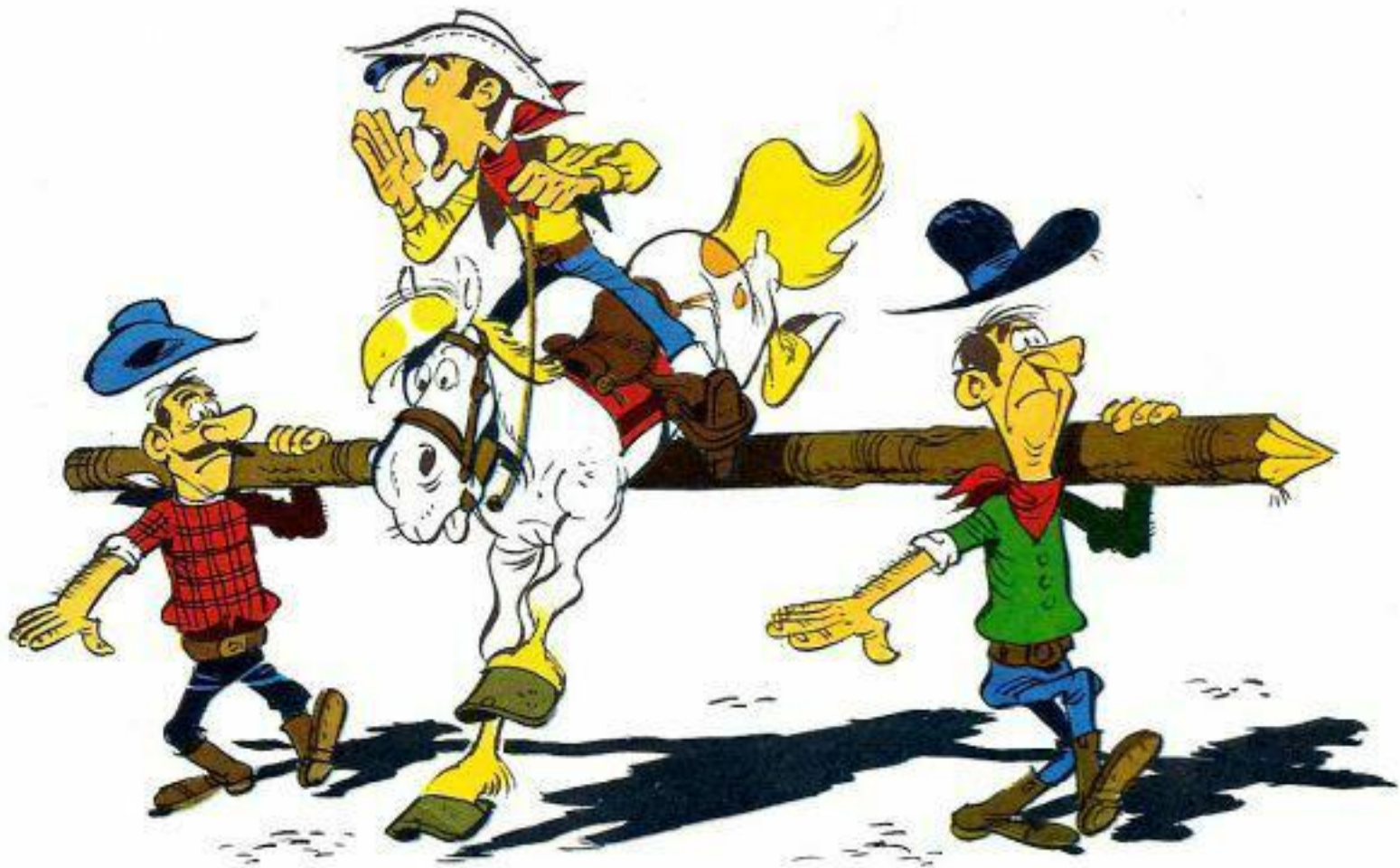
HOUSTON PUBLIC LIBRARY

LUCKY LUKE

20

SỢI DÂY BIẾT HÁT

Tranh : MORRIS
Truyện : GOSCINNY
Dịch lời : TÚ HOA
Viết chữ : PHAN LÊ



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



Tú Sách Mini

www.trugentraoh.com



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



- Truyện được scan và phân phát miễn phí cho người hâm mộ, xin đừng dùng để mua hoặc bán trong bất cứ trường hợp nào.
- Nếu có điều kiện xin mua truyện để ủng hộ tác giả.
- Khi đăng trên web khác xin đừng xóa hay thay đổi các hình ảnh hay logo của Tủ Sách Mini dưới bất cứ hình thức nào.
- Muốn truyện được phát hành nhanh hơn? Xin tham gia nhóm cleaner của Tủ Sách Mini.

"Cet ouvrage, publié dans le cadre du programme de participation à la publication, bénéficie du soutien du Service Culturel et de Coopération de l'Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam".

"Quyển sách này, thực hiện trong khuôn khổ chương trình hợp tác xuất bản, được sự giúp đỡ của Bộ phận Văn hóa và hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam"

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ xuất bản
theo hợp đồng nhượng quyền của Nhà Xuất Bản DARGAUD ngày 25.7.1997

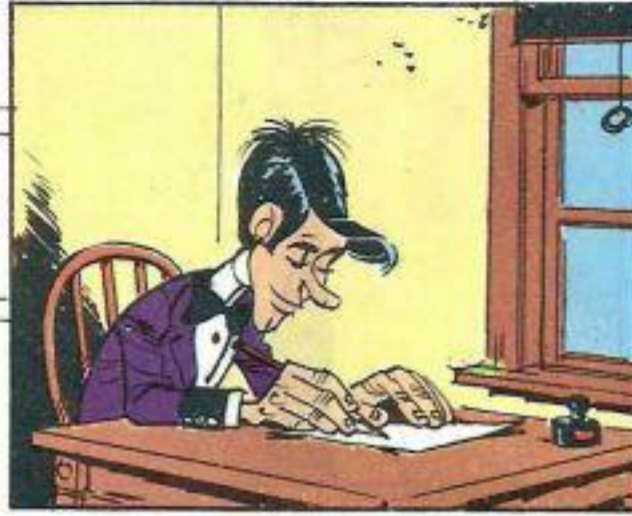


LUCKY LUKE

MỘT TRONG CÁC VẤN ĐỀ LỚN NƯỚC MỸ NON TRẺ PHẢI GIẢI QUYẾT LÀ SỰ THÔNG TIN LIÊN LẠC GIỮA ĐÔNG VÀ TÂY.

THẬT VẬY, CỨ TƯƠNG TƯỢNG, MỘT ANH CHàng VỪA ĐẾN SAN FRANCISCO ĐỊNH CỨ MUỐN VIẾT THƯ CHO VỢ CHỊA CƯỚI CÒN Ở NEW YORK ...

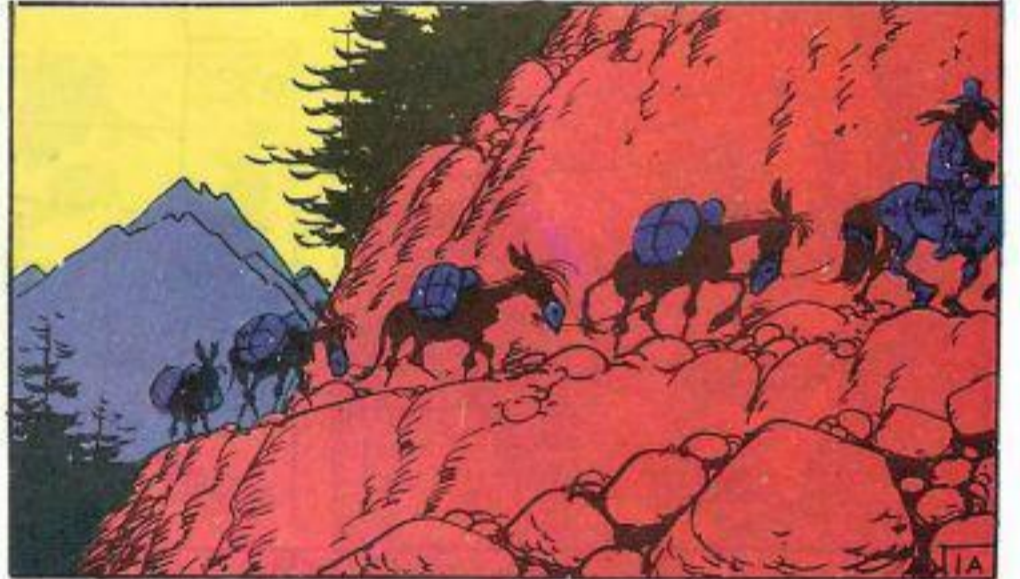
SỢI DÂY BIẾT HÁT



Priscilla yêu, hãy bỏ tất cả đến San Francisco với anh. Tình yêu của anh cho em vẫn nồng cháy. Ước gì anh lại được có em trong vòng tay.

THẾ LÃ, VÃO NĂM 1848, LÁ THƯ XƯỞNG CÁC TÀU CỦA HÃNG "BUÌ CỤC ĐƯỜNG THỦY MỸ" VÀ "BUÌ CỤC ĐƯỜNG THỦY THÁI BÌNH DƯƠNG."

TỪ NĂM 1851 ĐẾN NĂM 1852, NÓ ĐƯỢC ĐÃN LÀ "TÁI" ĐI TIẾP.



ĐẾN NĂM 1856, NÓ NẪM TRONG LỖ HÃNG CỦA MỘT ĐOÀN LẠC ĐÃ, 75 CÓN, TRÊN SÁMÁC DO EDWARD FITZGERALD BEALE ĐƯA TỪ AI CẬP VỀ.

RỘT LẠI TỪ 1857 ĐẾN 1861, LÁ THƯ ĐƯỢC CHUYÊN GIAO CHO NHỮNG CHUYÊN XE NGỰA.



CỨ CHO LÃ BỨC THƯ ĐÃ VỖ SỰ THOÁT KHỎI CÁC VỤ ĐÀM TẤN, NỔI LOẠN, CHIẾN TRANH DA ĐỎ VÀ BỌN DU THỦ DU THỰC....

.... THÌ VẤN CỐ KHẢ NĂNG NÓ ĐẾN QUÁ MUỘN MÃNG ...



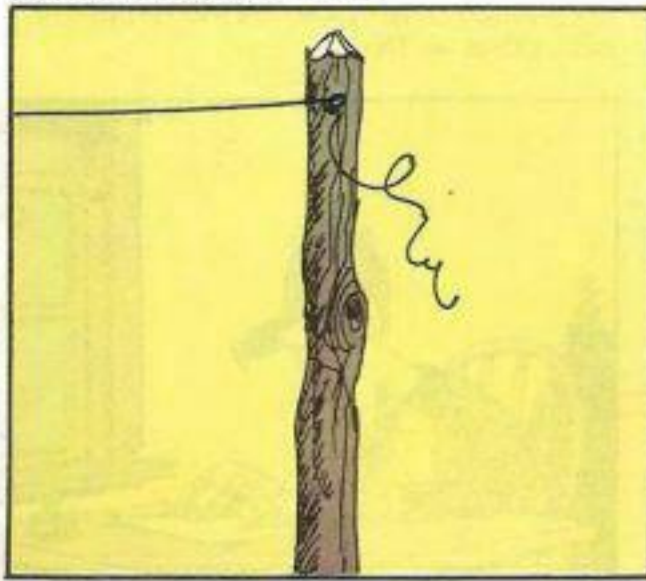
MẸ ƠI! THƯ CỦA MẸ NÈ!

MẸ KHÔNG CÓ THỜI GỜ, MẸ ĐANG BẬN EM BÉ. ĐƯA BA ĐỌC ĐI!

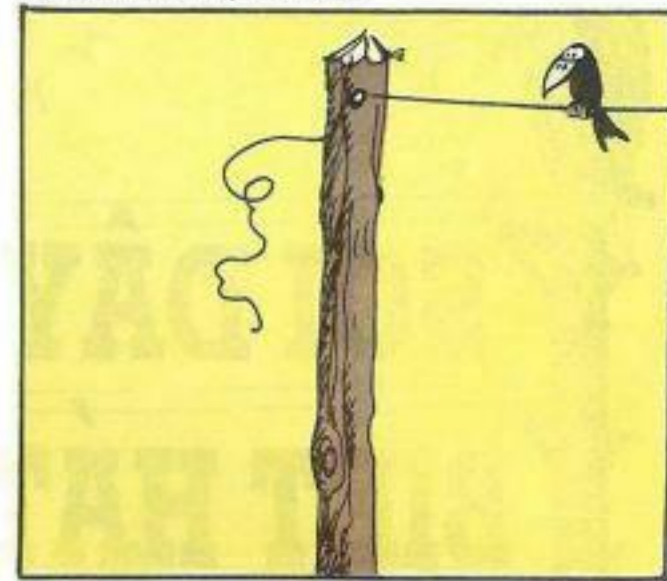
VÃ RỜI ĐIỆN BÁO XUẤT HIỆN, NHƯNG
CHO ĐẾN 1861....



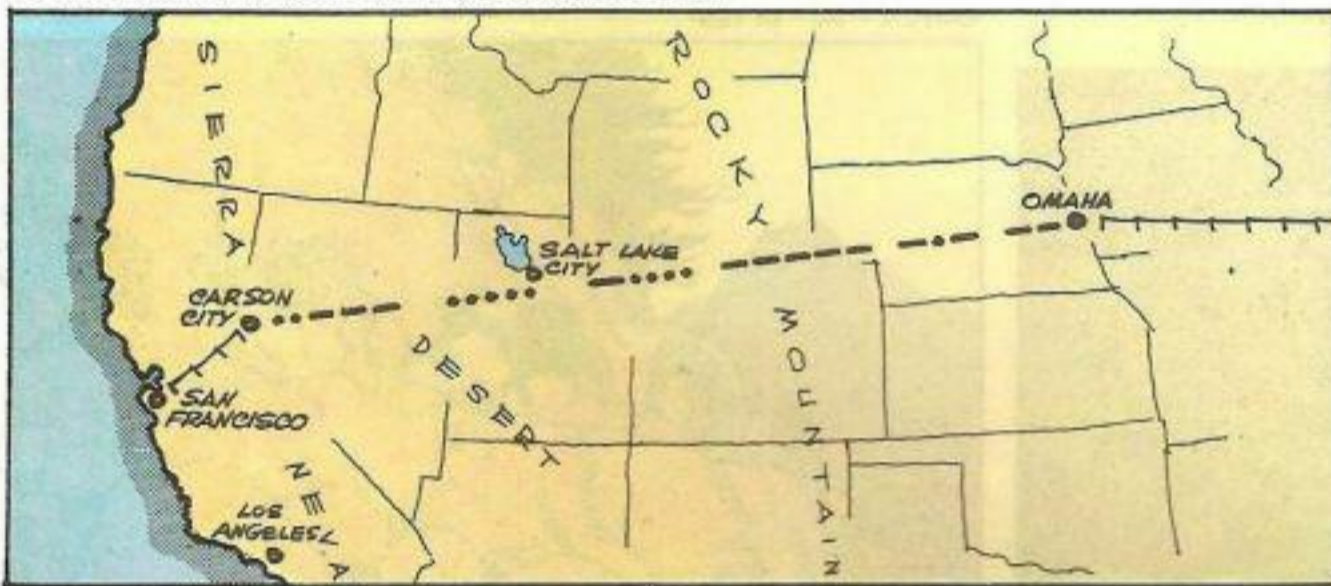
...ĐƯỜNG DÂY ĐI TỪ MIỀN TÂY NGŨNG Ở
CARSON CITY, NEVADA



...VÃ Ở MIỀN ĐÔNG, NÓ NGŨNG Ở
OMAHA, NEBRASKA



...ĐỂ MỘT ĐOẠN TRỌNG 2.560 KM, CHƯA BIẾT BAO GIỜ ĐƯỢC NỐI LIÊN,
VĨNH NƯỚC CÒN Ế ĐỂ CÁC PHÝ TỐN CỦA CÔNG TRÌNH .



NĂM 1860, "PONY EXPRESS" RA ĐỜI .



CÁC KỸ SĨ GÀN DA MANG THỦ ĐĨ GIUA
CÁC CHẶNG ĐƯỜNG DÀI TRONG MỘT
THỜI GIAN KỸ LỤC .



MUỐN LÃM ĐƯỢC VẬY, HỌ PHẢI NGỰA CẢ NGÀY LÃN ĐÊM, ĐỒI NGỰA THẬT NGOAN MỤC
TẠI CÁC TRẠM ĐẶT RÃI RẮC SUỐT ĐỘC ĐƯỜNG .



TRÊN ĐƯỜNG ĐI, NGUY HIỂM RẤT NHIỀU .



NHƯNG NHẤT LÃ NGỰA TIẾP SỨC THƯỜNG BỊ CẢ DA ĐỎ
LÃN CƯỚP ĐỦ LOẠI DỖM NGỚ .



TRONG CÁC KỸ SĨ TÀI TÍNH NÀY CỦA PONY EXPRESS, NHIỀU TÊN LỚN TRỞ THÀNH BẤT TỬ. CÓ THỂ KÊ RA BUFFALO BILL ...

... VÀ LUCKY LUKE .



JOLLY JUMPER, NGỰA CỦA ANH TA, ĐI MỘT MẠCH HẾT CON ĐƯỜNG, CHẴNG BAO GIỜ NGHỈ .

CẦN NÓI RÕ LÃ NGƯỜI VÀ NGỰA THAY PHIÊN NHAU NGỦ ...

KIẾM CÁCH "NHÀ" ĐƯỢC BỮA ĂN SÁNG MÃ KHÔNG CẦN ĐI CHẬM LẠI THÌ THIẾT LÀ "SỒ-ZDÁCH" !



NHỮNG BẠN ANH HÙNG CA CỦA PONY EXPRESS THẬT NGẦN NGŨ VÌ, Ở WASHINGTON, TỔNG THỐNG LINCOLN, LO LẮNG TRƯỚC SỰ KHỞI ĐẦU CỦA CUỘC NỘI CHIẾN, ĐÃ TRIỆU TẬP HIRAM SIBLEY, CHỦ TỊCH CỦA LIÊN HIỆP MIỀN TÂY, ...

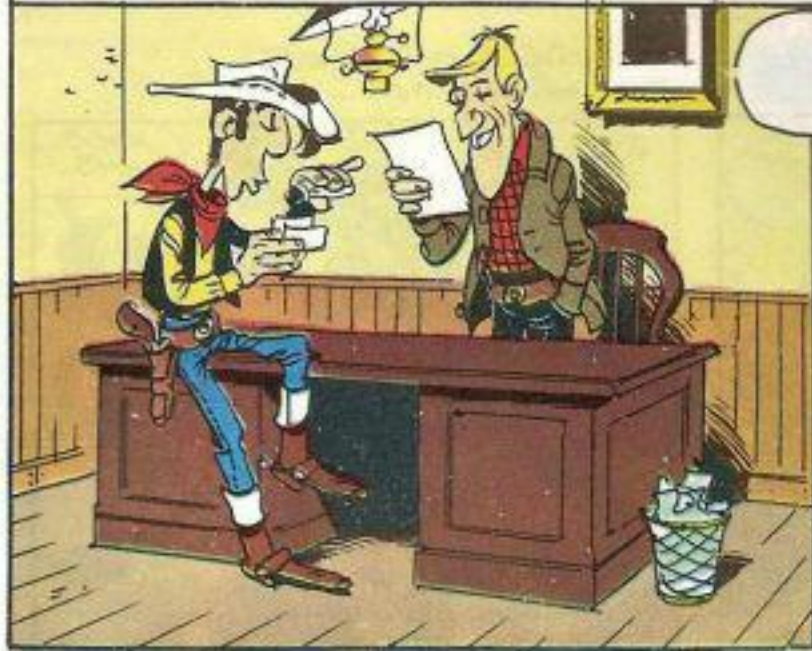
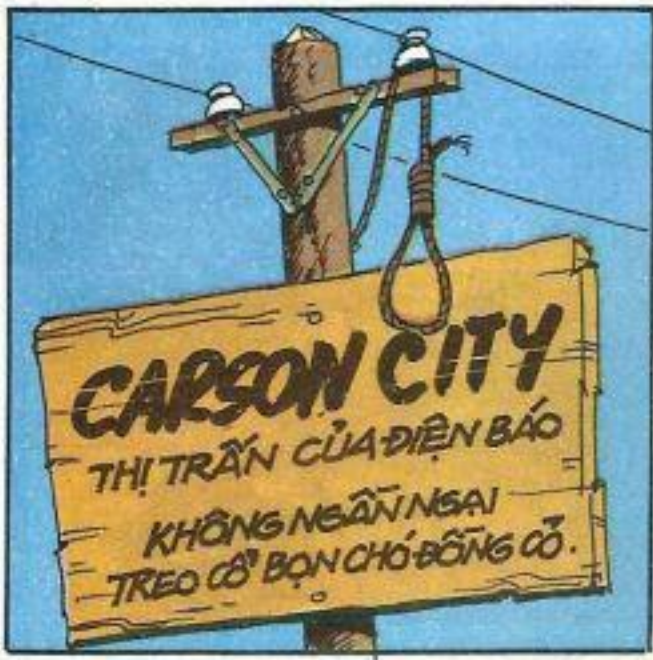
VUI ĐƯỢC BIẾT TIN . STOP . CHO NGAY CHỈ THÌ KHỞI CÔNG . STOP .



GỌI ĐẾN WASHINGTON NHỮNG NGƯỜI CHỊU TRÁCH NHIỆM CÔNG TRÌNH CẢ HAI PHÍA . TA SẼ THÔNG NHẤT CÁC CHI TIẾT .

NGAY TRONG NGÀY, HAI KỸ SĨ CỦA PONY EXPRESS ĐI VỀ HAI HƯỚNG KHÁC NHAU . NGƯỜI ĐI VỀ CARSON CITY CHÍNH LÀ LUCKY LUKE .





ÍT LÂU SAU, MỘT CUỘC HỌP,
DO CHÍNH ABRAHAM LINCOLN
CHỦ TRÌ, DIỄN RA Ở WASHINGTON.
Ở ĐÓ, NGOÀI JAMES GAMBLE,
LUCKY LIKE VÀ HIRAM SIBLEY,
CÒN CÓ EDWARD CREIGHTON,
CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ ĐƯỜNG
ĐÂY ĐẾN OMAHA, VÀ ĐỐC
CÔNG CỦA ÔNG TA, WILLARD
BRADWELL.



THÌA CÁC ÔNG, Ô GAMBLE SẼ ĐI TỪ CARSON CITY, VÀ ÔNG
CREIGHTON TỪ OMAHA. ĐƯỜNG ĐÂY SẼ ĐƯỢC NỐI LIỀN TẠI SALT
LAKE CITY, THỦ ĐỘ NGƯỜI MORMON MÃ THỦ LĨNH. ÔNG BRIGHAM
YOUNG, HỨA SẼ GIÚP ĐỠ VÀ LỪNG HỘ
CHÚNG TA.



TÔI ĐỀ NGHỊ HAI ÔNG XUẤT PHÁT
CÙNG NGÀY, NGÀY LỄ QUỐC KHÁNH
NĂM NÀY CỦA CHÚNG TA, 4 THÁNG 7
NĂM 1861.

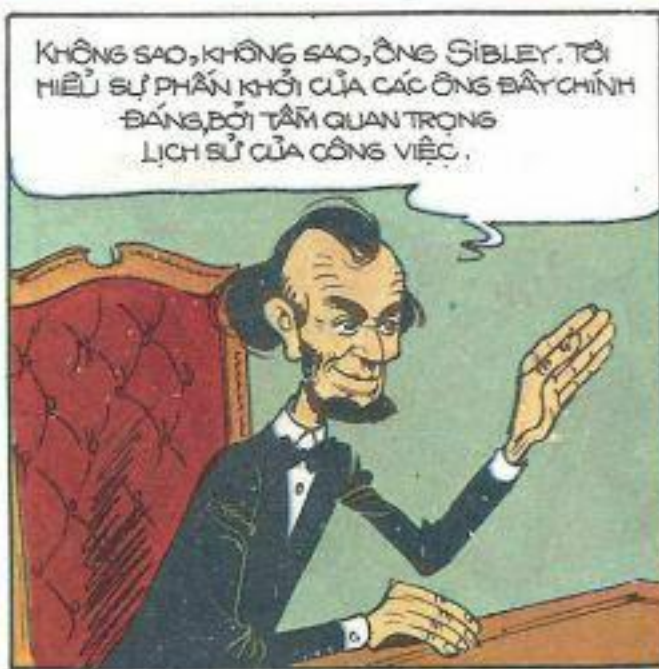


YIPPPPIII!

YAHỒỒỒỒ!



CÁC ÔNG - STOP - CÁC ÔNG ĐANG Ở TRƯỚC MẶT
TỔNG THỐNG HIỆP CHỮNG QUỐC. STOP.
LẬP LẠI - TỔNG THỐNG HIỆP CHỮNG QUỐC.



KHÔNG SAO, KHÔNG SAO, ÔNG SIBLEY. TÔI
HIỂU SỰ PHẢN KHỞI CỦA CÁC ÔNG BÂY CHÍNH
ĐÁNG, ĐỢI TÂM QUAN TRỌNG
LỊCH SỬ CỦA CÔNG VIỆC.



CÁC ÔNG CÓ THỂ BI...
CHÚC MAY MẮN.



ANH
ABE ?

SAO
ĐÓ MÌNH ?



KHÁCH
VỀ RỒI, THÌ ANH
QUA BÀN ĂN.
EM NẤU MÓN
RA - GU TRỮ MÃ
ANH VẤN THÍCH
ĐÓ.



YIPIIIII!

?





HÈ HÈ HÈ !...



.... TIỀN THƯỜNG 100.000 ĐỒ-LA NÀY PHẢI LÀ CỦA TA !



100.000 ĐỒ CHIA CHO CẢ NHÓM THÌ MỖI ĐẦU NGƯỜI CHÁ CỐ LÃ BAO . CHẴNG BỐ CÔNG KÊU TAO ĐẾN OMAHA !



.... AI NÓI CHIA ? TAO LÀ ĐỐC CÔNG, CHÍNH TAO LÀ NGƯỜI CÓ NHIỆM VỤ PHÁT TIỀN ...



.... HÈ CẬU TIỀN THƯỜNG LÀ TAO BIẾN CÒN MỘT NỬA SẼ LÀ CỦA MÀY ! ...



CỨ ĐĂNG HOẢNG RATHÌ TỤ BÂY VẬNH CỐ HY VỌNG ĐẾN SALT LAKE CITY TRƯỚC TIỀN CƠ MÃ !

ỪA, CỐ HY VỌNG



... NHƯNG NẾU MÀY QUẬY TỤ NÓ MỘT CHÚT, CHẮC CHẴN TỤ TAO SẼ ĐẾN TRƯỚC ! VẬ DỪ SAO , SẼ CỐ 50.000 ĐỒ-LA CHO MÀY, SAO ? ... ĐƯỢC CHƯA ?



ĐƯỢC. NHƯNG MÀY ĐỪNG CỐ TÍNH CHUYỆN CHUỖN VỚI 50% CỦA TAO ĐỜ NGHEN !

MÀY CHO TAO LÀ THẮNG LỬU MẠNH CHẮC ?!

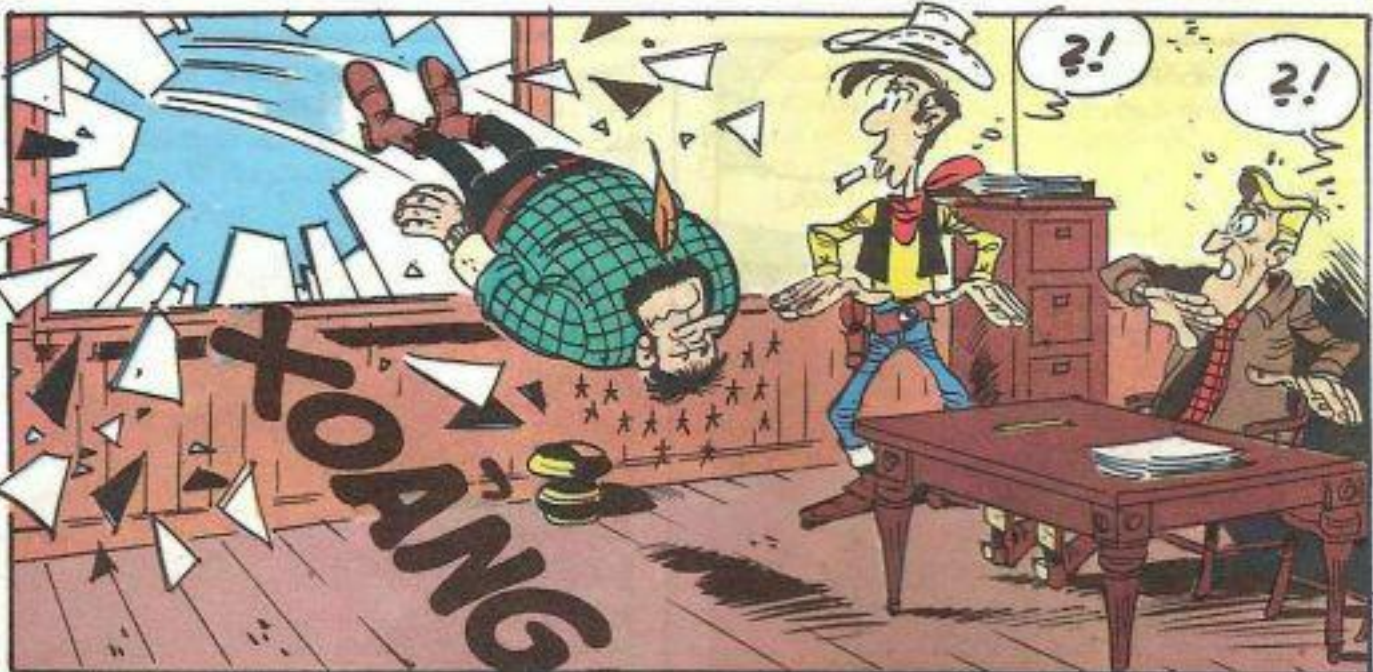


TAO SẼ ĐẾN CARSON CITY XIN VÀO NHÓM CỦA GAMBLE. TIN TAO ĐI MÃ, TIỀN THƯỜNG SẼ LÀ CỦA CHÚNG TA !

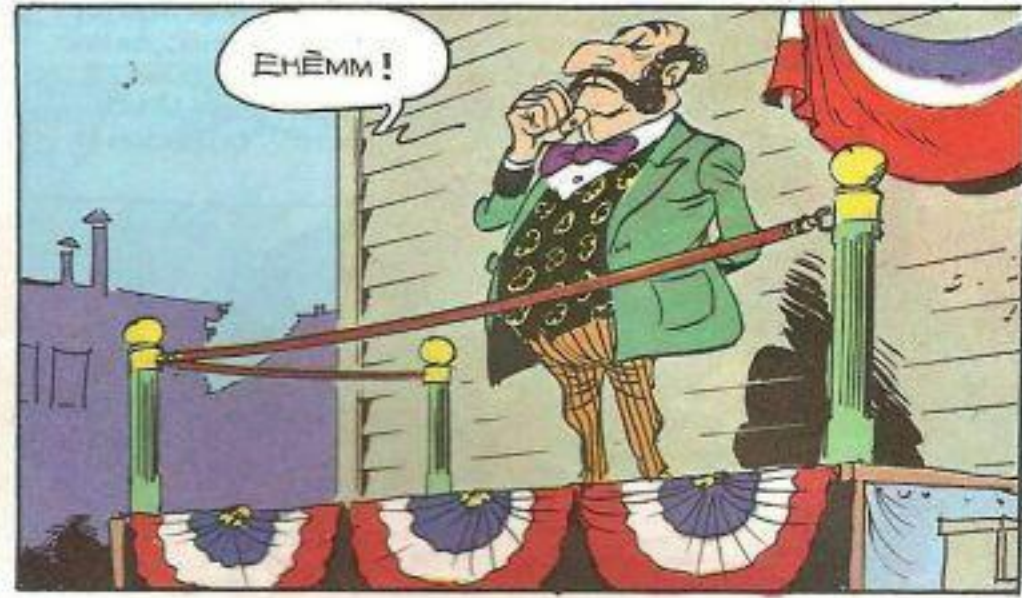
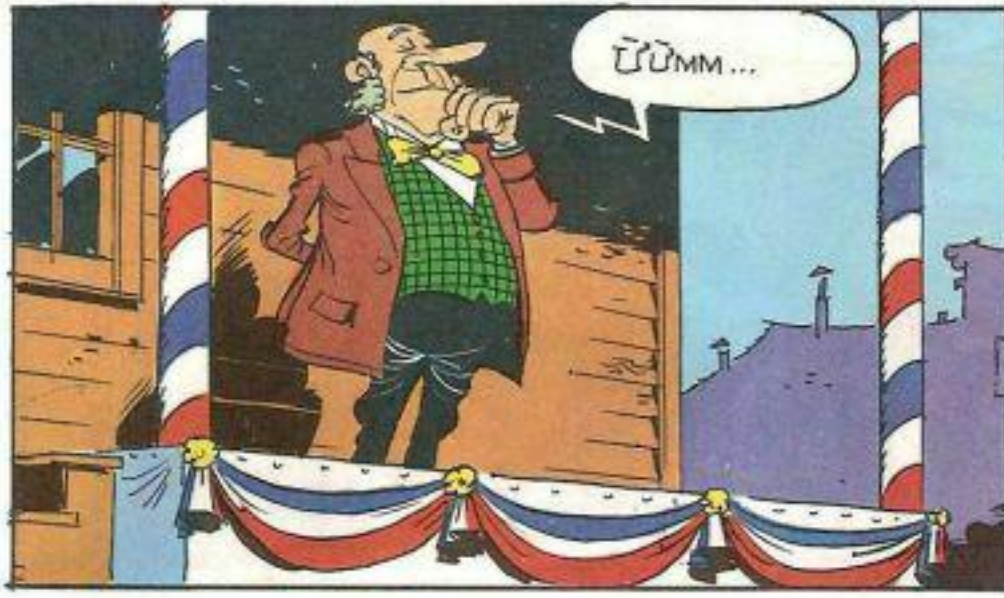
ỪA, NHƯNG ĐỪNG ĐỂ BỊ LỘ TAY ! TÊN CREIGHTON NGU NGỐC LƯƠNG THIÊN SẼ LỘ DA TAO ĐÂY !



VẬ NGÀY SAU, TẠI CARSON CITY



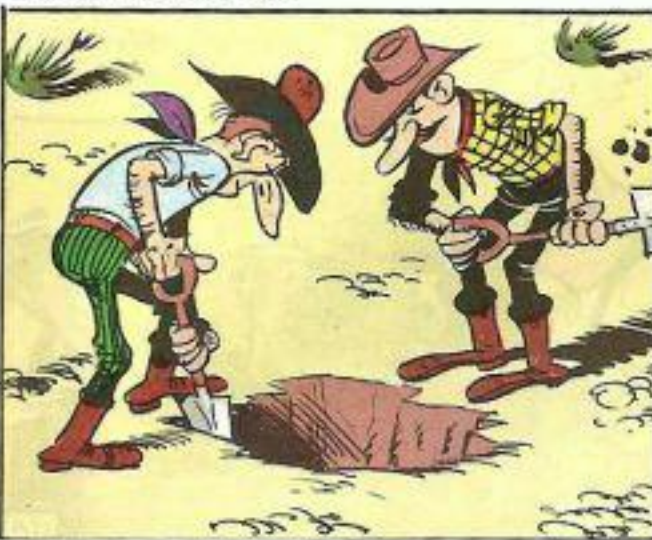




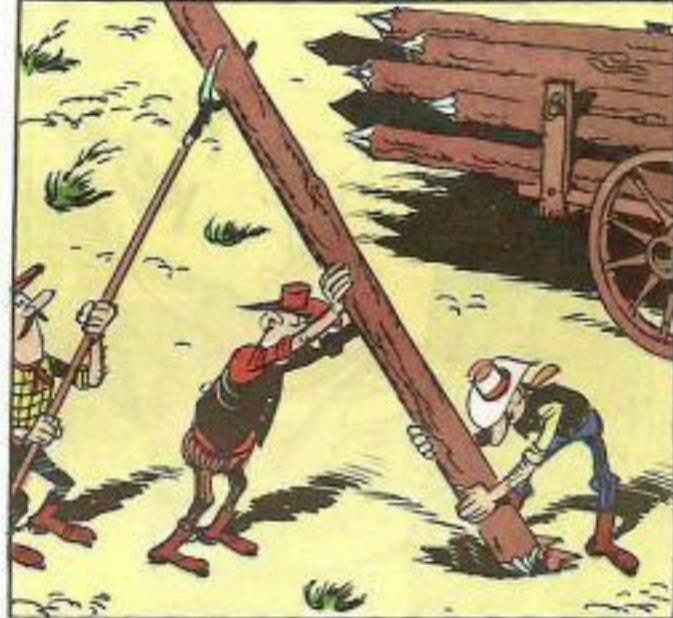
TIẾN LÊN!!



ĐỂ ĐƯA ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN BÁO LÊN PHÍA TRƯỚC,
KỸ THUẬT RẤT ĐƠN GIẢN : ĐÀO CÁC HỖ CÁCH
QUẢNG ĐỀU NHAU ...



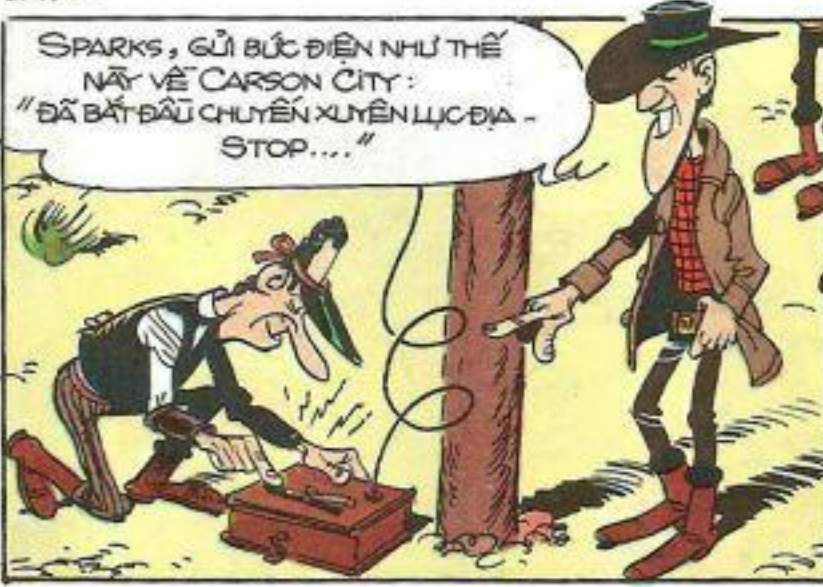
.... TRỒNG CỘT VÀO HỖ



... VÀ RỒI CHỈ CÒN VIỆC NỐI CÁC CỘT VỚI SỢI
DÂY ĐIỆN BÁO .



BẤT CỨ LÚC NÀO KỸ THUẬT VIÊN CŨNG CÓ THỂ NỐI MÁY
ĐIỆN BÁO VÀO SỢI DÂY ĐỂ GỬ ĐIỆN , KIỂM TRA ĐƯỜNG
DÂY ...



SPARKS, GỬ BỨC ĐIỆN NHƯ THỂ
NÀY VỀ CARSON CITY :
"ĐÃ BẮT ĐẦU CHUYẾN XUYÊN LỤC ĐỊA -
STOP...."

"... CỦA CHÚNG TÔI. NHẬN
CÓ RỖ KHÔNG .
STOP ."



**NHẬN CỦA CẬU RỖ LẮM SPARKS!
CHÚC MAY MẮN
NHE !**

**CHẠY TỐT
RỒI !**



ANH CÓ HÌNH DUNG ĐƯỢC KHÔNG, HẢ LUCKY LUKE?
NƠI NÀY CHỈA TUNG ĐƯỢC NƠI ĐIỆN
BÁO VỚI MIỀN TÂY !

?

LÊN HẸP
MIỀN TÂY







KHÔNG CÓ GÌ LÂM NẢN LÔNG NGƯỜI CỦA LIÊN HIỆP VIÊN TÂY VÃ TRỞ NGẠI ĐẦU TIÊN TRÊN ĐƯỜNG ĐI CỦA ĐIỆN BÁO CUỐI CÙNG ĐÃ VƯỢT QUA MỘT CÁCH VẼ VANG...



NHỮNG KHỜ KHĂN THIÊN
NHIÊN KHÁC TIẾP NỐI :
CÁT LÚN.



ĐẤT LỎ...



CHÁY ĐÔNG CỎ, ...



CẢ THẾ GIỚI ĐỘNG VẬT CÙNG
CƠ VỆ CHỜNG LẠI BƯỚC TIẾN
VĂN MINH CỦA ĐIỆN BÁO .



(*) TÍN HIỆU NGƯỜI TIÊU PHỤ HAY DÙNG .



TÀ ĐANG Ở TRÊN LÃNH
THỔ NGƯỜI DA ĐỎ SHOSHONES
VÀ HỌ ĐÃ PHÁT
HIỆN RA CHÚNG
TA .

KHÔNG SAO, NGƯỜI SHOSHONES
HIỆN HÓA, CÕN THỦ LĨNH WASHAKIE CỦA
HỌ KHÔNG CÓ Ý GÂY CHIẾN. DÙ SAO,
ĐIỆN BÁO ĐÂY CÓ QUÁ RẤT
GI HỌ



HÃY CỐ TÌM HIỂU XEM NGƯỜI SHOSHONES
ĐANG LÀM GÌ
VÀ MUỐN
GÌ .

CHIM BỒ CÁT ỒM
YẾU ĐI XEM .



ANH LẠI MỘT LẦN NỮA LO LÃNG KHÔNG
ĐẦU. CỐ VẤN ĐỂ GÌ CỐ MỘT CƯỜM GIẢI
QUYẾT MÃ !



CÕN NẾU MỘT CƯỜM
CHƯA ĐỦ THÌ SẼ PHẢI NGHĨ
ĐẾN KIM LOẠI .



VÀI GIỜ SAU....

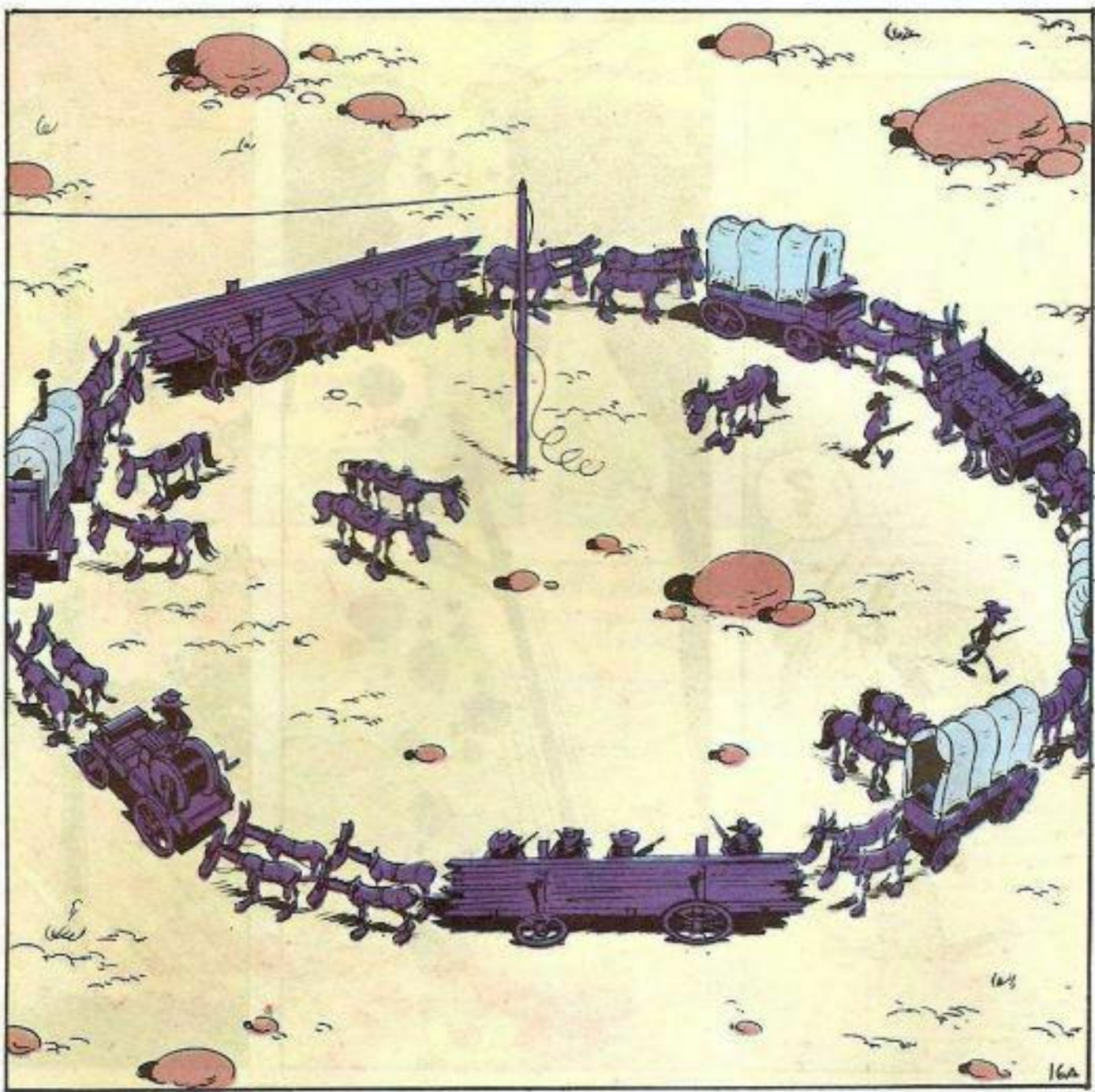
SHOSHONES TUYÊN CHIẾN. CHÚNG NÓI: "SỢI DÂY BIẾT HÁT, BÀI THUỐC TÔI. CHÚNG SẮP TẤN CÔNG."

SAO?



NGỪNG NGAY CÔNG VIỆC! QUẬY TRỒN CÁC CỜ XE LẠI!

CHÚNG TA SẼ BỊ CHẠM TRỀ MẮT! NHƯNG MÃ THÔI! THÍCH THÌ CHIẾU ĐÓ...



NHƯNG, THIẾT TÍNH TÔI CHẴNG THẤY ĐIỆN BÁO CÓ THỂ QUẬY RẦY HỌ Ở CHỖ NÀO HẾT!



CHẮC ÔNG SẮP SỬA ĐƯỢC ĐÍCH THÂN ĐI HỒI HỌ CẦU ĐÓ. NHÌN KIA.



QUẢ NHIÊN...



ĐỂ TÔI ĐI THƯỜNG LƯỢNG....
TÔI ĐI VỚI ANH. HỘT CUỐM NÀY SẼ DỪNG ĐỂ DỤ BỌN HỌ.

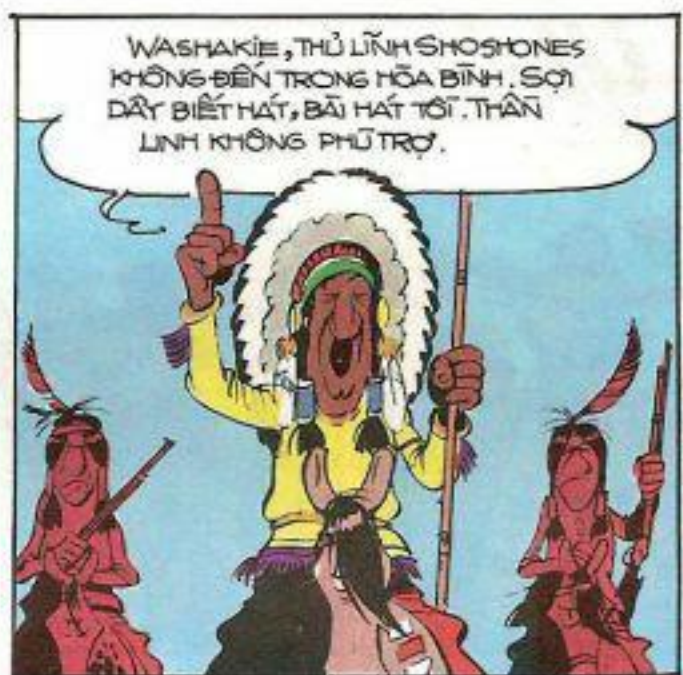


TRƯỚC TIÊN LÀ CỨ ĐỂ TÔI NÓI , GAMBLE .

ĐƯỢC, NHƯNG ĐỪNG ĐỂ MẤT QUÁ NHIỀU THỜI GỜ .



HỒ ! TÔI, LUCKY LUKE, ỜNG TA, JAMES GAMBLE . THỦ LĨNH NGƯỜI SHOSHONES ĐẾN TRONG HÒA BÌNH ?



WASHAKIE, THỦ LĨNH SHOSHONES KHÔNG ĐẾN TRONG HÒA BÌNH . SỢ DÂY BIẾT HÁT, BÀI HÁT TÔI . THẦN LINH KHÔNG PHỤ TRỢ .



VỒ LÝ ! LẠM ƠI CÓ CHUYỆN THAY ĐỔI LỘ TRÌNH CỦA CHÚNG TÔI !

GAMBLE, THÔI ĐI !

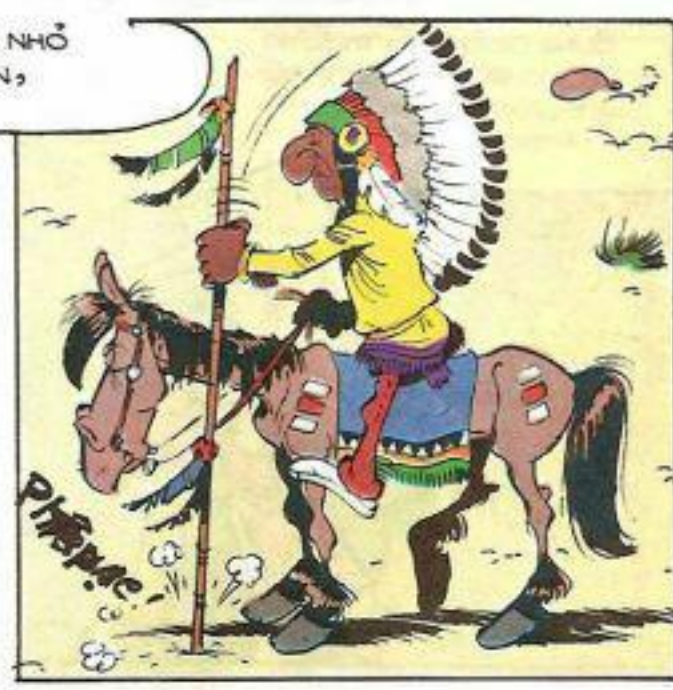
17A



THÔI MÃ, THỦ LĨNH, TA HÃY QUÊN MẤY THỨ NGỐC NGHỀCH NÀY ĐI ! CHÚNG TÔI CĂNG XONG SỚM THÌ CÁC BẠN CĂNG SỚM NGÓT VÀO BÀN ĂN LỚN CỦA GIA ĐÌNH MỸ ...



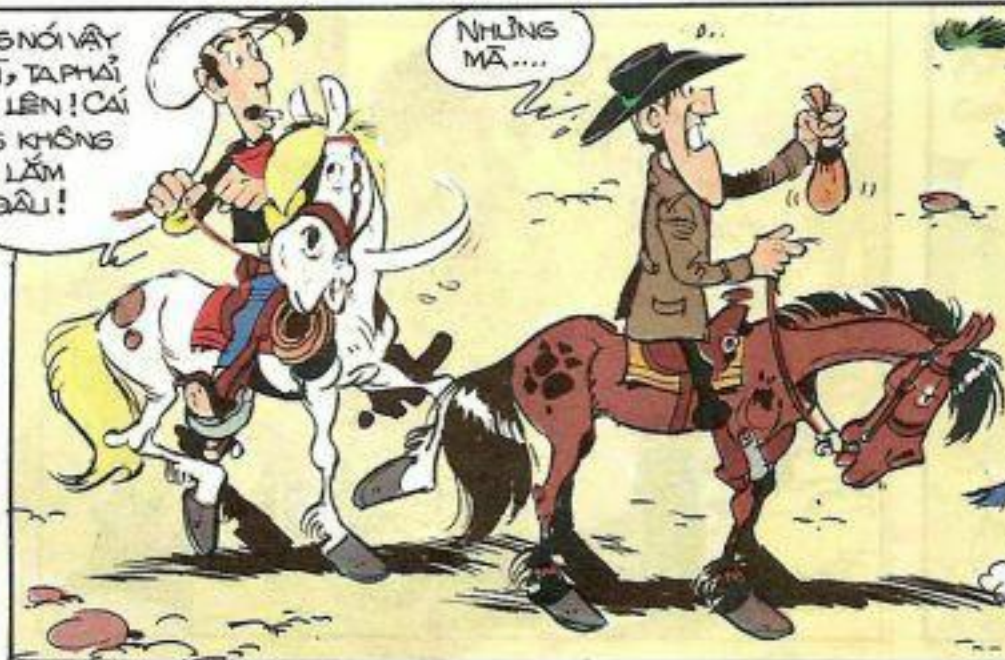
Ở BÂY TÔI CƠ VẢI MÓN ĐỒ NHỎ NHỎ TẶNG CÁC BẠN, VẢ ...



Phêpác!



KHI BÓNG CỦA CÂY LAO BIẾN MẤT MÃ MẮT TẠI CỒN LẦM VẬY THÌ NGƯỜI SHOSHONES SẼ TẤN CÔNG !

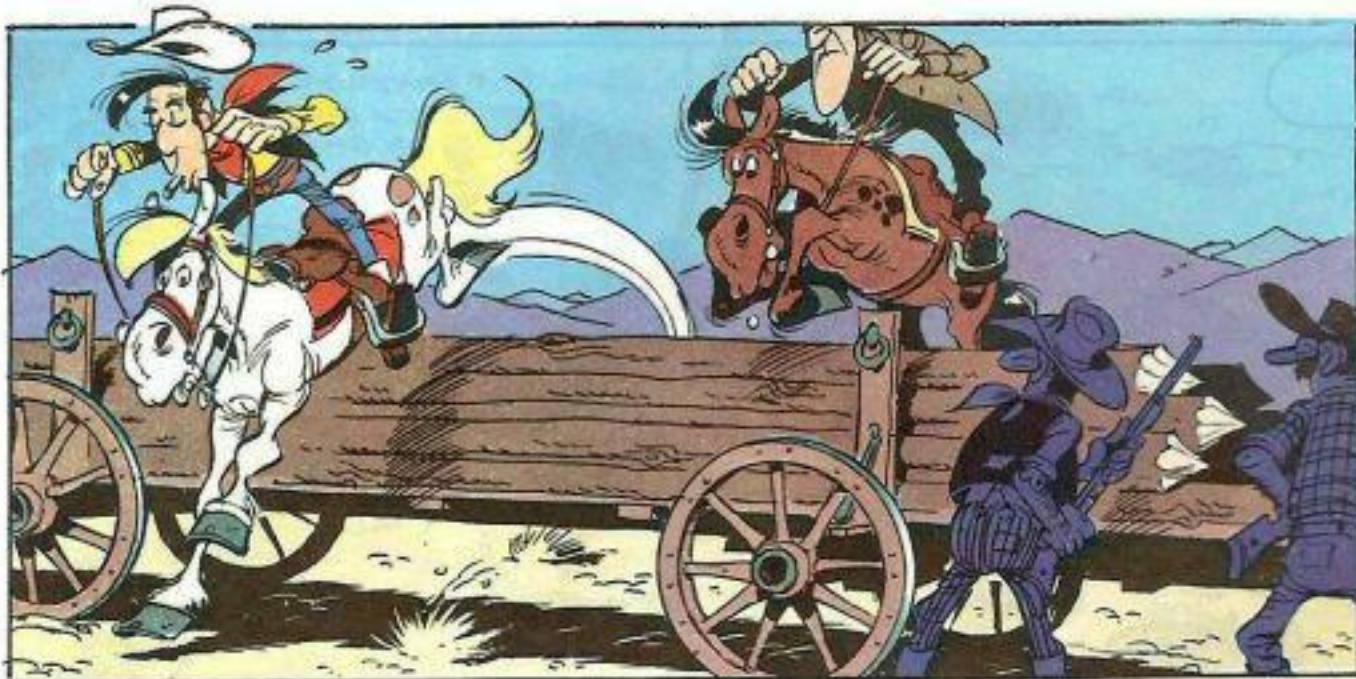


ỜNG NÓI VẬY ĐỦ RỒI, TA PHẢI NHANH LÊN ! CÁI BÓNG KHÔNG DẪI LẦM ĐÀU !

NHỮNG MÃ ...



17B



CÁC BẠN! BẠN ĐÀ ĐỎ NÀY SẼ TẤN CÔNG TA NẾU CHÚNG TA KHÔNG RÚT LUI! DÙ BIẾT TRƯỚC CÂU TRẢ LỜI CỦA CÁC BẠN, TÔI MUỐN HỎI LẠI, TA TÍNH SAO ĐÂY?

RÚT LUI!

SAO? CÁC ANH SẴN SẴNG BỎ TRỌNG TRÁCH LỊCH SỬ CỦA MÌNH VÀ CẢN TRỞ SỰ VƯƠN TỚI TIỀN BỘ CỦA TỔ QUỐC VĨ ĐẠI À?

ỪA!

ĐỪNG QUÊN GIẢI THƯỞNG 100.000 ĐÔ-LA NẾU TA BẾN SALT LAKE CITY TRƯỚC!

Ở LẠI! HÔNG LỄ TẠ LẠI CƠ VỚI TRƯỚC CÁI BỌN MẶT MÀU ĐẤT NUNG ĐÓ!

HOAN HỒ SỰ TIỀN BỘ!

ĐIỆN BÁO MUỐN NĂM!

ANH BIẾT KHÔNG, NHIỀU KHI ANH LÂM TÔI NGÁC NHIÊN!

TRONG LÚC CHỜ ĐỢI, TẠ LỢI DỤNG CƠ ĐIỆN BÁO ĐỂ XIN VIỆN BỊNH. SẴN CÁN LÂM ĐÓ!

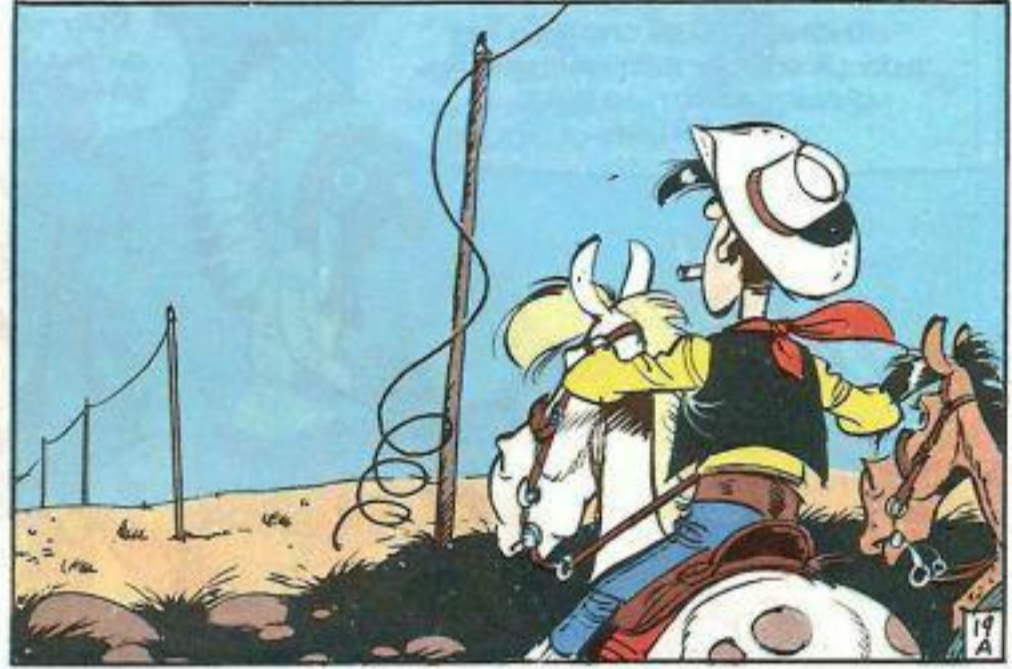
SAO? HỌ TRẢ LỜI CHƯA?

CHƯA. CHẮC LÀ ĐƯỜNG DÂY BỊ CẮT!

SPARKS! ĐI THEO TÔI! CHÚNG TA SẼ CỜ SỬA LẠI ĐƯỜNG DÂY! MANG THEO ĐỒ NGHỀ VÀ CÂY SÚNG DÀI CỦA ANH!



NHÌN KIA! Ở PHÍA BÊN KIA CÁI VẬT ĐẤT NHẬP NHỒ!



ĐÂY KHÔNG PHẢI LÀ MỘT SỰ CỐ, ĐÂY ĐÃ BỊ CẮT BẰNG KÈM!



SỬA XONG, TÔI CÓ PHẢI GỌI VỀ CARSON CITY KHÔNG?

KHÔNG. TA ĐÃ MẤT QUÁ NHIỀU THỜI GIAN. VỢN BINH SẼ KHÔNG ĐẾN KỊP TRƯỚC TRẬN ĐÁNH....



...VÀ NHẤT LÀ TÔI MUỐN TRÁNH MỘT CUỘC CHIẾN. TÔI NGHĨ RA MỘT Ý NÀY....



BỌN ĐÀ ĐỒ?

...WU WU WU WU WU WU WU WU!....

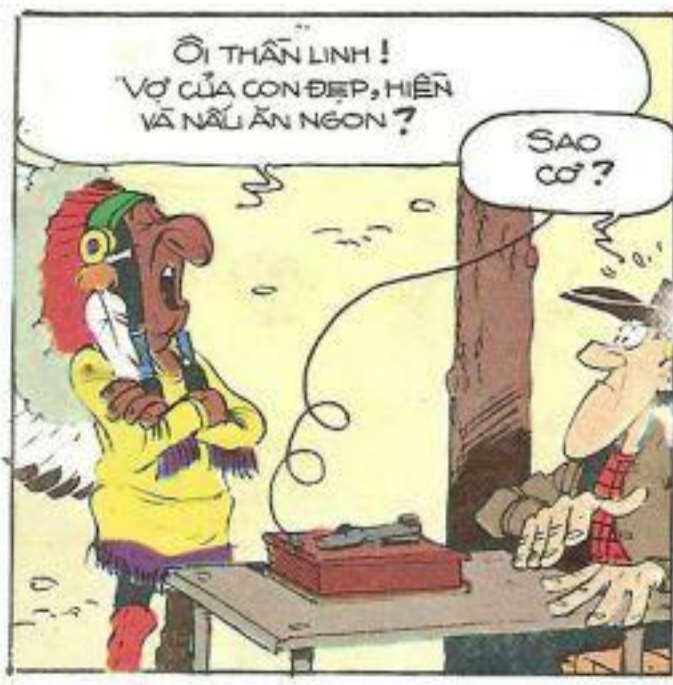
KHAI HÓA NHE?



KHÔNG ĐƯỢC! HÃY MỞ RÃO CẢN! CHO BỌN ĐÀ ĐỒ ĐI QUA!







ỒI THẦN LINH!
VỢ CỦA CON ĐẸP, HIỀN
VÀ NẤU ĂN NGON?

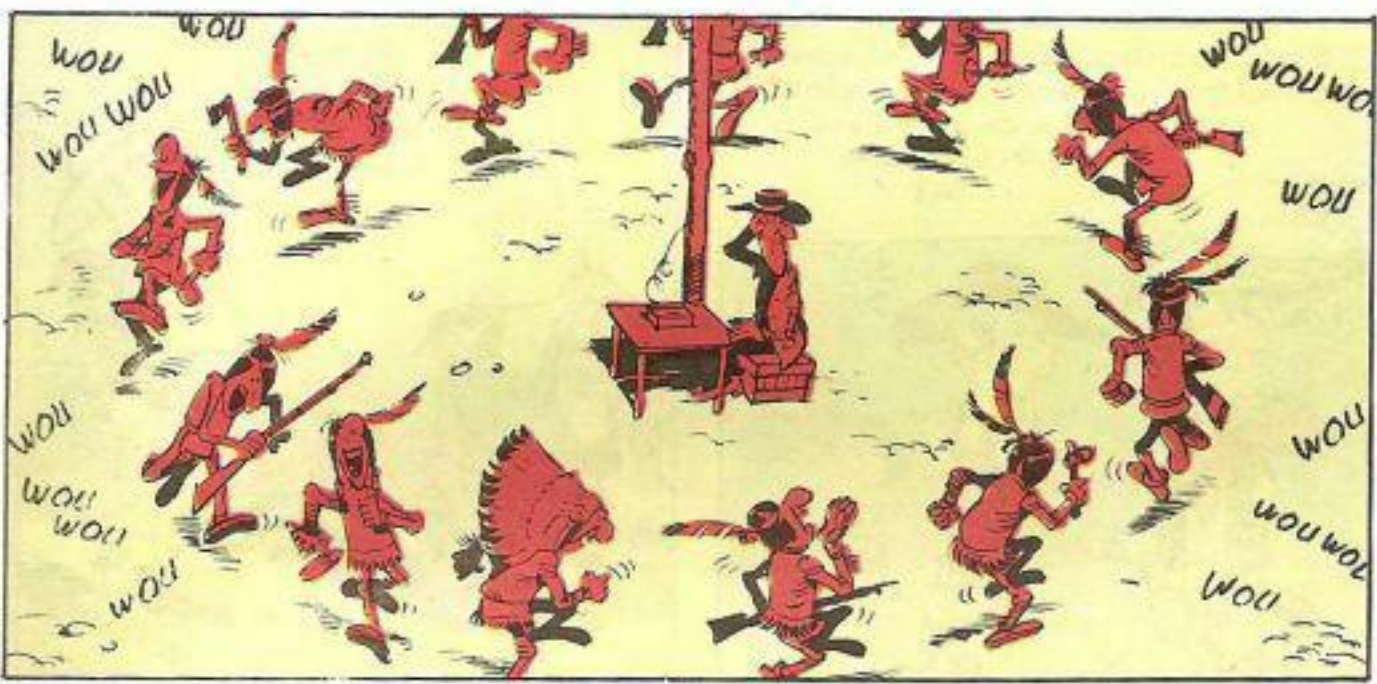
SAO
CƠ?



PAN!
PAN!



ĐÚNG LÀ THẦN LINH!
CÁC CHIẾN SĨ, HÃY NHẢY
MÚA CHÀO MỪNG THẦN
LINH. NGÀI BIẾT HẾT VÀ
THẤY HẾT!



"TẠI SAO
ANH BẮN
HAI PHÁT ĐẠN
TRƯỚC KHI
CÓ
CHỈ THÌ?"



"TẠI VÌ
KHÓ GIẾT GÀU
BẰNG MỘT
PHÁT ĐẠN."



THẦN LINH THẬT SỰ
ĐÃ NÓI QUA SỢI DÂY
BIẾT HÁT! SHOSHONES
SẼ GIÚP VÀ BẢO VỆ
MẶT TÁI.

CẢM ƠN
THỦ LĨNH.
NGÀI LẤY
ÍT HỘT CƯỜM?



AI NÓI
VỚI THỦ LĨNH
LÀ SỢI DÂY BIẾT
HÁT. BÀI THUỐC
TÔI?

MỘT TÊN MẶT TÁI
CÓ LƯỚI RÀN ĐÃ
ĐẾN NƠI VẬY.
NẾU GẬP LẠI,
SẼ LỘT DA
ĐẦU HẮN!



THỦ LĨNH CÓ THẤY TÊN MẶT TÁI NÀY Ở
ĐẦU KHÔNG?

KHÔNG. LƯỞNG CÁI
BỘ TÓC.



Mullis + Gosciniak



SẼ KHÔNG CÓ NGƯỜI SHOSHONE NÀO ĐỤNG ĐẾN SỢI DÂY BIẾT HÁT MÃ QUÁ ĐÓ THẦN LINH LÊN TIẾNG . HỒ !

HỒ ! HỒ !



XONG ! HỌ ĐI RỒI , QUAY LẠI CÔNG VIỆC MAU ! MẤT QUÁ NHIỀU THỜI GIAN RỒI .

ĐỢI ĐÃ .



TRONG CHÚNG TA CÓ MỘT KẼ PHẢN BỘI , ĐÃ KÍCH ĐỘNG NGƯỜI SHOSHONES CHỐNG LẠI TA VÀ CẮT LƯỜNG DÂY . PHẢI TÌM RA HÃN .



SAO ANH CHẴNG MÂY TIN VÀO BẢN CHẤT CON NGƯỜI VẬY ! ANH EM TRONG NHÓM ĐỀU TỐT VÀ SẼ KHÔNG VÌ TIỀN MÃ PHẢN BỘI CHÚNG TA !

HỪM ...



Ê , POTS , SAO ANH LẠI VÀO NHÓM ?



VÌ TIỀN THƯỜNG , TÔI CẦN TIỀN ĐỂ MỞ MỘT QUÁN ĂN Ở SAN FRANCISCO ...



...CHỨ CHẴNG Lẽ SUỐT ĐỜI ĐI NẤU ĂN CHO MỘT LỬ ĐIỀN CHỈ LO ĐI GIANG MỘT SỢI DÂY NGU NGỐC !

GỒN CẬU SAM ?



TÔI MUỐN ĐẾN UTAH ĐỂ ĐỊNH CƯ . CỐ VỀ KHÍ HẬU Ở ĐÓ TRONG LẠNH .

DỪ SAO CŨNG TRONG LẠNH HƠN Ở NEVADA , NƠI MÃ ĐÀU CẬU ĐANG BỊ TREO GIẢI .



À , ÔNG NÓI VỀ CÁI LỜI LÂM THỜI TRẺ TRẺ ?

LỪA . HAI THÁNG TRƯỚC , SAM ĐÃ CHO NỖ MỠN NGÂN HÀNG CỦA MỘT LÃNG TẠI NEVADA TÊN LÀ LAS VEGAS .



CỒN BÁC , JOE ? VÌ TÍNH YÊU ĐIỆN BÁO MÃ BÁC XIN VỒ ĐÂY ?

CHỨ MÂY DU BIẾT LÃ CHẴNG PHẢI ! TUI TRÔNG NOM MỘT TRẠM CỦA PONY EXPRESS VÀ CÁI ĐIỆN BÁO KHỎN KIỆP NÀY LÂM TUI THẬT NGHIỆP ! ...



TUI GHÉT CÁI ĐỒ ĐIỆN BÁO ĐÓ !

TÀ ĐI THÔI , GAMBLE . NHƯNG HÃY ĐỂ MẮT ĐẾN BẢN CHẤT CON NGƯỜI ...

??!?

CHÚNG TA BẮT ĐẦU THIẾU CỘT. CÓ MỘT LỖ CỘT DỰ TRÙ ĐANG ĐỢI CHÚNG TA Ở AUSTIN, NHƯNG ĐỂ ĐẾN ĐÓ, PHẢI ĐI THẮNG TẬP, KHÔNG ĐƯỢC QUẪO. VẬY TA SẼ LỰA CON ĐƯỜNG NGẮN NHẤT.



CÁC CHI THÌ CỦA GAMBLE ĐƯỢC TRIỆT ĐỂ TUÂN THEO.



ÔNG GAMBLE ! CHÚNG TALÂM SAO VỚI CON SÔNG NÀY ĐÂY ?



ĐÚNG THẬT LÀ MỘT DÒNG THÁC ... PHẢI TÌM MỘT CHỖ NÔNG ...

TÔI LÊN PHÍA TRÊN XEM SAO. CHIM BỐ CẮT ĐỒM YẾU ĐI XEM PHÍA HẠ LƯU.

LÝCH!



MỘT LÁT SAU ...

ĐANG KIA KHÔNG THỂ ĐƯỢC! THÁC NƯỚC LỚN LẮM !



TÔI TÌM RA MỘT ĐOẠN NÔNG Ở PHÍA TRÊN, NHƯNG KHẢ XA ĐÂY.

CHẴNG ĐỦ CỘT ĐỂ ĐI VÔNG ...

ĐOẠN XE SẼ ĐI QUA CHỖ NÔNG NHƯNG ĐƯỜNG DÂY THÌ CỨ ĐI THẮNG ! TÔI CẦN MỘT NGƯỜI TÍNH NGUYÊN VƯỢT QUA ĐÂY VỚI SỢI DÂY !



O.K !

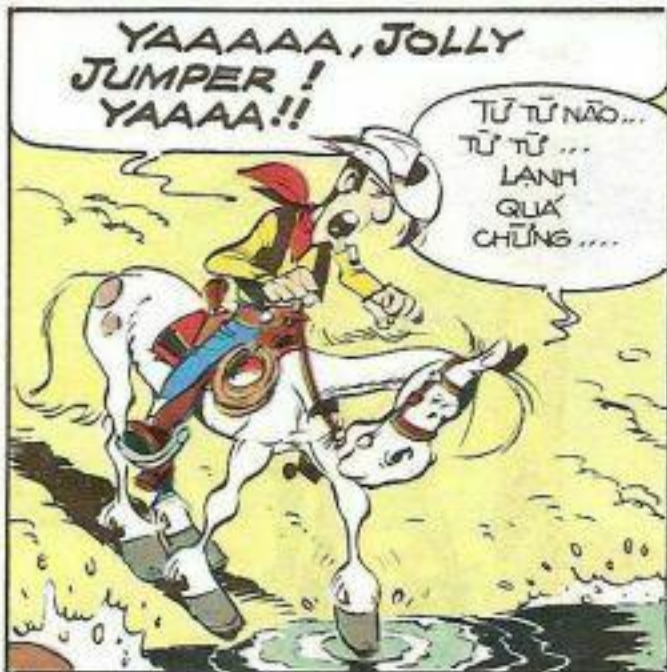
Siiiiii ! ANH HỌ CỦA TỚ TRONG KỸ BINH LUÔN LUÔN DẶN TỚ CHỜ BAO GIỜ XUNG PHONG TRONG CHUYỆN GÌ !





CỘT SỢI DÂY VÀO ĐẦU
YÊN NGỰA ĐI. ĐOÀN XE SẼ ĐI QUA
CHỖ NÔNG VÀ GẶP ANH Ở BỜ BÊN
KIA. CHÚC MAY MẮN!

ỪA!



YAAAAA, JOLLY
JUMPER!
YAAAAA!!

TỪ TỪ NÀO...
TỪ TỪ ...
LẠNH
QUÁ
CHỮNG....



LÊN ĐI!
LÊN NGƯỢC
DÒNG ĐI,
JOLLY
JUMPER!

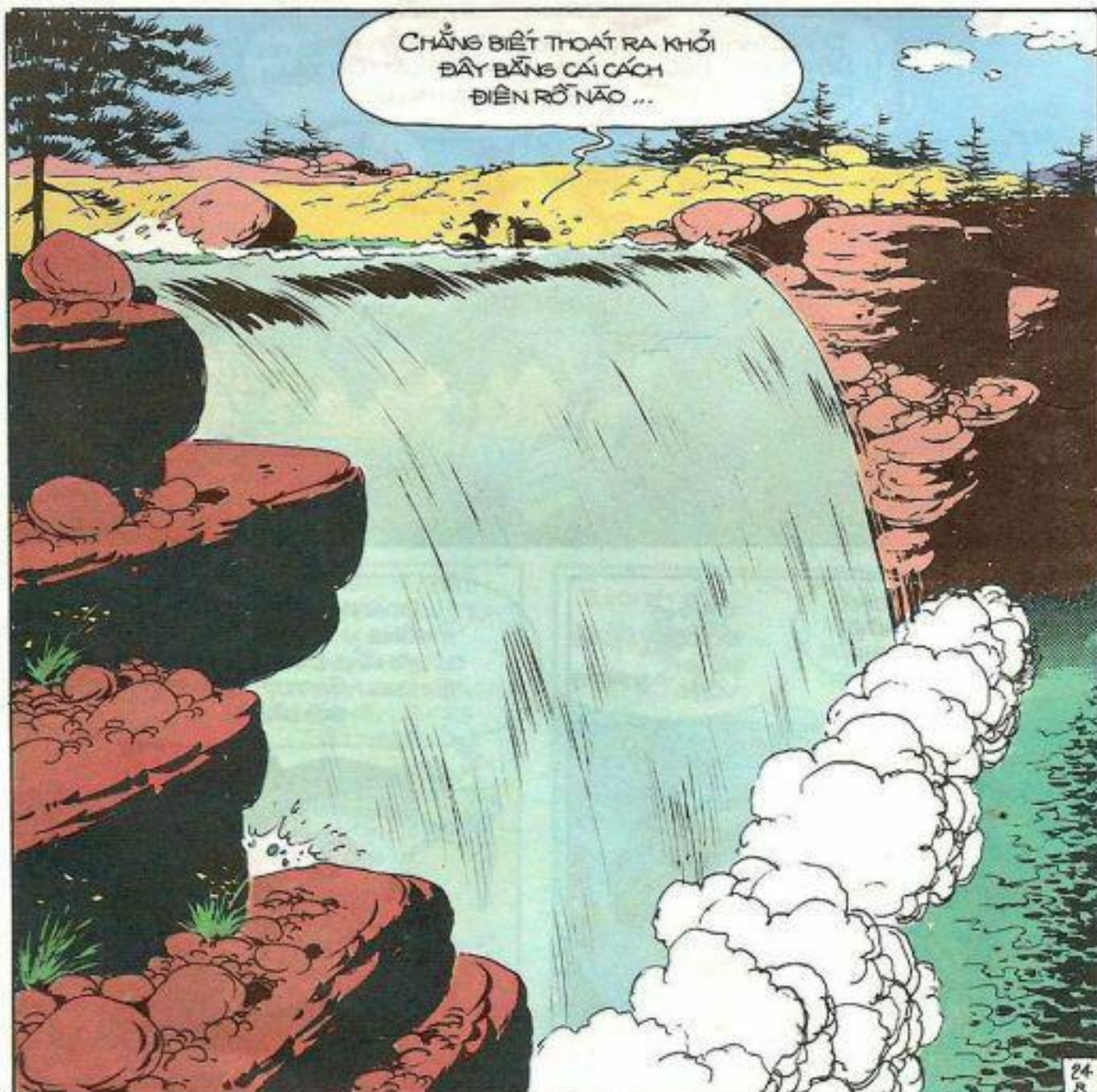
CỨ LẶM NHƯ
MÌNH LÀ CON
CÁ HỒI!



HỌ BỊ CUỐN ĐI KIA!
NƯỚC CHÁY XIẾT
QUÁ!



ĐĂNG KIA, CÁC THÁC LỚN LẮM!
HỌ ĐI VỀ MIỀN ĐẤT SẴN BẮN VĨNH CỬU
MẤT RỒT!!



CHẴNG BIẾT THOÁT RA KHỎI
ĐÂY BẰNG CÁI CÁCH
ĐIÊN RỒ NÀO ...





RẤT MỪNG ĐƯỢC GẶP ANH, LUCKY LUKE!



ĐÚNG LÀ NGÂN CÁN TREO... SỢ DÂY, GAMBLE!



TRÔNG MỘT CÂY CỘT Ở ĐÂY! SPARKS! TA SẼ THỬ XEM ĐƯỜNG DÂY ĐÃ CHỊU ĐƯỢC KHÔNG.



CARSON CITY.

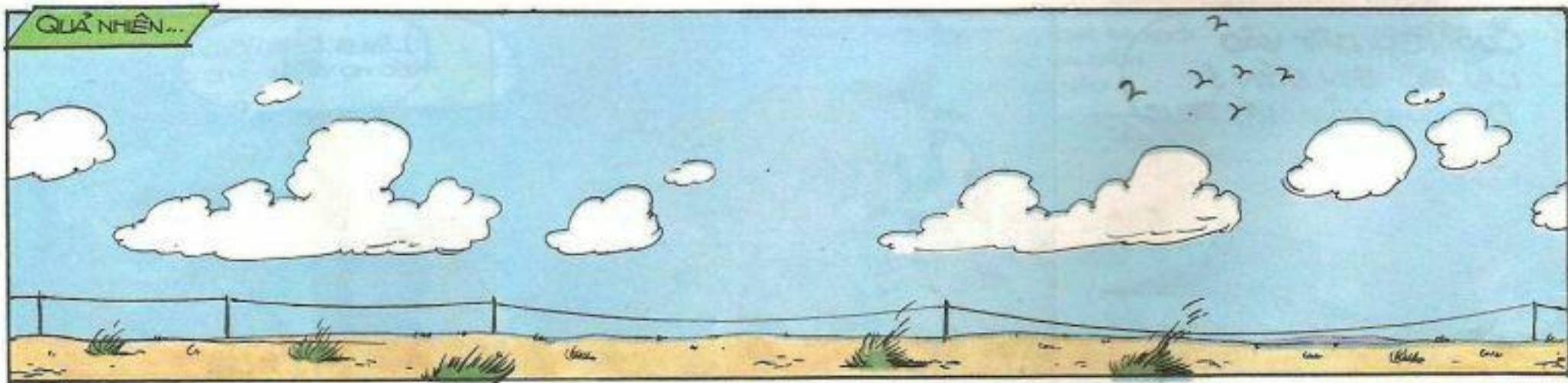
HỌ CĂNG NGẶT CĂNG SẴNG! NGHE TÔI ĐỌC BỨC ĐIỆN VĨA NHẬN ĐƯỢC: "ĐÃ VƯỢT QUA SÚP. STOP. BỐ CỐ THỂ ĐÓN XE NGỰA ĐỂ VỀ ĐẾT ĐÍT. STOP."



MÂY NGÀY TRỖI QUA...

ANH CỐ VỀ LO LẮNG. TỪ ĐÂY ĐẾN AUSTIN ĐỀU CÓN TRỞ NGẠI GÌ NỮA.

PHẢI, NHƯNG VẤN ĐỀ CỘT THÌ HƠI CĂNG. PHẢI TIẾT KIỆM!



QUẢ NHÊN...



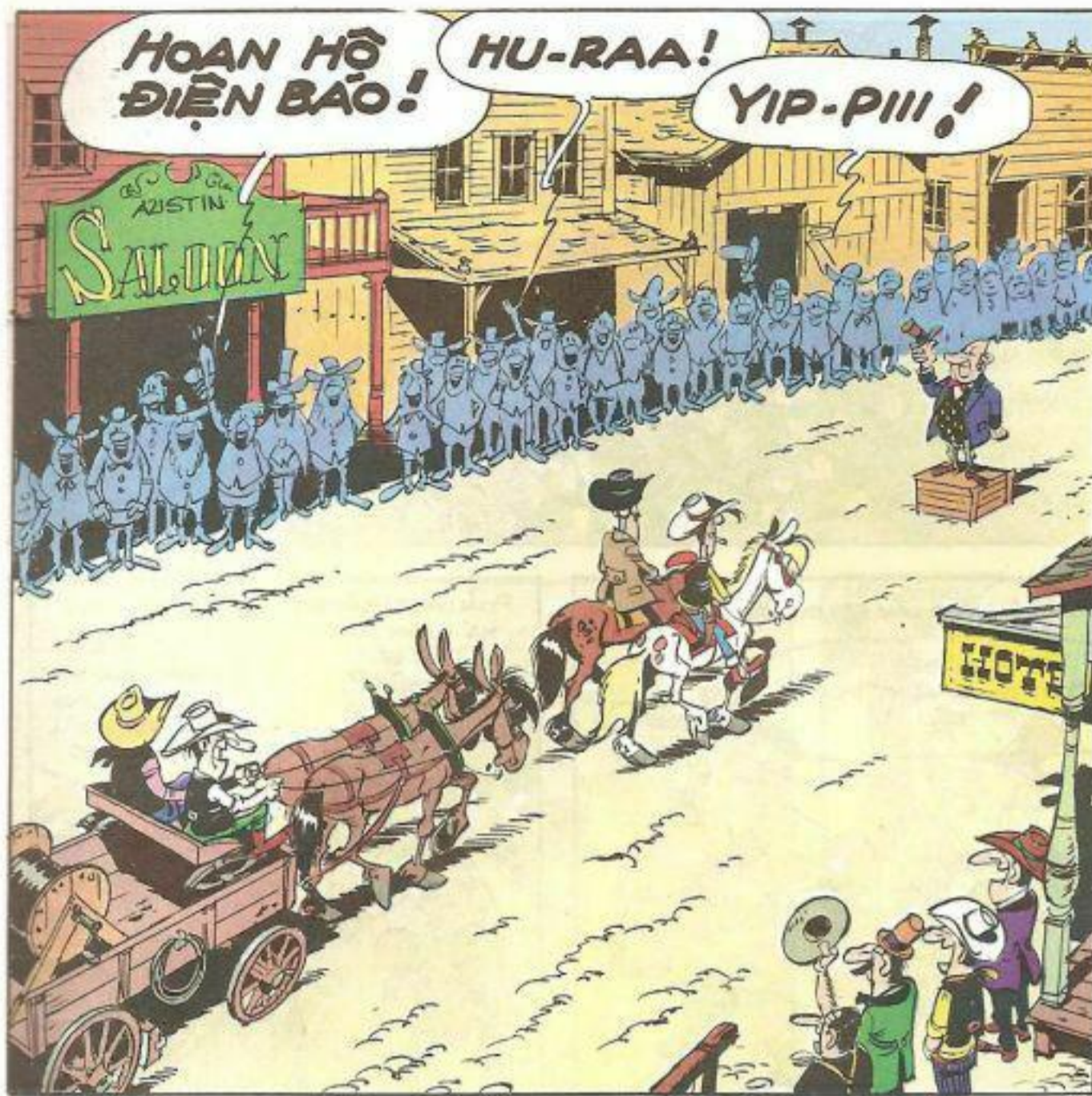
CÂY CỘT CUỐI CÙNG CỦA TA, ÔNG GAMBLE....

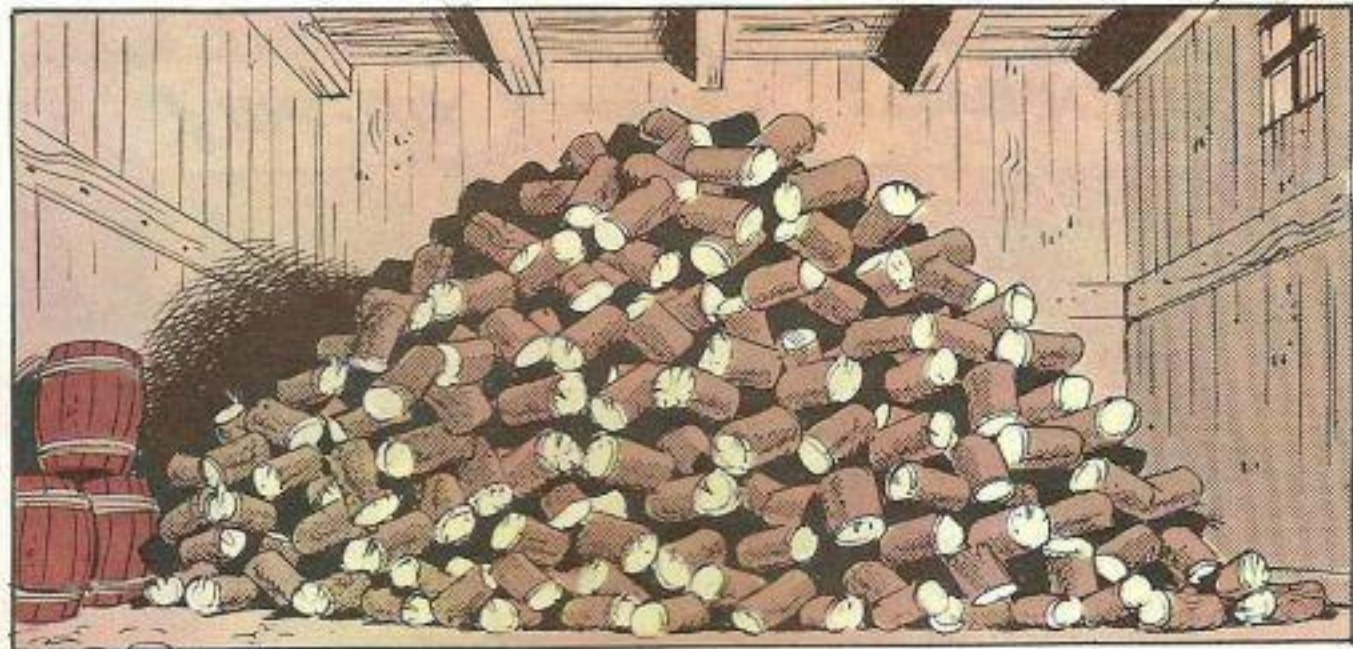


NHÌN KÌA!



AUSTIN!





CÁC ÔNG... CÁC ÔNG ĐÃ CỬA HẾT CỘT RA NHƯ VẬY HẢ?

Ồ PHẢI... CÁC ÔNG YÊU CẦU MÃ, ĐÚNG KHÔNG?



NHƯNG SAO LÂM CỘT ĐƯỢC VỚI MÂY CÁI NÀY?

TÔI ĐỀU CÓ BIẾT. TÔI CÓ HIỂU GÌ VỀ KỸ THUẬT ĐỀU.



PHẢI LÂM GÌ BÂY GIỜ, HẢ LUCKY LUKE? LÂM GÌ BÂY GIỜ?...
28 A

TA CÓ THỂ DÁN MỖI KHÚC NÀY LẠI... NHƯNG CHẴNG BIẾT TÌM ĐỀU RA ĐỦ KEO ĐÈ?...
28 A



ĐỪNG NÓI LUNG TUNG NỮA, ĐƯỢC KHÔNG!!



THÌ TÔI ĐÃ NÓI TÔI CHẴNG HIỂU GÌ VỀ KỸ THUẬT MÃ...

THỜI RỜI, ĐIỆN BÁO DỪNG LẠI Ở AUSTIN RỜI!

CÓ THỂ, NHƯNG THỦ PHẠM THÌ TA SẼ TÌM RA NGAY!



ĐẾ MÃ! CẢ NHÓM ĐANG Ở QUÁN RƯỢU. ÔNG THỊ TRƯỞNG, HÃY THEO TÔI!



LÀ, TẤT CẢ ĐANG Ở ĐÂY!

PHẢI, NHƯNG TRONG TÌNH TRẠNG NHƯ VẬY ĐÂY!





NHỮNG MÃ, LUKE, CÁI THỜI GIAN VÀO RỪNG, ĐÓN CÂY, RỒI ...

RỪNG CÓ GẮN LỖI MINH SẼ ĐI QUA KHÔNG ?



CÓ, NHỮNG ...

VẬY THÌ MỘT TÓP ĐẾN ĐÓ ĐÓN CÂY VÀ LÂM CỘT. CỒN TA, ĐỂ KHÔNG BỊ MẤT THỜI GIAN, CỨ LÂM TIẾP ĐƯỜNG DÂY CHO ĐẾN KHI GẶP LẠI HỌ.



LÂM VỚI CÁI NÀY CHẮC ?

KHÔNG ...



VỚI CÁI NÀY !



NHỮNG ... NHỮNG CÁI ĐỒ CỦA TUI !



ÔNG THỊ TRƯỞNG !

ĐÂY ! ĐÂY ! NHỮNG ĐỨNG CÓ LA TÒ ... NHỨC ĐẦU QUÁ ...



CÓ PHẢI ÔNG NÓI LÃ DÂN TỈNH CỦA ÔNG ĐỀU HOAN NGHÊNH ĐIỆN BÁO, GIÚP HỌ THOÁT KHỎI SỰ HIU QUẠNH KHÔNG ?

PHẢI, ĐÚNG VẬY



NẾU VẬY THÌ GIÚP CHÚNG TÔI TIẾP TỤC ! VÀ CHO CHÚNG TÔI BẮT CỬ CÁI GÌ TRONG THỊ TRẦN NÀY CÓ THỂ DỪNG LÂM CỘT !



ĐỪNG ! ĐỪNG QUÁ ! CHÚNG TÔI LÀM NGAY ! ĐIỆN BÁO MUỐN NĂM !



HURRA !

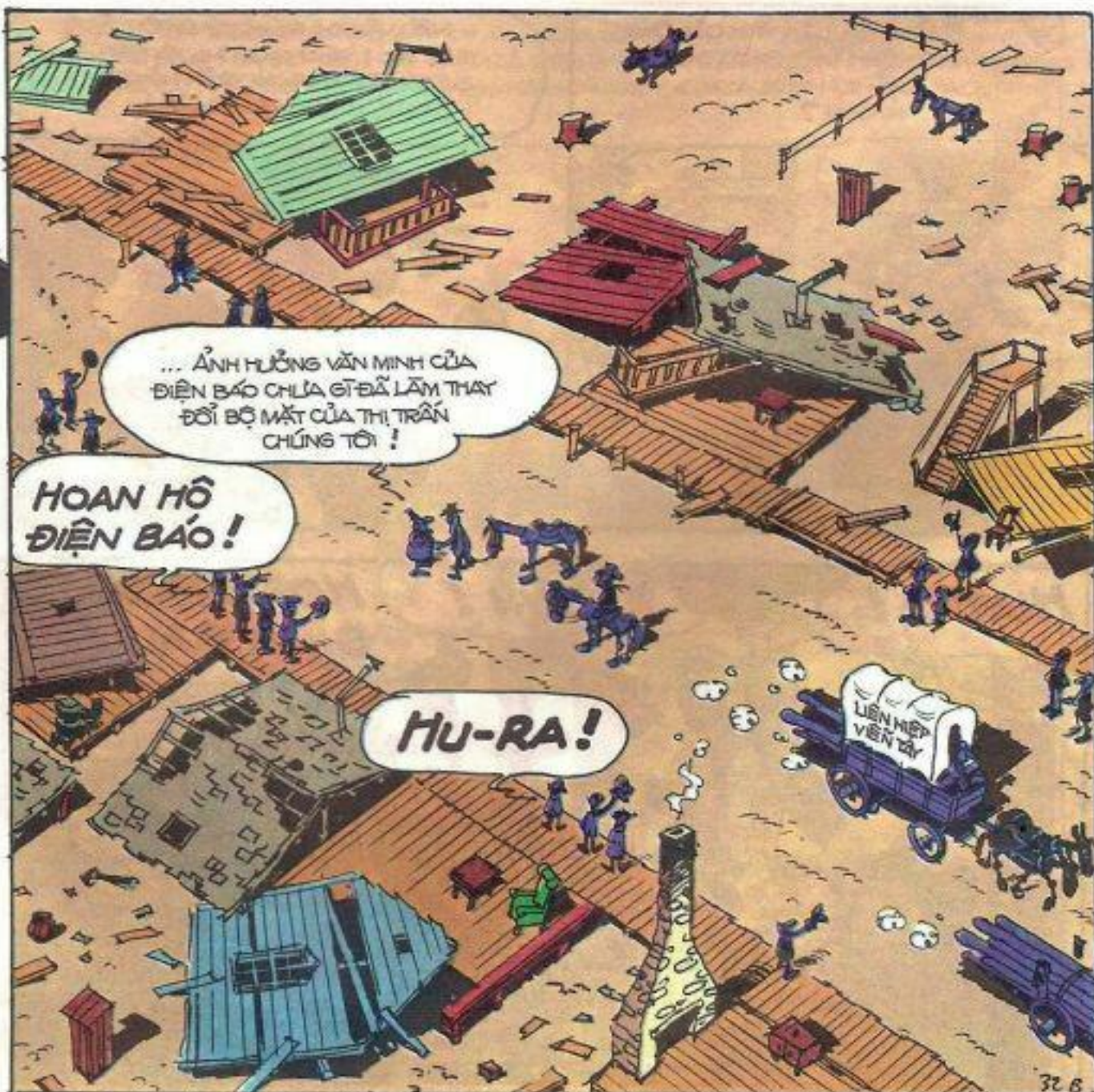
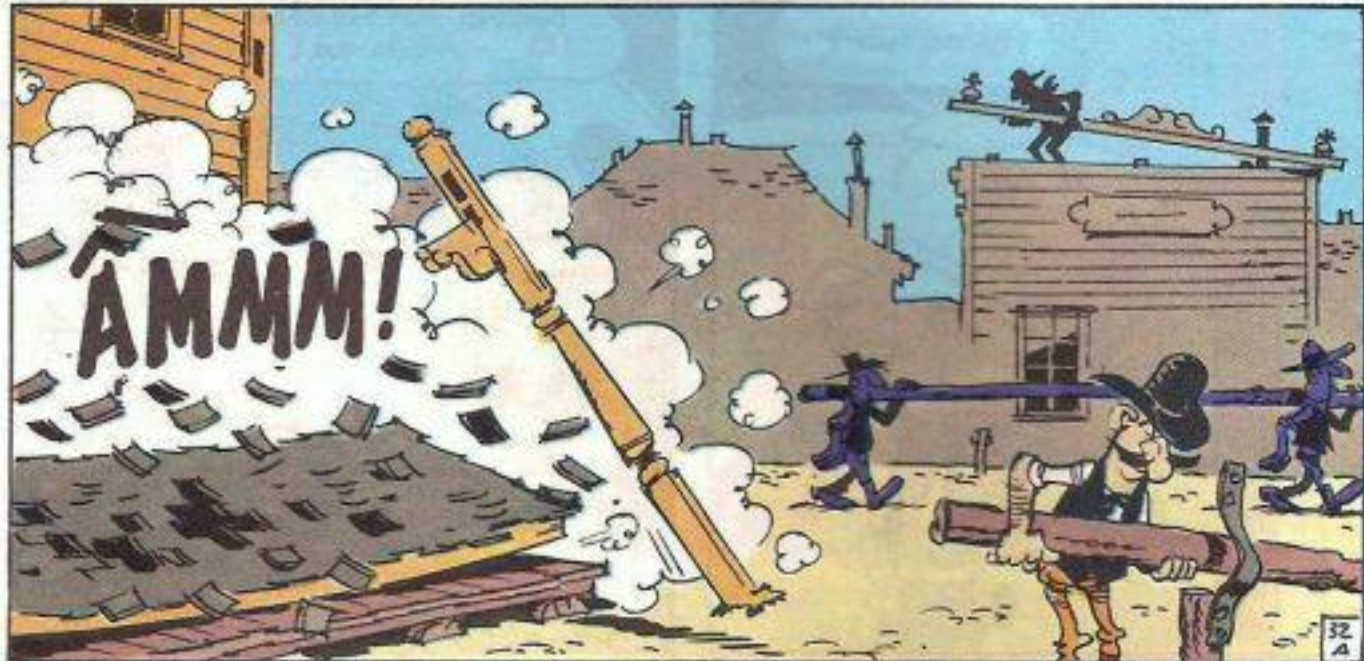
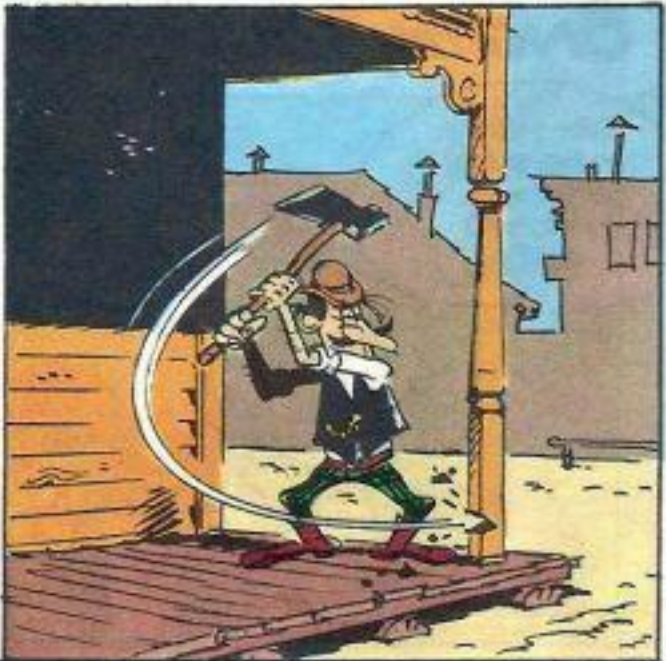
YIPPIII !

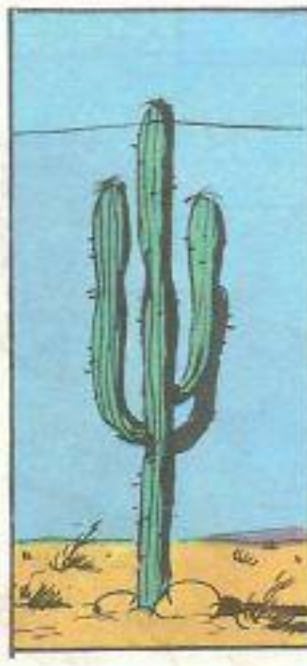
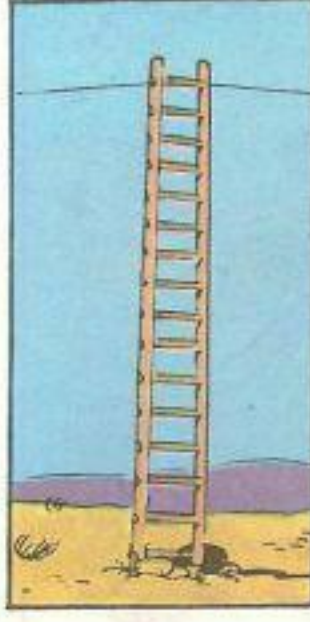
HOAN HỒ ĐIỆN BÁO !



TUI ĐI HẠ CÂY CỘT ĐẦU TIÊN !



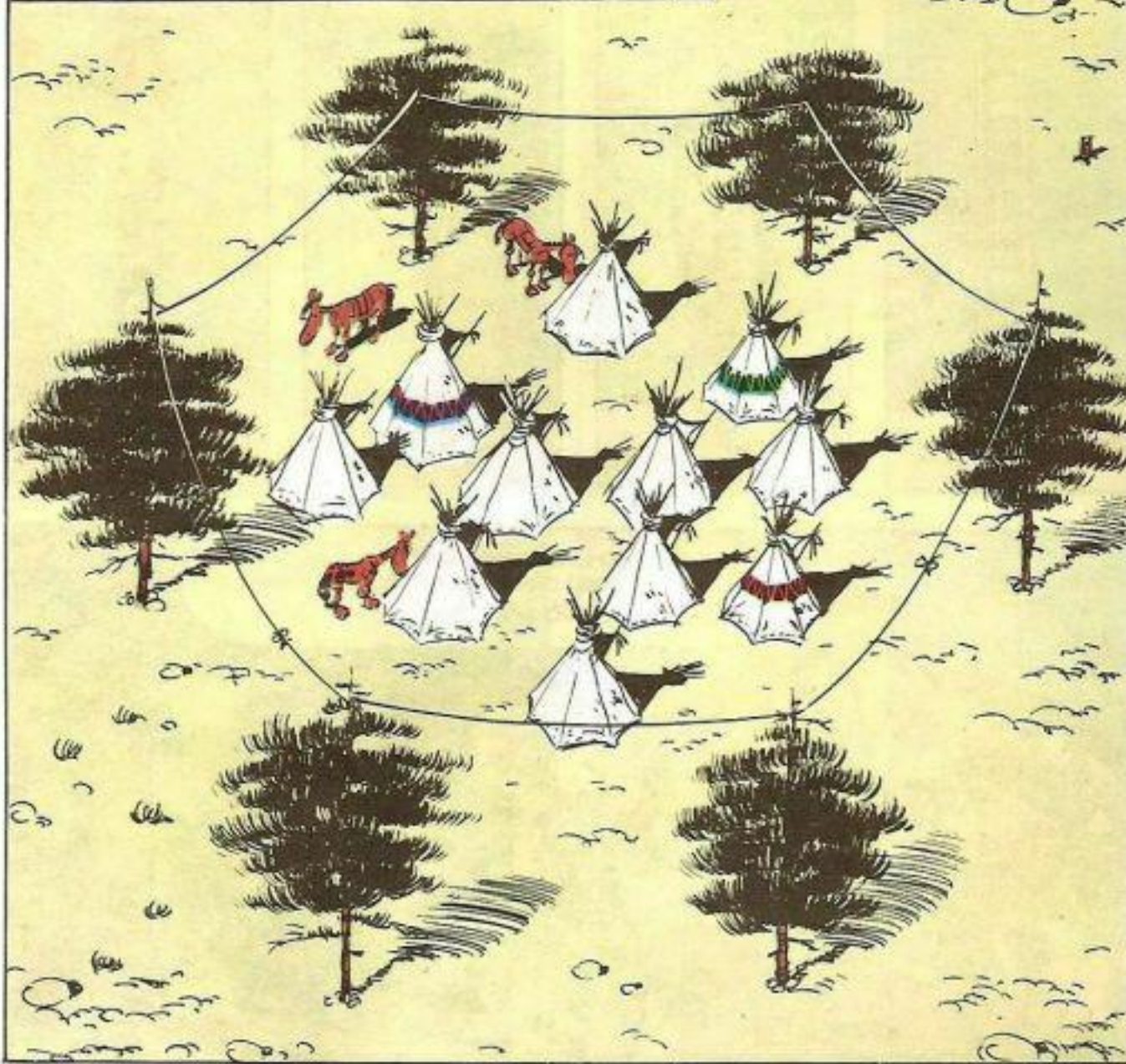




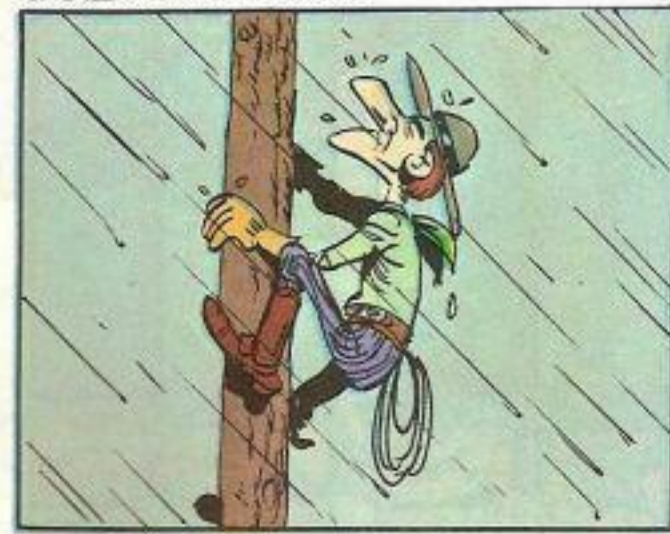
VÃI NGÀY SAU....



SỰ TIẾN BỘ DƯỚI HÌNH ẢNH CỦA SỢI DÂY BIẾT HÁT, LÂM THAY ĐỔI CẢNH QUAN NƯỚC MỸ...



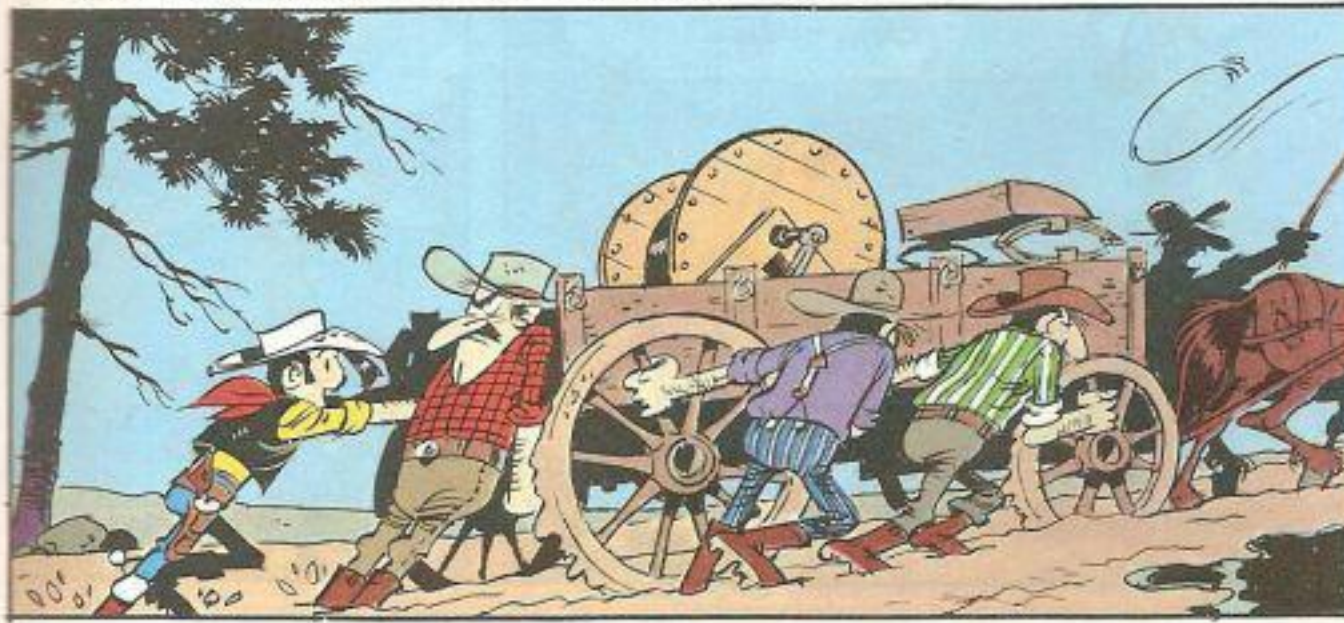
NÚI, SÔNG VÀ ĐỒNG BẰNG KHÁC LẠI ĐƯỢC VƯỢT QUA. THỜI TIẾT CHUYỂN MÙA XẤU ĐI...



... ĐIỀU KINH KHỦNG, CHÍNH LÀ SỰ ĐA NGHĨ VÀ NGỜ VỢC LẤN NHAU TRONG ĐOÀN CHỈ VÌ CÁI TIỀN THƯỜNG ĐÁNG GHÉT ĐÓ... NGƯỜI NỢ NGHĨ NGỜ NGƯỜI KẪ LÀ PHÁ HOẠI...

CON BỐ CUỐI CÙNG CỦA CHÚNG TA...







TÀ ĐANG TIẾN LÊN, NHƯNG ANH EM THÌ MỆT MỎI, CĂNG THẲNG ...



VẬY MÃ SẮP CẦN ĐẾN NHIỀU NGHỊ LỰC... CỒN CÁI NÀY NỮA ĐỂ VƯỢT QUA



.... SA MẠC MUỐI !

RỔT RỔT...



TÀ SẼ ĐẾN NƠI NẾU ĐỪNG ĐỀ BỊ CHẠM TRỀ. CÁI KHOẢN NƯỚC LÂM TÔI LO NHẤT.

ĐƯỢC, ĐỂ TÔI ĐI XEM.



POTS, ANH CHỊU TRÁCH NHIỆM MẤT THÙNG NƯỚC. ĐỪNG CHƠI ĐẾN GÂN CỖ XE !

CỨ TIN Ở TUI, LUKE

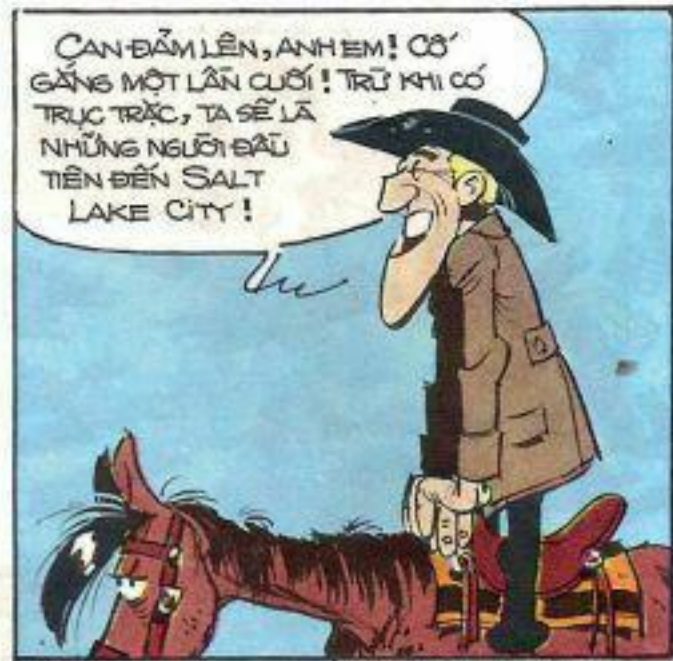
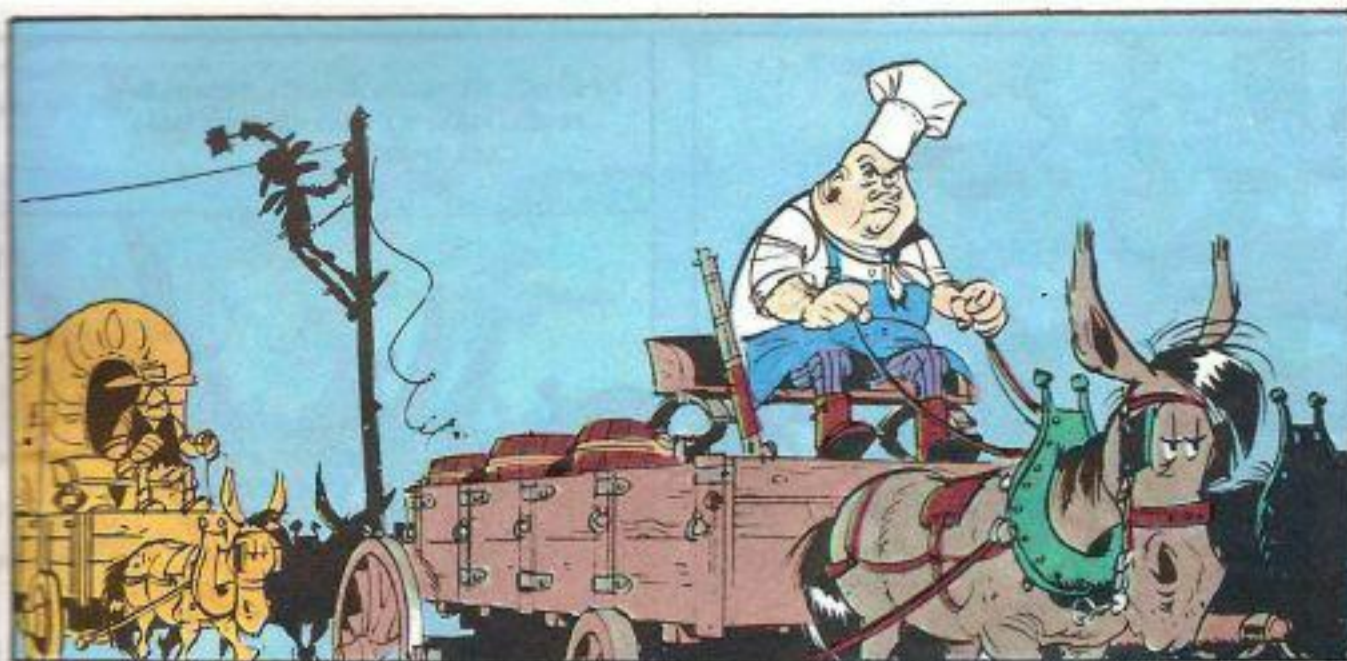


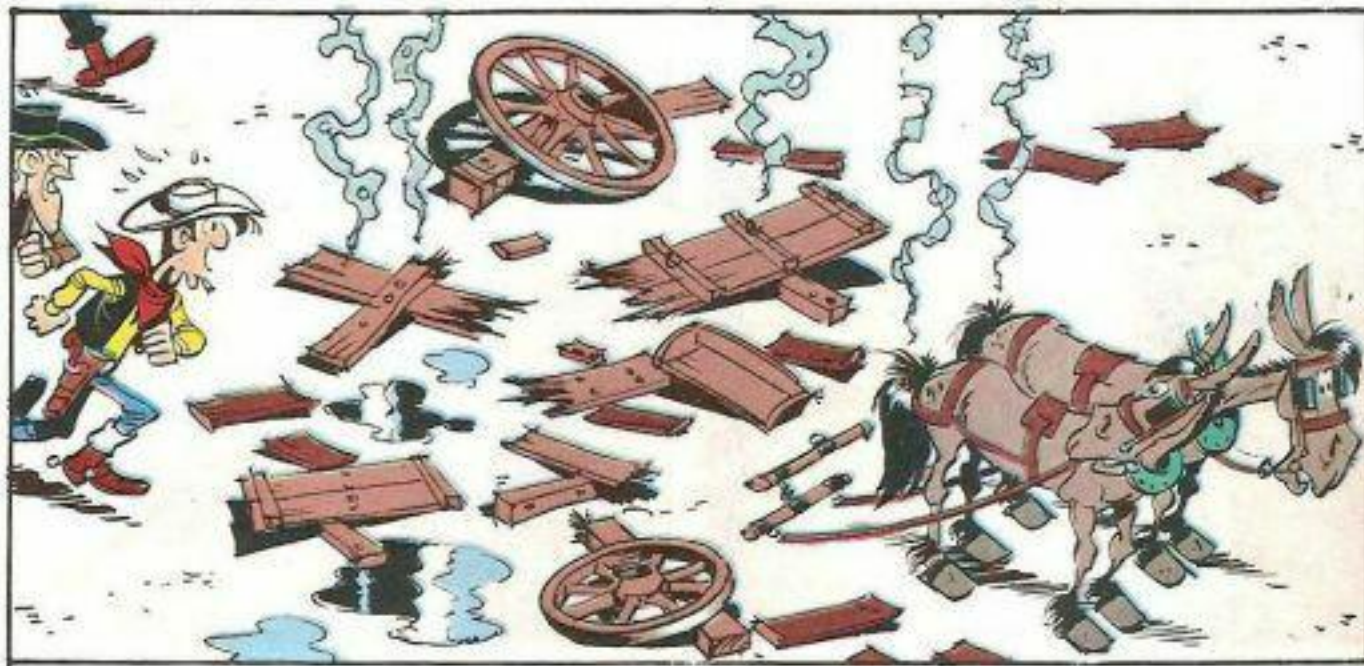
TUI SẼ TỰ MINH ĐÁNH XE VÀ NGỦ LƯƠN TRONG ĐÓ... MÓN ĂN SỐNG CỐ CÁI HAY LÃ NÓ CHIÊM RẤT ÍT THỜI GIAN CỦA TUI.

ĐOÀN XE DỪNG CẢM ĐI VÀO SA MẠC MUỐI ĐÁNG SỢ, ĐỊA NGỤC CỦA NHỮNG CON KHÁT, NƠI MỖI GIỌT NƯỚC LÀ MỘT KHO TĂNG VỐ GIÁ ĐỐI VỚI NGƯỜI LỮ HÀNH GÂN DA .



NÓI CHO NGHE, SẼ CÓ CHUYỆN VỚI CHỖ NƯỚC ĐÓ !





NHỚ HỚ TRONG QUẦN ĐỘI, TRONG BẠC
NHIỀU NĂM TỚ KÉO XE CHỖ ĐẠN
MÃ CHĂNG CÓ GÌ
XÂY RA !...



CÓ KỂ DỪNG MÌNH LÂM NƠ "CÔ" XE NƯỚC ...
CHÚNG CỦA TRỤC XE KIA ĐỂ "ĐÁNH
LẠC HƯỚNG SỰ CHÚ Ý
CỦA TA ...



TÊN PHẢN ĐỘI LẠI RA TAY !



PHẢI ! VÃ TÊN PHẢN ĐỘI
CHÍNH LÀ SPOTS !



TREO CÔ
HẸN LÊN CỘT !!

MẤT NGƯỜI ĐIÊN RỒ ! TUI ĐÃ TỪNG LÂM
ÁP CHẢO BÀNH RÁN, KHOAI TÂY VÀ CÀ THỊT
BÊ MARENGO, NHƯNG KHÔNG ĐỜI NÀO
LÂM NƠ "CHỖ" NƯỚC ĐÓ !!



MÃY NÓI LÁO !

KHÔNG ĐƯỢC
ĐIÊN GẦN !



PAN!



SÁU NÀY TA SẼ XEM POTS CÓ TỘI HAY
KHÔNG . TRONG LÚC CHỜ ĐỢI, CẦN PHẢI
BIẾT CÓ CÓN NƯỚC Ở TRONG
ĐOẠN KHÔNG !



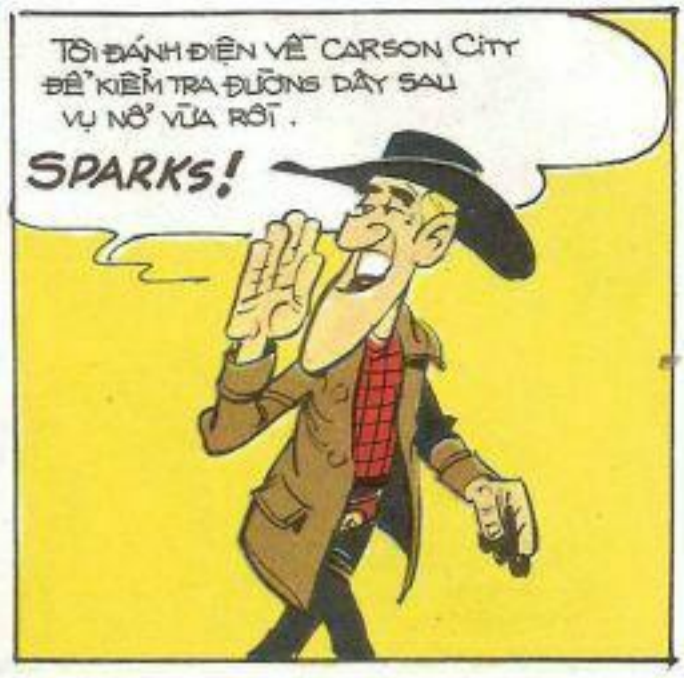
CÓN VÃ THÙNG TRONG MẮT CỖ XE
KHÁC, CHĂNG BAO
NHIỀU ...

CỨ TẬP TRUNG
TẤT CẢ LẠI .



TÔI SẼ CANH NGÀY CANH ĐÊM CHỖ DỰ TRỮ NƯỚC NÀY, VÀ PHỤ TRÁCH PHÂN PHỐI... NHƯNG SẼ ÍT LẮM ĐÂY!

ĐƯỢC MÃ, LUKE!
ĐƯỢC MÃ!



TÔI ĐÁNH ĐIỆN VỀ CARSON CITY ĐỂ KIỂM TRA ĐƯỜNG DÂY SÀU VỤ NỔ VỪA RỒI.

SPARKS!



TIN TỐT LÀNH HẢ?

CHẴNG HIỂU! BỨC ĐIỆN NHƯ SÀU! THIẾU SÚP, NHƯNG CUỐI CÙNG BỜ CỬNG SẼ ĐÓN ĐƯỢC XE NGỰA ĐỂ VỀ ĐẾN ĐÍT. STOP."



NGÃY LẠI NGÀY....

VẬY THÔI SAO?

ỪA...



ỒI! KHỜ Ơ LẢ KHỜ?...!



THÔI MÃ, SPOTS, ĐỪNG BUỒN. TÔI KHÔNG TIN LẢ ANH CÓ TỘI.

HỒNG PHẢI VẬY. TUI BIẾT LẢ MINH VÔ TỘI....



NHƯNG TUI NGHĨ PHẢI CHỈ CÓ NƯỚC, LỬA, THỊT BÒ TƯƠI, CÀ RỐT, CỬ CÁI, CỬ HẸNH VÀ BỐ LẠ THƠM, TUI SẼ LẮM MỘT TRONG MẤY MÓN BỜ HẾT XÂY CHO MÃ ĂN!...



KHỜ... KHỜ...



TÍIC... TÓOC... TÍIC...



Lực...
Lực...
Lực...



"CHIM BỒ CẮT ỚM YẾU"! MÃY
ĂN CẤP NƯỚC HẢ?



"CHIM BỒ CẮT ỚM YẾU" HỒI HÂN! DƯỚI BỘ
TÓC, ĐẦU ỐC "CHIM BỒ CẮT" ỚM YẾU HÓA
ĐIÊN. KHẨU PHẦN NƯỚC KHÔNG ĐỦ.



LÀ THẬT... NGƯỜI DA ĐỎ VỐN ĐAM BẠC
VÃ CAN ĐẢM...

TUI DA ĐỎ ĐỒNG
BẰNG. LUÔN SỐNG
GẦN BỜ
SÔNG....



.... KHI TÔI BÉ CON, HỌC
BƠI TRƯỚC KHI BIẾT
ĐI ...

HÍC!



ANH KHÁT VỊ XÃ CHỖ NƯỚC
CỦA MÌNH CHỈ KHÔNG UỐNG
TAY TÔI CÓ MŨI XÃ-BÔNG
ĐÂY NÈ!

NGƯỜI DA ĐỎ
TÔI RẤT SẠCH SẼ. MẸ
DA ĐỎ NÓI:
NẾU CON KHÔNG RỬA
ĐĂNG SAU TAI, THẦN LINH SẼ
VỀ PHẠT CON...



PHẢI, NHƯNG XÃ BÔNG NÀY LÀ XÃ BÔNG
CAO RÊU. TÔI VẪN DÙNG THỨ NÀY...
VÀ THƯỜNG NGƯỜI DA ĐỎ
KHÔNG CÓ RÊU....

Ờ... TÔI NGƯỜI LAI...
MẸ DA ĐỎ VÃ CHA
CÓ RÊU...



ĐỦ RỒI!
MÃY CHẴNG PHẢI
LÀ DA ĐỎ! MÃY
LÀ AI?

MÃY SẼ CHẴNG BAO
GIỜ BIẾT ĐẦU, ĐỒ
CHỖ ĐỒNG CỎ!





CHUYÊN GI VẬY ?

ÔNG ĐẾN ĐÚNG LÚC ! TÔI SẮP LỘT DA ĐẦU TÊN DA ĐỎ NÀY...



TÊN PHẢN BỘI CỦA CHÚNG TA ĐÂY !... KHI RA TAY, HẮN LÀ NGƯỜI DA TRẮNG, VÀ SAU ĐÓ QUAY LẠI CÁI LỘT DA ĐỎ CỦA HẮN... VÌ VẬY MÃ CHĂNG AI NHẬN RA HẮN...



... BẮT LỢI DUY NHẤT KHI TRÁ HÌNH LÃ BỘ RÊU, HẮN BẮT BUỘC PHẢI DÙNG KHẨU PHÂN NƯỚC ĐỂ CẠO RÊU MỖI NGÀY !

MỖI NGÀY TỐI HAI LẦN : DANG GĂM ĐEN THÌ RÊU MÀU HUNG ĐỂ THẤY LẮM .



TREO CÔ' HẮN LÊN !

ĐỂ HẮN CHO TỤI TỤI ĐI, LUKE !

CHO LÊN CỘT !



MÃY NÓI HẾT SỰ THẬT THÌ TAO GIAO MÃY CHO LƯỢT PHÁP. BĂNG KHÔNG SẼ GIAO CHO HỌ ...

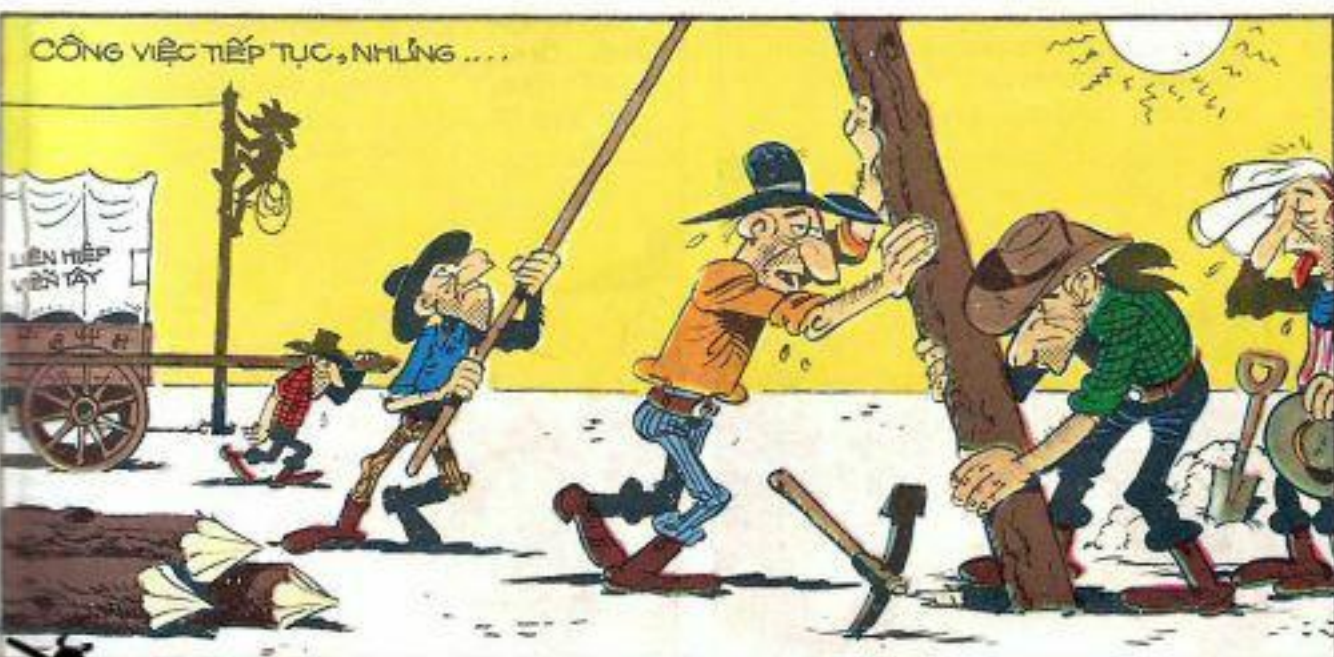
THÔI ĐƯỢC, THÔI ĐƯỢC ...



HỌ GỌI TÔI LÀ RODGERS TÓC ĐỎ . CREIGHTON KHÔNG DÍNH DÁNG VÀO VỤ NÀY. CHÍNH ĐỐC CÔNG CỦA ÔNG TA, WILLARD BRADWELL, ĐÃ MUỐN TÔI GIÚP HẮN LẤY ĐƯỢC TÊN THƯỜNG



VẬY LÀ ỒN RỒI ! GIỜ THÌ CHĂNG CÓ GÌ CẢN ĐƯỢC CHÚNG TA !



CÔNG VIỆC TIẾP TỤC, NHƯNG



GAMBLE, KHÔNG CÒN NƯỚC NỮA ! HẾT THỰC SỰ RỒI !



KHÔNG CÓ NƯỚC TRONG SA MẶC MUỐI... TIÊU RỒI...



...VÀ SỰ LẠC QUAN TUYỆT VỜI CỦA ÔNG CŨNG CHẴNG LÂM ĐƯỢC GÌ!



KHÔNG SAO ĐẤU! SẼ CÓ NHỮNG NGƯỜI KHÁC ĐẾN ĐÂY ĐỂ THAY TA KẾT THÚC CÔNG VIỆC, VÀ SẼ KÍNH CẦN NGHIÊNG MÌNH TRƯỚC XƯƠNG CỐT TRẮNG XÓA CỦA CHÚNG TA. ĐỪNG CỐ LO, ĐIỆN BÁO SẼ VƯỢT QUA ĐƯỢC!



TÔI ĐI GỬI MỘT BỨC ĐIỆN VỀ CARSON CITY ĐỂ NÓI HỌ SỬA SOẠN MỘT TOÁN THÍ CÔNG MỚI....

SPARKS!



ÔNG THẬT LẠ ĐIỆN HOẶC LÀ RẤT ĐÁNG PHỤC! TÔI THỬ ĐI VỚI JOLLY JUMPER TÌM CỨU VIỆN....



TÔI NGHĨ LÀ CHẴNG ĐƯỢC ĐẤU, NHƯNG CHO TÔI ĐƯỢC NÓI VỚI ANH LÃ.....



GAMBLE!... NHÌN KÌA!!..



MỘT ĐOÀN XE!... THOÁT RỒI! CHÚNG TA THOÁT RỒI!!

—MORRIS & GOSCINNY—



CHÚNG TÔI LÀ NGƯỜI MORMONS. THỦ LĨNH BRIGHAM YOUNG CHO CHÚNG TÔI ĐẾN ĐỂ GIÚP CÁC ÔNG ĐẾN SALT LAKE CITY...



ÔNG...ÔNG CÓ GÌ LŨNG KHÔNG?

RƯỢU THÌ KHÔNG CON TRAI A, NHƯNG CÓ NƯỚC LÃ, NƯỚC TRÁI CÂY, SÔ-ĐA, SỮA VÀ TRÀ ĐÁ.

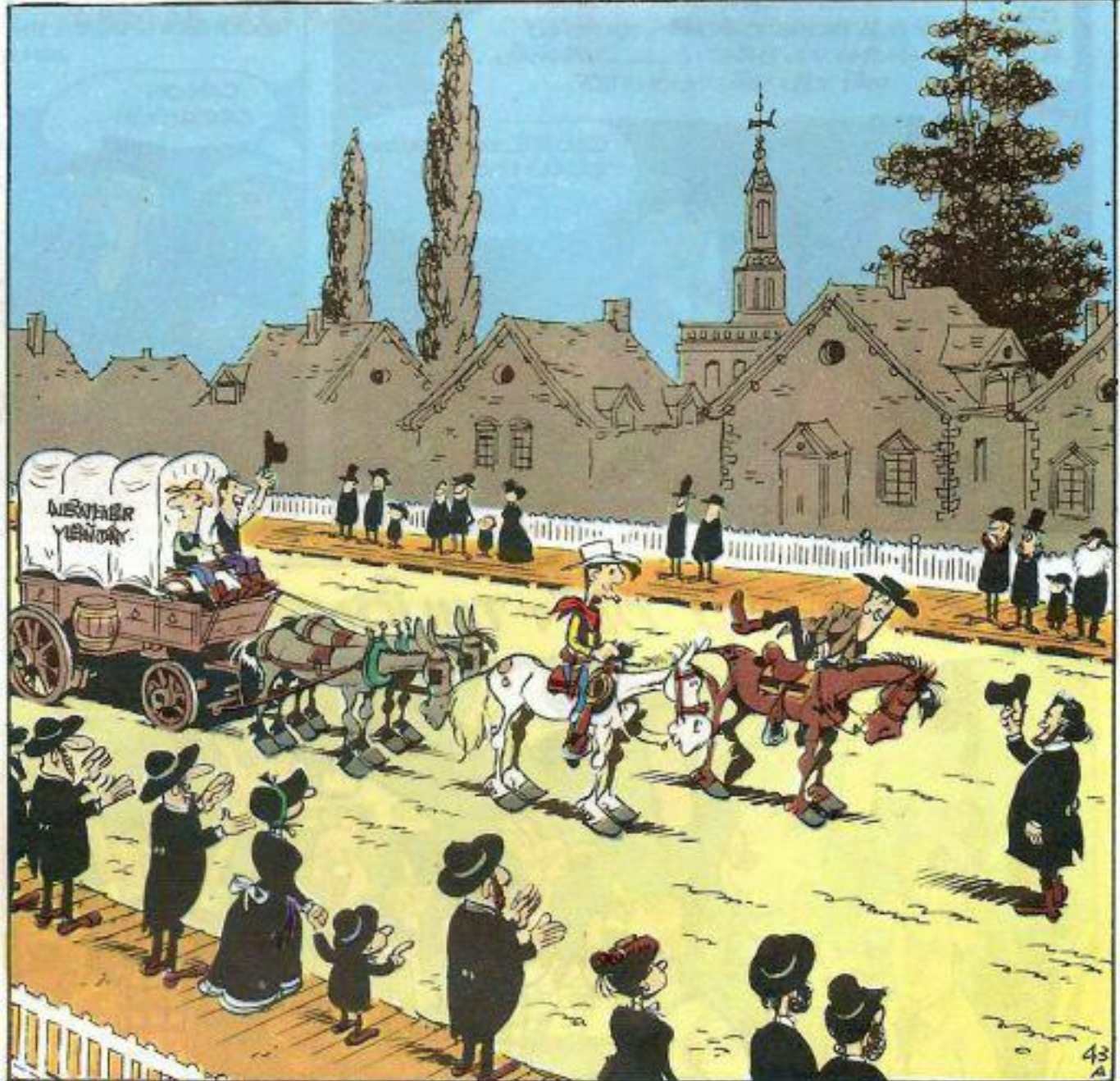


TÔI
VUI ĐƯỢC GẶP
ÔNG Ở
ĐÂY!

ĐƯỢC RỒI,
NGƯỜI ANH
EM, NHƯNG
....



.... YÊU CẦU ANH MIỄN CHỦ
THỂ, NẾU CÓ THỂ
ĐƯỢC.



TÔI LÀ BRIGHAM YOUNG, RẤT VUI ĐƯỢC
ĐÓN TIẾP CÁC ÔNG. NHÓM CỦA ÔNG
CREIGHTON, ĐẾN TỪ OMAHA, BỊ TRỄ HƠN
CÁC ÔNG TỚI HAI NGÀY.



ANH EM NGHE CHƯA? CHÚNG TA
THẮNG RỒI!
YIP-PIII!



CHẮC NGƯỜI CỦA ÔNG CẦN NGHI?
XÃ HỘI. VẬY XIN MỜI HỌ CÙNG
ĐẾN VỚI CHÚNG TÔI.



WA-HỒ!! THA HỒ MÃ
CHƠI!
QUÁN RƯỢU
Ở ĐÂU?
CÁC CÔ
GÁI ĐÂU?



CHÚNG CON NGỌI CẢ THIÊN CHÚA....



HAI NGÀY SAU.

MẤY ĐUA TRONG TOÁN MẤY, TỰ NÓ CƠ VẼ KHÔNG VUI, BRADWELL.... MÃ PHẢI, MẤT TIÊU TIỀN THƯỜNG RỒI...

CAO RẬU ĐI, RODGERS TỐC ĐỘ! NÓ LÂM TAO NGỬA MẮT!



NGƯỜI GIỎI NHẤT ĐÃ THẮNG, GAMBLE XIN CƠ LỜI KHEN ỒNG.

CẢM ƠN CREIGHTON ...



ANH EM! TA ĐÃ THẮNG NHƯNG CÁ HỌ CŨNG ĐÃ CỤC KHỔ. CÁ HỌ CŨNG ĐÃ CHỌI ĐIỆN BÁO TỚI NƠI! VẬY CHÚNG TA LÀM GÌ ĐÂY?



CHIA ĐỀU TIỀN THƯỜNG !!!



NHỜ ANH ĐÓ, LUCKY LUKE. BÀN ĂN CỦA GIA ĐÌNH MỸ ĐÃ DỌN XONG!

YAHỒỒỒ!....

CUỐI CÙNG SỢI DÂY BIẾT HÁT ĐÃ ĐƯỢC NỐI LIÊN

VÀ NGÀY 24 THÁNG 10 NĂM 1861, STEPHEN J. FIELD, CHỦ TỊCH TÒA ÁN CALIFORNIA, GỬI BỨC ĐIỆN XUYÊN LỤC ĐỊA ĐẦU TIÊN CHO TỔNG THỐNG LINCOLN.



HOAN HỒ! HOAN HỒ!

ĐIỆN BÁO MUỘN NĂM!



Gửi Abraham Lincoln : do sự vắng mặt tạm thời của Thống Đốc tiểu bang, tôi được thay mặt gửi đến ngài bức điện đầu tiên được gửi đi bởi đường dây nối liền Thái Bình Dương với các tiểu bang Đại Tây Dương; Người dân California xin chúc mừng ngài về việc hoàn thành công trình này. Họ nghĩ điều này sẽ thắt chặt mối quan hệ Đông - Tây của liên bang, và qua bức điện đầu tiên xuyên lục địa này, muốn nói lên lòng trung thành và quyết tâm sắt cánh cùng nhà nước trong giờ phút thử thách. Họ yêu mến chính quyền của họ và nguyện đi theo trong mọi hoàn cảnh.



BÂY GIỜ, CHO TÔI GỬI MỘT BỨC ĐIỆN CÁ NHÂN.

VÀNG... NHỮNG CÁI NÀY PHẢI TRẢ TIỀN... ĐÂY LÀ GIÁ BIỂU ...

VÀ ĐÂY LÀ NGUYÊN VẤN, ÍT ĐƯỢC BIẾT ĐẾN HƠN, CỦA BỨC ĐIỆN THỨ HAI MÃ FIELD GỬI CHO 1 NGƯỜI ANH EM HỌ Ở NEW YORK:

Mừng Sinh Nhật
Stephen



TÔI LÀ GẤU CAO BỒI NGHỀ ĐƠN ĐỘC... RONG RUSI TRÊN ĐƯỜNG DÂY XA QUÊ HƯƠNG ...

HẾT.



"Quay súng kiểu Nga" ?

↳ Anh ơi, trò chơi quay súng kiểu Nga trong hai tập "Lucky Luke" mới đây sao mà... thấy ghê vậy? (Trần Việt Lược, Nhà Bè, TP.HCM)

Anh chủ nhiệm: Theo trong truyện, đó là những người đã "chán chê" trò đánh bạc may rủi với sòng roulette (ru-lết cò quay) nên chuyển sang chơi đánh cá với nhau bằng món "quay súng kiểu Nga".

Chơi ru-lết thì vòng quay thường không ngẫu nhiên dừng lại ở bất kỳ số nào có người đặt, mà hay ngừng ở "cửa" do người điều khiển (nhân viên của sòng bạc) chọn. Muốn vậy, anh ta lén...đạp cái thắng bí mật cài bên dưới bàn ru-lết để ấn gian. Trong khi đó, vòng quay của ổ đạn 6 viên của khẩu súng lục (vẫn là "vòng quay") cũng...có thể quay, nên nếu chỉ đặt một viên đạn trong ổ rồi quay rẹt rẹt mấy vòng thì có...trời mới biết viên đạn đang nằm ở đâu khi ta bóp cò súng. Nghĩa là khó có thể ấn gian với nhau, nên mấy tay liều mạng bèn đánh cá với nhau xem có hay không có viên đạn ở vị trí "sẵn sàng". Họ thách nhau, rồi tới phiên ai thì người ấy đưa súng lên đầu mà bóp cò ! Eo ơi, đúng là "Trời kêu ai nấy dạ"! Người bình thường chắc chắn không ai dám chơi trò này, phải không Lược?

Thế giới da đỏ...

↳ Anh ơi, người da đỏ cài lông chim trên đầu theo "mô-đen" gì vậy? Tại sao có người cài ít, người cài nhiều, còn "xếp" thì có cả "chùm" luôn? (Vũ Xuân Minh- Đà Lạt, Khánh Thuận- Mỹ Tho).

↳ Tại sao người da đỏ có tên lạ vậy, thí dụ tù trưởng mà tên là "Bò Thọt" thì đâu có oai gì hả anh? (Nguyễn Tấn Đạt, Quận 3, TP.HCM)

↳ Bây giờ, người da đỏ ra sao rồi? Họ có còn giống hồi xưa như trong truyện "Lucky Luke" hay trong các phim cao bồi - da đỏ không? (Huỳnh Phú Cường- Tây Ninh)

Anh chủ nhiệm: Mèng đéc ơi, tự nhiên bỗng nhận được hàng loạt câu hỏi về người da đỏ như vậy, thật là...quá

đã ! Những câu hỏi này thú vị lắm, nên anh xin lần lượt trả lời từng "món" nha ?

Người da đỏ cài lông chim? Trong bộ trang phục truyền thống của người da đỏ, những lông chim cài trên đầu là dấu hiệu về các chiến công của mỗi chiến sĩ, tựa như những huân chương mà người ta cài trên ngực áo ngày nay. Lông chim thì phải đúng là lông chim đại bàng, vì người da đỏ xem đó là loài chim vĩ đại nhất, thể hiện sức mạnh vô song trong chiến đấu.

Tuy vậy, cũng có một số tộc da đỏ không cài lông chim, đồng thời ý nghĩa của những chiếc lông chim trên đầu cũng khác nhau với từng bộ tộc. Chẳng hạn, với người da đỏ Sioux, một chiến sĩ có một lông chim cài dựng đứng trên mái tóc, cho biết anh ta đã hạ kẻ địch với những nắm đấm (chiến thắng địch thủ bằng tay không thì vinh quang hơn là giết chết hắn, vì người chiến sĩ phải thể hiện lòng can đảm và cả kỹ năng chiến đấu giỏi hơn kẻ địch). Trong khi đó, một chiến sĩ có lông chim cài nằm ngang cho biết anh ta đã hạ kẻ địch trong chiến trận. Riêng tù trưởng thì được ưu tiên đội chiếc mũ chiến (chỉ đội khi có chiến tranh) được đính lông đại bàng từ trên thả rủ xuống dưới. Ngay chiếc tẩu hút thuốc của "xếp" cũng được trang trí với vài lông chim nữa, các bạn thấy chứ ?





Tuy vậy, không phải người da đỏ nào cũng được đặt tên ngay khi mới sinh. Có thể lúc em bé da đỏ chào đời, bố mẹ em dù "cầu nguyện thần linh" nhưng vẫn không chọn được tên con. Vì "thần linh" không cho thấy có sự kiện gì đặc biệt, cũng không cho con chim nào bay qua, hay con thằn lằn, con chuột, con bò thọt nào hiện ra (dù là hiện ra qua một đám mây mang hình một con...bò thọt) ! Em bé sẽ lớn lên mà chưa có tên riêng. Tên của em sẽ được chọn vào một hôm do một hoàn cảnh đặc biệt, hay do chiến công của em, hay do những khả năng riêng (như tên "Ngựa Điên"- tức chạy rất nhanh tựa ngựa điên, hay "Đứng Vững Với Quả Đấm", hay "Khiêu Vũ Với Chó Sói"...). Biết được điều này, các bạn sẽ dễ...cười tủm tủm hơn và hiểu hơn khi gặp các tên người da đỏ trong truyện "Lucky Luke" ha ?

Người da đỏ ngày nay? Ở thế kỷ thứ 15, tại Bắc Mỹ có khoảng từ 5 tới 10 triệu người da đỏ. Tới cuối thế kỷ 19, họ chỉ còn khoảng 300.000 người ! Rất nhiều trong số họ đã chết do các cuộc tàn sát của người da trắng (và kỵ binh Hoa Kỳ), kể cả do các loại dịch bệnh. Lúc đó, Chính phủ Hoa Kỳ còn có chủ trương gom tất cả người da đỏ vào các trại hay khu tự trị xa các vùng đất sinh sống truyền thống của họ.

Tên người da đỏ sao mà lạ? Trong lịch sử Hoa Kỳ, một trong các tù trưởng nổi tiếng của người da đỏ có tên là "Bò Ngồi" đó, các bạn ạ. Cũng có thể có tù trưởng tên "Bò Thọt" như trong truyện "Lucky Luke", bởi vì người da đỏ thường được đặt tên theo một động vật, hay một sự kiện trong thiên nhiên. Cái tên của một người da đỏ, kể cả tên của phụ nữ da đỏ, tự nó sẽ kể lại cho mọi người biết về hoàn cảnh ra đời của người đó, chẳng hạn tên "Mưa Giông".



Ngày nay, có khoảng 2 triệu người da đỏ trên cả nước Mỹ. Một số bộ lạc da đỏ hiện đã đầu tư vốn để mở các...sòng bạc lớn nên đã giàu lên, dùng tiền đó để cho lớp con cháu ăn học thật giỏi tại các đại học nổi tiếng nhất. Trong khi đó, rất nhiều người da đỏ vẫn còn sống nghèo khổ trong khoảng 100 khu tự trị.

Một người da đỏ giàu có đã sắm cả bộ trang phục truyền thống và xe mới đắt tiền, sống ở thành phố lớn.

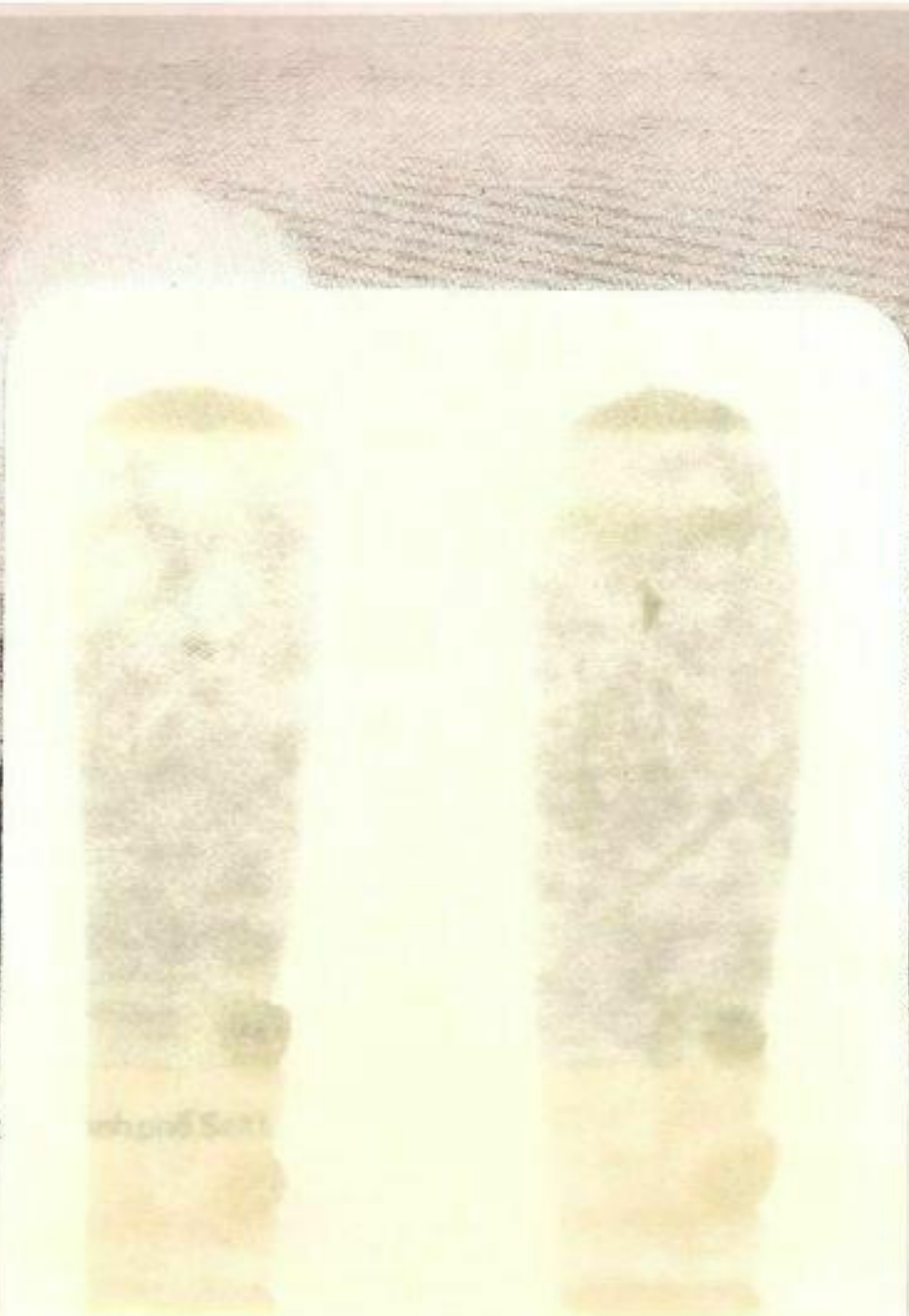
Trong khi đó, tại trại của người da đỏ Apache ở bang Arizona, cuộc sống của họ vẫn bị đe dọa bởi sự đói ăn, bệnh lao phổi và nạn mù chữ...



Anh chủ nhiệm



Xây dựng đường dây điện báo c



6/00



R0193429272

Houston Public Library

ROB JUV

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT : 8444289 - 8446211

In 15.000 cuốn, khổ 20 x 28cm

Tại Xí nghiệp In Lê Quang Lộc Số 161 Lý Chính Thắng, Q.3

Số đăng ký kế hoạch xuất bản 162/159

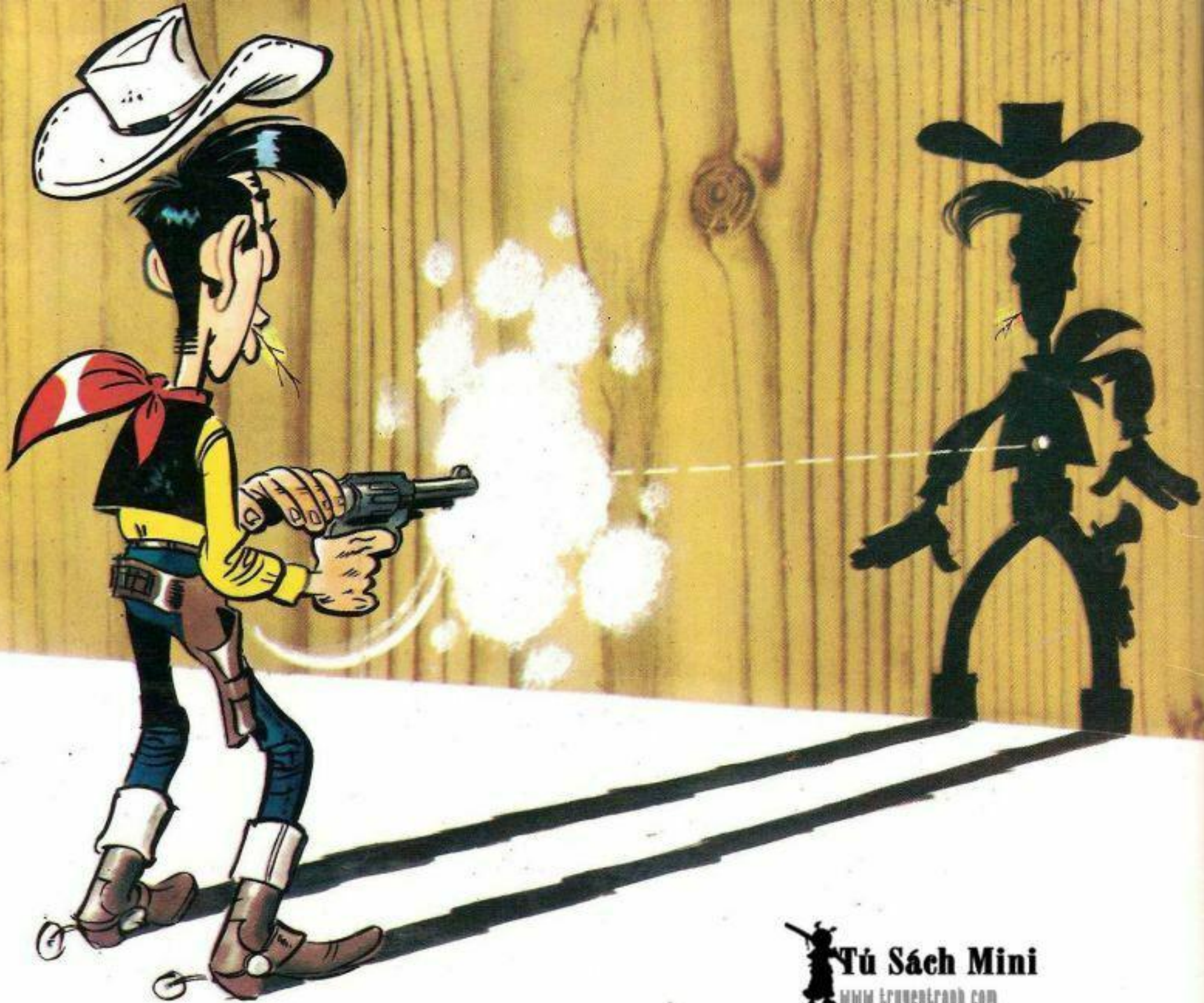
do Cục Xuất bản cấp ngày 7-3-1998 và giấy trích ngang KHXB số 59/1998

In xong và nộp lưu chiểu tháng 11-1998



Tủ Sách Mini

www.trugentronb.com



 **Tú Sách Mini**
www.trugentranh.com

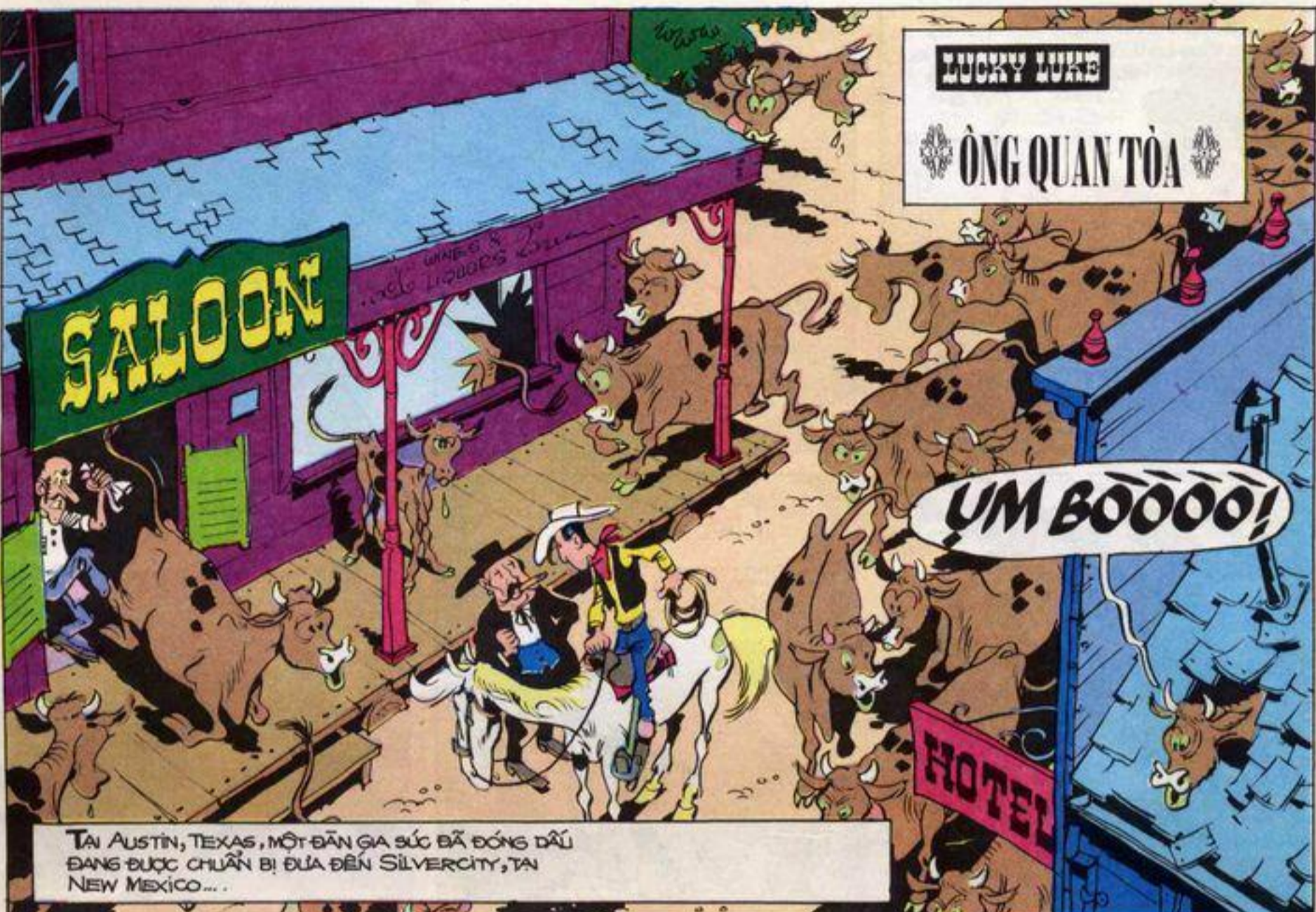
Bộ sưu tập Lucky Luke đến nay đã có :

1- BÀN TAY NHÁM
2- KẼ SĂN TIỀN THƯỞNG
3- ĐOÀN LỮ HÀNH
4- TỬ QUÁI DALTON VÀ KHOTÀNG
TRÊN ĐỒI ĐÁ ĐỎ
5- HÔN THÊ CỦA LUCKY LUKE
6- DAILY STAR- TỜ BÁO MUÔN HÌNH
7- TÊN BILLY THE KID
8- CHUYẾN ÁP GIẢI
9- NỮ QUÁI CALAMITY JANE
10- BÁO ĐỘNG BỌN BÀN CHÂN XANH

11- DƯỚI BÓNG THÁP KHOAN
12- KHE VỰC APACHE
13- THỊ TRẦN MA
14- DALTON LUÔN CHẠY RONG
15- MÁ DALTON
16- JESSE JAMES - HIỆP SĨ RỪNG XANH
17- GÁNH XIẾC VIỄN TÂY
18- KỶ SĨ ÁO TRẮNG
19- NGÀI ĐẠI CÔNG TƯỚC
20- SỢI DÂY BIẾT HÁT

Và các bạn sẽ gặp **ÔNG QUAN TÒA**
kỳ quái nhất lịch sử miền Viễn Tây Hoa Kỳ ở **LUCKY LUKE TẬP 21**

ÔNG QUAN TÒA



UM BỒỒỒ!

TẠI AUSTIN, TEXAS, MỘT ĐÀN GIA SÚC BẦ ĐÓNG DẤU ĐANG ĐƯỢC CHUẨN BỊ ĐƯA ĐẾN SILVERCITY, TẠI NEW MEXICO...

VẬY LÀ THỎA THUẬN NHÉ ! ANH CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ ĐÀN GIA SÚC NÀY ĐÂY, LUCKY LUKE ...

ĐÀN BỒ SẼ ĐẾN TRĂNG TRẠI TẠI SILVERCITY BẬY ĐỦ. ĐỪNG LO SỢ GÌ, ÔNG SMITH NHÉ !

... ĐI THEO DÒNG RIO GRANDE, BẠN SẼ TRÁNH ĐƯỢC NHỮNG VÙNG ĐẤT KHỔ CĂN PHÍA TRONG ...



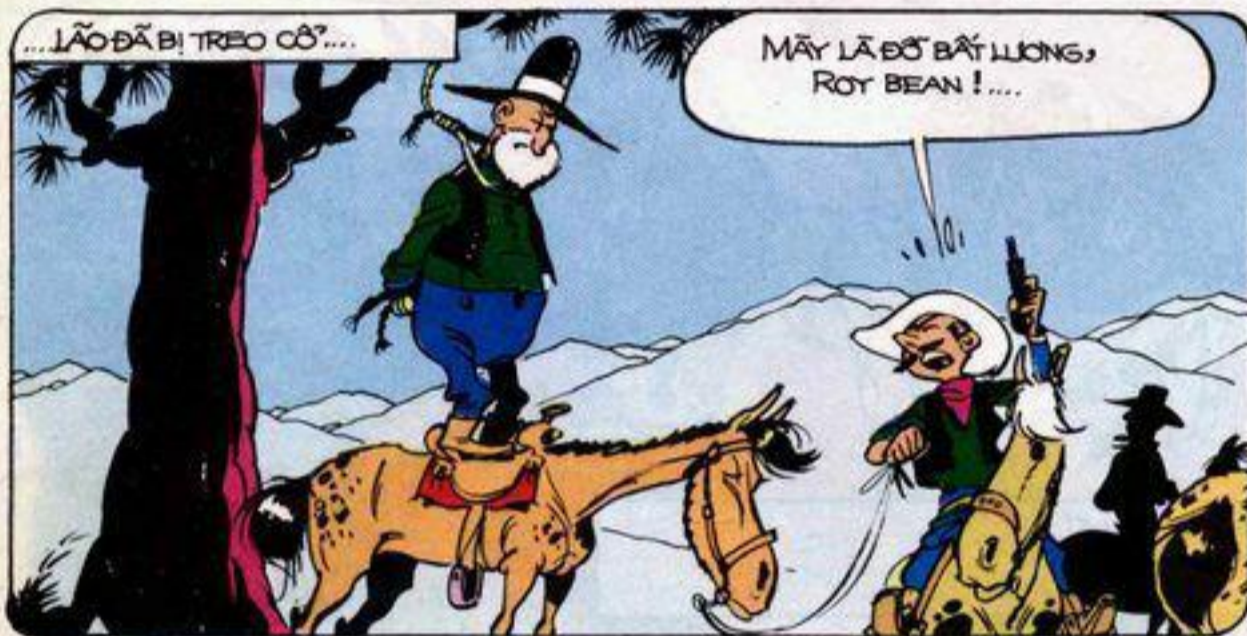
TÔI PHẢI BÁO ANH BIẾT LÃ CHUYÊN ĐI RẤT NGUY HIỂM Ở BỜ TÂY DÒNG SÔNG PECOS, CHẴNG CÓ LUẬT PHÁP, TÒA ÁN, HAY CẢNH SÁT TRƯỞNG GÌ CẢ ... MÃ CHỈ TOÀN LÃ BỌN CƯỚP ...



GÌ CHÚ BỌN CƯỚP THÌ TÔI QUEN LẮM. THÔI, CHÀO ÔNG SMITH ...

ANH, CẢNH LẮM, LUCKY LUKE Ạ !

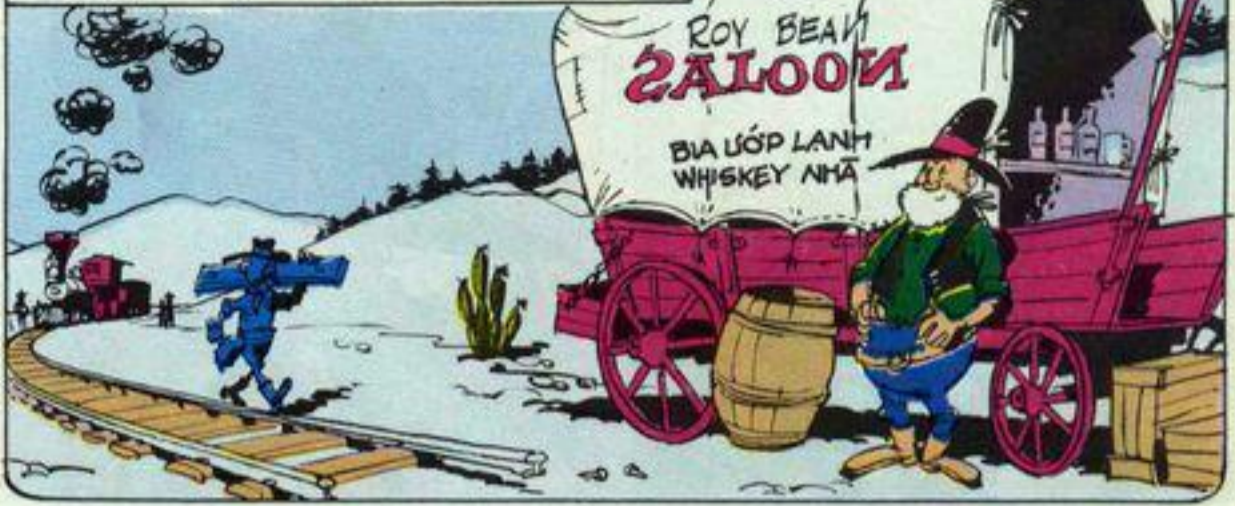




... SAU SỰ CỐ NÀY, ROY BEAN
QUYẾT ĐỊNH ĐI THEO NGÀNH
XÂY DỰNG ĐƯỜNG SẮT...



... LÃO ĐẶT QUÁN RƯỢU LƯU ĐỘNG DỌC THEO
ĐƯỜNG RÂY XE LỬA VÀ CỬ THỂ ĐI CHUYỂN DẪN THEO
TIẾN ĐỘ XÂY DỰNG CỦA ĐƯỜNG RÂY...



ĐẾN GẦN CHỖ DỰ KIẾN DỰNG
NHÀ GA RỒI....



MỜI ÔNG KỸ SƯ
VÀO LÂM
MỘT CHẤU....

ỦA... ỦA...



TÔI ĐẾN ĐÂY TRƯỚC ÔNG... MÃ ĐÀ SỞ
CÔNG NHÂN CỦA ÔNG CHỊU QUÁN
RƯỢU HƠN NHÀ GA!...

TÔI SẼ CHO
NHÂN VIÊN DỠ QUÁN
CỦA ÔNG!...



NHỮNG MÀN XUNG ĐỘT DỮ DỘI DIỄN RA SAU
ĐÓ GIỮA CÔNG NHÂN VÀ NHÂN VIÊN THỬ
HÀNH....



NHUNG ĐỂ TẮT CÁ NHẤT TRÍ, ROY BEAN CÓ THỜI
GIỆN ĐÁI MỘT CHẤU RƯỢU LOAN WHISKY ĐẶC BIỆT
CỦA LÃO....

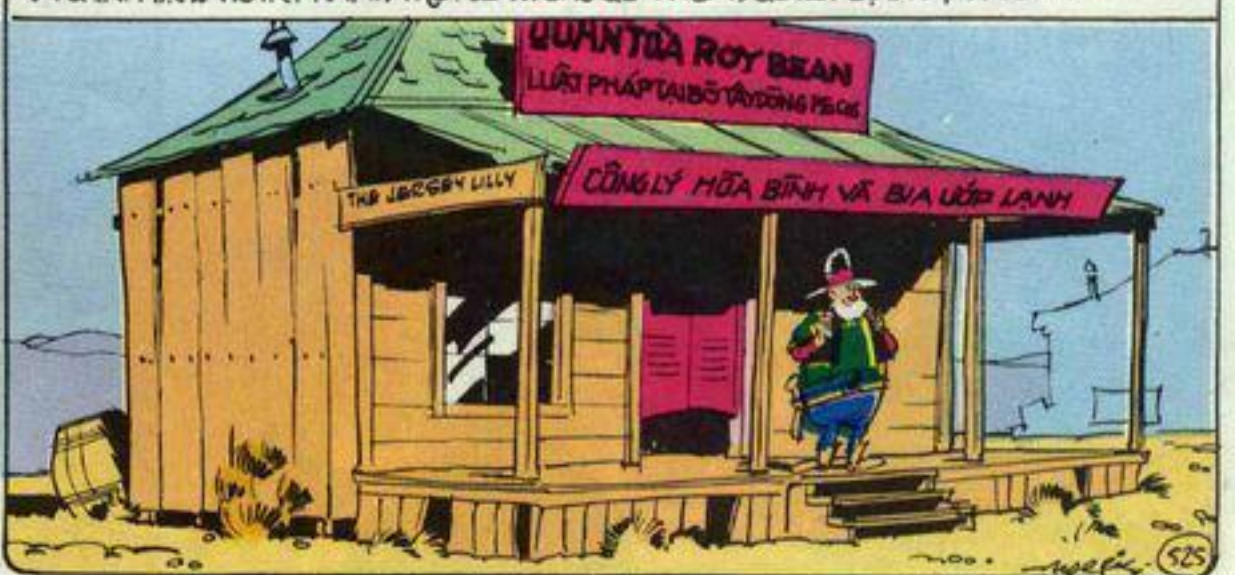
... HÌNH NHƯ MINH CHO
HƠI NHIỀU THUỐC GÚNG
VÀO MÈ RƯỢU NÀY....



... RỒI MỘT HỒM, ĐƯỜNG RÂY XE LỬA VÀ
ROY BEAN BĂNG QUA DÒNG PECOS...



VÀ CHÍNH TẠI LANGTRY NÀY MÃ ROY BEAN, "ÔNG QUAN TÒA", QUYẾT ĐỊNH ĐỊNH CỬ....





CÂU CHUYỆN CỦA ÔNG KHÔNG LÂM TÔI SỢ ĐẤU!...

ANH NHÃM RỚT, LUKE!

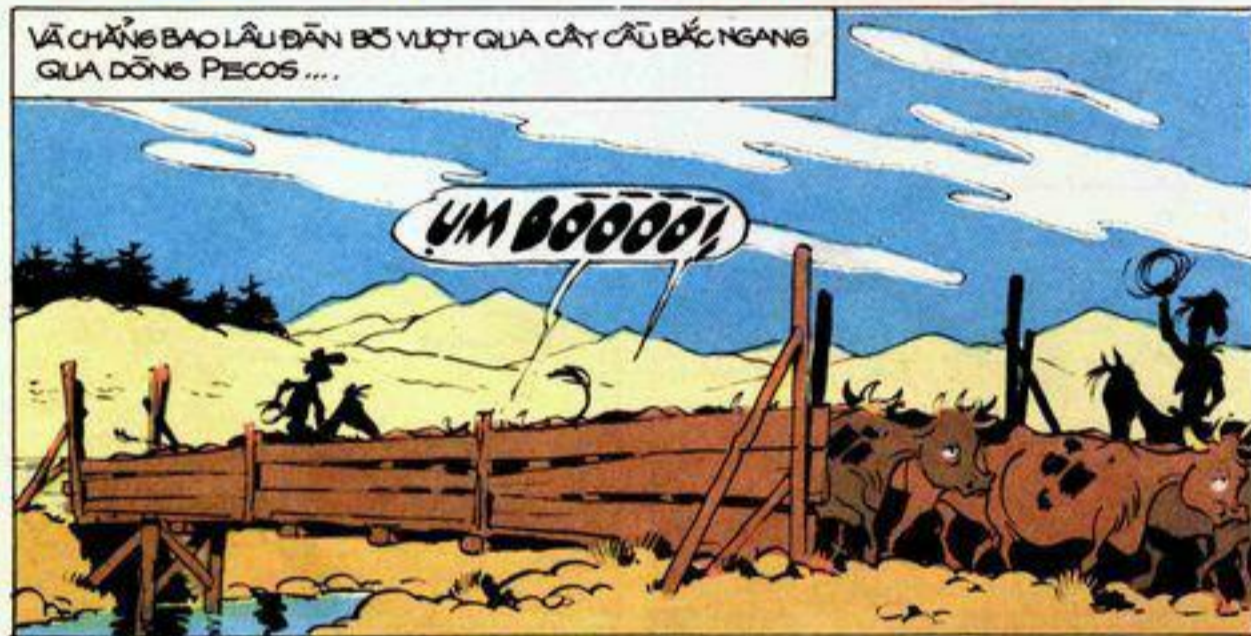


...LÃO QUAN TÒA NÀY CÓ CÁI CỐ KHỎE MẠNH, NGÓN TAY TRỎ CỦA LÃO LAI RẤT NHANH. VÀ LÃO KHOÁI CŨ LẾT CÁI CỐ SÚNG LẮM...



CHUYÊN ĐI TIẾP TỤC BÌNH AN VÔ SỰ.

UM BỒỒ!



VÃ CHẶNG BAO LÂU ĐÀN BÒ VƯỢT QUA CÂY CẦU BẮC NGANG QUA ĐỒNG PECOS ...

UM BỒỒỒ!



LŨ KÊN KÊN Ở ĐÂY ĐƯỢC NUÔI ẮN TỐT ĐÂY...

Này tên là một người lang tiến vào

LANGTRY

DÂN SỐ HIỆN NAY

225

THỨ TƯ 12. CƯ DÂN



CHÚNG TA CẮM TRẠI NGỦ QUADÊM Ở ĐÂY!



HY VONG LÃO QUAN TÒA KHÔNG ĐIÊN ĐÂY KIỂM CHUYỆN VỚI CHÚNG TA ...

CHÚNG TA ĐANG Ở CÁCH LANGTRY NĂM CÂY SỐ, ÔNG ẤY CŨN KHÔNG BIẾT CHÚNG TA Ở ĐÂY NỮA LÃ ...



VÃ TAI TÒA ẮN Ở LANGTRY...

CẬM NÈ, JOE!



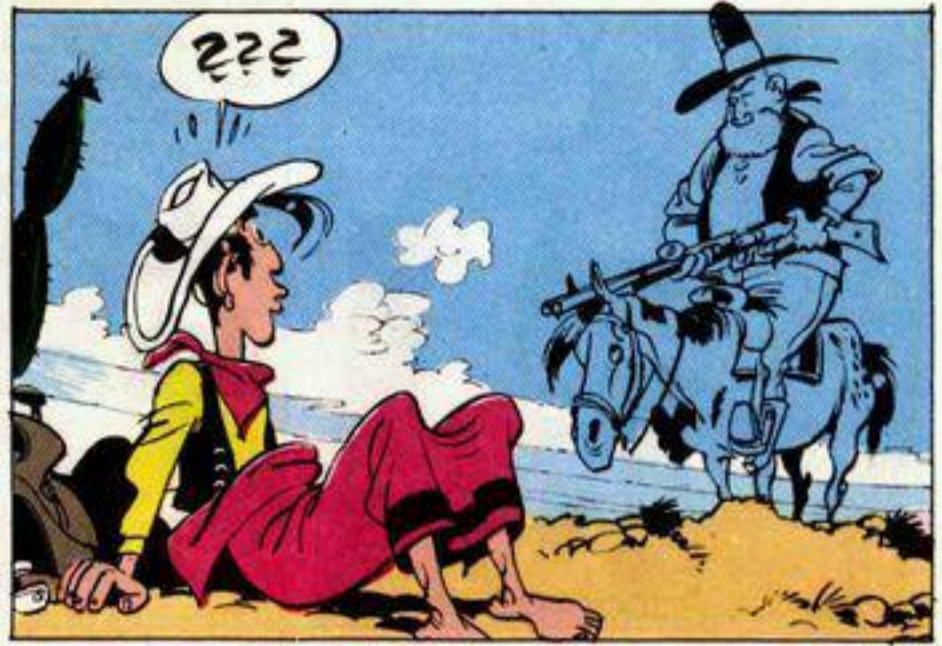
ỦA ... ỦA ...

HIC HIC



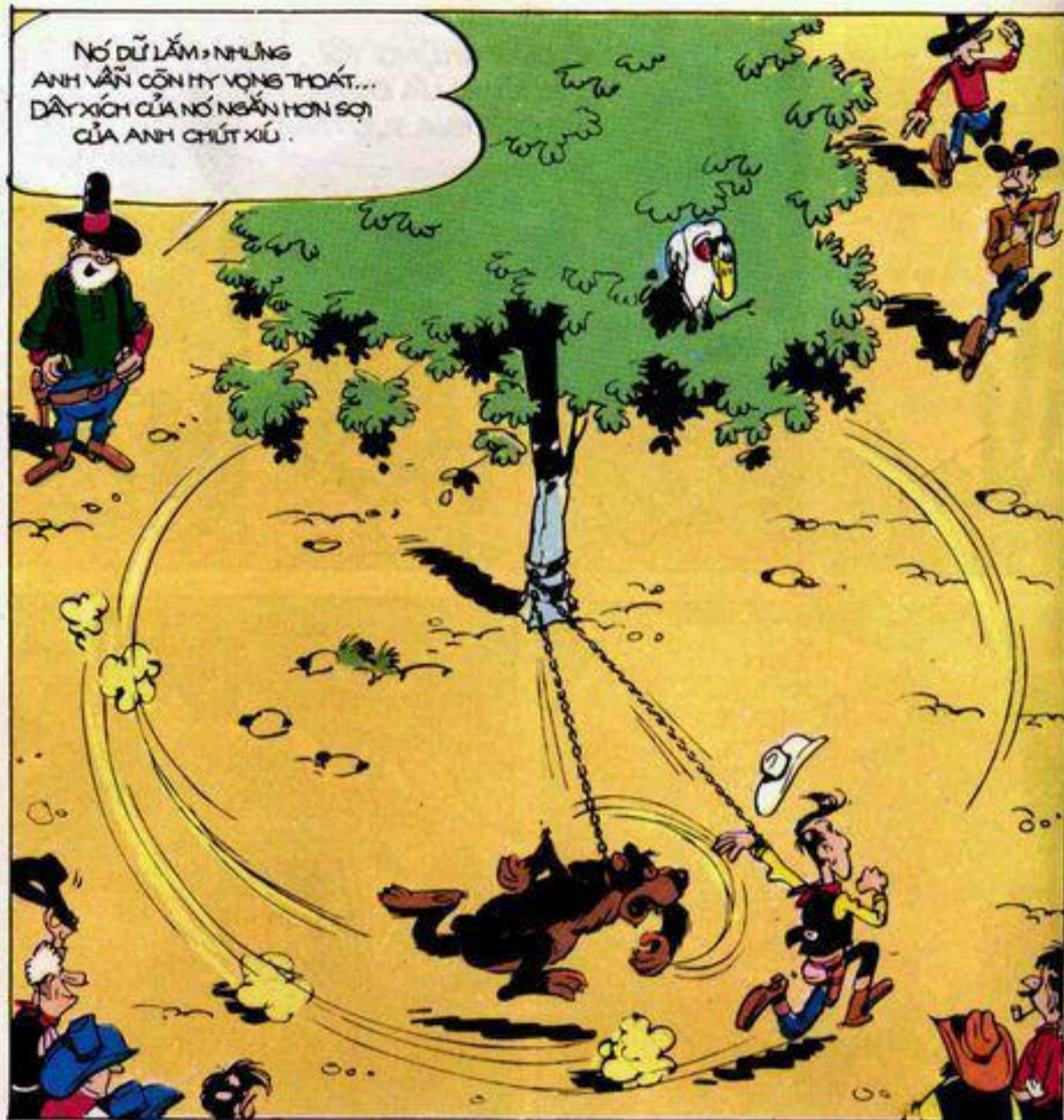
GIA SÚC! CÓ ĐÀN GIA SÚC LA Ở GẦN ĐÂY THÔI...

GIÁC QUAN TỐT ĐÂY ...





KHÔNG CÓ NHÀ TỬ Ở LANGTRY NÀY, NHƯNG ĐÃ CÓ CÁCH GIẢI QUYẾT.



NÓ DỮ LẮM, NHƯNG ANH VẪN CÒN HY VỌNG THOÁT... DÂY XÍCH CỦA NÓ NGẮN HƠN SỢI CỦA ANH CHỨT XÍU.



TÔI CẢ 20 ĐỒNG CHO CON GẤU ĐÂY QUAN TỎA!

40# CHO CON GẤU!

CỨ VIỆC ĐẶT!



TỐT! TIỀN NÀY ĐI TỊCH THU! LUẬT PHÁP CẤM BÀI BẠC VÀ CÁ CƯỢC!

LUẬT PHÁP NÀO ??



CÓ GHI TRONG NÀY!



CHONHỮNG AI KHÔNG BIẾT ĐỌC, BẢN DỊCH LÀ ĐÂY!



OK. NGỦ ĐƯỢC RỒI JOE. HẾT KHÁCH RỒI....

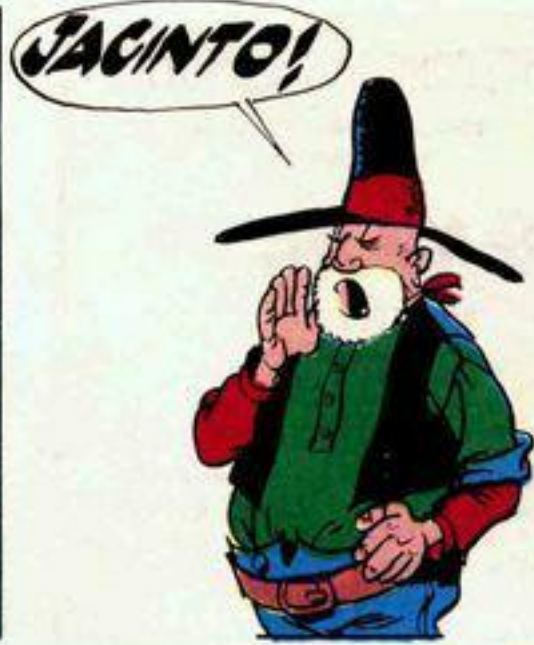


NÓ ĐƯỢC HUẤN LUYỆN TỐT ĐÂY!

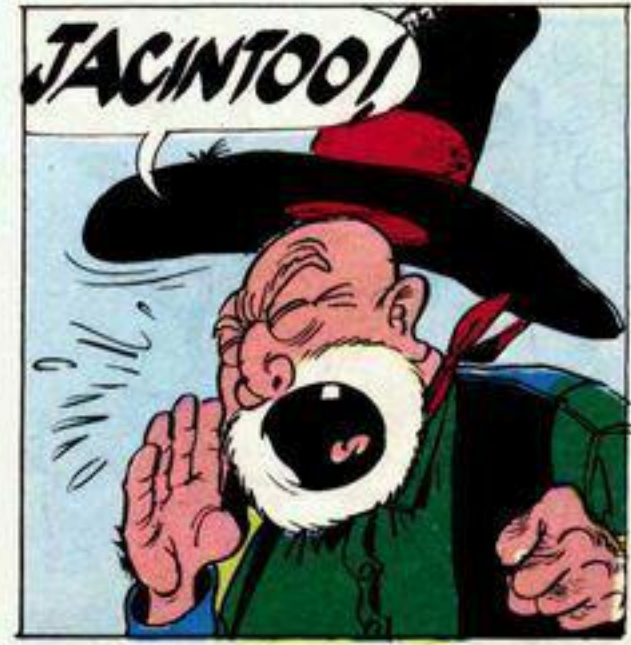


ĐI ƯỚNG MỘT CHÚT NƯỚC...
VỤ NÀY LẮM TÔI KHÁT
NƯỚC QUÁ!

CƠN TÔI
THÌ SAO
HẢ!!



JACINTO!



JACINTOO!



ANH ĐI Đâu VẬY, JACINTO ???

TÔI
VỀ NHÀ,
THỬ ỒNG
QUAN TỎA...



ỒNG KẾT ÁN TÔI
MỘT THÁNG LAO ĐỘNG
KHỔ SAI VÌ BÓNG
CỦA TÔI CHE BÓNG
ỒNG.... HẾT HẠN
RỒI.... TÔI ĐI
ĐÂY
.....



A! ĐÚNG RỒI! ĐƯỢC ĐI
ANH MỪNG CHứ?

Vâng! MỪNG LẮM
THỬ ỒNG QUAN TỎA!



**MỘT THÁNG LAO ĐỘNG KHỔ SAI
VÌ TỘI NHỤC MẠ TỎA ÁN!**
DÁM NÓI LẢ MỪNG RỒI VÌ ĐƯỢC RỒI
XA QUAN TỎA!



NHÂN CHÚNG LUCKY LUKE
ĐỒNG Ý... ĐÃ CÓ TẬP SAO LỤC TỘI VÃ
PRAETIUM DOLORIS! JACINTO, MANG
NƯỚC LƯỜNG LAI ĐÂY!



CƠN BÂY GIỜ CHÚNG TÔI SẼ
QUAN TÂM ĐẾN VỤ ÁN CỦA ANH
CHANG LÀ MẶT ĐÂY....

NHƯNG
TÔI CÓ LẮM
GI ĐAU!



TẠI TỎA
ÁN NÀY, BỊ CÁO
KHÔNG CẦN
LẮM GI CÁ...
CHÚNG TÔI LO
HẾT RỒI!!



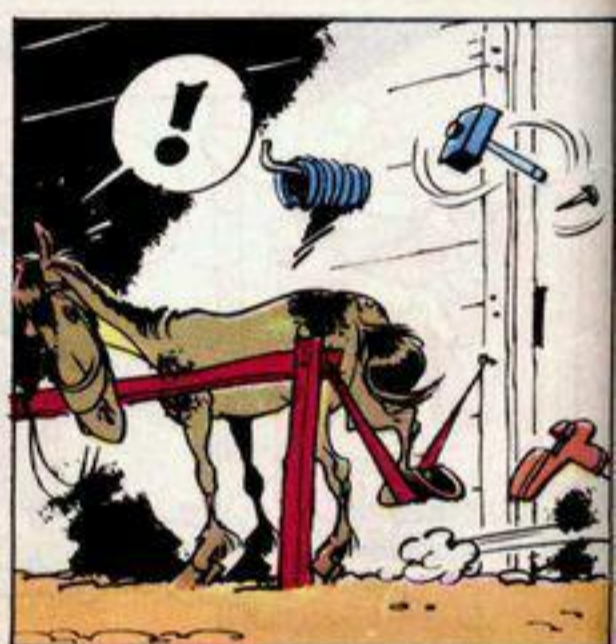
HỘI CÔNG DÂN LANGTRY
 HÃY ĐẾN QUÁN RƯỢU
 THAM GIA VÀO

XỬ ÁN
VÀ KẾT TỘI
LUCKY LUKE

BIỆT NGHĨ ĂN CẤP GIA SỨC

QUAN TỎA
JUDGE ROY BEAN
 LUẬT PHÁP TẠI BỜ
 TÂY DÒNG PECOS

VÀO CỬA TỰ DO
 BIA LẠNH
 BẮT ĐẦU LÚC 15h.







CÔNG CHÚNG
CÓ THỂ CẢ CƯỢC
TRÊN VIỆC TÔI BIẾT ĐỌC ...



PHẠT BẮT CỬ AI
KHÔNG CÁ!



NÀY, QUAN TÒA!
ÔNG ĐỌC ĐI ...



HỒM ...
ĐỪNG THỨC
TÔI CHỨ!
GI MÃ CÓ
CẢ ĐỒNG CHỮ
TRONG NÀY ...



QUAN TÒA ... LÃ ... TÊN VÕ ...
LOẠI ... CÁO GIẢ ...



HOAN HỒ!
BIS!
YIPPII!
HOAN HỒ!



TỐT!
TIẾP TỤC ĐƯỢC
RỒI! TIỀN CẢ
CƯỢC TÍCH THU
VÀO ĐÂY!
ĐÂY KHÔNG
PHẢI LÀ
SÔNG BÀ! ...



TÔI
YÊU CẦU
CÓ
LUẬT SƯ!
TREO CỜ
NÓ LÊN!



IM LẶNG! BỊ CÁO CÓ LÝ! HÃY
ĐƯA TÊN BẾP XẾP ĐẾN ĐÂY.
THẮNG CÂM TRONG LẶNG
ĐÂY!



TÔI CHỈ ĐỊNH ANH LÃM LUẬT SƯ BẢO CHỮA. MÃ NẾU
ANH NHỨC NHÍCH
MỘT CÁI, LÃ TÔI CHO
TREO CỜ ANH LÊN
ĐÂY !!





BẠN BỒI THẬP ĐÃ HỖI!...
HỖI Y Y... TRẠNG LUÂN!
HIC!

TREGO CÔ?
NÓ LÊN!



TỐT LẮM! BỊ CÁO ĐỨNG LÊN!
ANH CÓ TỘI VÃ ĐẠN GIA SỨC
BỊ TỊCH THU! ANH CÓ
BAO NHIÊU
TIỀN?...

KHOẢNG
50 ĐỒ LA...



KHOẢNG
50 ĐỒ LA
TIỀN PHẠT
VA!



RẤT VUI LÔNG,
THƯA QUAN TÒA!



TREE..EO...
ĐỂ HẸN ĐI...



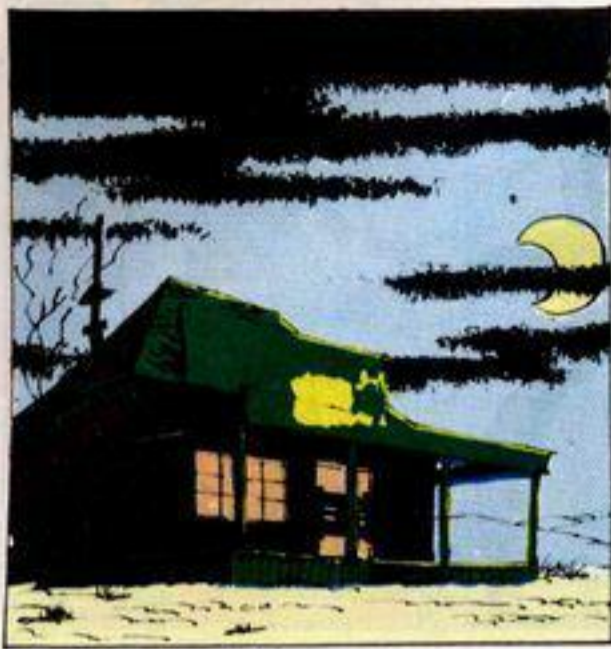
E!...



HẸN
LÃNH BẠN
ĐỨNG ĐÂY!



ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN
CÓ NGƯỜI DẠM GIỖ MẶT
VỚI LUẬT PHÁP Ở BỜ TÂY
DÒNG PECCOS! PHẠT
TẤT CẢ CỬ TÒA!



3000 ĐỒ TIỀN PHÁT ĐỦ LOẠI,
14 KẾT WHISKY VÀ MỘT ĐÀN GIA
SÚC NĂM MƯỜI CON MỘT NGÀY
KHẢ QUAN ĐÂY !



ĐI NGỦ
ĐÂY ...



AAAAAH.....

ĐỀ NGUYÊN
TAY GIỜ
LÊN TRỜI,
QUAN TÒA !



LUCKY LIKE !
TÔI SẼ PHÁT
ANH VỀ TÔI
MANG SÚNG
BÂY GIỜ !...

ÔNG SẼ ĐƯỢC TRẢ
BĂNG KEO CHỈ ĐÂY,
QUAN TÒA !



JOE!



GRRR...



CHUP NẤY JOE!

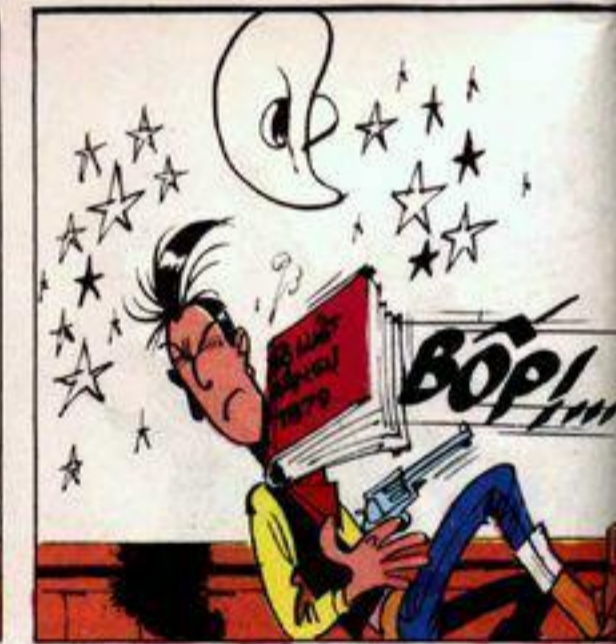
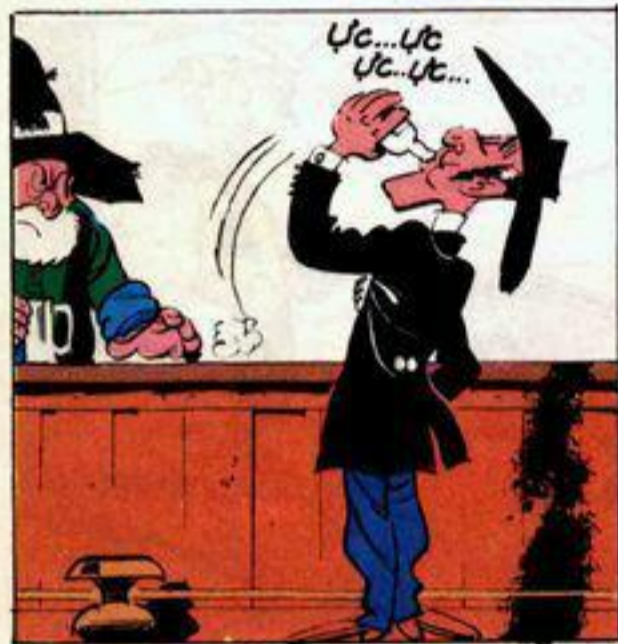


ĐỜ BƠM ! MÃY KHÔNG PHẢI
LÀ GẤU MÃ LÃ THỨ
GIẾ RÁCH !

GIỖN MẮT
ĐỦ RỒI ! QUAN
TÒA ! HÃY
TRẢ TÔI ĐÀN
GIA SÚC MÃ ÔNG
ĐÃ TỊCH THU !



SKS





ÔNG LUKE!
TỈNH DẬY ĐI!



TÔI ĐANG
Ở ĐÂU?
?

ÔNG ĐANG Ở ĐÂU HẢ,
NHÃ QUAN TỎA...
PHẢI TRỐN
!.....

ÔNG TRỐN ĐI,
NHƯNG HÃY GIÚP
CHÚNG TÔI THOÁT KHỎI
ÔNG QUAN TỎA!
ÔNG ẤY LỠ QUÁ!...

CÒN PHẢI
NÓI
NỮA!

CỨ TIN TÔI, JACINTO! TÔI SẼ
CHO TÊN CÁO GIẢ NÀY MỘT
BÀI HỌC!



CÁCH TỐT NHẤT ĐỂ CHO QUAN TỎA
MỘT BÀI HỌC LÃ GIÚP ĐỠ BAD TICKET...
HAI TÊN NÀY SẼ PHÁ HOẠI
LẦN
NHÀU....

BAD TICKET!
TÔI ĐI KIỂM ANH ĐÂY...
TÔI BIẾT LÃ ANH SẼ
CHĂNG ĐI ĐÂU
XA....

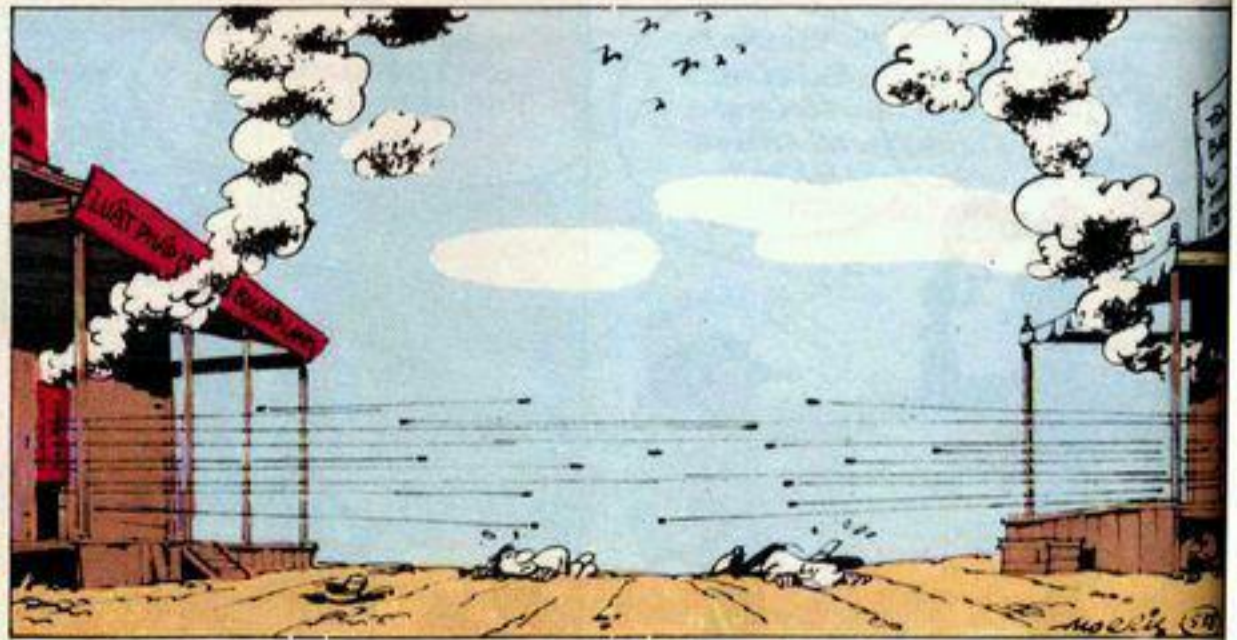
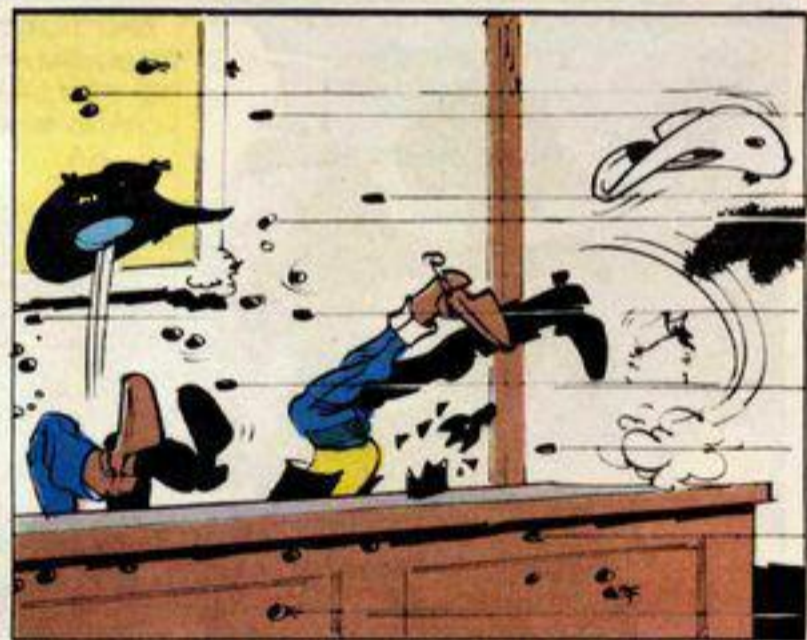
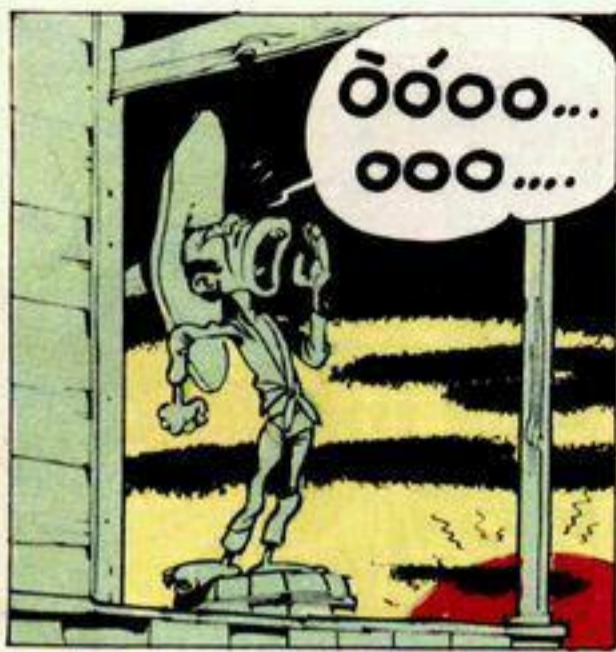


TÔI LÃ
LUCKY LUKE
VÀ TÔI QUYẾT ĐỊNH
HỖ TRỢ
ANH...

TỐT LẮM!
SỰ GIÚP ĐỠ
CỦA ANH
SẼ CHĂNG
DỰ THỪA
.....

LÃ QUAN TỎA
LỢI DỤNG ĐỦ RỒI!
PHẢI NHƯỜNG CHỖ CHO
GIỚI TRẺ CHỨ!

TỎA ÁN
BAD TICKET
LƯU PHÁP VÀ VỊNH VY
CHỈ LƯU NGH NÊN HAY





MÌNH ĐÃ DỰ KIẾN CHÚNG SẼ ĐÁNH NHAU, NHƯNG ĐẾN NƯỚC NÀY THÌ QUÁ ĐÁNG RỒI!



CHỈ CÓ KHUNG MỐI BÀN VẢO RƯỢU CỦA MÌNH! THỨ ĐÓ NỔ, DỪ LẤM !...



YU PIII !! QUÁN RƯỢU CỦA LÃO QUAN TỐA CHÁY RỒI!



MÌNH KHÔNG LỬA CHIẾN THẮNG QUÁ DỄ DÀNG !...



LỬA Ở ĐÂY CÓ MÙI GÌ ??

MÙI KHÉT....



VÀI PHÚT SAU ...

TRÁNH ĐƯỜNG CHO NHÂN VIÊN CỨU HÒA QUA !....



CỨ DẬP TẮT LỬA CHO NÓ, LÃ TỐ CHO MÂY ÔNG HÀ THÂN NHỆT ĐÂY !

CỨ DẬP LỬA CHO LÃO, LÃ TỐI ĐỐT MÂY ÔNG ĐÓ!





CHỈ TRONG VÃI PHÚT, LANGTRY TRỞ THÀNH THỊ TRẤN HOANG VƯỢNG....

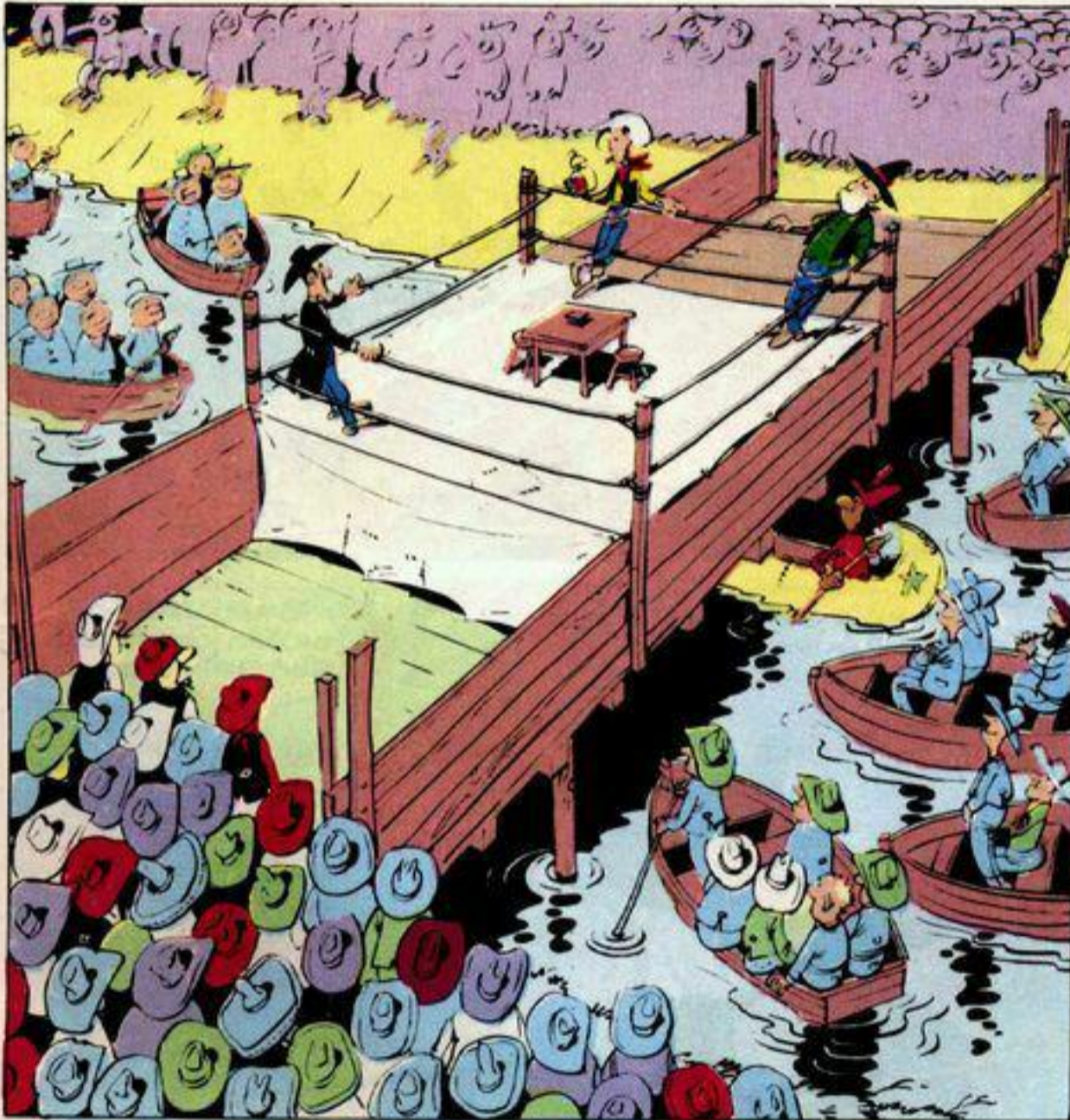


....BỞI VÌ, VỚI SỰ HƯỚNG DẪN CỦA LUCKY LUKE CẢ LÃNG ĐỀU ĐẾN NƠI ĐIÊN RA TRẬN ĐẤU....



ỦA, NGOẠI... NGOẠI ĐI ĐƯỢC KIA.

RỒI SAO, NHÃI RANH? LÃO MUỐN XEM VÁN POKER NÀY...



... KHÔNG ĐƯỢC ĐÁU BÀI TRONG TAY AỒ... CẤM SỬ DỤNG VŨ KHÍ... CHỈ CÓ MỘT BỘ BÀI THÔI...

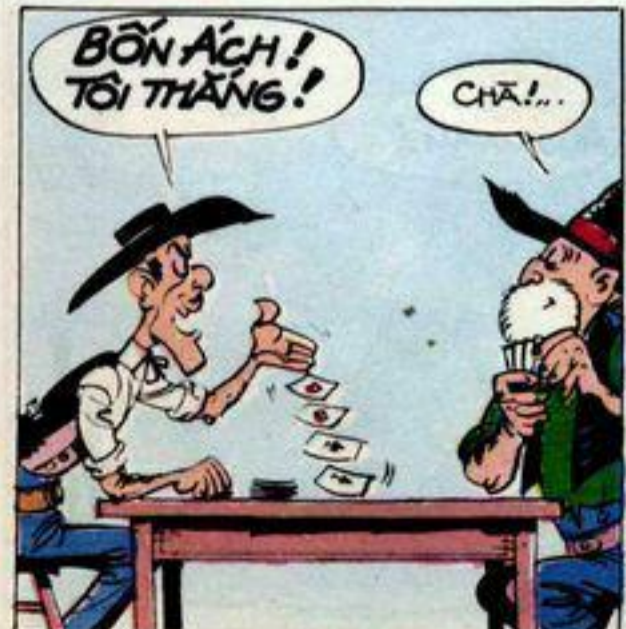


BẮT ĐẦU!

BÔNG!



HMMMM...

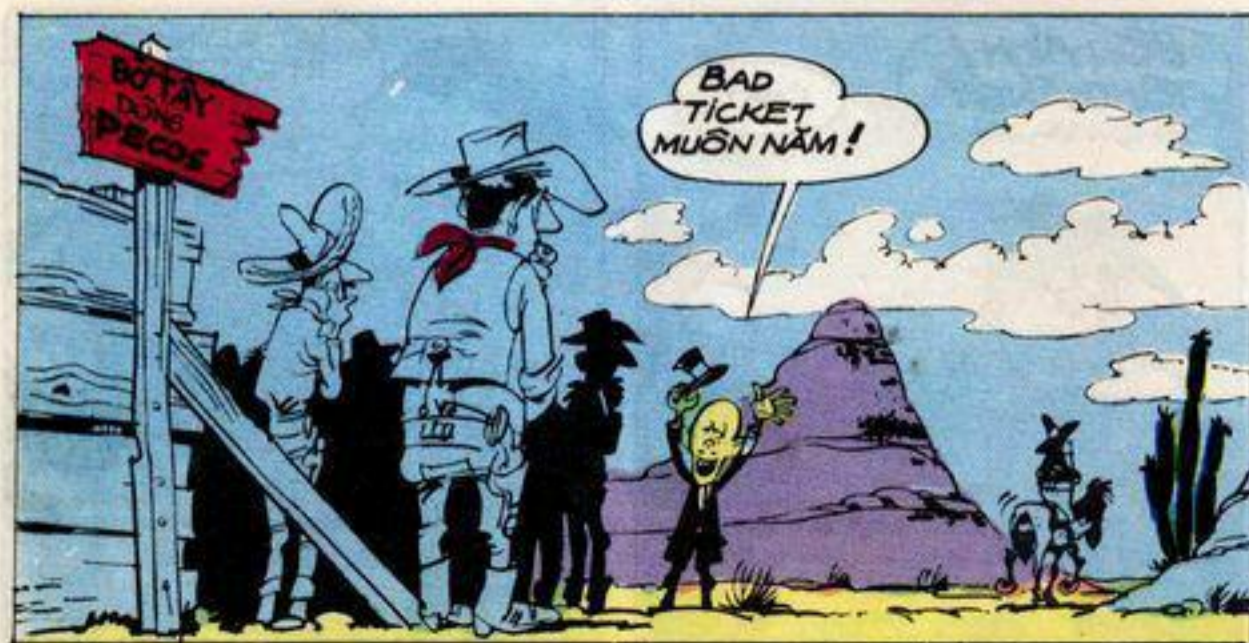


BỐN ÁCH! TÔI THẮNG!

CHÀ!...



MỘT SỰ TÌNH CỜ KỶ LA! TÔI CŨNG CÓ BỐN ÁCH!



CÔNG VIỆC TẠI LANGTRY,
SẼ TIẾN TRIỂN TỐT ĐÂY, HÈ HÈ !...



VẬ QUẢ LÃ CÔNG VIỆC TẠI LANGTRY
TIẾN TRIỂN TỐT, HÈ HÈ !...



NÀY, ĐẶNG KIA,
ĐI ĐAU ?

THƯỜNG, LÃO
QUAN TỎA ĐÃ ĐI...
VẬ TÔI TỰ DO
CHỨ !...

... BỞI VÌ KHÔNG PHẢI AI CŨNG HOÀN TOÀN XẤU
XA, NÊN BAD TICKET CŨNG CỐ MỘT LƯU
ĐIỂM : HẪN BIẾT GIỮ LỜI...



LẠO ĐỘNG KHỔ SAI VÌ
TỘI PHỤC VỤ MỘT QUAN
TỎA XẤU XA !

NÀO, MÃY ỜNG!
TẤT CẢ RA TỎA !



DỠC SẠCH TÚI NÀO !
TẤT CẢ BỊ XỬ PHẢI
ĐÓNG TIỀN
PHẠT !...



NHŨNG
TẠI SAO??

TÔI CŨNG PHẢI TẬP SỰ
NGHỀ CHỨ
SAO !...

KHÔNG THỂ
ĐƯỢC !



LUKE, ANH TRỞ NÊN
PHIÊN HÃ ĐÂY...



TREO CỜ?
NÓ LÊN !

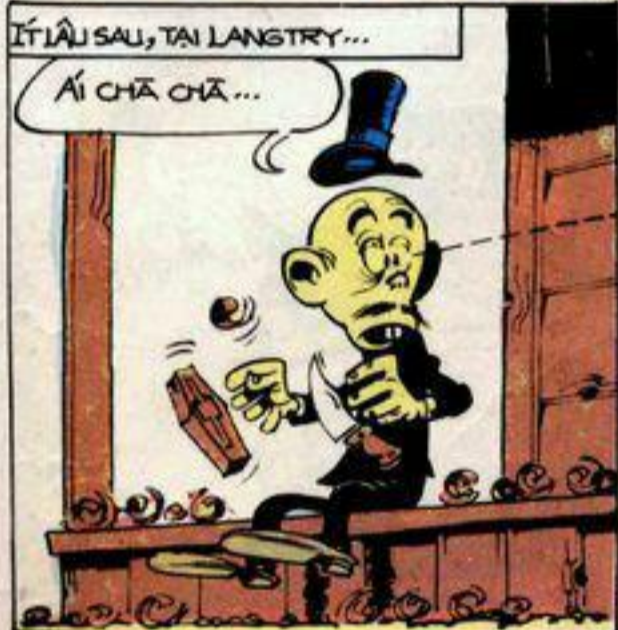
VẬ LẮT SAU...

HỜI CÔNG DÂN
LANGTRY, ĐÂY LÃ
BIỂU TƯỢNG CỦA
LƯỢT PHÁP MỚI !



TREO CỜ?
NÓ LÊN !









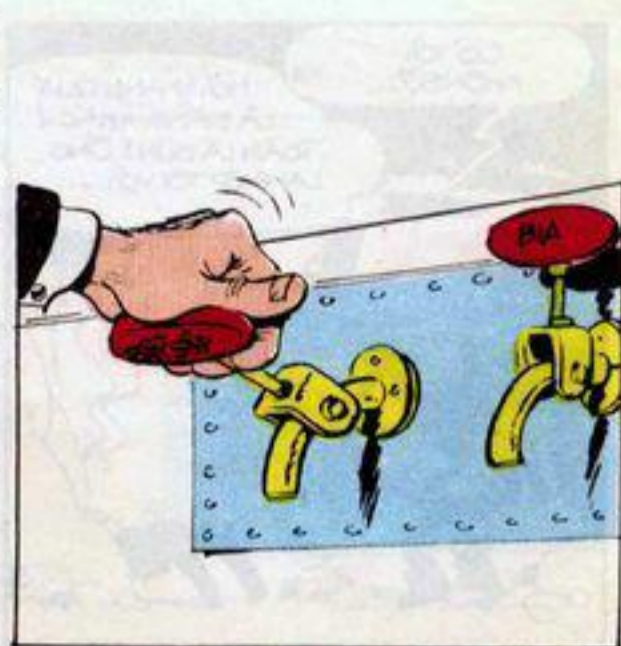
MẤY NGƯỜI THẮNG RỒI!
TÔI CHẤP NHẬN ĐIỀU KIỆN TÔI HẬU....



HAI ÔNG UỐNG BIA ẮN MỪNG SỰ KIỆN NÀY CHỨ !...

HMMMM... TÔI NGHI NGỜ SỰ TỬ TẾ QUÁ MỨC NÀY LẮM !...

KHÔNG NÊN LẦM NẠN LÔNG NHỮNG CỬ CHỈ ĐẸP!



CHÀO VĨNH BIỆT!

Ê!



SÁNG KIẾN BẮT SẬP CÙNG HAY....



HAI NGƯỜI SẼ CHỈ ĐƯỢC RA ĐỂ LÊN GIÁ TREO CỜ?...

KHÔNG CÔNG BẰNG! ANH CHẮNG PHẢI LÃ QUAN TÒA HƠN GÌ TÔI! TÔI YÊU CẦU CÓ MỘT QUAN TÒA THẬT SỰ!



NÀY ÔNG NHẢ ĐỒN! NGỪNG ĐƯỢC RỒI! TÔI ĐÃ BẮT ĐƯỢC HAI TÊN ĐÓ RỒI!

TÔI, TÔI MUỐN, QUÁ CHƠ...



...CÓ NÓ MỚI KHÔNG MUỐN!



TRONG TẦNG HẦM...

QUAN TÒA CÓ ĐIỂM KHÔNG?

TÔI CÓ CẢNH, NHƯNG TÔI QUÁ TÌM KHÔNG RA....



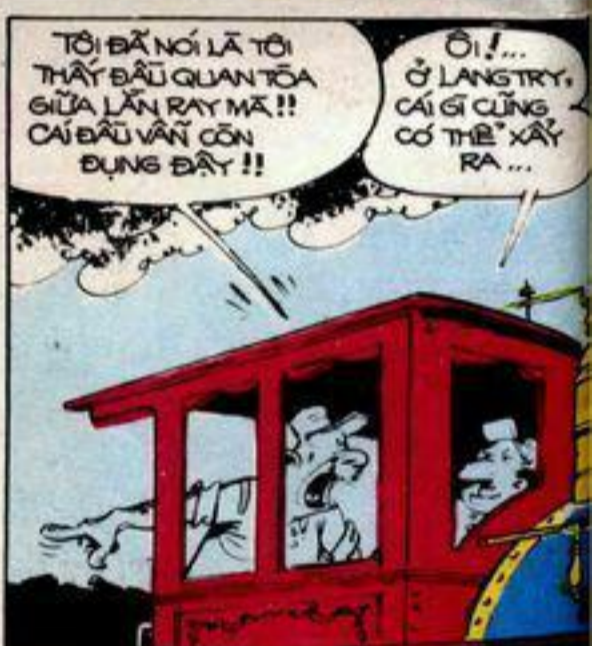
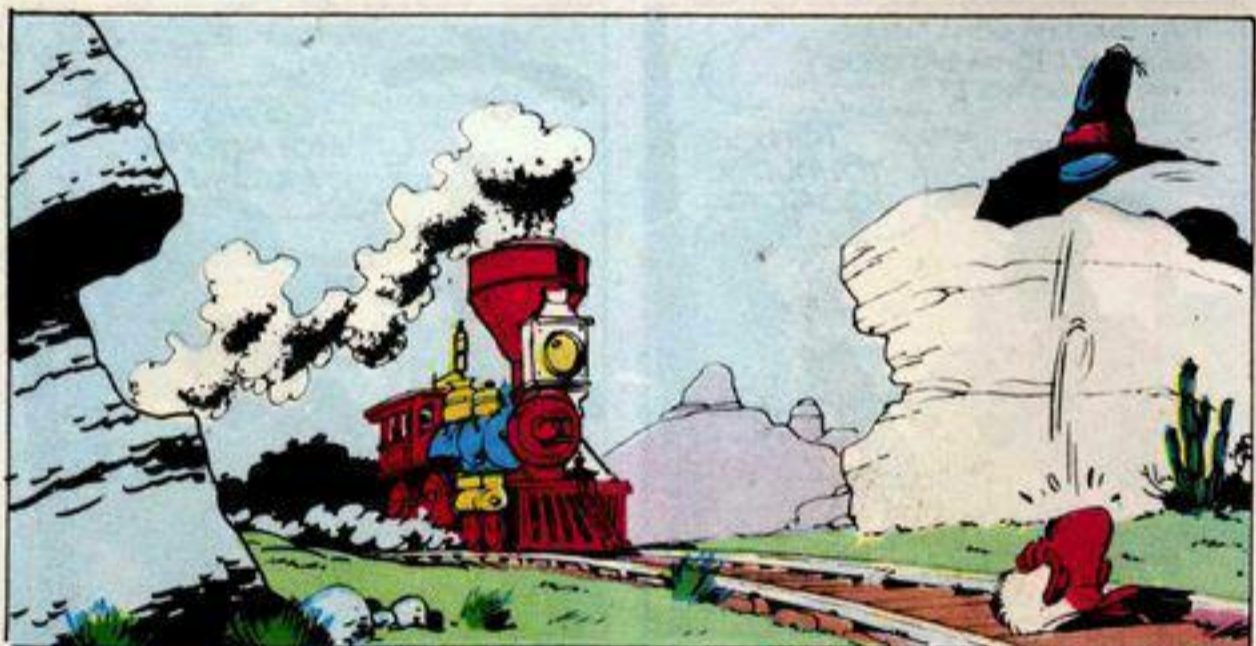
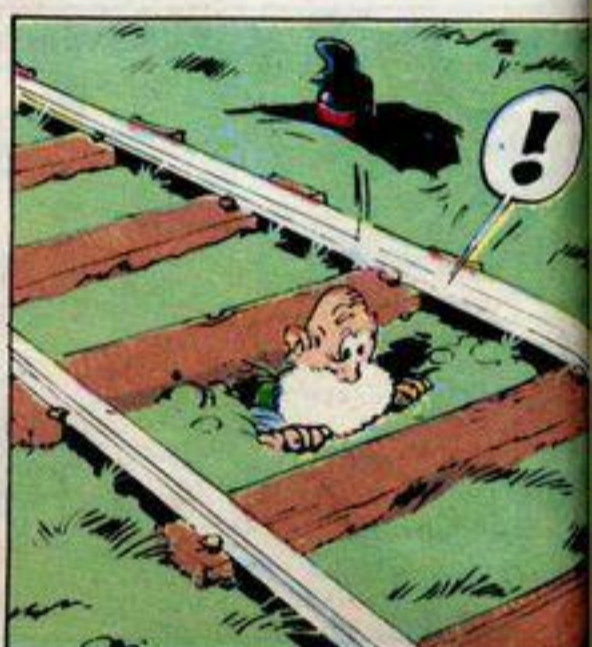
HÈN QUÁ!

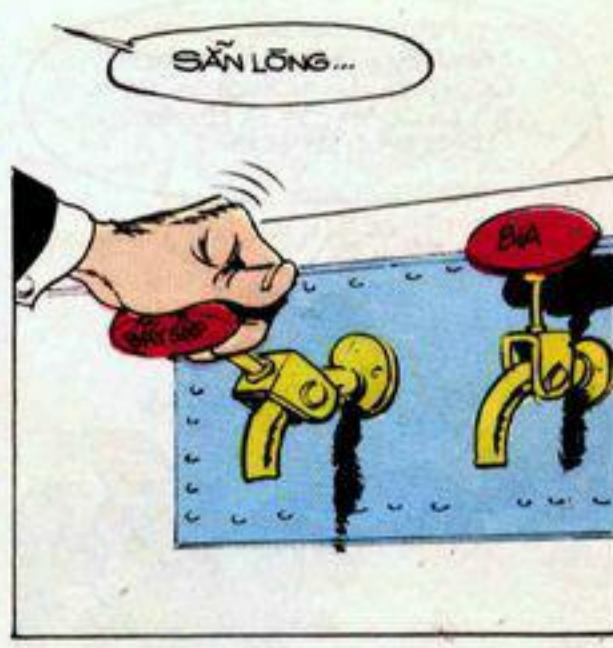
Ừ, DÀNH KHI ĐÓI BỤNG TRONG NGÀY...



ANH LẦM GÌ VẬY?

MỘT ĐƯỜNG HẦM...





NHÙNG... NHÙNG,
NHƯ VẬY... ỒNG THẤY MA RỒI!...
CÓ NGƯỜI VĨA NÓI VỚI CHÚNG
TÔI LÀ QUAN TÒA VÀ LUCKY
LUKE ĐÃ CHẾT ĐUỐI...



MA ĐÂY!!



MA!...

**LANGTRY
CÓ MA!**

**GẤU...
GẤU...**

**MA
HIỆN HỒN!**

HI HI HI...



MA... MA HIỆN HỒN?
ỒNG CŨNG TIN NỮA SAO,
ỒNG NHẢ ĐỒN...

Ồ!
ỒNG BIẾT ĐÂY...
...KHÁCH HÀNG CỦA
TÔI CHẮNG BA GIỜ
HIỆN HỒN CÁ?...



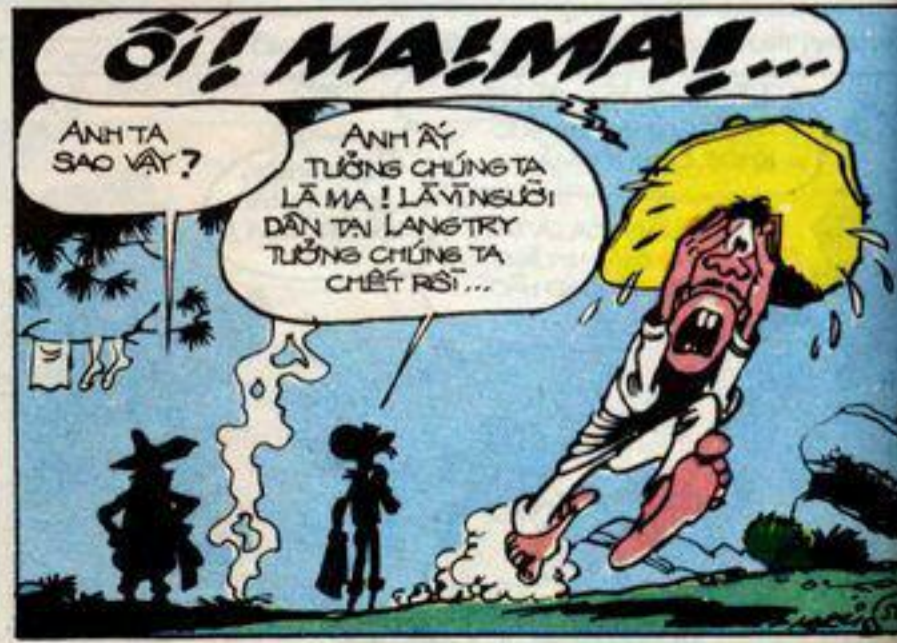
TRONG KHI ĐÓ, TẠI BỜ ĐỒNG DỪNG PECOS...

TÔI MÃ TÓM
ĐƯỢC THẰNG BAD
TICKET THÌ!...

A! JACINTO KIA!
ANH TA SẼ
CHO MINH BẾT
TIN TỨC...



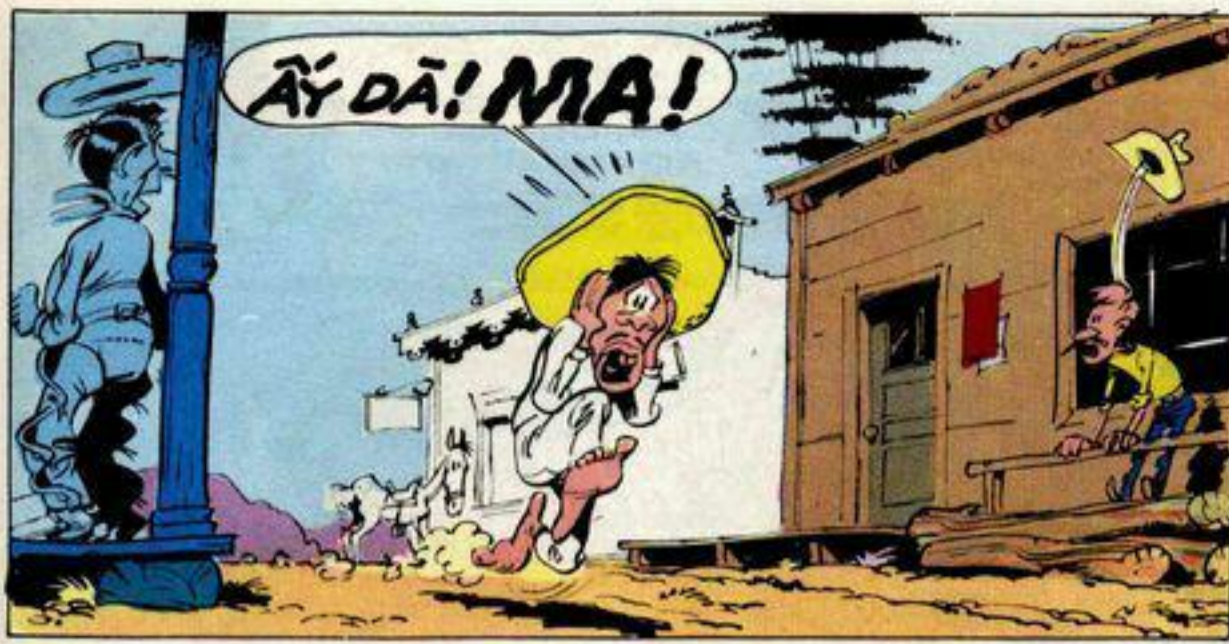
**CHÀO
JACINTO!...**



ỒI! MA! MA!...

ANH TA
SAO VẬY?

ANH ẤY
TƯỜNG CHÚNG TA
LÀ MA! LÃI NGƯỜI
DẪN TẠI LANGTRY
TƯỜNG CHÚNG TA
CHẾT RỒI...



ẦY DÀ! MA!



CÓ CHUYỆN GI VẬY, JACINTO?

UN HORROR! HE VISTO LOS HORRIBLES FANTASMAS, LIVIDOS Y SINIESTROS QUE HAN TRATADO DE DESTROZARME !!



HẢ? ... NÓ NÓI GI? ...

NÓ NÓI: "UN HORROR! HE VISTO LOS HORRIBLES FANTASMAS, LIVIDOS Y SINIESTROS QUE HAN TRATADO DE DESTROZARME !!"



NGHĨA LÃ SAO? ...

CÁI NÀY THÌ TÔI KHÔNG BIẾT. TÔI KHÔNG BIẾT TIẾNG TÂY BAN NHA ...



NGỒN NGŨ BẤT ĐỒNG CĂNG LÂM CHO TRÍ TƯỜNG TƯỢNG TRỞ NÊN PHONG PHÚ HƠN NỮA ...

HÌNH NHƯ CHÚNG CAO ĐẾN MƯỜI HAI "PIÊ"(1)

TRỜI!



OÁI!

CHÚNG XANH LÈ HẢ, CÓN MÓN TAY THÌ NHON HOẶC ! ...



ẦY DÀ!

MẤY CÁI XÃNG THÌ DÂY THẾ NÀY NÀY ...



MỘT VÃ NGƯỜI VẤN GIỮ BÌNH TĨNH, NHƯ THẦY GIÁO WILLIAMS ...

NÀO CÁC BẠN! KHÔNG NÊN TIN NHỮNG TRỐ NHẦM NHÌ!

HẢ?



ẦY DÀ! FANTASMAS MINUSCULOS!

HU HU! MA ĐÂY!

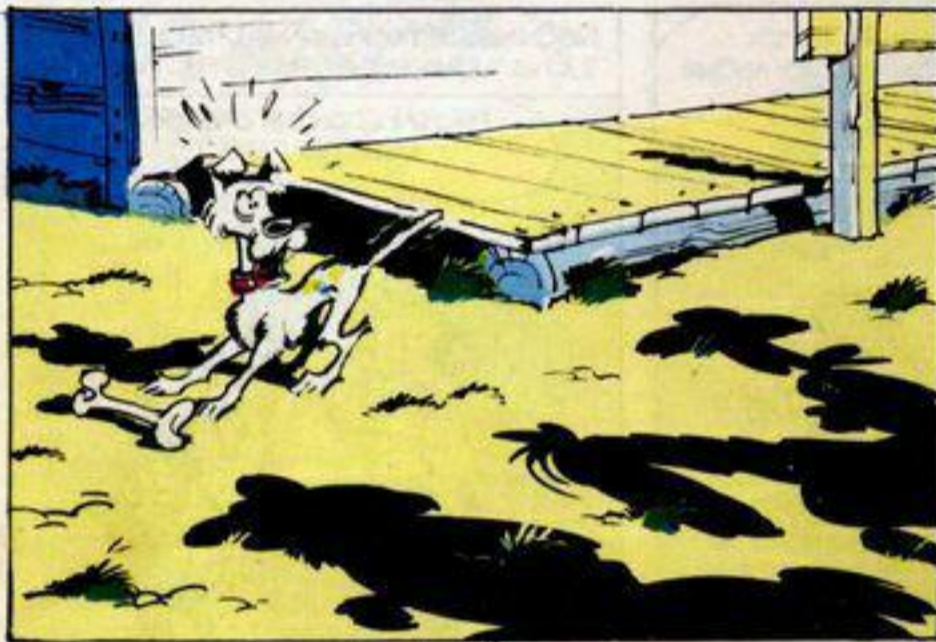


MỘT NỖI KINH HOÃNG ĐẤT MỀ TÍN BAO TRÙM KHẮP LANG TRỖY ...

NÀY ÔNG NHÀ ĐÓN! LỖ THẬT THÌ SAO?!!

HY VỌNG LÀ KHÔNG PHẢI VẬY! ...

PIÊ : Đơn vị đo chiều dài, hơn 30 cm một chút .







LÀM GÌ BÂY GIỜ?
TREO MẶT
KHÔNG TREO
CỔ?
CHÚNG?...

TREO CỔ?
CHÚNG LÊN!



ĐIÊN
HẢ?...



CỨ NHỚT HỌ LẠI, RỒI CHO
TÔI THỜI HẠN ĐẾN LÚC MẶT TRỜI
LẤN! NẾU TÔI KHÔNG DẪN LUCKY
LUKE VÀ LÃO QUAN TỐA VỀ,
CÁC ÔNG MUỐN LÀM GÌ
THÌ TỰY!...



ĐỒNG Ý, ÔNG WILLIAMS.
CHÚNG TÔI CHẤP THUẬN...

TỐT LẮM!



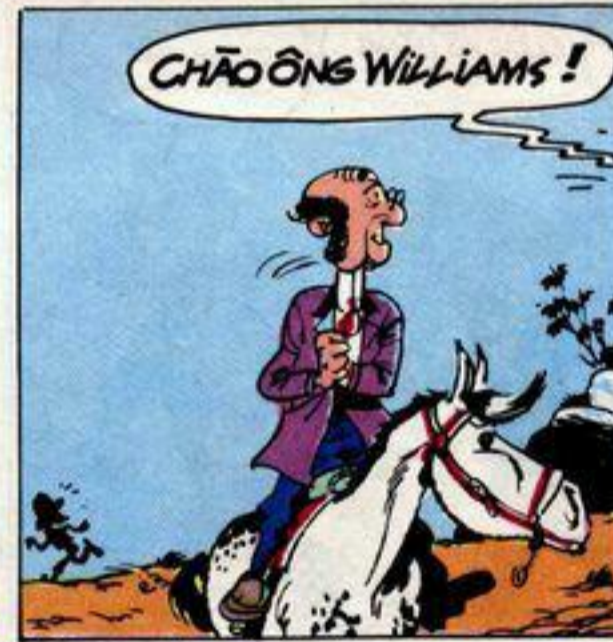
JACINTO, TÔI CHO ANH 5 ĐỒ,
NẾU ANH DẪN TÔI
ĐẾN CHỖ ANH
GẤP MA...

LOS FAN-
TASMAS?!
NO NO NO!
10 ĐỒ TÔI
CŨNG KHÔNG
DẪM!...



LÁT SAU...

Ở NGAY GẦN ĐÂY, THÌA
ÔNG WILLIAMS... ÔNG ĐƯA
LỆ CHỢ TÔI 11 ĐỒ
ĐỂ TÔI ĐI...



CHÀO ÔNG WILLIAMS!

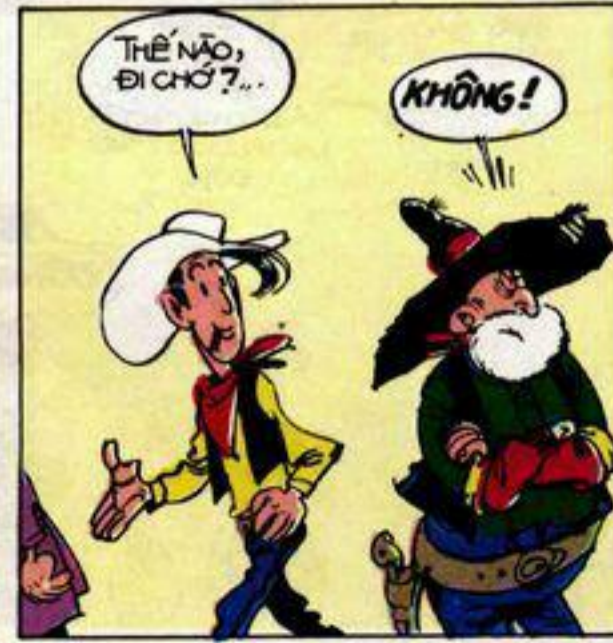


RẤT MỪNG
KHI THẤY
CÁC BAN
MẠNH KHỎE!

RẤT MỪNG KHI
THẤY CÓ NGƯỜI
KHÔNG TIN VÀO
MA QUỶ!...



CÁC BAN NÊN QUAY LẠI
LANGTRY! BAD TICKET VÀ ÔNG NHÀ
ĐƠN BỊ KẾT TỘI ĐÃ BIẾN CÁC BAN
THÀNH MA... DẪN CHÚNG
ĐÔI TREO CỔ HỌ!

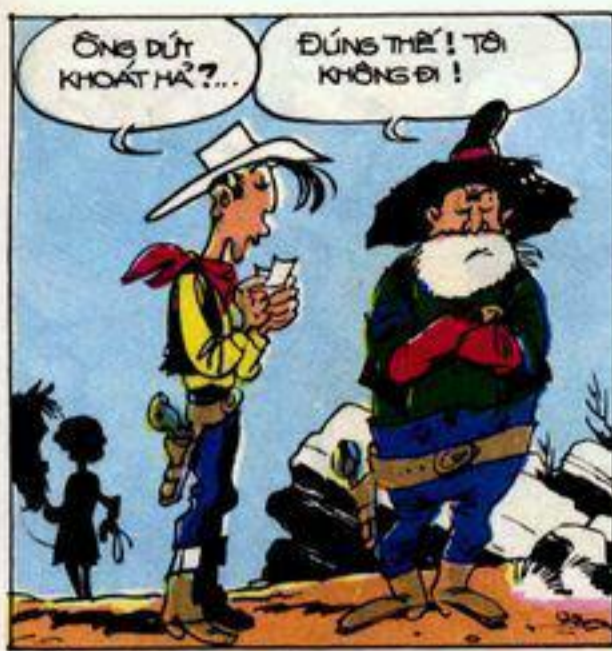


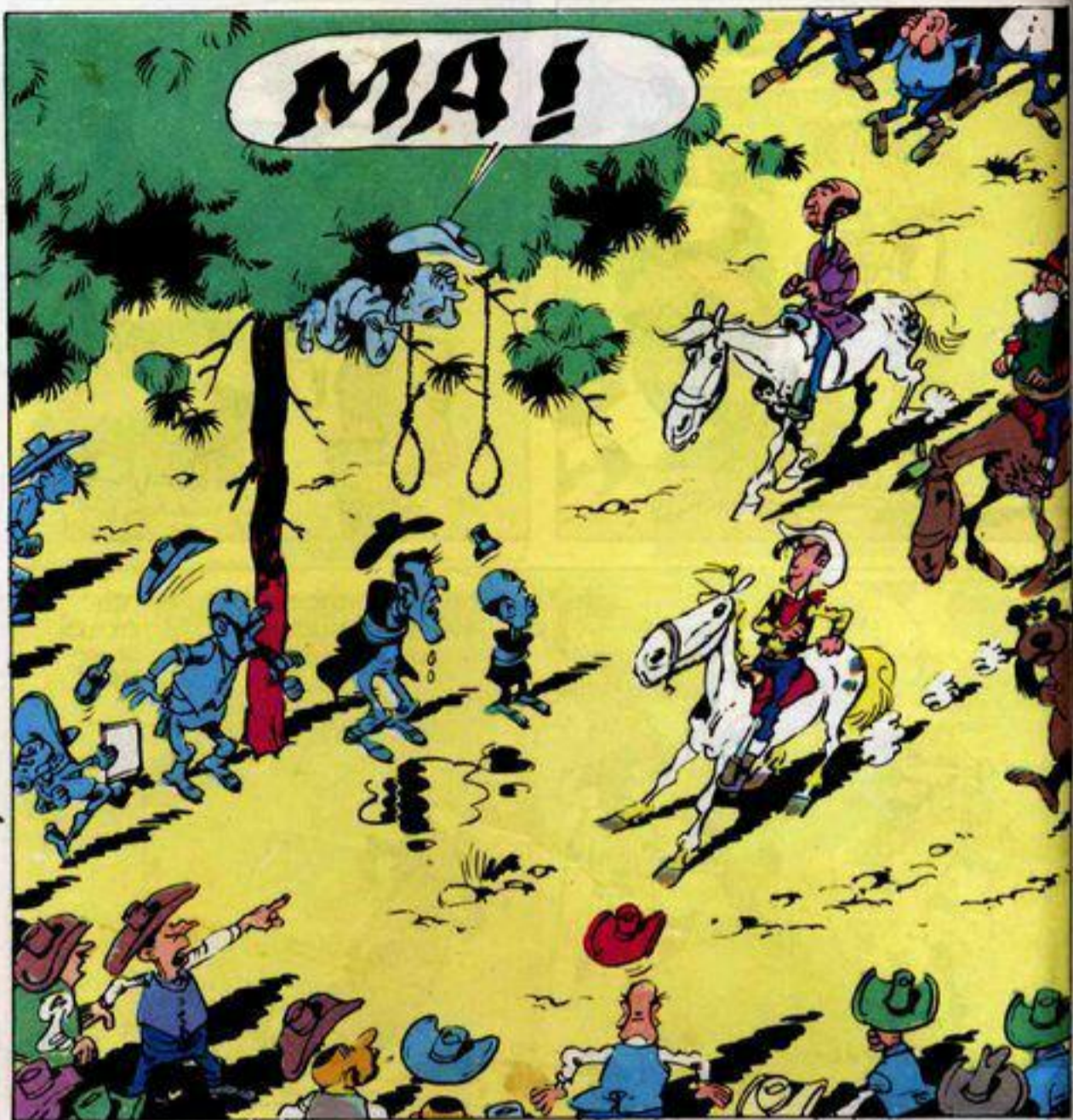
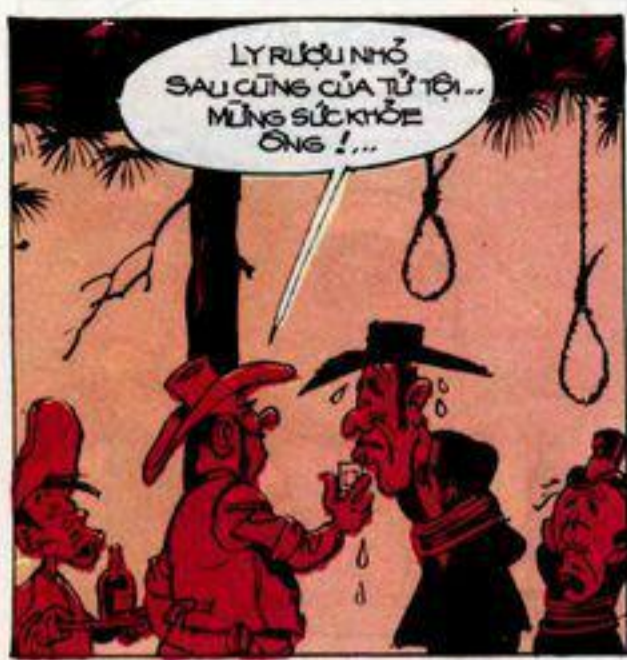
THẾ NÀO,
ĐI CHỜ?...

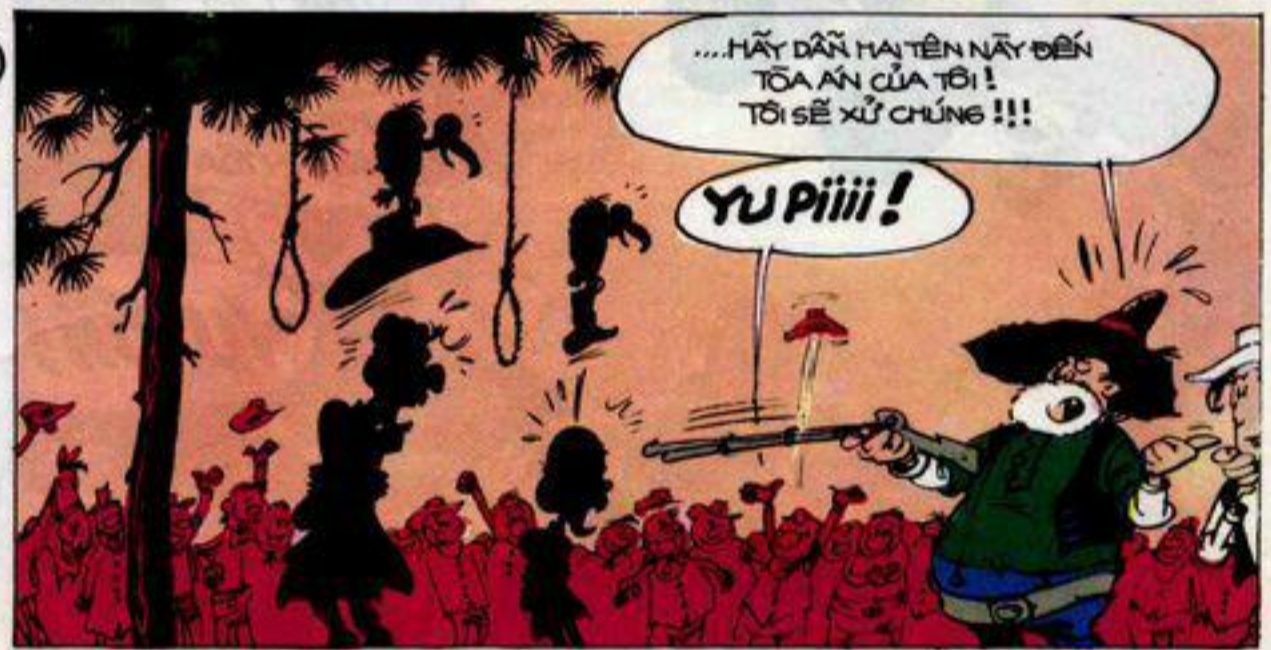
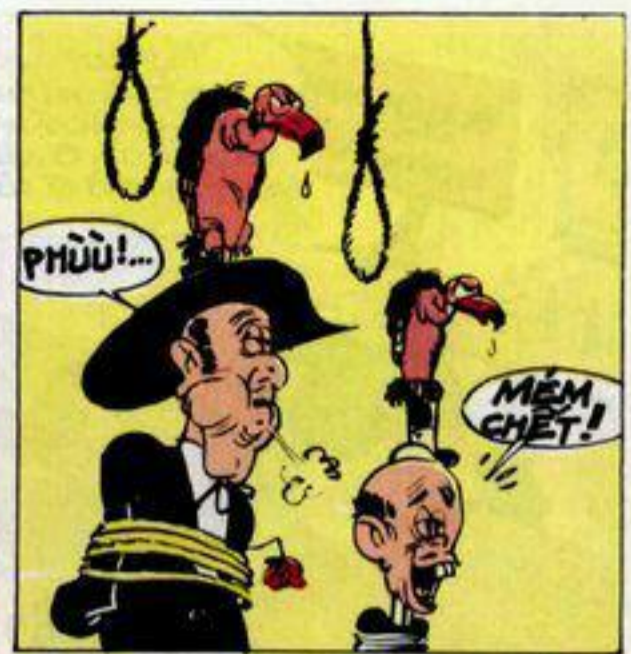
KHÔNG!



TRƯỚC TIÊN, TÔI THẤY
CHẴNG CÓ GÌ PHIÊN HẢ NẾU TREO
CỔ HAI TÊN ĐÓ. HƠN NỮA, CÓ GÌ
LÀ NGHIÊM TRỌNG LÀM ĐẦU! TÔI
CŨNG ĐÃ TỪNG BỊ TREO CỔ NÈ!...













TÁCH CHÚNG RA! TIỀN CẢ CƯỢC BỊ TỊCH THU. ĐÃ ĐẾN LÚC ĐỌC BẢN AN!



CÁC BỊ CÁO HÃY ĐỪNG LÊN! TÒA AN QUYẾT ĐỊNH LÀ CÁC NGƯỜI PHẢI RỜI NƠI ĐÂY, RỜI THÌ TRẦN NGAY LẬP TỨC!... TẤT CẢ CỦA CẢI, TỬ BẠN VÀ BẤT ĐỘNG SẢN CỦA CÁC ÔNG BỊ TỊCH THU ĐỂ BỒI THƯỜNG VÀ PHỤC VỤ LỢI ÍCH BÊN NGUYÊN!



.... NẾU MÀY ÔNG CÒN LÉO HÀNH ĐẾN LANG-TRY LÀ MÀY ÔNG SẼ BỊ TREGO CỎ THIẾT CAO MÃ CỨNG THIẾT NGẮN ĐÓ!

TÔI SẼ CHỜNG AN!



HAI TÊN NÀY RA ĐI... CHẴNG AI THAN KHỐC CHÚNG, NGOẠI TRỪ MỘT CON KÈN KÈN, LÀ LOÃ CHIM TRẦN ĐẤT TÍNH CẢM.



PHIÊN TÒA CHẤM DỨT! TỚI PHẦN BIA BỌT!



LE DỮ VẬY ÔNG QUAN TÒA HÔM NAY CÒN CÓ VỤ XỬ ÁN KHÁC NỮA MÃ ...

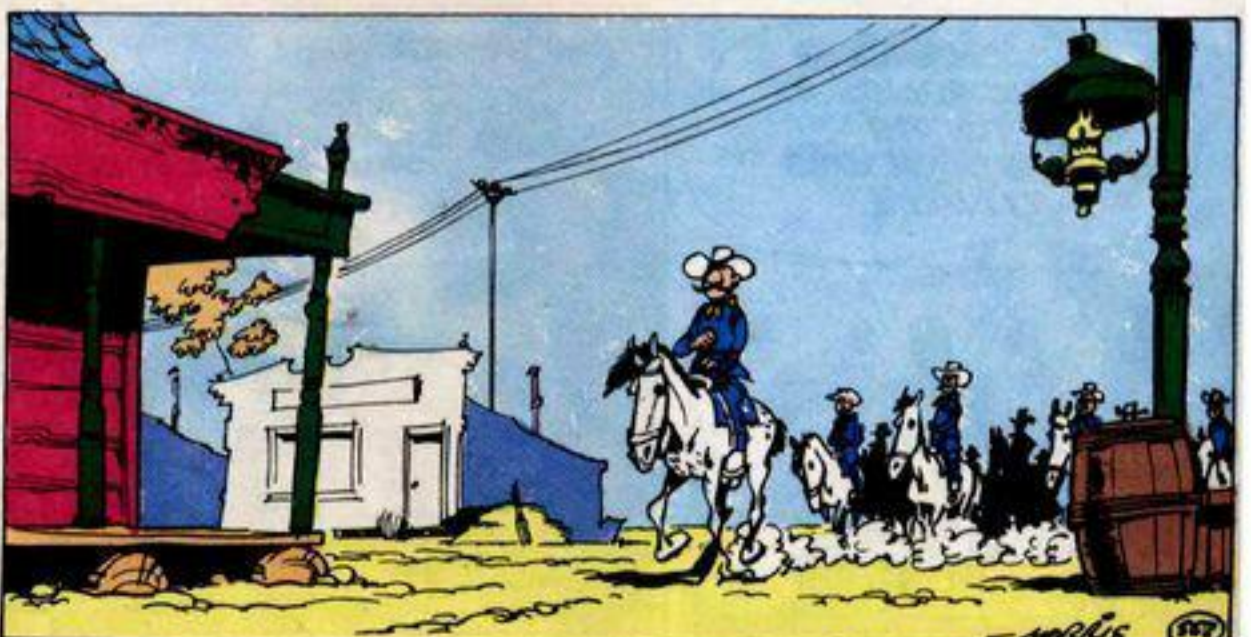
VỤ XỬ KHÁC?... MÃ VỤ NÀO?



XỬ ÔNG ĐÓ!... NGÓ QUA CỬA SỐ KÌA ...



TRỜI!



ĐÚNG THẾ, ÔNG QUAN TÒA A. CHÍNH TÔI ĐÃ GỌI ĐIỆN YÊU CẦU QUÂN ĐỘI ĐẾN LANGTRY. ĐÃ ĐẾN LÚC THÌ TRẦN NẦY PHẢI CÓ CHỖ ĐÚNG TRONG THẾ GIỚI VĂN MINH VÀ LUẬT PHÁP THỰC SỰ PHẢI HIỆN DIỆN!...



ROY BEAN?
TÔI ĐÂY!...



ROY BEAN, NHÂN DANH PHÁP LUẬT, TÔI BẮT GIỮ ÔNG VÌ TỘI DANH HÃNH NGHỀ LUẬT PHÁP MỘT CÁCH BẤT HỢP LỆ VÀ TRANH GIÀNH CHỨC VỤ CÔNG CỘNG!



TÔI BỊ XỬ ÁN?...

ĐÚNG THẾ!...



KHÔNG THỂ ĐƯỢC! NGOÀI TÔI RA, CHẴNG CÓ AI LÃ QUAN TÒA TẠI LANGTRY ĐỂ XỬ CÁ!...



BSSSS... BSSSS... BS...

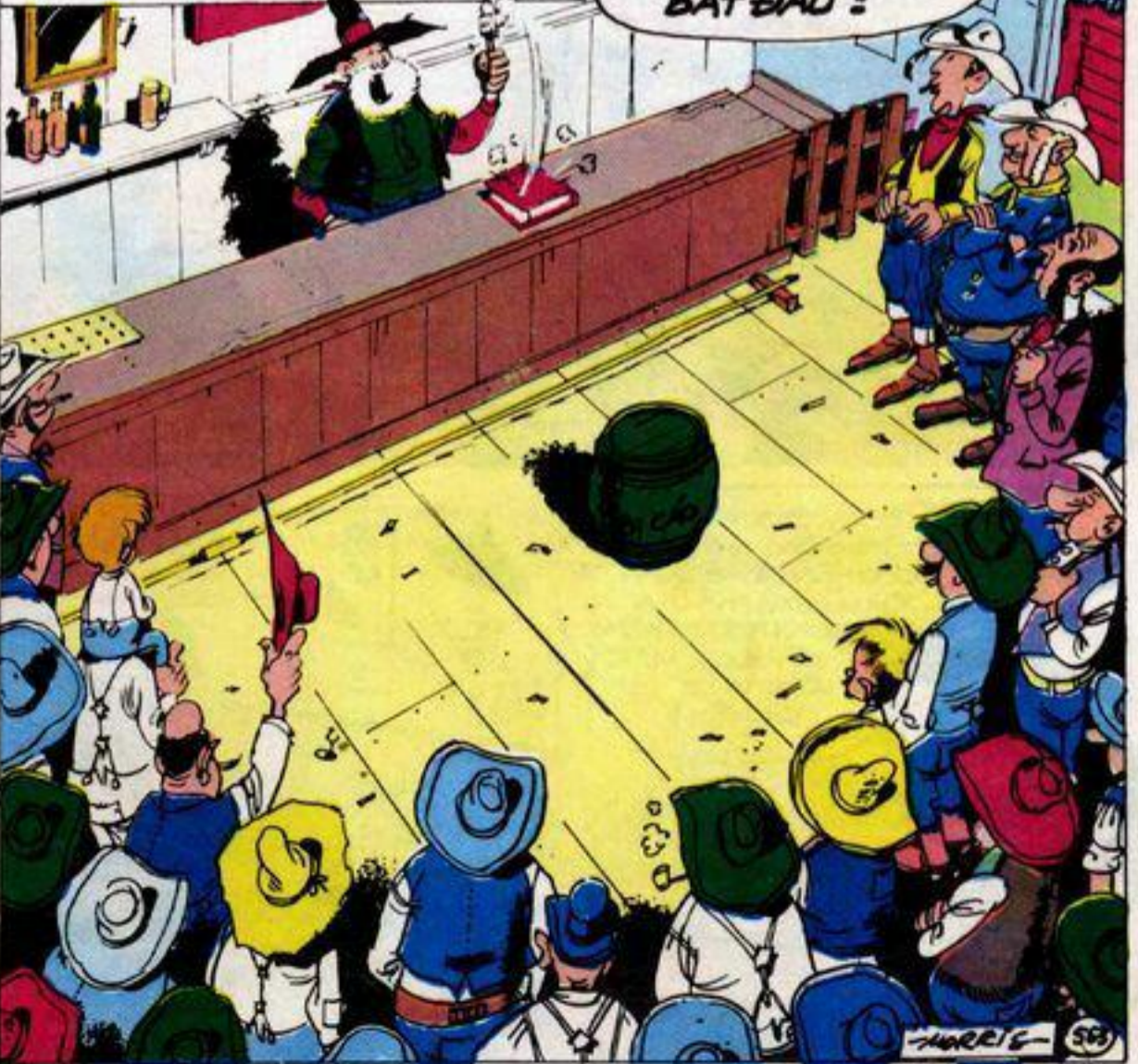


ĐỒNG Ý, ÔNG CỨ VIỆC TỰ XỬ LẤY!

HA???



TẤT CẢ DÂN LANGTRY ĐỀU ĐẾN DỰ BUỔI XỬ ÁN VÀ CÙNG ĐỌC BÁO, MÃ QUAN TÒA VÀ BỊ CÁO CHỈ LÀ MỘT....

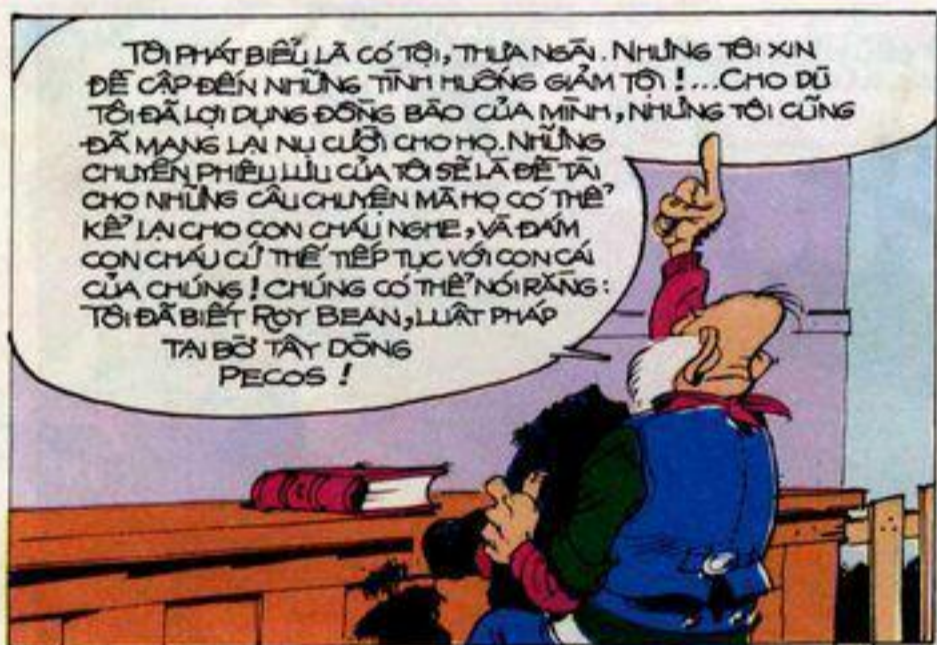
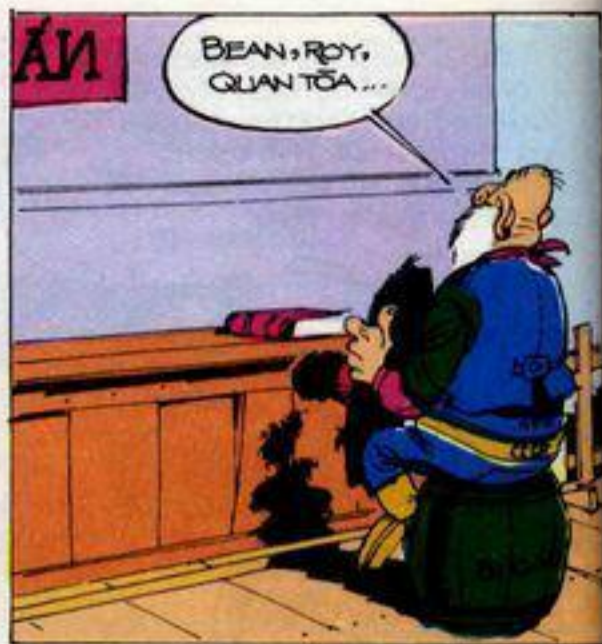


THÌA QUÝ VI
PHIÊN TÒA
BẮT ĐẦU!

TÔI CHẤP NHẬN, NHƯNG QUẢ LÀ ĐIỀU NHIỆC NHÀ KHÍ PHẢI BỊ XỬ BỞI TÊN NGƯỜI ĐÓT BẤT LƯƠNG NÀY!

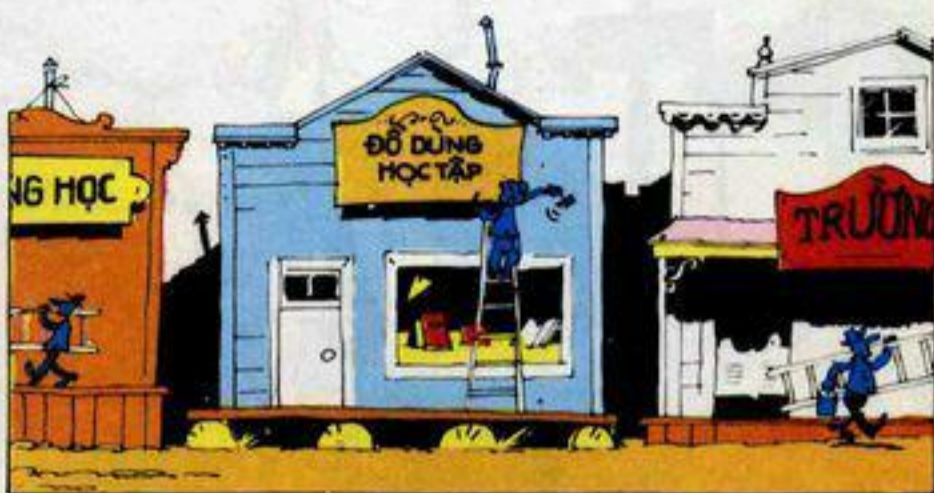
TÒA ÁN





VỚI ẢNH HƯỞNG CỦA QUAN TỐA MỚI LÀ ÔNG WILLIAMS, LANGSTRY THAY ĐỔI BỘ MẶT ...

NGÀNH GIÁO DỤC XUẤT HIỆN TẠI LANGSTRY ...



THỊ TRẤN CÓ NHIỀU NGƯỜI HIẾU HỌC ...

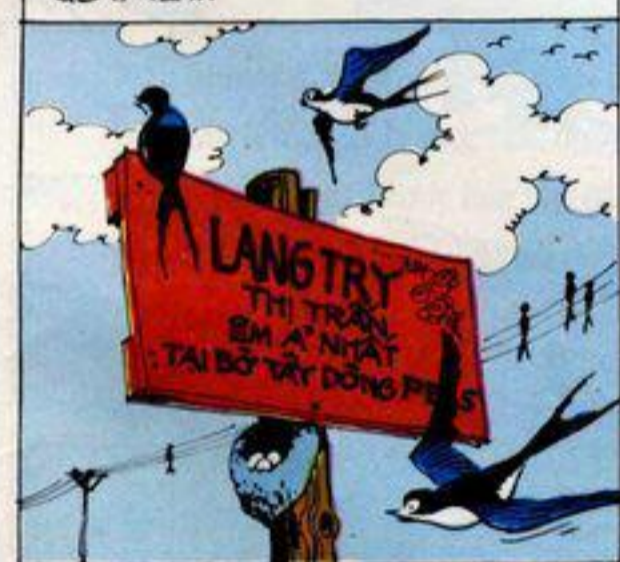
VẤN ĐỀ CỦA TÔI LÀ PHÂN TRÍNH TÀI ...



BON VÔ LOẠI DU THỦ DU THỰC VÀ LỮ CHIM KẼN KẼN ĐÃNH RỒI CÁI THỊ TRẤN MÃ GỜ ĐÂY CHẴNG CÒN GÌ HẤP DẪN ĐỐI VỚI CHÚNG ...



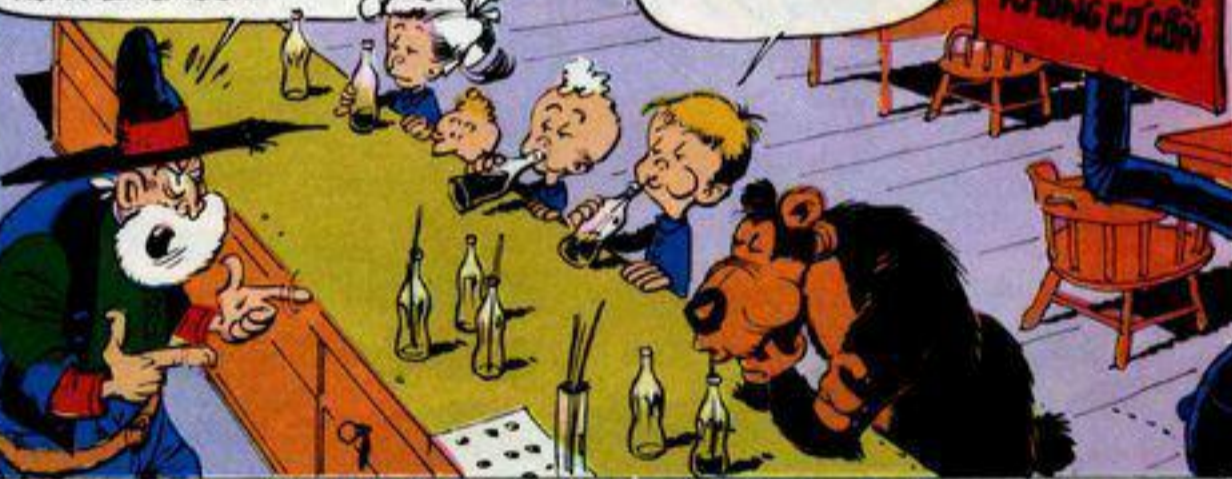
VÀ TRONG KHI LOÃI ẾN TUNG CÁNH QUAY VỀ ...



ĐẾN QUAN TỐA CŨNG ĐỔI THAY CHÚT ÍT ...

"... VẬ BÁC ĐỪNG ĐÓ, XUNG QUANH LÀ NHỮNG TÊN DA ĐỎ BAO VẬ ... MƯỜI NGÀN TÊN DA ĐỎ ..."

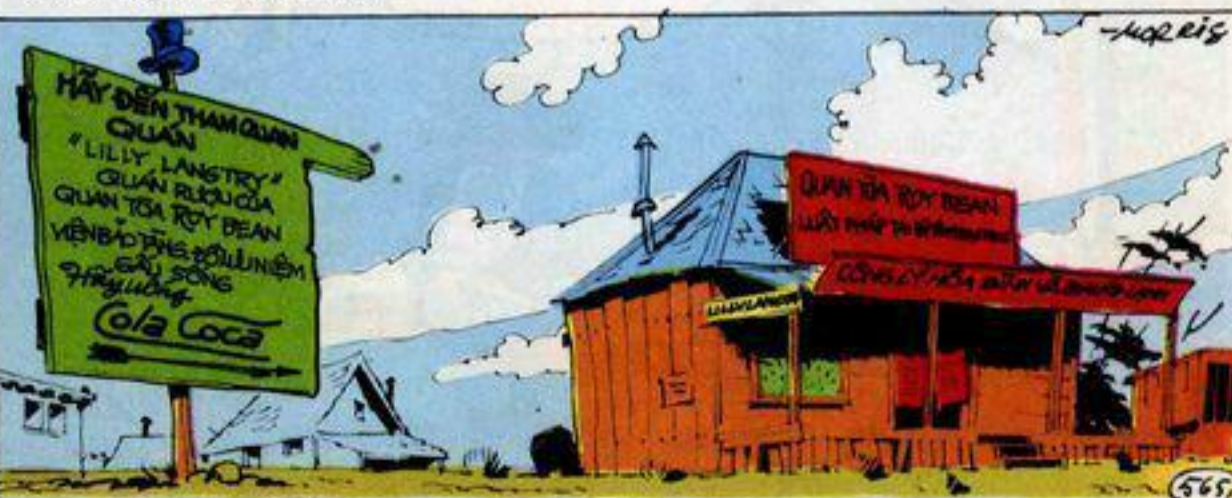
BÁC LẠI NÓI LỖ RỒI, BÁC BEAN! ...



JACINTO, VÌ CẢM TÌNH VỚI ÔNG QUAN TỐA, ĐÃ TÌNH NGUYỆN ĐỀ BỊ KẾT AN, VÀ CÔNG VIỆC CỦA ANH LÀ TIẾP DU KHÁCH ...



... BỞI VÌ QUÁN RƯỢU CỦA RORY BEAN ĐÃ TRỞ THÀNH NƠI HẸN HƯỞNG, MỘT ĐỊA ĐIỂM ĐỀ KỶ NIỆM NHỮNG CON NGƯỜI ĐÃ MỞ RỘNG ĐƯỜNG RANH GIỚI HOANG DÃ CỦA MIỀN TÂY NƯỚC MỸ. LÃO QUAN TỐA ĐƯỢC XEP NGANG VỚI DAVE CROCKETT, BUFFALO BILL VÀ DANIEL BOONE TRONG TRUYỀN THUYẾT ...





ANH DỨT KHOÁT KHÔNG Ở LẠI VỚI CHÚNG TÔI SAO ?

TÔI PHẢI QUAY LẠI VỚI MẤY NGƯỜI BẠN. TÔI CÒN NHIỆM VỤ DẪN ĐÀN GIA SÚC ĐẾN SILVER CITY, THỦ ANGI QUAN TÒA !

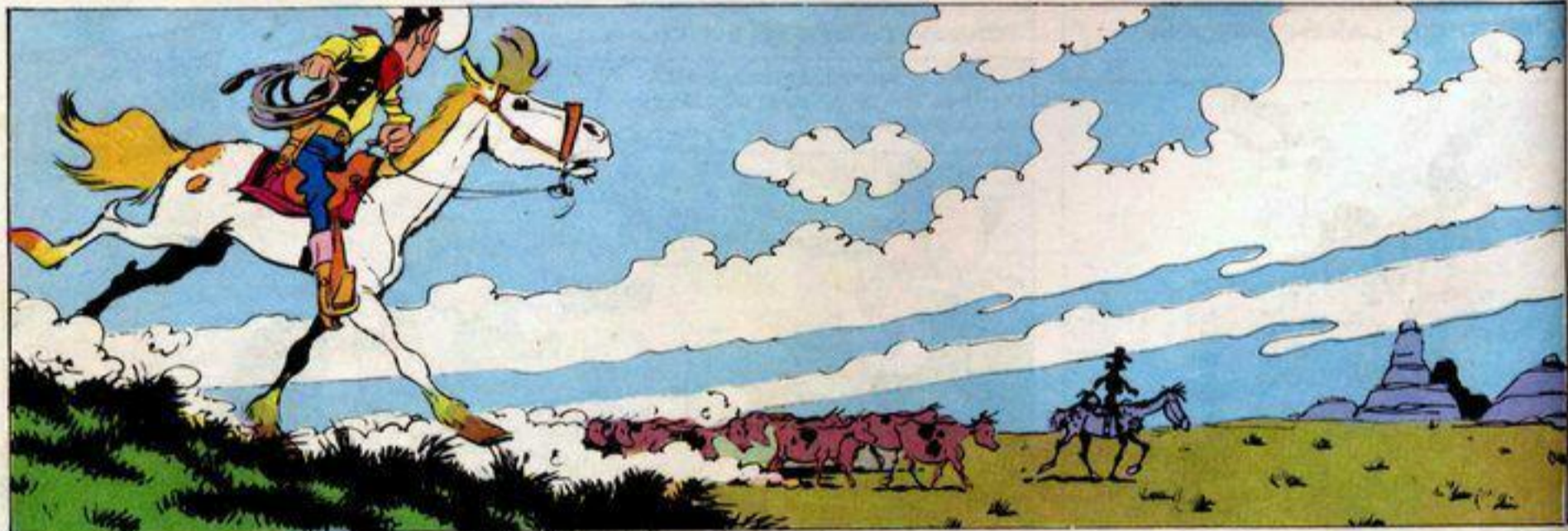


CHÀO LUCKY LUKE. RẤT CẢM ƠN VỀ TẤT CẢ NHỮNG GI ANH ĐÃ LÀM !



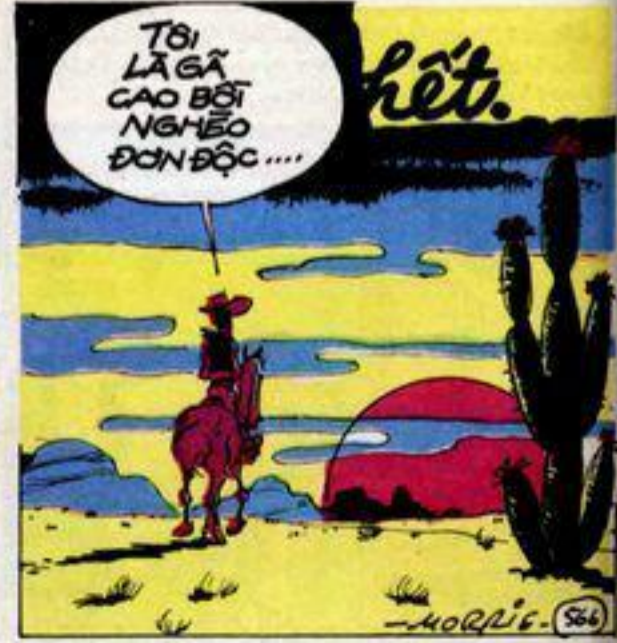
XONG ! ĐI TIẾP, CÁC BẠN !

RẤT MỪNG GẶP LẠI ANH, LUKE ! ĐÚNG LÚC TÔI ĐANG MẤT HY VỌNG ! ĐÀN GIA SÚC VẬY CÒN ĐÂY !...



ANH LÀM VIỆC GỒI LÀM LUKE ! ĐỪ CẢ ! CHUYỆN ĐI TỐT ĐẸP CHỨ ?...

BÌNH AN VÔ SỰ !



TÔI LÀ GẤU CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC

hết.



Quán rượu - Tòa Án của “ông Quan Tòa”

Nếu tình cờ đến Langtry (Texas) các bạn sẽ thấy tại đây một căn lều cũ kỹ hoang tàn, được bảo tồn để du khách đến tham quan. Trước căn lều có ghi: “Quan Tòa Roy Bean - Luật pháp tại bờ Tây dòng Pecos - Công lý hòa bình và bia ướp lạnh”.

Chính tại căn nhà gỗ tối tàn vừa là bar rượu, vừa là tòa án mà vào cuối thế kỷ qua, ông quan tòa Roy Bean đã từng vừa bán bia vừa duy trì luật pháp - bằng một bộ luật dân sự cũ rích (rất ít khi sử dụng) và bằng một khẩu colt 45 (được ông thường xuyên dùng tới).

Nếu ông quan tòa Roy Bean biết được một vài điều gì đó về luật pháp, thì là do ông đã có dịp thường xuyên đến các tòa án (với tư cách là bị cáo!). Chiếc khăn phủ la ông luôn mang trên cổ, che giấu một vết sẹo do sợi dây thừng đã từng treo cổ ông để lại.

Một bản balade dân gian xưa kể lại việc ông quan tòa đã tiến hành điều tra như thế nào khi dân chúng khám phá ra xác một người đàn ông bị giết trong một vụ tai nạn. Trong lúc xem xét nhận dạng xác chết, ông quan tòa Bean chỉ tìm thấy một khẩu súng ngắn và 41,50

đô la. Ông liền tịch thu súng và xử xác chết phải chịu phạt 41,50 đô la vì tội mang vũ khí không có phép.

Những bản án của ông quan tòa Roy Bean rất dứt khoát. Tuy nhiên, hiếm khi ông xử tù giam các bị cáo, vì vẫn luôn có vài công việc khổ sai nào đó để làm. Được điều động bằng họng súng colt, những công việc khổ sai ấy thường hoàn thành trong một thời gian kỷ lục.

Quán rượu - Tòa án có tên là “The Jersey Lilly”, là tên của một nữ diễn viên rất nổi tiếng thời đó. Một người vẽ biển hiệu do phạm một tội nhỏ nhặt, đã bị ông quan tòa Roy Bean xử phải thực hiện bảng biển hiệu ấy...

Quán rượu của ông ở ngay gần đường rầy xe lửa nơi các chuyến xe lửa dừng lại mỗi lần mười phút để đổ nước. Hành khách tranh thủ lúc xe lửa ngừng để xuống uống tại chỗ một ly bia. Nhưng thường thì xe lửa sẽ rúc còi báo hiệu tiếp tục chuyển đi, mặc những khách hàng đã trả tiền chẵn đang nôn nóng chờ thời tiến. Đương nhiên lão Bean chẳng bao giờ có tiền lẻ... Cho đến một hôm... một hành khách trả tiền ly bia có giá là 30 xen bằng tờ bạc 20 đô la. Người này khi đợi mãi không được

thối tiến, đã nổi nóng. Thế là xui xẻo cho anh ta: lão Roy Bean bất ngờ trở lại là quan tòa, đã cân đối tính toán bằng cách phạt anh ta 19,70 đô la vì tội danh nhục mạ luật pháp tại bờ tây dòng Pecos....

Ông quan tòa cũng còn một cách khác để giải quyết bọn phá đám. Đó là nhờ đến con gấu của ông, một con vật đáng sợ hơn là nguy hiểm, nhưng lại có khả năng thuyết phục hoặc trục xuất những con người lì lợm nhất.

Tuy nhiên cũng cần nói thêm rằng dưới vẻ bề ngoài sắt đá, lão buôn bán luật pháp bia bọt của chúng ta vẫn luôn ẩn giấu một tâm hồn nhạy cảm đối với những can phạm biết hối lỗi. Ngày nọ, ông xử treo cổ một thanh niên vì tội đã làm chết một con ngựa trong khi ẩu đả bằng súng ngắn (Làm chết ngựa vào thời đó là một tội ác không thể tha thứ được). Tuy nhiên, là người rộng lượng, ông vẫn ban cho bị cáo một ân huệ là được có thời gian viết lá thư cuối cùng cho mẹ. Đọc thư xong, ông quan tòa thay đổi quyết định và tha bổng bị cáo bằng những lời lẽ sau: "Đã có sự nhầm lẫn tư pháp. Bằng chứng mới này chứng tỏ rõ ràng trên giấy trắng mực đen, rằng bị cáo đã nhầm người cưỡi ngựa, chứ không phải con ngựa. Như vậy, con ngựa đã chết vì tai nạn, nên bị cáo được tha bổng. Đây là phán quyết của tòa án. Sự việc đã được quyết định. Phiên tòa bế mạc... Bây giờ sang đến phần bia bọt".



Roy Bean

Nhân vật Roy Bean còn hơn là một tên vô lại đáng yêu. Ông đã trở thành người hùng của truyền thống dân gian Mỹ cũng như Davy Crockett, Buffalo Bill hoặc Wild Bill Hitcock.

Một người hùng mà những chiến công đã và sẽ còn được kể lại mãi sau này, trong những dịp ngồi quanh ngọn lửa trại.

Morris

Roy Bean ra đời vào năm 1823 ở hạt Mason, bang Kentucky bên Mỹ. Gia đình Bean thường lâm vào cảnh đói do nghèo túng, nên cậu con Roy cũng ít được học hành. Sau đó, lần lượt Roy cùng hai anh trai chia tay ba mẹ để đi kiếm sống. Sam Bean về sau là cảnh sát trưởng của hạt Dona Ana, còn Josh Bean lại trở thành ông thị trưởng đầu tiên của San Diego.

Chỉ có Roy Bean là lặn lội hơn cả, trên đường lưu lạc đã sang tận Mêhicô. Năm 1848, Roy bắn chết một anh chăn bò bên ấy nên lại chuẩn về Mỹ. Trong những năm xảy ra cuộc nội chiến Nam-Bắc ở Mỹ, Roy lập ra một nhóm trộm cắp xưng tên là "Những kẻ lang thang tự do". Sau đó, Roy đi theo buôn bán dọc tuyến đường sắt băng qua Texas. Chính những người phu làm đường sắt đã gọi Roy bằng một biệt danh buồn cười: "Công lý của hòa bình".

Biệt danh này làm Roy Bean bắt đầu "kiếm ăn" bằng nghề làm... quan tòa "dỏm" tại Langtry từ ngày 2-8-1882.

Roy Bean thường tỏ ra ưu ái với dân đường sắt khi xử án, vì Công ty Đường sắt Nam Thái Bình Dương hối đó đã mở tuyến đường qua Langtry và mang đến cho Roy cả những hàng hóa (rượu, thức uống ...) cùng hành khách rất sẵn sàng vào quán rượu của Roy để vừa nhấm nhai lai rai, vừa xem "quan tòa" xử án. Người ta kể rằng: có một lần, một công nhân đường sắt đã bị lỗi đến cho Roy xử tội do người này đã bắn chết một người phu Trung Hoa. Roy đọc chằm chú cuốn Luật Dân sự cũ rích của mình hồi lâu (như tác giả Morris đã vẽ), rồi "phán" rằng: "Trong này không có điều luật khốn kiếp nào nói về chuyện bắn người Tàu là... sai luật cả! Vì vậy, bị cáo được...tha bổng".

LUCKY LUKE

ÔNG QUAN TÒA



NHÂN CHỨNG

BIA
50

BỊ CÁO

LUCKY LUKE

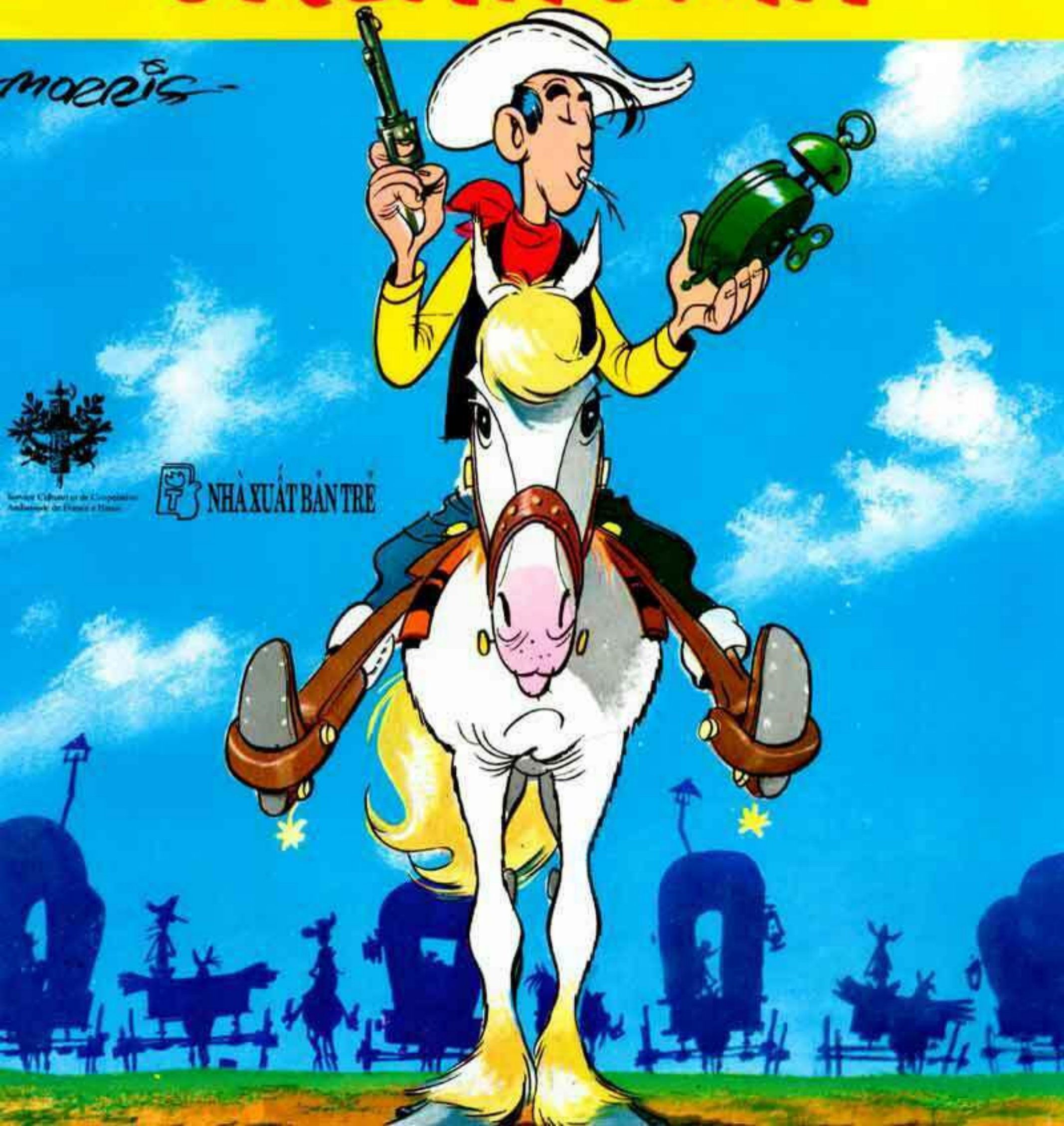
ÔNG QUAN TÒA

Tranh và truyện: MORRIS



LUCKY LUKE 22

CUỘC ĐỔ XÔ TỚI OKLAHOMA



Morris



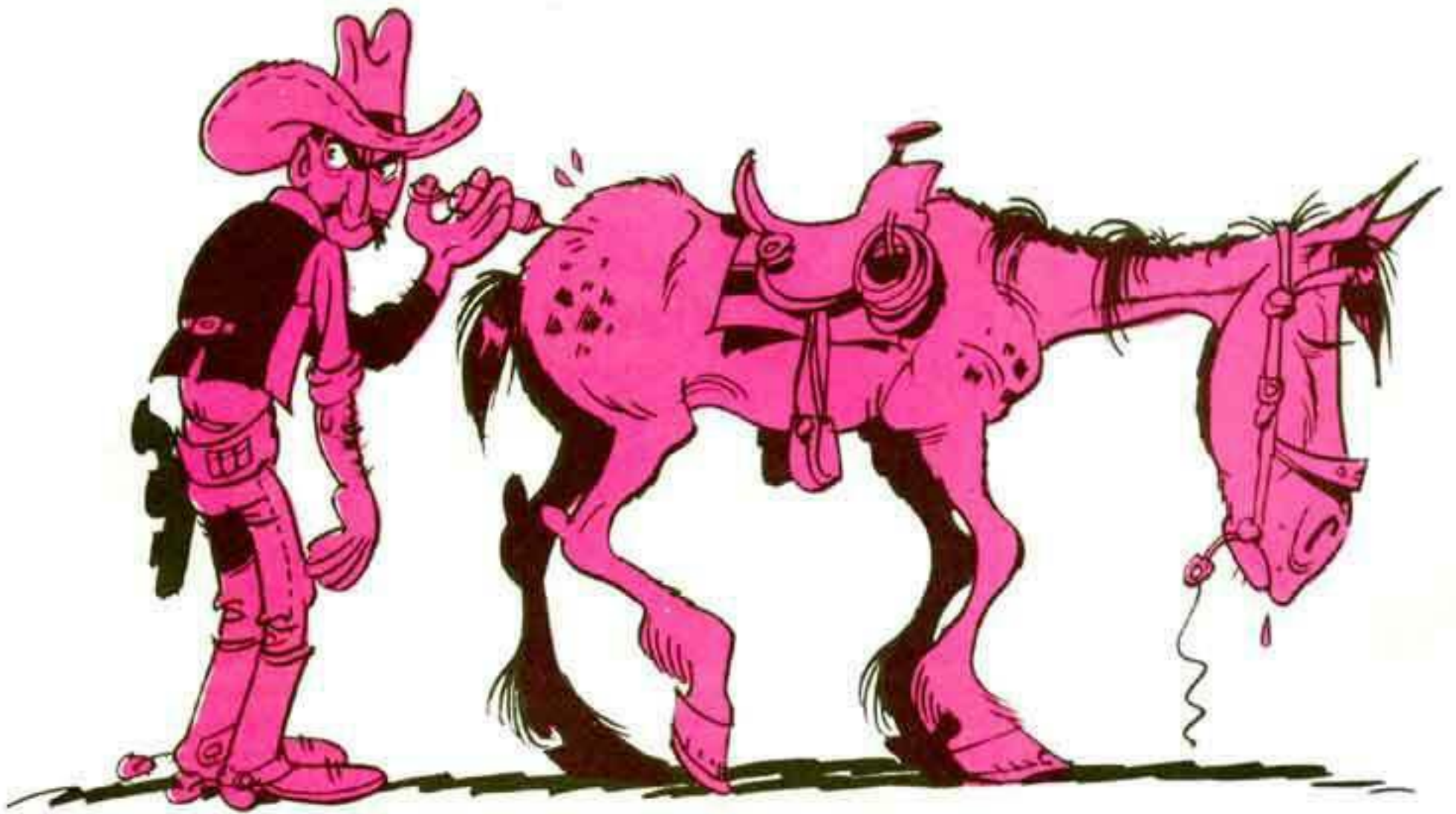
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

HOUSTON PUBLIC LIBRARY

LUCKY LUKE 22

CUỘC ĐỔ XÔ TỐI OKLAHOMA

Tranh và Truyện: MORRIS
Dịch lời: TÚ HOA
Viết chữ: PHAN LÊ



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



ẢO KHUẨNG NĂM 1830, CHÍNH PHỦ HỢP CHUNG QUỐC GIA BANG OKLAHOMA LẠI CHO NGƯỜI DA ĐỎ VÀ NHƯ VẬY NHỮNG VÙNG LÃNH THỔ BỊ NGƯỜI DA TRẮNG XÂM CHIẾM TRƯỚC ĐÂY ĐÃ ĐƯỢC TRAO TRẢ



HỮNG BỐ LẠC DA ĐỎ CHEROKEE, CREEK, CHICKASAW, CHOCTAW VÀ SEMINOLE, VỜ CÙNG BUỒN CHÁN TRÊN NHỮNG CẢNH ĐỒNG BAO LA VÀ HIU QUANH TẠI OKLAHOMA ...



LÝCH....

LÝCH...

LÝCH

LÝCH...

NHÂN DANH ĐẠI TỬ TRƯỞNG, LÂM CỤN ĐỒI ĐỂ TẠI DỪM !!



CHO ĐẾN MỘT HỒM, MÃI LẬU SAU ĐÓ, TÀI VẤN PHÒNG CHÍNH PHỦ Ở WASHINGTON

THÌA QUÝ ÔNG, CHÚNG TA HÃY MUA LẠI OKLAHOMA CỦA NGƯỜI DA ĐỎ, RỒI CHÚNG TA SẼ KHAI KHẨN MIỀN ĐẤT NÀY!



MỘT PHÁI VIÊN ĐƯỢC GỬI CẤP TỐC ĐẾN OKLAHOMA...



HỎI CÁC ĐẠI TỬ TRƯỞNG, CÁC ÔNG CÓ HANH PHÚC TẠI OKLAHOMA KHÔNG ? ...

KHÔNG!



VẬY CÁC ÔNG SẼ HÃY LỒNG VỊ TÔI ĐƯỢC GIAO TRÁCH NHIỆM ĐI MUA LẠI VÙNG ĐẤT NÀY.



MUA LẠI LÃNH THỔ CỦA CHÚNG TÔI HẢ ?

NHƯNG CHÚNG TÔI ĐANG Ở ĐÂY TÊN Ở NƠI MÃI!

Ở ĐÂY VUI LẮM !

Ờ, CHÚNG TÔI ĐANG TÁN GẤU MÃI!

SẼ MẮC TIỀN ĐÂY !



MẶN MẶC CÁ KHÔNG HAY HỒ GÌ BẮT ĐẦU VỚI MẤY MÓN TRANG SỨC BẰNG HỘT CUỐM...



VÀ RƠI VỤ LÂM AN CỬNG ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH ! ...



TẠI WASHINGTON....

TÔI XIN BÁO CHO CÁC ÔNG BIẾT LÀ LÃNH THỔ OKLAHOMA ĐÃ ĐƯỢC MUA LẠI CỦA DÂN DA ĐỎ SAU NHỮNG CUỘC THƯƠNG LƯỢNG MIỆT MỮ...



NHƯ VẬY, VIỆC KHAI THÁC LÃNH THỔ OKLAHOMA CÓ THỂ ĐƯỢC TIẾN HÀNH!...

HOAN HỒ! YIPPÊÊ! HURA!



ĐỂ TẤT CẢ CÓ ĐƯỢC CƠ MAY NHƯ NHAI VÀ CÓ THỂ LỰA CHỌN MIẾNG ĐẤT TỐT NHẤT, TÔI ĐỀ NGHỊ VÀO NGÀY 22 THÁNG 4 - 1889 (LÀNG SẪNG NHẬT TÔI) LÚC 12 GIỜ TRƯA, CHÚNG TA SẼ PHÁT HIỆU LỆNH BẮT ĐẦU CUỘC ĐÓ XỐ ĐẾN OKLAHOMA...



NHƯNG, THƯA NGHỊ SĨ, ĐỂ TẤT CẢ CÓ CƠ MAY NHƯ NHAI, NHẤT THIẾT KHÔNG ĐƯỢC CÓ BÓN ẮN GIAN VÀ VÙNG ĐẤT CÙNG PHẢI THỰC SỰ TRÔNG TRƯỚC NGÀY ĐIỂN RA CUỘC ĐÓ XỐ!...



TÔI ĐÃ TRIỆU TẬP NGƯỜI CÓ THỂ CHUẨN BỊ VÀ THEO DÕI TẤT CẢ QUÁ TRÌNH...



MỜI VÀO...



XIN GỢI THIỆU LUCKY LUKE!



VẬY LÀ RÕ RỜI, LUCKY LUKE! TẤT CẢ TRÁCH NHIỆM LỊCH SỬ NÀY ĐỀ NẶNG TRÊN VAI ANH! ANH SẼ CÓ SỰ HỖ TRỢ CỦA CHÍNH PHỦ VÀ ĐOÀN KỸ BINH....

NGÃ NGHỊ SĨ HÃY YÊN TÂM.



LÊN ĐƯỜNG ĐI OKLAHOMA NÀO, JOEY JUMPER...



OKLAHOMA VUI LẼM ĐÓ, JOLLY JUMPER! NHỮNG CÁI ĐIỀU TÊ HẠI Ở ĐÂY LÃ GẤP ĐƯỢC AI CŨNG PHẢI ĐUỔI HỌ ĐI ...

CHÀ CHÀ ...



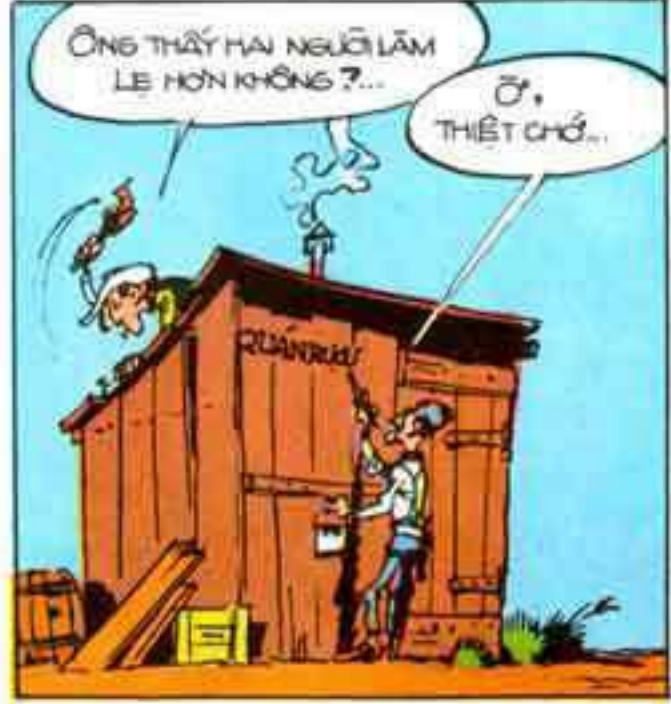
ÔNG LÃM GÌ Ở ĐÂY ?
TÔI ĐỊNH HỎI ANH ĐÓ ...



TÔI KHÔNG MUỐN CÓ NHÂN CHỨNG ANH CAO BỒI Ạ! TÔI THIẾT NGHĨ DẪN KHAI THÁC ĐẤT SÁP ĐẾN ĐÂY, NÊN TÔI TỚI TRƯỚC ĐỂ LỰA CHỖ TỐT XÂY QUÁN RƯỢU ...



ÔNG LÃM MỘT MÌNH KHÔNG NỔI ĐẦU ... ĐỂ TÔI GIÚP ÔNG MỘT TAY ...



ÔNG THẤY HAI NGƯỜI LÃM LẸ HƠN KHÔNG ?...
Ờ, THIẾT CHỜ ...

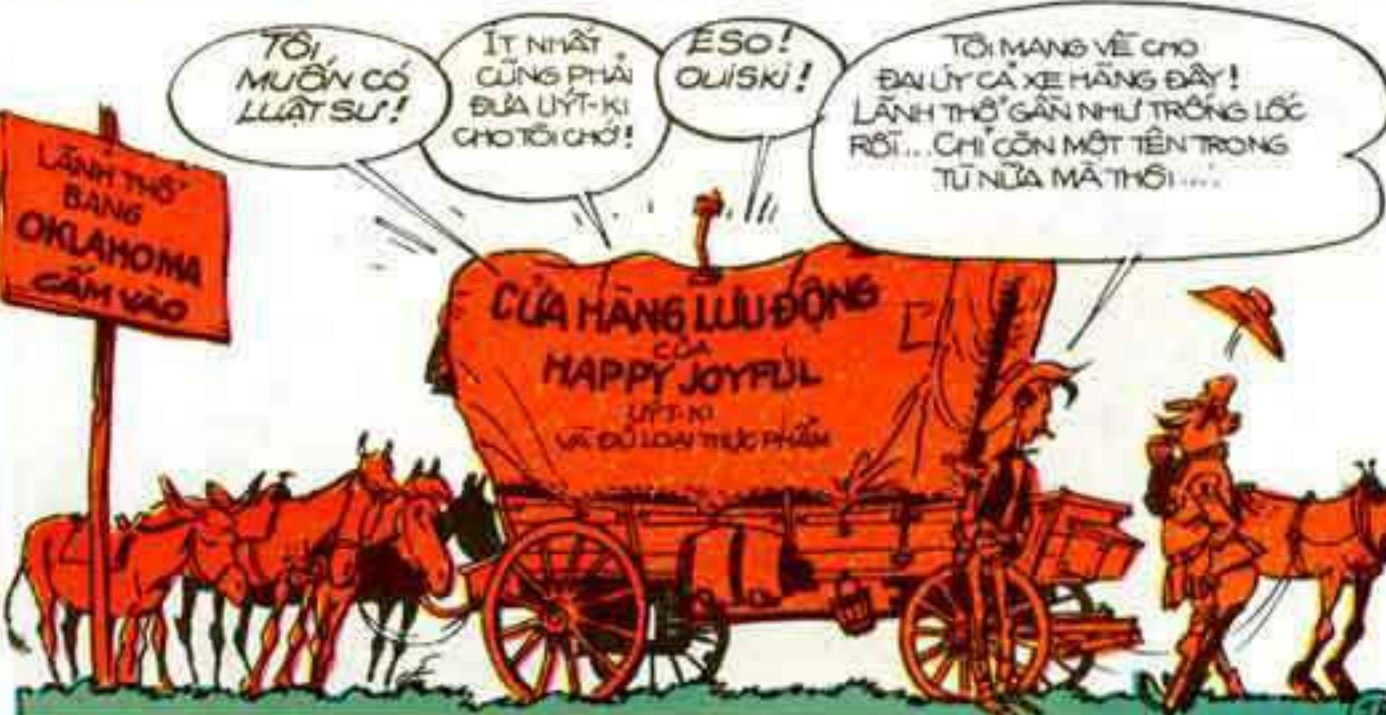


HÃY LẤP Ồ KHÓA ĐI, TRONG KHI TÔI DỌN DẸP BÊN TRONG CHO XONG ĐẤ !

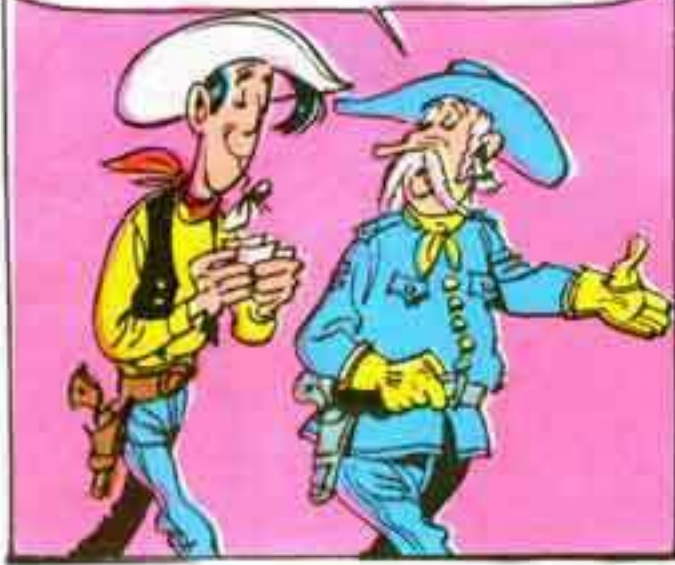


NÈ! CHO TÔI RA CHỜ ! ...
ĐOÀN KỸ BINH SẼ ĐẾN KIỂM ÔNG ... ÔNG ĐÃ CÓ VINH DỰ XÂY NHÀ TÙ ĐẦU TIÊN TẠI OKLAHOMA ...

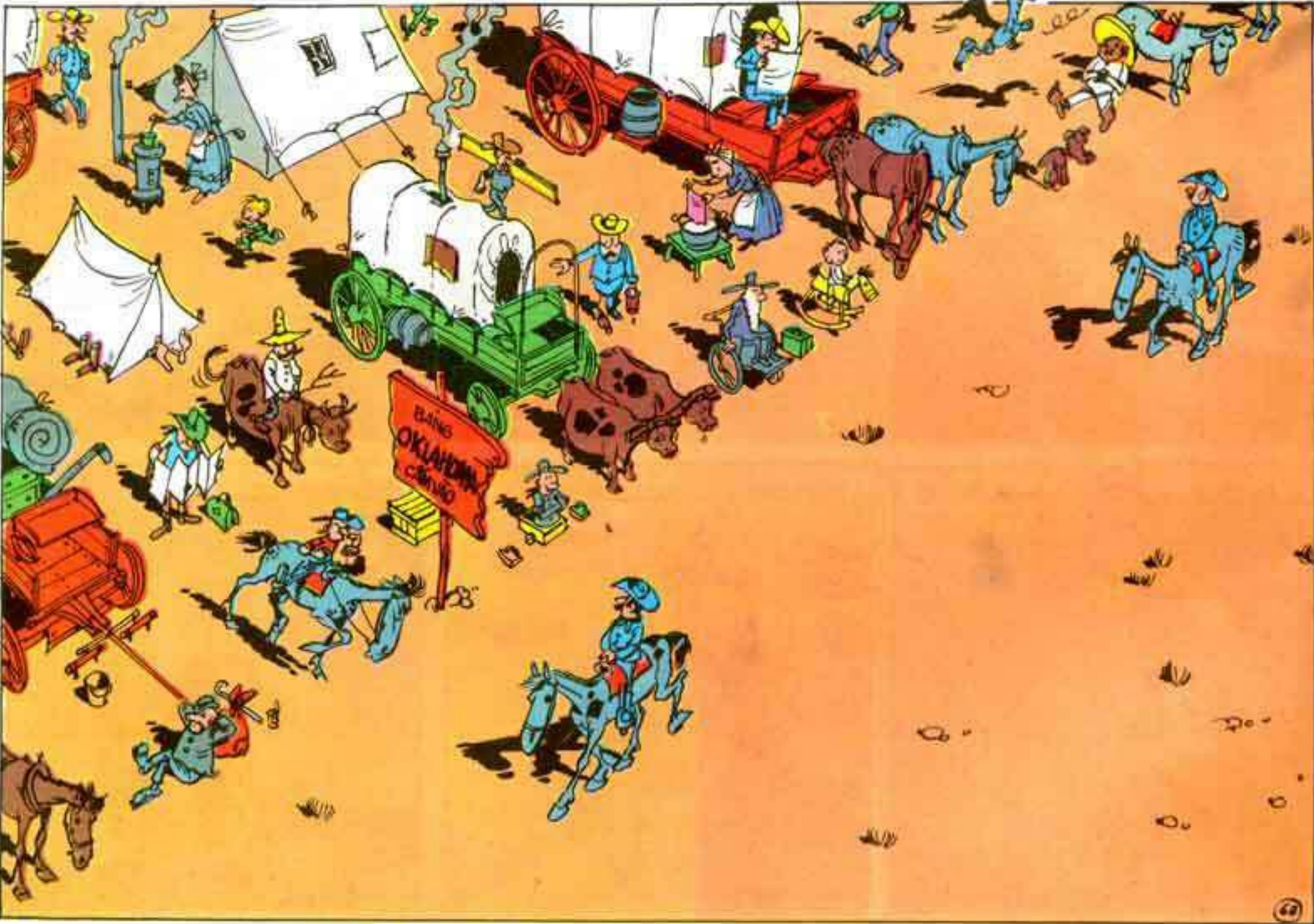




NHỮNG ỨNG CỬ VIÊN ĐẦU TIÊN THAM GIA
CUỘC DẪN ĐẤT ĐÃ ĐẾN... CHÚNG TA
ĐI MỘT VÒNG XEM SAO....



ANH NẤY ĐẾN TRƯỚC
TIÊN: TÊN ANH TA LÃ
SPEED JONES... HIỆM KHIANH
TA XƯỚNG NGỰA, CHO DÙ CÒN PHẢI
ĐỢI NHIỀU TUẦN NỮA... SPEED TIN
RẰNG MINH SẼ ĐẾN TRƯỚC TIÊN.
ANH TA ĐÃ THỀ SẼ ĐẾN
TRƯỚC MÃ!...



CƠN ANH CHĂNG "CỔ ĐƠN" NÀY CŨNG
MUỐN NẪM TRONG SỐ NHỮNG NGƯỜI
ĐẦU TIÊN... ĐỪNG QUẦY RẦY...
ANH TA ĐANG NGỦ TRƯA...



THIỆT LÀ! SẼ KHÓ MÃ GIỮ
TRẬT TỰ TRONG VỤ NÀY!







MÀY THẤY KHÔNG DOPEY? BEASTLY BLUBBER BỊ TÒM VÌ NÓ KHÔNG CÓ KẾ HOẠCH, KHÔNG CÓ THỦ LĨNH!...

PHẢI RỒI, COYOTE WILL...



NHƯNG TỰ MÌNH • TỰ MÌNH SẼ VƯỢT QUA RANH GIỚI ĐƯỢC MÃ MÀY BIẾT TẠI SAO KHÔNG?

VÌ ÔNG LÀ THỦ LĨNH CHỦ GI, COYOTE....



KẾ HOẠCH TAO THẾ NÀY, DOPEY: MÀY SẼ GỘT MÂY NƠI VÀO YÊN NGỰA MÀY CHO NGỰA PHÓNG, MÂY CÁI NƠI SẼ KHUAI OM SỚM LÊN, THẾ LÀ LUCKY LUKE VÀ BỌN LÍNH ĐUỔI THEO MÂY...



TRONG KHI ĐÓ, TAO SẼ NHE NHANG VƯỢT QUA RANH GIỚI BẰNG LỐI KHÁC!

HAY HAY, KẾ HAY ĐÂY! HAY HAY, KẾ HAY ĐÂY!



CÓ ĐIỀU... Ơ... TUI? VẬY TUI BỊ BẮT SAO!



THÌ KẾ HOẠCH LÀ VẬY MÃ, DOPEY!!...



TRONG KHI MÂY BÌNH TĨNH NGỒI TỤ, TAO SẼ GIÀNH LẤY MỘT PHẦN ĐẤT TỐT! TAO SẼ LÂM CHO NÓ SINH LỢI, RỒI KHI NÀO MÀY ĐUỘC THẢ, MÀY SẼ TRỞ NÊN GIÀU CÓ, VÌ TAO SẼ CHIA VỚI MÀY!

HAY HAY, KẾ HAY ĐÂY! HAY HAY, KẾ HAY ĐÂY!

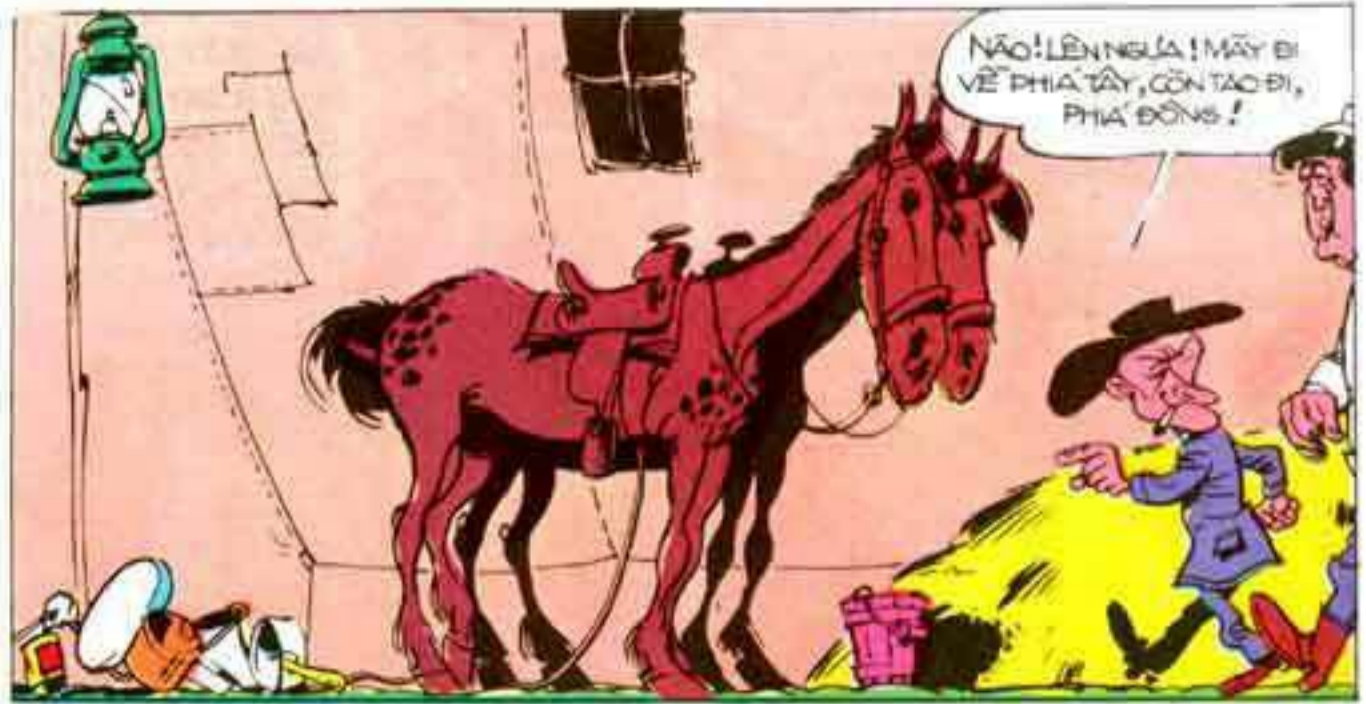


ÔNG RỘNG RÀI LẮM, COYOTE WILL Ạ! CẢM ƠN NHE!

SỰ KHỜ KHAO CỦA THẶNG NÀY VẬY CỨ LẦM MÌNH NGẠC NHIÊN HOÀ!



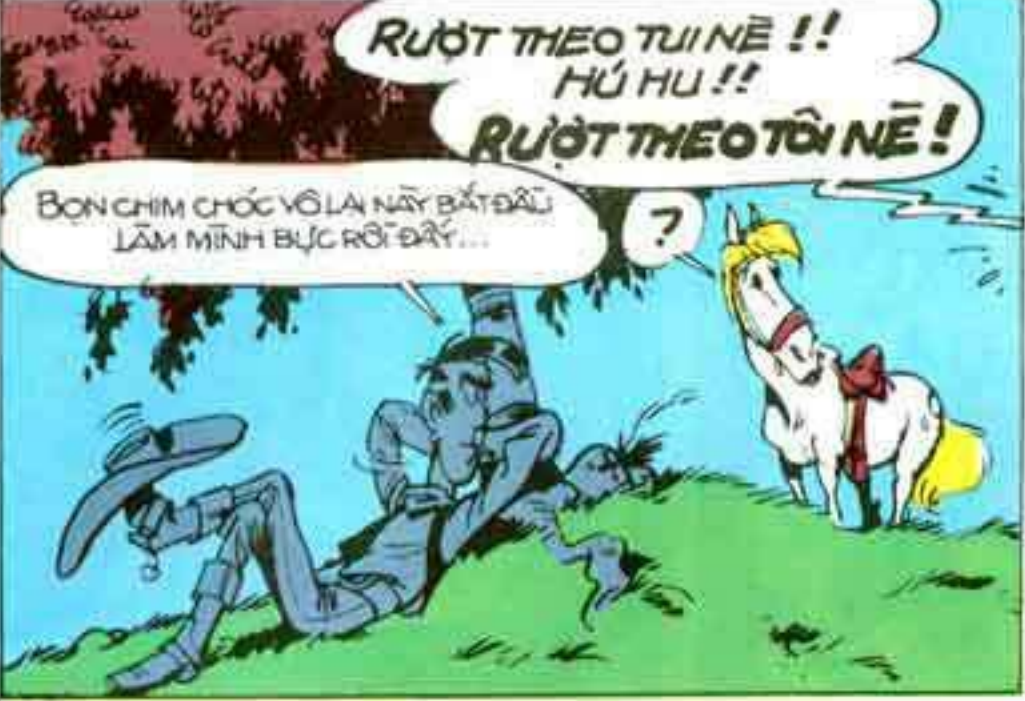
♪♪♪♪





RƯỢT THEO TUI NÈ !!
HỦ HU !!
RƯỢT THEO TUI NÈ !!

BỌN CHIM CHÓC VỎ LẠI NÀY BẮT ĐẦU
LÂM MINH BỰC RỒI ĐÂY...



TỐ ĐI
CHỨ !...

TUI BỊ KẾT
RỒI !



MÀY LÂM GÌ VẬY ?!
ĐÂY ĐI !

CẬM
MIỆNG ĐI !
MÀY KHÔNG THỂ
HIỂU ĐAU ...



NHÀ TỬ KHÔNG CHẮC LẮM... NHƯNG
CÁI NÀY CŨNG GIỮ ĐƯỢC MẤY
NGƯỜI ...

AI BÉU
MẬP DỮ
VẬY !

ĐAU PHỦ TAI TUI !
TẠI VÌ TẤT CẢ
NHỮNG THỨ MÀ
TUI ẮN NÓ ĐỀU VỖ
ĐÂY HẾT CHỨ
BỘ !



CƠN DOPEY, ANH ĐỂ NÓ CHẠY
RONG VẬY SAO ?...

NÓ HẢ ? RỒI NÓ
CŨNG TỰ QUAY TRỞ
VỀ NHÀ TỬ THÔI .
NÓ THÍCH VẬY
MÀ ...



RƯỢT THEO TUI NÈ !
HỦ HU !
**TUI CHẠY TRỒN
NÈ !**



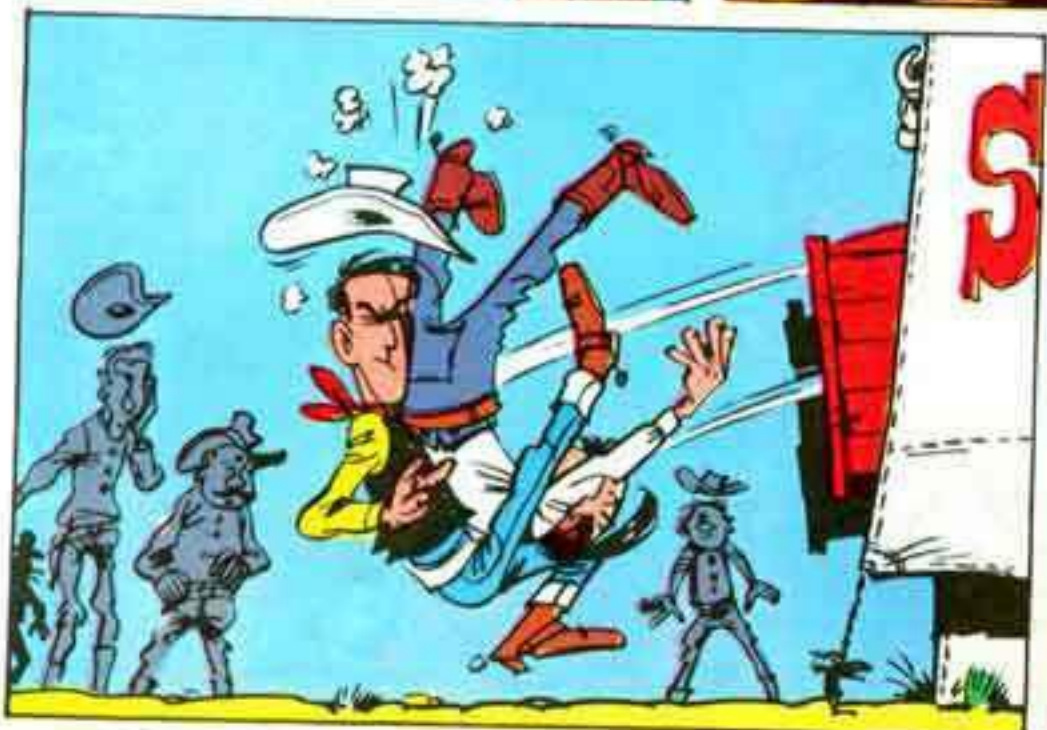
**HỦ
HỦ !**

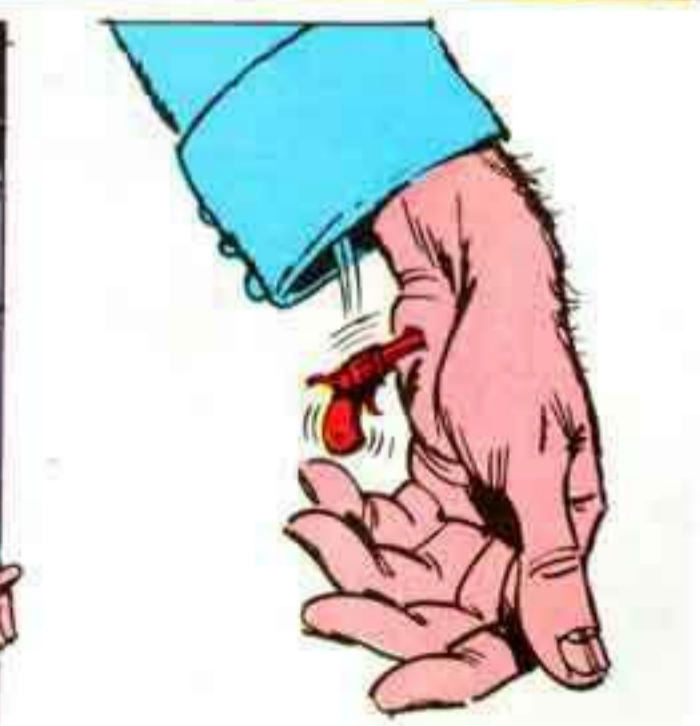
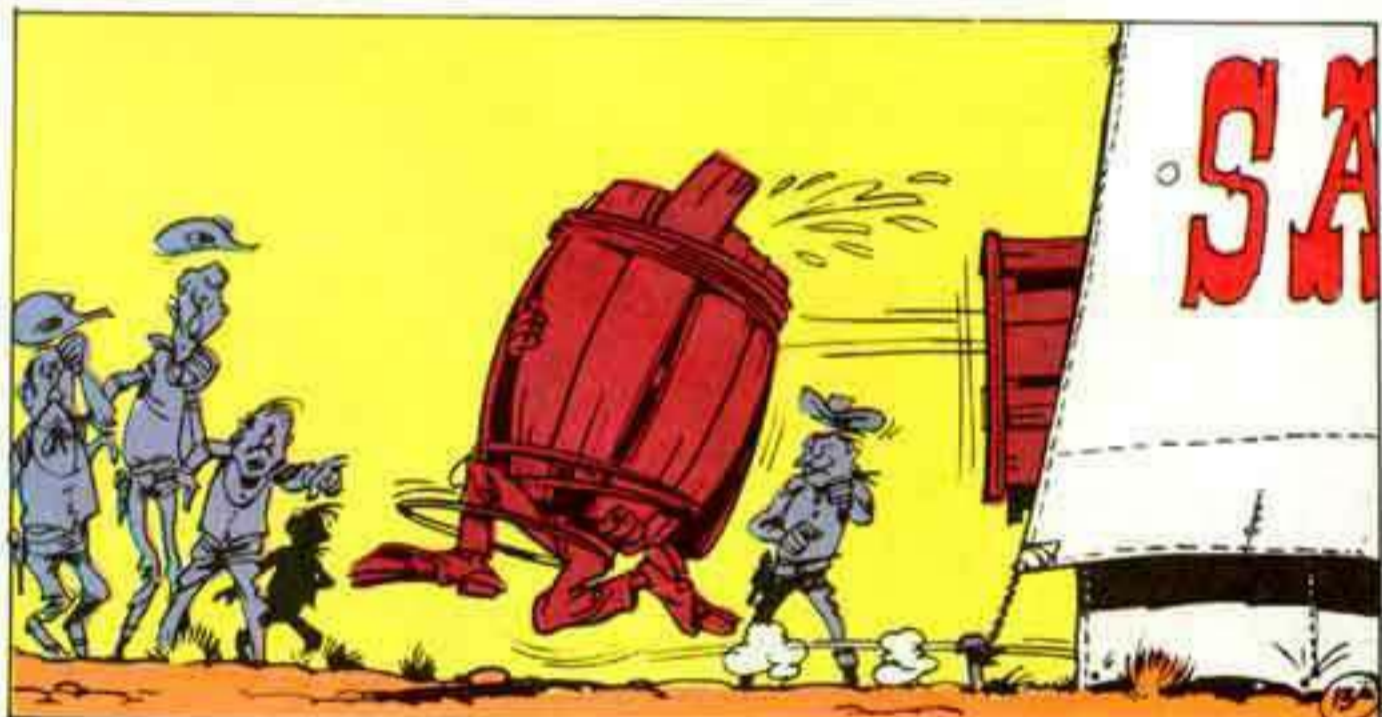


CỌYTE WILL LẠI LỬA MINH NỮA RỒI !
HẮN THỎA MÁI TRONG TỬ , VẬY MÀ HẮN
MUỐN MINH LAO ĐỘNG LÂM GIẤU
CHO HẮN ...

NGHỈ CHƠI
HẢ ? ...

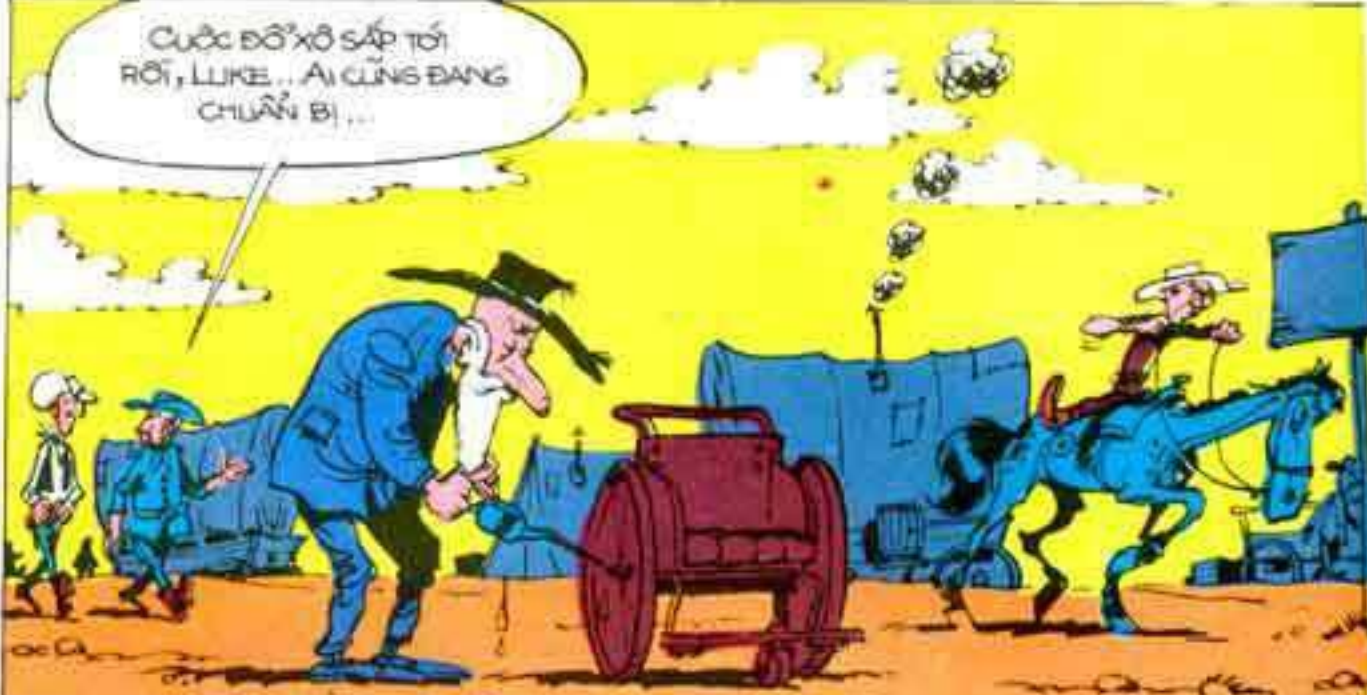








ÔNG CÓ THỂ LẤY LẠI XE KÉO VÀ NGỰA,
SMITH BINGO CHẾ
KHÔNG LẤY
NỮA! ...



CUỘC ĐỔ XỔ SẮP TỚI
RỒI, LUKE... AI CŨNG ĐANG
CHUẨN BỊ...



THÌ NƯỚC LŨNG MINH PHA CHẾ
NÀY LÀ LOẠI THUỐC KÍCH THÍCH
TUYỆT VỜI! ... CON NGỰA CỦA MINH
LŨNG VÀO LÀ
KHÔNG SAO BẮT KIP
ĐƯỢC NÓ NỮA ...



... PHIÊN MỘT NỖI, LÀ CÓ
THỂ GÂY NGUY HIỂM
CHO NGỰA ...



NẾ, PEPE! LŨNG THỬ CŨI! RỒI ANH
CHO TÔI BIẾT Ý KIẾN!

RƯỢU HẢ?



ực ực...

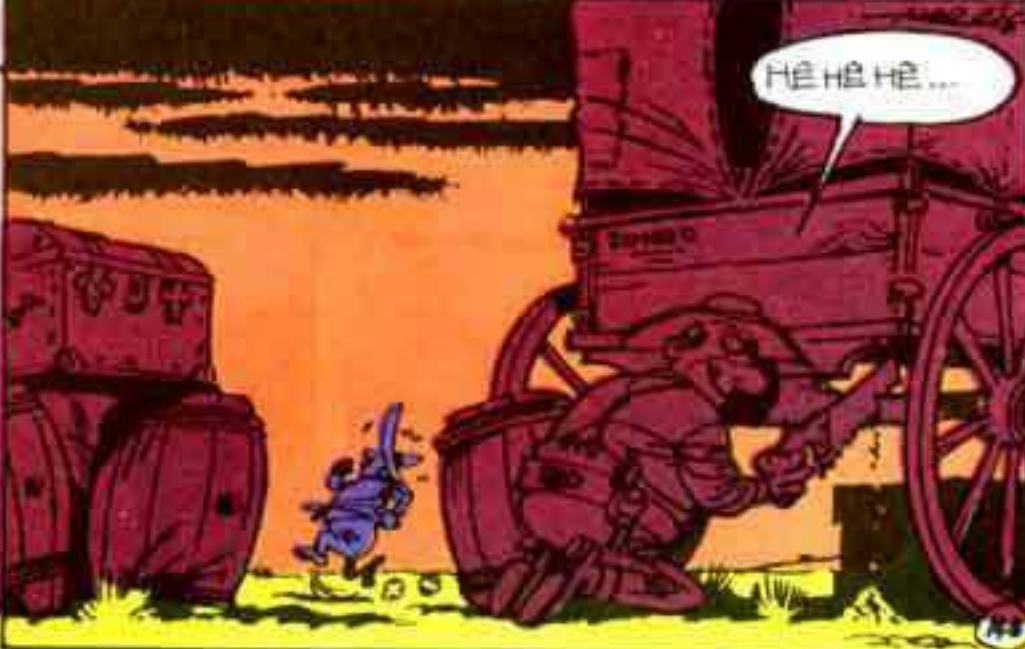


JONES PHÁ HOẠI XE CỦA MARTIN ... :

TRONG KHI MARTIN PHÁ HOẠI XE CỦA JONES ...



HÈ HÈ HÈ...

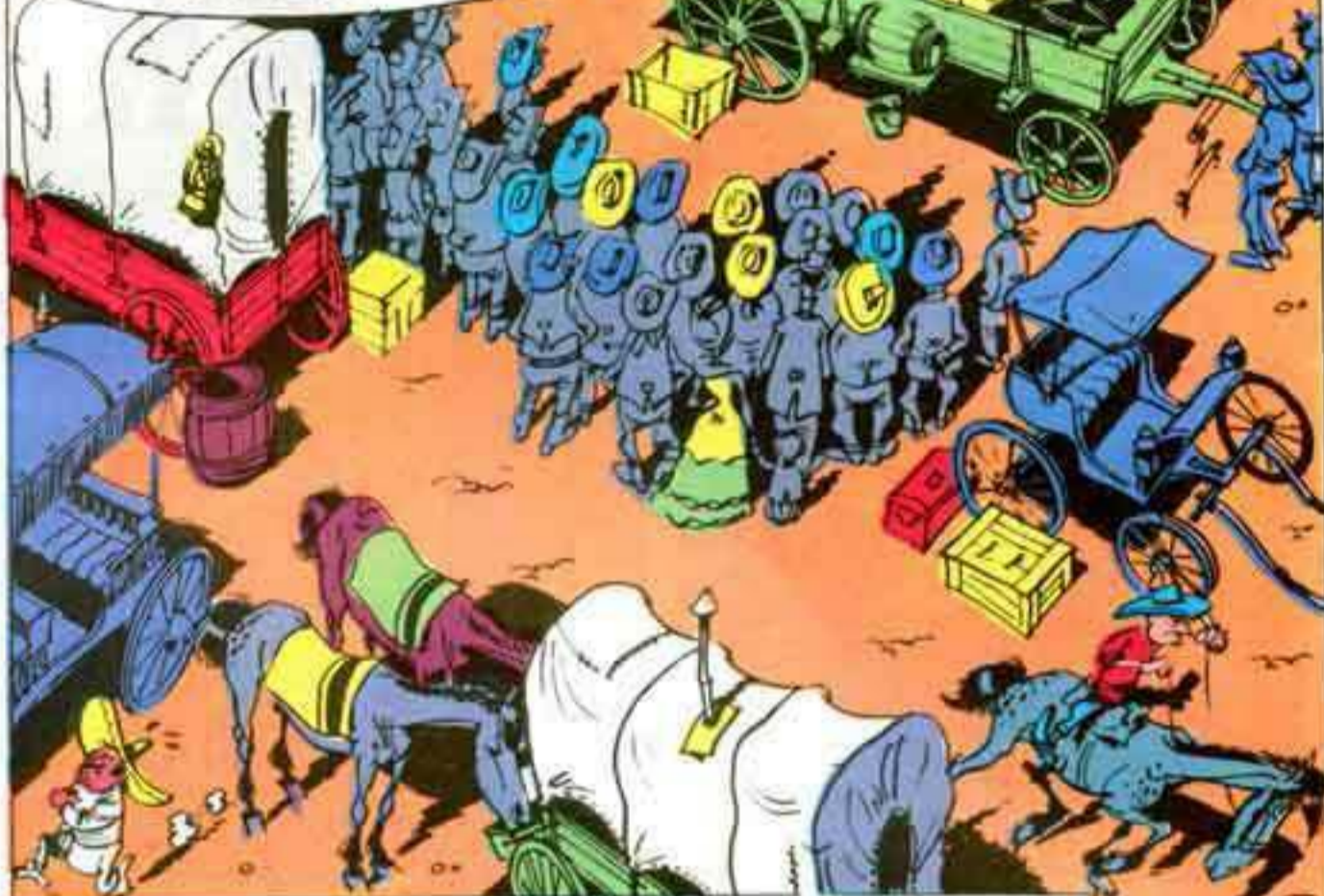


HÈ HÈ HÈ...

CUỘC ĐÓ XỔ DIỄN RA VÀO NGÀY MAI... CHÚNG TA SẼ HỌP TẤT CẢ LẠI ĐỂ ĐƯA RA NHỮNG HƯỚNG DẪN...



CUỘC ĐÓ XỔ SẼ BẮT ĐẦU VÀO ĐÚNG NGỌ NGÀY MAI!... MỌI NGƯỜI HÃY ĐỪNG SẴN TRÊN ĐƯỜNG RANH GIỚI! ĐÚNG GIỜ, MỘT PHÁT ĐẠI BÁC SẼ ĐƯỢC BẮN VÀ ĐÓ LÃ HIỆU LỆNH XUẤT PHÁT!... KHI NGHE TIẾNG "BÙM" (1) CỦA ĐẠI BÁC MỌI NGƯỜI SẼ ĐƯỢC QUYỀN CHỌN LỰA MẢNH ĐẤT MÀ MÌNH MUỐN VÀ SẼ CẮM MỘT TÂM BIÊN Ở ĐÓ. LUẬT PHÁP SẼ CÔNG NHẬN QUYỀN SỞ HỮU CỦA HỌ TRÊN MẢNH ĐẤT ẤY. CHÚC TẤT CẢ MAY MẮN!

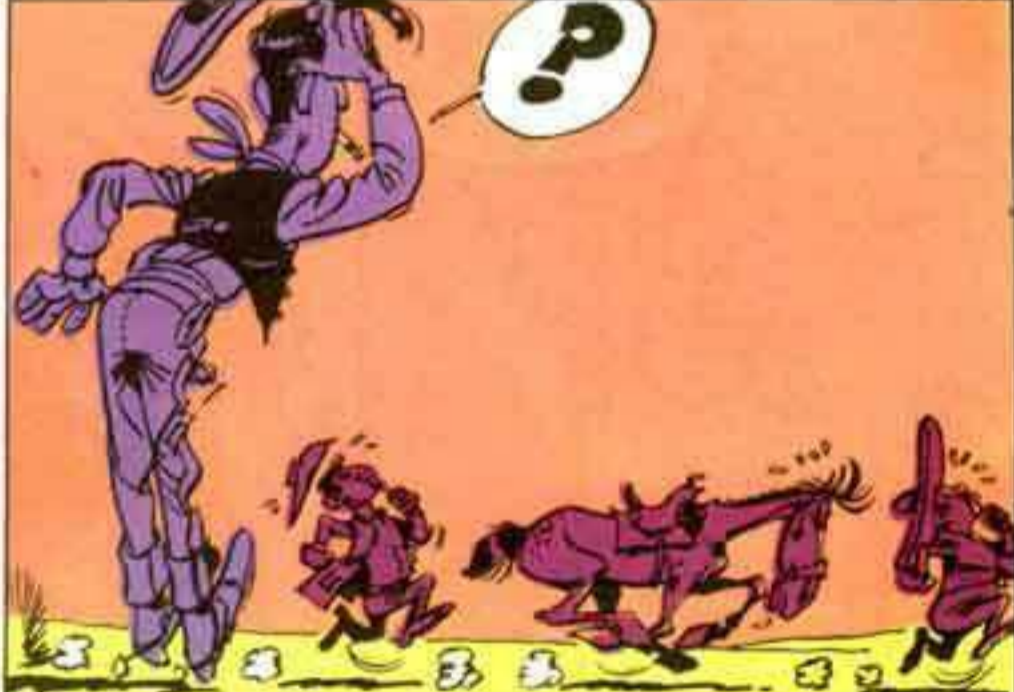


(1) NHỮNG NGƯỜI THAM GIA CUỘC ĐÓ XỔ ĐƯỢC MỆNH DANH LÃ NHỮNG NGƯỜI "BÙM"!

TỒ TỒ... TỀ... TỒ TỀ TỀ... TỒ TỀ...



NHỮNG MÃN CHIẾN BỊ VỘI VÀ GIA TĂNG HƠN NỮA...



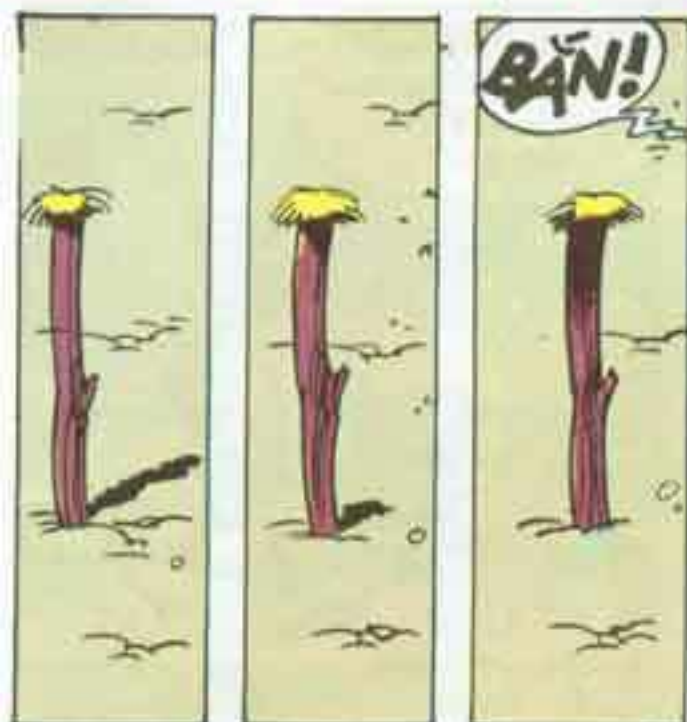
PEPE ĐÃ BỊ CHO LỒNG THUỐC KÍCH THÍCH. ÔNG KIA THẤY THUỐC XẤU ĐƯỢC, THẾ LÀ CHO CON NẾU LỒNG, NHƯNG CON NGỰA PHÓNG NHANH QUÁ... THẾ LÀ ĐỂ BẮT LẠI NÓ, ÔNG KIA CŨNG LỒNG THUỐC LƯÔN...

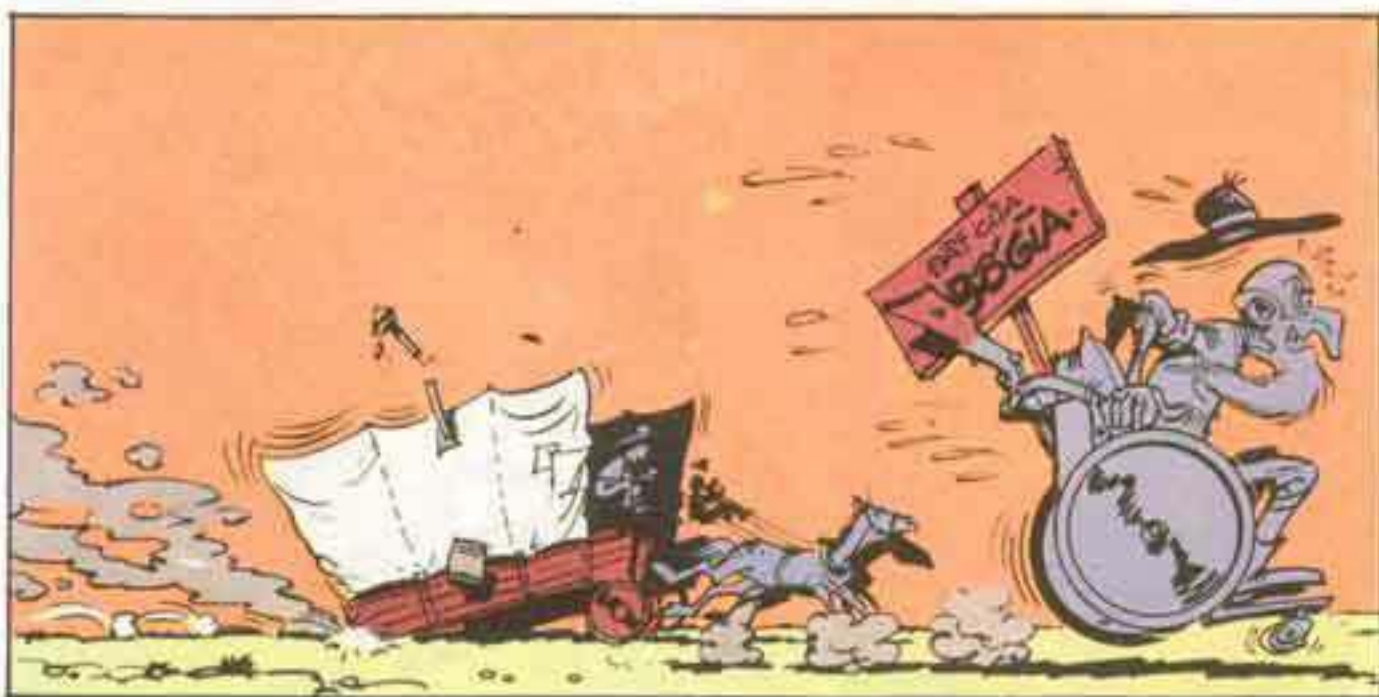


TẤT CẢ MỌI NGƯỜI, HAY GẮN NHƯ THẺ, ĐI NGHỈ SỚM ĐỂ CÓ THỂ "KHỒE KHỎAN" MÃ THAM GIA NGÀY TRONG BÀI...

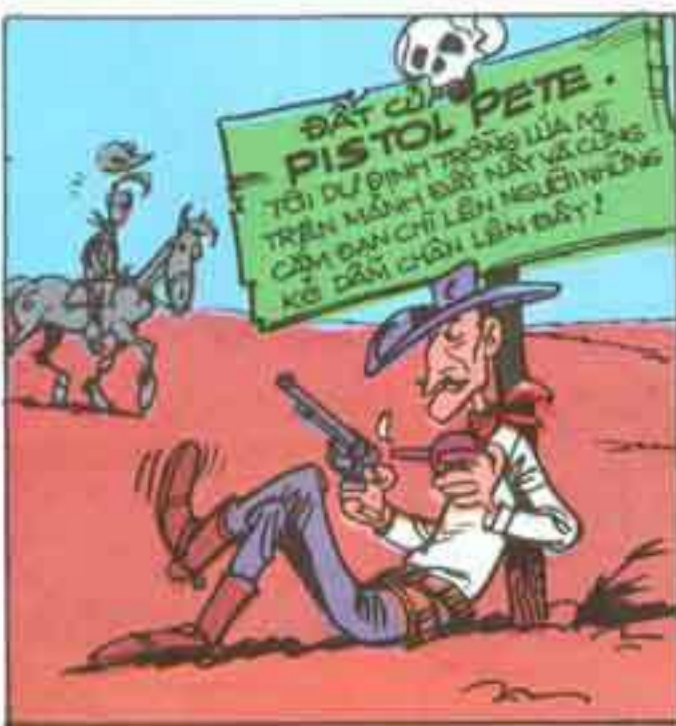
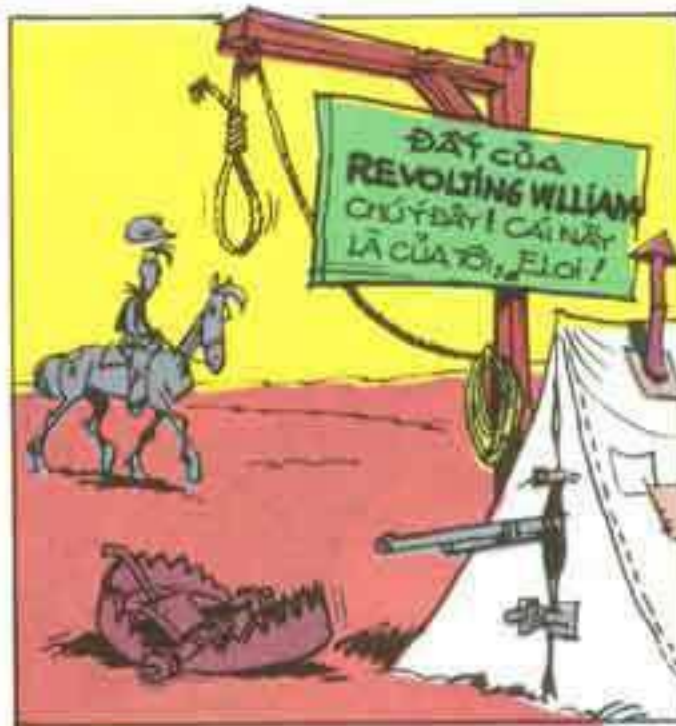
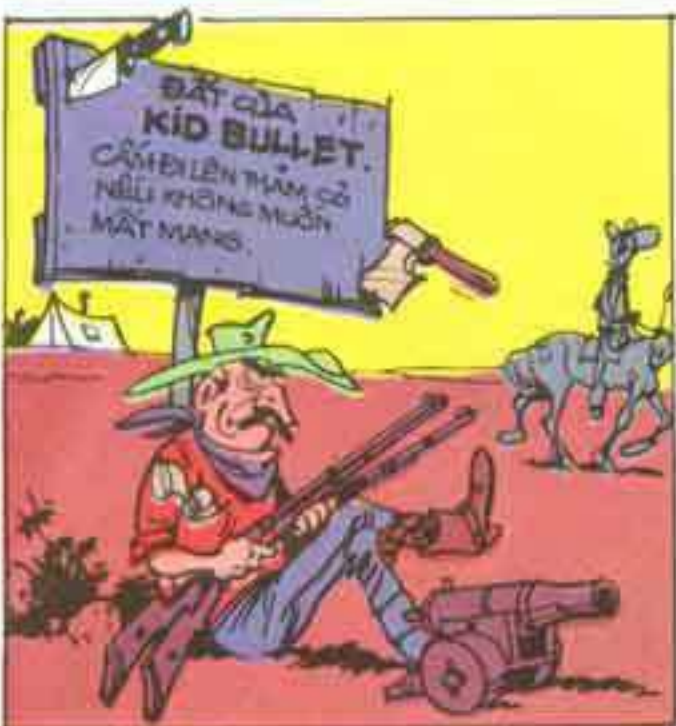
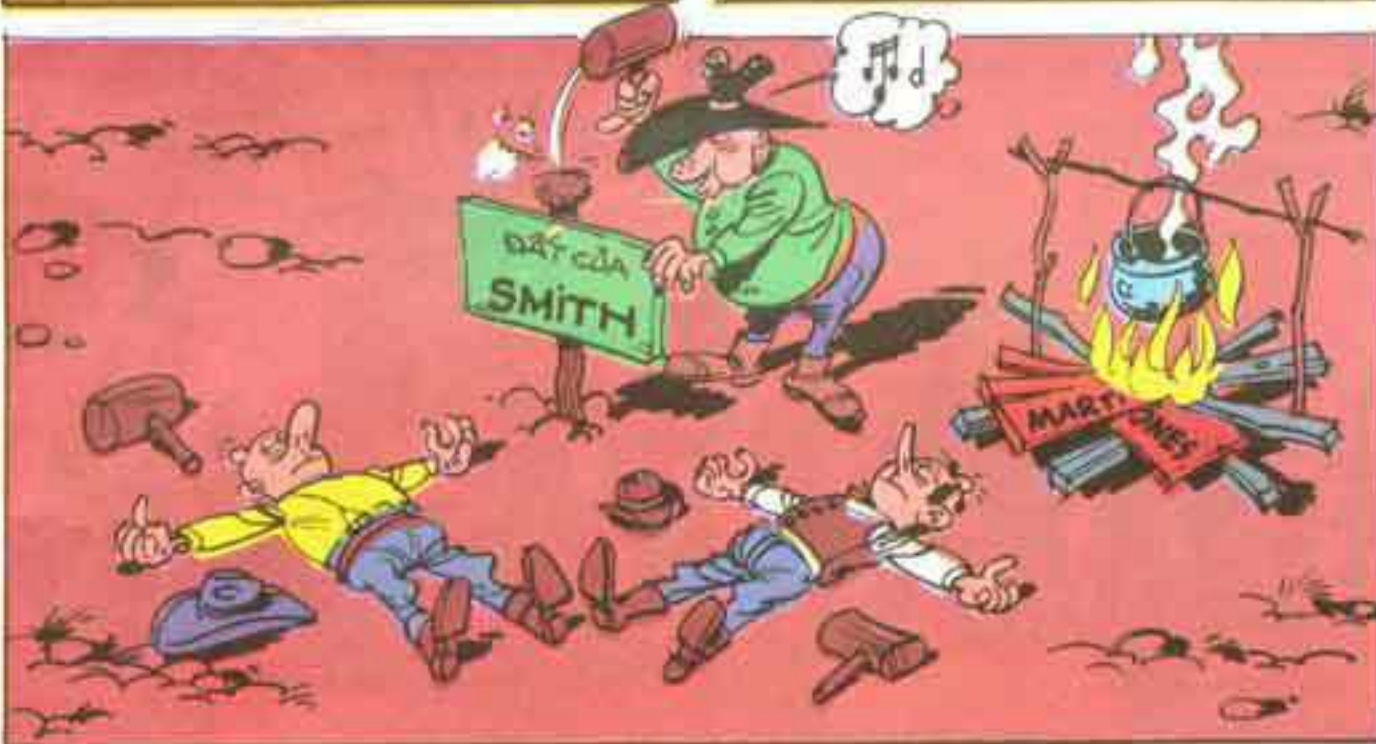


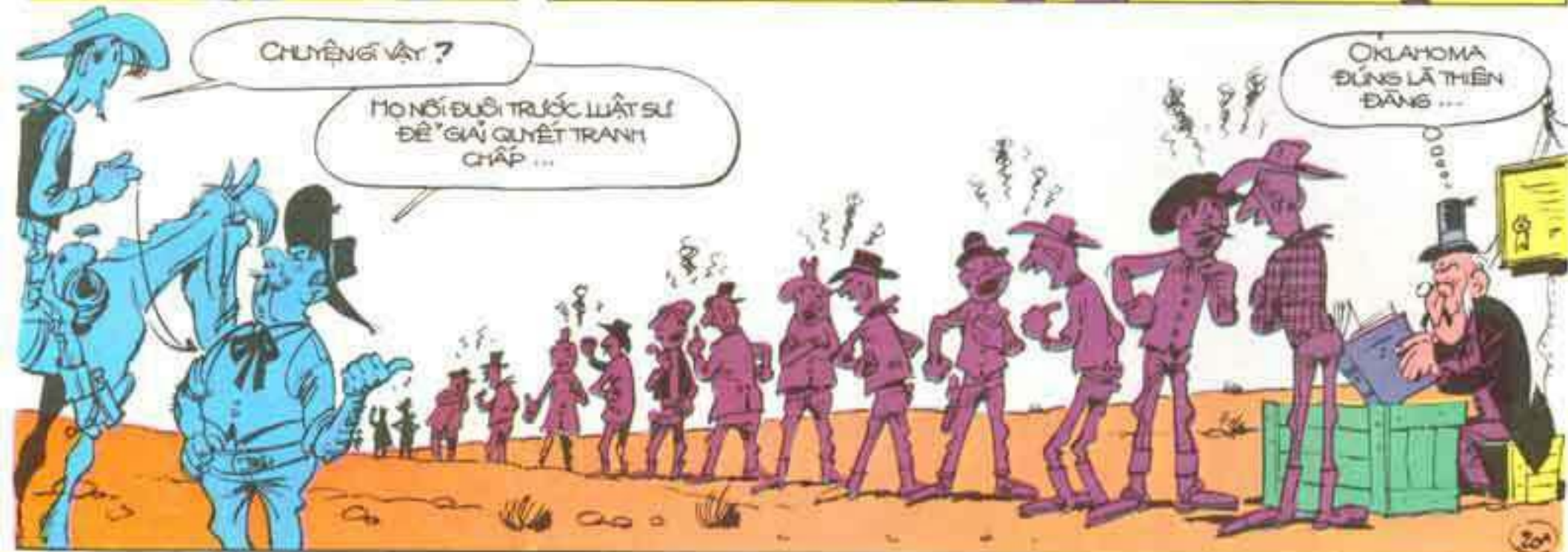






DÀN BÙM LỰA CHỌN MẢNH BẤT CỦA HỌ, VÀ ĐIỀU NÀY KHÔNG PHẢI BAO GIỜ CŨNG ĐIÊN RA SƯỜNG SẼ...

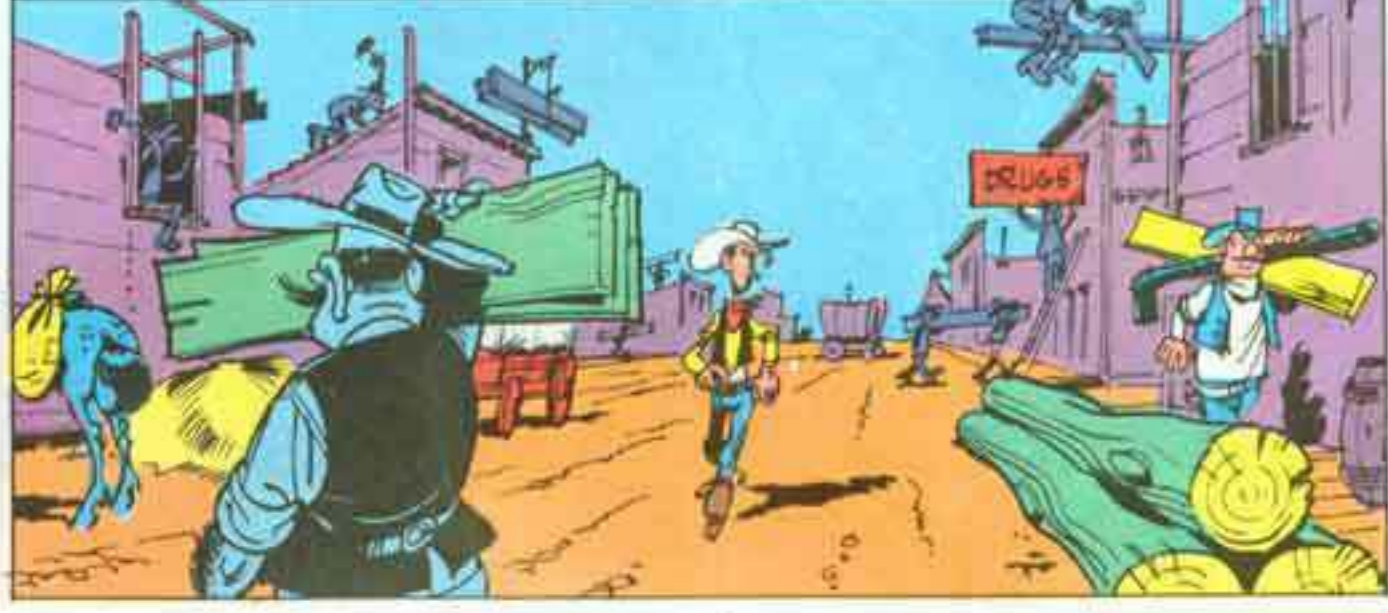




Ở ĐÓ CHỜ TỬ, JOLLY JUMPER. SÁNG NAY TỬ ĐI BỜ MỘT VÒNG XEM SAO...



TRÊN ĐỒNG CỎ NGÃ HỒM QUA CÓN HOANG VẮNG, GIỜ ĐÂY BOOMVILLE. *THỊ TRẤN NÀY *ĐÃ ĐƯỢC DỰNG LÊN...*



BON ĐẦU CƠ TRANH NHAI NHỮNG MẢNH ĐẤT ĐẤT NHƯ VẮNG...

1.000 ĐỒ MIẾNG ĐẤT CỦA ANH ĐÂY, ROCKWELL...

ĐỒNG Ý!...



GIÀ CẢ GIÀ TĂNG VỚI TỐC ĐỘ CHÓNG MẶT...

TÔI MUA LA MIẾNG ĐẤT VỚI GIÁ 5.000 ĐỒ...

ĐỒNG Ý!...



PHI VỤ NGON LÀNH...

CỦ "ÁP-PHE" TUYỆT CỬ MÈO!

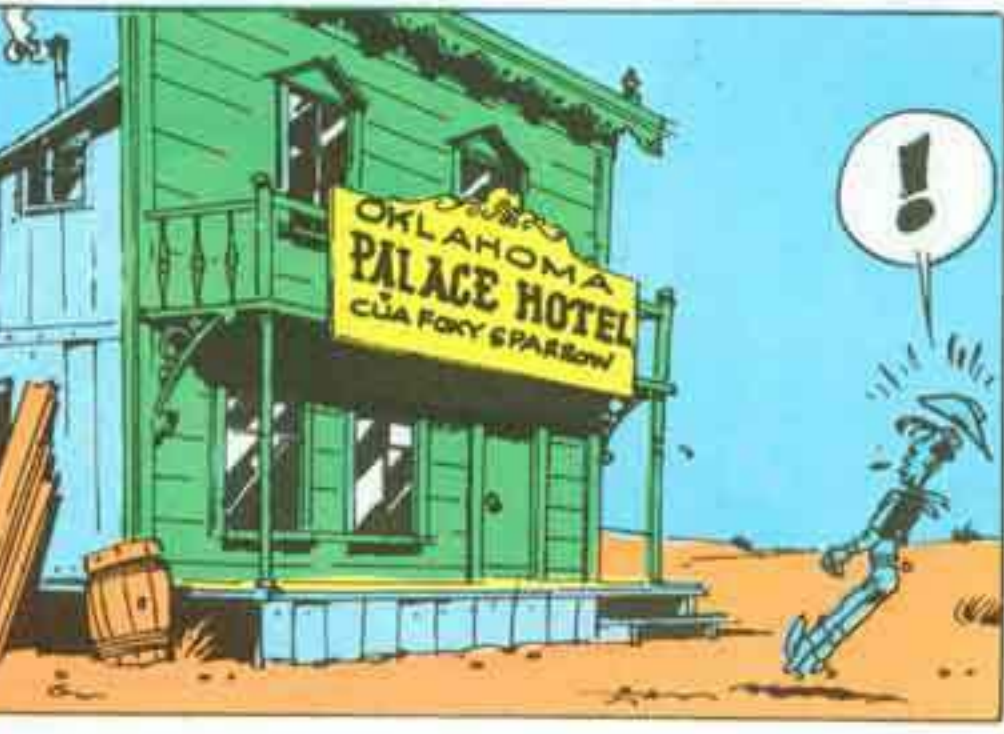


CÁC NHÀ HÃNG LÃM GIÀU...

JOE! BẤM CHO TAO THÊM MỘT CÓN BỐ NỮA!



CHẮC ĐIÊN MÃ CHẾT QUÁ! MÌNH PHẢI RỦ JOLLY JUMPER ĐI MỘT VÒNG KÈM TRA...



RỐI CẦU XEM, JOLLY JUMPER... VIỆC XÂY DỰNG PHỎNG VỚI TỐC ĐỘ ĐIỆN KHỦNG ĐÂY...



LÀM GI VẬY?...

TUI EM CHỜ THẬT QUÁ XÂY TRƯỜNG XONG....



ANH EM ƠI! ĐANG XÂY QUÁN RƯỢU KIA!...



ĐỪNG SỢ RƯỢT, THÀ QUÝ ỒNG. QUẦY RƯỢU CỐ NGAY TỨC KHẮC ĐÂY...



NHỮNG CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG MỐC LÊN NHANH CHÓNG, NHƯNG KHÔNG PHẢI BAO GIỜ CỨNG CHẮC CHẴN...

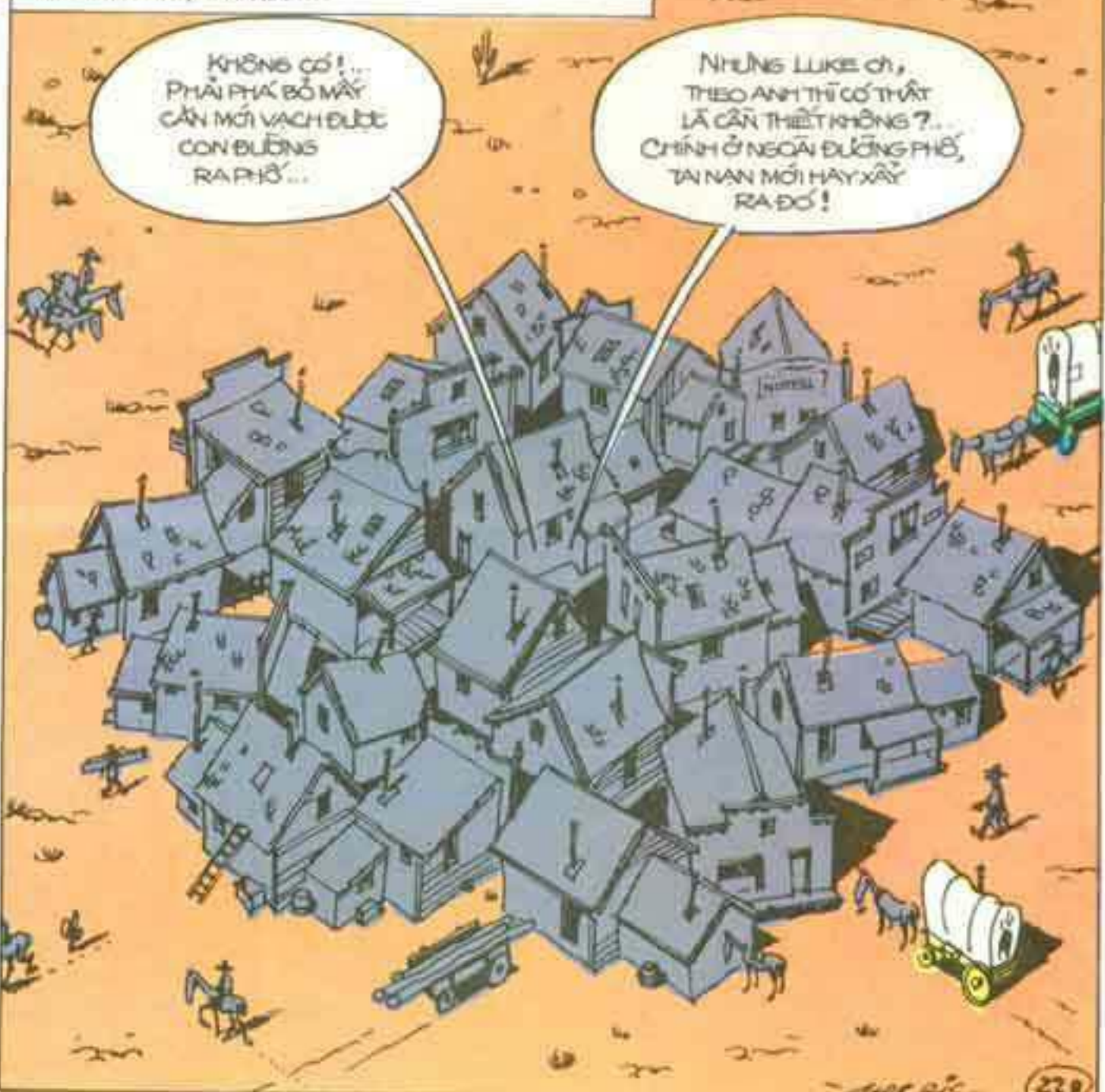
XONG... CHỈ CÒN BẮT HÌNH CỦA ỒNG NỒI LÊN...



THỊ TRẤN GẦN NHƯ ĐÃ LÂM XONG, NHƯNG NGƯỜI TA LẠI QUÊN MẤT MỘT CHI TIẾT....

KHÔNG CÓ!... PHẢI PHẢI BỎ MỖI CÁN MỐI VÁCH ĐƯỢC CÒN ĐƯỜNG RA PHỐ...

NHƯNG LUKE ƠI, THEO ANH THÌ CỐ THẬT LÀ CẦN THIẾT KHÔNG?... CHÍNH Ở NGOÀI ĐƯỜNG PHỐ, TÀI NẠN MỚI HAY XÂY RA ĐÓ!





XIN LỜI,
CÓ PHẢI ÔNG ĐANG
DỰNG NGÂN HÀNG
KHÔNG A ?

Vâng...



VẬY Ạ...



SẮP XONG CHƯA ?
XONG LIÊN ĐÂY,
ÔNG BAN...



ĐÂY,
MỜI ÔNG
VÀO.

CẢM ƠN
ÔNG...



NÀO!
MỞ KẾT
SẮT RA!



MỘT NGÂN HÀNG MỚI
MỜI GỌI NHỮNG
KẸ QUỐP MỚI...



Y NHƯ TÔI
NÓI MÃ ...



NHỮNG KẸ QUỐP MỚI CŨNG ĐỒI HỎI MỘT
NHÀ TỬ MỚI... ANH SẼ ĐƯỢC XÂY NÓ THEO
Ý CỦA ANH.

BOOMVILLE, MANG DÁNG VỀ NHẤT ĐỊNH TRONG KHI DÂN CHÚNG TỔ PHẢN MẶT TIỀN VỚI NHIỀU MÀU SẮC SỜ...



LÀ LÁ LALA...

TIỆM
CHẠP PHỒ

NHÀ ĐÒN
HỒM MỒ
MÀ GIÀ

DÂN CHÚNG TẠI ĐÂY KHÔNG PHẢI LÀ HIỀN LÀNH VÀ SÚNG THƯỜNG
XUYÊN NỔ TAI BOOMVILLE...



**CẤM MANG VŪ KHÍ
TẠI
BOOMVILLE**

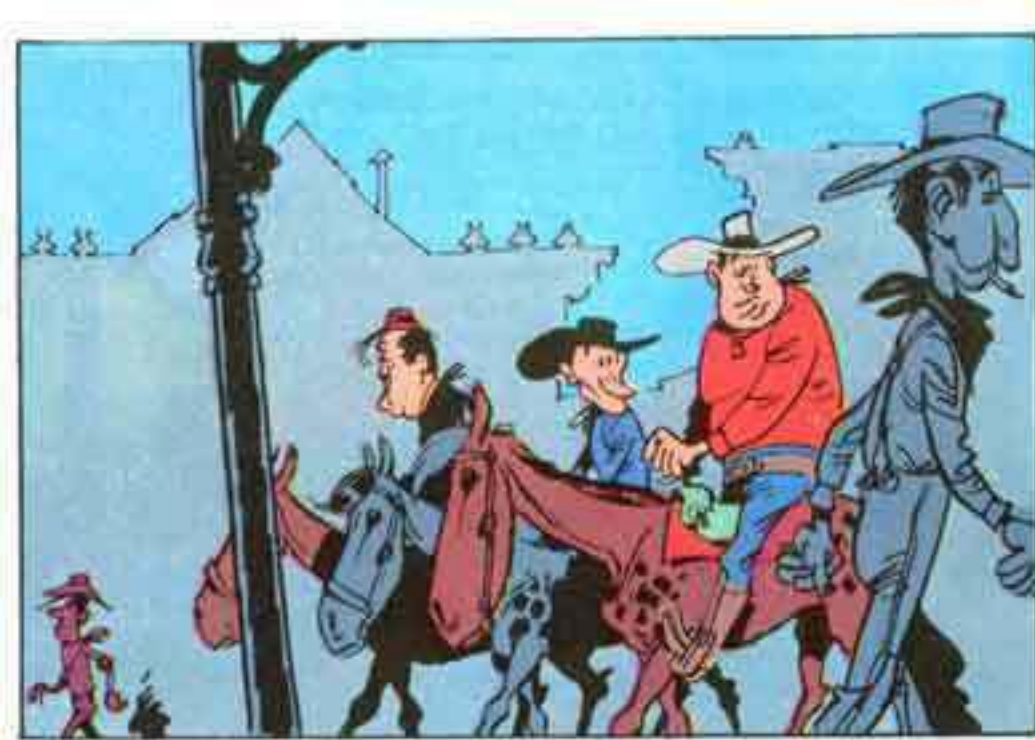
... ~~~~~ ...

YÊU CẦU TẤT CẢ CÔNG DÂN
ĐỀU PHẢI NỘP VŪ KHÍ CHO
LUCKY LUKE TRONG NGÀY HÔM
NAY, TRƯỚC 12 GIỜ TRƯA.

THAY MẶT
CHÍNH QUYỀN LÃM THỞ
TẠI BOOMVILLE

Lucky Luke









HÌNH NHƯ TUI HƠI LỖ TAY...

MAY MÃ THIẾT HẠI KHÔNG NGHIÊM TRỌNG LẮM...



TUI TIẾP TỤC ĐÂY...
Ồ! NHƯNG CẦN THẬN ĐÂY...



LÁT SAU...
LẦN NÀY ĐƯỢC RỒI!...



RỒI, NHƯNG AI SẼ THỬ THỬ NÀY?...
GLOU GLOU GLOU...



...LÃ LA' LA
LA... ♪



THỬ CÁI NÀY CŨI DOPEY!
LŨNG CHO KHỎE !!



HÍC!



YU-PIII! THÀNH CÔNG RỒI!
SUYT! MỘT KHÁCH HÀNG!...



ÔNGS DỪNG CHỈ?...
MỘT "LIMONADE"...



SAU VÃ LY "LIMONADE"....
HÊ! ANHEM ĐI!... HÍC! LẠI THỬ "LIMONADE" CỦA COYOTE WILL NẾ!





CÓ... CÓ...
HÍC... SẼ CÓ... CÓ...
... CÓ... HÍC...
LỖN LỘN
ĐỒ...

NẾ...
... NẾ...
NẾ MAU!..



CHUYÊN GI VẬY ?
TUI
NHÂM LẤN
CHỨT XIU
CÁI NÀY...



TUI TÔI KHÔNG LÀ
LOẠI PHÁ ĐÁM,
LUNE!



HƠN NỬA TUI TUI ĐAU CỐ
TÔI ! COYOTE WILL ĐÃ
ĐẪN TUI LẦY CHO ANH
"LIMONADE" ! NHÂM LẤN
THÔI MÃ...



TÔI CÁC ANH NẶNG ĐẦY ! BÀN
RƯỢU VÀ CHỮA CỐ BẠC
LẬU !



KHỎI CẦN
TỒN CHỈ,
COYOTE
WILL !
ĐỀ ĐỒ
TUI !



BỐP



KHỎI MÓ
VÀO SÚNG,
COYOTE WILL!...

**PAN
PAN**



HÃY PHÁT AN
Ở TRỤY LẠC
NÀY ĐI MẤY BÀ !



LUCKY LUKE, ANH CÓ THẤY
LÀ ĐÃ ĐẾN LÚC CẦN CHỌN
MỘT THỊ TRƯỞNG CHO MỘT
THỊ TRẦN KHÔNG ?

CÁC ÔNG NÓI ĐÚNG :
TÔI SẼ TRIỆU TẬP MỘT
CỤC HỌP !

Công dân tại
Boomville.
HỌP
TÔI NAY TẠI QUÁN RƯỢU
ĐỂ TỔ CHỨC BẦU RA MỘT
CHÍNH QUYỀN
địa phương
CHÍNH THỨC

*Ngày họp
chính quyền địa phương
thị Boomville
Lucky Luke*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



THưa quý ông, CHÚNG TA
SẼ TỔ CHỨC BẦU CỬ ĐỂ CHỌN MỘT
VỊ THỊ TRƯỞNG... VAI TRÒ CỦA TÔI SẼ CHẤM
DỨT MỘT KHI CÁC ÔNG CÓ ĐƯỢC MỘT
CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG YỮNG MẠNH,
CÓ KHẢ NĂNG DỨT TRỆ LUẬT PHÁP !...

TÔI GHE TÍNH TRẬT TỰ
ỔN ĐỊNH, ÔNG BAN
CỦA HÃNG VŨ KHÍ...

TÔI CŨNG ĐỒNG
TÌNH VỚI ÔNG ĐÓ,
ÔNG BAN NHÀ ĐÓN
THÂN MẸN...



CÁC ỦNG CỬ VIÊN BẮT ĐẦU CHIẾN DỊCH
VẬN ĐỘNG BẦU CỬ...

HÃY BẦU CHO
BỐ GIÀ
VÀ CHO MỘT CHÍNH PHỦ
TRẺ TRUNG.



HÃY BẦU CHO
FATS WILLIAMS
ĐỪNG CHO MỌI NGƯỜI.



VỊ SỰ VĨ ĐẠI CỦA
THỊ TRẦN CHÚNG TA
HÃY BẦU CHO,
TOM THUMB!



HÌNH NHƯ CÓ QUÁ NHIỀU ỦNG CỬ VIÊN...
CÓ NGUY CƠ XUNG ĐỘT ĐÂY !...







HA HA !...
HI HI !!
TÈU QUÁ!

HỒ HỒ HỒ!
LỆNH NGÀI
KHỎE CHỨ?

Hãy bầu cho
Dopey



VIỆC DOPEY RA LƯNG CỬ TRỞ THÀNH
TRỞ CỬ BỊ CHO THIÊN HẠ ...

DOPEY
MUÔN NĂM!

DOPEY
CÙNG VỚI
CHÚNG TA!

NHUNGS LẠI XÂY RA MỘT
" VIỆC KỸ CỤC ...
THAY VÌ
BẦU CHO ÔNG, THÀ ĐI BỎ PHIẾU
CHO THẮNG DOPEY ĐẢN
ĐƠN !!

... BẮT NỔ.

DOPEY CŨNG
THÔNG MINH KHÔNG
KÉM GI ỜNG!

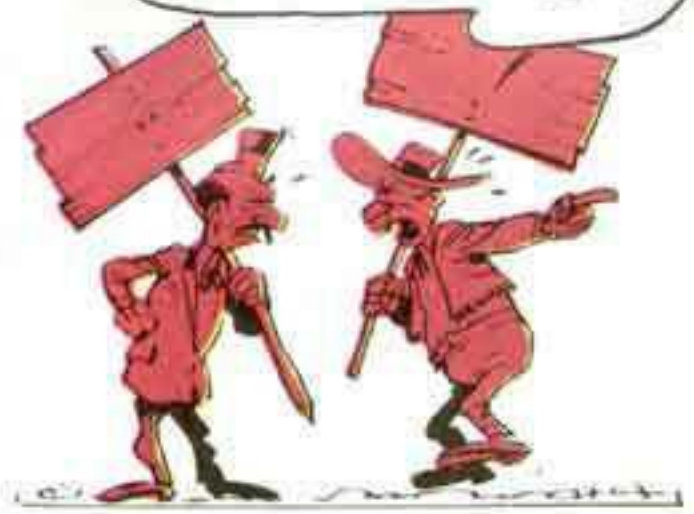
CỜ ÔNG,
ÔNG CŨNG NGỐC
KHÔNG KÉM GI
DOPEY!

AI CŨNG NÓI BÊN TÊN DOPEY ...

THỨ ĐỒ
DOPEY!

ÔNG
LÀ DOPEY
CHỨA!

ĐỪNG LÂM
TRỞ DOPEY
NỮA
MÀ!



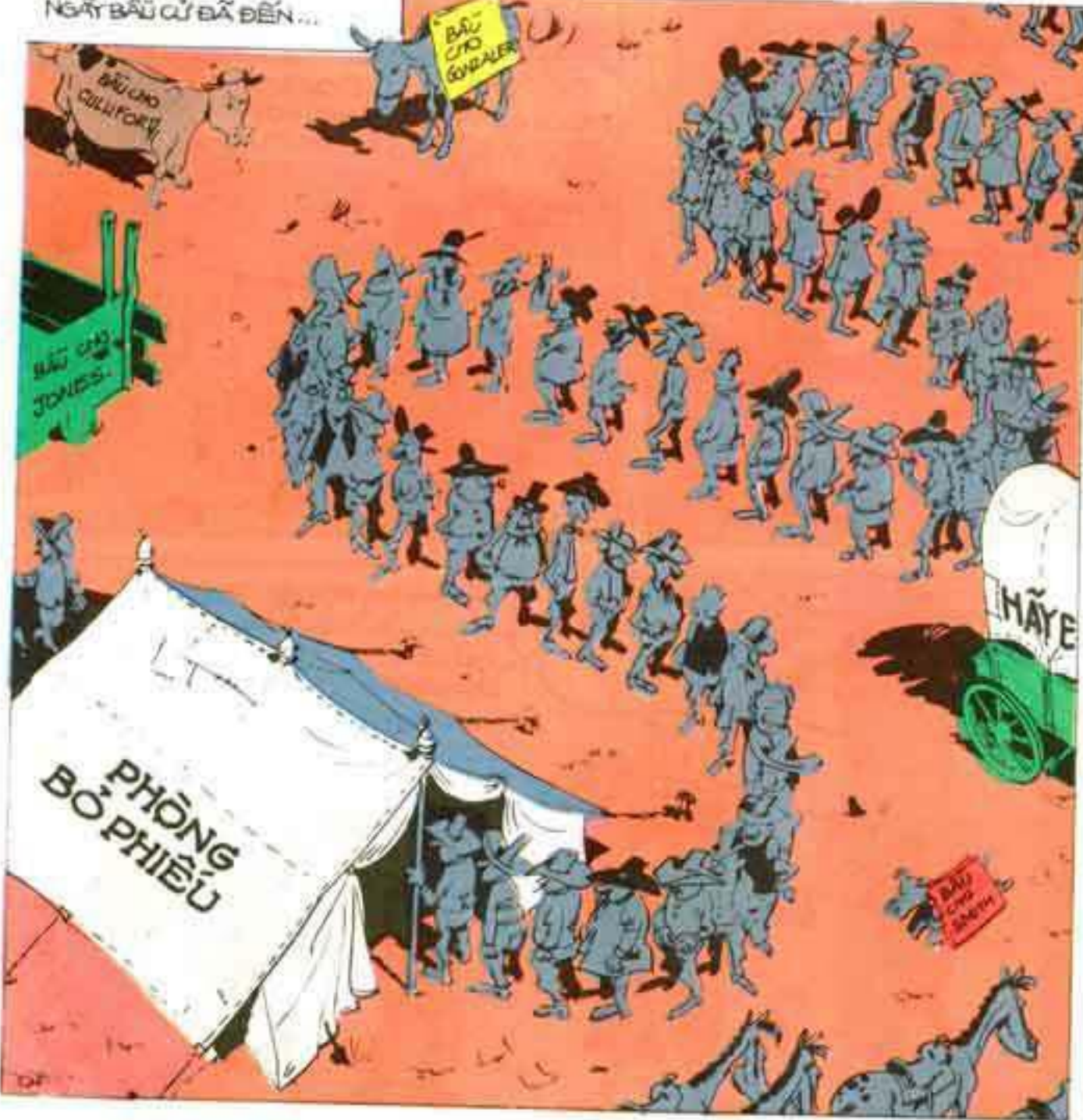
CÁC ANH KHẨN TRƯNG DỪNG
LÊU CHO XONG! CHỖ NÀY DỪNG LÂM
PHÔNG PHIẾU... MÃ NGÀY MÀ BẦU
CỬ RỒI ...



TẤT CẢ ĐÃ SẴN SẴNG ...
ĐI NGỦ THÔI! VẬY LÃNGÃY
MÀ BOOMVILLE SẼ CÓ
THỊ TRƯỞNG.

BOOMVILLE CHỈM TRONG GIẤC NGỦ. VÃ RẤT NHIỀU CÔNG DÂN ĐANG ĐẤM MÌNH TRONG NHỮNG GIẤC MƠ VINH QUANG VÃ QUYỀN LỰC ...





SUUUUT!
LUCKY LIKE KIA! ANH
SẮP TUYÊN BỐ
KẾT QUẢ!...



THỬA QUÝ VỊ, VỚI SỞ PHIÊU
CHIÊM ĐÀ SỞ ÁP ĐẢO ÔNG
DOPEY ĐÃ ĐƯỢC BẦU LÂM
THỊ TRƯỞNG BOOMVILLE!!



CÁI GÌ?

VỒ LY!

TÔI CÓ BỎ
PHIÊU CHO
CẬU TA, NHƯNG
CHỈ ĐỂ GIỖN
THÔI!...

YÊU CẦU HỦY BỎ
KẾT QUẢ
BẦU CỬ!

QUÁ LÃ
NHỤC NHÃ!

TÔI
CŨNG
VẬY!



IM LẶNG! CUỘC BỎ PHIÊU ĐIỂN
RA TỰ DO VÀ CÔNG BẰNG! DOPEY
ĐÃ LÀ THI TRƯỞNG BOOMVILLE!
CHÍNH QUÝ VỊ ĐÃ BẦU ANH TA!



MÃ
DOPEY
ĐẦU RƠI
NHÌ?...



ÔNG ẤY
BỊ XIU!...



ÔNG THI TRƯỞNG HÃY LAI ĐÂY! ÔNG HÃY
ĐẾN NHẬN NHIỆM SỞ TẠI TÒA
THỊ CHÍNH!



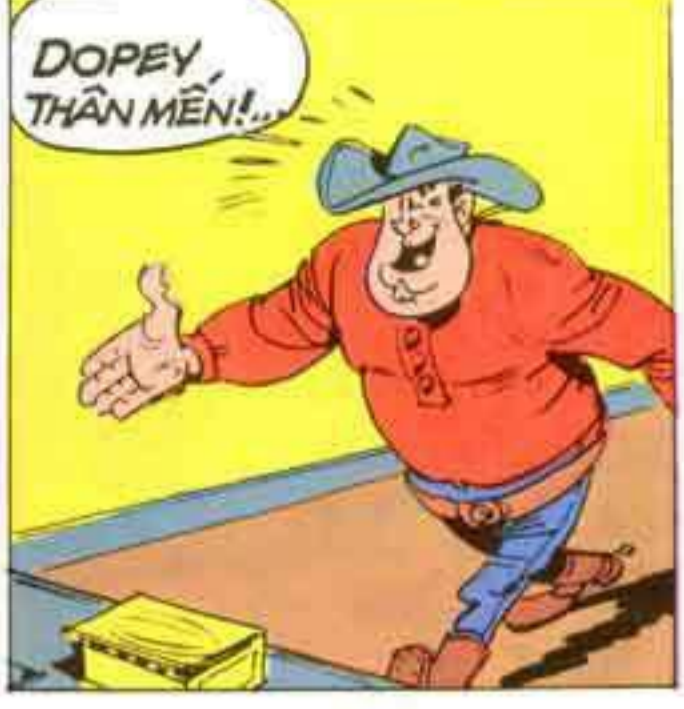
TÔI Ở BẦU ĐÂY? TÔI VỪA MƠ KÝ
CỤC LÂM... TÔI MƠ THẤY DOPEY ĐẮC CỬ...
MÃ DOPEY ĐẦU?...
TẠI TÒA THỊ CHÍNH....



HÊ!
COYOTE WILL!
NÀO COYOTE!
BAN HIỂN Ơ!



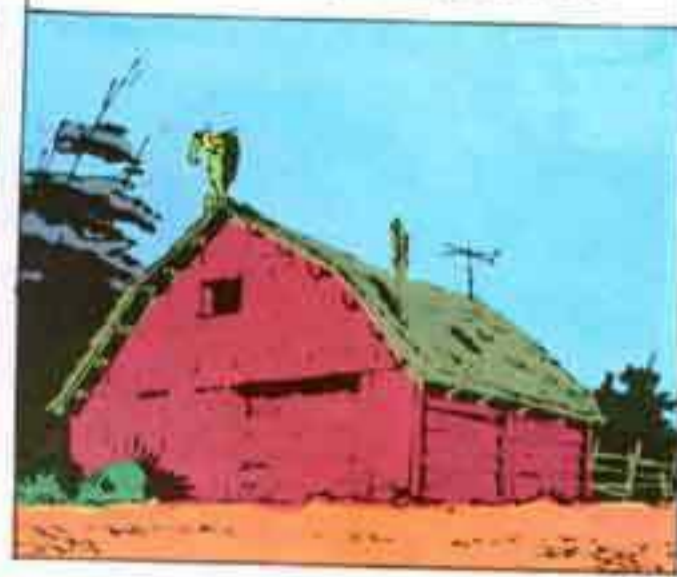




THỜI GIAN QUA, VÀ VỚI SỰ NSÁC NHIÊN CỦA MỌI NGƯỜI, DOPEY TRỞ THÀNH MỘT THỊ TRƯỞNG RẤT TỐT. THỊ TRẤN CÒ ĐƯỢC MỘT NỀN HÀNH CHÁNH LƯƠNG THIỆN VÀ DOPEY ĐÃNH ĐƯỢC SỰ NẾ VÌ CỦA DÂN CHÚNG.

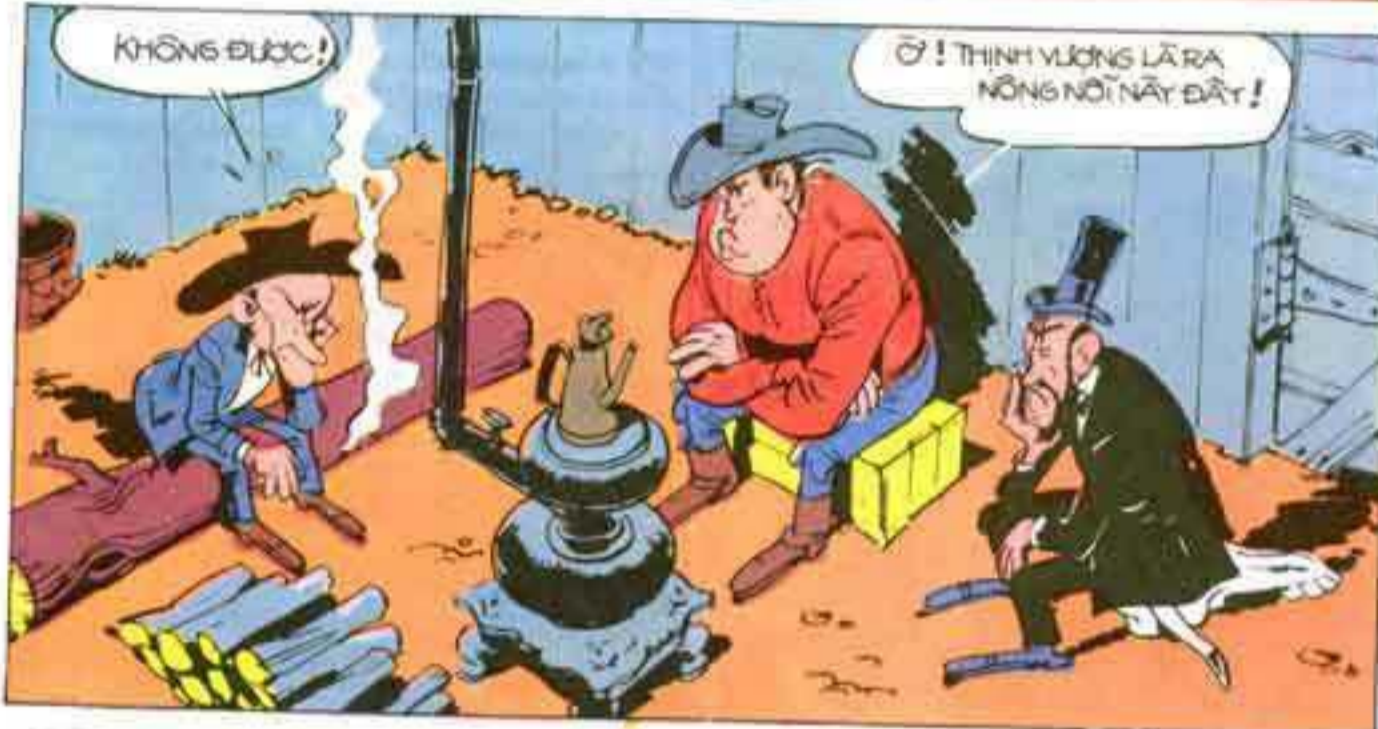


NHƯNG TẠI BOOMVILLE KHÔNG CHỈ CÓ NHỮNG NGƯỜI HẠI LÒNG... MỘT KHO THỐC LÀ NƠI TRÚ CỦA NHỮNG TÊN BẤT MẪN.



KHÔNG ĐƯỢC!

Ờ! THỊNH VƯỢNG LÀ RA NÔNG NƠI NÀY ĐÂY!



PHẢI TỔ CHỨC BẢO CHÁNH! MỘT CUỘC CÁCH MẠNG! PHẢI GIÀNH QUYỀN LỰC TỰ TAY DOPEY VÀ LUCKY LUKE! PHẢI TẬP HỢP NHỮNG THÀNH PHẦN BẤT MẪN VÀ KÊU GỌI Ý CHÍ CHỐNG ĐỐI....



KHÔNG PHẢI ĐỂ MÃ TẬP HỢP NHỮNG THÀNH PHẦN BẤT MẪN! MỌI VIỆC ĐÃ CÓ PHẦN PHÁT TRIỂN TỐT MÃ...

NÀO NÀO, CÁC BẠN BỊ QUAN QUÁ RỒI! DÙ SAO CŨNG CÓ NHỮNG TIN TỐT LÀNH! KHÔNG PHẢI THỨ GÌ CŨNG MÃI HỒNG NƠI CHÂN TRỜI...



CUỘC ĐÓNG ĐEN OKLAHOMA ĐÃ CUỐN HÚT QUÁ NHIỀU NGƯỜI VÀ MỖI NGÀY SẼ TIẾP TỤC CÓ NHIỀU NGƯỜI ĐẾN MÃNH ĐẤT KHỔ CẦN MÃ HATSÔNG

KHÔNG LÊN MÃNH NƠI NÀY....



LƯƠNG THỰC NGÀY MỘT HIẾM HƠI! THIẾU NƯỚC VÀ GIẾNG ĐÀO. NGƯỜI TA CHỈ THẤY MỘT THỨ CHẤT LỎNG SÁNH VÀ ĐEN... MỌI NGƯỜI NÓI NÓ LÀ DẦU HỎA, MÃ THỨ NÀY THÌ LAI LỎNG KHÔNG ĐƯỢC...

VẬY ĐÓ, THƯA CÁC BẠN! RỒI SẼ CÓ NHIỀU NGƯỜI BẤT MẪN. RỒI SẼ CÓ THÔI!...

CHÚNG TA HÃY CHỜ IN MỘT TỜ BẢO ĐỀ THÔNG TIN SỰ VIỆC...

HOAN HỒ, ỒNG NHÀ ĐÓN!



NAN HAN HANH BẮT ĐẦU....



GIỌT NƯỚC BỐC HƠI NGÀY TRƯỚC KHI CHẠM ĐÁY MĂNG...

CÁI NẤY LÂM CHO SỮA CÓ VỊ KỶ KỶ, NHƯNG BỮ LẠI SỮA CÓ RẤT NHIỀU BỌT...



LŨ QUẢ BAY LƯƠN TRÊN NHỮNG CÁNH ĐỒNG TRỐNG LỘC... CHÚNG CHỈ CÓ RƠM TRÊN NHỮNG THẮNG BỮ NHİN ĐỀ 'ĂN'...



GIÁ CÀ THỨC ĂN TĂNG VỌT....



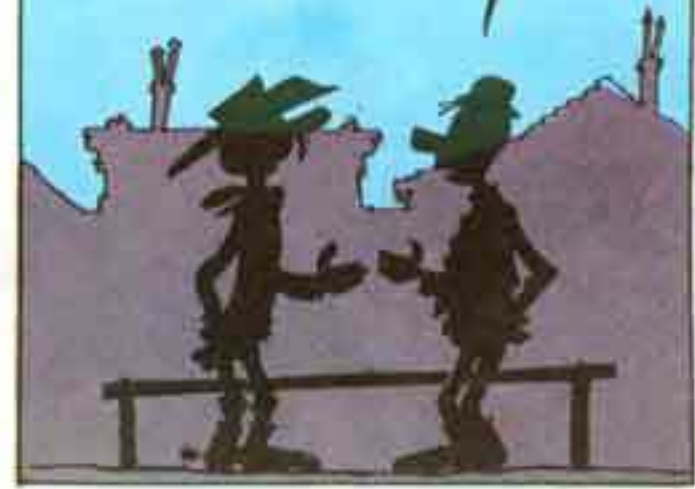
NAN ĐÓI HOÀNH HÃNH...
MÌNH BẮC LỪNG ĐƯỢC MỘT MIẾNG MỠ. PHẢI CHỈ TÌM ĐƯỢC ÍT HẠT ĐẬU...



MÌNH CÓ ÍT HẠT ĐẬU... PHẢI CHỈ CÓ MIẾNG MỠ THÌ LÃM ĐƯỢC MỘT MÓN RỒI...



HAY LÀ TA TRAO ĐỔI?
SẼ CHẴNG CÓ LỢI GÌ CẢ... TỢI NHẤT LÀ CHIA NHAU...



PHIÊN MỘT NỒI LÃ MỘT PHẦN MỠ VÀ MỘT PHẦN ĐẬU KHÔNG LÃM RA ĐƯỢC HAI PHẦN ĐẬU XẢO MỠ!...





PHẢI BÁO CHO DOPEY BIẾT LÀ MỌI VIỆC KHÔNG ỔN ...



TÌNH HÌNH NGHIÊM TRỌNG ĐÂY, DOPEY ...

NHỮNG BÃ CON THƯƠNG TUI ...



Ồ!

CHO TUI XEM ...



HỘI CÔNG DÂN

HÃY NỐI DÂY CHỐNG LẠI CHÍNH PHỦ BẤT CÔNG

- CHÚNG TÔI THIÊU NƯỚC VÀ LƯƠNG THỰC!
- BẮT ĐAI KHÔNG SINH SỞ!
- LỖI TÀI AI?
- TẠI SỰ BẤT CÔNG CỦA THỊ TRƯỞNG DOPEY VÀ TÀI TÊN LUCKY LUKE BẤT CÔNG!

HỘI CÔNG DÂN HÃY ĐOÀN KẾT CHỐNG LẠI SỰ BẤT CÔNG



SAO ... SAO LAI BẤT CÔNG ! ...

NGOÀI KIA, AI CŨNG ĐỌC TỜ BÁO NÀY CÁ ...



TÔI CÓ CHUYÊN CHĂNG LẠNH ...

CÁCH MANG HÀ ? ...



TRONG NHÀ KHO CỦA BÓN MỤI PHẢN, SINH HOẠT KHÔNG MẤY TỐT LẠNH ĐIỂN RA MỘT CÁCH HĂNG HÁI ...

NÀY ÔNG NHẢ ĐƠN, XẾP CÁI NÀY CHO TÔI THEO KHỔ CHỮ LỚN, MÀ KHÔNG ĐƯỢC CỐ LỖI ĐÂY !



ÔNG CÓ HƠI QUÁ LAM DỤNG TỪ "BẤT CÔNG" KHÔNG ĐÂY ? TỪ LÚC KHÁM PHÁ RÀ NÓ TRONG TỪ ĐIỂN, ÔNG DÙNG LIÊN TỤC ...



ĐÂY LÀ MỘT TỪ ĐẸP ... HƠN NỮA, DÂN CHÚNG KHÔNG HIỂU NGHĨA TỪ NÀY, THÀNH RA HỌ SẼ GÁN CHO NÓ Ý NGHĨA MÀ HỌ MUỐN ...



NHỮNG ĐÚNG LÚC NÀY XÂY RA MỘT ĐIỀU BẤT NGỜ... MỘT CƠN GIÓ GIẬT CUỐN TUNG ĐÁM BỤI CÁT ĐỎ NÓNG HỔI!...



TRẦN BẢO CÁT SẼ LÂM KHỔ KIỆT NHỮNG VÙNG TRỒNG TRọt HIẾM HƠI TẠI OKLAHOMA. NƠI CÒN LẪM HỒNG CẢ NHỮNG GIÈNG NƯỚC ...



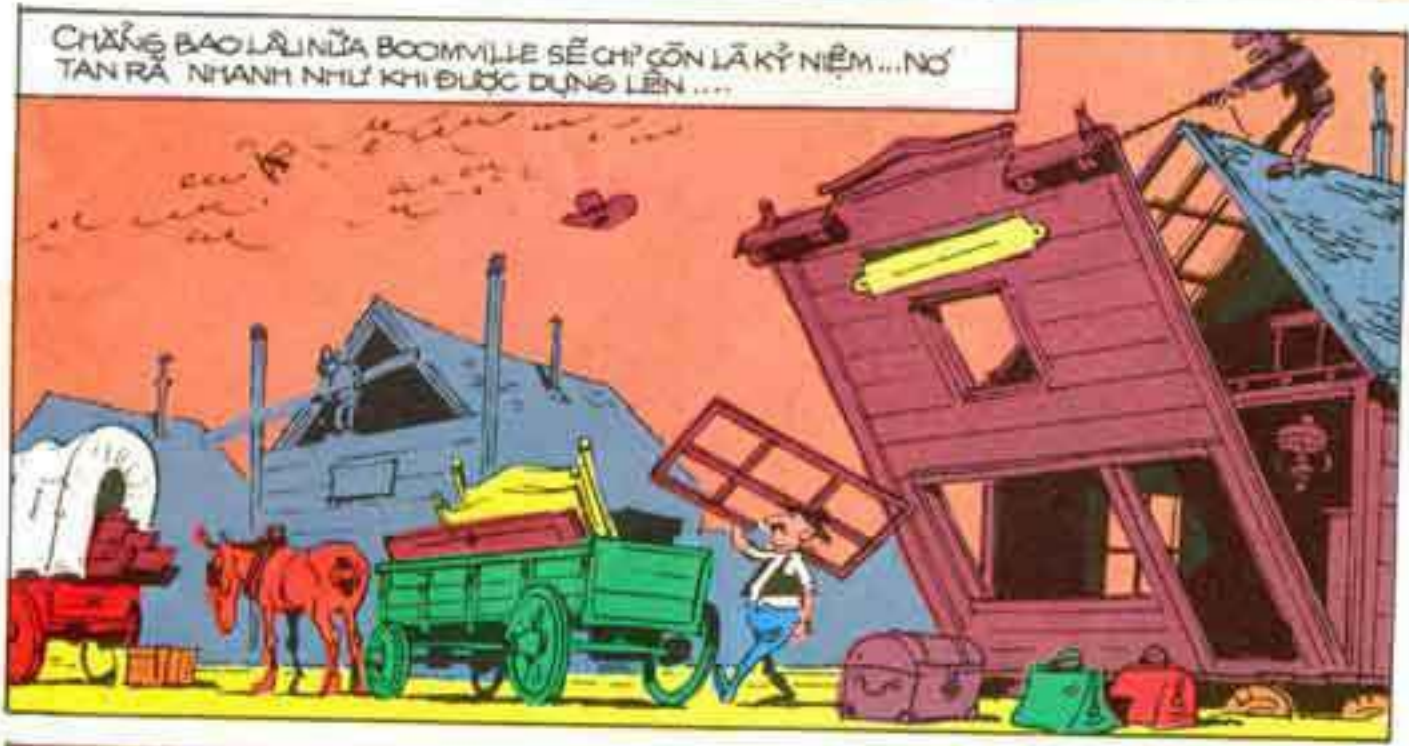
DOPEY, CỐ LẼ CHÚNG TA ĐÃ THOÁT, NHƯNG THỊ TRẦN NÀY TIÊU RỒI!...

TÔI ĐÃ TỪNG THẤY NHIỀU THỊ TRẦN MẤT THỊ TRƯỞNG, NHƯNG THỊ TRƯỞNG MẤT THỊ TRẦN THÌ CHƯA...





**ĐỪNG ĐI !!
HÃY CHỜ !!!**



CHẮNG BAO LÂU NỮA BOOMVILLE SẼ CHỈ CÒN LÃ KỶ NIỆM... NƠ TÀN RÃ NHANH NHƯ KHI ĐƯỢC DỰNG LÊN ...



HÊÊ ! HO ĐÃ DỠ TẮM VÁCH
MÃ TÔI TREO QUẦN
ÁO RỐI !



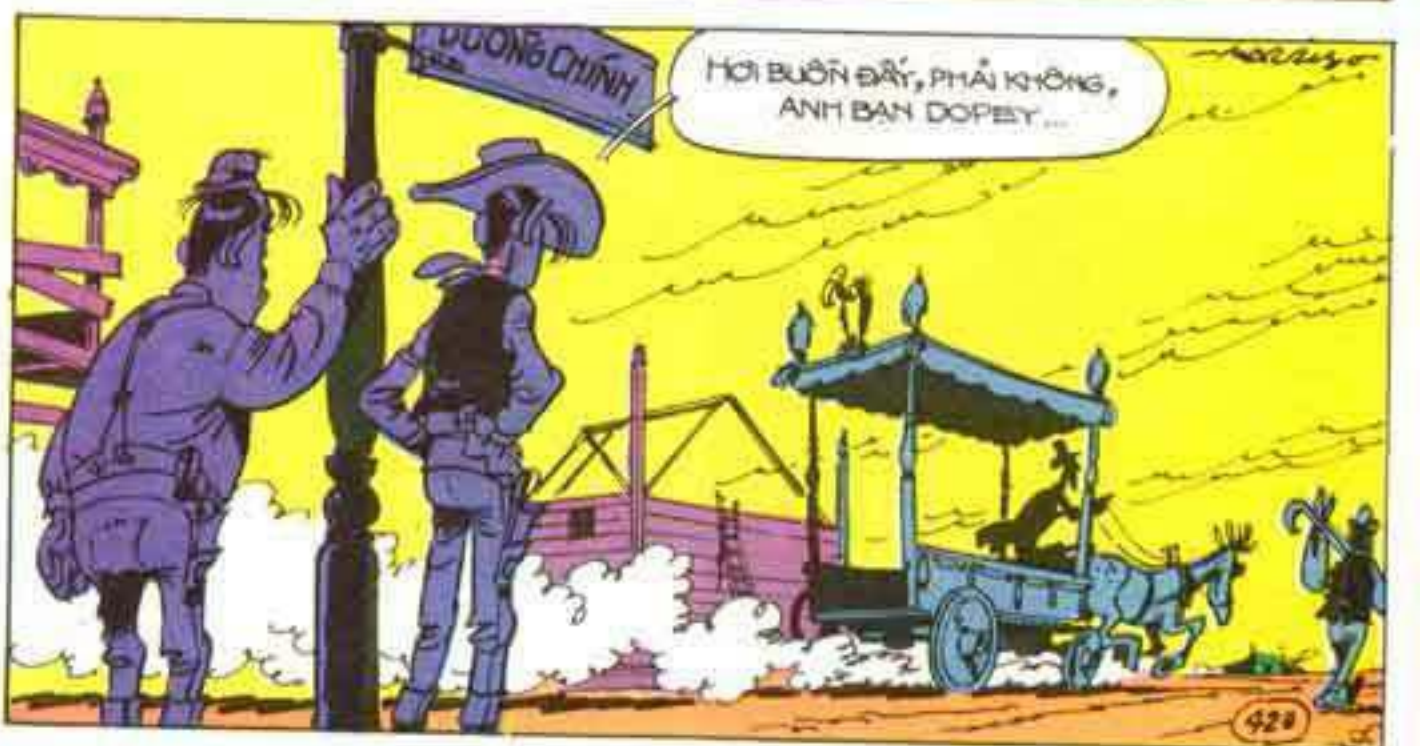
NÀO ! NHÀ BĂNG ĐÓNG CỬA !
TÔI TRẢ TIỀN LAI CHO NHỮNG NGƯỜI
GỠ ĐÂY ! LỆ LÊN CHO
TÔI ĐI ! ...



ĐẤT BÁN GIÁ
\$1000 \$100 \$10
MIỄN ĐẤT NÀY ĐÃ ĐƯỢC
MUA VỚI GIÁ \$5000
HỘI TUẦN TRƯỚC.



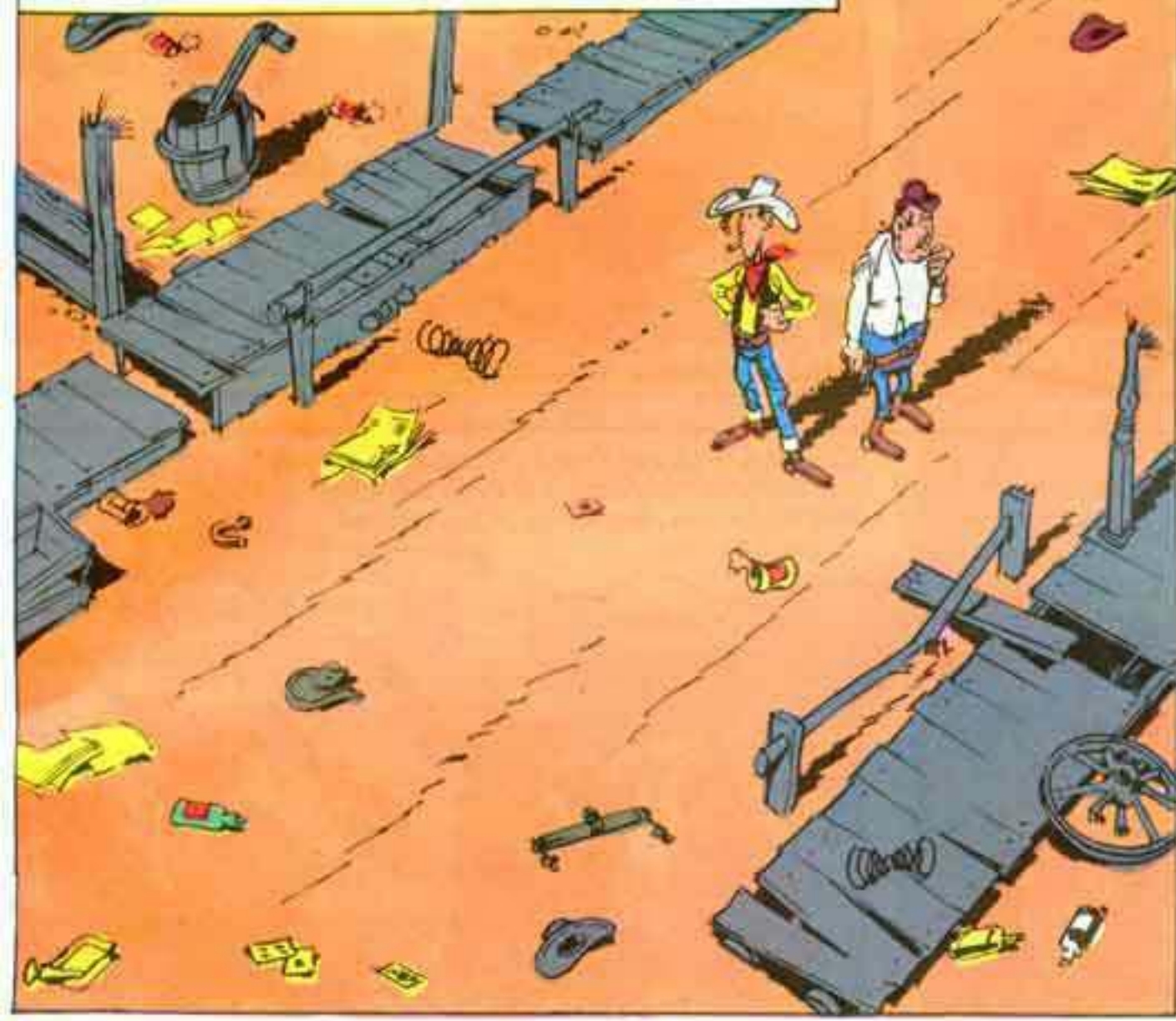
MÔNG BẾT !
NHÌN KÀ !
TAY NHẢ ĐỒN
BỎ RƠI BỌN MÌNH !
LÃO CỨNG ĐI
NỮA !!! ...



HỘI BUỒN ĐÂY, PHẢI KHÔNG,
ANH BẠN DOPEY ...

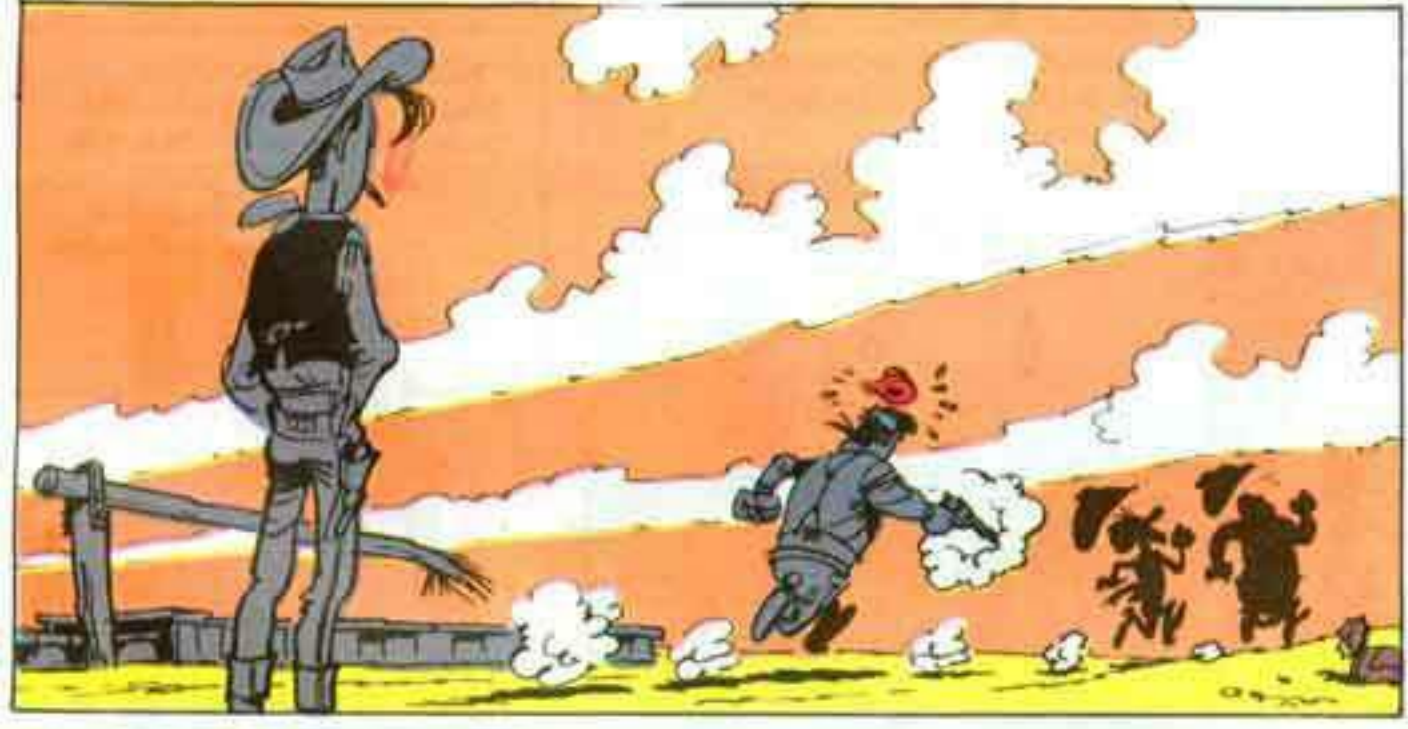
ĐƯỜNG CHÍNH

TRẦN BẢO CÁT ĐÃ LÃNG DIU... VÃI MẢNH ĐỒ NÁT BỎ LẠI
 CHÚNG MINH RẰNG BOOMVILLE ĐÃ TỪNG HIỆN HỮU, RẰNG
 MỘT CUỘC SỐNG ỒN ẢO VÀ MỘT CHUYẾN PHÊU LƯU VĨ ĐẠI ĐÃ
 TỪNG XÁC ĐỊNH MẢNH ĐẤT GIỜ ĐÂY HOANG VẮNG...
 THỊ TRẤN "NĂM" CHỈ CÒN LÃ THỊ TRẤN "MÀ"...



TUI MÌNH CHỈ CÒN VIỆC RÚT LUI...
 ĐI CHỨ DOPEY ?...

TUI CÓ Ý ĐỊNH SỐNG MỘT
 CUỘC ĐỜI LƯƠNG THIỆN,
 NHƯNG TRƯỚC TIÊN TÔI PHẢI TÍNH SỔ
 VỚI BÔNG... ..



CHÚNG TA CHẴNG CÒN
 VIỆC GÌ ĐỂ LÀM TẠI ĐÂY,
 JOLLY JUMPER ...



ĐẾN NHÀ GÀ GÀNH NHẤT
 ĐỂ TỜ LIÊN LẠC XIN CHỈ
 THỊ CHÍNH PHỦ...

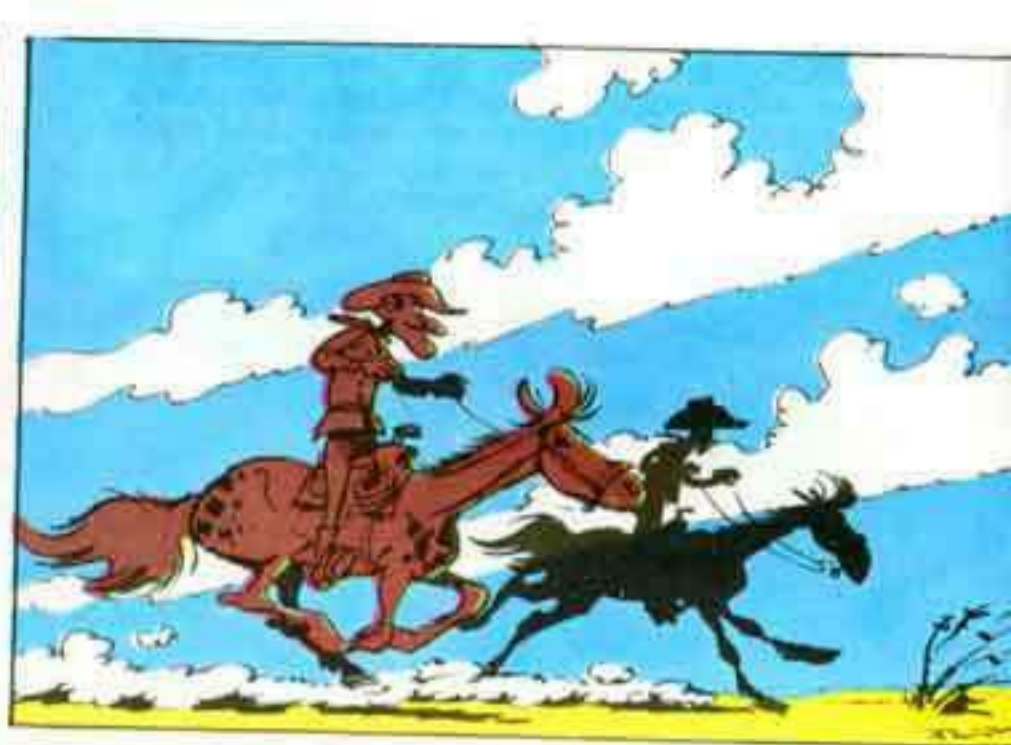


GỬI
 CÁI NÀY
 DÙM ...

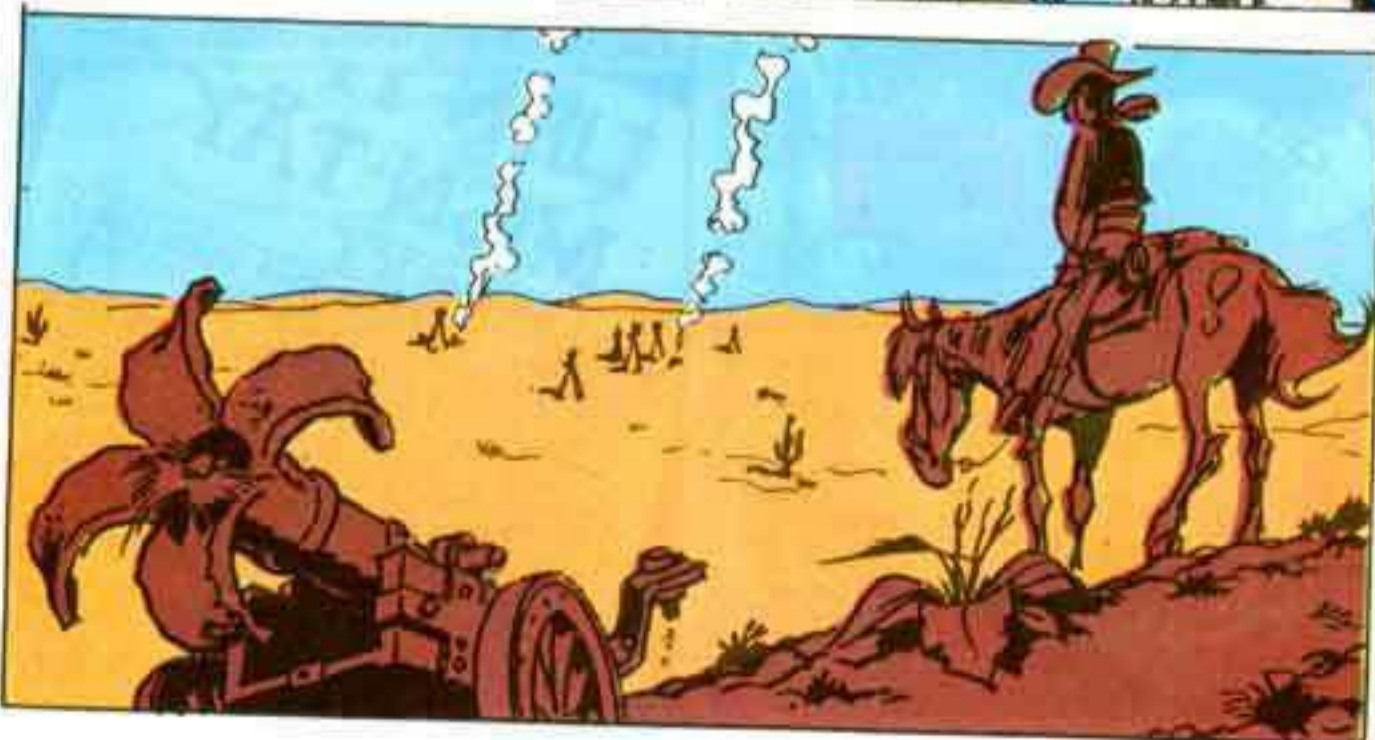


CẦU TRẢ LỜI ĐỀU NHANH CHÓNG ...

LIÊN LẠC MIỀN TÂY
 WASHINGTON DC
 LƯU Ý LƯU Ý (OKLAHOMA STATE LINE)
 ĐAI DIỆN CHÍNH PHỦ -
 ĐANG TRÊN ĐƯỜNG BÊN OKLAHOMA - STOP
 HÃY TỜ CHỮ GẤP GỒM VỚI CÁC THỦ LĨNH
 NHỮNG BỘ TỤC ĐÃ BAN LÃNH THỜ



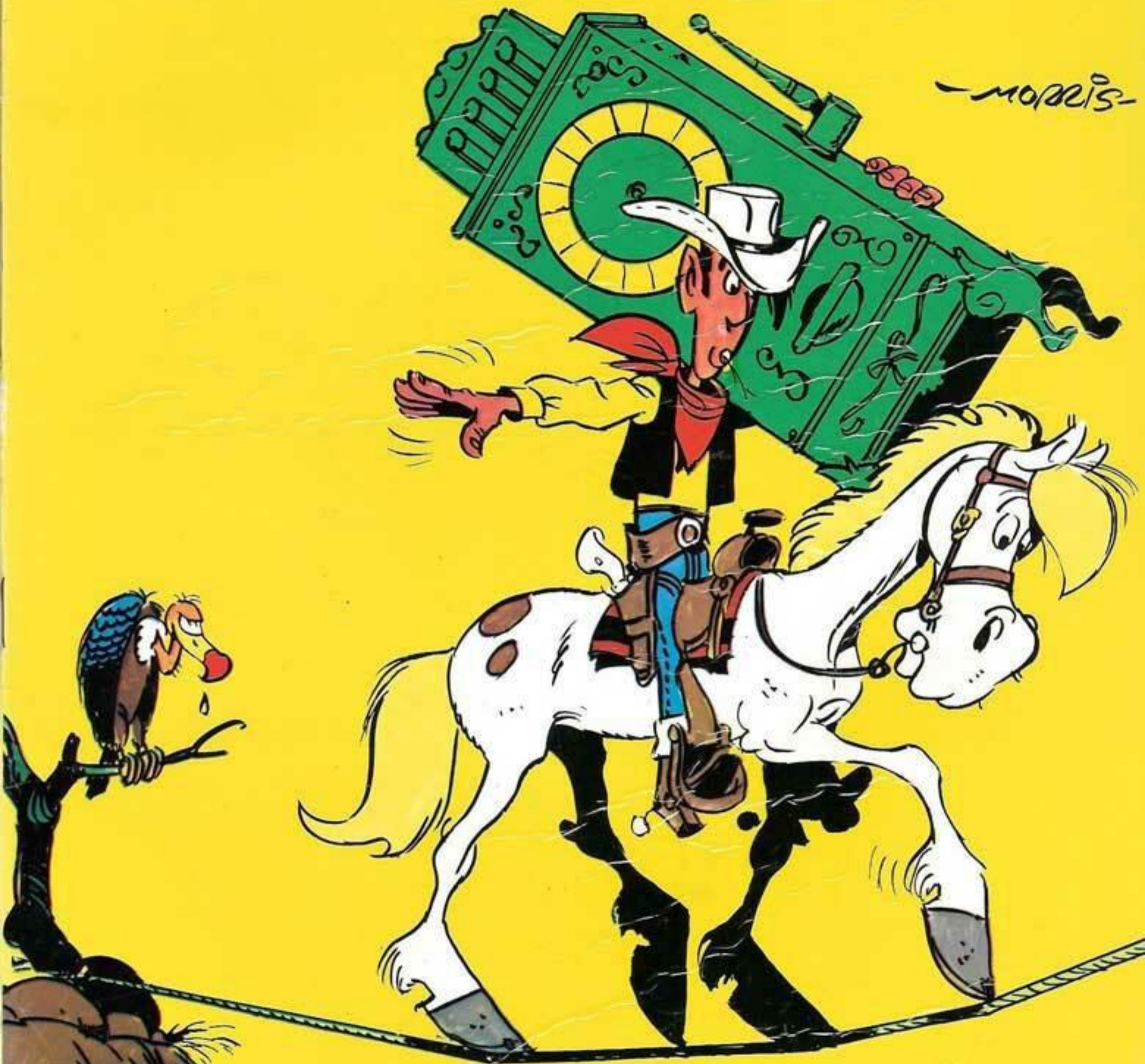
NGƯỜI TA GI LẠI RẰNG SAU ĐÓ NHỮNG MỎ DẦU HỎA QUAN TRỌNG DƯỚI LÒNG ĐẤT VỒ CŨNG GIẤU CỐ CỦA OKLAHOMA ĐÃ ĐƯỢC KHÁM PHÁ. DÂN ĐẠ ĐỒ ĐÃ TRỞ THÀNH ĐẠI TRIỀU PHỦ MỘT CÁCH YÊN BÌNH....



LUCKY LUKE

23

TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

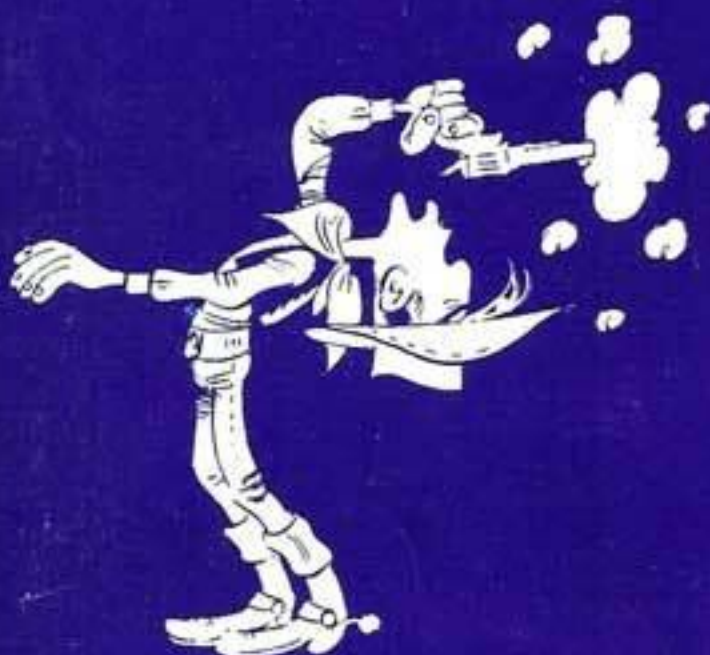


Tú Sách Mini

www.tusachmini.com



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG**

Biên tập : **VIỆT TIẾN**

Trình bày : **TRÍ ĐỨC**

Sửa bản in : **ANH DUY**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT : 8444289 - 8446211

In 15.000 cuốn, khổ 20 x 28cm

Tại Xí nghiệp In Lê Quang Lộc Số 161 Lý Chính Thắng, Q.3

Số đăng ký kế hoạch xuất bản 162/159

do Cục Xuất bản cấp ngày 7-3-1998 và giấy trích ngang KHXB số 59/1998

In xong và nộp lưu chiểu tháng 11-1998

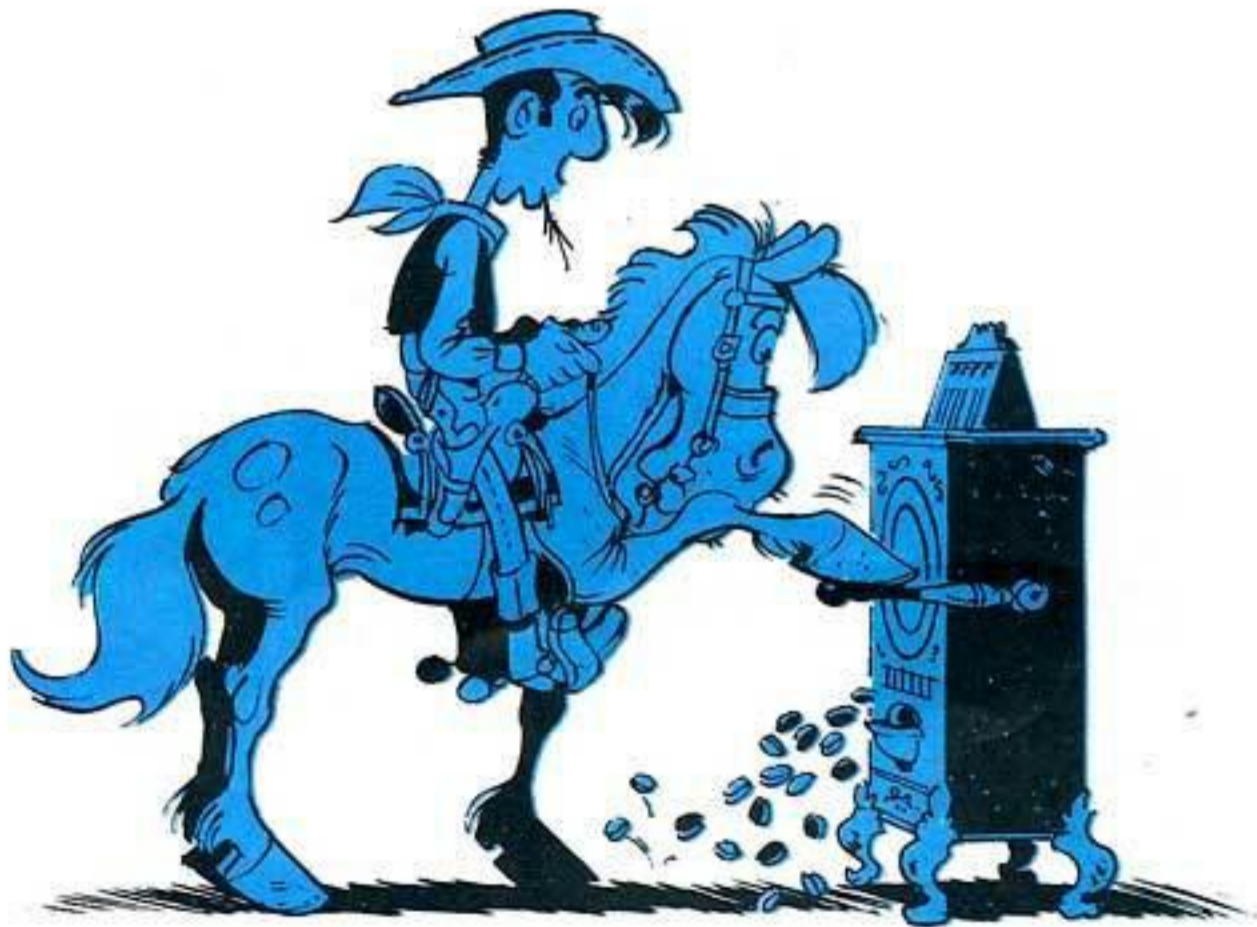
HOUSTON PUBLIC LIBRARY

LUCKY LUKE 23

TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY

Tranh: MORRIS
Truyện: BOB de GROOT
Dịch lời: TÚ HOA
Viết chữ: PHAN LÊ

 **Tú Sách Mini**
www.truyentranh.com



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

- Truyện được scan và phát hành miễn phí cho mọi người hâm mộ, không được dùng để buôn bán dưới bất cứ hình thức nào.
- Khi đăng ở nơi khác phải đề rõ là từ truyentranh.com và không được xóa bỏ các logo, dòng chữ Tủ Sách Mini và truyentranh.com ở trong truyện.
- Truyện đã được mua bản quyền, nếu có điều kiện xin mua truyện để ủng hộ tác giả.



"Cet ouvrage, publié dans le cadre du programme de participation à la publication, bénéficie du soutien du Service Culturel et de Coopération de l'Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam".

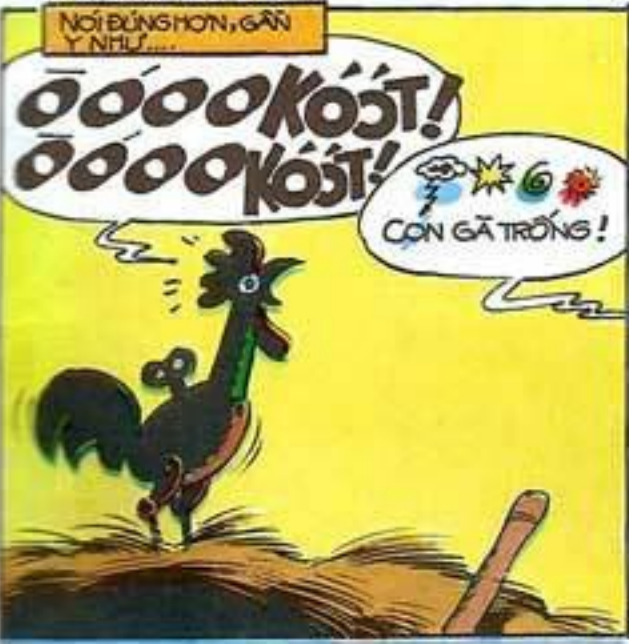
"Quyển sách này, thực hiện trong khuôn khổ chương trình hợp tác xuất bản, được sự giúp đỡ của Bộ phận Văn hóa và hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam"

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

© Nhà xuất bản DARGAUD Paris 1981 của tác giả DE GROOT và MORRIS

TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY

Ở VÙNG NGOÀI Ở EAST SAGINAW (MICHIGAN), MẶT TRỜI CŨNG MỌC NHƯ MỌI NƠI. VÀ Ở TRANG TRẠI GIA ĐÌNH NHÀ CALLE, GÀ TRỒNG CŨNG CHẠO NGÀY MỠI NHƯ MỌI NƠI TRÊN TRẠI ĐẤT.













SAU ĐÓ, Ở MỘT NƠI KHÁC....

ANH CAO-BỒI, CÓ THƯ NÈ!



CỦA NGHĨ SĨ SAM PINBALL, MỘT NGƯỜI BAN CỬ!...



ÔNG ẤY MUỐN GẶP TỚ VÌ MỘT VIỆC QUAN TRỌNG...

À! CHÀ!



THẾ LÀ HẾT NGHĨ NGƠI!!...

THẾ ĐÂY!... JOLLY, CHÚNG TA LÊN ĐƯỜNG THÔI!



TỚ ĐI CHỜ AI ĐI. CÓN CẬU CHI? TOÀN LÀ NGỒI THÔI!....



THẬT VẬY CHỨ! TẠI SAO LUÔN LUÔN LÀ NGỰA PHẢI CHỜ CAO-BỒI, MÃ KHÔNG BAO GIỜ LÀ NGƯỢC LẠI?

CẬU MUỐN TỚ NÓI GÌ VỚI CẬU ĐÂY...



TỚ CÓ Ý KIẾN! HAY MINH ĐỒ? XÍ-NGẦU? AI THUA THÌ PHẢI CỒNG... ĐƯỢC CHỨA?

HAHAHA! CÓ BIẾT ĐỒ? XÍ-NGẦU KHÔNG ĐỒ, JOLLY JUMPER?



CHÚT ĐÌNH, CHÚT ĐÌNH THÔI....

VẬY THÌ, ĐỒNG Ý! CHẮC LÀ CẬU CẦN, MỘT BÀI HỌC, ĐỂ TỚ CHO CẬU!....



Tui là con ngựa nghèo đơn độc rong ruổi trên đường dài xa quê hương....





SÁNG HỒM SAU...

LƯM... Ồ... THÌA NGÀI NGHĨ SĨ, MỘT NGƯỜI TỰ XƯNG LUCKY LUKE NÓI LÀ CÓ BUỔI HẸN ...

ĐÚNG VẬY. MỜI VÀO ĐI, JARVIS!



CÓ ĐIỀU, CÁI ỒNG LUKE NÀY CÓ VỀ CHĂNG MẤY TÍNH TÁO ... ỒNG TA NÓI LÀ RẤT MỆT VÌ SUỐT NGÀY ĐÃ PHẢI CỒNG CON NGỰA CỦA MÌNH TRÊN LỪNG ...



THÔI ĐI, ĐỪNG CƯỜI NỮA, JOLLY JUMPER! CHẴNG BIẾT CẬU HỌC Ở Đâu CÁI TRÒ ẠN GIẢN KHI ĐÓ XÝ NGẦU, NHƯ VẬY LÀ XẤU LẮM ĐÓ, NHA!



CHÀO SAM, ANH BẠN GIÀ, KHOẺ KHÔNG?

CHÀO LUCKY LUKE! NGỒI ĐI, TRÔNG ANH CÓ VẺ MỆT, CHUYỆN LÀ VẬY...



...VÀ THẺ LÀ TÔI NGHĨ ĐẾN ANH, NÊN NHẤM ANH TỐI ...



SAO, LUKE? ĐI NHÉ!

ỒNG DỪ BIẾT LÀ TÔI LUÔN LUÔN CHỜNG MẤY TRÒ ĐÓ ĐEN ...



JOLLY, LẦN CUỐI CÙNG NHA! CHẤM DỨT CÁI TRÒ CƯỜI NGU NGỐC ẤY ĐI! NẾU KHÔNG, TỚ RA TAY ĐÓ!



... TÚY NHIÊN, NẾU ARTHUR VÀ ADOLPHE CHƯA BAO GIỜ RA KHỎI EAST-SAGINAW, KHÔNG THẺ ĐỂ HỌ ĐI MỘT MÌNH VÌ CÓ THẺ GẶP NGUY MIỆM. DO ĐÓ, TÔI NHẤM LỖI!



HOAN HỒ!!



ADOLPHE VÀ ARTHUR CAILLE! ... ĐÂY LÀ LUCKY LUKE ...

LUCKY LUKE, CẢM ƠN QUYẾT ĐỊNH CỦA ỒNG!



CHO PHÉP TÔI ĐƯỢC BẮT TAY ỒNG ...



TRỜI ĐẤT! ĐỂ NÓ Ở ĐÂU RỒI?... Ặ, ĐÂY!...



XIN ỒNG BIẾT CHO, ĐỐI VỚI ADOLPHE, ĐỐI VỚI TÔI VÀ ĐỐI VỚI CƠ KHÍ, CÁI MÃ CHÚNG TÔI CÔNG HIỆN CẢ CUỘC ĐỜI, GIÂY PHÚT NÀY THẬT TRỌNG ĐẠI! ...



CẢ VỚI TÔI CŨNG VẬY. NÀO, SÁNG SỚM MẠI TA LÊN ĐƯỜNG!



TỜ MỜ SÁNG HÔM SAU...

ỒỒ KÓÓT!!

ĐỒ GÀ TRÔNG!!

?



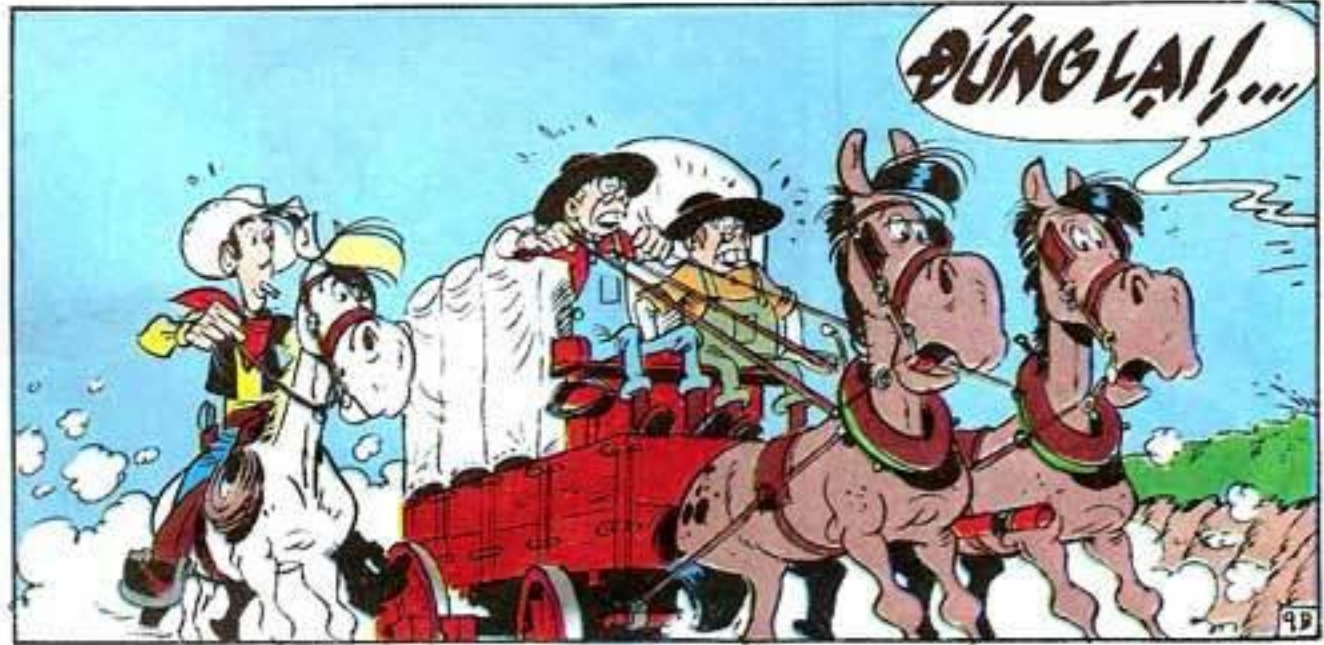
HÔM NAY MẠI ĐÂY SỚM DỨ VẬY?

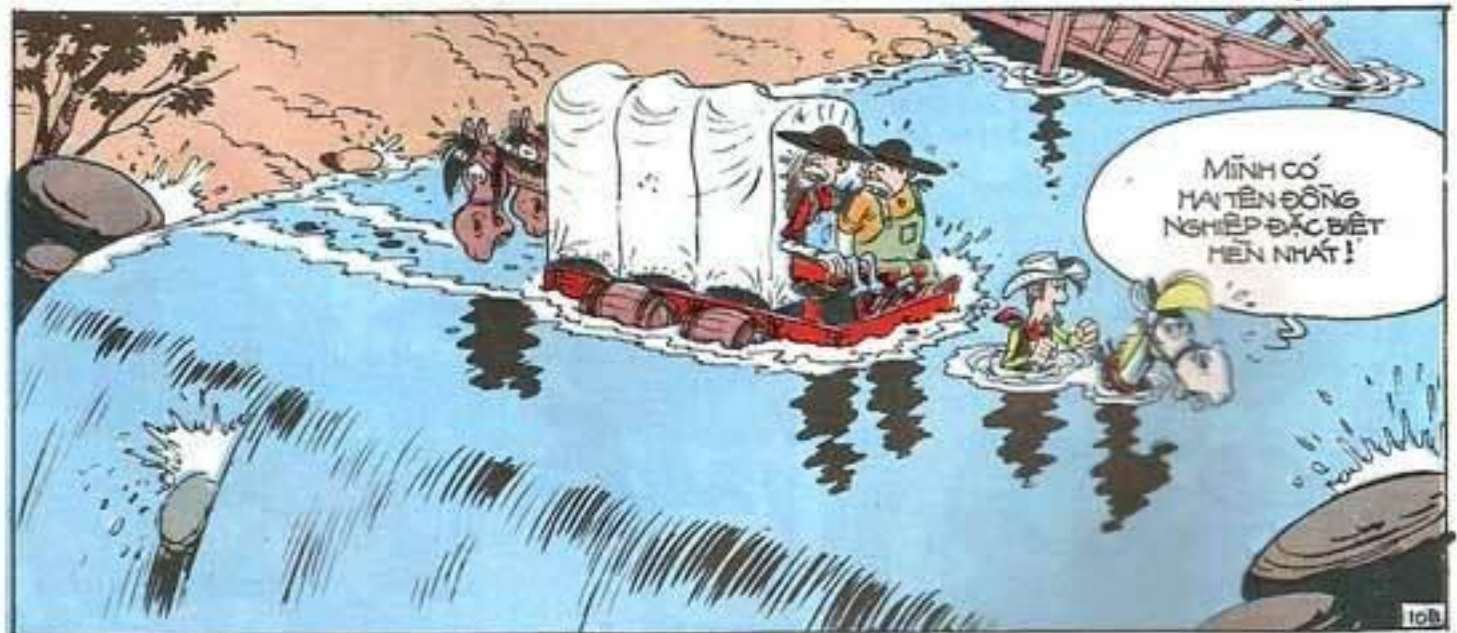
ỪA, BỮA NAY LÃNG ẬY THỨ HẠI VÀ THỨ HẠI THẾ CÓ NHIỀU VIỆC!

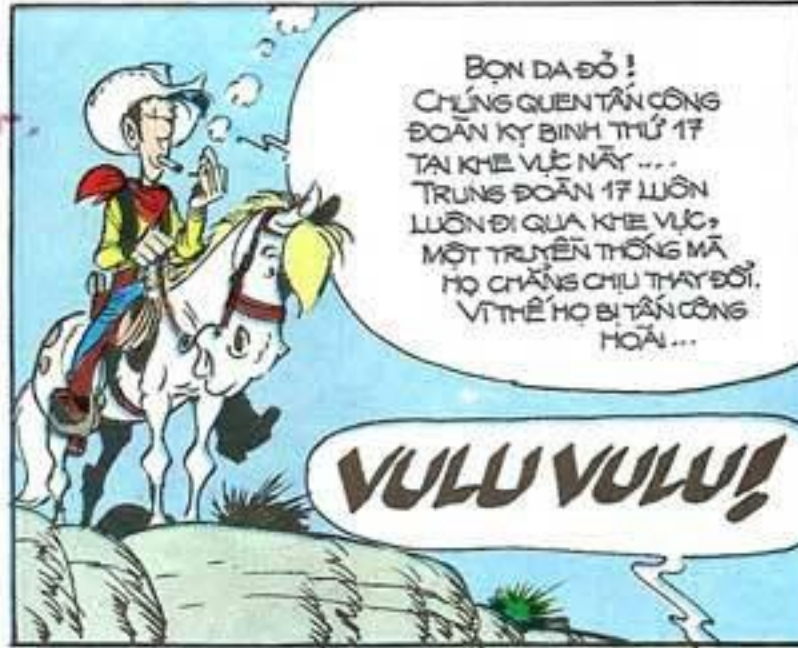
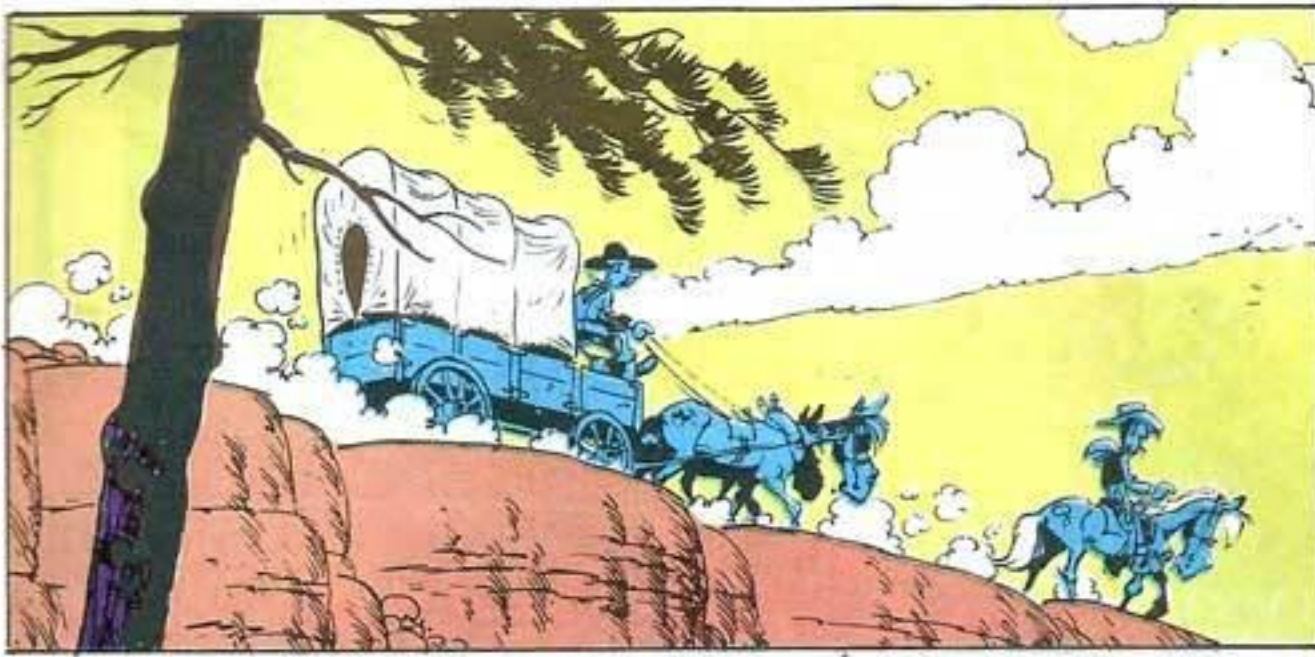


JOLLY, MẶC ÁO VÀO! ĐẾN GIỜ RỒI, ANH BẠN!

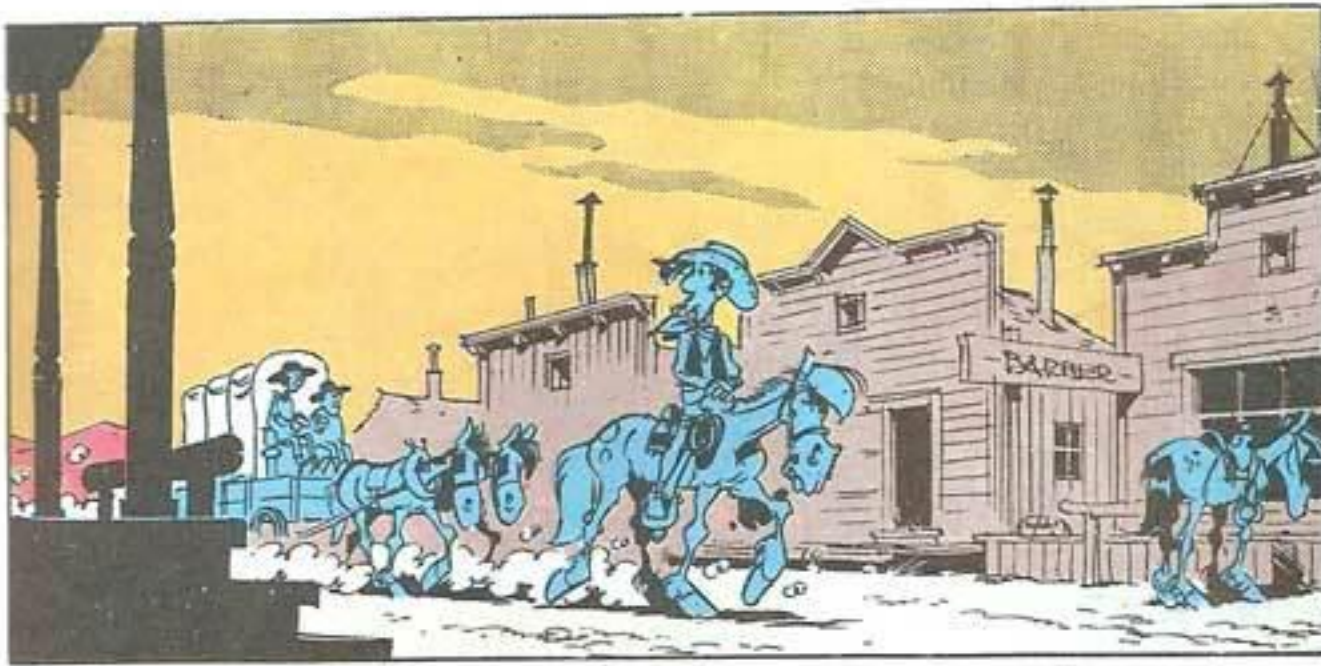
MỘT PHÚT NỮA THÌ XONG NGAY!

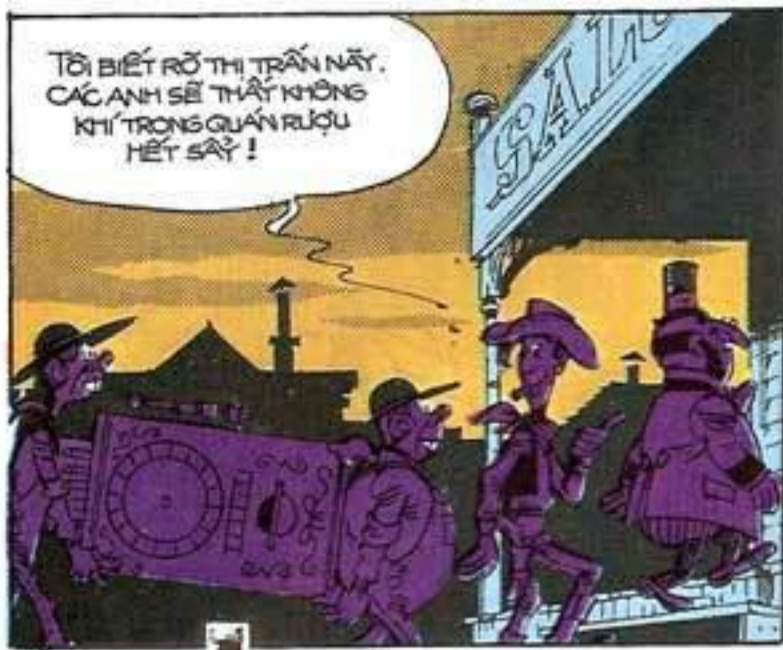


















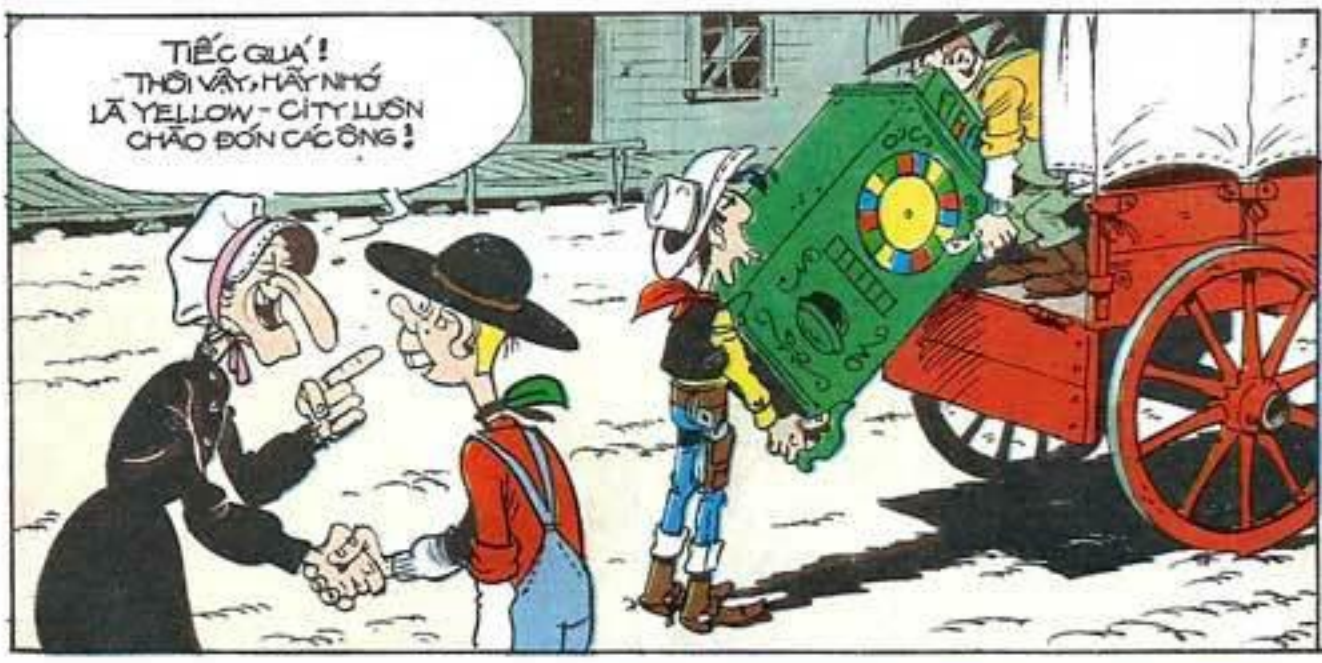
THẾ LÀ BUỔI THỨ NGHIÊM THẬN CÔNG!

Ừ! SÁNG MAI TA CÓ THỂ ĐI TIẾP!



SÁNG HÔM SAU...

SÀO, CÁC ÔNG KHÔNG MUỐN BÁN CHO CHÚNG TÔI THẬT Ạ?



TIẾC QUÁ! THỜI VẬY, HÃY NHỚ LÀ YELLOW-CITY LUÔN CHÀO ĐÓN CÁC ÔNG!



VÀ CHÚNG TÔI LUÔN LUÔN CÓ BẠC LÊ ĐỂ BỎ VÀO MÁY CỦA CÁC ÔNG...



TÀ SẼ ĐẾN POKER-GULCH, VÙNG NEBRASKA. MỘT CHẶNG DƯỜNG CHÂN LÝ THỨ, ĐÂY!...



.... THỊ TRẤN NÀY CÓ HƠN 500 CƯ DÂN, NHƯNG LÀ MỘT TRONG NHIỀU NƠI CÓ LẮM TAY ĐỒ ĐIÊN NHẤT!

VÃN CON ĐƯỜNG BỮA TRƯỚC ĐƯỢC ĐI LẠI ... CŨNG VỚI MÂY TÊN CƯỚP CÁN ĐỒ ...



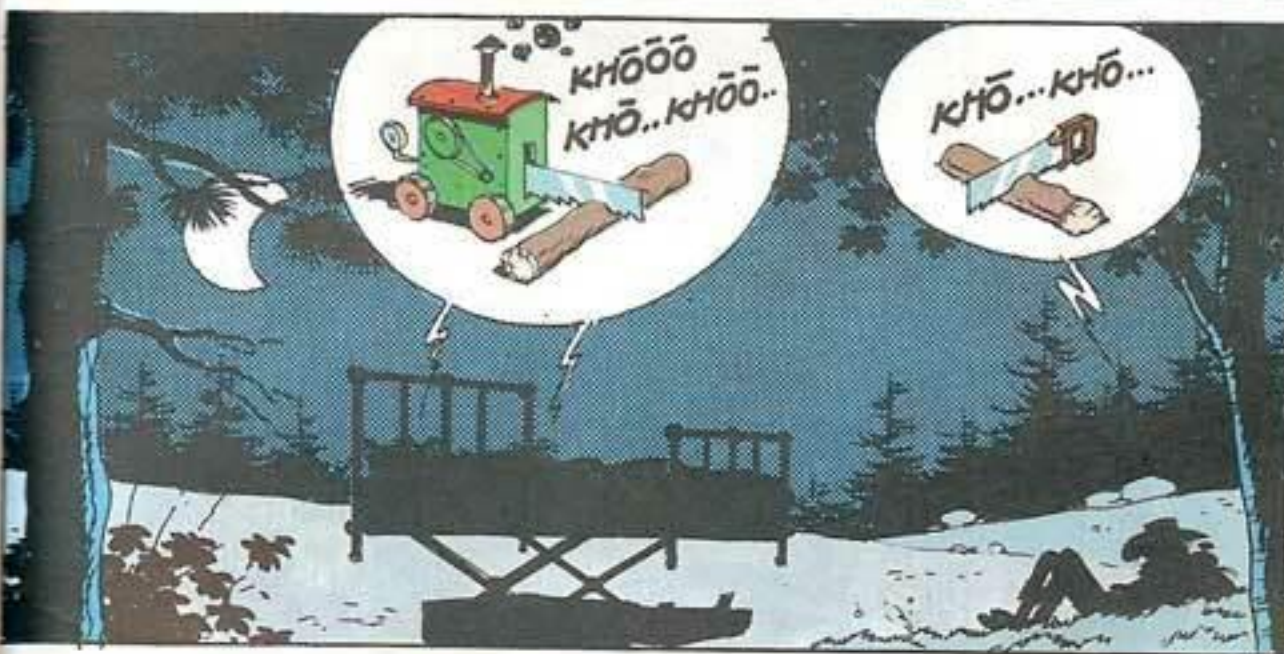
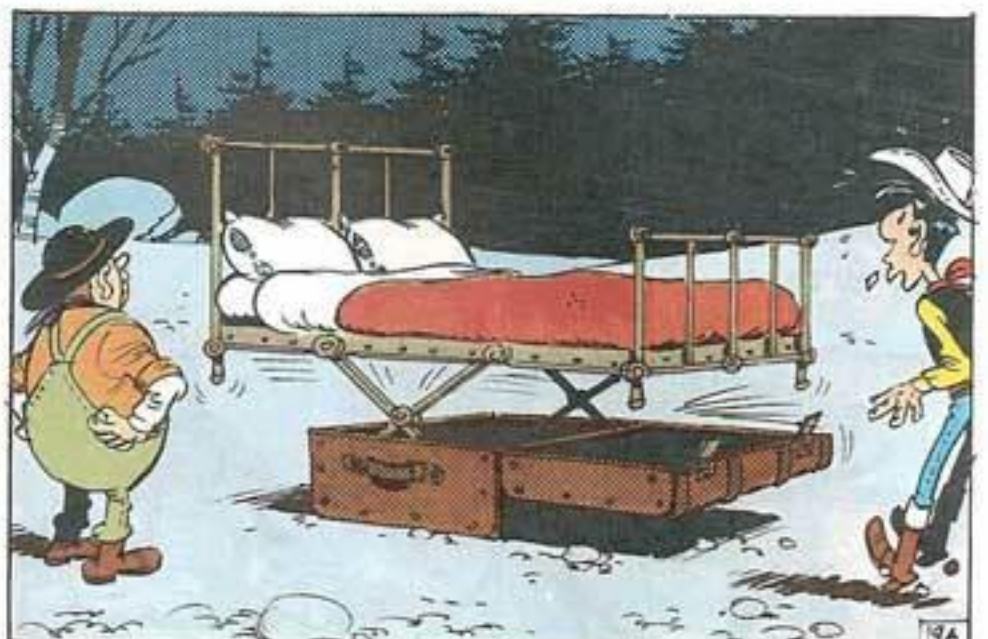
PAN! PAN!

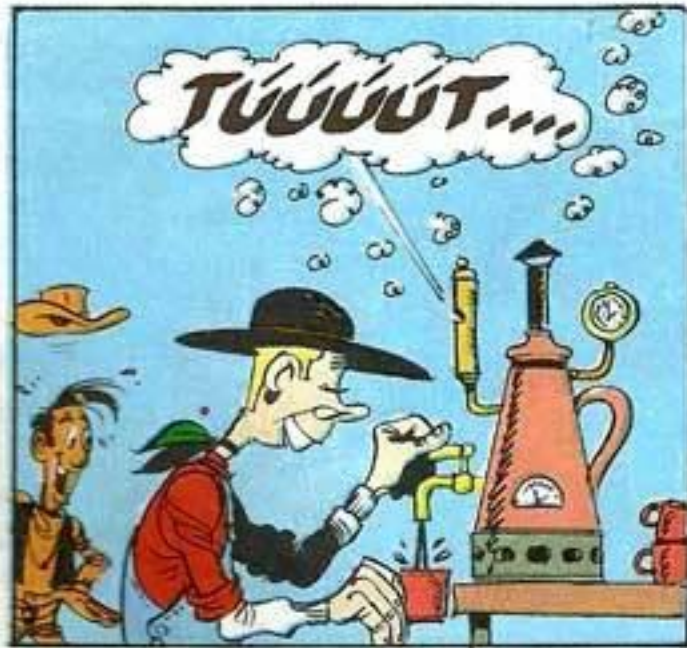
... VÃ CŨNG NHỮNG TRỞ NGẠI ĐÓ ...



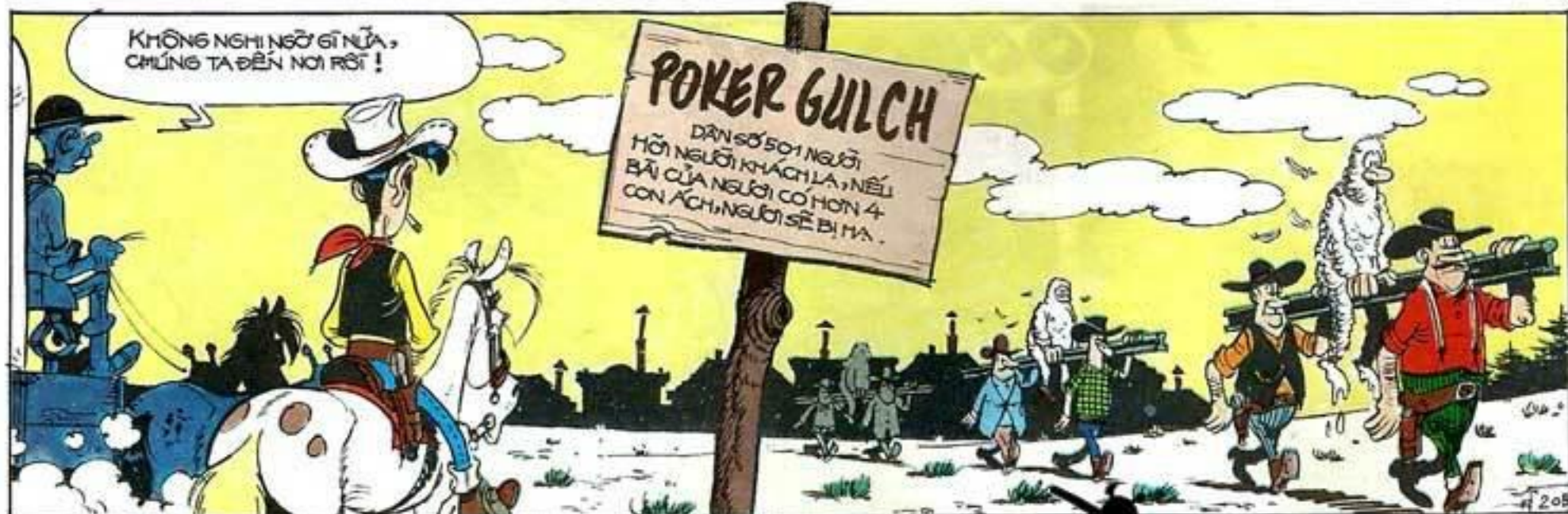
THỈNH THOẢNG CHUYỂN ĐI GẶP VÃ RỦI RO NHỎ NHỎ....







CHUYỂN ĐI TIẾP TỤC....





ĐỪNG CHUYỆN GI NGƯỜI TA CÙNG CÁ ĐỒ ...





TÔI LÀ LUCKY LUKE, VÀ ĐÂY LÀ ANH EM NHÀ CAILLE, ADOLPHE VÀ ARTHUR, MÃ...



CÁC NHÀ PHÁT MINH CỦA CÁI MÁY ĐÁNH BẠC MỚI ĐÓ HẢ?!



XIN CHÀO MỪNG! CÁI 10 ĐỒ-LA LÀ CÁI LĂNG ĐANG HÁO HỨC ĐỢI MÀY ỒNG!



ỒNG THẬT ĐỂ THƯỜNG, NHƯNG TÔI KHÔNG QUEN CÁI ĐỒ.



TÔI NAY, CÁC ỒNG LÀ KHÁCH MỜI CỦA TÔI. SÁNG MAI TA SẼ XEM ĐẾN CÁC KHẢ NĂNG THÂM NHẬP THỊ TRƯỜNG CỦA CÁI MÁY!



MỠI ỒNG VÀO TRƯỚC, NGƯỜI HÙNG MÃ!



XIN GIỚI THIỆU VỚI CÁC ỒNG, BÃ XÃ TÔI, EMILY, CON BÀ CHỦ CỦA ĐỜI TÔI...

HÂN HẠNH!

CHÀO ỒNG!



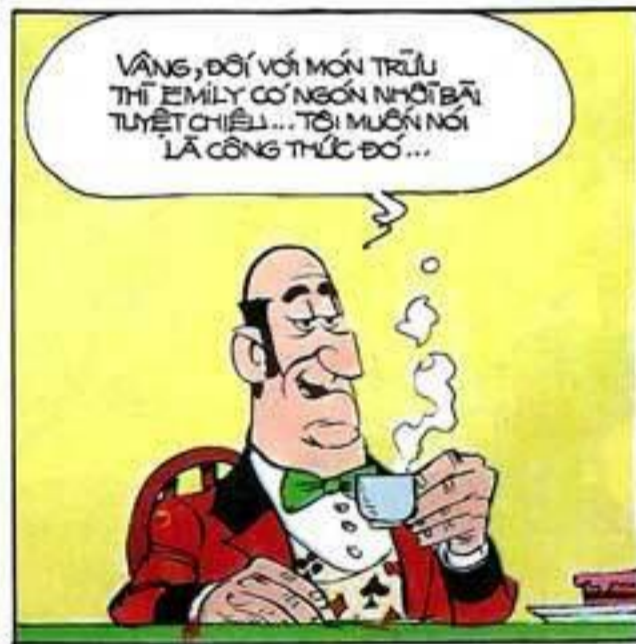
VÀ ĐÂY LÀ JOSUAH, VỪA ĐI HỌC VỀ. ỦA! SAO VẬY CON? GIỜ RA CHƠI CON LẠI CHƠI BÀI GIAN LẶN HẢ?



CUỐI CÙNG LÀ MAX TRUNG THỰC CỦA CHÚNG TÔI, CŨNG LÀ MỘT THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH!



TÔI TẮM RỬA MỘT CHÚT RỒI CHÚNG TA VÀO BÀN ĂN NHÀ!







ÔNG KHÁCH NÀY SAO NHIỀU CHUYỀN VẬY? BỜ TƯỜNG TỤI TỤI CẦN MỘT CÁI MÁY ĐỂ CHƠI ĂN GIAN SAO ?!

LỪA ! TA ĐÃ ĂN GIAN SAU MƯỜI NĂM NÀY, MÃ CỐ CẦN TỚI MÁY MÓC ĐỂ CHƠI CẦU TRẠI !



HỒ HỒ HAHANAHA!
HINIHI!
HAHAHA!



LẠI CÒN KHOẺ TÔI ĂN GIAN NỮA ! MAY QUÁ HẢ !



ĐÃ THẾ, TÔI BỎ LƯỜN ! CHUI HẾT NỖI CÁI THỊ TRẦN BÀ TRON NÀY ! HAI ANH TỰ LO, ĐỪNG TRÔNG VÀO TÔI ! TÔI ĐI ĐÂY !



CÁI 10 ĐÔ-LA LÀ TÊN LA MẬT NÀY ĐANG "SÙNG" LÂM ĐÂY !...

CHƠI LƯỜN !

25A



LUKE !



THÔI MÃ, LUKE ! ÔNG BỎ RỜI CHÚNG TÔI SAO ! CHÚNG TÔI CẦN ÔNG MÃ !

LUKE ! HÃY SÁNG SUỐT LẠI ĐI !



SÁNG SUỐT !... CÁI TỬ NÀY TỚ TÌM HOÀI KHÔNG RA ! MAY LÀ HAI TÊN ĐƯƠNG ĐI VỀ PHÍA MẶT TRỜI LẤN, VÀ CẬU LẠI HÁT RẰNG CẬU LÀ GẤU CAO BỜNG NẾU ĐƠN ĐỘC ?!



NÀO LUKE ! HÃY LẤM CỬ CHỈ ĐIỆP !...

ÔNG ĐÃ HỨA GIÚP CHÚNG TÔI KIA MÃ !

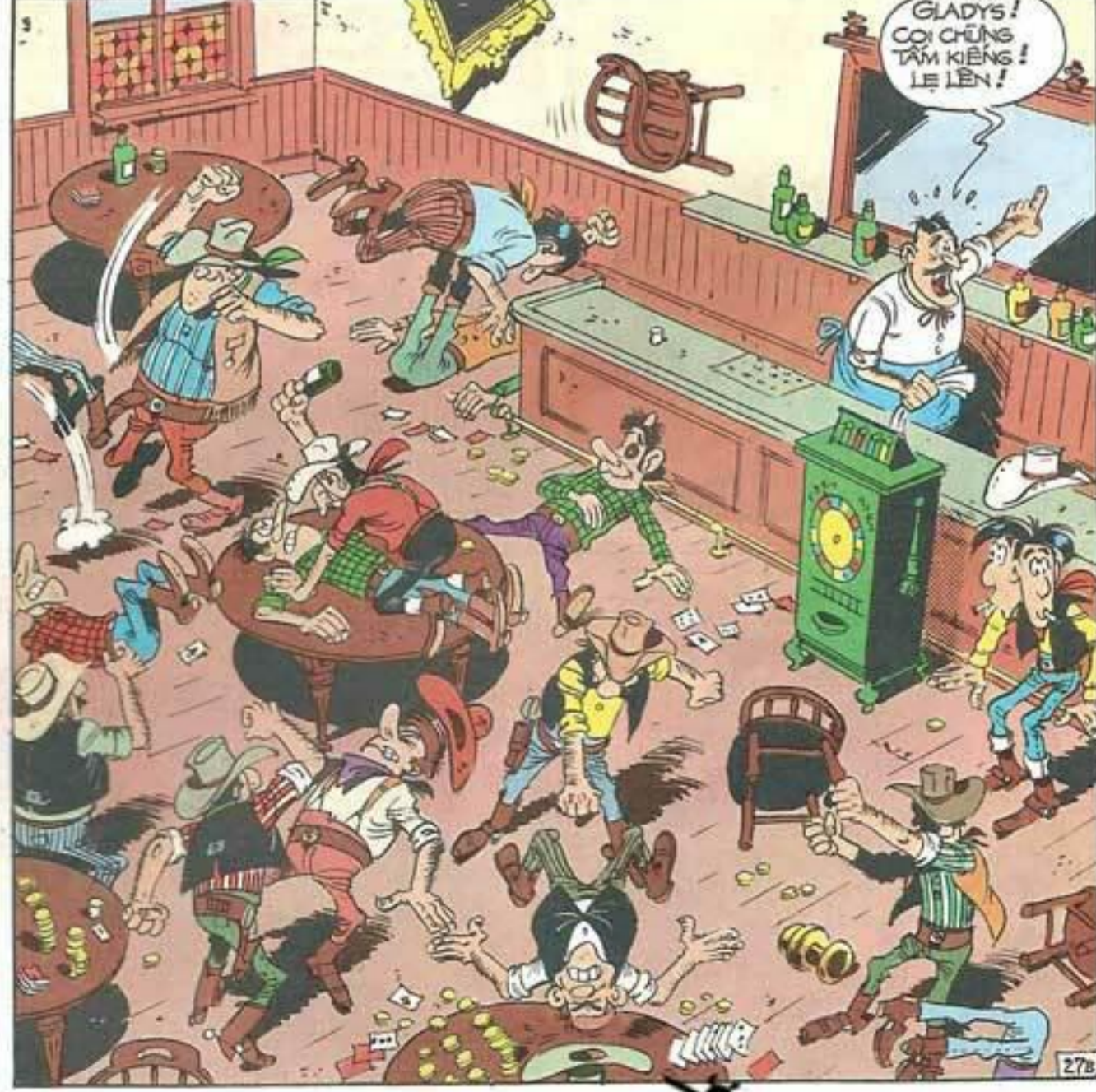


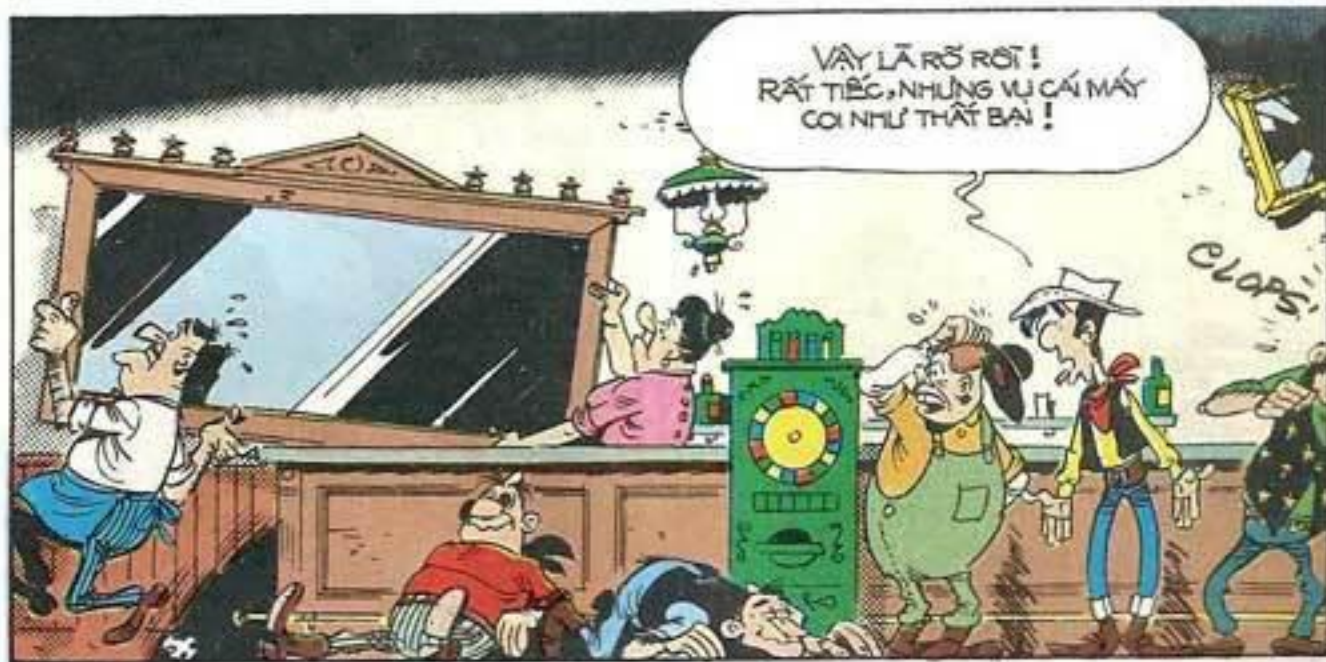
ADOLPHE CÓ LÝ, JOLLY ! TỚ ĐÃ HỨA RỒI ! PHẢI GIÚP ĐỠ HỌ THÔI !...

RỒ LÀ NHU NHƯỢC !

25B



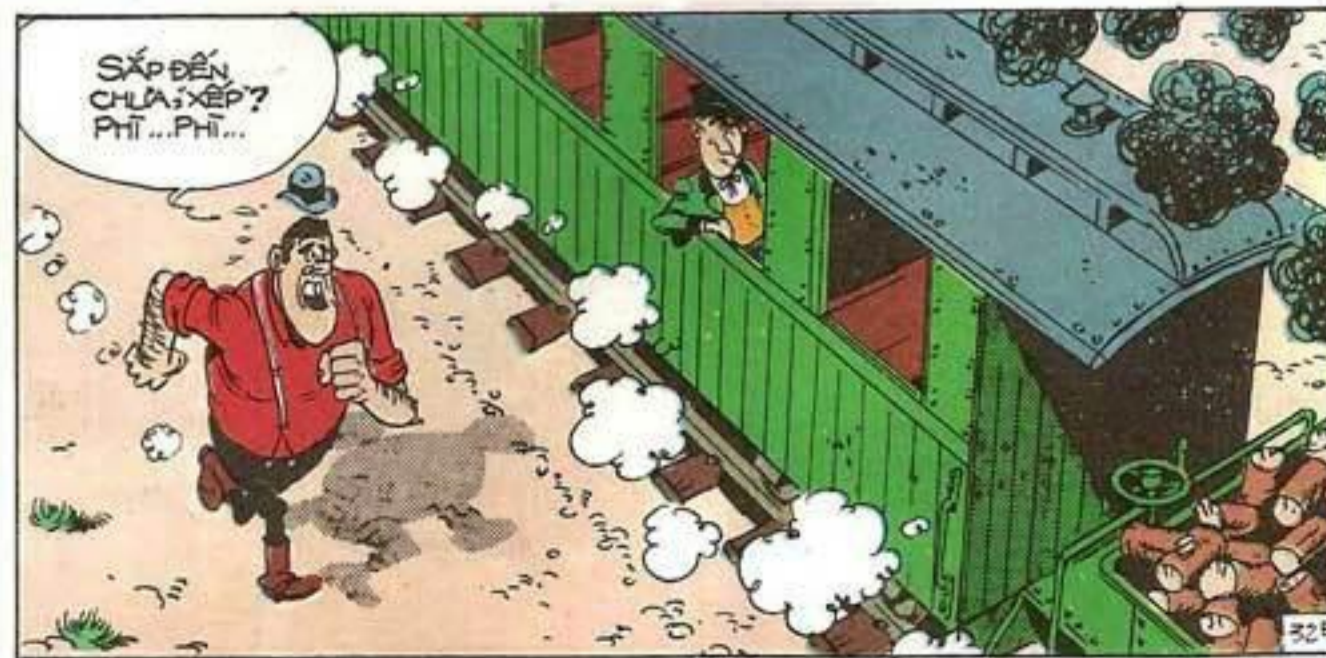
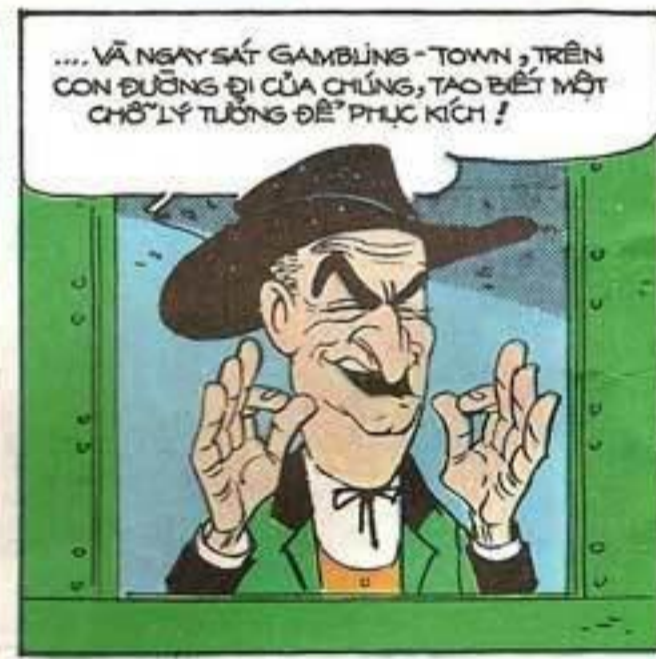














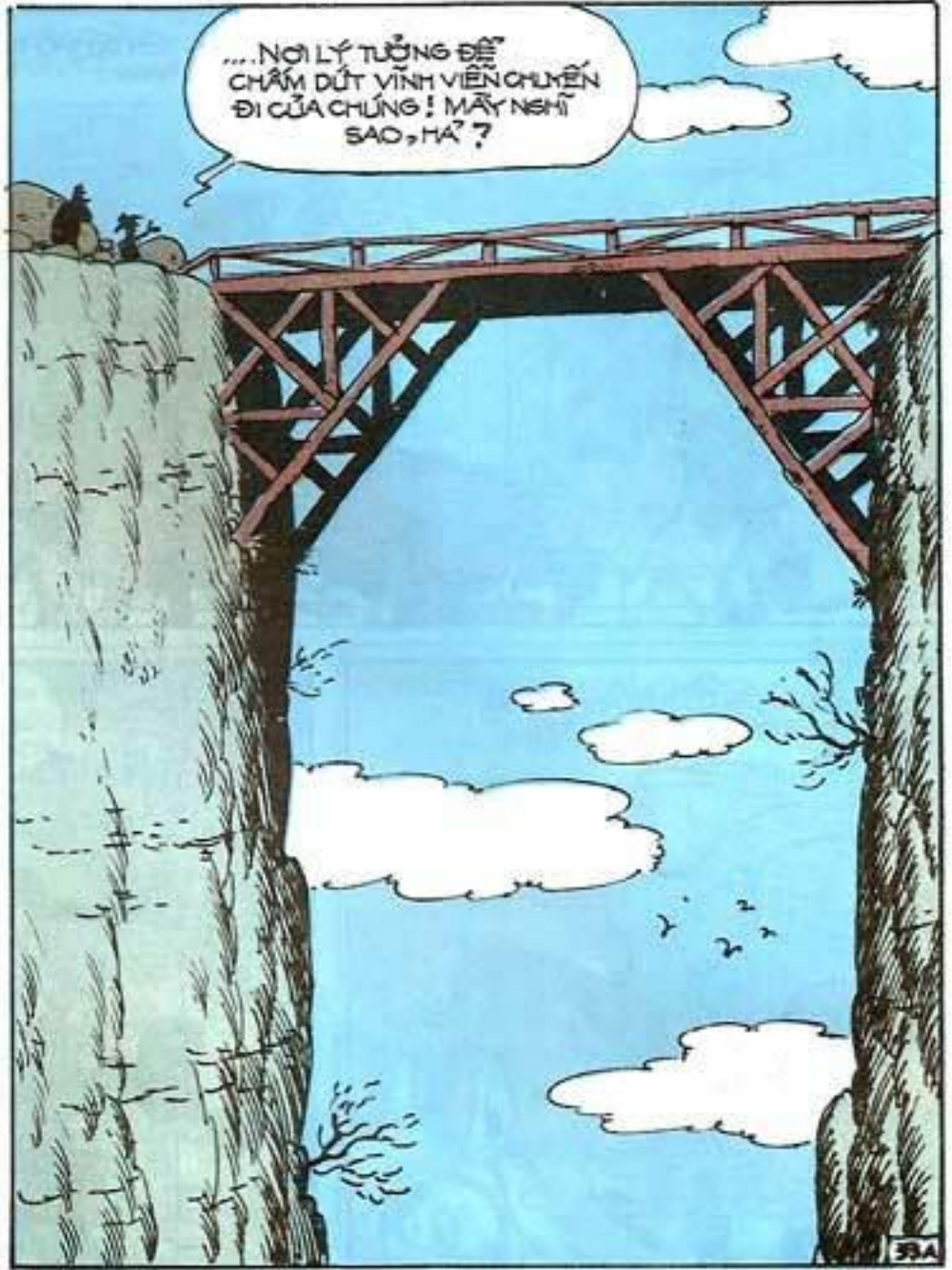
CHO EM DỪNG LẠI ĐỂ GẮM CỐ MỘT CHÚT, BỚ XẾP...

KHÔNG CÓ THỜI GIỜ! PHẢI ĐIÊN TRƯỚC BẠN CHÚNG ĐỂ CÒN GIỮNG BẬC NỮA CHỦ!



Ở XA HƠN VÃ SAU ĐÓ...

ỒỒỒ! PHÉ-SÁU! ĐIÊN NƠI RỒI!



...NƠI LÝ TƯỜNG ĐỂ CHẤM DỨT VĨNH VIÊN CHUYẾN ĐI CỦA CHÚNG! MÃY NHÌ SAO, HẢ?



EM NGHĨ LÀ CỐ CHÂN ĐAU QUÁ!

ĐỪNG CÓ LÂM RÁT TẠI TAO VỚI CÁI CHÂN CỦA MÀY!

ĐƯỢC CHỨA!



TÁ SẼ LÂM NỔ SẬP CÂY CẦU, NGAY KHI CHÚNG VƯỢT QUA! MÀY ĐÁNH BẠC SẼ CHẴNG BAO GIỜ ĐẾN ĐƯỢC GAMBLING-TOWN, HÉ HÉ HÉ!...



CHÂN CĂNG SÙNG NHƯ VÂY, CHẮC EM CHẴNG ĐI NƠI ĐẤU!



CHÂN NÀY! CĂNG NÀY! CĂNG NÀY!

CÁI LÙNG! CÁI LÙNG CỦA EM! OÁI!



MÌNH ĐÃ ĐẶT XONG. CHỈ CÒN CHẤM NGỒI!



MÀY SẼ LÂM VIỆC NÀY! PHẢI, TAO BIẾT LÀ MÀY CHẴNG MÃY KHÔN LẠNH, NHƯNG VIỆC NÀY THÌ MÀY LÂM ĐƯỢC! ĐÚNG KHÔNG NÀO?

NÀY NHÉ, XIII...

VÃ RỒI... BÙM!





CỨ ĐỢI Ở ĐÂY, TÔI ĐẾN GẦN XEM SAO!



THẮNG NGU MÃY CHẤM NGỒI SỚM QUÁ!



PAN!



BỘ CÁC CẬU HAY CHO NỖ SẬP CẦU LẦM HẢ?

TUI TUI VỒ CÁN MÃ! ĐÓ LÃ HAI TÊN NÃO KHÁC... NHƯNG CHÚNG CHUỖN MẤT RỒI!...



... MÃ CHÚNG CỘN CHẤM NGỒI QUÁ SỚM!... BỌN NGU!



XIN LỖI, CHÚNG TÔI ĐANG VỘI....



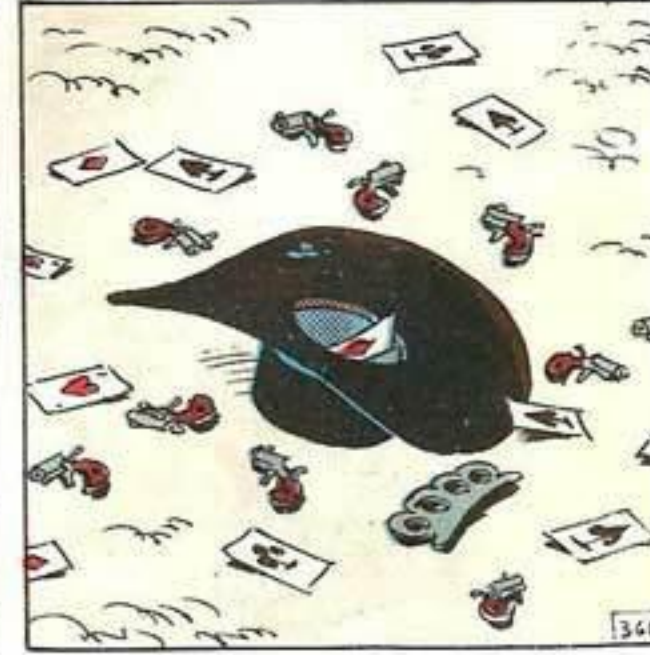
Sì sì Siiii!



RẦM!



35A



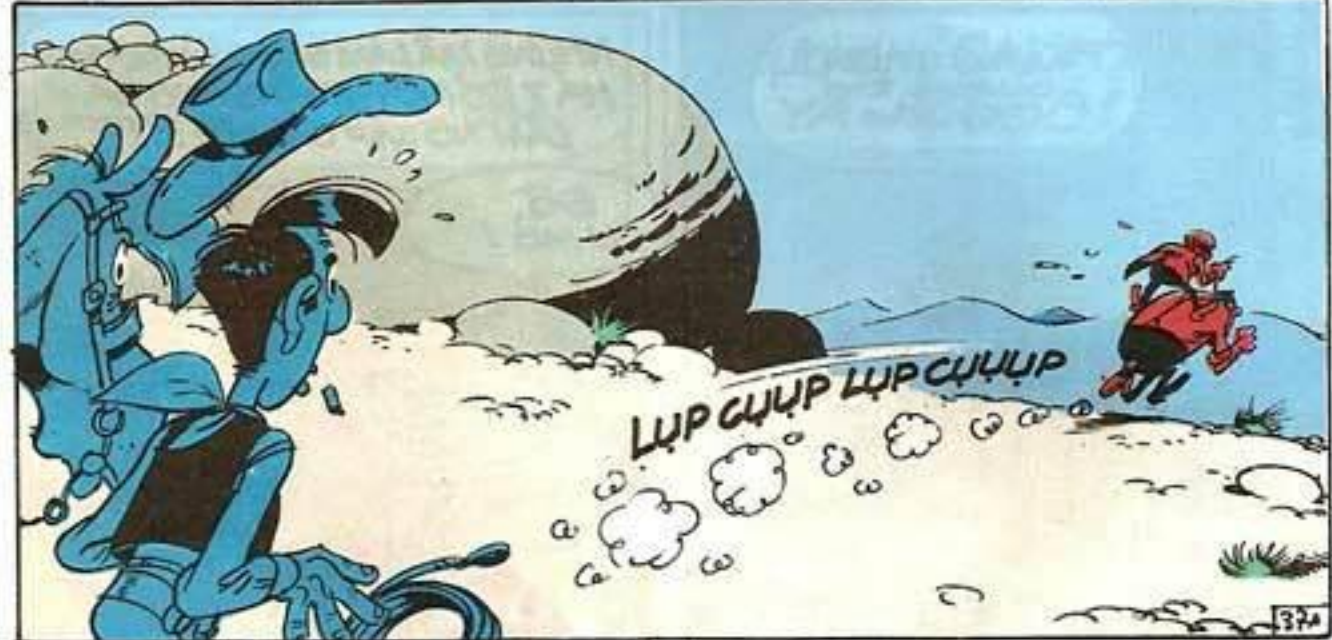
THỜI ĐỦ RỒI! TỚ SẼ GIẢI
CÁC CẬU ĐEN THỊ TRĂNG GẦN
NHẤT CHO LUẬT PHÁP XỬ TỘI!...

NHỮNG CHÚNG TÔI VÔ TỘI! ỒNG
ĐỪNG NGHĨ OAN
CHO CHÚNG TÔI!!...

...CÁC CẬU VẮO TỬ
MÃ SUY NGÃM...



KHÔNG BAO GIỜ!
NÀO, "PHÉ SÁU",
PHI NHANH!



LỤP CỤP LỤP CỤP



PHI NHANH, JOLLY JUMPER!!!

CHÍNH ANH DẪN
ĐƯỜNG MÃ,
CAO BỒT!



YA-HỒỒ
JOLLY!

YA-HỒỒ
PHÉ-SÁU!!



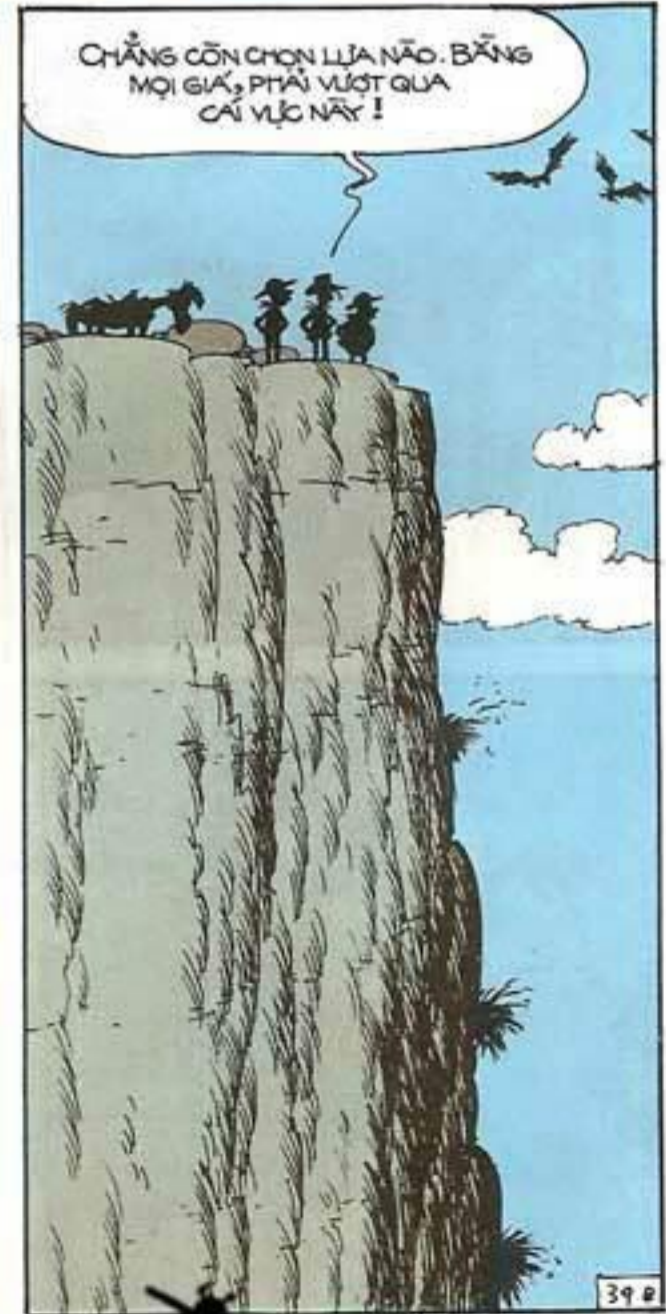
NGỪNG
LẠI!



KHÔNG TÀI NÀO ĐUỔI KIP CHÚNG!
ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN XÂY RA CHUYỆN NÀY!
NGỰA CỦA HÂN CHẠY NHANH HƠN
CẢ NGỰA CỦA MÌNH!...

CHUYỆN GÌ
ĐIÊN QUÁ VẬY?!









TỪ TỬ NÃO, ADOLPHE !...
TỪ TỬ NÃO !...

CAN ĐÀM LÊN !
SẮP QUA ĐƯỢC RỒI !



ỒI TRỜI !

HOAN HỒ !



TÔI PHẢI GỘI MỘT LÚC ĐÃ ! NÓI THEO
KIỂU DẶN MIỀN NAM THÌ CHÂN CỦA
TÔI NHƯ BĂNG VẢI ...



ĐỔ CHƯA ?

ĐỔ, NHƯNG TÔI VỪA TRÁI
QUA MỘT LẦN SỢ HÃI NHẤT
TRONG ĐỜI !

CẢ TÔI
CÙNG VẬY !



XUỐNG ĐI, ARTHUR.
HẾT NGUY HIỂM RỒI ...

THIỆT KHÔNG ?



XONG ! VẬY LÃ VƯỢT
QUA ĐƯỢC CÁI VỰC NÀY
RỒI, NHƯNG KHÔNG CÓ
XE THÌ LÃM SAO ĐI
TIẾP ?



NEU CÁC ÔNG
MUỐN, TÔI CÓ THỂ
GIÚP ...

?



XIN TỰ GIỚI THIỆU, PHILEAS BLACK,
MAI TẶNG TRONG HAI MƯƠI BỐN TIẾNG ...

... VÃ RỒI LÃ
CÁT BỤI ...

CẢNH ĐỒNG CHẾT (*)

(*) DEATH VALLEY (CALIFORNIE) 41 B



TÔI QUAY VỀ GAMBLING-TOWN VỚI CÁI XE KHÔNG. VẬY, NẾU CÁC VỊ MUỐN CÓ MỘT CỜ XE ...



TÔI LÀ LUCKY LUKE !
ÔNG RẤT TỬ TẾ VÀ
CHÚNG TÔI XIN NHẬN
LỜI. CAM ƠN
NHÉ !

ĐỪNG
CẢM ƠN,
CÓ GI
ĐẦU !...



BIẾT ĐỀU ÔNG LÀ
NGƯỜI KHÁCH TƯỜNG LẠI,
VÀ KHÁCH HĂNG LẠI LÀ
THƯỢNG ĐẾ !



NHƯNG CÁI GÓC HOANG VẮNG NÀY
MÃ LẠI CÓ NGƯỜI THÌ ĐỪNG LÀ MAY
MẮN BẤT NGỜ !

ĐIỀU ĐÓ CHÚNG TÔI LÀ ĐỪNG BAO GIỜ NHỊN ĐỜI
QUA LĂNG KÍNH MÀU ĐEN... TÔI MAY ĐẾN ĐÂY ĐỂ
SUY NGẪM, TRONG SỰ YÊN TĨNH CỦA CÁI ỐC ĐẢO
THANH BÌNH
NÀY...



THÌ PHẦN NÀO TÔI CŨNG CÓ TÂM HỒN THI SĨ MÃ ! ẦM, ẦM
ÔNG CÓ BIẾT "ĐỊA NGỤC CỦA
DANTE" KHÔNG ?

ĐÀ,
KHÔNG A,
XIN CẢM
ƠN...



ẦM, ẦM CÁI RƯỜNG Ở
PHÍA SAU LÀ
GI ĐÓ ?

MỘT CÁI MÂY
ĐÁNH BẠC.
CỦ ĐỀ TIỀN
XU VÀO CÁI KỆ
PHÙ HỢP VỚI
MÀU TÀ
ĐÃ CHỌN, VẬ...



ỒI ! BÀ BẠC MÃ GẶP TÔI
THÌ... RẤT LÀ
LÀNH ĐAM !...



.... DỄ NHIÊN ! NGOẠI TRỪ LÀ CHƠI
"RU-LÊT THEO KIỆU NGA"...



SÁNG HÔM SAU...



CẢM ƠN MỘT LẦN NỮA
VỀ CÔ XE. HẸN SỚM
GẶP LẠI!



NHỚ QUAY LẠI MAU VỚI
20 CÁI MẶT MÃ
CHÚNG TÔI ĐẶT
NHÉ!



Ồ,
LUCKY
LUKE!



BỐN BỨC ĐIỆN TÍN
BAO TIN VỤ VƯỢT NGỤC
CỦA 4 ANH EM NHÀ
DALTON! LÍNH GÁC TỬ
NGÃ CĂNG NGỐC Y
NHƯ ĐÁM TỬ NHÂN
CỦA HỌ
VẬY!



CHÚNG TA CHIA TAY,
NHAI Ở ĐÂY. TÔI PHẢI
ĐI "VỐT" VỀ NHÀ TỪ
4 TÊN CƯỚP
NÀY!



PHẢI, CHÚNG TÔI CÓ
THỂ QUAY VỀ NHÀ
ĐỂ BẮT ĐẦU SẢN XUẤT
HÀNG LOẠT MẶT
ĐÁNH BẠC!



TIÊN TRÊN ĐƯỜNG VỀ NHÀ,
CHÚNG TÔI THỬ GHÉ CÁI THỊ TRẤN
GẦN ĐÂY...



NÓI KHÔNG PHẢI ĐỂ
CÁC BAN THẤT VỌNG,
NHƯNG NƠI ĐÓ, TÔI BIẾT
MÃ!... DẪN Ở ĐÓ KHÔNG
KHÔNG BIẾT CỜ
BẠC LÃ GI?...



CHỈ CÓ MỘT BỘ BÃI CHO CẢ
500 DÂN Ở ĐÓ MÃ HỌ CÒN
KHÔNG BIẾT CÓ ĐỦ
LÁ HAY KHÔNG
NỮA!



KÊ! CHÚNG TÔI SẼ CỐ THUYẾT
PHỤC HỌ! CHÀO LUKE!
VÀ CẢM ƠN VỀ TẤT
CẢ!

CHÀO MAI
ANH EM!



TÔI LÀ GẤU CAO BỒI NGHỆ ĐOÀN ĐỘC...
RONG RUI TRÊN ĐƯỜNG DÂY XÀ QUÊ LƯƠNG...

HẾT.

44B



↳ Kể mặc áo choàng đen, mũi dài và theo dõi ông hoàng thân trong truyện "Đại công tước" là ai vậy? Tại sao cuối truyện lại bỏ đi khi nghe nói đến Sa hoàng? Tại sao mà tự nhiên "Sa hoàng! Hê hê hê! Ba đa bùm! Ba đa bùm!" là sao chứ? Tụi em đọc hoài mà không hiểu hà... (Lan Anh, Huỳnh Phạm Nhật Hiền, TP.HCM; Hoàng Hùng, Bình Phước; Nguyễn Văn Kia, Mỹ Tho)

Anh chủ nhiệm: Theo các tác giả kể trong truyện, đó là một "kẻ thù chính trị" của đại công tước và của cả Sa hoàng nữa, các em còn nhớ chứ? Riêng ở đoạn kết của tập "Đại Công tước", người mặc áo choàng đen bỏ đi là vì nghe tin Sa hoàng (có thể) sẽ qua thăm nước Mỹ hồi đó, nên dự tính sẽ "tiếp đón" Sa hoàng cũng bằng mìn nổ chậm ấy mà. Kể ra thì kết cuộc của truyện "Đại Công tước" chưa... đã lắm, anh cũng thấy vậy đó!

↳ Trong truyện "Lucky Luke", thỉnh thoảng thấy ông cảnh sát trưởng ngồi gọt một khúc cây, nhưng em không biết gọt để làm gì. Có phải gọt báng súng lục không hả anh? Nếu vậy, sao không dùng khúc gỗ cong? (Đình Việt Vũ, Phụng Quới, Thanh Thắng, Thốt Nốt, Cần Thơ)

Anh chủ nhiệm: Trong một số phim Mỹ và cả ở truyện "Lucky Luke", thỉnh thoảng có vài tên cao bồi có thói quen khắc một vết vào báng súng của mình khi hạ được một người nào đó. Nhưng ở trường hợp em hỏi, mấy ông cảnh sát trưởng ấy chỉ gọt, gọt, gọt... là để giết thì giờ thôi, Vũ ạ! Họ "rối hơi" ấy mà, chứ có phải gọt báng súng chi đâu...

↳ Nước nào là nước Lucky Luke đặt chân đến đầu tiên? Qua bao nhiêu tập, sao em vẫn thấy Lucky Luke áo vàng, gilê đen, khăn đỏ, quần xanh, giày nâu. Bộ đồ ấy là do ông

Morris hay ông Goscinny chọn cho Lucky Luke hả anh? (Ngô Thủy Duy, đường Nguyễn Hồng Đào, quận Tân Bình, TP.HCM)

Anh chủ nhiệm: Duy còn nhớ tác giả Morris là người Bỉ chứ? Do đó, ngoài nước Bỉ, dĩ nhiên nước Pháp là nơi anh chàng Lucky của chúng ta đặt chân tới đầu tiên, vì nguyên bản "Lucky Luke" được sáng tác bằng tiếng Pháp mà.

Về chuyện trang phục của Lucky Luke, đó là "công thức" do họa sĩ Morris lựa chọn cho "người mẫu" của mình gần như ngay từ đầu.

↳ Lucky Luke có địa chỉ trên Internet không hả anh? Ngựa Jolly Jumper cũng rất dễ thương, nhưng có chuyện nào đặt riêng cho nó không anh? (L.A., TP.HCM)

Anh chủ nhiệm: Địa chỉ chính thức của Lucky Luke trên Internet là <http://www.luckyluke.com>. Tuy vậy, hầu như website này lúc nào cũng có rất rất đông người vào nên thật là khó mà "truy" vào đó. L.A. ạ!

Ngựa Jolly Jumper tuy càng ngày càng rất dễ thương, nhưng lại không được tác giả Morris chọn làm nhân vật chính cho một bộ truyện riêng bên cạnh bộ "Lucky Luke". Về sau, chúng ta sẽ được đọc vài tập có truyện của Jolly Jumper; trong khi chú chó Ran Tan Plan lại được ưu ái dành nguyên một bộ truyện riêng (có cả một chú chó nhóc cũng ngộ như Ran Tan Plan đi theo, tên Ran Tan Plan làm "sư phụ"...). Vậy mới biết cuộc đời thật là... trớ trêu, vì bạn đọc khắp nơi lại yêu mến bọn ngộ nghếch Dalton và chú chàng Ran Tan Plan hơn cả các nhân vật "chính chuyên". Thế mới "lạ", phải không L.A.?

↳ Em nóng lòng muốn gặp lại anh em nhà Dalton quá đi. Còn khoảng mấy tập nữa mới có tứ quái Dalton hả anh? (Nguyễn Thảo Ly, đường Cô Giang, Phú Nhuận, TP.HCM)

Anh chủ nhiệm: Nóng lòng vừa vừa thôi, Thảo Ly ơi! Anh được phép "bật mí" chuyện này nè: bên Pháp thường gửi sang cho chúng ta mỗi đợt 10 bộ phim của 10 tập "Lucky Luke" để chuyển sang tiếng Việt. Trong 10 tập gần đây và cũng đã "xài" sắp hết, họ chẳng gửi phim nào về Dalton cả. Cho nên dứt khoát trong... 10 tập tới. Nhà xuất bản Trẻ đã đặt hàng liền mấy tựa truyện Dalton cho chúng ta rồi. Yên tâm mà chờ nha Thảo Ly! Nói thật, anh hơi bất ngờ vì được biết có cô bé mê tứ quái Dalton đó, hi hi hi...

↳ Lucky Luke có thật không, và anh chàng được sinh ra ở đâu? (Trần Đình Toàn, Kiên Giang). Anh có thể cho em

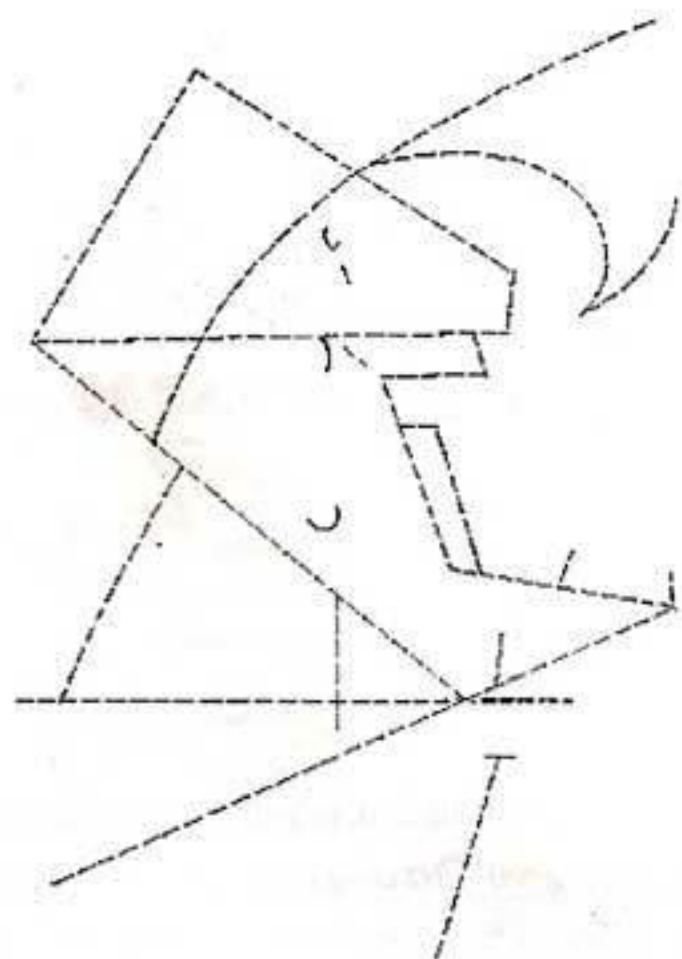
biết về ba mẹ của Lucky Luke không? Lucky Luke có anh em không, nếu có thì họ tên gì vậy anh? (Nguyễn Việt Linh Châu, đường Hoàng Văn Thụ, Tân Bình, TP.HCM)

Anh chủ nhiệm: Ở vài tập trước, anh có kể rằng tác giả Morris đã dựa vào những "nguyên mẫu" có thật trên đời để tạo nên anh chàng Lucky Luke; cũng như quê hương Courtrai của tác giả ở Bỉ đã được gọi là "quê hương" của Lucky Luke.

Như vậy, ba mẹ của Lucky Luke chẳng phải là ông bà Luke chi chi đó ở tận nước Mỹ, mà chính là ông bà... Maurice de Bévère (tên thật của ông Morris). Vì khi ông sáng tác Lucky thì bà ủng hộ và giúp ông xem lại bản thảo, kể cả sửa lỗi chính tả í mà! Còn bao giờ ông bà Bévère tạo thêm anh chị em của Lucky Luke, chúng ta đành phải... chờ thôi. Riêng anh, anh chỉ tưởng tượng Lucky Luke mà có cô em cũng có cùng khuôn mặt ấy (với cái cằm dài ngoẵng), có cùng dáng đi cao lêu nghêu ấy thì chắc... tức cười lắm đó!

Nhân đây, anh xin giới thiệu với các em **PHẦN DẠY VẼ CỦA HỌA SĨ MORRIS**, mà kỳ này là chân dung của Lucky Luke đang cười quá dã:

Anh chủ nhiệm



Nhắn tin

Theo đề nghị của một số bạn đọc, nay Câu lạc bộ Lucky Luke vừa nhận được trò chơi máy tính "Lucky Luke" từ Pháp gửi về. Đây là một game do Hãng InfoGrammes sản xuất, được nén trên ba đĩa mềm loại 1,4Mb, khi cài đặt có thể chơi trên hệ điều hành MS.DOS.

Bạn nào thích, có thể đến chép miễn phí tại: Vi tính Sài Gòn, 96C Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Quận 1, TP.HCM, ĐT: (08) 8244090.

Hai anh em

Đó là vào năm 1888, ngày 5 tháng 7, Adolphe Caille và người em Arthur, hai tay thiên tài về sửa chữa và sáng chế máy móc, lập ra công ty đầu tiên của họ ở East-Saginaw (Michigan) ở tuổi 26 và 21.

Như tên gọi, "Caille Cash Carrier Company", công ty cho ra thị trường một phát minh của hai anh em, máy chuyên chở tiền, cho phép việc đổi tiền trong các cửa hàng bán lẻ, bằng cách di chuyển tiền bằng một hệ thống sợi dây treo.

Về sau này họ mới bắt đầu việc làm ra các máy đánh bạc, đã đem lại tên tuổi cho công ty mới - "Caille Brothers Company" - trong suốt 3 thập kỷ sau... và cái máy của họ, "Caille Black Cat 1889".

Đây là đỉnh cao của các loại máy có mặt tròn phía trước và bánh xe khóa răng, mà "Caille Brothers Company" đã sản xuất ra từ những năm 1880.

Được trang trí tỉ mỉ và rườm rà, nó là một ví dụ về nghệ thuật trang trí của Triều đại Victoria

Máy đánh bạc còn có đặc điểm là chơi âm nhạc trong lúc đang được sử dụng, mục đích tránh né vài điều luật gò bó liên quan đến cờ bạc ở một số tiểu bang. Kiểu máy này được hoan nghênh trong các câu lạc bộ và một số nơi lịch sự và ăn diện nhất của thời đại.





6/00



R0193429214

Houston Public Library

ROB JUV

123456789

23 TẬP LUCKY LUKE ĐÃ CÓ

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1- BÀN TAY NHÂM | 12-KHE VỰC APACHE |
| 2- KẼ SĂN TIỀN THƯỞNG | 13-THỊ TRẦN MA |
| 3- ĐOÀN LỬ HÀNH | 14- DALTON LUÔN CHẠY RONG |
| 4- TỬ QUÁI DALTON VÀ KHO TÀNG TRÊN ĐỒI ĐÁ ĐỎ | 15-MÁ DALTON |
| 5- HÔN THÊ CỦA LUCKY LUKE | 16-JESSE JAMES - HIỆP SĨ RỪNG XANH |
| 6- DAILY STAR- TỜ BÁO MUÔN HÌNH | 17-GÁNH XIẾC VIỄN TÂY |
| 7- TÊN BILLY THE KID | 18-KỶ SĨ ÁO TRẮNG |
| 8- CHUYẾN ÁP GIẢI | 19-NGÀI ĐẠI CÔNG TƯỚC |
| 9- NỮ QUÁI CALAMITY JANE | 20- SỢI DÂY BIẾT HÁT |
| 10-BÁO ĐỘNG BỌN BÀN CHÂN XANH | 21-ÔNG QUAN TÒA |
| 11-DƯỚI BÓNG THÁP KHOAN | 22-CUỘC ĐỔ XÔ TỚI OKLAHOMA |
| | 23-TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY |

LUCKY LUKE TẬP 24

 **Tú Sách Mini**
www.tusachmini.com

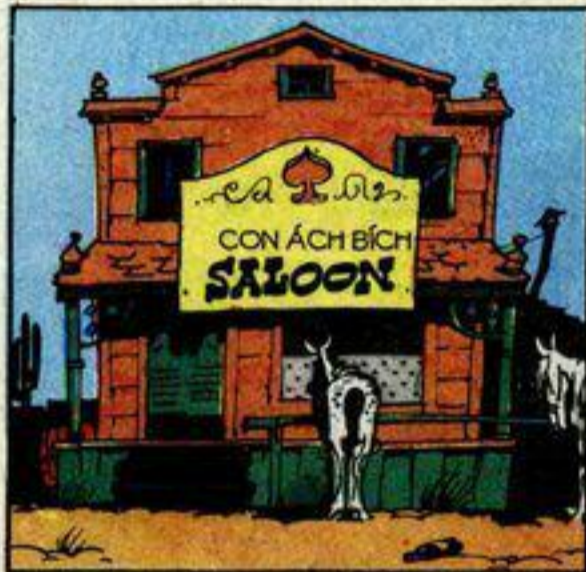
NHẬN CHÂN DÀI

Lucky LUKE

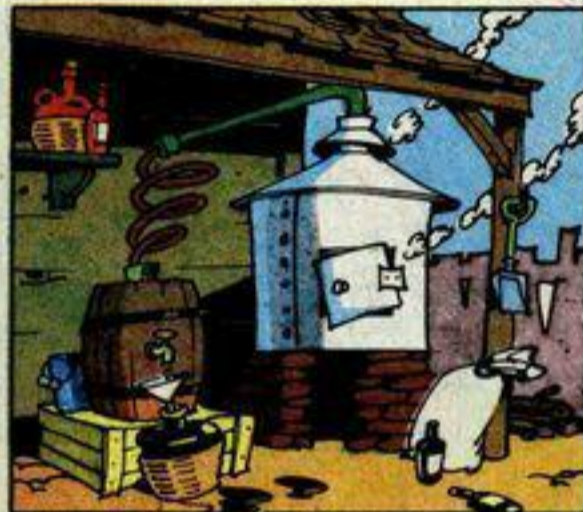
VÀ "NHÊN CHÂN DÀI" PHIL DEFER

BOTTLENECK - GULCH,
MỘT NƠI GẦN NHƯ HOANG DÃ
VÀ KHÔNG CÓ LUẬT PHÁP
Ở MIỀN VIÊN TÂY,
XUẤT KHA CÓ...

BOTTLENECK GULCH
500 CỬ DÂN



... MỘT BAR RƯỢU CÓ TÊN LÀ "TẠI CON ÁCH BÍCH"...



... RƯỢU WHISKY ĐƯỢC CẮT TẠI CHỖ RẤT MẮC VÀ BỊ PHẠT. ... NHƯNG VỊ ĐÂY LÀ BAR RƯỢU DUY NHẤT TRONG VÙNG MƯỜI Dặm...



"CON ÁCH BÍCH" HỒT BẠC NHỜ NHỮNG TAY CAO BỒI KHÁT BỎNG HONG VÌ ÁNH NẮNG MẶT TRỜI GAY GẮT VÀ BỤI ĐƯỜNG...



... XUI XẼO CHO TAY RƯỢU BIA NÃO PHỐ TRƯỜNG QUÁ NHIỀU TIỀN LƯƠNG, VÀO CHIỀU THỨ BẢY...



... CHẮC CHẮN ANH TA SẼ THỨC GIÁC VÀO NGÀY HÔM SAU TRÊN ĐƯỜNG PHỐ, VỚI MỘT CỤC U TRÊN ĐẦU, CÒN TÚI THỜ RỒNG TẾCH...



TẤT CẢ ĐIỀU NÀY NHANH CHÓNG LẶM GIẤU CHO TÊN CHỦ QUÁN, MỘT GÁ VỢ LẠI CÓ TÊN LÀ O' SULLIVAN...



NHƯNG MỘT HỒM, O' SULLIVAN THẤY XUẤT HIỆN MỘT KHÁCH LÀ MANG TÊN O' HARA, CHẮNG BAO LÂU SAU, NGƯỜI NÀY DỰNG LÊN MỘT QUÁN NGAY CANH "CON ÁCH BÍCH"...



... VÀ KHI CÁN NHÀ ĐÃ XÂY XONG, TAY O' HARA BÈN TREO BẢNG HIỆU LÊN... THẾ LÀ VĨNH BỆT HÒA BÌNH VÀ YÊN ÒN TẠI BOTTLENECK GULCH!... PHIÊN HẢ BẮT ĐẦU TỪ ĐÂY!...

LÁO! DÁM ĐẾN MỞ QUÁN NGAY TRƯỚC MŨI ỒNG... ỒNG SẼ CHO THẮNG KHỚN BIẾT THẾ NÀO LÀ LỀ ĐỘ...



BAR RƯỢU NÀY SẼ CHẮNG TỐN TẠI LẬU ĐẦU! ỒNG CHO MÀY BIẾT TAY ỒNG. QUÁN CỦA MÀY SẼ ĐÓNG CỬA NHANH KHÔNG KÉM GÌ LÚC MỞ CỬA!..



CHÀO Ồ SULLIVAN. MỜI ỒNG UỐNG MỘT LY ĐỂ AN MỆNG SỰ THỊNH VƯỢNG CỦA "CON ÁCH CƠ". HÔM NAY MIỄN PHÍ... NGÀY KHAI TRƯƠNG TRONG ĐẠI MÃ...



VÀ CŨNG LÀ NGÀY BẾ MAC TRONG ĐẠI Ồ HARA Ặ, TRONG MỘT GIỜ ĐỒNG HỒ NỬA MÃ QUÁN NÀY KHÔNG ĐÓNG CỬA. TÔI SẼ CHO ỒNG BIẾT HẬU QUẢ VIỆC DÁM GIÀNH KHÁCH HÀNG CỦA TÔI NGAY TRƯỚC MŨI TÔI!..



TỐT ĐẸP NẾ! Ồ HARA! HA HA HA!!!



CHẮNG AI CÓ THỂ ĐỘC QUYỀN BÁN RƯỢU CẢ, Ồ SULLIVAN!.. CÁI NÀY SẼ GÚP ỒNG HIỂU THỜI...



CÒN CÁI NÀY ĐỂ ỒNG SÁNG ỚC RA!



KHỎI ĐỌA TÔI!



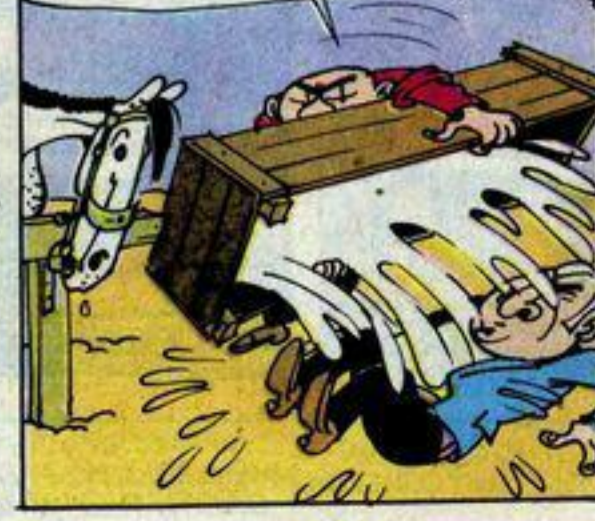
CHỜ CHỨT! NHẬN NGÃY TRONG ĐẠI NÀY, ỒNG ĐƯỢC THÊM HÃNG KHUYẾN MÃI...



... ĐỂ CHÚNG TÔI CỦA HÃNG CHÚNG TÔI VỒ CŨNG CHU ĐÁO...



... MỜI ỒNG LÃNH CÁI NÀY MIỄN PHÍ NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG...



ỒNG SẼ PHẢI TRẢ GIÁ ĐẤY, Ồ HARA!.. MỘT NGÀY GẮN ĐẤY, "CON ÁCH CƠ" CỦA ỒNG SẼ BỊ SAN BẰNG CHO ĐẾN MIẾNG VÁN CUỐI CÙNG! SẼ C HÃNG CÒN GÌ ĐÉ LÂM TÂM XỈA RẰNG NỮA!



NGAY SAU ĐÓ,
HAI QUÁN RƯỢU
CẠNH TRANH QUYẾT LIỆT
O' SULLIVAN VÀ O' HARA
KHÔNG BỎ QUA BẤT CỨ
CÁCH THỨC NÀO ĐỂ
GIÀNH GIỮ KHÁCH HÀNG...



KHÔNG CÓ CÁCH CHI
TỔNG THẮNG O' HARA
NÀY ĐI CÀ! MÀY CÓ
KẾ GÌ KHÔNG, MAX?

THẾ
NÀY...



...MỘT CÂY QUỆT ĐẶT ĐÚNG CHỖ CÓ
THỂ SAN BĂNG QUÁN CỦA NÓ TRONG
KHÔNG ĐÂY HAI...

KHÔNG! CHỈ TÍ GIÓ THỎI LÀ
CÓ THỂ CHÁY LẤY SANG ĐÂY!
QUÁ NGUY HIỂM...



NHÌN KHÁCH HÀNG KÌ!
BA ÔNG HỒI ĐẦU VÀ MỘT NHẮN NHỤ!
CỨ TIẾP TỤC VẬY LÀ CHỈ TRONG
BA TUẦN NỮA SẼ PHÁ SẢN THỜ!!



... BỆNH NẶNG PHẢI DÙNG LIỀU CAO!
BOTTLE NECK GULCH QUÁ NHỎ ĐỂ LÃO
VÀ TAO CÙNG CHUNG SỐNG! MỘT
TRONG HAI BÊN SẼ PHẢI BIẾN VÀ NGƯỜI
ĐI SẼ PHẢI LÀ LÃO!

PHẢI ĐÂY,
ÔNG CỜ!



BÌNH TĨNH NÀO! LÁ THƯ NÀY SẼ DẪN ĐẾN
ĐÂY TAY "LẤY CỜ" KHÉO LÉO NHẤT TỪ
NEWYORK CHO ĐẾN SAN-
FRANCISCO! BẮN ÁN TỬ
CỦA MÀY ĐÂY,
O' HARA!..



ĐƯỢC ĐÂY, ÔNG CHỦ... ÔNG CHỦ NGHĨ
LÀ HẮN SẼ CHỊU HẢ?...

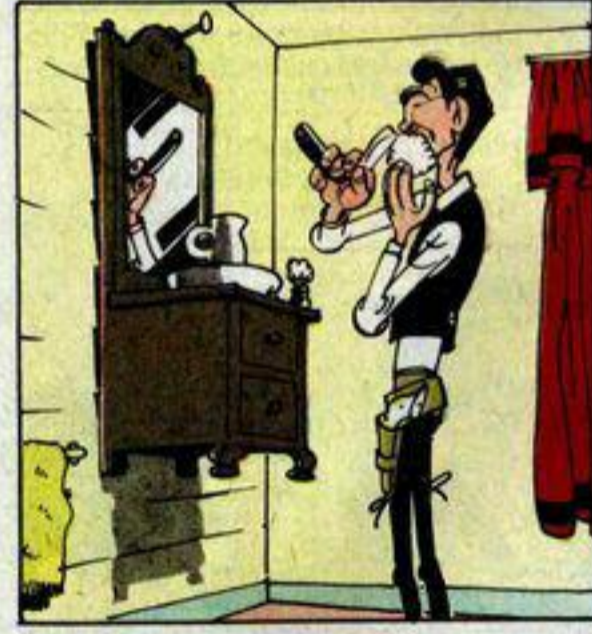
NGHỀ CỦA HẮN MÃ!
VỚI GIÁ TAO ĐƯA RA, NÓ
SẼ KHÔNG LƯÌ BƯỚC
TRƯỚC BẤT CỨ ĐIỀU GÌ!

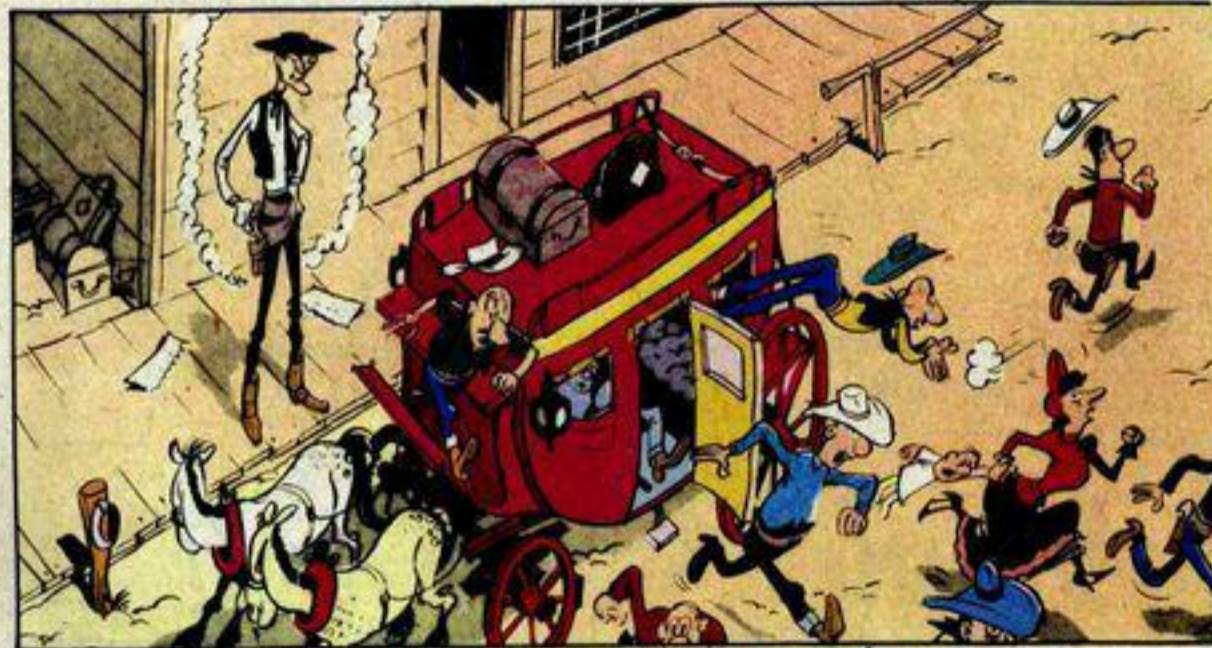
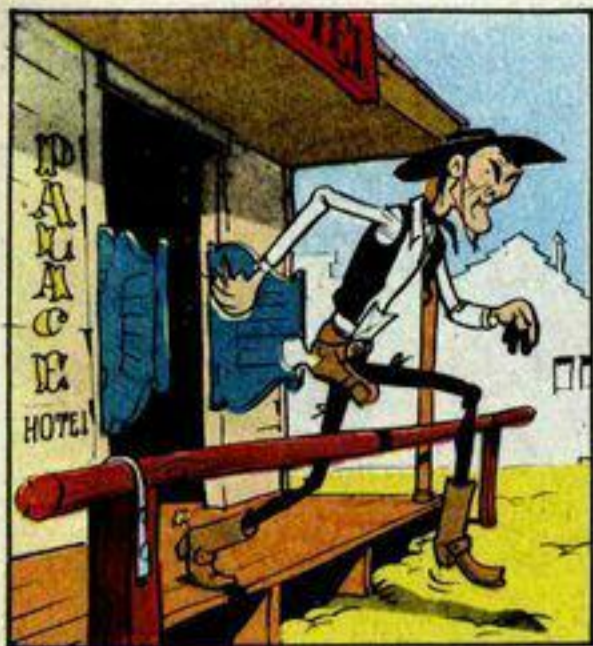


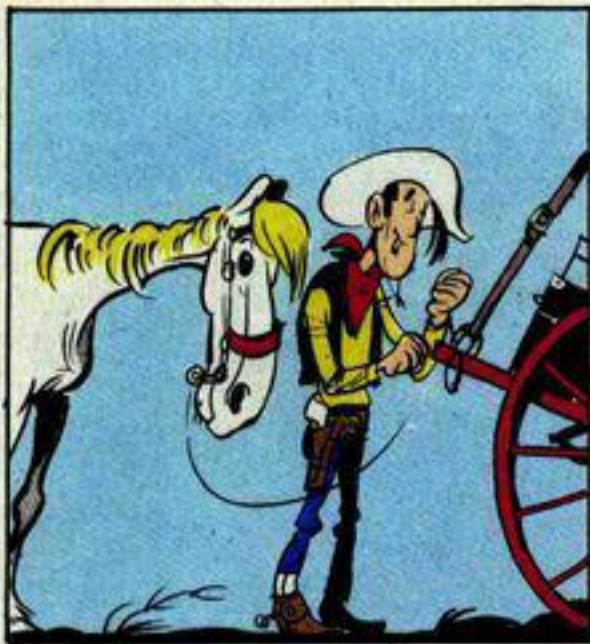
HẮN TÊN GÌ HẢ ÔNG CHỦ?

PHIL DEFER, MỆNH DANH
"NHỆN CHẶN DÂY"...

Phil Defer
Khách sạn P

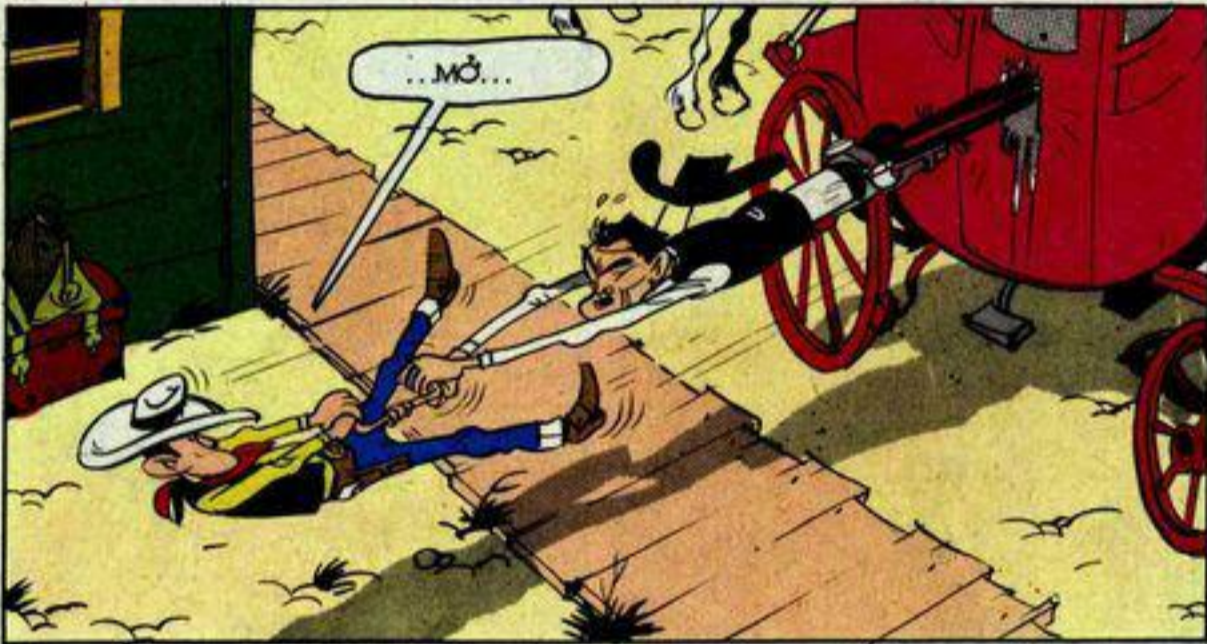






XÉO CHỖ KHÁC ! XE ĐÃY RỒI !
RẤT TẾC... NHƯNG TÔI KHÔNG
BỤI CON... CÓ THỂ NGỒI
CHẶT MỘT CHÚT...

KỶ LẠ. SAO MẤY CÁNH
CỬA NÀY BAO GIỜ
CŨNG KHÓ...



...MỞ...

CHỜ CHỨT!...



NGHE NÀY, TAO CHO MÀY MỘT CƠ HỘI
AI BẮN HAY NHẤT SẼ ĐI XE... TAO NHẢM
TRƯỚC CÂY KIM LỚN ĐỒNG HỒ NÀY,
RỒI TỚI MÀY NHẢM
CÂY KIM NHỎ...

TRÚNG
MỤC TIÊU !
TỚI MÀY !

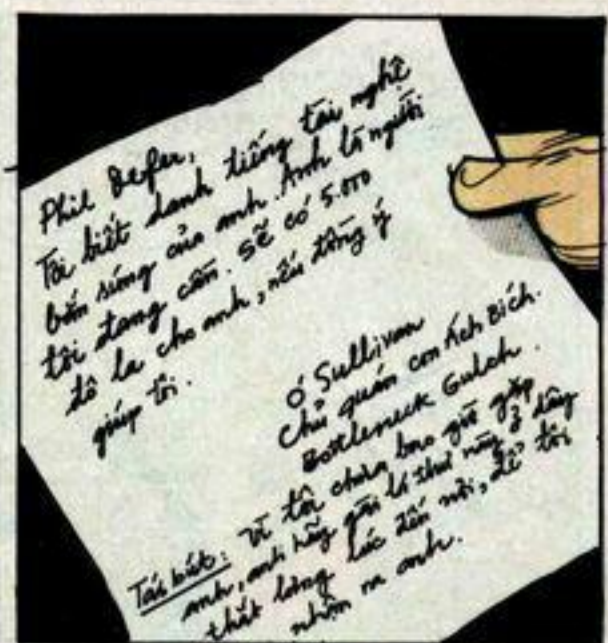
PAN!

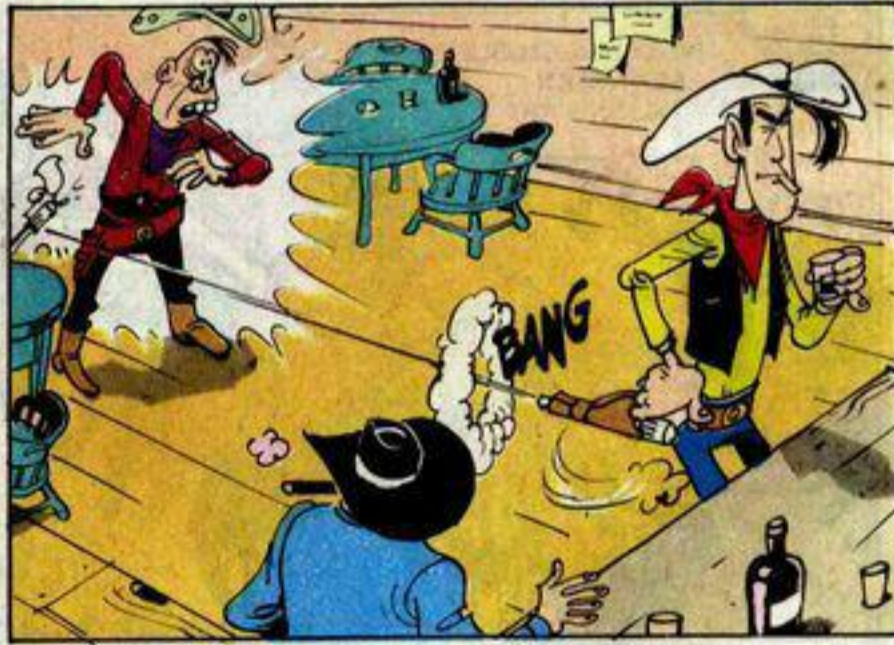
PAN!



HỦE !
LÀM
LẠI...

DZUI DZÉ NHÉ!... TÔI SẼ GỎI
BỤI THIẾP VỀ
CHO ANH!...







ÔNG THẤY THẾ NÀO?...

HM...
PHÁT SÚNG
TUYỆT VỜI!



CHÚNG TA QUA VẤN PHÒNG...
ÍT RA LÃ KHÔNG BỊ QUẤY RẦY...



VIỆC CỦA ANH LÃ PHẢI TỔNG O'HARA
ĐI. TRƯỚC HẾT, THỬ BẮY LÃO ĐI BẰNG
CÁCH ĐE DỌA. NẾU KHÔNG CÓ KẾT
QUẢ, HÃY DỪNG ĐẾN BIỆN PHÁP TRIỆT
ĐỂ... THUỐC SÚNG VÀ ĐẠN CHỈ LÀ
ĐẶC SẢN CỦA ANH MÃ. ANH KHỎI PHẢI
LO PHÂN LUẬT PHÁP. TẠI BOTTLENECK
GULCH NÀY THÌ TÔI LÀ LUẬT PHÁP
VÀ CÔNG LÝ. Ở ĐÂY KHÔNG CÒN
CẢNH SÁT TRƯỞNG TỬ NGÀY
TÔI MỞ "CON ÁCH BÍCH"...



TU BIẾT VIỆC MÃ... TU SẼ
ĐẾN THĂNG NHÀ LÃO NÓI
LỜI CHẢO GẤP GỜ
VÀ
VĨNH BIỆT...

CHÚC
MAY MẮN
PHIL...



PHIL DEFER ĐANG ĐI ĐẾN ĐÂY!
NẾU TÔI LÀ ÔNG, TÔI SẼ NÉ Ở
CHỖ AN TOÀN!!



BỘ TƯỚNG LÃO LÃ GÀ RỪ SAO!
NÓ CỨ ĐẾN ĐÂY. LÃO SẴN SẴNG
ĐÓI TRONG VẤN PHÒNG... KHÔNG CẦN
PHẢI LÀ TAY SÚNG CHUYÊN NGHIỆP,
NHƯNG LÃO BIẾT CẮM CÂY SÁU PHÁT
TRÊN TAY KHI CẶN NHẤT LÀ ĐỂ
TIÊU DIỆT BỌN VỎ LẠI
NHƯ NÓ...



ĐÂY RỒI, BAN ĐỒNG HÀNH
THỜI TRAI TRẮNG. KỶ NIỆM QUÁ KHỨ
LẤY LỪNG CỦA LÃO! NHIN BAN LÀ
LÃO CẮM THẤY NĂM THÁNG
KHÔNG HỀ LẶM SÚT GIẢM LÔNG
CAN ĐẢM...



... CÓ ĐIỀU VÔNG BỤNG...



MỘT
CHÚT NHÓT
ĐỂ
GIẢI QUYẾT
CHỖ
RỈ SÉT...



VÀO ĐI... RỒI LÃO SẼ CHỨNG MINH
CHO MÃ BIẾT LÀ KHÔNG THỂ
DỄ DÀNG CHIẾN THẮNG
MỘT TAY KHAI PHÁ GAO CỘI
NHƯ LÃO...



HÃN VÀO KIA!
TÔI NGHIỆP
O'HARA...

CHỨA CƯỜI
RỒI LINH HỒN
ÔNG TA

LÃO ẤY CŨNG
ĐƯỢC LẪM...





KHÔNG KHÍ NẶNG TRỮ ĐẦY
 ĐE ĐỌA, TƯƠNG NHƯ
 CON BÃO SẮP SỬA ẠP
 XƯƠNG... PHONG VŨ BIỂU
 XƯƠNG THẤP...



MẶT TRỜI XUỐNG DẦN VÀ GÂY PHÚT QUYẾT ĐỊNH
 CỦA BUỔI HOẢNG HÔN ĐẾN GẦN. SỰ CĂNG
 THẲNG CỦA DÂN CHÚNG BOTTLE NECK-GULCH GA
 TĂNG...



NGAY CẢ DÂN CÁ CỤC CŨNG ĐAU KHỔ, VÌ
 KHÔNG BIẾT TÌM ĐÁU RA NGƯỜI NÀO ĐỦ ĐIỀN ĐỂ
 ĐẶT BẤT CỨ ĐỒNG XU NÀO VÀO O'HARA...



... CHẴNG BAO LÂU, BÓNG CHIỀU TRÁI DÀI
 VÀ NHỮNG TAY HIẾU KỸ TÊN VỀ PHÍA QUÁN
 "CON ÁCH CƠ", ĐỂ CHÚNG KIẾN TRẬN THỊ
 HÙNG...



NHƯNG TRƯỚC SỰ NGÁC NHÊN CỦA Đám ĐỒNG TÒ MÒ,
 O'HARA VẤN TỜ RA BÌNH TĨNH VÀ THÔNG DONG...



QUAY LẠI O'HARA, TÔI
 KHÔNG BAO GIỜ RA TAY VỚI NGƯỜI
 ĐANG
 QUAY
 LÍNG!!

THÌNH LÍNH, CÁNH CỬA BẬT MỞ,
 ĐỐI THỦ XUẤT HIỆN, DỪ DỘI...









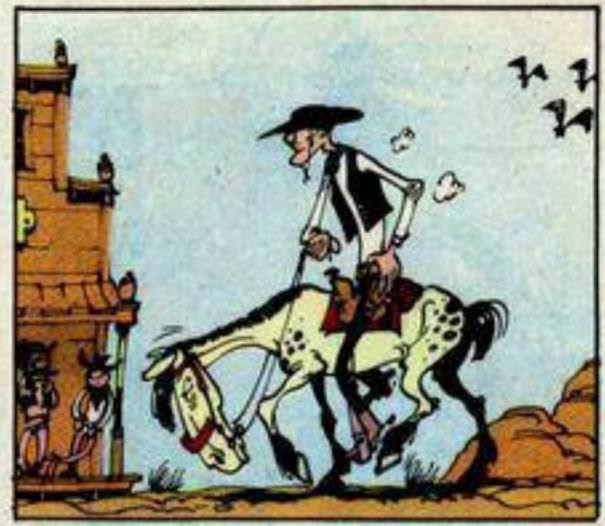
ÔNG CÓ NGHE KHÔNG?
O' SULLIVAN RỜI THÌ
TRẦN VÀ GIAO
QUÁN LAI CHO
O' HARA !...

TỐT RỒI!
CUỐI CÙNG THÌ
ĐÃ CÓ THỂ THỎ
ĐƯỢC RỒI!

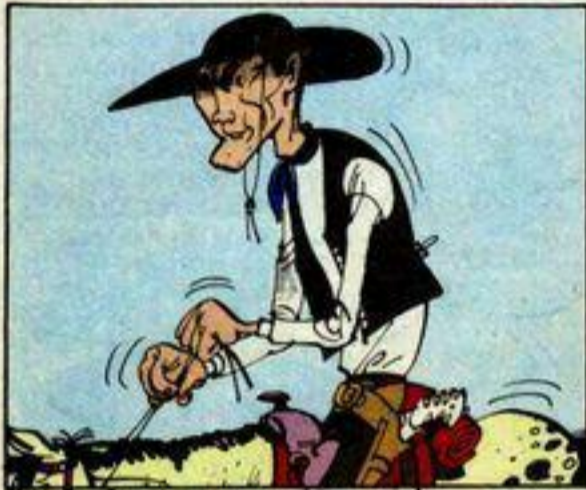
HÃN SỢ TỬ
SAU TRẬN
ĐẤU RỒI.



BOTTLENECK - GULCH DƯỜNG NHƯ TÌM LẠI
SỰ YÊN TĨNH, VÀ O' SULLIVAN CŨNG
ĐANG CHUẨN BỊ BỎ ĐI...



... THÌ MỘT TÊN LÀ MẮT CAO LỚN VÀ ỒM
NHÁCH VỚI VẼ MẶT ĐÁNG GỜM, NGỒI TRÊN
CON NGỰA MỆT NHOÀI, ĐI ĐẾN HƯƠNG
QUÁN CON ÁCH BÍCH...



DÁNG VẼ CÀ KHIA, ĐÔI GÒ MÁ CAO VÀ NHỮNG
VẾT RACH TRÊN CÂY SÚNG SÁU PHÁT CỦA
HÃN ĐỂ LỘ NGHỀ GIẾT MƯỜN... ÁN MANG THỂ
HẸN RỒI TRÊN KHẮP CON NGƯỜI ĐÁNG SỢ CỦA
HÃN.



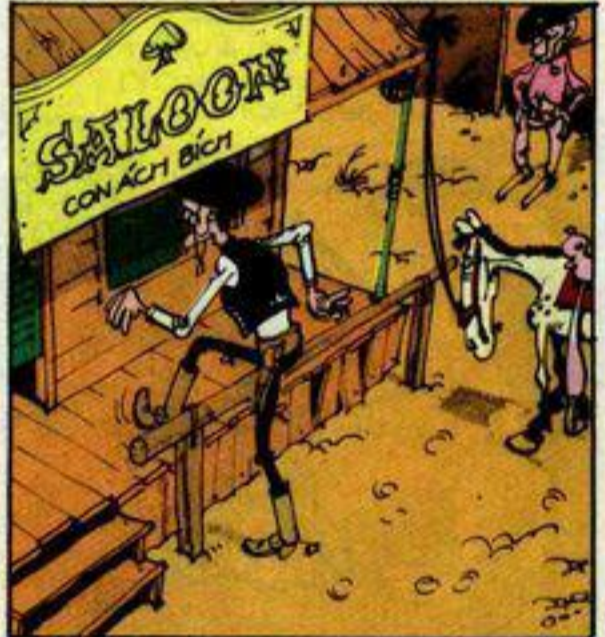
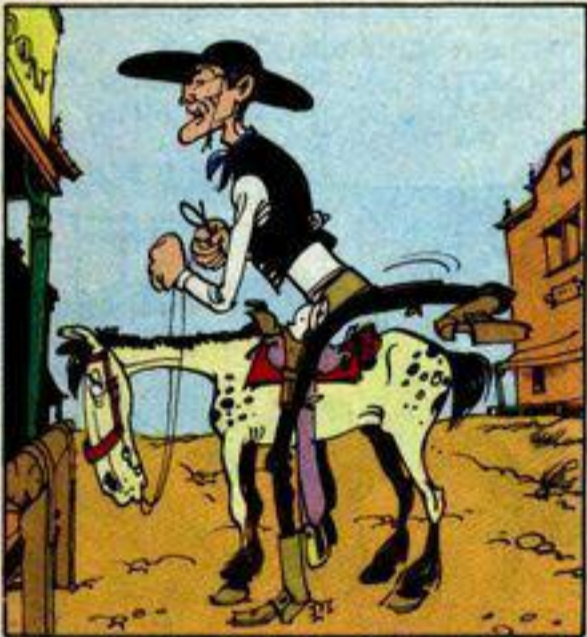
ĐÔI MẮT GIAN XẢO VÀ ĐA NGHI CỦA HÃN
LIẾC NGANG LIẾC DỌC...



THEO BẢN NĂNG, TẤT CẢ NHỮNG CON VẬT
BỎ CHAY KHI GẶP HÃN, NGOẠI TRỪ...

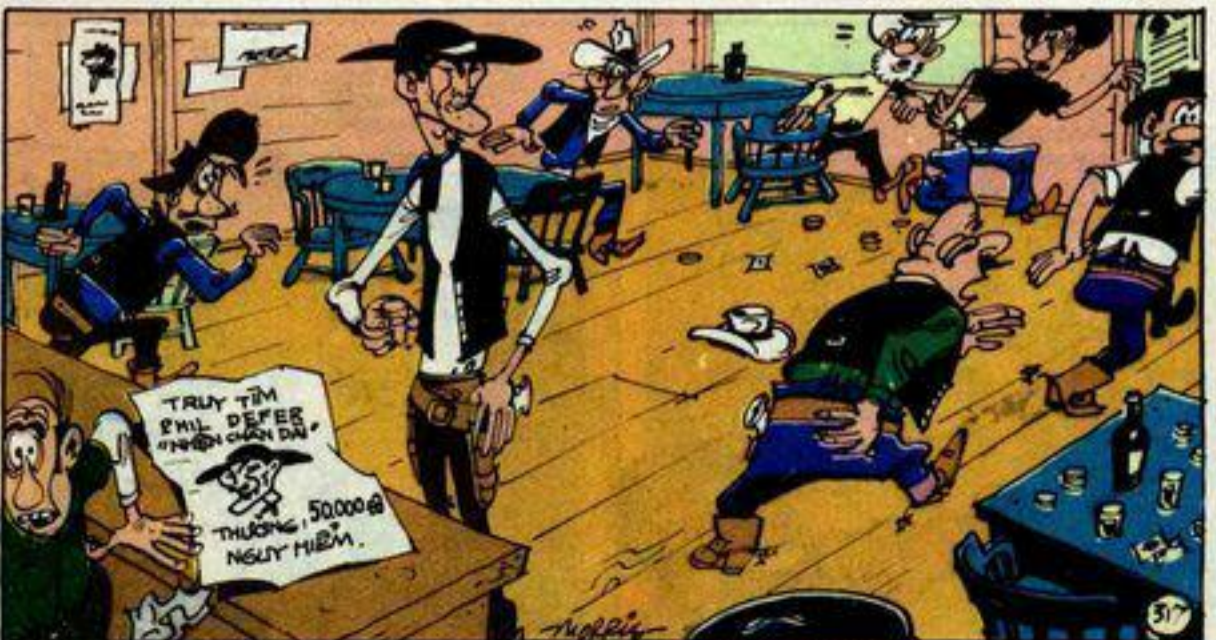


... MỘT VẢI CON CHIM SĂN MỠI ĂN XÁC
CHẾT BAY LƯƠN THEO HÃN KHẮP NƠI TỪ
MÁI NHÀ NÀY SANG MÁI NHÀ KHÁC...



ÔNG CHỦ HẢ ? ĐANG
DỌN DẸP HÃNH
TRANG... ỒNG LÀ AI ?

THẺ CĂN
CƯỚC CỦA
TUI ĐÂY,
BÉ CON...



TRUY TÌM
PHIL DEPER
TRÊN CHÂN ĐÁI.
THƯỞNG 50000\$
NGUY HIỂM.



CHUYÊN GI VẬY?
ĐÃ DẶN KHÔNG ĐƯỢC
QUẦY RẦY TAO MÀ!

ÔNG... ỒNG
CHỦ ỒI!...



CÓ THẤY LÀ
TAO ĐANG BẠN
KHÔNG! CÚT!

ÔNG... ỒNG CHỦ ỒI...
PHIL DEFER ĐẾN... PHIL
DEFER THIẾT ĐÓ! HÂN
MUỐN GẶP ỒNG!...



CÁI GÌ?! MÀY "QUẢNG"
RỐI HẢ! HAY LÀ TẠI MÀY
UỐNG RƯỢU? TAO ĐÃ NÓI
VỚI MÀY WHISKY CHỈ ĐỂ
DÀNH CHO KHÁCH HÀNG!!!

ÔNG CHỦ ỒI
ỒNG CHỦ
BIẾT RỒI LÀ
TÔI KHÔNG BAO
GIỜ DÁM ĐUNG ĐẾN
CÁI THỨ THUỐC ĐỘC PHA
TẬP ĐÓ MÀ! TÔI ĐÃ NÓI LÀ
HÂN MÀ!... TÔI ĐÃ THẤY GIẤY
TỜ CỦA HÂN... HỌP LỆ HẾT!



KHÔNG NGHĨ NGỜ
GI NỮA!
KHÔNG
PHẢI
LÀ MÀ
MÀ LÀ
PHIL
DEFER THỨ THIẾT. CÓ
CHỨNG NHẬN DO CHÍNH
QUYỀN KÝ
RÕ RÀNG!

CHÍNH
HÂN!...



HA HA HA! LÃO O'HARA
NGỐC NGHỊCH CHỈ MỚI
HÀ ĐƯỢC TÊN MAO DANH
TÂM THƯỜNG!
HA HA HA!



... NHƯNG
SAO
HÂN
LẠI CÓ
LÁ THƯ
TÔI GỬI
CHO
ANH??

BIẾT RỒI! CHÍNH THẮNG
PHÁ ĐÁM ĐÃ LÀM TÔI HƯT
CHUYẾN XE! CÓ LẼ NÓ
THẤY LÀ THƯ TÔI ĐÁNH RƠI
TRÊN XE! TÊN KỊCH SĨ NÀY
PHẢI NÓI LÀ HÊN KHI ĐÃ
TÊU ĐỜI RỒI... CHỨ TÔI SẼ
VỒ CÙNG VUI SƯỚNG KHI
ĐƯỢC XỬ LÝ HÂN...
XỬ LÝ MIỄN PHÍ!...



THẬT BẤT NGỜ! VẬY LÀ VÁN BÀI
CHƯA KẾT THÚC... TÔI CÒN CHO
LÀ MỚI BẮT ĐẦU THÔI!...



TRONG KHI CHỜ ĐỢI LƯỢT VỚI
TÔI MỘT LY ĐẶC BIỆT... TÔI MUỐN
LƯỢT MỪNG SỨC KHỎE PHIL DEFER
ĐÃ TRỞ VỀ TỬ CỐI CHẾT...
HA HA HA!



ỦA, KHÁCH HÀNG ĐAU HẾT RỒI?...
CHẴNG CÒN MỒNG NÀO CẢ...

HỌ BỎ CHAY LÚC THẤY THẺ
CẢN CƯỚC CỦA TÔI...



TÔI CÓ Ý NÀY! NGHE ĐÂY: ANH SẼ
LÊ LA Ở "CON ÁCH CƠ". NHƯ VẬY
SẼ LÀM CHO KHÁCH HÀNG RỜI QUÁN
NGAY KHI HỌ GẶP ANH! BỌN SẬU
RƯỢU LỈ LOM NHẤT CŨNG SẼ CHUỖN
LE MÀ KHÔNG LỜI THỜI GIỜ CÁ!
CỨ NHƯ VẬY, CHƯA ĐẾN HAI NGÀY
QUÁN SẼ VẮNG TANH
VÀ O'HARA
SẼ PHẢI CHÁN
NGHỀ CHỦ QUÁN...



ĐỒNG Ý ĐẤY, ỒNG CHỦ! CHỈ TRONG
MỘT PHÚT LÀ BỌN CHẾT NHẤT SẼ RỜI
CON ÁCH CƠ CỨ NHƯ DỊCH BỆNH
ĐANG HOÀNH HÀNH...



NHƯNG TRONG KHI ĐÓ, NHỜ ỒNG QUÉT
HẾT MÀNG NHỆN TRÊN TRẦN NHÀ DÙM...
TÔI BỊ ĐÍNH ĐẤY MẶT ĐẤY NÈ...



TẠI "CON ÁCH CƠ"...
LẦN NÀY THẬT RỒI...
ĐÚNG LÀ PHIL DEFER
ĐANG Ở TRONG
THỊ TRẤN!...

NGUY
HIỂM QUÁ...
QUÁ LÀ TAI
LÒNG CHO
MỌI NGƯỜI!

...MỌI
NGƯỜI TRỪ
ÔNG NHÀ ĐÓN...

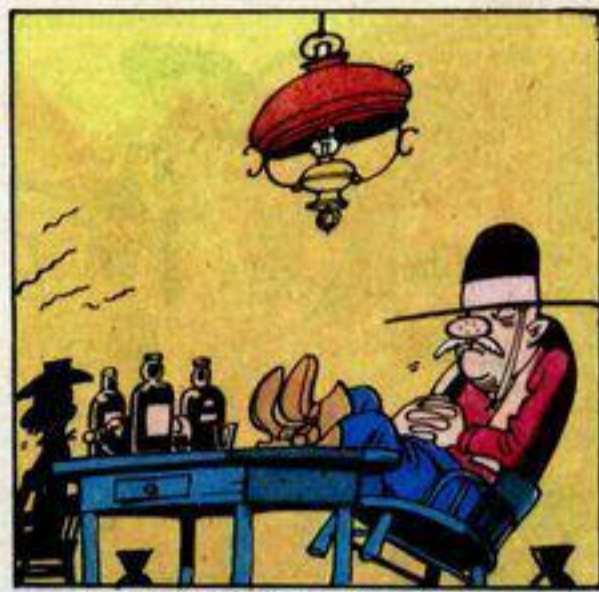


HẮN CAO GẦN
TÁM PIẾ !...

LƯA ! NGHE NÓI
NGƯỜI TA CHƯA TÌM
THẤY CÁI CÂY NÀO
ĐỦ CAO ĐỂ
TREO CỔ HẮN !

MÀ LẠI "RÒM"
ĐẾN MỨC ĐẠN
LƯỢT QUA NHƯ LƯỢT
TRÊN SỢI DÂY
ĐIỆN BẢO... CHÚ!

TÔI NHẮC ÔNG
NHỚ LÀ MỘT KH
TÊN KÝ QUÁC NÀY
CÒN Ở THỊ TRẤN LÀ
CHÚNG TA CÒN Ở TRONG
TÌNH TRẠNG AN TOÀN
CHẮNG KÉM GÌ TRONG
CHƯƠNG SỰ TỬ!



... NHƯNG CÓ MỘT KHÁCH HÀNG DUY
NHẤT VĨ LÔNG QUÁ CHÉNH, ĐÃ KHÔNG
BẾT CHUYỆN GÌ XẢY RA XUNG QUANH MÌNH...



HẮN KIA!
RA NHỎ
ĐÂY NGAY!
CÓ MÙI KHÉT!...

ÁI CHÀ!
HẮN MANG GĂNG
TAY VÀO KIA,
CƠ CHÈNG SÁP
CÓ UỠNH NHAU!



NÀY !...
XÉM CHÚT NỬA
ANH LÀM TÔI BỊ
THƯƠNG RỒI!
NGƯỜI GÌ NGỜ
NGẮN ! ĐỒ
KHỜ KHẠO !

MẤY LỜI NHỤC MA
NÀY ĐÔI HỒI PHẢI CÓ
GIẢI THÍCH ĐÂY,
LÃO CHÂN NGẮN !...
CHO LÃO ĐẾN
BA ĐỂ BẮN !...

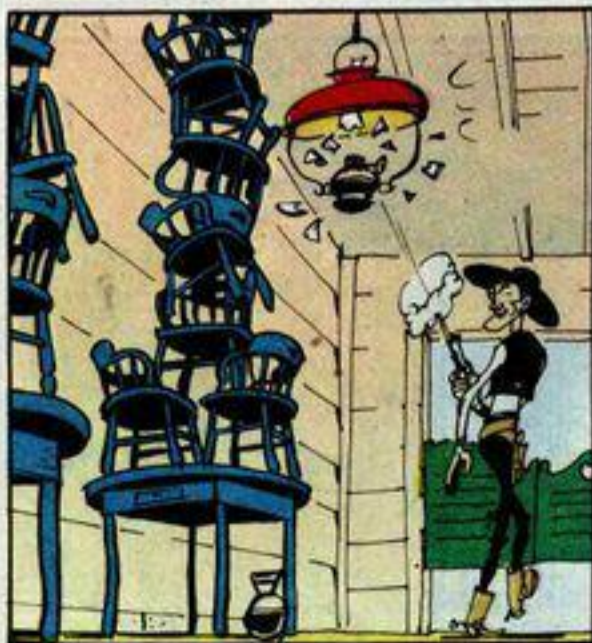
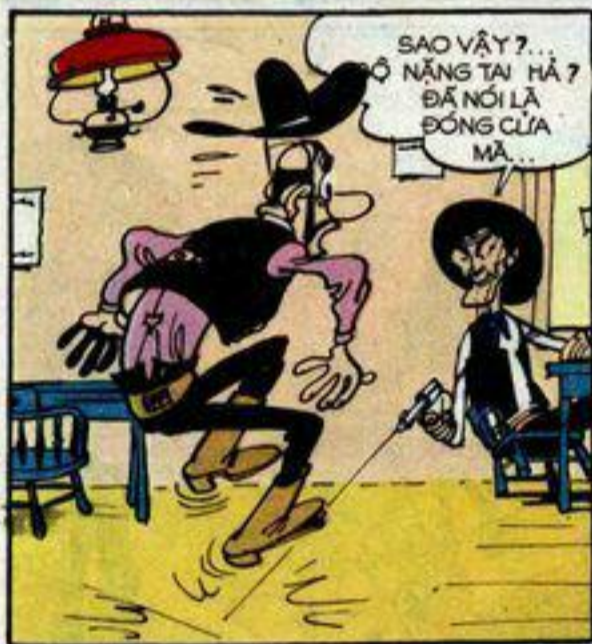
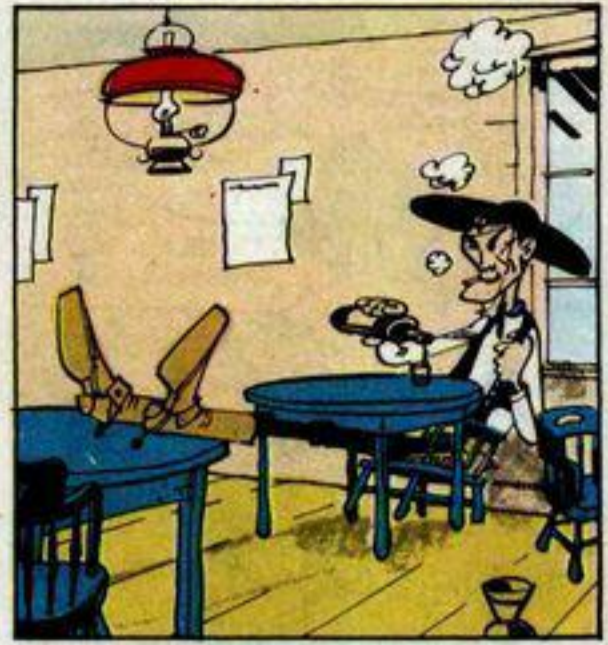


RỒI!
TRÚNG RỒI!

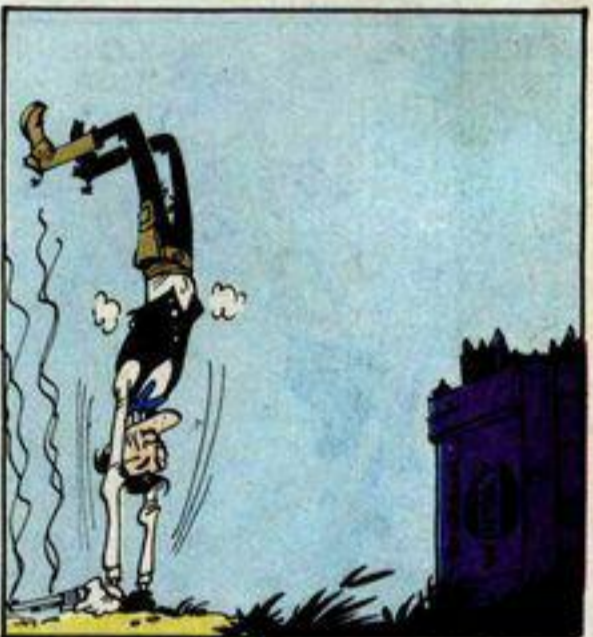
HẾT CHUYỆN SAO
DÁM ĐỐI ĐÁU
VỚI HẮN!



QUÁ RỒI ! COI NÈ ! CÁI THẮNG LỢ
ĐĂNG ĐÓ ĐÃ LÀM HƯ CÁI NÓN CỦA
TÔI NÈ !... CÁI NÓN MỚI TÌNH HẢ !...









CHÀ... CÓ TAY LA MẶT ĐẾN KIA...

LÃO GIÀ CHĂNG MỤC XƯƠNG LÂU Ở ĐÂY, NGAY KHI BẾT PHIL DEFER ĐANG Ở THỊ TRẤN...



NẾU LÃ ÔNG, TÔI SẼ CHĂNG DÁM LÉNG PHÉNG ĐẾN ĐÂY. PHIL DEFER Ở BÊN TRONG ĐÓ... MÃ HẮN CHĂNG PHẢI LÀ LOẠI XỐI LỜI ĐÁU!

CẢM ƠN CẬU TRAI VỀ LỜI KHUYÊN. NHƯNG LÃO KHÁT BÓNG CÀ CỐ, MÃ ĐÂY CÓ VÈ ĐỪNG LÀ QUÁN RƯỢU...



CÚT KHỎI ĐÂY! ANH LÂM Ô NHÉM CẢ KHÔNG KHÍ!

RẤT TIẾC, LÃO "BUNG SÁT, ĐẤT"... NHƯNG TUI LÀ CHỖ NÀY... TUI LÀ SỰ VẮNG VÈ VÀ YÊN TÌNH...



MỘT WHISKY, CHỦ QUÁN! CHO DIU CON ĐAU LƯNG CỦA LÃO CÁI ĐÁ!...



THÊM TÍ NHẠC DZUI DÈ... CHỜ, NƠI ĐÂY THỀ LÔNG QUÁ! LÃO LỰA UỐNG TRONG TIẾNG NHẠC LAM MÃ!



PAN!



ĐI RA! NGOÀI! KHỎI TỰ ĐÁU ĐỘC Ở ĐÂY... QUA QUÁN BÊN CẠNH LƯỜNG! HAY LÀ TUI PHẢI DỪNG ĐẾN NHỮNG "LUẬN CHỨNG" NÀY... TUI VẪN DÙNG CUNG KHẢ ĐẤY...

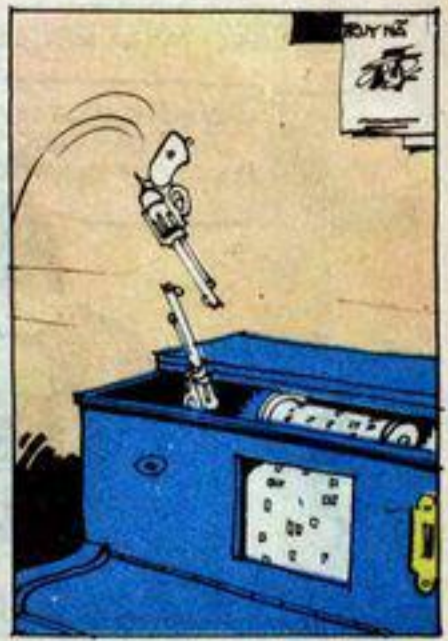
THIỆT CHỜ...



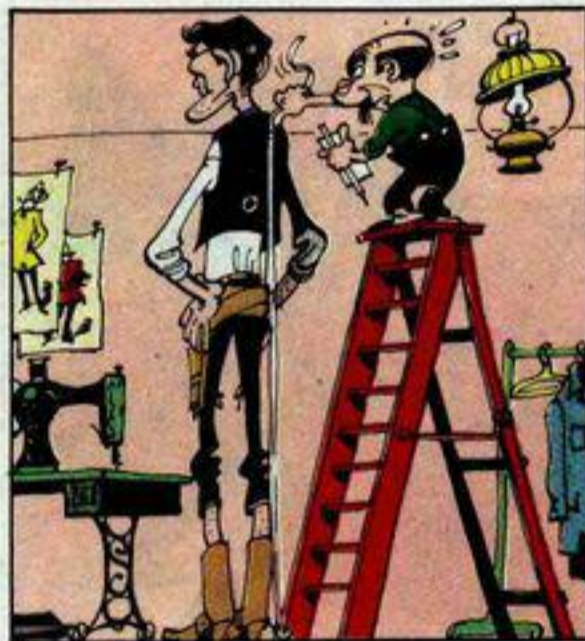
ẤY! MẤY THỨ NÀY KHÔNG PHẢI ĐỂ DẪN LẮM CẮM DỪNG II...

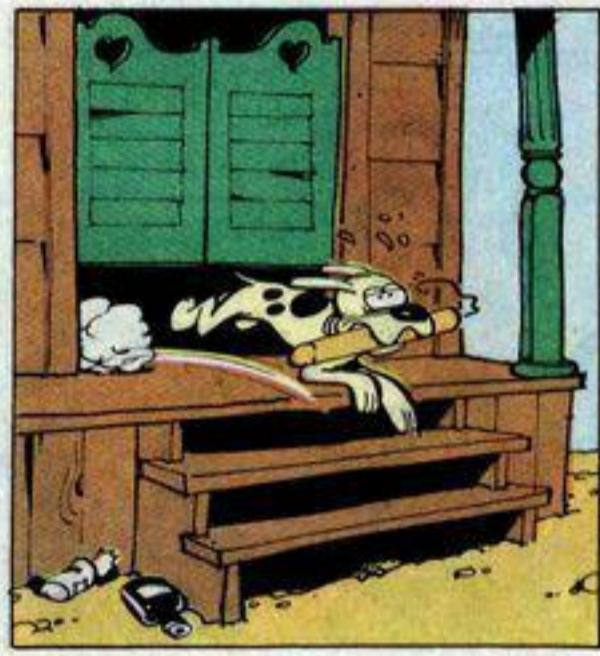


HỜI THỜI TRAI TRÈ, LÃO ĐÁU CÓ ĐẾN NƠI VỤNG VÈ LẮM ĐÁU... ĐƯƠNG NHIÊN LÀ VỚI TỚI TÁC TAY CHÂN CUNG HƠI LÔNG NGÓNG MỘT CHỨT...











TÔI HIỂU RỒI!... CHÚNG ĐÍNH TÌM CÁCH ĐUỔI KHÁCH HÀNG ĐI BẰNG THUỐC NỔ, NHƯNG CHÚNG LẠI LÃNH HẬU QUẢ CHỈ VỖ CON CHỖ KIA !!...

HIẾT SỨC!... TÔI NGHĨ LÀ HẮN DÁM LÂM NỔ CẢ LĂNG CHỈ ĐỂ BÁN MỘT LY RƯỢU ĐỘC CỦA HẮN! TÔI THÌM ĐƯỢC TRẢ ĐÓN HẮN LẮM !!

HẮN QUÊN ĐÂY LÀ TRÒ CHƠI CÓ THỂ CHƠI TAY ĐÔI!... TÔI BIẾT CÁCH TRẢ ĐUA HẮN RỒI! NGHE NÀY...



LÁT SAU TẠI CON ÁCH BÍCH...

CÓ GÓI HÃNG CỦA ÔNG CHỦ...

CHÀO ANH PHÁT THỨ...

QUÁN CHÚNG TÔI ĐÃ ANH MỘT LY ĐẶC SẢN NHÉ...

THÔI CẢM ƠN... TÔI CÒN PHẢI GIAO THƯ KHẨN, CỰC KỶ KHẨN!

HÔM NAY CON MƯỜI NÀO CHÍCH HẮN VÀ Y?? MỌI KHI HẮN CHỈ RA KHỎI QUÁN VỚI NHỮNG CÚ ĐÁ VÀ SAU KHI ĐỌC "CAN CẢ CHAI"...



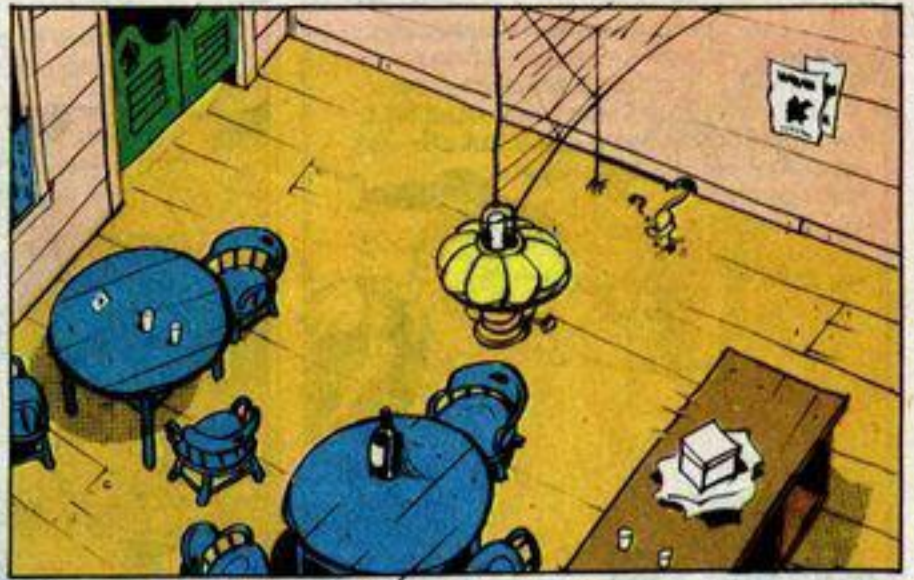
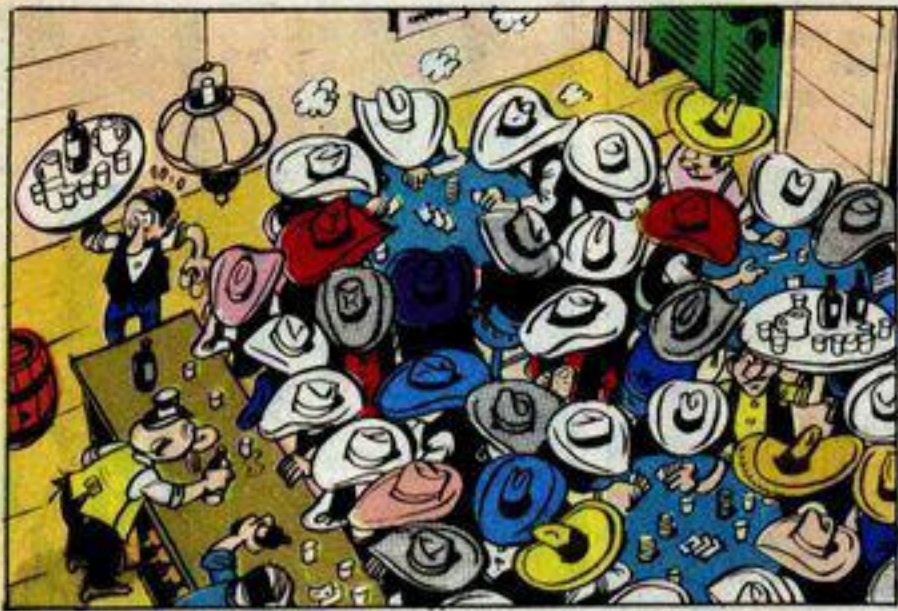
CÁI GÌ ĐÂY NHỈ... HAY LÀ XỊ GÀ NHẬN NGÀY SINH NHẬT MÌNH... QUẢ LÀ SỰ CHĂM CHỨT TẾ NHỈ...



CHẠY MAU, CÓ BOM!... BOM NỔ CHẬM!

HẢ ?!





NHỮNG TỐI SAU ĐÓ, "CON ÁCH BÍCH" CHẶT CỬNG NHỮNG KHÁCH HÀNG

...TRONG KHÍ "CON ÁCH BÍCH" VẮNG TANH VÀ LẶNG LẼ... CHỈ CÒN NGHE TIẾNG ĐỘNG ĐỀU ĐẶN CỦA GÓI HÀNG BÍ MẬT...



QUÁ LẠ CỤC HÌNH / CỨ PHẢI CHỜ ĐỢI MỘT CÁCH NGU XUÂN CHO ĐẾN LÚC NHÌN THẤY NHÀ MÌNH NỔ TAN TÀNH BẤT CỬ LÚC NÀO, MÃ KHÔNG LÁM GÌ NỮA!!...

O' SULLIVAN VÀ PHIL DEFER HỐT HOẢNG CHĂNG KÉM GI KHÁCH HÀNG, ĐÃ ĐI TÀN RA KHỎI CĂN NHÀ...



PHẢI CHỜ ĐỢI NHƯ VẬY THẬT CHỊU HẾT XIẾT! CÔNG SỨC LAO ĐỘNG CẢ ĐỜI SẮP TIÊU TAN NGÀY TRƯỚC MÔI MÌNH!

BẢ NGÀY SAU...



...TÔI PHẢI SỐNG CĂNG THẲNG NHƯ VẬY LẢ BỐN NGÀY RỒI!!... CHỊU HẾT NỔ!!... ĐẾN LÊN MÃ CHẾT THỜI!!... MÃ OI!!!...

QUÊN ĐI ÔNG CHỦ OI

BỐN NGÀY SAU...



HẾT SỨC RỒI!... QUÁ MỨC RỒI!...

NĂM NGÀY SAU



ÔNG CHỦ LÂM DI CHÚC TRƯỚC ĐÃ!...



KHỐN NAN! CHÚNG LỬA MÌNH!!... TOÁN LẢ "JUMPING BEANS" THÔI

"JUMPING BEANS" (HẠT ĐẬU NHẢY), MỘT TRỒ LA CỦA MÊH CÔ LA MỘT HẠT ĐẬU TÂM, RỒNG, TRONG ĐÓ NGƯỜI TA NHỐT CON BỌ CHẾT SỐNG. NHỮNG HẠT ĐẬU NÀY SẼ NGỌ NGUẬY VÀ VA VÀO NHAI MỘT CÁCH NGỘ NGHỊCH.



TÔI SẼ TRẢ THỦ CHÚNG BẮNG MỘT TRÁI BOM THỀ TỬ!



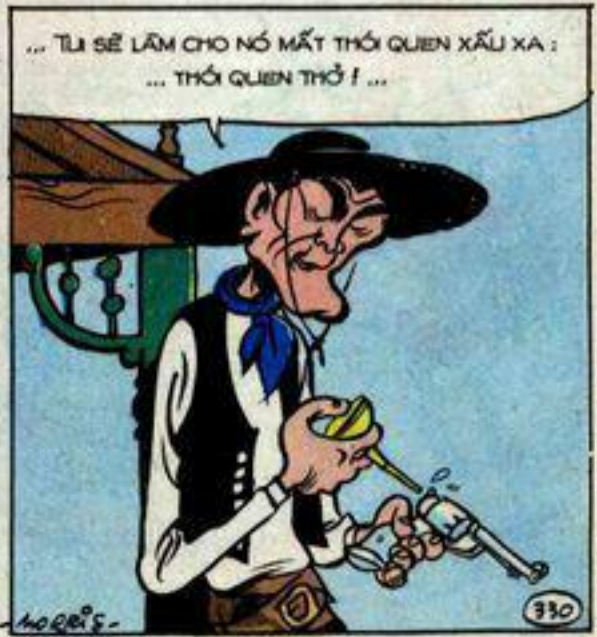
ỒI! MỘT LY ĐÚP "ĐẶC BỆT"

CƠN TÔI PHẢI ĐẾN LY TO GẤP BA...



HẾT HIẾU! NĂM NGÀY KHINH HOẢNG CHỈ VÌ VAI CON BỌ CHẾT MÊH CÔ BẮN THỦ!!!

CÓ CON BỊ NHỐT ĐÃ NỔ ĐIỆN!! NÓ TRẢ THỦ DỪ QUÁ!







LỐI CẠN LY RỜI RA
NGOÀI ĐÁI
LUCKY LUKE !!

TẠI SAO KHÔNG Ở ĐÂY ?
TÔI RẤT GHÉT XỬ LÝ
TRƯỚC CÔNG CHÚNG
NHỮNG VẤN ĐỀ
NỘI BỘ ...

TRUY NÃ
TỆNH THƯỜNG
500



RẦM!



BẤT TÌNH
RỜI!

NÓ XỤP XƯỚNG CHÍNH
NHÌ MỘT ĐỒNG!

ĐẾN LÚC PHẢI
NHANH CHÓNG
ĐƯA NÓ RA
NGOÀI THỎ!

VIOOLA?



TRỜI ĐẮT!
HÔNG RỜI!
LẠI PHẢI LẤM LẠI NỮA!

XÊ RA! XÊ RA!
NÓ CÓ THỂ TỈNH LẠI
BẤT CỨ LÚC NÀO!



HẾT Ý! LÂM SAO ANH
GỮ BÌNH TĨNH QUÁ
CHỨNG TRƯỚC TÊN
ĐIÊN KHÙNG ĐÓ?
TUYỆT HẢO!!



KHÔNG TỚI MỨC VẬY ĐẤU! ... TÔI BIẾT CHẮC
CHẮN LÁ CHỪNG NÀO TÔI CÓN ĐỨNG
TRƯỚC BAR RƯỢU LÁ ANH
CHĂNG DỊ ĐOAN CỦA CHÚNG TA
SẼ KHÔNG DÁM BẮN ...



... VÌ SỢ LÂM BẾ
TÂM GƯƠNG ĐẸP
CỦA ỒNG ...



CON MÈO ĐEN LÃ CỦA BÀ HĂNG XÓM
CHO MƯỜN LÂM VAI PHỤ TRONG
MÀN HẬU KỊCH ... CÓN TẮM LỊCH
THÌ CỨ ĐẾN HAI NĂM RỒI!



THỨ ĐỒ Ử XỈ!
HÔNG MỘT LẦN NỮA LÀ
ANH CÓ THỂ CUỐN XÉO
ĐÂY ... NẾU CÒN
SỐNG SỐT ! ...

LẦN VỪA RỒI
QUÁ SỨC CỦA
TÔI NHƯNG THẮNG
PHÁ ĐÁM SẼ PHẢI
TRẢ GIÁ THỜI ...
RỒI NÓ SẼ BIẾT
BẾT TAY TUI ! NÓ
CỬ ĐỢI ĐÂY ! ...



NGÀY HÔM SAU ...

BILL!
LY CÀ PHÊ ĐEN
CỦA TAO ! NHIEU VẢ
CHO THẬT ĐẶC VÔ !!

KHÔNG NÚT THUỐC



CÀ PHÊ CỦA ÔNG ĐÂY ... ĐẶC ĐẾN MỨC CÓ THỂ KHÉNH MỘT ÔNG LÃO TÁM MƯƠI BỊ BỊNH PHÒNG THẤP NHỰY ĐƯỢC ĐỀU QUADRI ĐÂY ...



UI DA!



HẾT XÂY !
CÁI MÓNG
NGỰA !



... RỒI LẠI CỎ BỐN LÁ NỮA !
ĐỪNG LÃ NGÀY HÊN CỦA MÌNH !
ĐÃ ĐẾN LÚC TÍNH SỐ VỚI LUCKY LUCKE !!



ÔNG NHÀ ĐÓN ĐI KIỂM LUCKY LUCKE CHO TUI ! CÓ VIỆC VỚI HẮN ĐÂY !



MỘT NGÀY RỰC RỠ ! NHƯNG
MÃ Ở ĐAU RA MŨI THUỐC
ƯỚP XÁC GÓM
GHIẾC NHỈ ? !! ...



À ! ÔNG NHÀ ĐÓN !
... CÓN GÓ NÀO ĐƯA ÔNG ĐẾN
VẬY ? ...

NGÀY ĐẸP TRỜI PHẢI KHÔNG ? CĂNG LÂM TA CẢM NHẬN RỠ HẠNH PHÚC ĐƯỢC SỐNG ! PHIL DELFER NHỚ TÔI ĐẾN ĐÂY BÁO ANH BIẾT LÀ HẮN TA SẼ ĐỢI ANH NGỒI ĐẠI LỢ, NGAY KHÍ ĐỒNG HỒ GẮC CHƯỜNG ĐIỂM MƯỜI HAI GỜ TRƯA ...



TRONG KHÍ CHỜ ĐỢI XIN PHÉP ANH ! ...



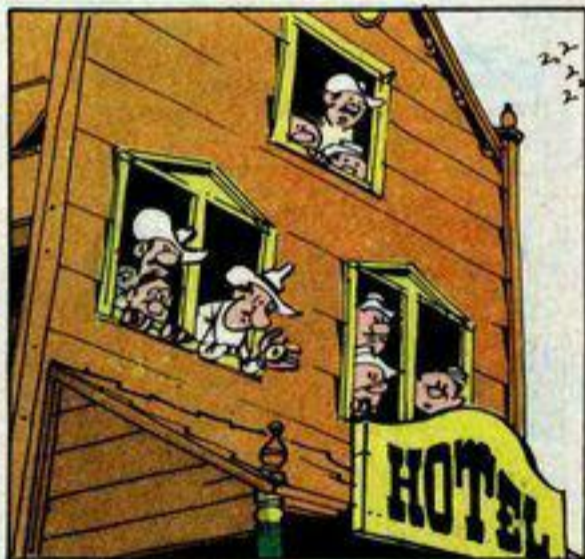
... NGƯỜI TA THÁO NGỰA CỦA NHỮNG NGƯỜI SÙNG ĐẠO ĐỂ TRÁNH KHÔNG ĐỂ CHÚNG PHẢI ĐỨNG NGOÀI ĐƯỜNG LỘ ...



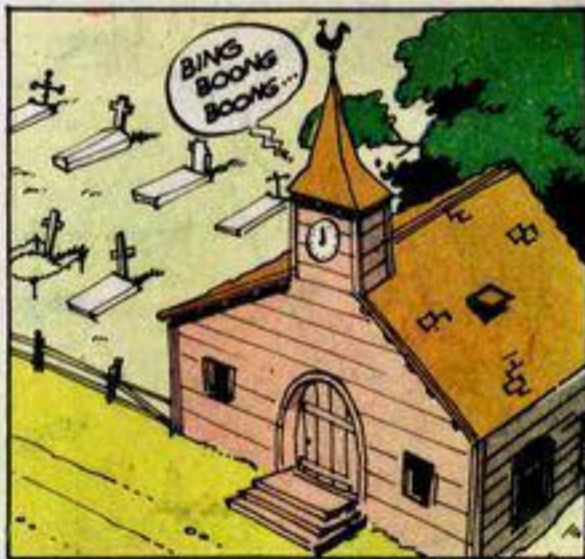
GỜ QUYẾT ĐỊNH CỦA THỜI ĐIỂM BAN TRƯA, GỜ "TÍNH SỐ" KINH KHỦNG, ĐẾN GẦN ... CON ĐƯỜNG CHÍNH VẮNG HOẸM IM LẶNG NHƯ TỜ ...



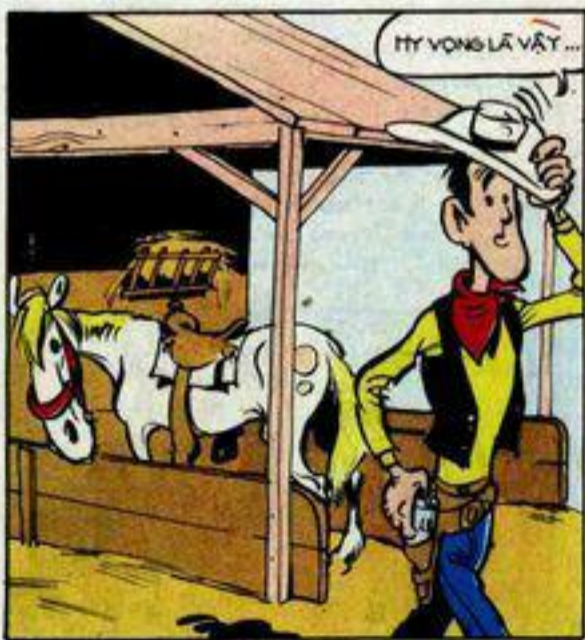
SỰ IM LẶNG NẶNG NẾ CHỈ BỊ GIÁN ĐOẠN BỞI TIẾNG ỒN ĐẾN TỪ XƯƠNG NHÀ ĐÓN ... MỘT TIẾNG ỒN ẦM ẦM CỦA BÚA VĂ CỬA ...



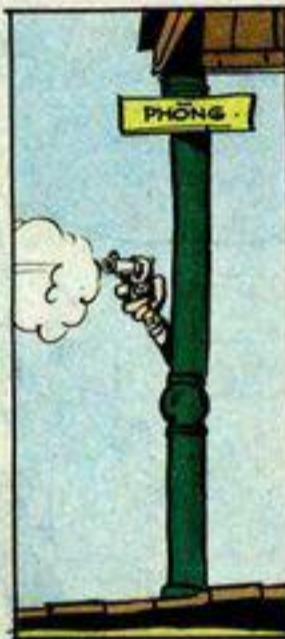
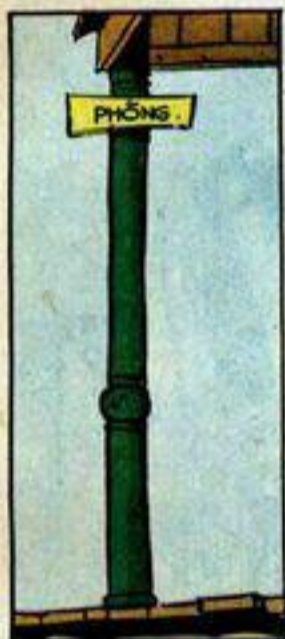
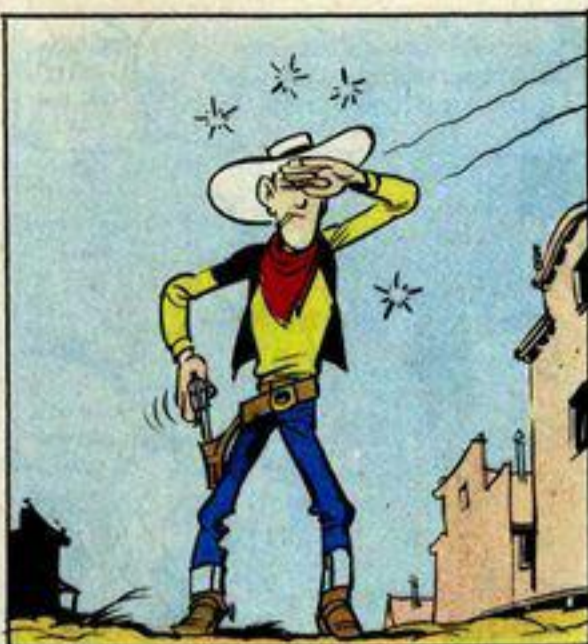
NHỮNG TAY TỐ MỒ ĐỪNG Ở CỬA SỔ NHÀ, ĐỢI CHÚNG KIẾN CẢNH TƯỢNG CHẾT CHÓC.



... SAU CÙNG CHUÔNG ĐỒNG HỒ ĐIỂM MƯỜI HAI CÚ TIẾN ĐỊNH CỦA BUỔI TRƯA ...



CÚ GƯƠNG SÓI NÀY HAY ĐẤY!
ĐỪNG LÃ SÁNG KIẾN CHỐI
CHANG MÃ ! HAHAHA !

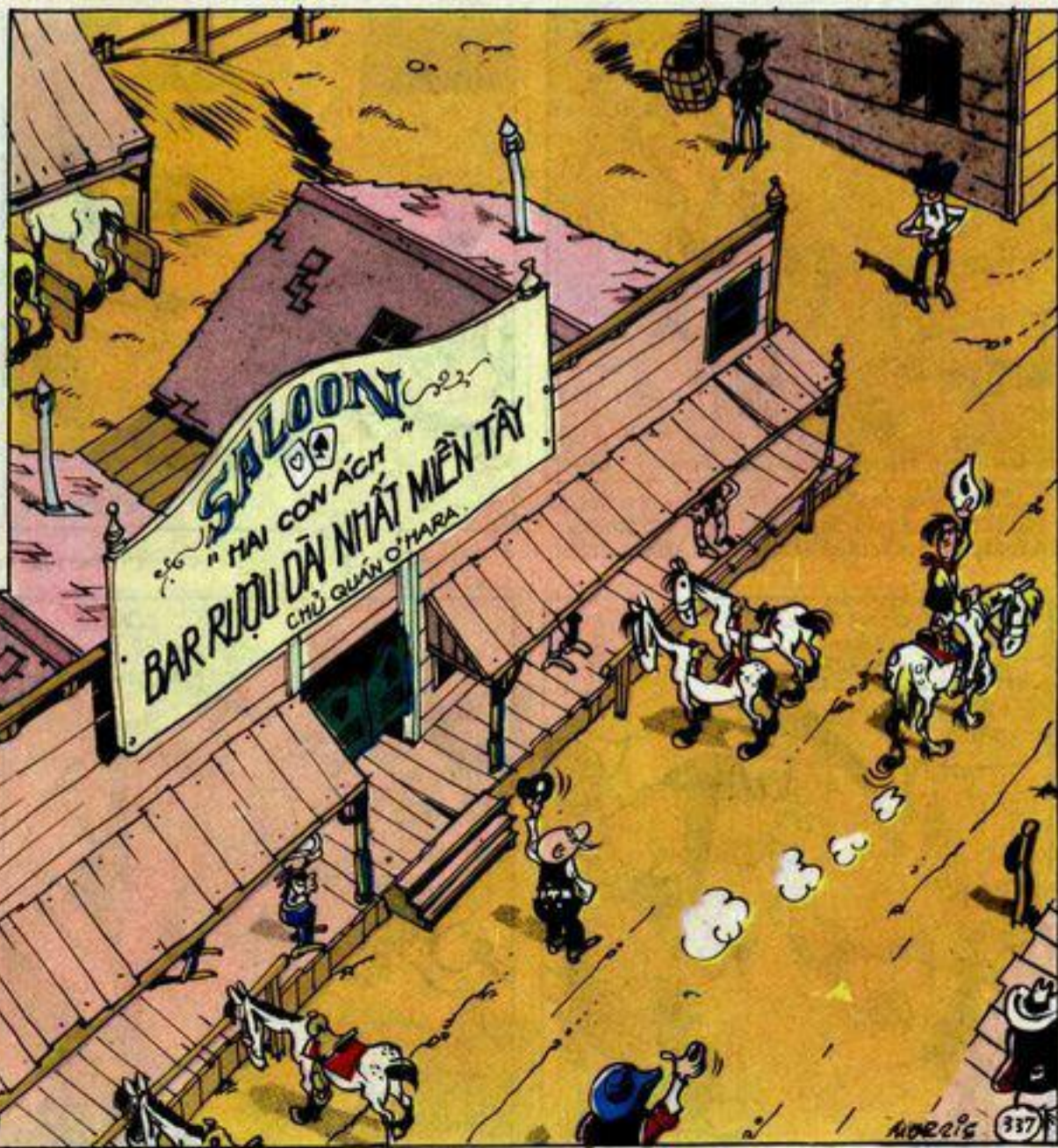
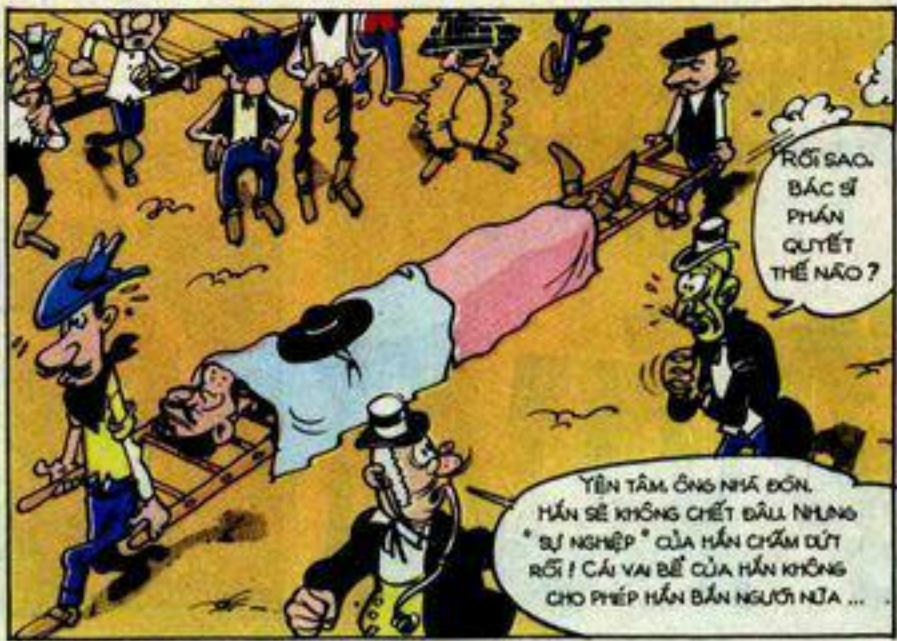


MẤY CÁI ỐNG NÀY ĐỪNG LÃ TRỜI THƯƠNG ... MÌNH CÓ
THỂ ĐI TỚI MÃ KHÔNG PHẢI THÔI MẶT RA ...



HÊN QUÁ MỨC ! NHÌE
CHAM MẶT VỚI NGUYÊN
MỘT TỔ NHÌM !



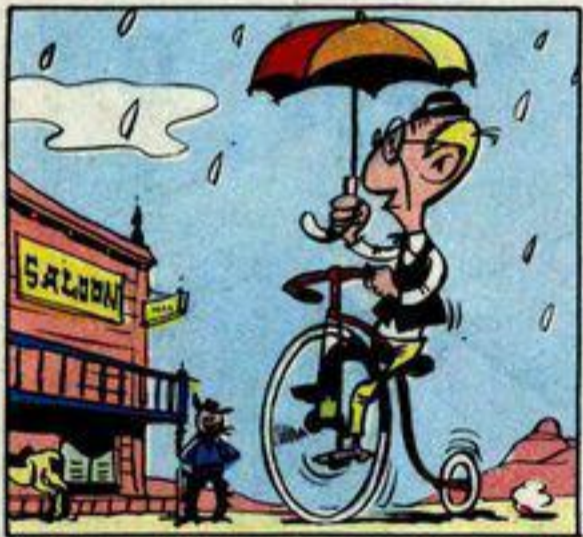


et

PILULE



... SỰ VIỆC XẢY RA TẠI MỘT NƠI HẸO LẠNH KHÔNG CÓ LUẬT PHÁP, CÓ TÊN GỌI LÀ "SMOKEY-TOWN", CŨNG CÓ NGHĨA LÀ "THỊ TRẤN MŨ MỊT" - ĐƯỢC GỌI NHƯ VẬY LÀ DO NHỮNG TRẬN ĐÁU SŨNG XẢY RA LIÊN MIỀN...

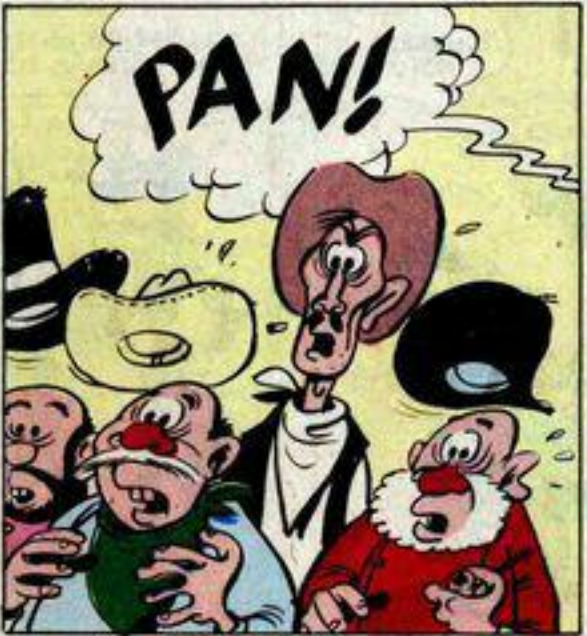
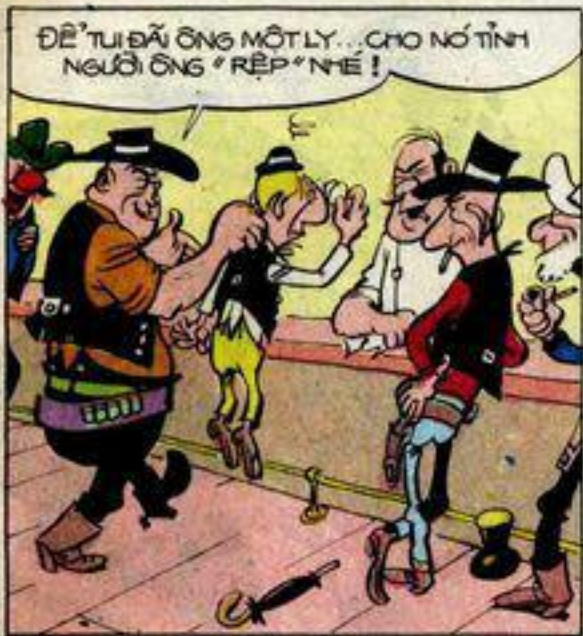


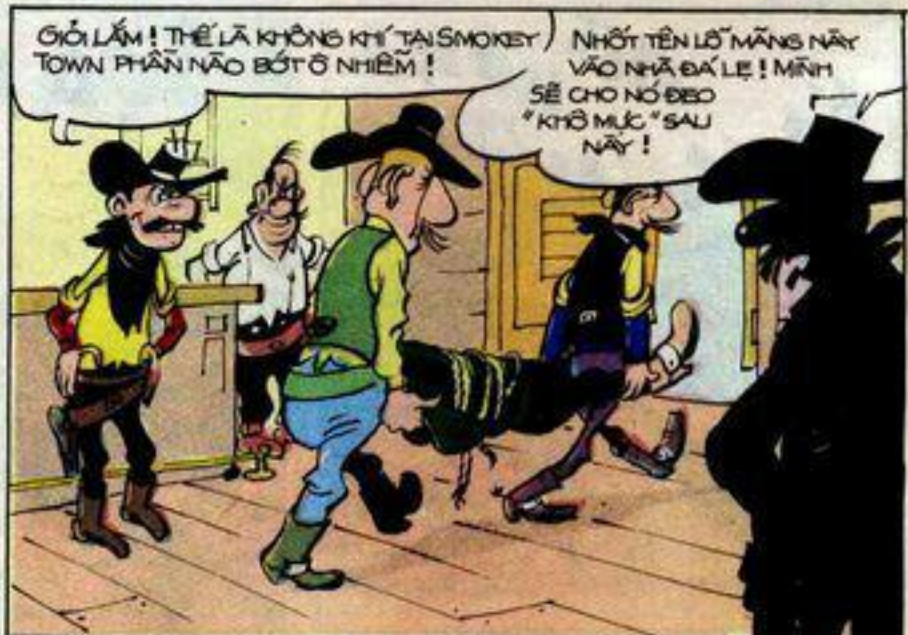
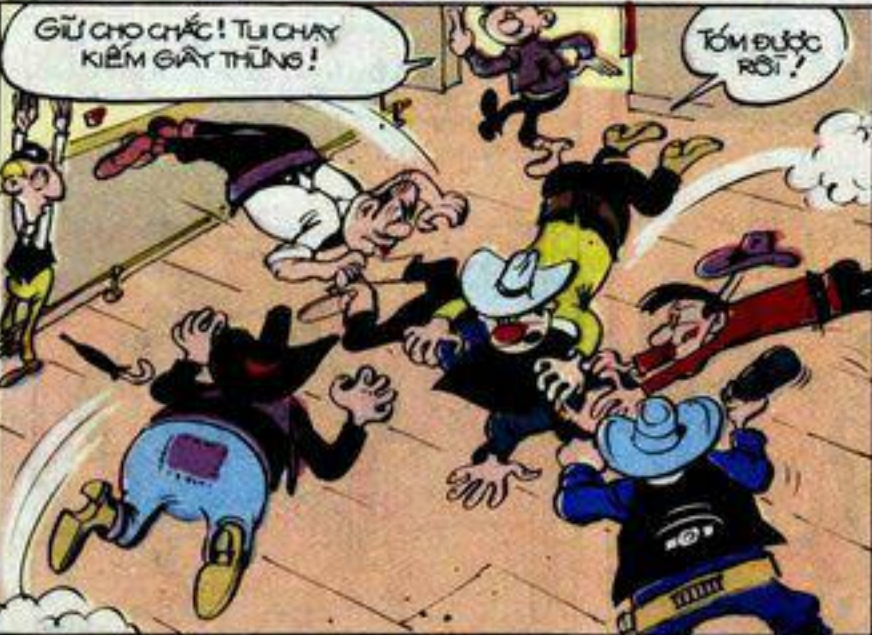
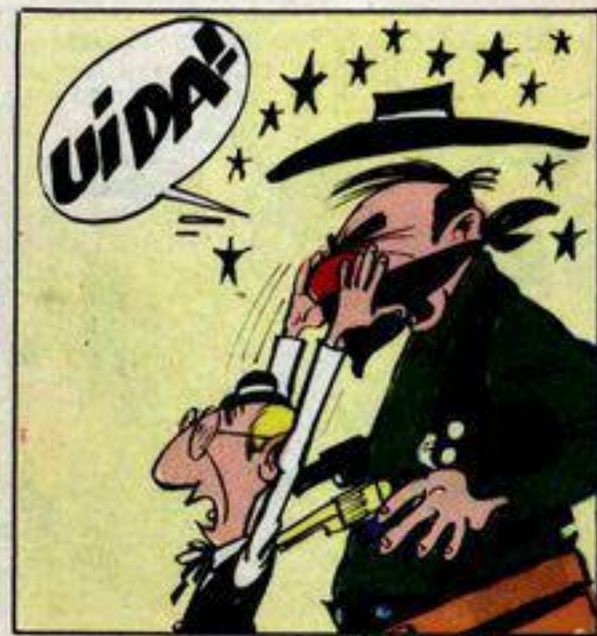
... TÔI ĐANG CÓ MẮT TẠI THỊ TRẤN ẤY KHI PILULE XUẤT HIỆN. NHÌN ÔNG TA CHẮNG CÓ DÁNG VẊ GIỎI NGƯỜI HÙNG CỦA MIỀN TÂY...



... TẠI BAR RƯỢU, ÔNG BẠN CHÂN VÔNG KIẾNG CỦA CHÚNG TA LÃ TRỞ CŨI CHO TẤT CẢ DÂN NHẦU...









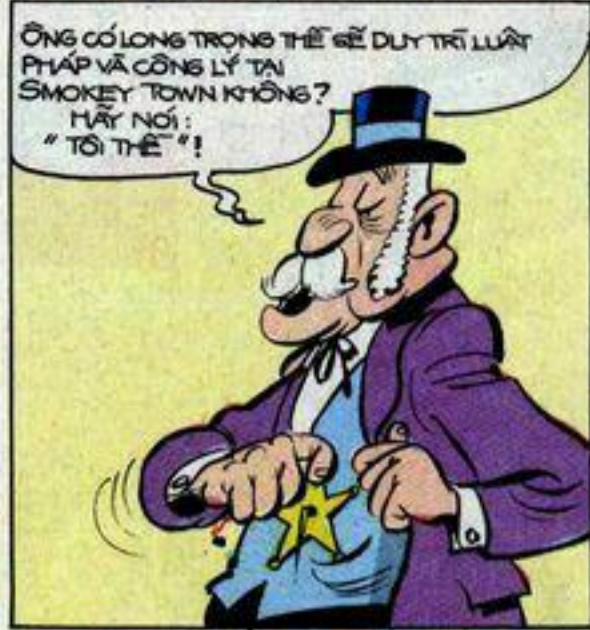
CHÀO ÔNG QUAN TÒA! ĐI DU LỊCH HẢ?

IM LẶNG! TÔI ĐẾN THỰC HIỆN NHIỆM VỤ CHÍNH THỨC!



XIẾT THẤY SỰ CAN ĐẢM MÃ ÔNG ĐÃ THỂ HIỆN VÀ NHỮNG CÔNG TRẠNG ÔNG ĐÃ LÀM CHO CÔNG ĐỒNG THÂN MIÊN CỦA CHÚNG TÔI, TÔI ĐỀ CỬ VÀ LƯÊN BỔ ÔNG LÀ CÁN SÁT TRƯỞNG SMOKEY-TOWN...

A? TÔI ẤY HẢ? NHƯNG TÔI...



ÔNG CÓ LONG TRỌNG THỂ SẼ DUY TRÌ LUẬT PHÁP VÀ CÔNG LÝ TẠI SMOKEY TOWN KHÔNG? HÃY NÓI: "TÔI THỂ"!



AI!

ĐIỀU TÔI THÍCH NHẤT TRONG CON NGƯỜI ÍT LỖI! MỚI LÀ ÔNG LÀ MẠNH ĐỘNG QUAN TRỌNG.



BÂY GIỜ TÔI XIN ĐƯỢC HÂN HẠNH KHOÁC LÊN NGƯỜI ÔNG NHỮNG VẬT DỤNG CỦA MỘT CÁN SÁT TRƯỞNG... ITY MANG CHÚNG MỘT VONG ÔNG CÓ THỂ KHÔNG KÉM GÌ... CÁCH VINH QUANG



... NGƯỜI TIỀN NHIỆM CỦA ÔNG ...



CẦU MONG LINH HỒN ÔNG TÀ ĐƯỢC YÊN NGHỈ...



MANG RA ĐÂY MAX! MÃY LY ĐỒI ĐỂ CHÚC MỪNG NGHĨ LỄ CHỨ !!

CÓ ĐÂY ÔNG QUAN TÒA!

CHO TÔI MỘT LIMONADE!



ƯÔNG 100% MỪNG PILLULE VÀ SỰ TRONG SẠCH HÓA CỦA SMOKEY-TOWN!

CHÀ! LY LIMONADE Đâu? MÌNH CHẴNG THẤY GÌ CẢ! Ặ!... ĐÂY RỒI.

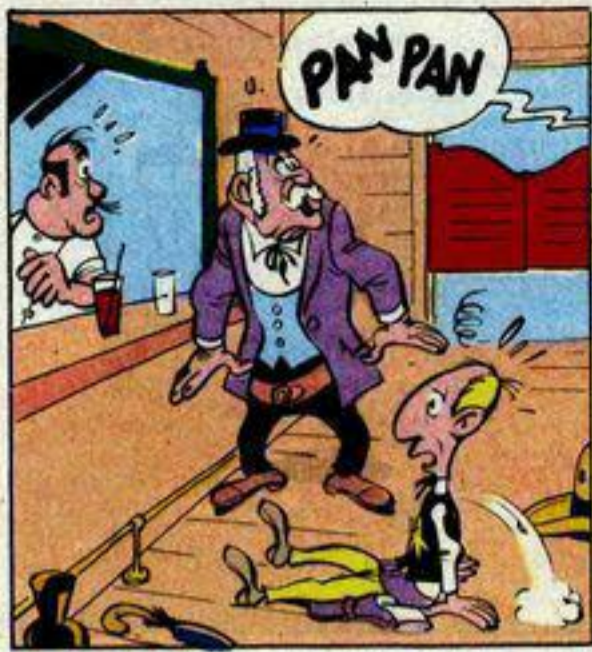


Ừc... Ừc... Ừc... Ừc... Ừc... Ừc...



NẾ! ÔNG TÀ GỤC RỒI!

Ừ... XÚC ĐỒNG QUÁ MÃ!



PAN PAN



"NGÂN HÀNG NHỮNG NGƯỜI CHĂN NUÔI"
BỊ QUỐP! CHÍNH LEFTY QUỐP! TÔI NHẬN
RÀ NÓ VÌ CÁCH CỘT KHĂN CHE
MẶT CỦA NÓ!...



THẾ NÀO CẢNH SÁT
TRƯỞNG! TRÁCH NHIỆM
GỌI! ÔNG CÒN CHỜ
GÌ NỮA?!

HÍC!

ÔNG UỐNG
MỘT LŨY
CHO TỈNH
NGƯỜI.



... VÀ HÃY LUÔN NHỚ RẰNG TOÀN THỂ CỬ
ĐÀN SMOKEY-TOWN LUÔN ĐỒNG LÒNG
VỚI ÔNG!

THỨ WHISKY!
CHỒNG MẶT
QUA!



ỒI CHÀA CHÀ!
CHÚNG ĐỒNG HỒN
MÌNH TƯỚNG!
BA ANH EM
SINH
BA!



XẾO! TAO KHÔNG LÀ BỊ QUẦY RẦY
LÚC ĐANG LÀM VIỆC!



NHÂN DANH PHÁP
LUẬT...

HA HA HA!
CẢNH SÁT
TRƯỞNG TÀI SMOKEY-
TOWN! HAY
ĐÂY!



... BỐ CHOC QUÊ MÌNH HAY SAO!... NHỀ GỒI
THẮNG RỒM THIẾU MÁU ĐIÊN! NÀY, TAO CÀ
MƯỜI ĂN MỘT LÀ MÀY KHÔNG CỎ ĐỦ TÍNH
THẦN ĐỀ BÀN NỮA!



HÍC!

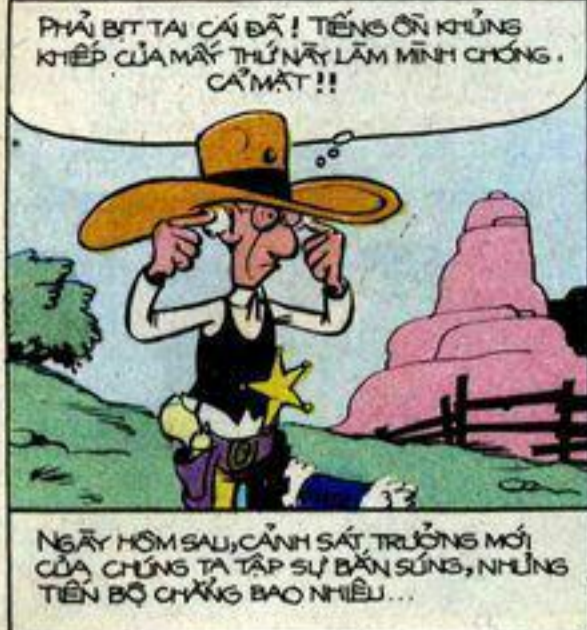
PAN



LẠY CHỨA! HẮN BỎ
ĐI MÃ KHÔNG LẤY
MỘT XU! NHƯN
DANH TẤT CẢ NHỮNG
NGƯỜI GỒI TIÊN, CẢM
ƠN CẢNH SÁT
TRƯỞNG!

ÔNG CỎ LY NƯỚC
KHÔNG?... ĐẾN
GỜ TÔI PHẢI
LỒNG THUỐC
RỒI!... HÍC!...

MÃ MỚI GẶP ĐƯỢC MỘT
CẢNH SÁT TRƯỞNG KHÔNG
BIẾT LẠNH GẤY!



PHẢI BỊ TAI CÁI ĐÃ! TIẾNG ỒN KHỦNG KHÉP CỦA MẤY THỨ NÀY LÂM MÌNH CHỒNG. CÁI MẮT!!

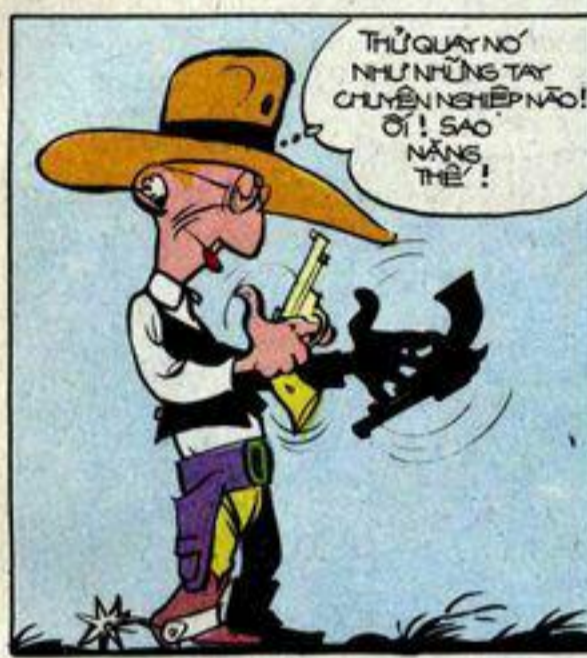
NGÀY HÔM SAU, CẢNH SÁT TRƯỞNG MỚI CỦA CHÚNG TA TẬP SỰ BẮN SÚNG, NHỮNG TIỀN BỘ CHĂNG BAO NHIÊU...



... KHÓI QUÁ!
CÓ THỂ HẠI CHO ĐƯỜNG HỒ HẤP!



... MỘT MỞ ĐẦU CẦN MÃN... VÀ NƠI AN TOÀN DUY NHẤT CỦA KHU VỰC ĐƯỜNG NHƯ LÃ ĐĂNG SAU TÂM BIA...

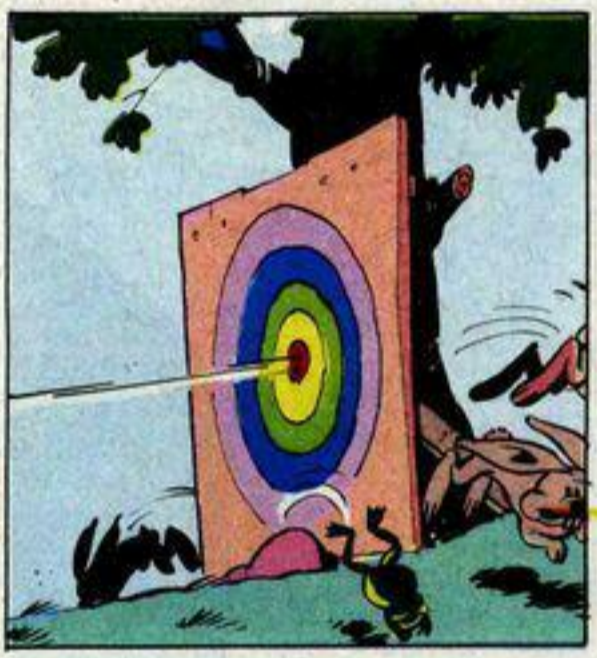


THỬ QUAY NÓ NHƯ NHỮNG TAY CHUYÊN NGHIỆP NÀO!
ỒI! SAO NẶNG THẾ!



HẢ?!

PAN PAN PAN



ÔNG NGHE MẤY TIẾNG SÚNG ĐÓ KHÔNG? PİLULE ĐANG LUYỆN TẬP ĐỒ! MÌNH VÀO XEM ÔNG TA XOAY SƠ RA SAO...

ỪA!



HAI PHÁT TRÚNG VỚI KHOẢNG CÁCH MỘT TRĂM "PIE"! CÒI VẬY MÃNG BẠN MÀY ĐÁO ĐỀ ĐÂY, CẢNH SÁT TRƯỞNG!



TÔI HI VỌNG CẢNH SÁT TRƯỞNG HẢI LÔNG VỚI CÔNG AN VIỆC LẮM MỚI... DỪ SAO BÂY CÙNG LÃ MỘT CHỖ LẮM THƯỜNG TRỤ... TẤT CẢ NHỮNG CẢNH SÁT TRƯỞNG CỦA CHÚNG TÔI ĐỀU MANG NGÔI SAO CỦA HỌ CHO ĐẾN CUỐI ĐỜI... NGOÀI RA, THÌ TRẦN CÙNG CHỈ TIỀN CHO HỌ CHẾ ĐỘ CHÔN CÁT MANG NHẤT...



CÁI THẬP ĐỀ NÓ



-AOR 245-



TUYẾT VỜI! ÔNG TA BẮN NHANH TỚI MỨC BẮNG MẮT THƯỜNG, CÒN KHÔNG THẤY ÔNG TA RÚT SÚNG RA NỮA!!



Ồ...
MÃI MÃI



CẢNH SÁT TRƯỞNG ! CƠ
VIỆC ! LEPTY CŨNG ĐỒNG
BỘN ĐANG TỤ TẬP TRONG
VƯỜA LÚA CÚ VEN LÃNG !
CHÚNG ẬM MÙU MỘT
TRỞ XẤU GI ĐÓ ! ĐÃ
ĐẾN LÚC TỌM ĐẬU
CHÚNG !

CHẶN QUÁ !
ĐÚNG LÚC
TÔI ĐANG
SOAN BỘ
SỬU TẬP
BUỒM !



TÔI ĐÃ HỈNH DUNG RA BIA MỘ CỦA ỜNG
CƠ MẤY CHỮ VẮNG * ĐẶM CHO PILLULE,
ANH DỪNG HỖ SINH TRONG LÚC THỰC
HIỆN NHIỆM VỤ CỦA NGƯỜI CẢNH SÁT
TRƯỞNG... THÌ TRẦN SMOKEY-TOWN VỜ CÙNG
THƯƠNG TẾC *...



Ồ ! Ồ ! XUỐNS ĐỐC !
ĐOẠN ĐƯỜNG GẤP
KHỨC NẦY QUẦ
LẦ NGUY HIỆM ...



THẾ NẦO, TUI BẦY HIỆU CẢ CHỨ ? TỌM, JOE
VẦ SLIM ĐỨNG GẮC TRƯỚC CỬA NGẦN HẦNG,
GẦN MẦY CON NGỰẦ, TRONG KHI TẦO LO RỜ
SẦ-LẦCH VỜ MẦY ĐỨẦ KẦ ! NHỚ KHÔNG
ĐƯỢC PHẦM SẦ LẦM
ĐẦY !

RỜ, XẾP !



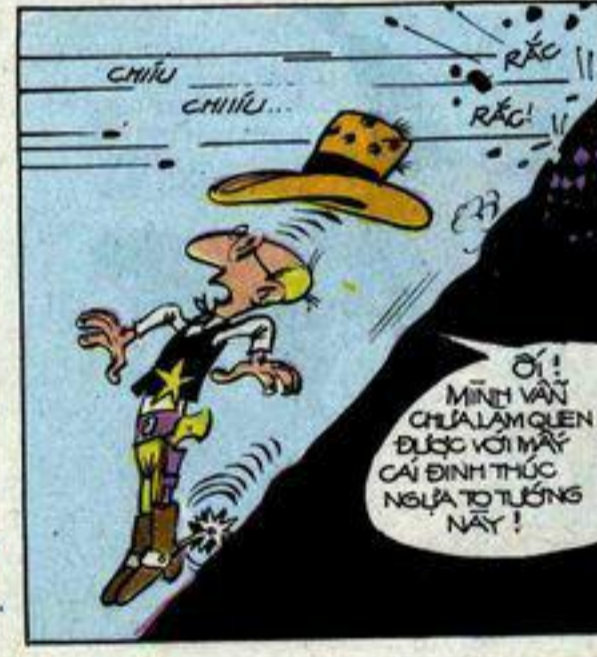
BẦO ĐỒNG ! CHUẨN
BẦ SẦN SẦNG ! CẢNH
SÁT TRƯỞNG ĐỀN
KẦ !

LẦ THẮNG PHẦ,
ĐẦM PILLULE ĐỀN
THỐC GẦY
BẦNH XỀ !



XẦ CHẦ
VẦO NỜ !

CHỒ HẦN LIỀU
GẤP ĐỒI !



CHẦU

CHẦU...

RẦC

RẦC !

Ồ !
MÌNH VẦN
CHẦ LẦM QUỀN
ĐƯỢC VỜ MẦY
CẦ ĐỀNH THỐC
NGỰẦ TỜ TƯỚNG
NẦY !



Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !

Ồ !



KỀNG TỜ ĐẦU ! LỀ !
KỀNG TỜ ĐẦU ? !!



BỀ NẦT RỜ ! CẦ KỀNG
GẦN NHỰ CỒN MỜ TÌNH !
KHÙNG KHỀP
QUẦ !

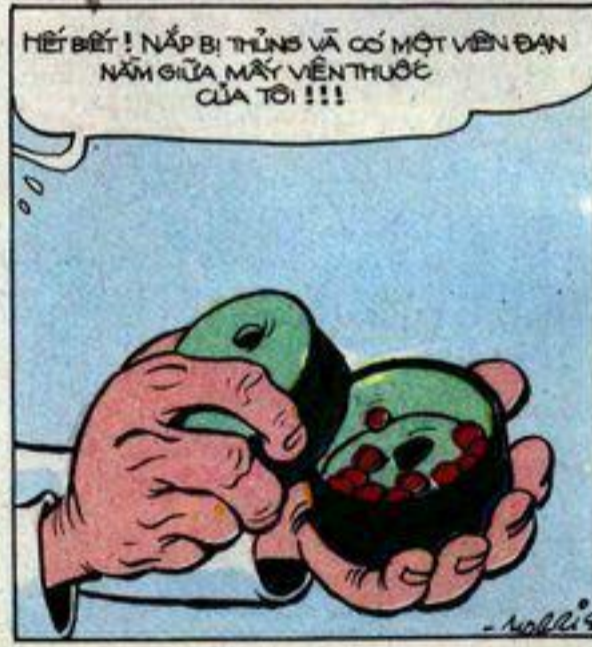
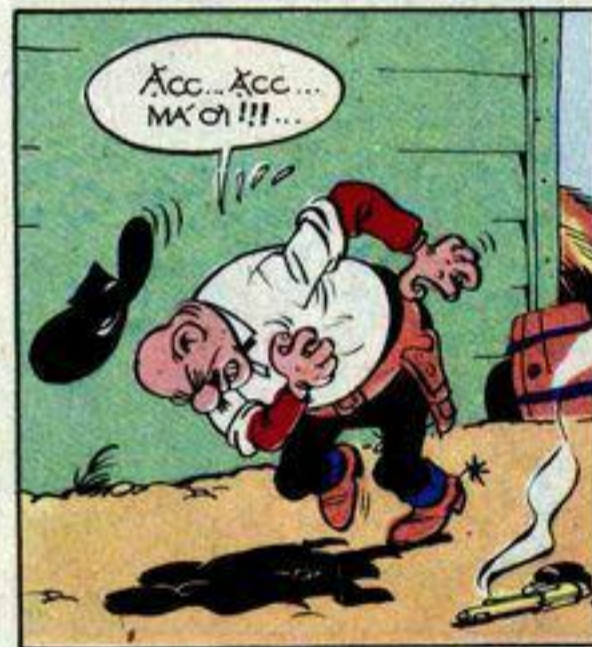
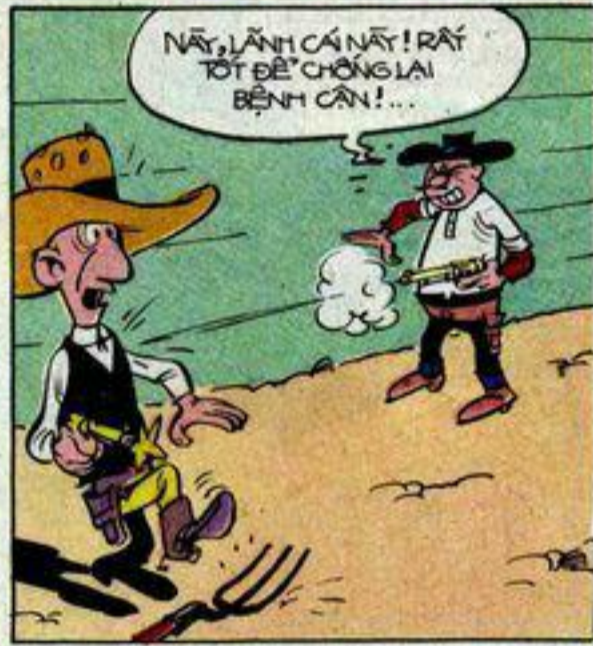


TUI BẦY NẦP CHỜ NẦY, CHỜ NẦY NỀ !
HẦN VẦ THỜ MẦT VẦO LẦ XỨ
LIỀN NHỀ !

RỜ,
LEFTY !

RỜ,
XẾP !





LUCKY LUKE

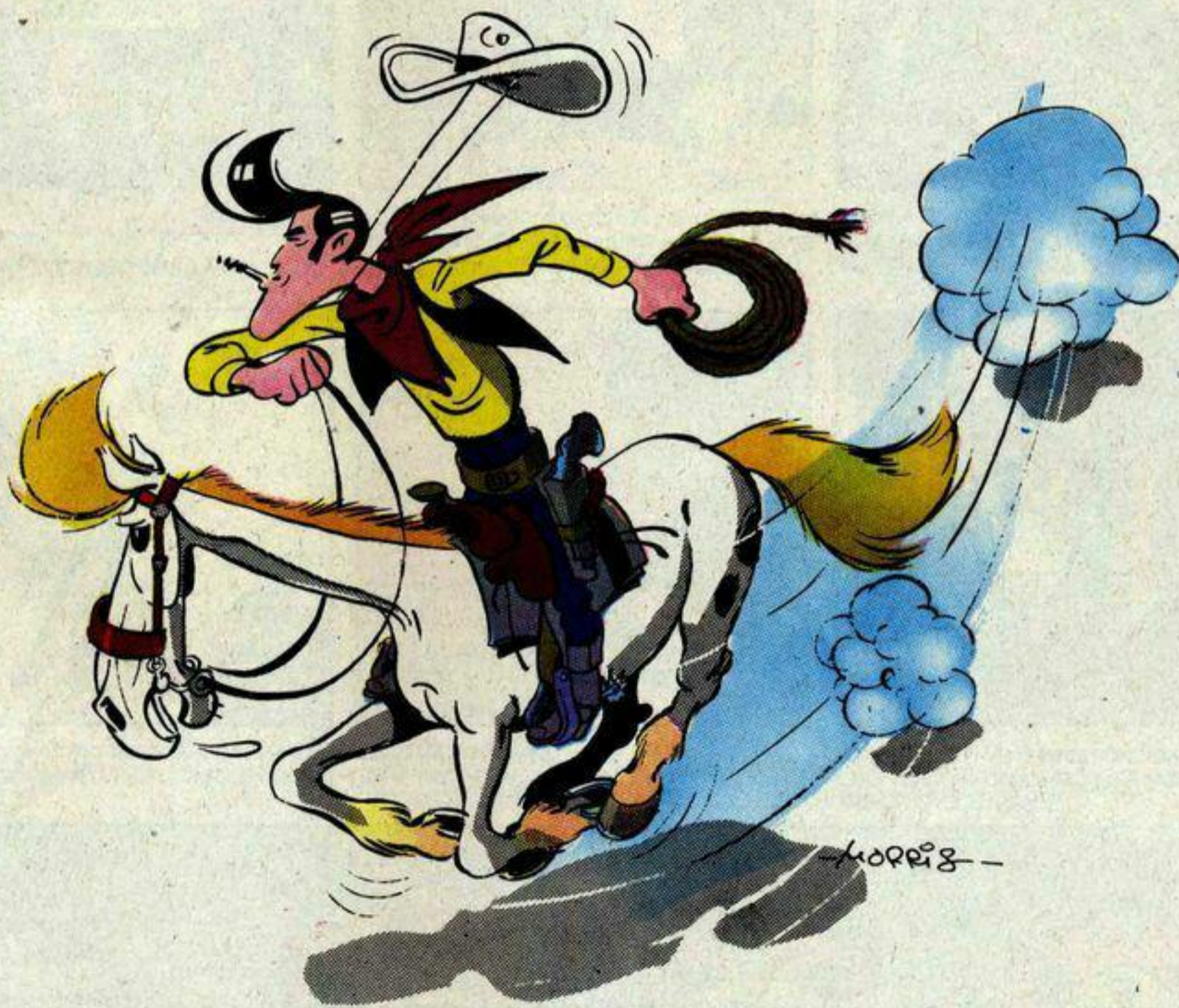
NHẬN QUÂN DÀI



LUCKY LUKE

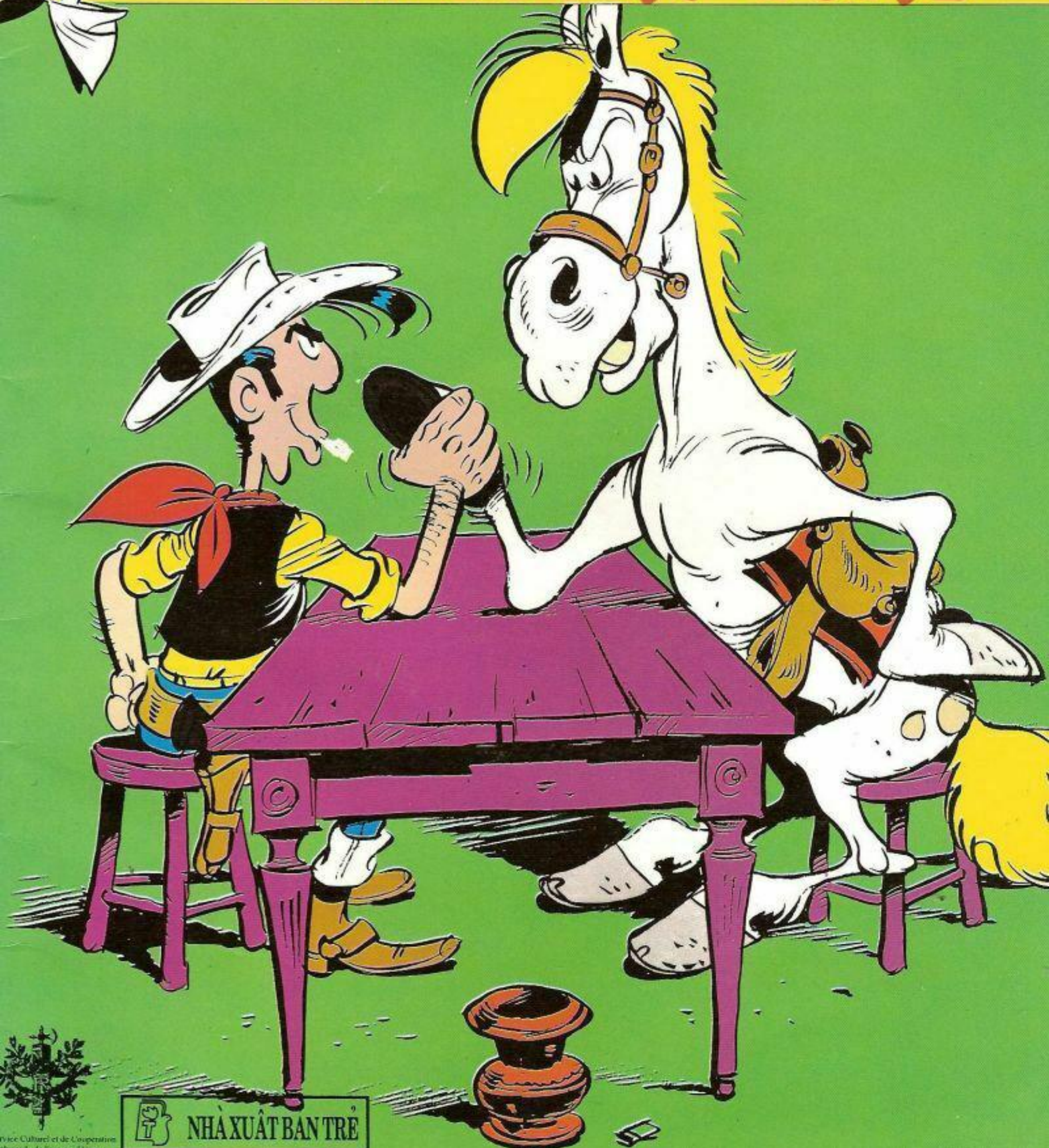
NHẬN CHÂN DÀI

Truyện và tranh: MORRIS



LUCKY LUKE (26)

7 CÂU CHUYỆN CỦA LUCKY LUKE





Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG**

Biên tập : **VIỆT TIẾN**

Trình bày : **TRÍ ĐỨC**

Sửa bản in : **ANH DUY**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT : 8444289 - 8446211

In 15.000 cuốn, khổ 20 x 28cm

Tại Xí nghiệp In Lê Quang Lộc Số 161 Lý Chính Thắng, Q.3

Số đăng ký kế hoạch xuất bản 162/159

do Cục Xuất bản cấp ngày 7-3-1998 và giấy trích ngang KHXB số 59/1998

In xong và nộp lưu chiểu tháng 1-1999

Lucky Luke

26

HOUSTON PUBLIC LIBRARY

7 CÂU CHUYỆN CỦA LUCKY LUKE

Tranh: Morris
Truyện: Goscinny
Dịch lời: Tú Hoa
Viết chữ: Phan Lê



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



Tú Sách Mini

www.truyentranh.com



- Truyện được scan và phân phát miễn phí cho người hâm mộ, xin đừng dùng để mua hoặc bán trong bất cứ trường hợp nào.
- Nếu có điều kiện xin mua truyện để ủng hộ tác giả.
- Khi đăng trên web khác xin đừng xóa hay thay đổi các hình ảnh hay logo của Tủ Sách Mini dưới bất cứ hình thức nào.
- Muốn truyện được phát hành nhanh hơn? Xin tham gia nhóm cleaner của Tủ Sách Mini.

"Cet ouvrage, publié dans le cadre du programme de participation à la publication, bénéficie du soutien du Service Culturel et de Coopération de l'Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam".

"Quyển sách này, thực hiện trong khuôn khổ chương trình hợp tác xuất bản, được sự giúp đỡ của Bộ phận Văn hóa và hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam"

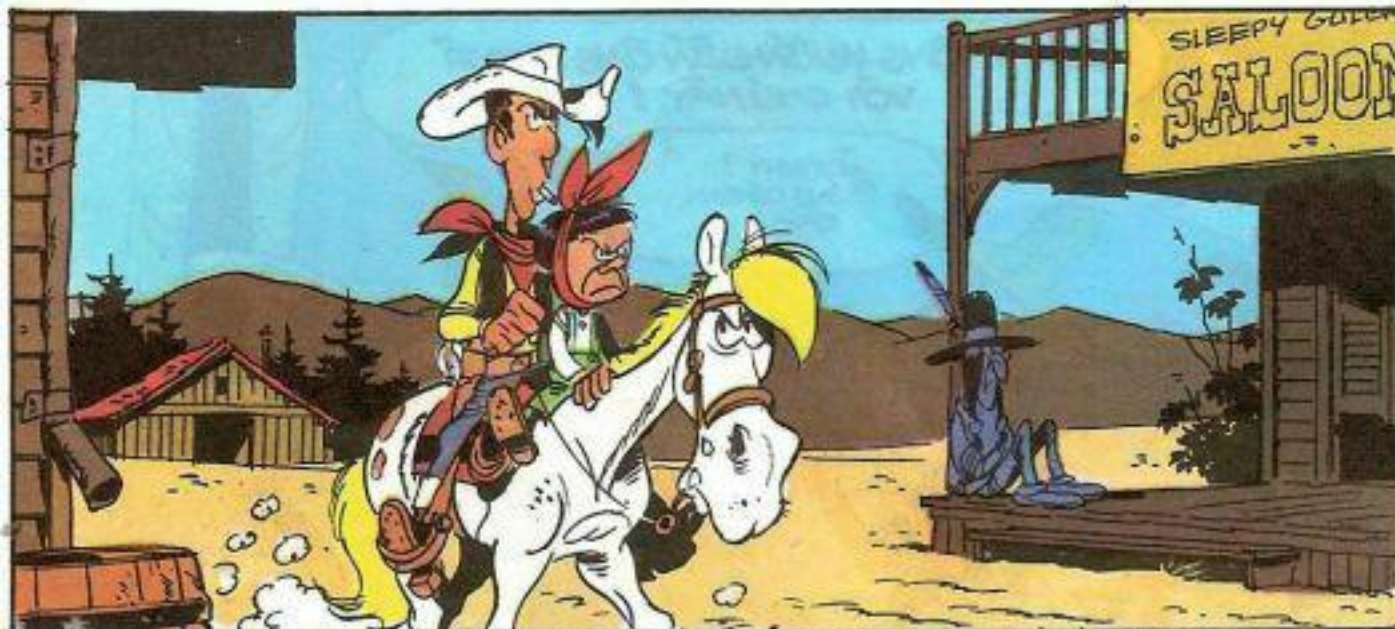
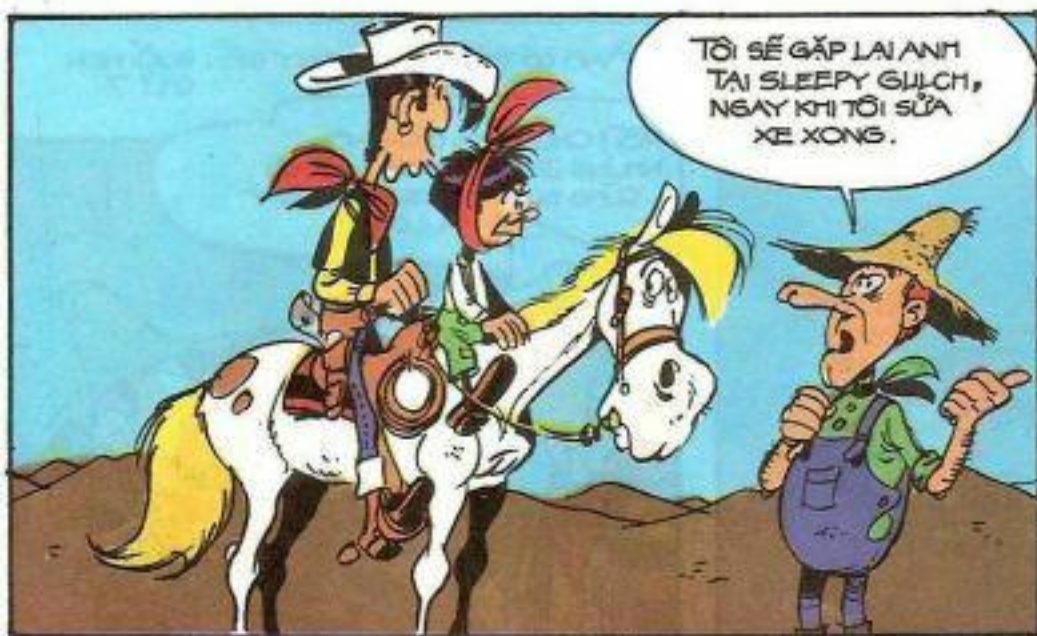
Nhà Xuất bản Trẻ xuất bản

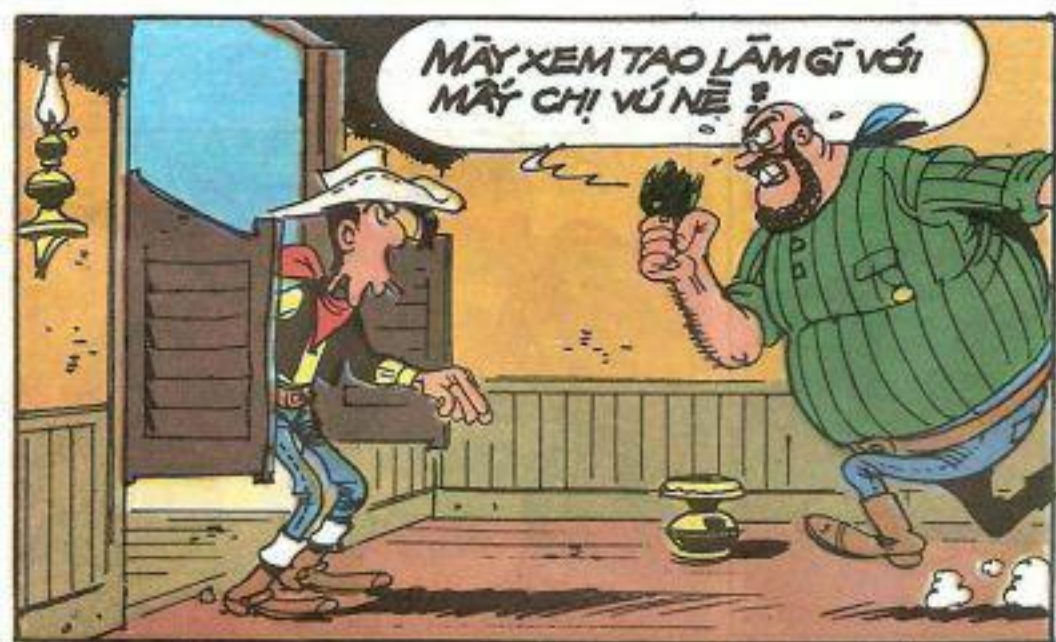
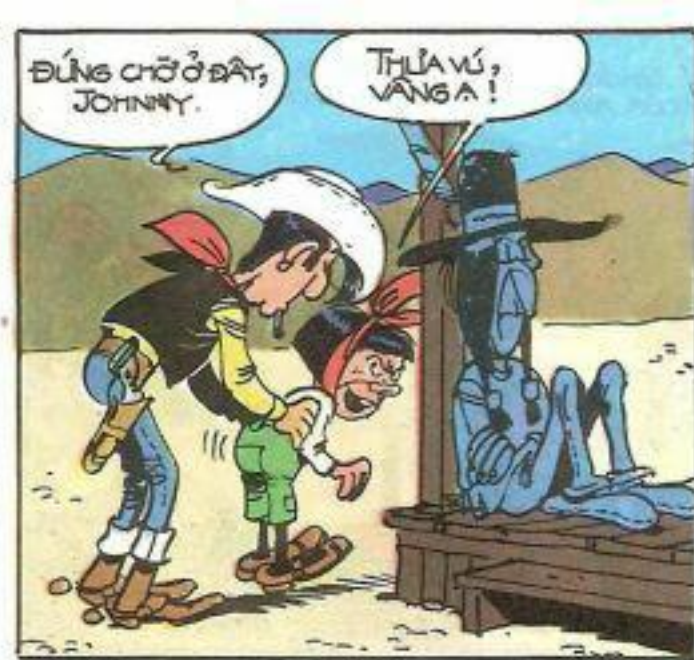
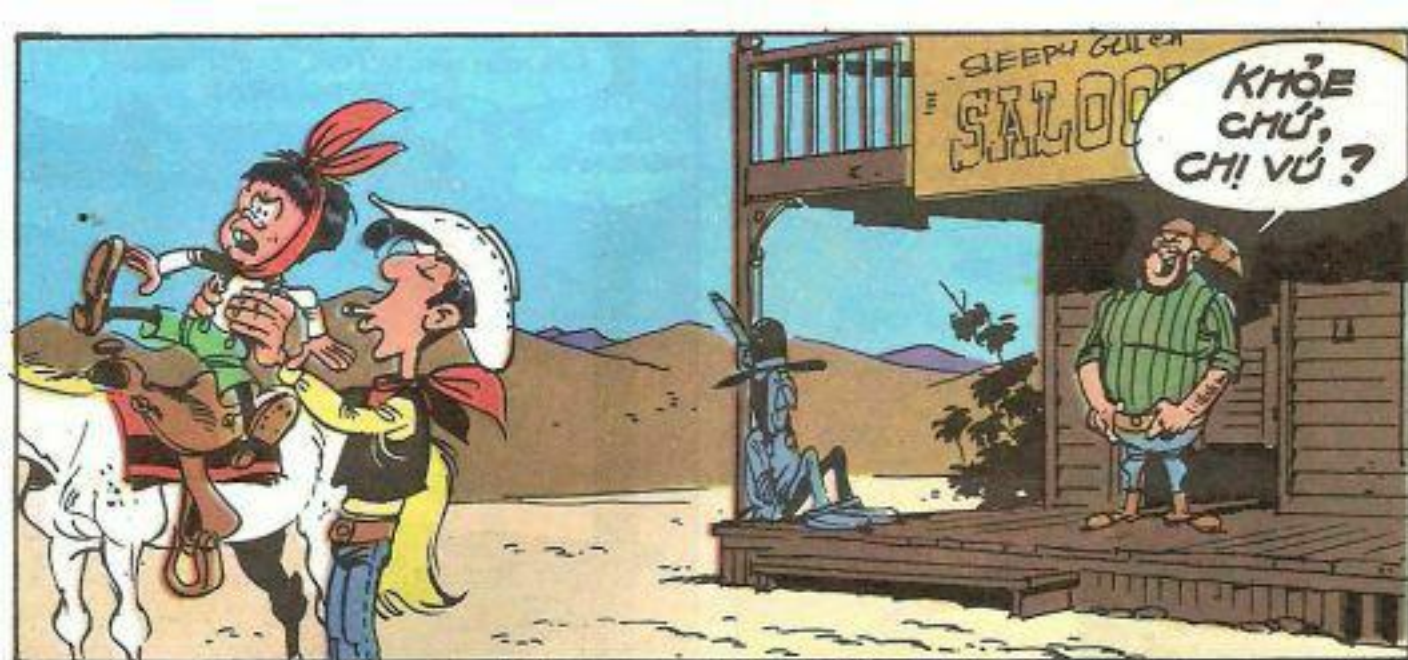
© Nhà Xuất bản Dargaud - Paris 1974 của các tác giả Morris & Goscinny

- TÊN DU CÔN RĂNG SỮA
- TÍNH HIẾU KHÁCH CỦA MIỀN TÂY
- MAVERICK
- NGƯỜI SÁNH NGANG VỚI WYATT EARP
- NGƯỜI BÁN HÀNG RONG
- ĐOẠN VƯỢT THÁC NGUY HIỂM
- BẢN SONATE CUNG SOL TRƯỞNG

tên du côn rặng súa









NHÓC CON CỦA ANH HẢ?

VẬNG, NHƯNG HẸN LÃ VẬY....

KHÔNG



NÓ NÓI TUI MẤT ĐẤT NUNG, NÓ NÓI DA ĐỎ TỐT CHỈ LÃ DA ĐỎ CHẾT.



ÔNG NGHE NÀY...

CHUYỆN NÀY MỞ ĐẦU CHIẾN TRANH DA ĐỎ ĐÂY!



TAO BẮT ĐẦU CHÁN LẮM RỒI! CHẴNG BIẾT TẠI SAO TAO CHỨA...



LỖ MẶNG! BUÔNG THẰNG BÈ RA!



TÔI LÃ CHỦ TỊCH CỦA LIÊN ĐOÀN BẢO VỆ TRẺ EM TẠI SLEEPY GULCH...



... VẬ TÔI KHÔNG CHO PHÉP MỘT TAY SẦY SỬA TỬ QUAN RƯỢU RA, LẠI HẸN HẢ MỘT ĐỨA TRẺ!

NHƯNG TÔI CÓ HẸN HẢ NƠ ĐẤU! TÔI ĐỨA NÓ ĐẾN ÔNG...



CỨU CON VỚI, BÀO! CỨU CON VỚI! BÀ CHỦ TỊCH LIÊN ĐOÀN BẢO VỆ TRẺ EM ƠI!!



EM NHỎ TÔI NGHEP! ĐI NẾU, CHÚNG TA SẼ ĐI KIẾN TÊN QUÝ QUÁI NÀY!



KHÔNG ĐƯỢC! ĐÃ NÓI TÔI CÒN PHẢI DẪN THẰNG NHÓC ĐẾN...

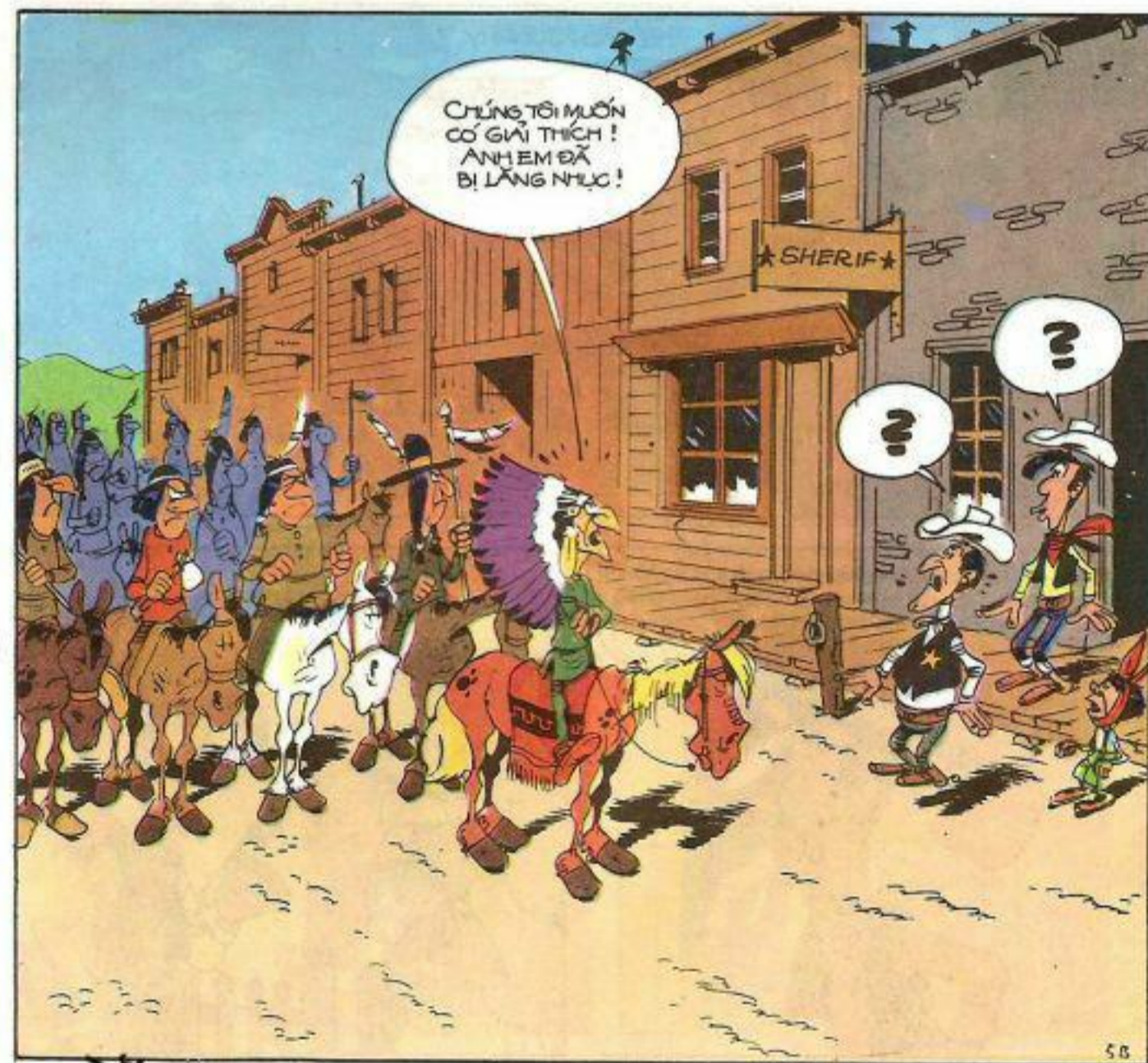


BỜ CẢNH SÁT TRƯỞNG! CỨU!



ĐỨNG YÊN!

★ SHERIF ★

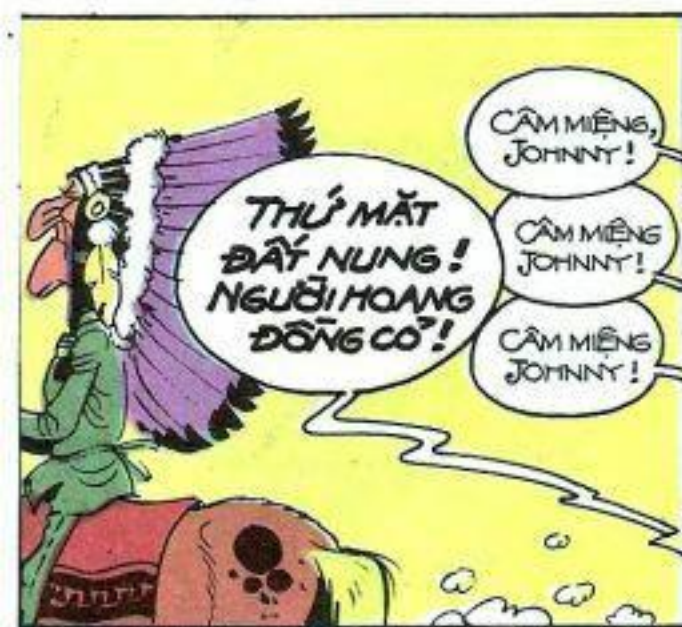




ĐỦ RỒI!
HÃY ĐỂ TÔI DẪN
TÊN NHÓC QUỶ QUÁI
NÀY ĐẾN NHÀ SĨ,
RỒI...



MẮT TÁI HÃY BÌNH TĨNH.
TỬ TRƯỞNG HIẾU. TỬ TRƯỞNG
CŨNG CÓ NHÓC CON TỬ CHƠI,
KHÔNG ĐẾN ANH EM PHỤ THỦY.
TỬ TRƯỞNG ĐI ĐÂY.



THỬ MẮT
ĐÁY NUNG!
NGƯỜI HOANG
ĐỒNG CỎ!

CÂM MIỆNG,
JOHNNY!

CÂM MIỆNG
JOHNNY!

CÂM MIỆNG
JOHNNY!



LÁT SAU...

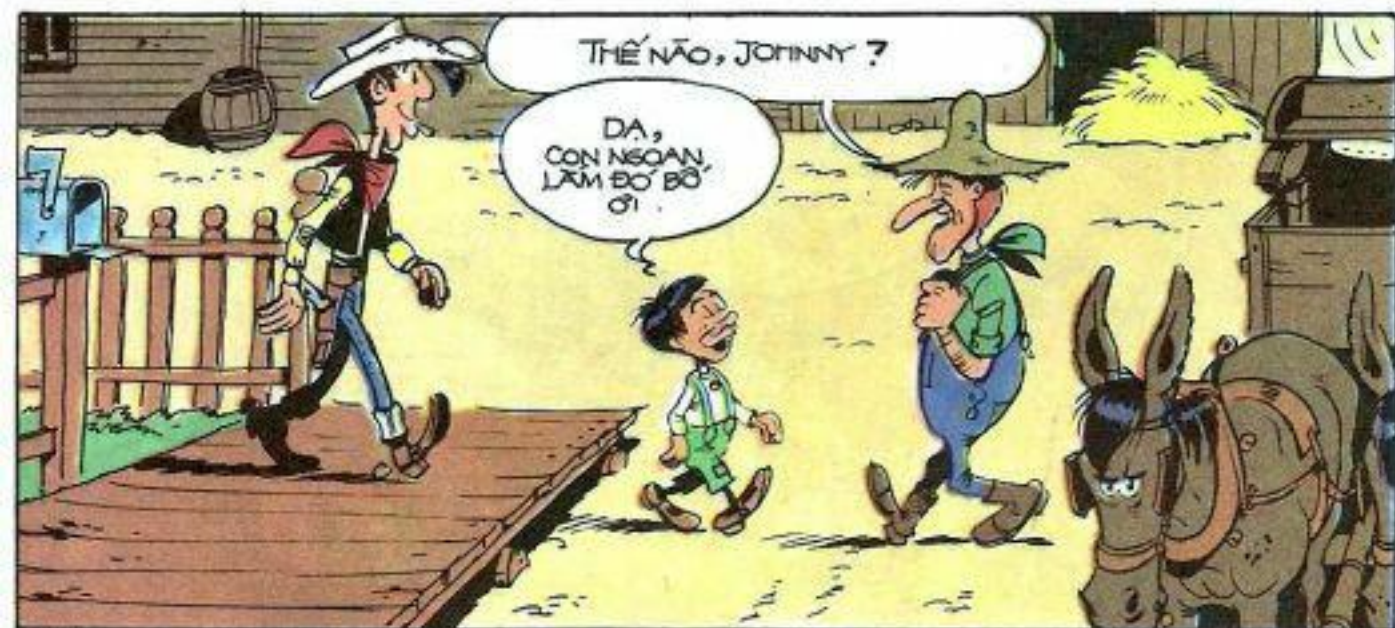
UUUÍ DAA!

IM!
NẾU KHÔNG TÔI
ĐÁNH ĐÓ!



THẾ NÀO,
CỎ ĐAU
KHÔNG?

KHÔNG
A...



THẾ NÀO, JOHNNY?

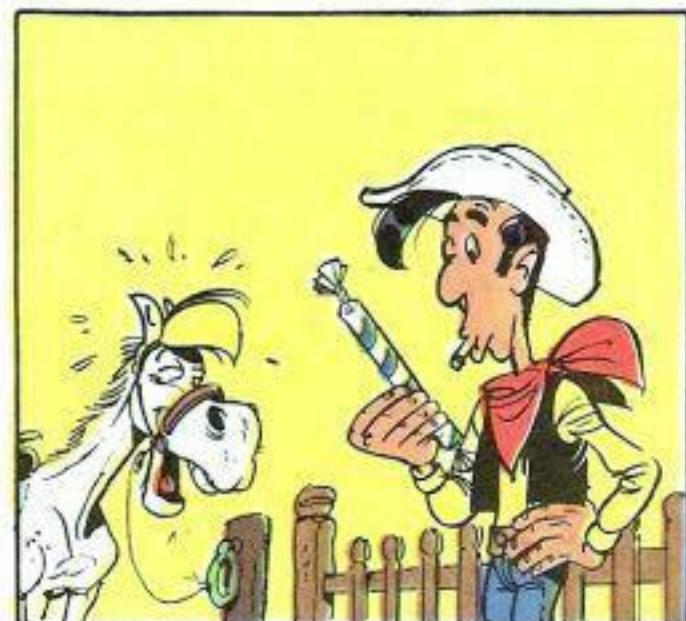
DẠ,
CỎ NGẠI,
LÀM ĐÓ ĐÓ
Ơ!



ĐÂY,
QUÀ CỦA CON!



HÌNH NHƯ TÔI CŨNG XỨNG ĐÁNG ĐƯỢC THƯỞNG
CHÚT GÌ ĐÓ... TÔI ĐÃ BỊ NHẠO BĂNG, ĐÁNH ĐẬP,
BẮT GIAM, RỒI BỊ DẪN ĐA ĐÓ
TẬN CÔNG...



♪ Tôi là gã cao bồi nghèo đơn độc,
và đường về nhà còn xa, xa lắm...

hết.

TÍNH HIẾU KHÁCH của miền tây



LÚC SÁNG..

CẢM ƠN LUCKY LUKE !
NHỜ ANH MÃ NGƯỜI DA ĐỎ
TẤN CÔNG CHÚNG TÔI ĐÃ
BỎ CHẠY!

Ồ,
CÓ GI ĐẤU.



LÚC TRƯA

HÃN ĐANG TẤN CÔNG NGÂN
HÃNG THÌ BỊ TÔI TÓM
ĐẶT CẢNH SÁT
TRƯỜNG...

TAY GIẾT
MUỐN KID POISON
ĐÂY MÃ!
CẢM ƠN
LUCKY LUKE!



LÚC CHIỀU..

LUCKY LUKE, KHÔNG CÓ ANH THÌ CẢ
TRUNG ĐOÀN LỘT YẾU Ồ?
PHỤC KÍCH RỒI!

BÌNH THƯỜNG
THÔI
MÃ!



LÚC CHẬP
TỐI...

BÁC SĨ
THỦ Y ĐÃ NÓI
VỚI TÔI LÀ PHẢI
CHỜ BA GIỜ
ĐỒNG HỒ SAU KHI AN,
RỒI MỚI ĐƯỢC
TẮM ĐÓ...

CHÚNG TA
KHÔNG CÓ THỜI GIAN
ĐI VÒNG QUA
LỐI CẦU ĐÁU,
JOLLY
JUMPER!



VÀ
KHUẾM
XUÔNG...

CHẴNG BIẾT TẠI SAO HỒM
NAY MINH MỆT QUÁ... CÓ LẼ
MINH CẦN ĐƯỢC NGHỈ NGƠI...
MỘT CÁI GIƯỜNG
ÊM ẦM...



CÓ TRANG TRẠI! CHÚNG TA SẼ ĐƯỢC THƯỜNG
THỨC TÍNH HIẾU KHÁCH TRUYỀN THỐNG CỦA MIỀN TÂY!

"CHÚNG TA" CÁI GÌ! VỚI TÔI SẼ LÀ BUỔI
TÔI TRUYỀN THỐNG DƯỚI ANH SAO
ĐÊM CHỨ GI NỮA!



XIN LỖI, NHƯNG...
TÔI LÀ GẤ CẠO-BỒ ĐƠN
ĐỘC, SỐNG XA NHÀ
VÀ...



MỜI VÀO, MỜI VÀO! ÔNG TRỜI GỒI
ANH ĐẾN BÂY MÃ!

ÔNG
TRỜI?...?



Ồ! CÓ TẾC Ặ ? CHO PHÉP TÔI RÚT LUI...

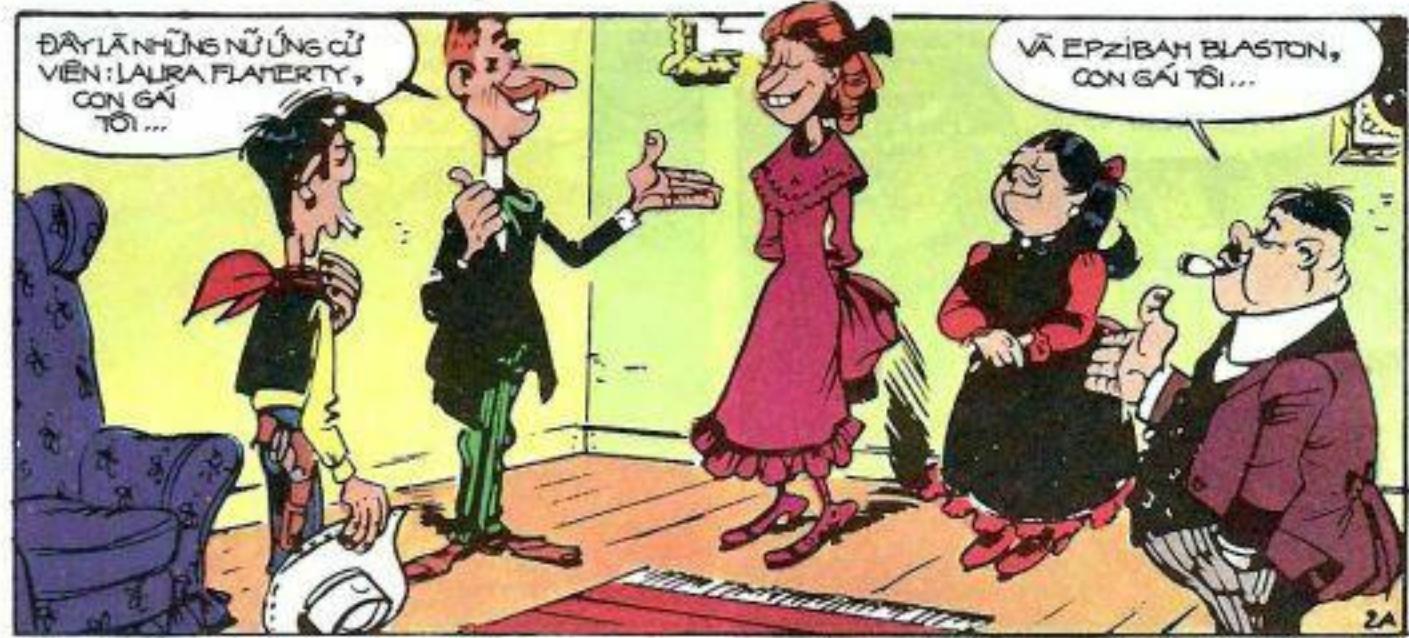
KHÔNG ĐẦU, KHÔNG ĐẦU! ĐƠN GIẢN HỢP MẶT GIA ĐÌNH NHỎ NHỎ THÔI... CHÚNG TÔI ĐÃ MỜI GIA ĐÌNH ÔNG BÀ BLASTON Ở KÈ BÊN, CỒN CHÚNG TÔI LÀ FLAHERTY.



ANH ẤY SẼ GIÚP CHÚNG TA MỘT VIỆC NHỎ, PHẢI KHÔNG ÔNG WILL BLASTON? ANH ẤY SẼ GIÚP CHÚNG TA CHỌN RA NỮ HOÀNG CỦA TÔI NÀY.

CÓ ĐIỀU TÔI ĐANG RẤT MỆT VÀ...

JIM FLAHERTY CÓ LÝ, MÃ CHỈ CẦN CHỨT XỈU THỜI GIAN THÔI...



ĐÂY LÀ NHỮNG NỮ ÚNG CỬ VIÊN: LAURA FLAHERTY, CON GÁI TÔI...

VÀ EPZIBAH BLASTON, CON GÁI TÔI...



ANH CÓ TƯỞNG TƯỞNG ĐƯỢC LÀ CHÚNG TÔI ĐÃ BỎ PHÉU VÀ CẢM ỒU CỒ SỒ PHÉU BẰNG NHAU...

SỰ TÌNH CỜ KHIẾN CHO SỔ NGƯỜI NHÀ FLAHERTY CÙNG BẰNG VỚI NHÀ BLASTON...



...MÃ PHẢI NÓI NHÀ FLAHERTY CÓ Ý THỨC GIA ĐÌNH HƠN LÀ Ý THỨC SẮC ĐẸP, TỀ HỀ HỀ...



Ý ÔNG MUỐN NÓI GÌ?...

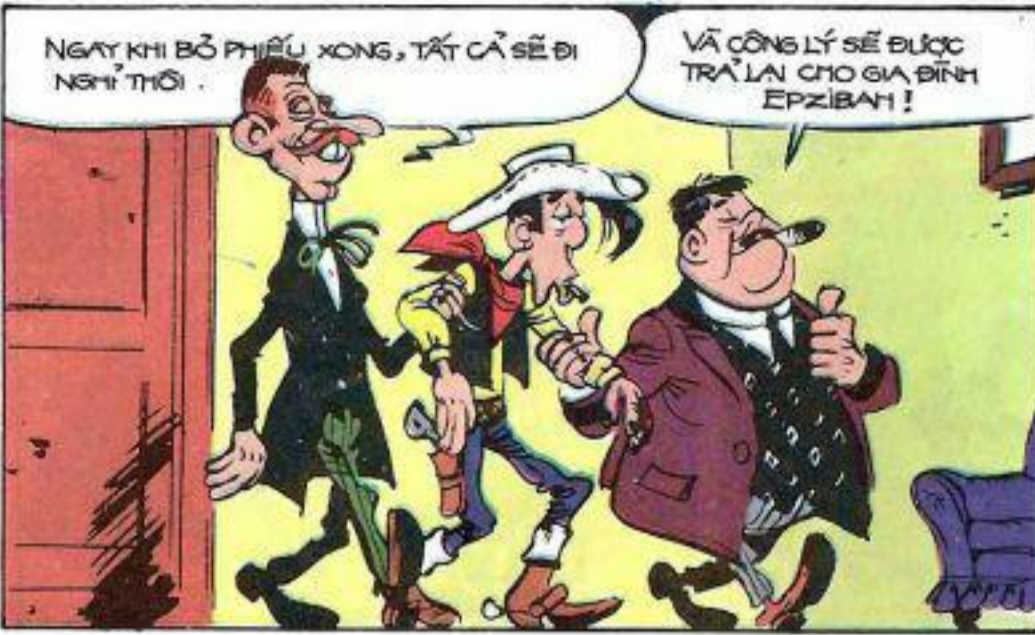
Ý TÔI MUỐN NÓI CỒ QUÁ NHIỀU NGƯỜI NHÀ FLAHERTY Ở ĐÂY ĐỂ TÔI CHỨC ĐƯỢC MỘT CỐC BỒ PHÉU VỒ TƯ...



TỐT. THỂ THÌ TÔI XIN LỖI VÌ ĐÃ QUẦY RẦY QUỶ VÌ, NHỮNG CHO PHÉP TÔI ĐI NGỦ VỒ CỒN NGỰA CỦA MINH DƯỚI ẦNH SAO ĐỀM...

KHÔNG ĐƯỢC! ANH TÌNH SAO VỀ LÔNG HIỆU KHÁCH CỦA MIỀN TÂY ĐÂY?

TRUYỀN THÔNG LÀ TRUYỀN THÔNG, ANH KHÁCH LÀ Ặ!







ĐỒ CỒ HƯƠNG !

CÁI GÌ ?



EM CON NÓI ĐÚNG, JIMMY! CON KHÔNG THỂ CƯỚT CÁI CON NHỚ....

CÁI CON GÌ ?



NÓI CHO RÕ ĐI, FLAMERTY!

CÂY SÚNG CỦA TÔI SẼ GIẢI THÍCH THỜI, BLASTON Ậ!

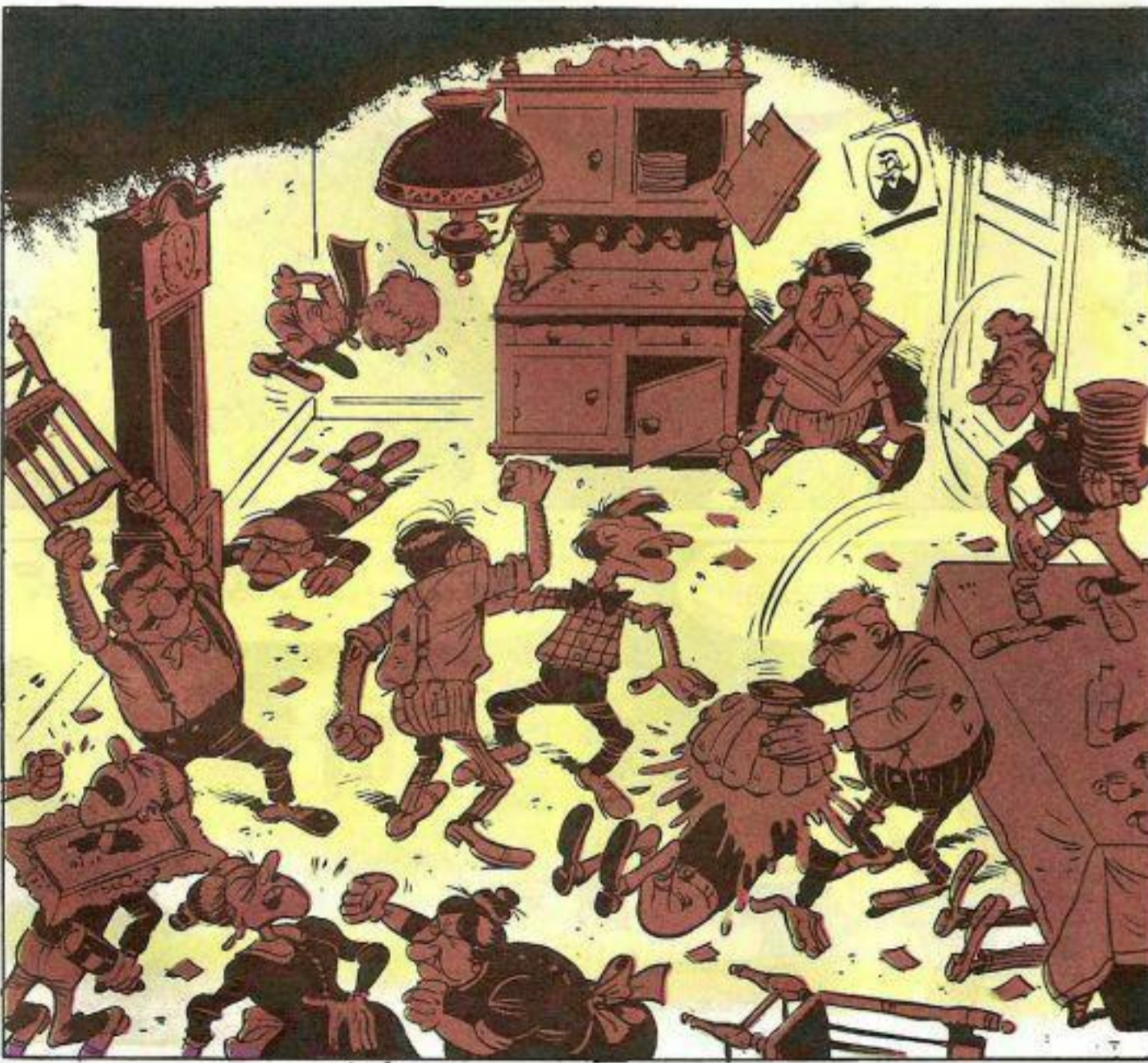


BLUUM!



HỤT!

RỜI ỒNG XEM CÓ HỤT KHÔNG! NHẢO VÔ TẤN CÔNG, HỒI DÔNG HỌ FLAMERTY!

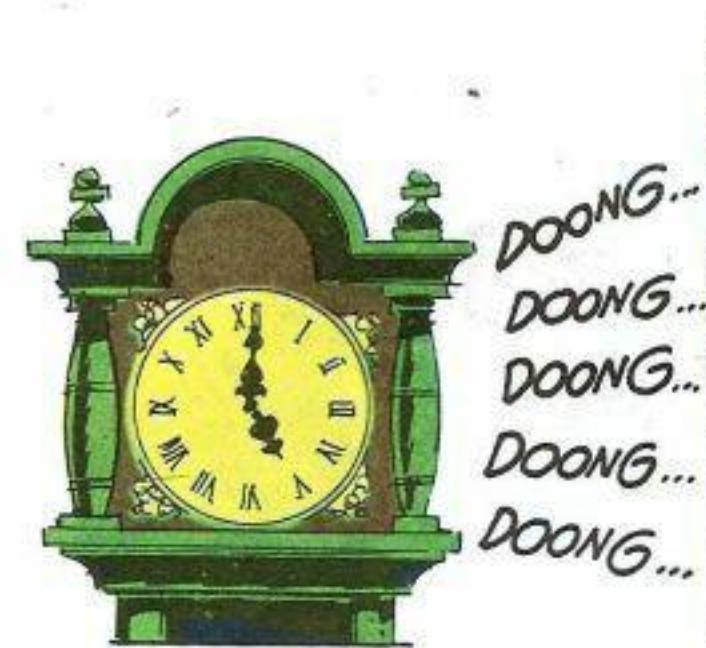


BỐ ƠI! ANH JIMMY VÀ CHỊ EPZIBAH ĐÃ BỎ ĐI TRONG LÚC MỌI NGƯỜI ĐÁNH NHAU...



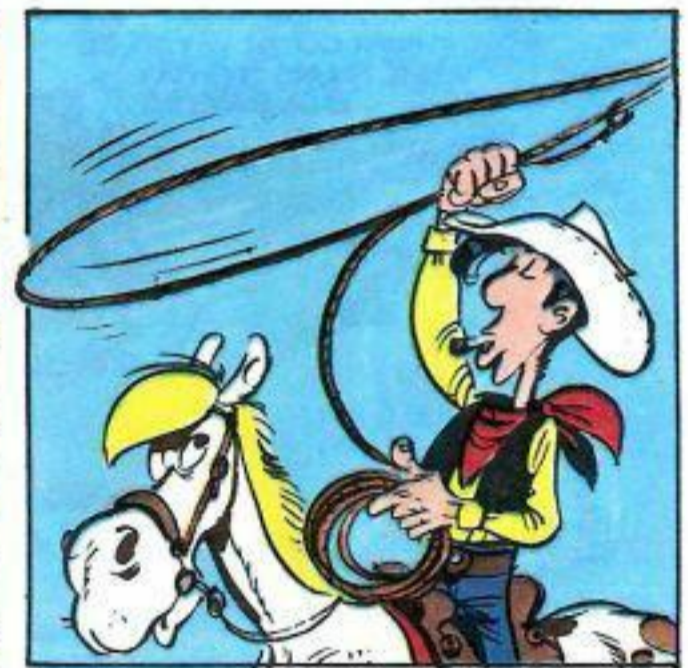
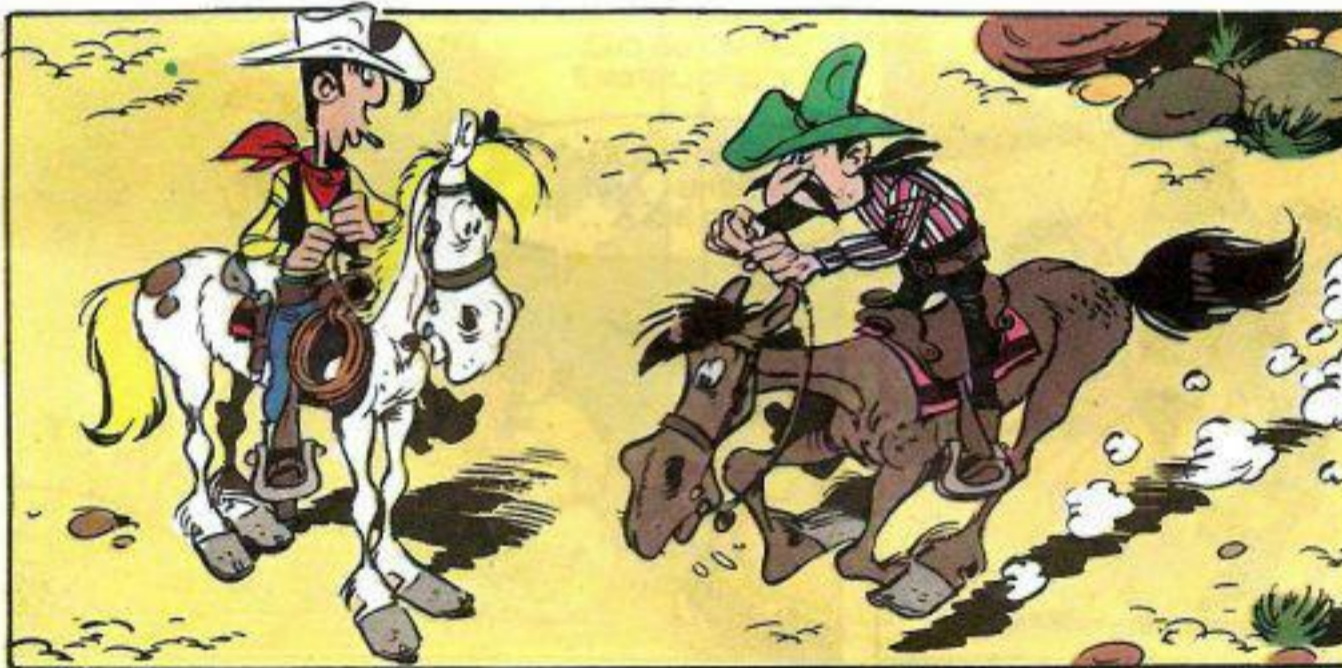
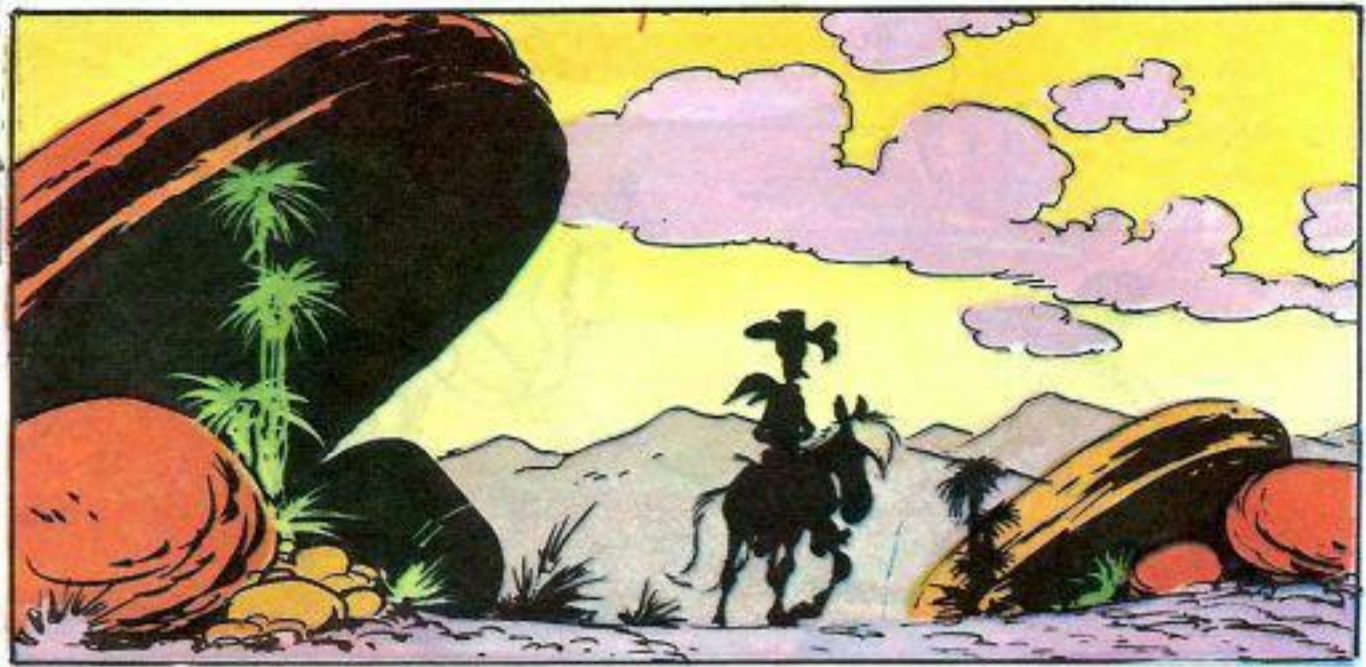
BỎ ĐI?... NHỮNG ĐI ĐÂU?...

ĐI LÃM ĐÁM CƯỚI, HAI NGƯỜI NÓI VẬY ĐÓ...



MAVERICK

ĐÓ LÀ TÊN GỌI NHỮNG CON VẬT LANG THANG, BỎ ĐĂN THEO TIẾNG GỌI CỦA TỰ DO. MỘT TRONG NHỮNG CON MAVERICK NÀY ĐÃ CÓ MỘT ĐỊNH MỆNH LÀ LỪNG. VÃ ĐÂY LÀ CÂU CHUYỆN...





NÀY, ĐỒ HẬU ĐẦU ĐIỆN KHÙNG ! PHẢI BẮT CON BÊ CHỚ !

ĐỪNG NÓI LUNG TUNG ! TÔI ĐÃ CỨU MẠNG CHO ANH ĐÂY !...



CON BÊ CỦA ANH ĐÃ LỘT VÀO LÃNH THỔ APACHE... MÃ DÂN APACHE GIỜ ĐÂY ĐANG NÓNG NẤY ĐÂY !



TÔI MUỐN BẮT CON BÊ ! NÓ ĐÃ BỎ TRỐN ! CÓ APACHE HAY KHÔNG, TÔI CŨNG CỨ ĐI BẮT NÓ VỀ !



TẠI ANH MÃ TÔI MẤT CON NGỰA, MÃ... THÔI KÊ ! SẼ MẤT THỜI GÌ HƠN, NHƯNG NHẤT ĐỊNH TÔI SẼ BẮT LẠI CON BÊ !

CHỜ CHỨT !!



OKÊ ! NẾU ANH NHẤT QUYẾT VẬY THÌ ĐỂ TÔI ĐI BẮT NÓ VỀ, NHƯNG ÔNG HÃY Ở LẠI ĐÂY !



CÓ MŨ BÊ CHỨ, JOLLY JUMPER ?

NHIỀU NHẤT LÃ MŨ APACHE, ANH CAO BỒI A...

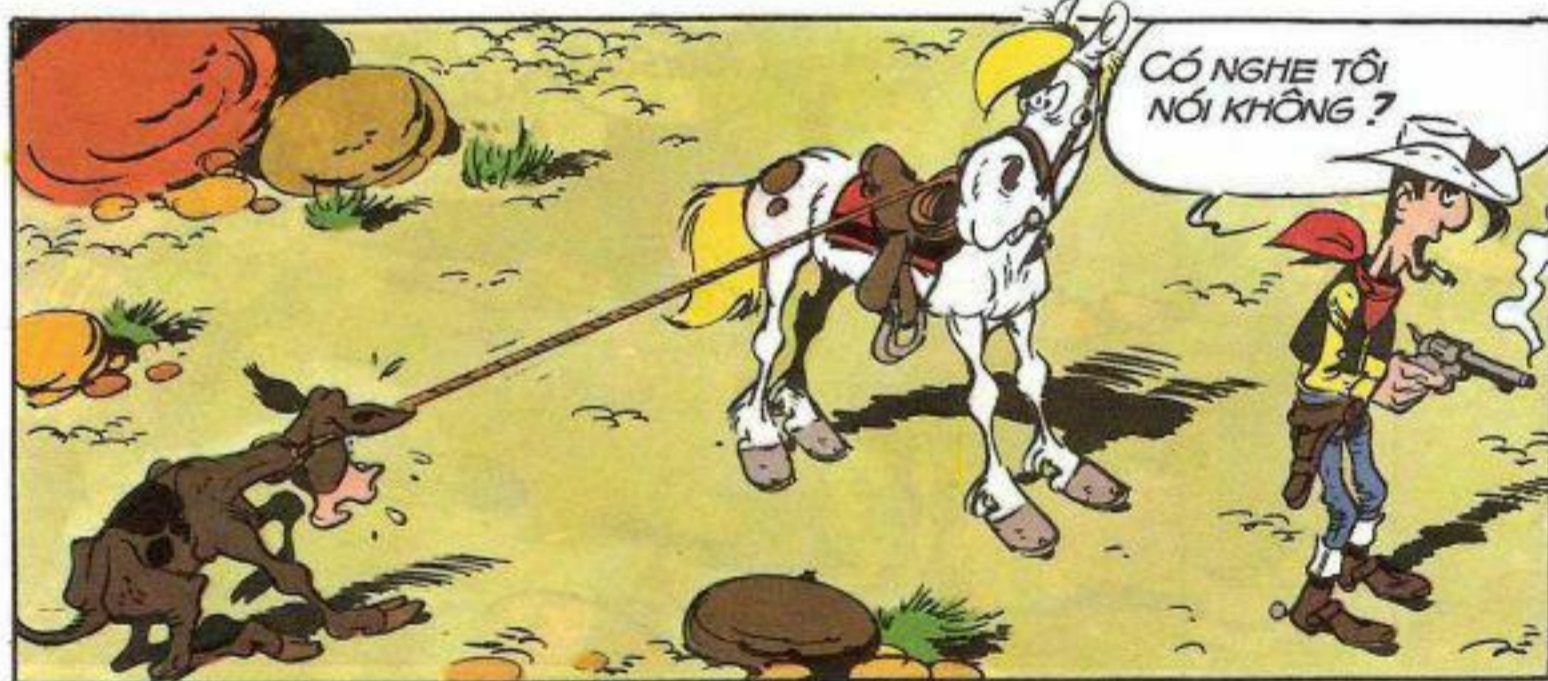


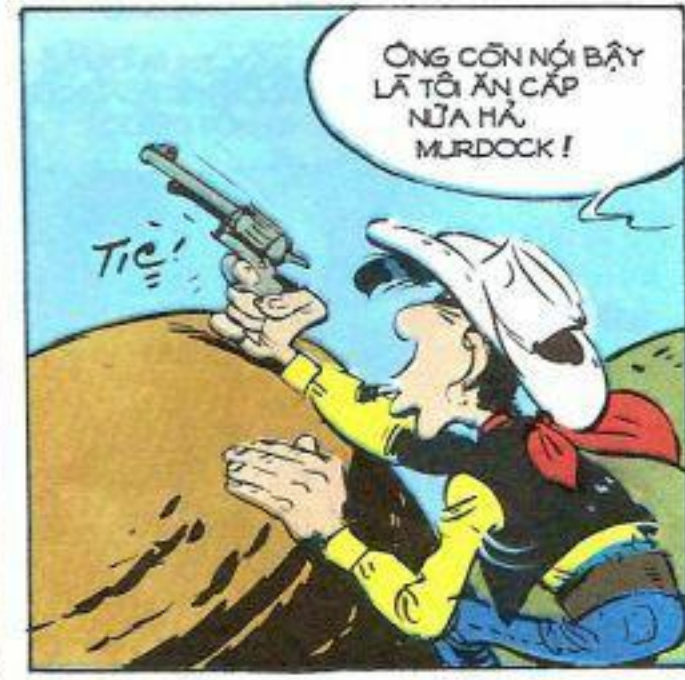
NÓ KIA !

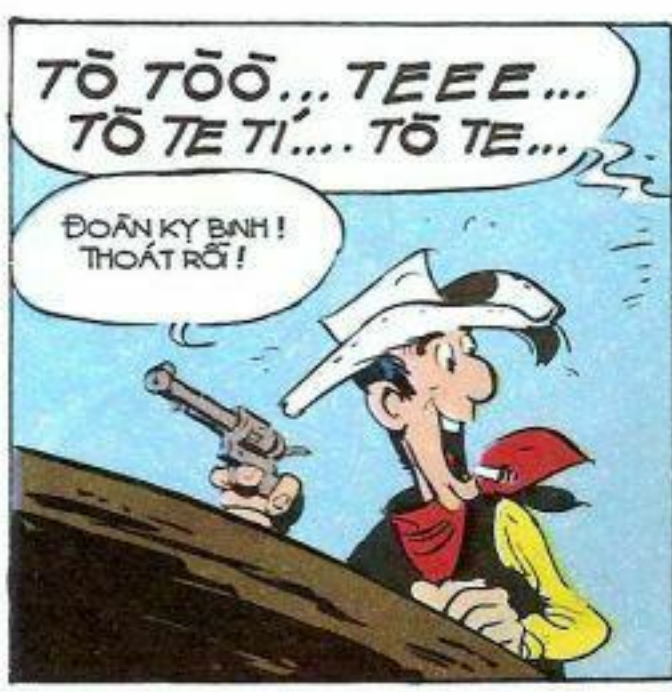


ỤM BỒỒỒ !...









TỒ TỒ... TEEE...
TỒ TỀ TỈ... TỒ TỀ...

ĐOÀN KỲ BINH!
THOÁT RỜI!



MỘT LÁT SAU...

CÁC ÔNG ĐẾN ĐÚNG LÚC...
CŨNG NHƯ MỌI KHI!

ĐÚNG THẾ. NHƯNG LÃN
NÀY NHỚ CÓ CON
MAVERICK NÀY...



... CHÚNG TÔI THẤY NÓ TỰ LÃNH THỔ
APACHE CHẠY RA. RỒI, VÌ NÓ CÓ
ĐOÀN DÂY THƯỜNG QUANH CỔ, NÊN
CHÚNG TÔI NGHĨ RẰNG CHỦ CỦA
NÓ ĐANG GẤP RẮC RỐI,
ĐẦU ĐÂY...



NÓ
CỦA TÔI.

KHÔNG!
CỦA
TÔI!

THẾ NÀY, THƯA QUÝ ÔNG,
TÔI MUỐN YÊU CẦU QUÝ
ÔNG MỘT ĐIỀU...



... NHỚ CON VẬT NÀY, CHÚNG
TÔI GẶP MAY TRONG TRẬN
ĐÁNH, NÊN CHÚNG TÔI QUYẾT
ĐỊNH CHỌN NÓ LÀM VẬT HÊN
LÝ TƯỢNG CHO ĐOÀN KỲ BINH
THỨ 18... YÊU CẦU CÁC ÔNG
HÃY NHƯỜNG NÓ LẠI CHO
CHÚNG TÔI.



CÁC ÔNG KHÔNG THỂ TỪ CHỐI! CON BÊ VÀ
ĐOÀN KỲ BINH THỨ 18 ĐÃ CỨU MANG SỐNG CỦA
CÁC ÔNG... HỌN NỮA CÁCH NÀY CŨNG GIẢI
QUYẾT ĐƯỢC VẤN ĐỀ!



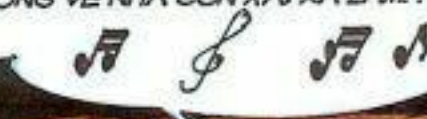
ĐỒNG Ý!

CHÚNG TA HỢP TÁC NÀO!
CHÚNG TA NHẬP CHUNG
ĐÀN GIA SỨC ĐI!

VÀ CHÍNH VỊ VẬY MÃ HÌNH ĐÁU BÊ MÃI MÃI TRỞ
THÀNH BIỂU TƯỢNG CỦA ĐOÀN KỲ BINH THỨ 18
VỒ CŨNG QUANG VINH...



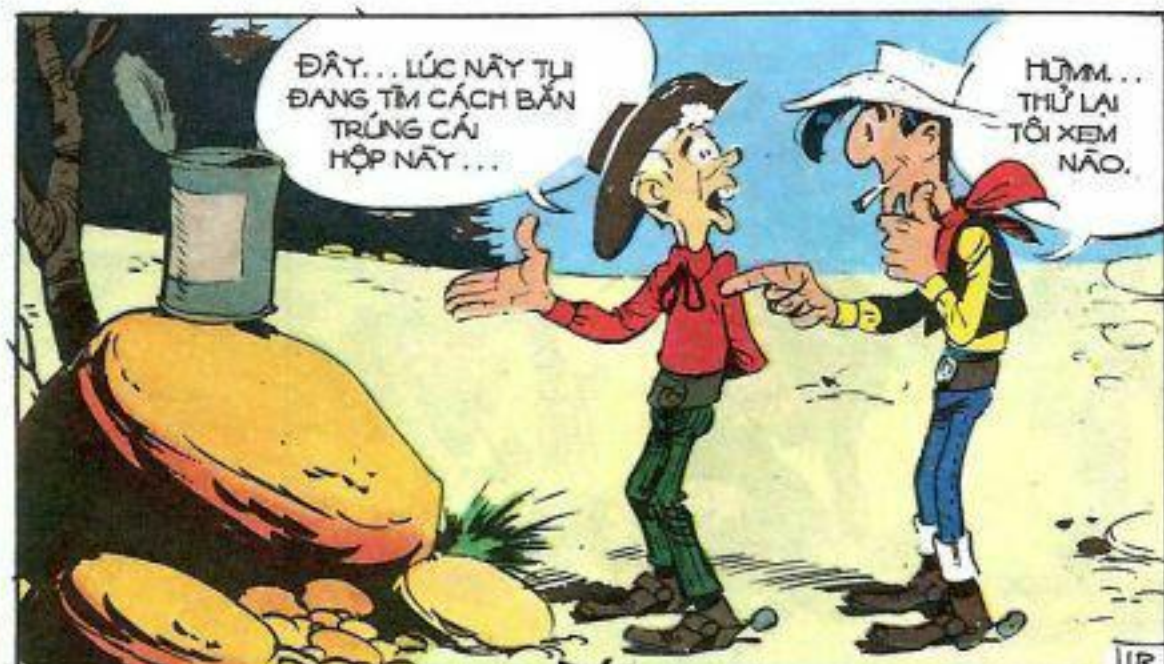
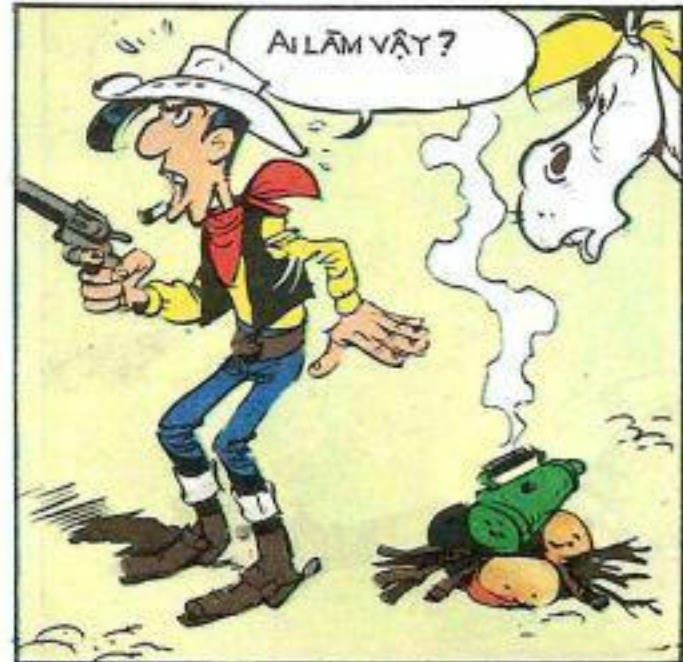
TÔI LÀ GẤU CAO BỜ NGHÈO ĐƠN ĐỘC...
VÀ ĐƯỜNG VỀ NHÀ CÒN XA XA LẮM...

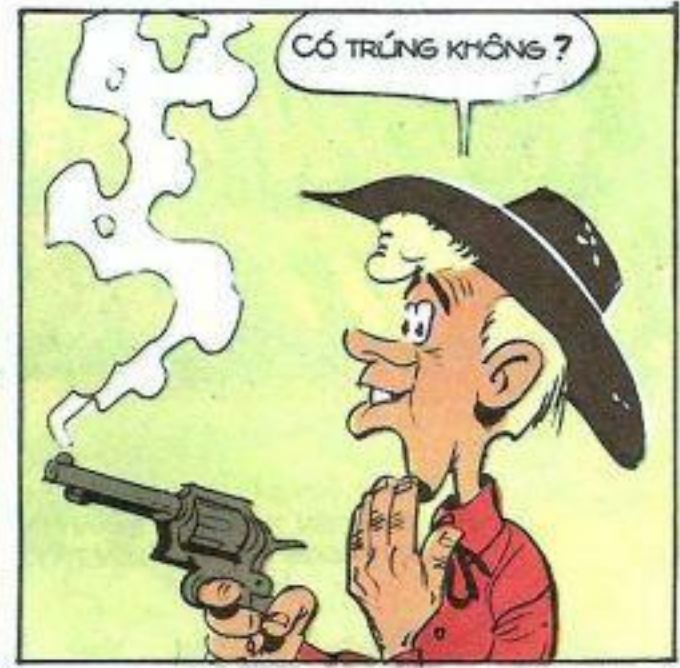
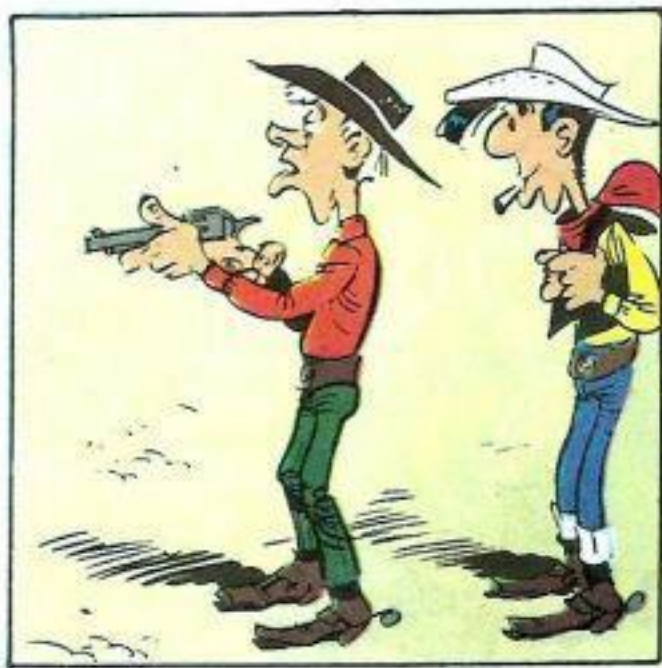


HẾT

NGƯỜI SÁNH NGANG VỚI WYATT EARP

WYATT EARP, CẢNH SÁT TRƯỞNG VĨ TAY SÚNG DANH DỰ MÃ TÊN TUỔI TRỞ THÀNH HUYỀN THOẠI TRONG LỊCH SỬ MIỀN TÂY.







VẬY TRONG MỘT GIỜ NỮA, HẸN TẠI CON ĐƯỜNG CHÍNH CỦA CHESTNUT TOWN... TÔI SẼ CÓ MẶT CÙNG CÔ JINGLE...



TÔI SẼ KẾT ANH VÀO TÔI KHIẾM NHÀ VỚI NẶNG, RỒI TÔI SẼ THÁCH ĐẤU ANH! ĐƯỢC CHỨ?



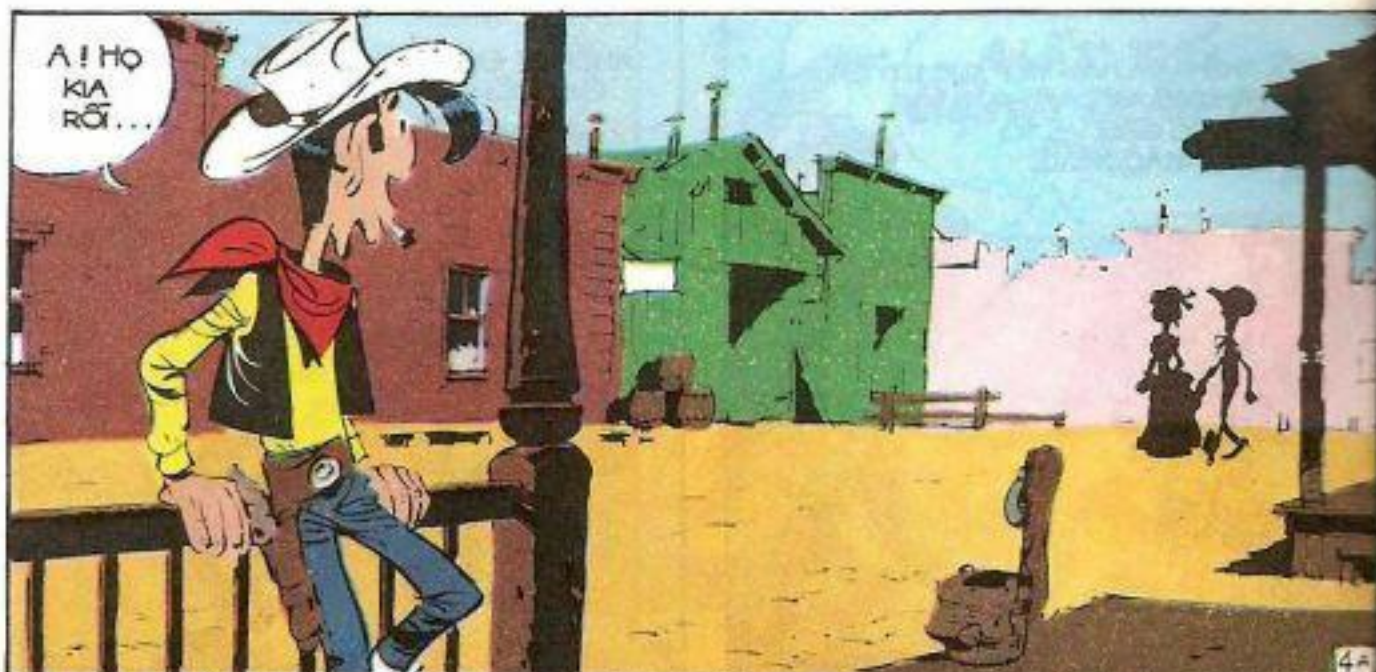
ĐƯỢC! NHƯNG ĐỪNG NHẢM BÊN CẠNH, CỨ NHẢM THẲNG VÀO TÔI. AN TOÀN HƠN...

LÁT SAU, TẠI CON ĐƯỜNG CHÍNH CỦA CHESTNUT TOWN...

KHIẾM NHÀ, KHIẾM NHÀ... MÌNH PHẢI LẤM GÌ ĐỂ KHIẾM NHÀ NHỈ?



A! HỒ KIA RỒI...



Ơ... THỬA CÔ... CÔ... Ơ... XINH ĐẸP LẮM...

?



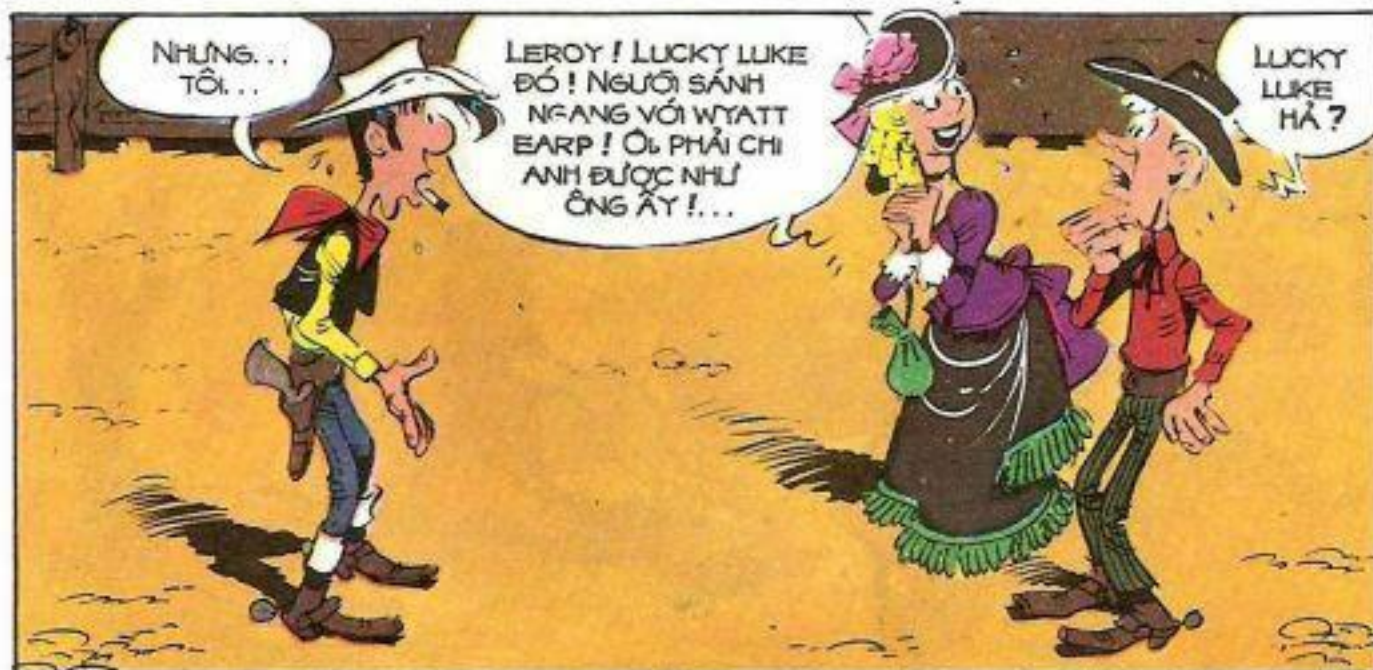
LUCKY LUKE! ANH LÃ LUCKY LUKE PHẢI KHÔNG ?!!



NHƯNG... TÔI...

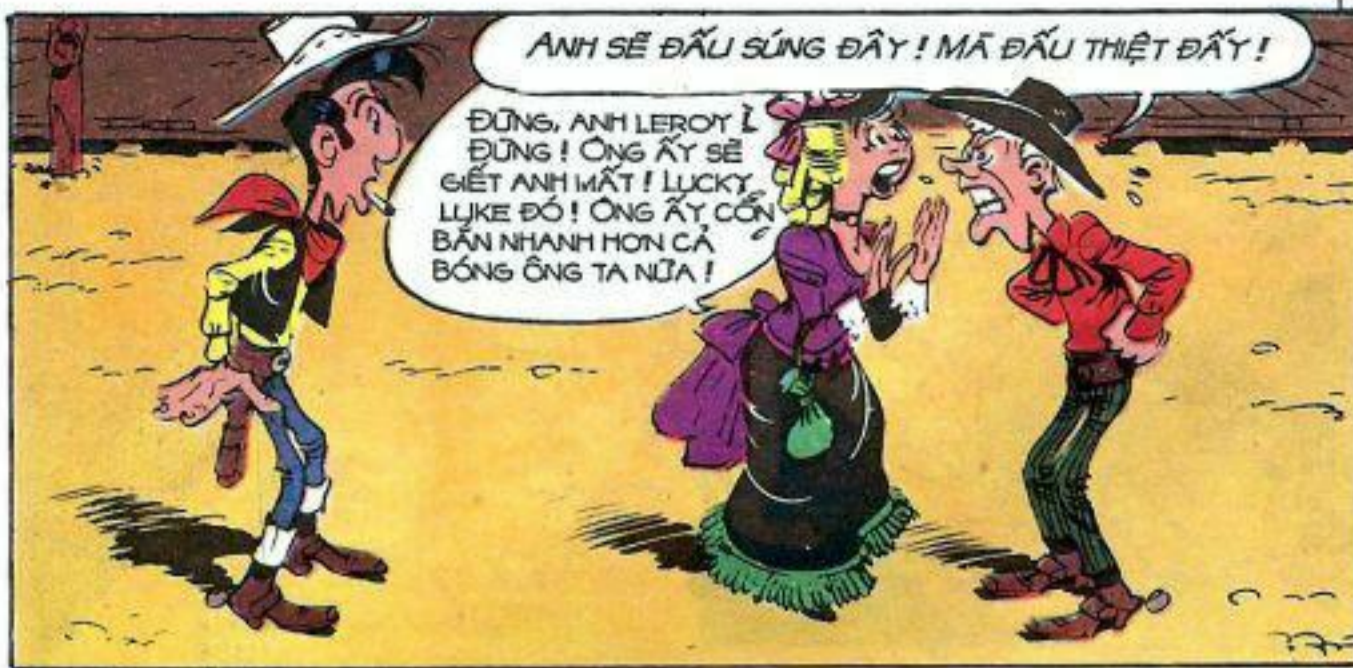
LEROY! LUCKY LUKE ĐÓ! NGƯỜI SÁNH NGANG VỚI WYATT EARP! Ồ, PHẢI CHỈ ANH ĐƯỢC NHƯ ÔNG ẤY!...

LUCKY LUKE HẢ?

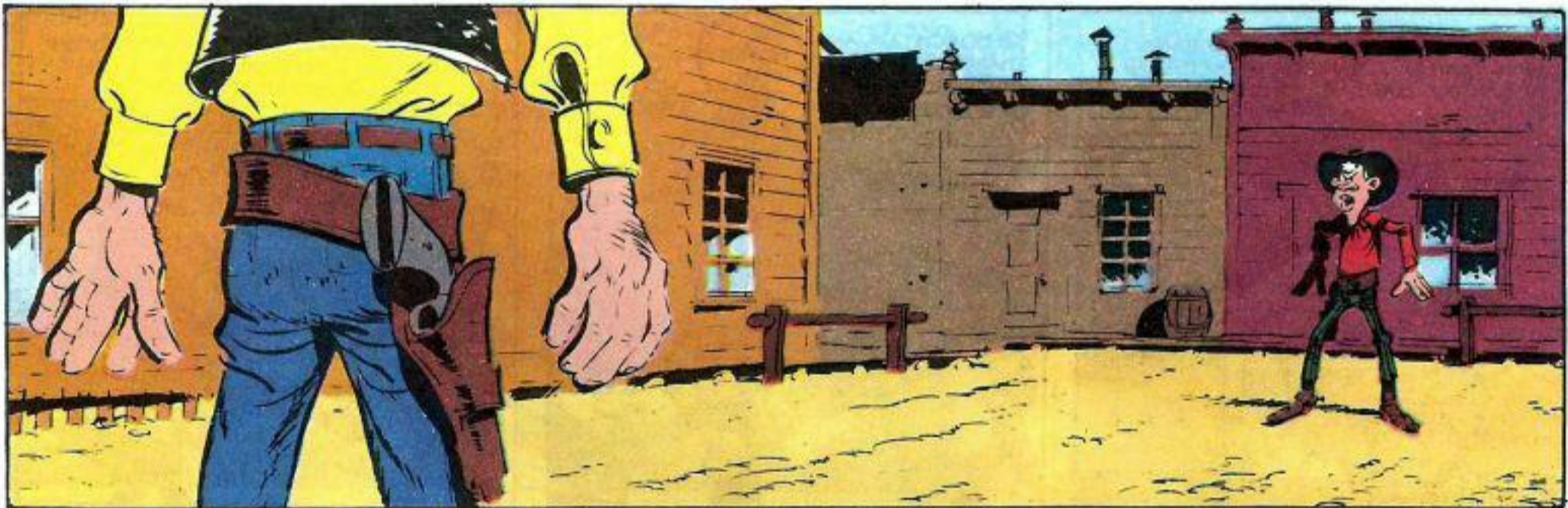


THÔI ĐỦ LẮM RỒI! HẾT WYATT EARP LẠI ĐẾN LUCKY LUKE! ANH SẼ CHO EM THẤY LÃ ANH CÓ SÁNH NGANG VỚI BỌN NGU XUẦN NÀY KHÔNG !!





NHƯNG TRONG KHI ĐÓ, NHỮNG SỰ KIỆN
NGHÊM TRỌNG KHÁC VẪN ĐIỂN RA TẠI
CHESTNUT TOWN...





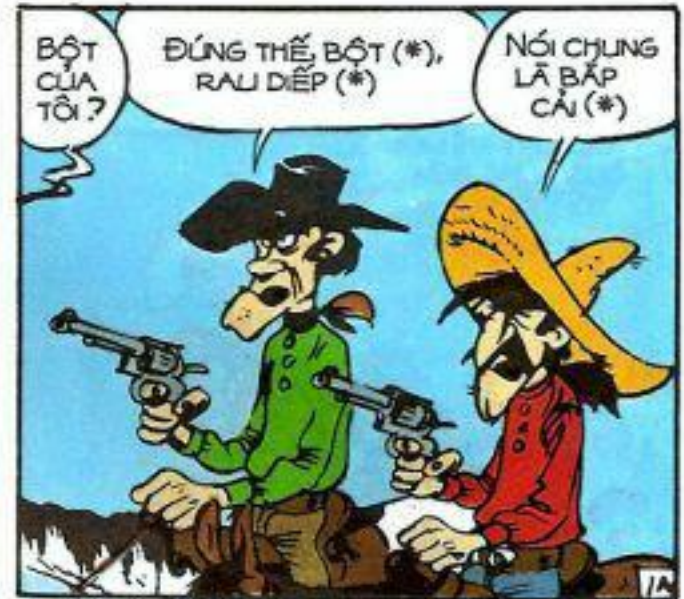
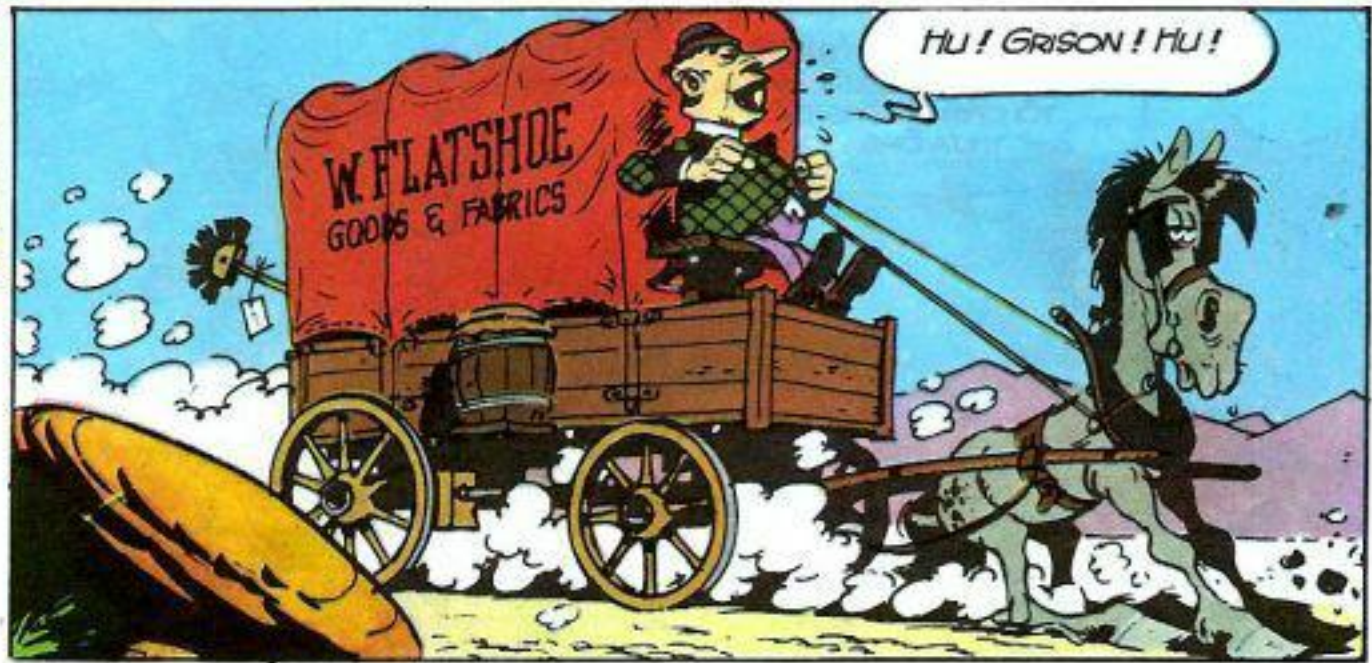
... VÃ CHÍNH VÌ VẬY MÃ LEROY BLASTWATER TRỞ THÀNH NGƯỜI CẢNH SÁT TRƯỞNG HUYỆN THOẠI TẠI CHESTNUT TOWN, THÀNH PHỐ MÃ TỬ NÀY. BẠN DU THỦ DU THỰC SẼ PHẢI TRÁNH KHÔNG DĂM ĐẾN...



NGƯỜI BÁN HÀNG RONG



NGƯỜI BÁN HÀNG RONG LÀ MỘT GIƯƠNG MẶT TIÊU BIỂU CỦA MIỀN TÂY. VỚI SỐ KHO BÁU CHẤT TRONG XE NGỰA CỦA ÔNG TA MANG LẠI CÁ MỘT LƯỠNG GIÓ VẤN MINH CHO NHỮNG NGƯỜI ĐI KHAI KHẮN ĐẤT HOANG SÔNG LỀ LỘI TRÊN CẢNH ĐỒNG BAO LA.



(*) TÊNNG LÔNG MỸ, CŨNG GIỐNG NHƯ "BÁNH KẸP", "RAU CHỨT CHỨT", "LÚA MÌ"... CÓ NGHĨA LÀ TIỀN.





VẬNG... ĐƯỜNG SÁ ĐÔI KHI CŨNG NGUY HIỂM. LÃM SAO TÔI CẢM ƠN ÔNG ĐÂY, THƯA ÔNG...

TÔI LÃ LUKE, LUKY LUKE.



CHO PHÉP TÔI TẶNG ÔNG MỘT CÁI YÊN NGỰA MỚI? MỘT CHAI RƯỢU NGON? HAY MỘT BỘ VÁY MỚI CHO BÃ LUKE?



TÔI CHỈ XIN ĐƯỢC NGHỈ NGƠI MỘT CHÚT, THƯA ÔNG FLATSHOE. NGÀY HÔM NAY CŨNG KHẢ ĐÃI.

NẾU VẬY THÌ MỜI ÔNG DỪNG BỮA TÔI VỚI TÔI.



TÔI LÃ ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN CỦA NHỮNG BỘ BÀN GHẾ GẤP ĐƯỢC NÀY. CHÚNG RẤT TIỆN LỢI...

???



BỮA ĂN NGON TUYỆT!... CÓN BÂY GIỜ, NẾU ÔNG CHO PHÉP THÌ TÔI ĐI NĂM ĐÂY...

CHỜ CHỨT. ĐỂ TÔI DỌN CHỖ NẤM CHO ÔNG, CHỈ TRONG NHÁY MẮT.



MỘT NHÁY MẮT SAU ĐÓ...

NHỮNG CHIẾC LỀU NÀY RẤT TIỆN NGHỈ. CHÚC ÔNG NGỦ NGON, TÔI SẼ NGỦ TRONG XE

!



NGỦ NGON NHÉ, JOLLY JUMPER!

NGỦ NGON, GRÉSON!



SÁNG HÔM SAU...

REEEENG!

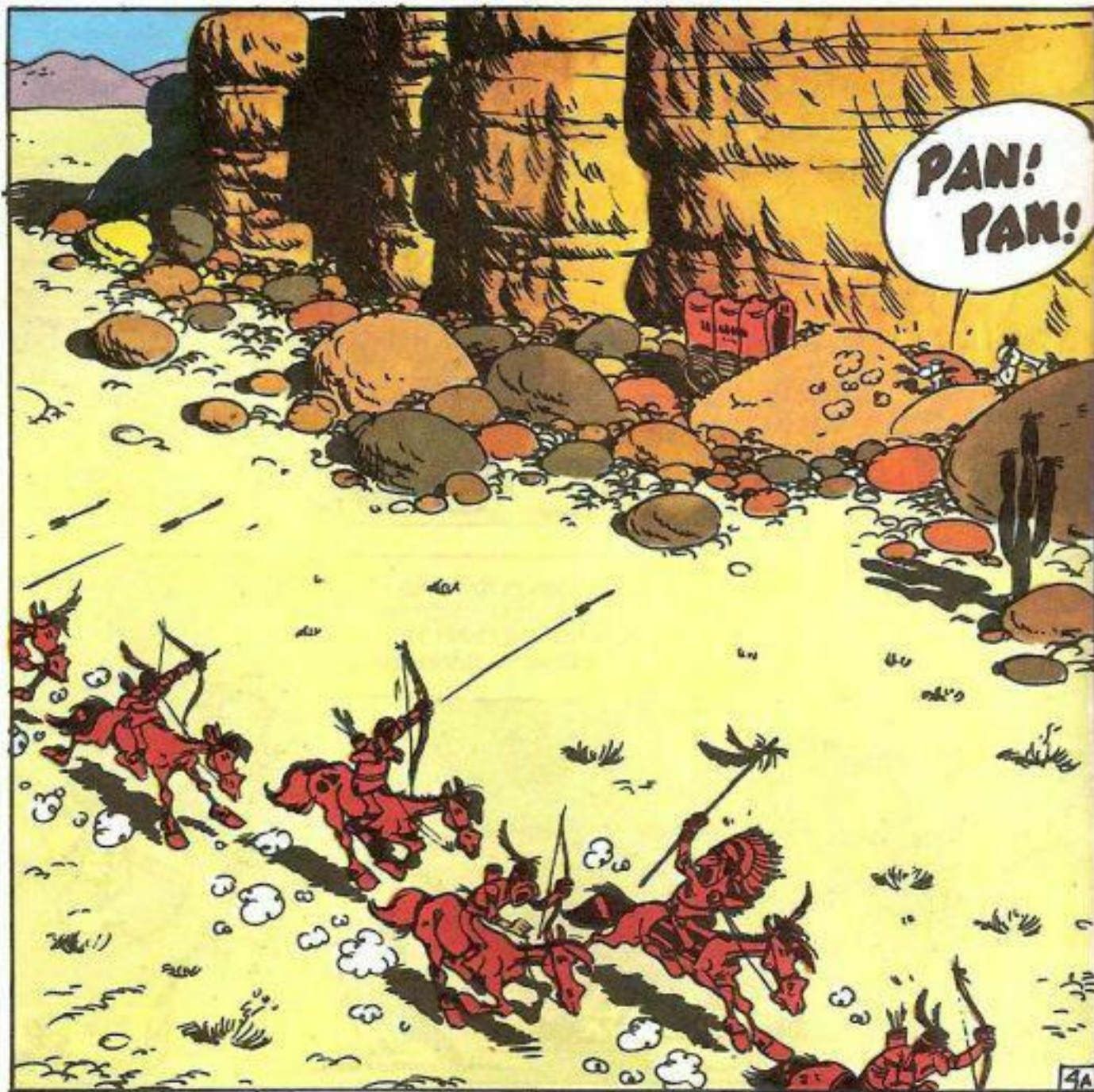


CHÚNG TA ĐẾN NẮP ĐĂNG SAU ĐÁM ĐÁ ĐĂNG KIA, NGAY DƯỚI CHÂN VÁCH NÚ!

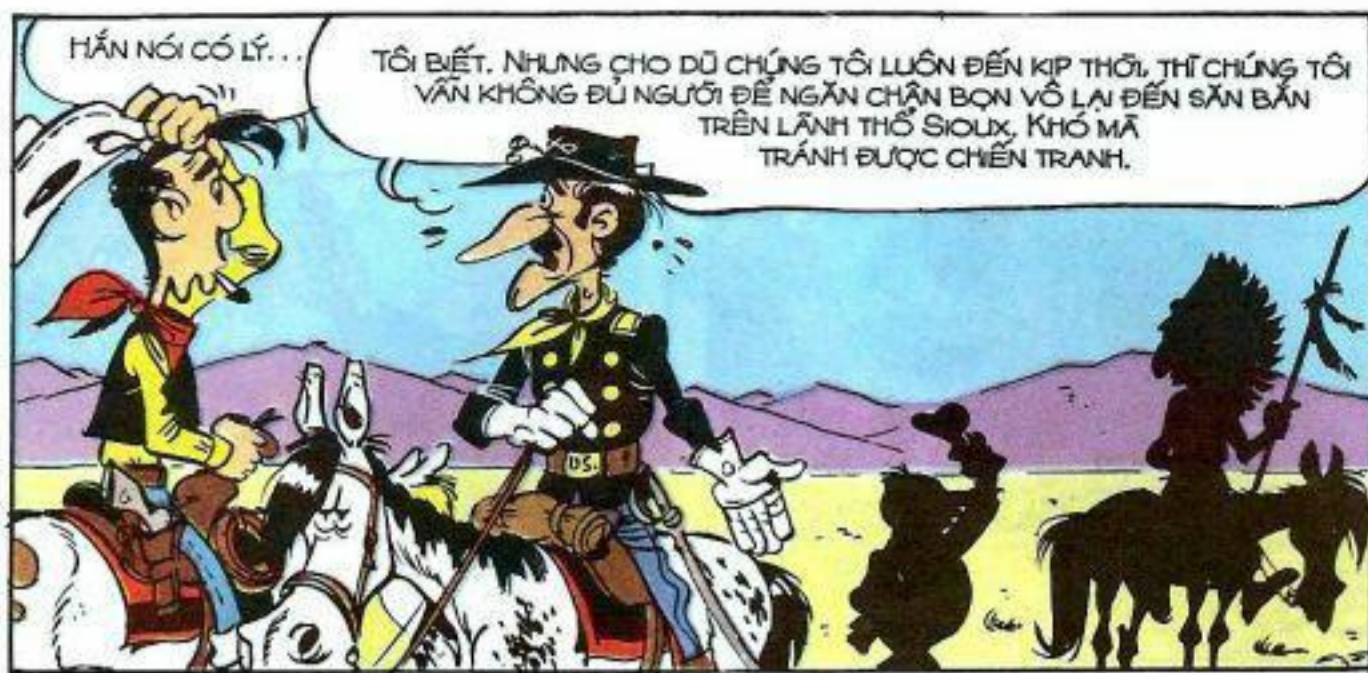
HU, GRISON!



NẮP ĐI ÔNG FLAT SHOE! TÔI TÌM CÁCH CHẶN CHỮNG LẠI!







HÃN NÓI CÓ LÝ...

TÔI BIẾT, NHƯNG CHO DÙ CHÚNG TÔI LUÔN ĐẾN KIP THỜI, THÌ CHÚNG TÔI VẪN KHÔNG ĐỦ NGƯỜI ĐỂ NGĂN CHẶN BỌN VÔ LẠI ĐẾN SẴN BÀN TRÊN LÃNH THỔ SIOUX, KHÓ MÃ TRÁNH ĐƯỢC CHIẾN TRANH.



TẮM THẨM LÓT YÊN NÀY HAY ĐẤY... ỒNG TÌM ĐẤU RA VẬY?

KHÔNG TÌM ĐẤU RA CẢ, TỰ CHÚNG TÔI LÀM LẤY, ĐẶC SẢN CỦA BỘ LẠC CHÚNG TÔI MÃ.



ĐƯỢC ĐẤY! TÔI SẴN SẴNG MUA NGUYÊN LỖ HÃNG CỦA ỒNG, NHƯNG PHẢI CHO TÔI ĐỘC QUYỀN LOẠI SẢN PHẨM NÀY CỦA ỒNG.

MẶT TÁI CÓ GÌ ĐỂ TRẢ KHÔNG?



TÔI CÓ BỘT, RAU DIẾP, TÙY ỒNG.

LUGH! BẮP CÀU NỮA!

??



THỎA THUẬN CHỨ? \$10000 TIỀN MẶT NGAY BÂY GIỜ, VỊ CHỈ LÀ 50%.

48% CHO MẶT TÁI VÀ 52% CHO SIOUX.



ĐỒNG Ý. TÔI CÓ ỒNG ĐIỀU HÒA BÌNH ĐÂY, ỒNG KHÔNG PHẢI ĐỐI THƯỢC LÁ VIRGIE CHỨ?

HỢP ĐỒNG TỐT HƠN HIỆP LƯỢC...



CHÚNG TÔI CHỊU ON ỒNG ĐÂY, ỒNG FLATSHOE!

NHỚ CÓ ỒNG MÃ TÔI LÂM AN TỐT ỒNG LUKE Ầ!

NHƯNG TÔI CHƯA BIẾT GIẢI THÍCH CÁCH NÀO TRONG BẢN BẢO CÁO???



THEO CÁCH RIÊNG CỦA MÌNH, NHỮNG NGƯỜI BÁN HÀNG RONG ĐÃ THAM GIA VÀO CUỘC CHINH PHỤC MIỀN TÂY... HIỆN NAY, CÁC XÍ NGHIỆP FLATSHOE & SONS SỢ HỮU CÁ MỘT DÂY CHUYỂN 120 CỦA HÃNG Ở MỸ VÀ NHỮNG ĐẠI LÝ TẠI PARIS, LONDON VÀ ROMA.



TÔI LÀ GÀ CAO BỒI NGHEO ĐƠN ĐỘC VÀ ĐƯỜNG VỀ NHÀ CÒN XA, XA LẮM...

HẾT

#125

ĐOẠN VƯỢT THÁC NGUY HIỂM

NHỮNG NGƯỜI ĐI KHAI KHẼN ĐẤT HOANG GAN ĐÀ VỚI Ý ĐỊNH ĐẾN SỐNG TẠI MIỀN TÂY, PHẢI VƯỢT QUA NHIỀU CHƯỚNG NGẠI VẬT, MÀ MỘT TRONG NHỮNG LẤN KHÓ KHĂN NHẤT LÀ ĐOẠN VƯỢT QUA MỘT DÒNG THÁC.



ÔNG BÀ GẶP KHÓ KHĂN GÌ CHĂNG?



CHÚNG TÔI PHẢI VƯỢT QUA DÒNG THÁC, ĐỂ ĐẾN GIA NHẬP MỘT ĐOÀN NGƯỜI TẠI ST LOUIS, Ở MISSOURI.

CHÚNG TÔI MUỐN ĐẾN CALIFORNIA... NGHE NÓI NƠI NÀY ĐÂY HỨA HẸN.



VẮNG! TÔI BIẾT CÁI GÓC NÀY. NƯỚC CHẢY XIẾT MÃ CŨNG SÂU LẮM... LẠNH NỮA!



PHẢI CỘT NHỮNG PHAO NƠI XUNG QUANH XE... NHƯNG Ở ĐÂY KHÔNG CÓ CÂY...



ÔNG CÓ THÙNG TÔN-NỒ RỒNG KHÔNG?

KHÔNG... CHỈ CÓ THÙNG TÔN-NỒ ĐẦY NHỮNG BỘT MÌ, NƯỚC MẬT, TRÁI CÂY KHỔ...



VẬY THÌ PHẢI ĐỔ RA HẾT...

KHÔNG ĐƯỢC!



NHƯNG THỬA BÀ, CHÚNG TA CẦN ĐỂ LẤM PHAO NỒI!

TÔI SẼ KHÔNG BAO GIỜ BỎ NHỮNG THỰC PHẨM NÀY CẢ! MANG TỘI ĐÂY!



CƠ NÀO, EDNA ! CHÚNG TA SẼ PHẢI ĐẾN SAINT LOUIS TRONG MƯỜI NGÀY NỮA !...
TÔI CÓ CÁCH NÀY !



HÃY ĐỐT LỬA LÊN RỒI ĐI KIẾM MỘT ÍT NƯỚC ! TÔI SẼ LẤM BÁNH VỚI NHỮNG THỨ Ở TRONG MẤY CÁI THÙNG ...



... NHƯ VẬY THÙNG SẼ RỖNG MÃ KHÔNG BỎ PHÍ GÌ CẢ !
EDNA KHÁ BƯỚNG BÌNH, ÔNG BIẾT KHÔNG, KHÔNG NÊN CẬI LẠI CÔ ẤY ...



MẤY CÁI THÙNG RỖNG HẾT RỒI ! CÁC ÔNG LẤY ĐI !



HY VỌNG CHÚNG TÔI KHÔNG LẤM ÔNG BỊ TRỄ QUÁ, THỬA ÔNG ...
LUCKY LUKE, CÓ NGHĨA LÀ CẢ JOLLY JUMPER VÀ TÔI, CHÚNG TÔI CŨNG ĐANG HƠI VỘI, NHƯNG CHÚNG TÔI ĐỀU THỂ BỎ RỜI ÔNG BÀ NHƯ VẬY ...



RẤT LÂU SAU ĐÓ ...
XONG !



CẮT VÀO TRONG XE GIỮM ĐI ! PHẢI NÓI TRƯỚC LÃ MẤY CÁI BÁNH KHÁ NẶNG ...



CÓ ĐIỀU LÃ XE CỦA BÀ ĐÃ ĐẤY RỒI, QUÁ ĐẦY ĐỂ VƯỢT QUA ĐỒNG THÁC NỮA CHỦ ...



BÀ PHẢI BỎ LẠI MỘT ÍT ĐỒ ĐẶC ...
KHÔNG ĐỜI NÀO !



EDNA À, NẾU CHÚNG TA MUỐN ĐẾN CALIFORNIA, THÌ ĐÃNH CHẤP NHẬN HY SINH THỜI ...
RỒI RỒI ! CŨNG ĐƯỢC ! CHÚNG TA SẼ KHÔNG MANG THEO MẤY CÁI BÁNH.



CHÚNG TA SẼ ĂN TẠI CHỖ!



NHƯNG... NHƯNG THƯA BÀ TÔI ĐANG KHÔNG MUỐN ĂN BÁNH!

TẠI SAO? BỐ ỒNG KHINH TÔI HẢ?

HÈ HÈ! ỒNG SAI RỒI, ỒNG LUKE Ầ... EDNA LÃM BÁNH NGON NHẤT VÙNG KENTURKY ĐÂY! HÈ HÈ!



JOLLY JUMPER! KHỎI CƯỜI! LIỆU MÃ ĂN HẾT PHẦN CỦA CẬU ĐI!...



NGON TUYỆT VỜI. VÀ BÂY GIỜ, LÊN ĐƯƠNG!

NHƯNG VẪN CÒN MÃ!



RẤT TIẾC, NHƯNG CHIẾC XE VẪN CÒN QUÁ ĐẬY. PHẢI BỎ BỚT MỘT SỐ NỮA...



ĐƯỢC, ĐƯỢC!... ĐỂ TÔI LỰA THÊM THỨ GÌ BỎ LẠI...

CÔ VỢ NHỎ NHẮN CÁN ĐÁM CỦA ANH!



CHỈ CÓ THỂ BỎ BỨC CHÂN DUNG NÀY CỦA MẸ ANH THÔI...



NHƯNG... THƯA BÀ...

KHÔNG LÃ KHÔNG! EM SẼ KHÔNG BỎ THÊM GÌ CẢ!



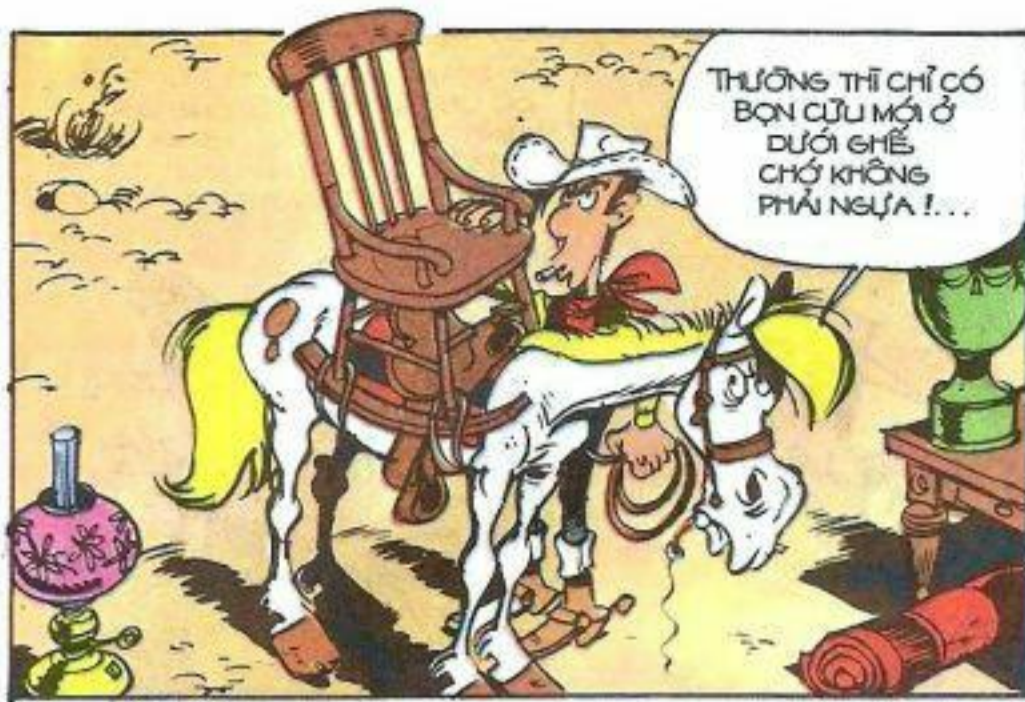
MÌNH CÓ THỂ ĐI NHIỀU CHUYẾN KHÔNG NHÌ?

NHIỀU CHUYẾN ?!?!?...



ỒNG LUKE Ầ...

TÔI BIẾT RỒI, KHÔNG NÊN CẢI LẠI EDNA CHỨ GÌ...



THƯƠNG THÌ CHỈ CÓ BỌN CỤ MỠI Ở DƯỚI GHẾ CHỜ KHÔNG PHẢI NGỰA!...



CẢN THÂN CÁI BÌNH. TÔI QUÝ LẮM ĐÓ!

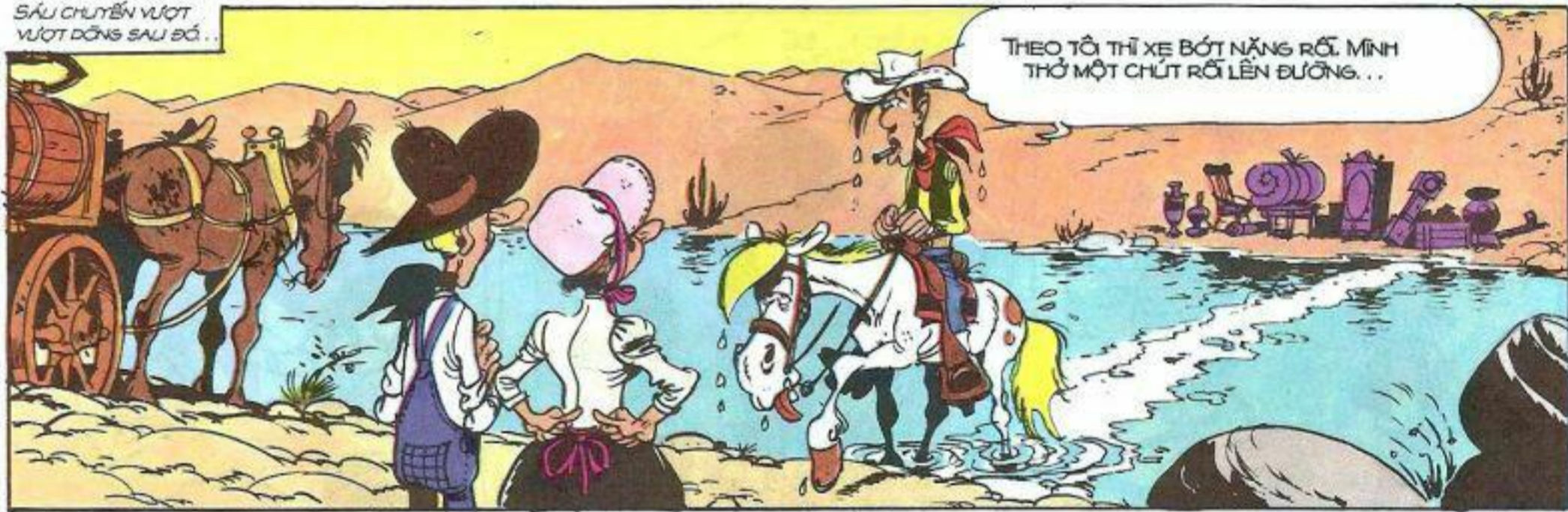


ỒN CÁ CHỮ?...

NHƯ TRÊN GHẾ PHỒ-TÔI THÔI!



NGUYÊN CÁI TỬ HA?!!?!



SÁU CHUYẾN VƯỢT VƯỢT ĐỒNG SAU ĐÓ...

THEO TÔI THÌ XE BỐT NẶNG RỒI. MÌNH THỬ MỘT CHÚT RỒI LÊN ĐƯƠNG...



MỘT MIẾNG BÁNH NHỎ CHO KHỎE NGƯỜI CHỮ?

Thôi!!



NÀO NÀO, CUNG CỦA ANH. ÔNG LUKE ĐỀU CÓ CỐ Ý THỔ BẠO... ÔNG ẤY CHỈ HƠI NÓNG NẤY, THỂ THÔI...

TÔI XIN LỖI, THƯA BÀ...



CRỐP CRỐP...



GỜ BẠT XE RA! TÔI CÓ CÁCH NÀY!



LÊN XEEEE! GIỮ CHO CHẮC!



HUE!
GIDDUR!
YAHOOO!!

ĐỪNG LÀ ANH CAO BỒI!
THẢ LIỆNG SỜ CỒN HAY HƠN!
CỒN KHÍCH LỆ ANH EM HƠN!



ANH MILTON! ÔNG ẮY LIỆNG BÁNH CỦA EM VÀO ĐẤU CHÚNG KIA!!

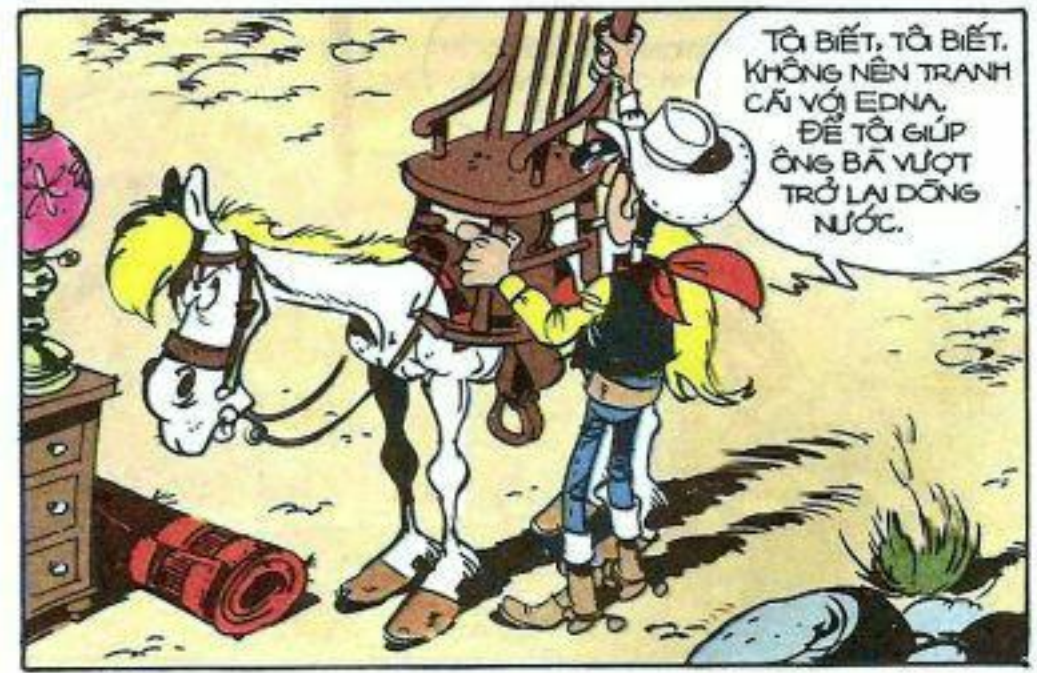
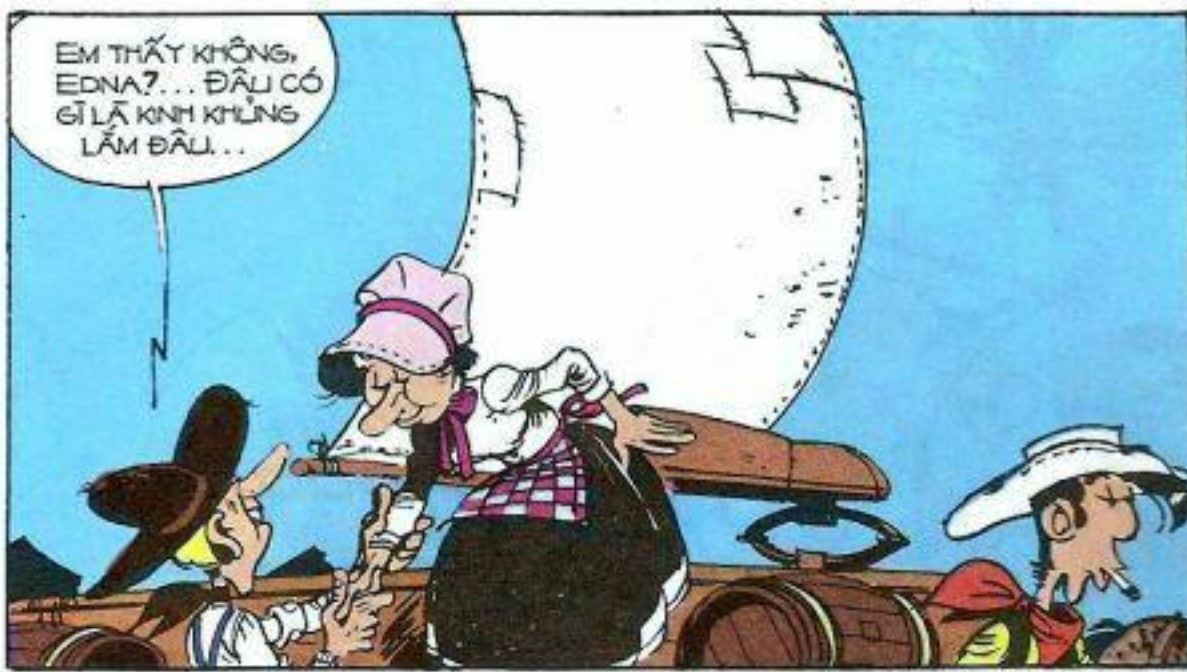
HUE! HUE!
ĐI NÀO!!



QUA ĐƯỢC RỒI!



BIẾT CẢM ƠN ÔNG THẾ NÀO ĐÂY, ÔNG LUKE!?



THẾ ĐÂY! HÀNH TRÌNH CỦA NHỮNG NGƯỜI DẪN ĐI KHAI KHẼM ĐẤT HOANG QUẢ LÃ KHẮC NGHIỆT VÀ NGUY HIỂM... VÀ CHO DỰ THƯỜNG THÌ NGƯỜI TA KHÔNG NÓI ĐẾN NHỮNG VẤN CỐ MỘT SỐ NGƯỜI PHẢI LƯU BƯỚC TRƯỚC NHỮNG KHÓ KHĂN...



Bản sonate cùng colt trưởng

ROBERT FLAXHAIR LÀ NGƯỜI CHƠI DƯƠNG CẦM TẠI QUÁN RƯỢU Ở NOTHING - GULCH. CÙNG NHƯ TẤT CẢ CÁC ĐỒNG NGHIỆP, NGUYÊN TẮC CỦA ANH LÀ ĐÁNH ĐẠN KHÔNG NGỪNG, CHO DÙ TÌNH HUỐNG RA SAO...

MỘT QUÁN RƯỢU TỐT PHẢI ĐÃY BÙ. NÀO LÀ BIA UỐP LẠNH, RƯỢU WHISKY ĐỎM, NHỮNG LÁ BÀU BỊ ĐÁNH DẦU, NHỮNG VIÊN XÚC XẮC GIÀN LẤN, MỘT CÂY ĐÀN PIANO CỔ ẤO VÃ NGƯỜI ĐÁNH ĐÀN...



ÔNG ĐÁNH CON ÁCH CƠ THỨ HAI RỒI ĐÂY!...

BỘ NÓI TÔI ẮN GIÀN HẢ?!...

LOUIE!, RƯỢU ĐỎM!

KHỞ ĐỤNG VÀO SÚNG, CAO BỒT!!...



CHÀO BOB, KHỎE CHỨ?

BÌNH THƯỜNG THÔI, LUCKY...



PAN!

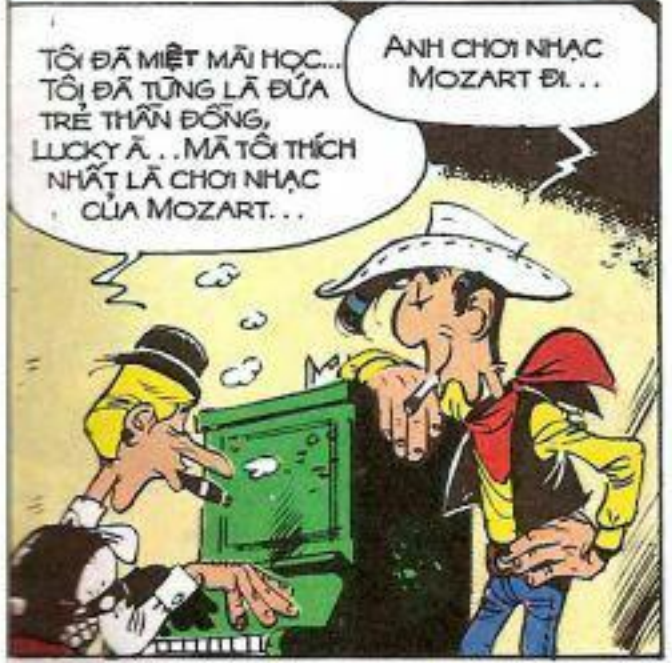


MỘT BIA, LOUIE!



TÔI CHÁN NGẤY CHƠI TRONG SÔNG BÃI CHO BỌN ĐIÊN NÀY. HỌ CÓ THÊM NGHE ĐAU!

ANH ĐÁNH HAY LẤM MÃ!



TÔI ĐÃ MIỆT MÃI HỌC... TÔI ĐÃ TỪNG LÀ ĐỨA TRÉ THẦN ĐỒNG, LUCKY Ặ... MÃ TÔI THÍCH NHẤT LÀ CHƠI NHẠC CỦA MOZART...

ANH CHƠI NHẠC MOZART ĐI...



ANH CÓ HÌNH DUNG TÔI CHƠI NHẠC MOZART Ở ĐÂY KHÔNG?...

VẬY THÌ ĐI CHỖ KHÁC CHƠI!



BIA CẬU ĐÂY, BOB.



PAN!

ĐÚNG VẬY. CÁCH ĐÂY MỘT THÁNG TÔI CO DIỄN THỬ TẠI HOUSTON... TÔI ĐANG ĐANG ĐỢI HỌ TRẢ LỜI...



BỘP!
RẦM!
LÃNH NẦY!
PAN!

ANH CÓ TƯƠNG TƯỢNG NỔI KHÔNG, LUCKY?... BIẾT ĐẤU RỒI TÔI SẼ ĐƯỢC ĐỌC TẤU TRONG NHÀ HÁT NHẠC KỊCH TẠI HOUSTON!

HỖ VỌNG ANH ĐƯỢC VẬY, BOB. THÔI, BỮA KHÁC GẤP LẠI!



TÔI KHÔNG YÊU CẦU GÌ NHIỀU; CHỈ XIN ĐƯỢC MỘT LẦN CHƠI NHẠC MOZART TRONG MỘT NHÀ HÁT KỊCH THẬT SỰ!



SÁNG HÔM SAU...

LUCKY LUKE!
ĐƯỢC RỒI!!...



CÁI GÌ ĐƯỢC?...

THƯ NÈ! TÔI NHẬN ĐƯỢC THƯ TỪ HOUSTON GỎI ĐẾN!...



HỌ NHẬN RỒI!... TÔI SẼ DIỄN ĐỌC TẤU TẠI NHÀ HÁT NHẠC KỊCH HOUSTON!...



XIN CHÚC MỪNG, BOB!

CẢM ƠN ANH! RỒI ANH SẼ CÙNG ĐI HOUSTON VỚI TÔI CHỨ?



NẾU ANH MUỐN, BOB!

TÔI PHẢI ĐI ĐẶT MỘT BỘ QUẦN ÁO! KHÔNG THỂ CHƠI NHẠC MOZART VỚI CÁI ÁO SƠ MI TẦM THƯỜNG NÀY ĐƯỢC!



VÀI NGÀY SAU...

WOLFGANG AMADEUS MOZART ĐÓ, LUCKY!... TÔI SẼ DIỄN NHẠC CỦA WOLFGANG AMADEUS MOZART TRONG MỘT NHÀ NHẠC KỊCH!

ĐẾN HOUSTON RỒI!

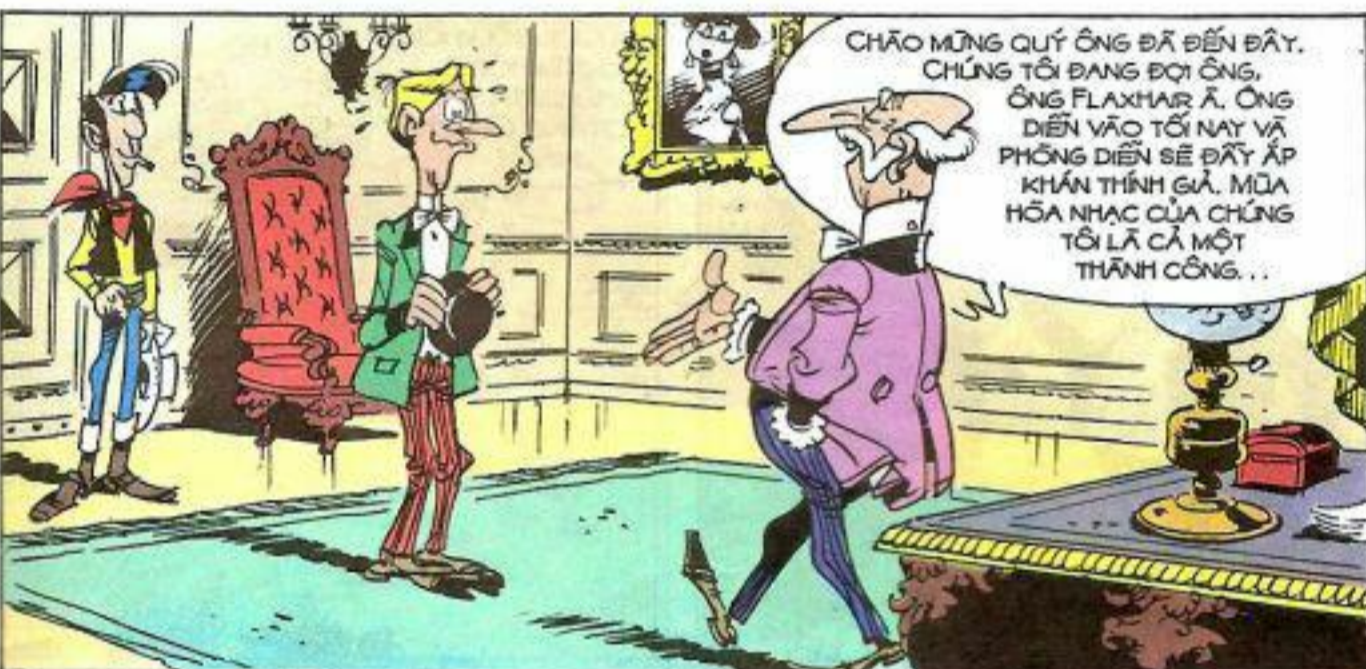
CẶNG ĐỜ! BỞI VÌ TỚ CHÁN NGẤY CÁI ÔNG MOZART ẤY, LẮM RỒI!



NHÀ HÁT NHẠC KỊCH Ạ? TÒA NHÀ LỚN Ở CUỐI CON ĐƯỜNG, ĐĂNG KIA !



ÔNG GIÁM ĐỐC ĐANG CHỜ QUÝ ÔNG.

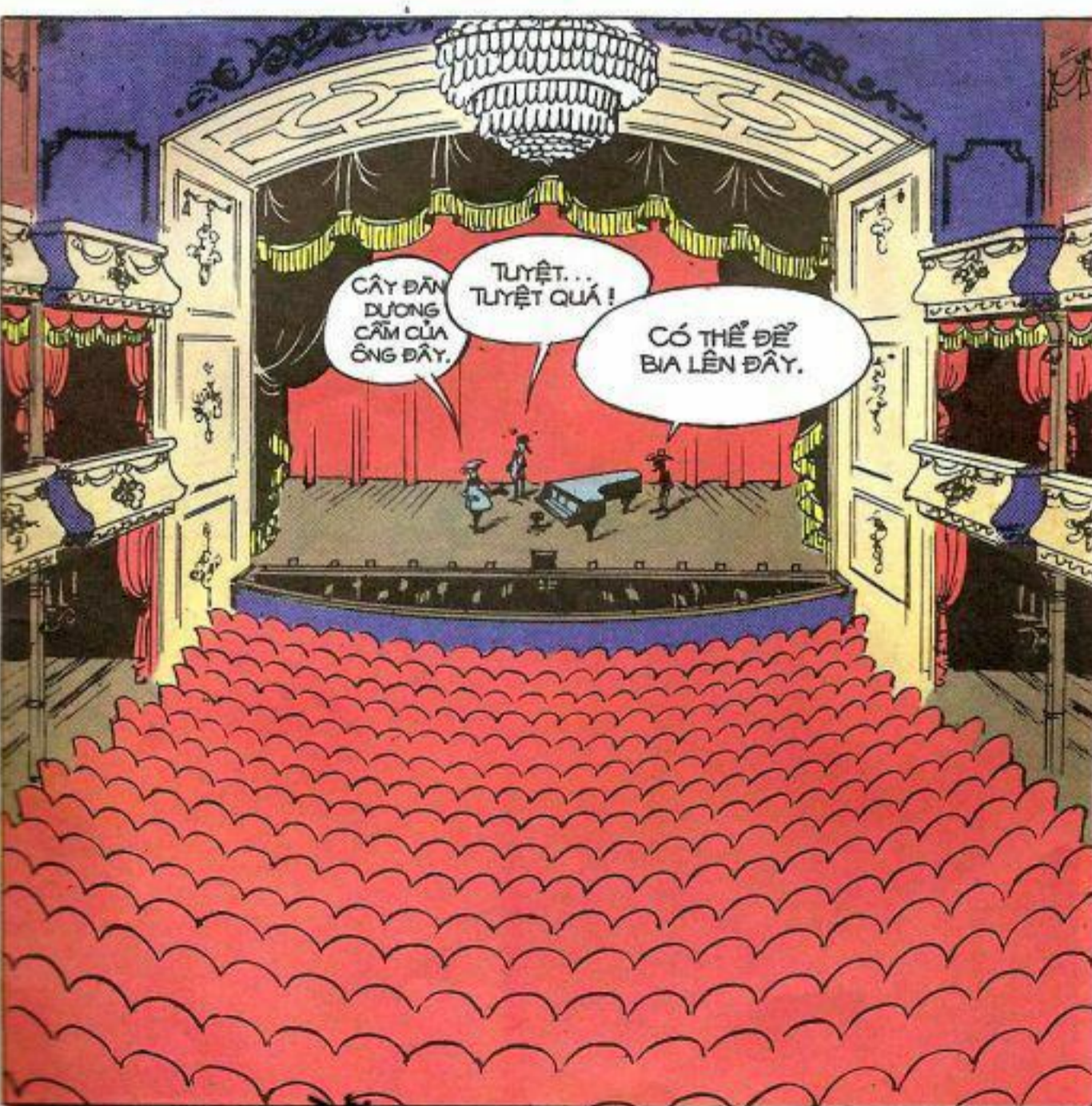


CHÀO MỪNG QUÝ ÔNG ĐÃ ĐẾN ĐÂY. CHÚNG TÔI ĐANG ĐỢI ÔNG, ÔNG FLAXHAR Ạ. ÔNG ĐIỂN VÀO TỐI NAY VÀ PHŨNG DIỄN SẼ ĐÃY ẤP KHÁN THÍNH GIẢ. MÙA HÒA NHẠC CỦA CHÚNG TÔI LÃ CẢ MỘT THÀNH CÔNG...



ĐỂ TÔI DẪN ÔNG ĐI XEM PHŨNG BIỂU DIỄN... VÀ ĐẶC BIỆT LÃ CÂY ĐÀN CỦA ÔNG, HÊ HÊ !

HÊ HÊ...



CÂY ĐÀN DƯƠNG CẨM CỦA ÔNG ĐÂY.

TUYỆT... TUYỆT QUÁ !

CÓ THỂ ĐỂ BIA LÊN ĐÂY.



À... ÔNG FLAXHAR, TÔI HY VỌNG ÔNG CÓ MANG QUẦN ÁO KHÁC CHỨ.

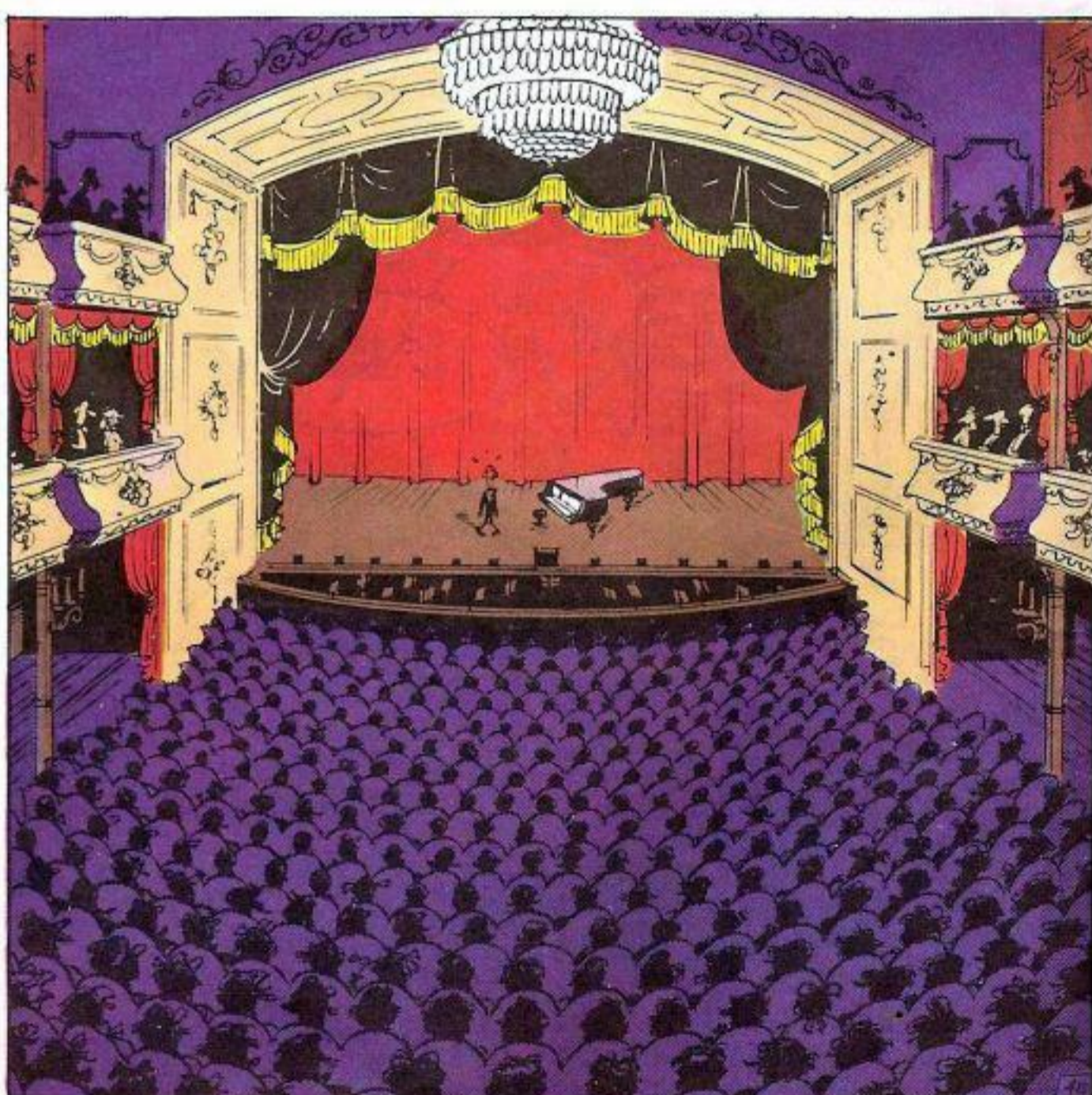
CÓ CHỮ Ạ. ÔNG CỨ YÊN TÂM.

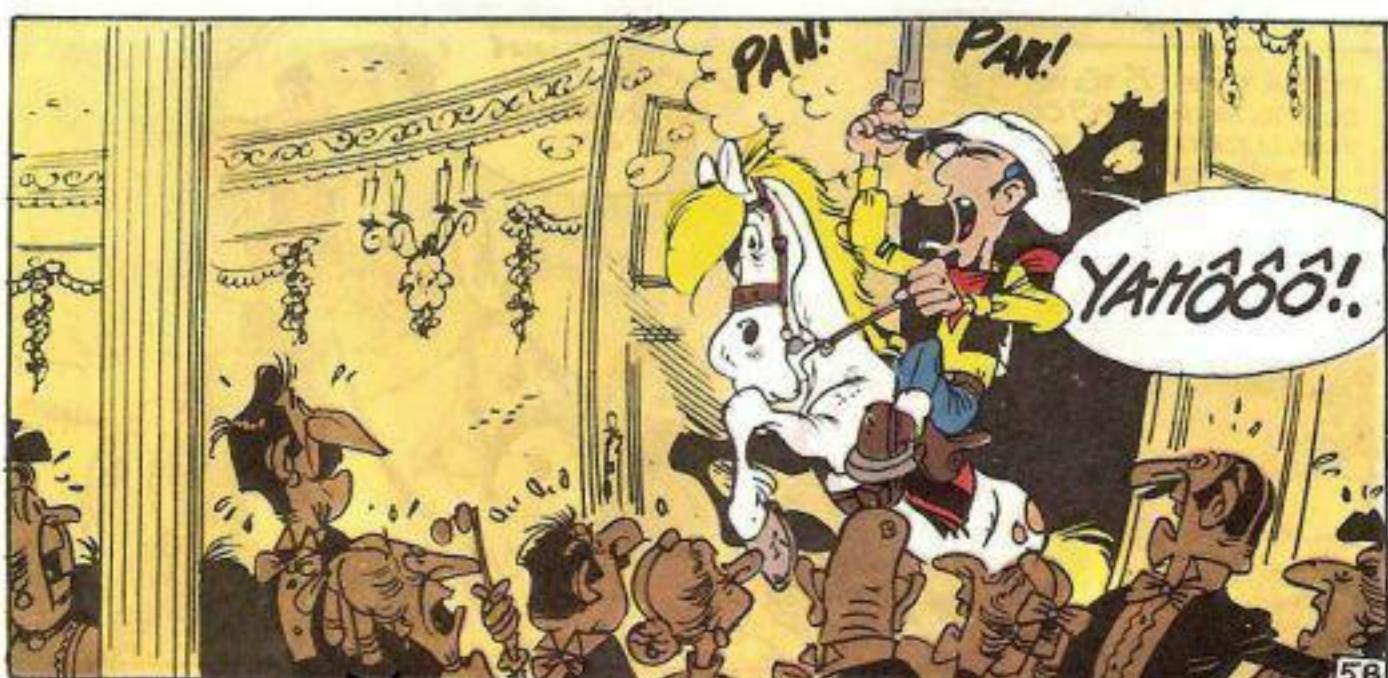
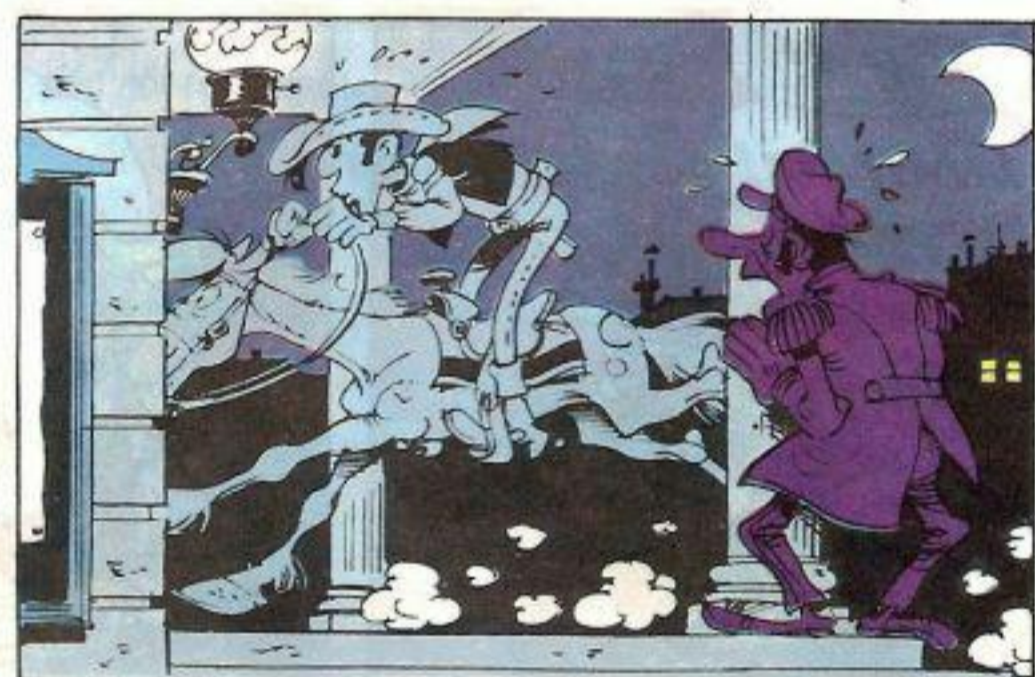
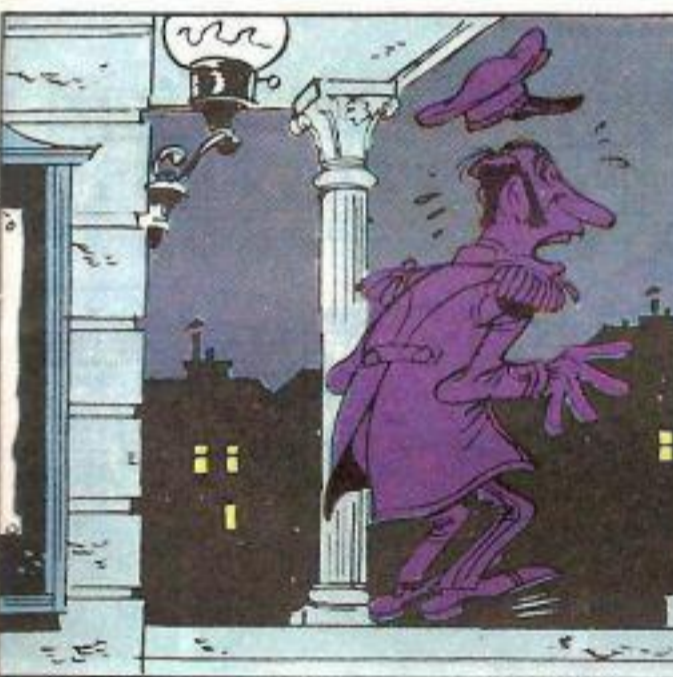


CÁI PHŨNG... RỒI CÂY ĐÀN... TÔI ỒN QUÁ. LUCKY...

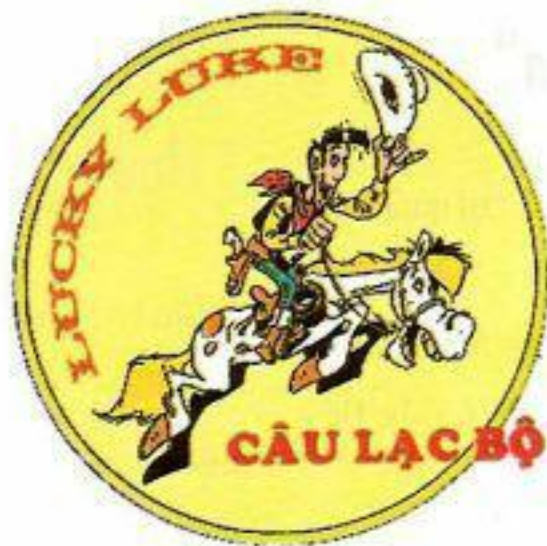
ANH SẼ THÀNH CÔNG LỚN MÃ BOB! WOLFGANG AMADEUS VÀ TÔI ĐỀU RẤT HẠNH DIỆN VÌ ANH !

LỐI VÀO CỦA NHẠC SĨ









Tài tử phim cao bồi

Đây là bài viết của một bạn đọc quen thuộc của chúng ta - "Anh Rô" (Phú Nhuận, TP. HCM).

Bạn nào hay xem phim cao bồi và nhớ rõ các diễn viên, chắc chắn sẽ đồng ý và thích thú với phát hiện của tác giả:

"Đưa nhân vật nổi tiếng ngoài đời vào các vai phụ vốn là... ngón nghề của ông Morris và nhiều tác giả truyện tranh khác ở Pháp, Bỉ. Tuy nhiên, ở truyện "Lucky Luke" đến nay chỉ mới có hai tài tử phim cao bồi được "giao" vai chính trong suốt tập, dù là vai... phản diện.

Đầu tiên, rõ ràng *Nhện Chân Dài* (tập 24) đúng là hình ảnh của tài tử Jack Palance. Sau vài phim không đáng kể, anh chàng cao tới 1,9m với gương mặt đầy góc cạnh này mới thật sự được biết đến qua vai tên giết mướn trong phim cao bồi được gọi là huyền thoại: "Shane". Lúc đó là thập niên 1950 (thời Lucky Luke còn ngậm thuốc ngang miệng), thời của các phim cao bồi còn đầy tính mã thượng, mặt đối mặt, ai bắn nhanh hơn thì thắng. Cuộc đấu súng giữa "Shane" (do Alan Ladd thủ vai, chỉ cao hơn 1,6m) với "*Nhện Chân Dài*", dưới ánh đèn dầu, trong quán vắng, vào cuối phim từ đó về sau đã trở thành "kinh điển". Sau hàng trăm phim (hầu hết là phim cao bồi và toàn đóng vai phản diện), *Nhện Chân Dài* Jack Palance đã đoạt giải Oscar về diễn xuất trong vai phụ "*Cao bồi thành thị*" ("City Clicker") vào năm 1991.

Tài tử thứ hai, được nét vẽ tuyệt vời của Morris minh họa không lẫn lộn vào đâu được, là Lee Van Cleef trong tập "Kẻ săn tiền thưởng" (tập 2, "Lucky Luke" bản



tiếng Việt của Nhà xuất bản Trẻ). Lee Van Cleef cũng bắt đầu nổi nhờ vai phụ (tướng cướp) trong phim cao bồi huyền thoại "High Noon" từng đoạt giải Oscar năm 1953. Hình ảnh Lee Van Cleef trong tập "Lucky Luke" trên đã được Morris lấy trực tiếp từ phim "For a few dollars more". cũng ngậm píp, cũng nón và y phục đó, với khuôn mặt lăm lăm, căng căng... Trong một phim khác rất nổi tiếng



mà nhiều bạn hẳn đã xem ("Thiện, Ác Tà" - "The Good, the Bad and the Ugly"), sự xuất hiện của Lee Van Cleef cũng gây ấn tượng mạnh với vai "Kẻ Ác" bên cạnh vai "Người Thiện" do Clint Eastwood diễn.

Những "con mắt Dalton"

Sao lâu có Dalton quá vậy anh? Tụi em chờ "tứ quái" dài cổ ra rồi nè... (LÊ HỮU NHẬT, Cai Lậy - Tiền Giang, HOÀNG NGỌC KHÔI, Biên Hòa - Đồng Nai, VÕ SĨ CƯỜNG, DÀO TẤN RI, TRƯƠNG SĨ KHÁNH, Cầu Đá - Nha Trang, LÝ VĂN RÁP, Hóc Môn).

Anh chủ nhiệm: Hình như là cả các anh chị ở Nhà xuất bản Trẻ cũng vậy nữa, các em biết không? Bởi vì bên Pháp họ chưa gửi sang các bộ phim (chế bản để in truyện) Dalton thì tất cả phải... cùng chờ thôi.

Trong khi chờ đợi, mời các bạn "thường thức" tin nóng hổi sau đây:

Tám nước châu Âu vừa quyết định gọi tên bốn chiếc kính viễn vọng mạnh nhất thế giới là... **Joe, Jack, William, và Averell** (đúng tên tứ quái Dalton đấy!). Những "con mắt Dalton" này có thể giúp phát hiện một côn trùng bé xíu ở cách xa... 10.000 km đó.

Trong ảnh dưới, nơi mũi tên chỉ vào là đài thiên văn đang được xây ở Chile để đặt "Joe", "Jack", "William" và "Averell"



Sớm nhất cũng phải đến năm 2003, các nhà thiên văn quốc tế mới có thể dùng bốn chiếc kính viễn vọng này để tìm hiểu về nguồn gốc của vũ trụ.

Hóa ra các nhà khoa học cũng mê... Dalton, các bạn thấy chưa?

RAN TAN PLAN

"Ngốc hơn cái bóng của mình"?

Ở lần trước nữa, anh có nhắc tới bộ truyện tranh "Ran Tan Plan" và câu khẩu hiệu "Ran Tan Plan, chú chó còn ngốc hơn cái bóng của mình". Anh có thể nói cụ thể hơn được không? (LÊ TÁC DANH - Bảo Lộc, Lâm Đồng).

Anh chủ nhiệm: Chà, ở cái "lần trước nữa" ấy, anh có giới thiệu qua nhiều cái hay của bộ "Ran Tan Plan". Do đó, bây giờ chắc chỉ "trình" với Danh và các bạn khác bức tranh làm "biểu tượng cho câu khẩu hiệu về Ran Tan Plan" thôi nha?

Bức tranh ấy là đây. Danh xem có buồn cười không?



RANTANPLAN



Về bộ truyện tranh "Ran Tan Plan", đây là **thông tin giờ chót**: Nhà xuất bản Trẻ đã cử nhà văn Hoàng Phủ Ngọc Phan sang Bỉ để bàn vấn đề bản quyền để có thể xuất bản tại Việt Nam tiếp sau bộ "Lucky Luke". Cùng tham dự có cả... anh chủ nhiệm nữa do. Cuộc gặp gỡ với ông và bà Morris sẽ diễn ra vào chiều 3-2-1999 tại thủ đô Bruxelles của Bỉ. Anh sẽ thông báo kết quả cuộc họp này cho các em theo dõi nha.

TẾT CON MÈO SẮP ĐẾN, ANH CHỦ NHIỆM XIN CHÚC:

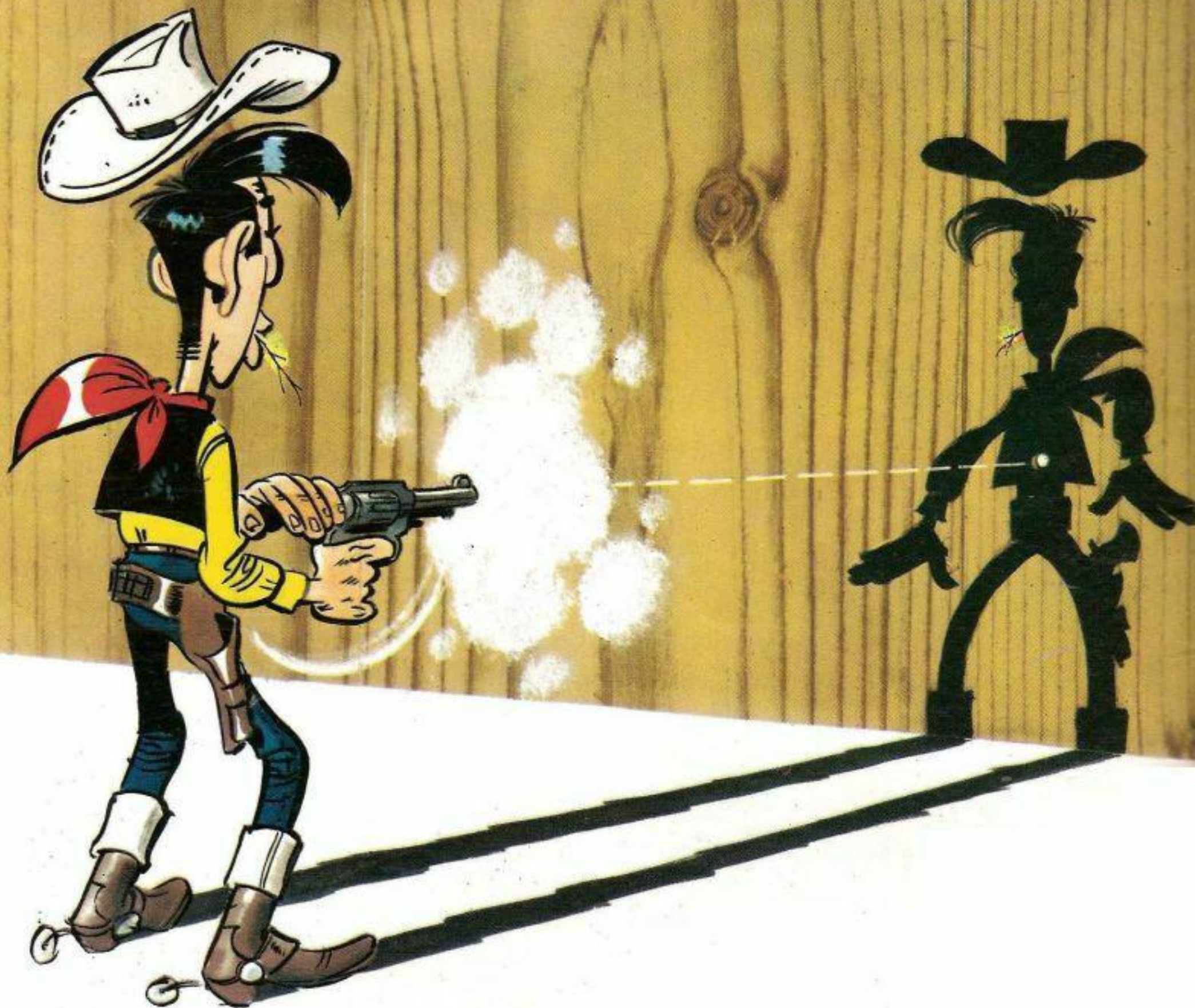
**Một mùa xuân mới vui tươi và may mắn
cho tất cả bạn đọc Lucky Luke**



R0193770275

Houston Public Library

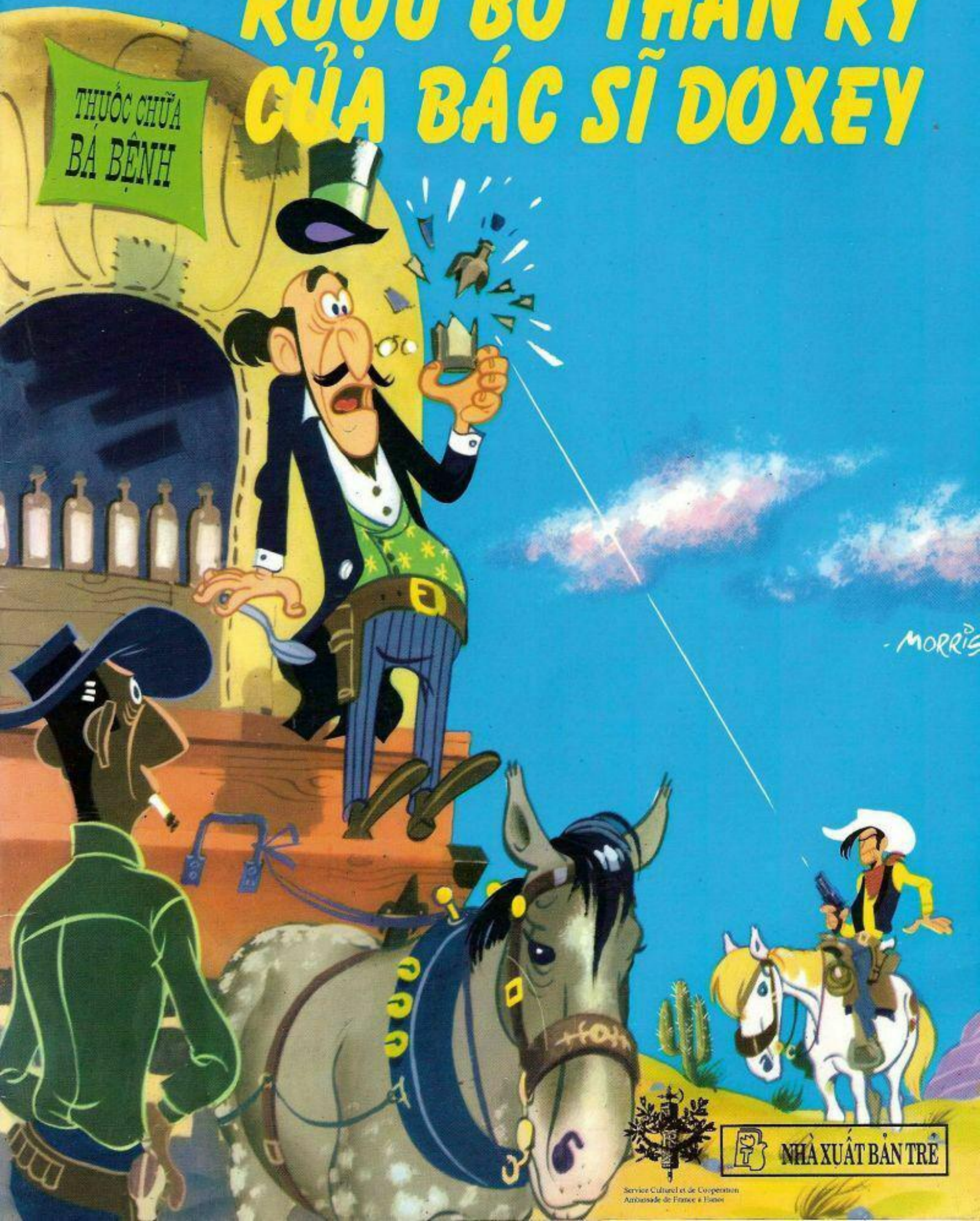
ROB JUV



Mừng 8 Tết Lucky Luke tái ngộ bạn đọc với tập 27

RƯỢU BỔ THẦN KỲ CỦA BÁC SĨ DOXEY

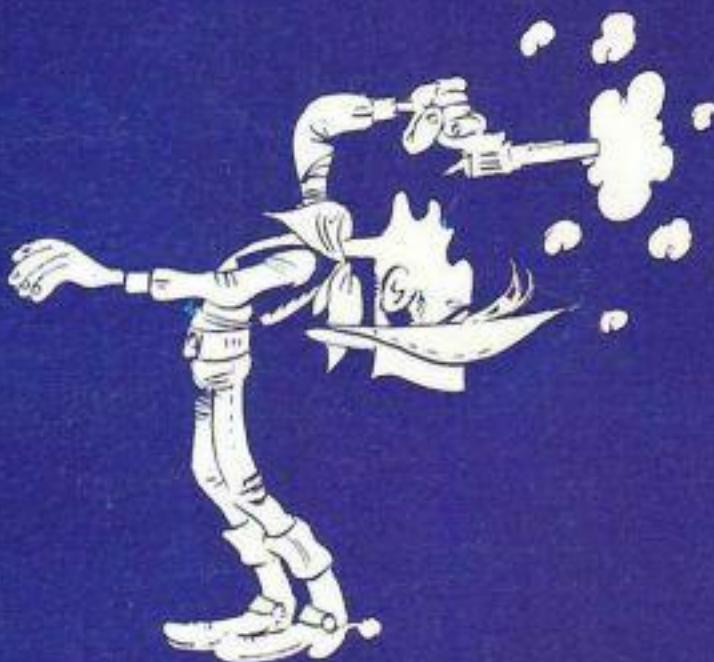
RƯỢU BỔ THẦN KỲ CỦA BÁC SĨ DOXEY



MORRIS

 NHÀ XUẤT BẢN TRÉ

Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG**

Biên tập : **VIỆT TIẾN**

Trình bày : **TRÍ ĐỨC**

Sửa bản in : **ANH DUY**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT : 8444289 - 8446211

In 15.000 cuốn, khổ 20 x 28cm

Tại Xí nghiệp In Lê Quang Lộc Số 161 Lý Chính Thắng, Q.3

Số đăng ký kế hoạch xuất bản 162/159

do Cục Xuất bản cấp ngày 7-3-1998 và giấy trích ngang KHXB số 59/1998

In xong và nộp lưu chiểu tháng 1-1999

LUCKY LUKE 27

RƯỢU BỔ THẦN KỲ CỦA BÁC SĨ DOXEY

Tranh và Truyện: Morris
Dịch lời: Tú Hoa
Viết chữ: Phan Lê



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



Tủ Sách Mini

www.trugentranh.com



- Truyện được scan và phân phát miễn phí cho người hâm mộ, xin đừng dùng để mua hoặc bán trong bất cứ trường hợp nào.
- Nếu có điều kiện xin mua truyện để ủng hộ tác giả.
- Khi đăng trên web khác xin đừng xóa hay thay đổi các hình ảnh hay logo của Tủ Sách Mini dưới bất cứ hình thức nào.
- Muốn truyện được phát hành nhanh hơn? Xin tham gia nhóm cleaner của Tủ Sách Mini.

"Cet ouvrage, publié dans le cadre du programme de participation à la publication, bénéficie du soutien du Service Culturel et de Coopération de l'Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam".

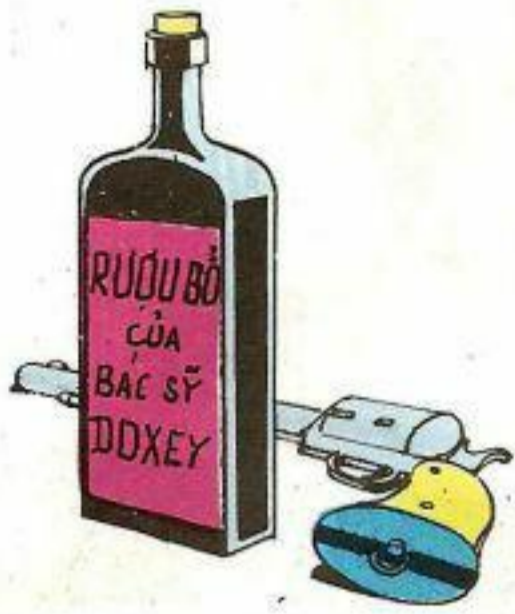
"Quyển sách này, thực hiện trong khuôn khổ chương trình hợp tác xuất bản, được sự giúp đỡ của Bộ phận Văn hóa và hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam"

Nhà Xuất bản Trẻ xuất bản

© Nhà Xuất bản Dargaud - Paris 1971 của các tác giả Morris

LUCKY LUKE VÀ

BÁC SĨ DOXEY

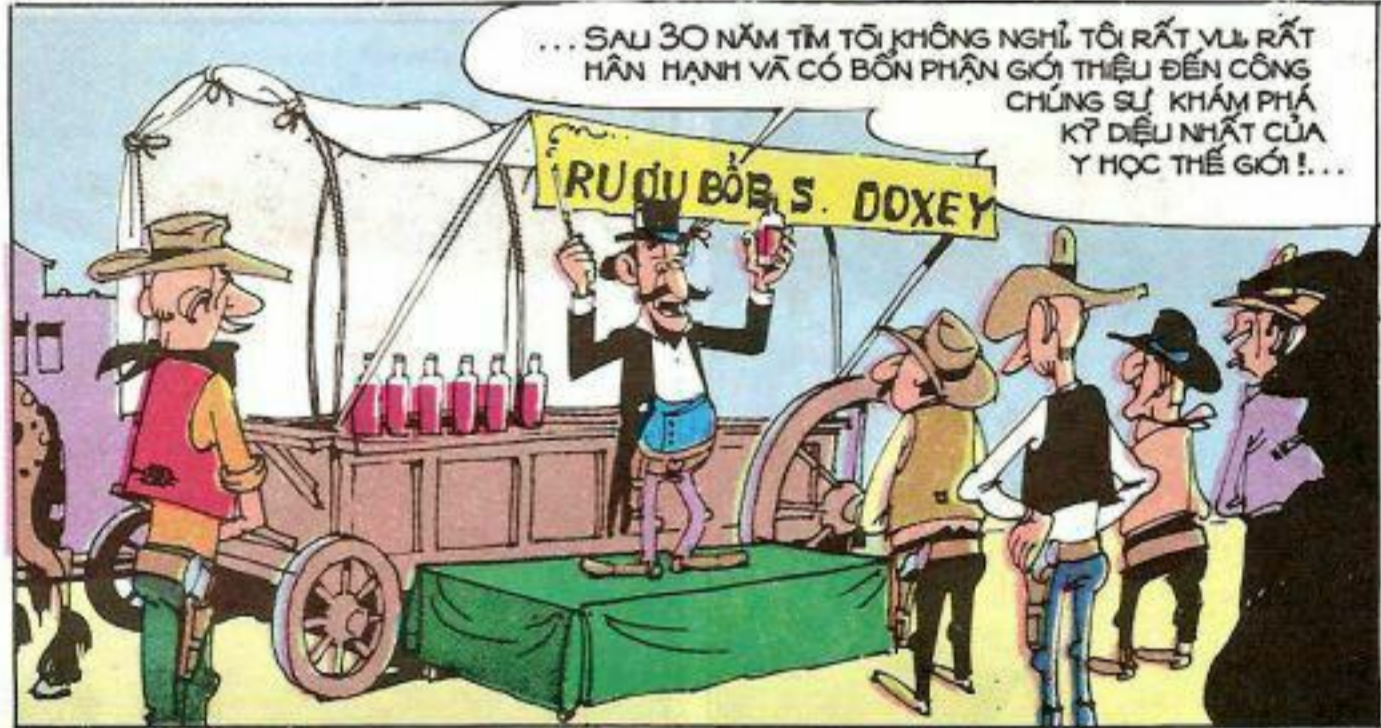


Tủ Sách Mini
www.truyentranh.com

TRONG CÁC TAY LANG BẮM VÀ BÁN THUỐC ĐẠO ĐỘC NGANG MIỀN VẪN TÂY VÀO CUỐI THẾ KỶ TRƯỚC, KHÔNG AI GIỎI KHAI THÁC MỘT CÁCH XẢO QUYẾT SỰ CẢ TIN CỦA Đám ĐỒNG BẰNG BÁC SĨ SAMUEL DOXEY, NHÀ PHÁT MINH BẢO CHẾ VÀ PHÂN PHỐI ĐỘC QUYỀN CÁC BÀI THUỐC TRỪ DANH MANG TÊN...



THưa quý bà, quý ông...



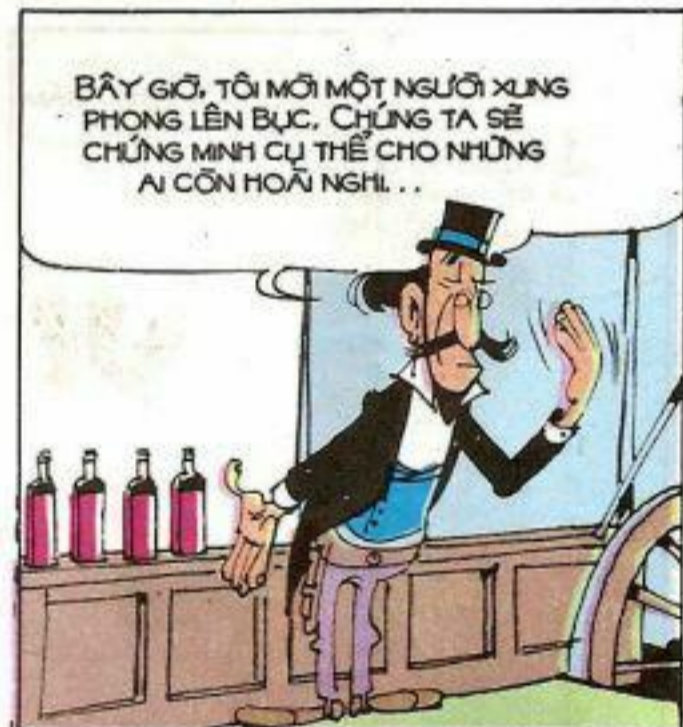
... SAU 30 NĂM TÌM TÔI KHÔNG NGHỈ TÔI RẤT VUI RẤT HÂN HẠNH VÀ CÓ BỐN PHẦN GIỚI THIỆU ĐẾN CÔNG CHÚNG SỰ KHÁM PHÁ KỸ ĐIỀU NHẤT CỦA Y HỌC THẾ GIỚI!...



QUÝ VỊ CẢM THẤY MỆT MỎI, KHÔNG CÒN SINH LỰC? QUÝ VỊ MẤT ĐI SỰ YÊU ĐỜI VÀ SỨC SỐNG MẠNH MẼ CỦA TUỔI THANH XUÂN Ơ? QUÝ BÀ QUÝ ÔNG CHỜ VỘI BUỒN...



... RƯỢU BỐ THẦN KỶ CỦA B.S. DOXEY CHẮN CHẮN SẼ GIÚP QUÝ VỊ LẤY LẠI NGAY CẢY SỨC MẠNH VÀ TUỔI TRE ĐÓ!...



BÂY GIỜ, TÔI MỜI MỘT NGƯỜI XUNG PHONG LÊN BỤC. CHÚNG TA SẼ CHỨNG MINH CỤ THỂ CHO NHỮNG AI CÒN HOÃI NGHĨ...

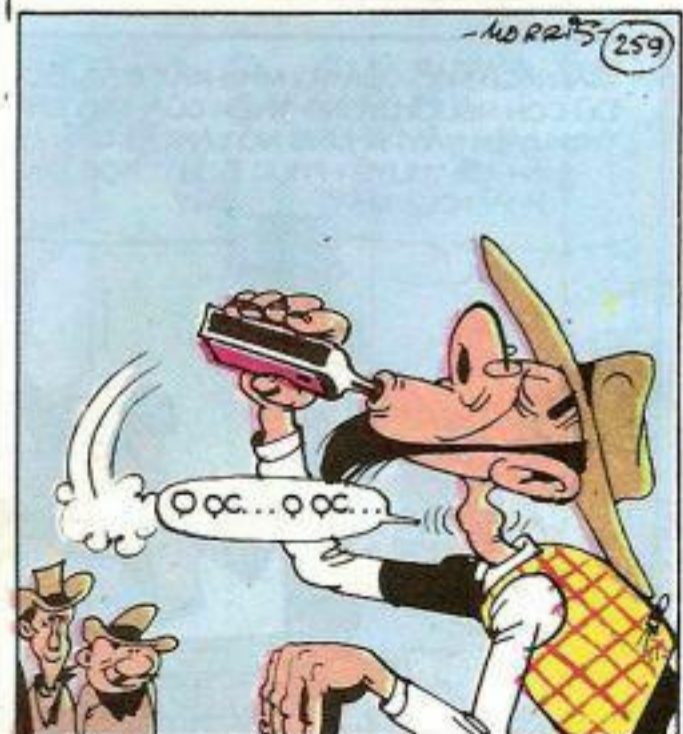


CHO TÔI LÊN!... TÌNH TRẠNG NHƯ TÔI ĐAU CÒN SỢ BỊ GÌ NỮA... CHĂNG CÒN GÌ ĐỂ MẮT...

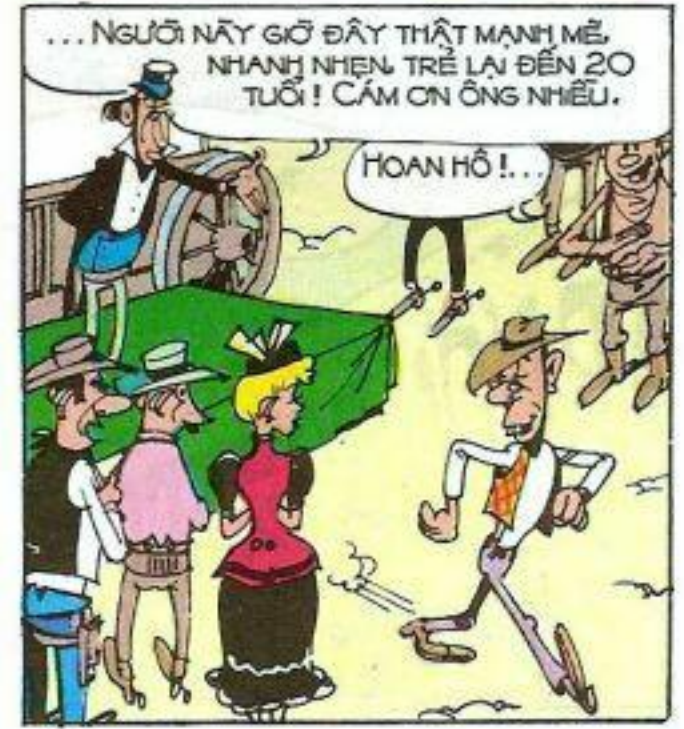
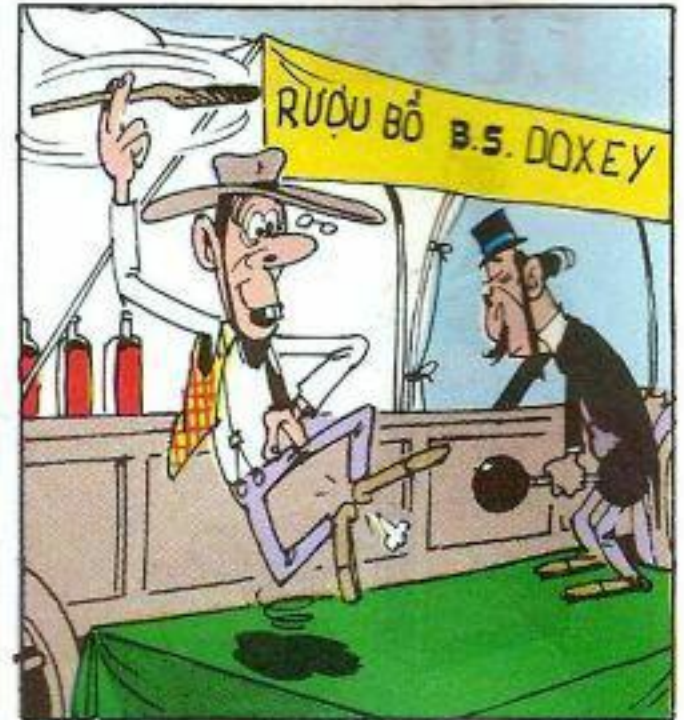
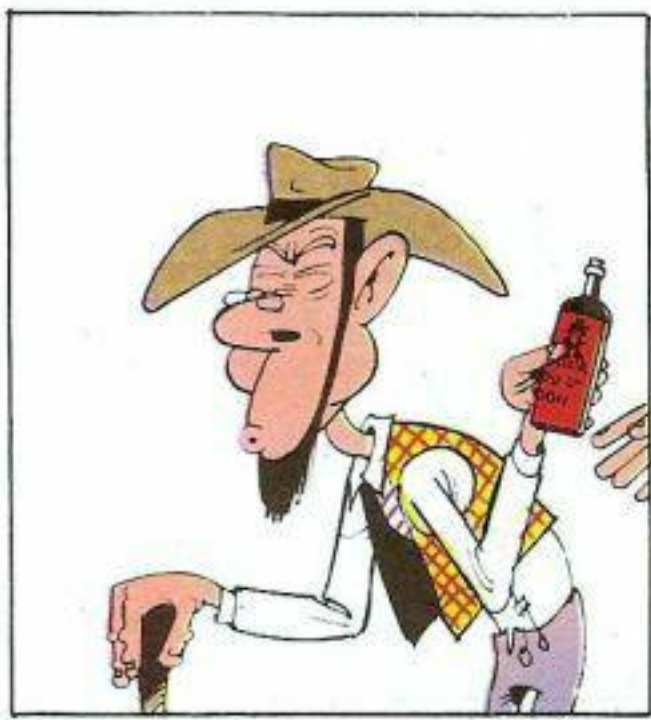


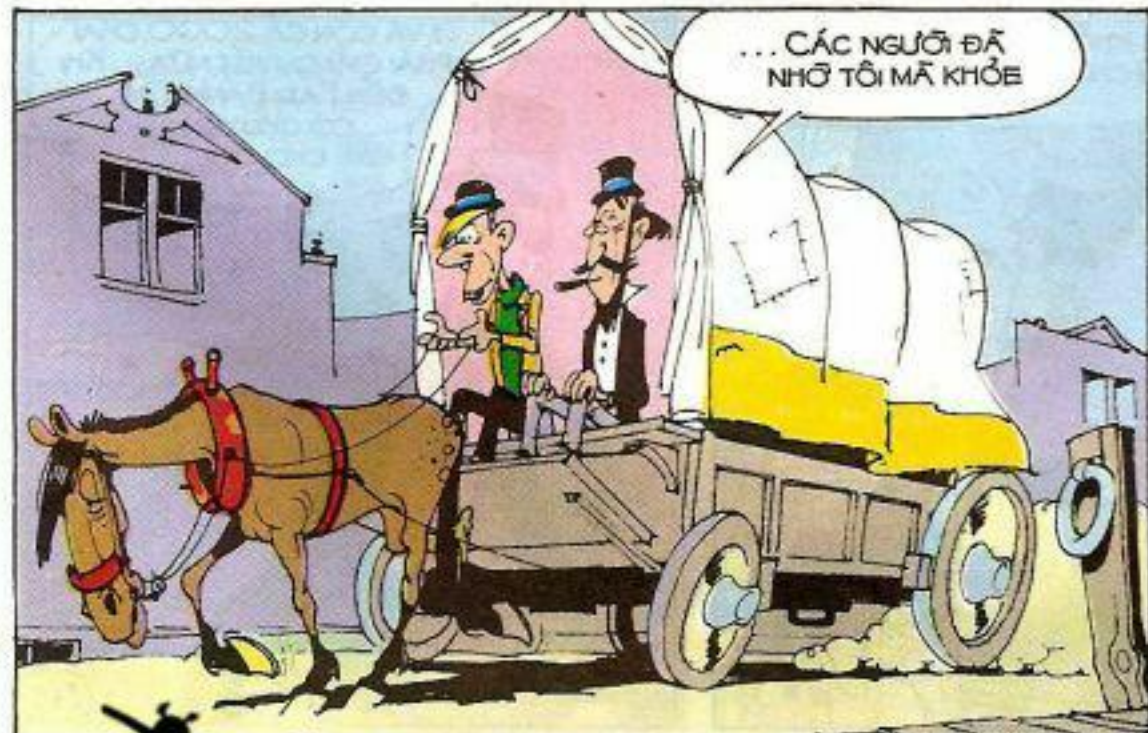
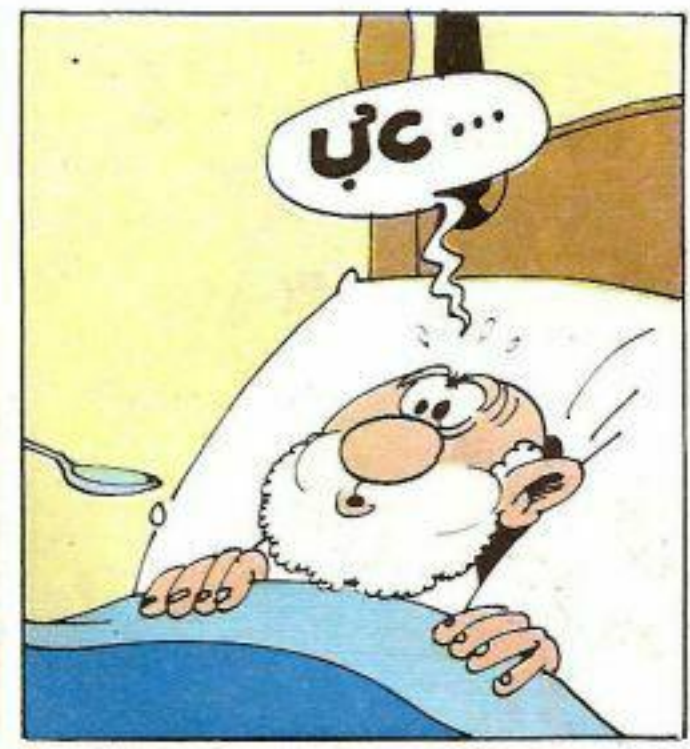
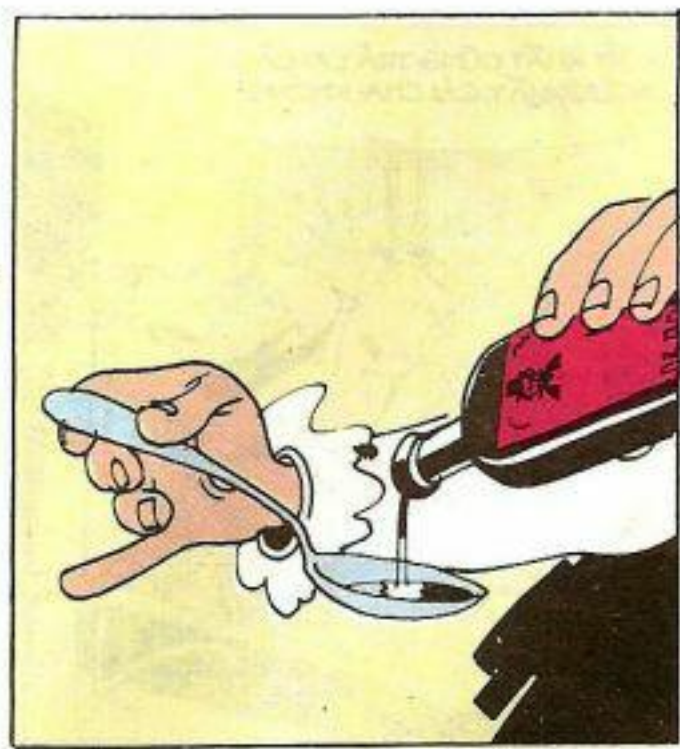
NÀO, MỜI LÊN ĐÂY. ÔNG SẼ LÃ NGƯỜI ĐẦU TIÊN CỦA GREEN VALLEY ĐƯỢC DỪNG ĐẾN RƯỢU BỐ THẦN KỶ CỦA CHÚNG TÔI...

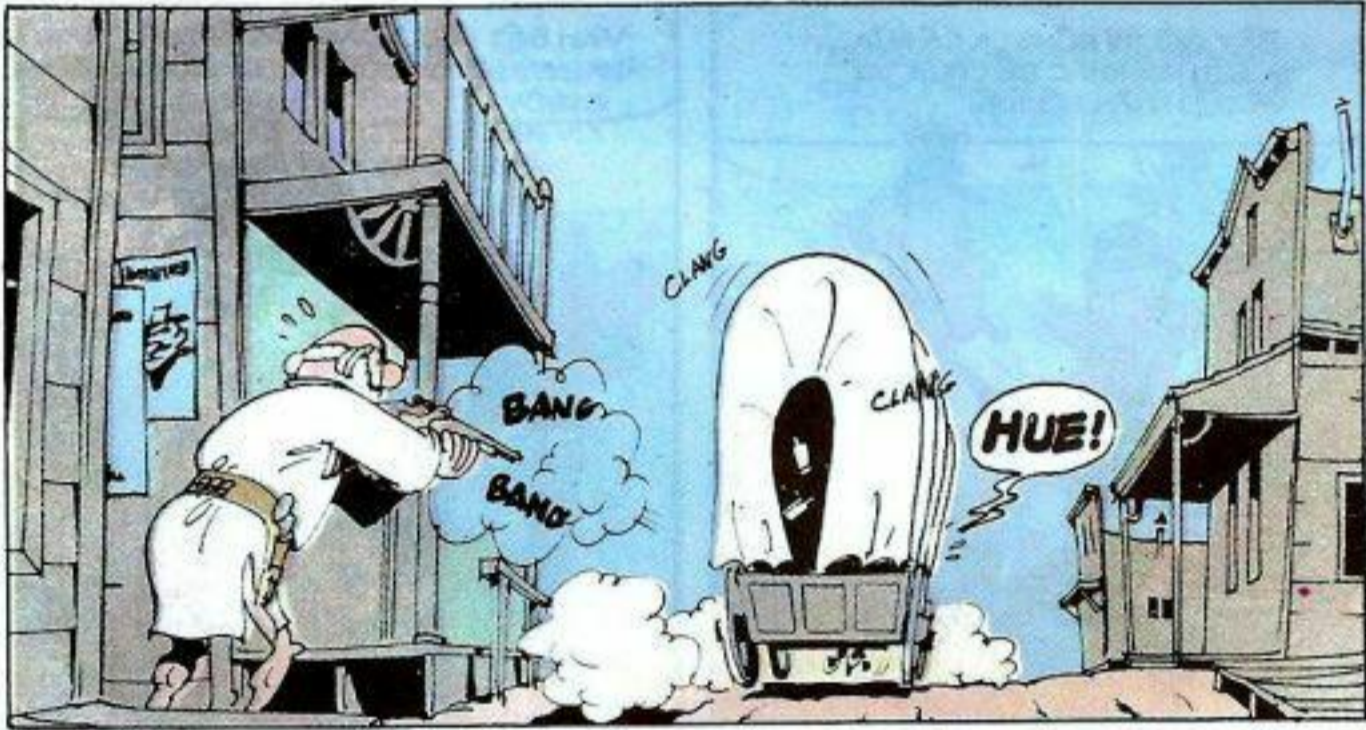
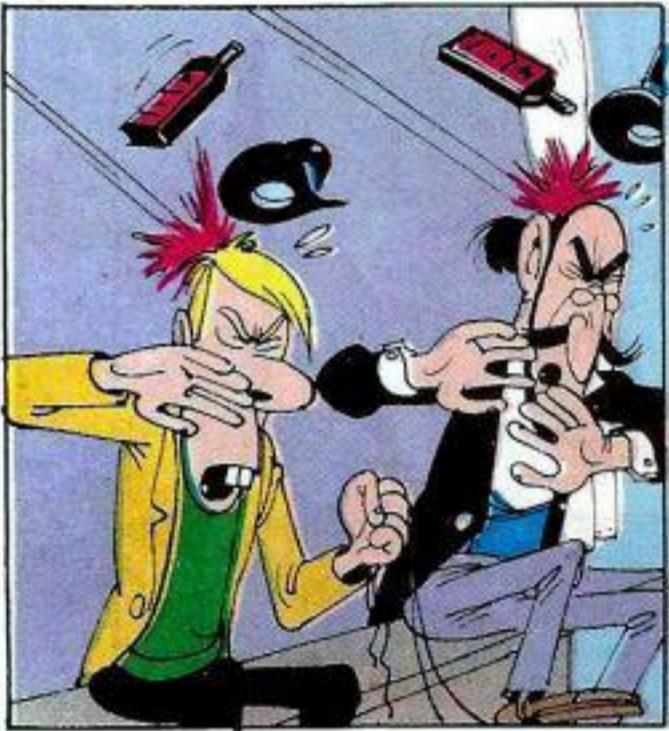
A!!!
CÁI CHÚNG ĐAU THẦN KINH TỌA CỦA TÔI! TỰ TỬ NÀO!

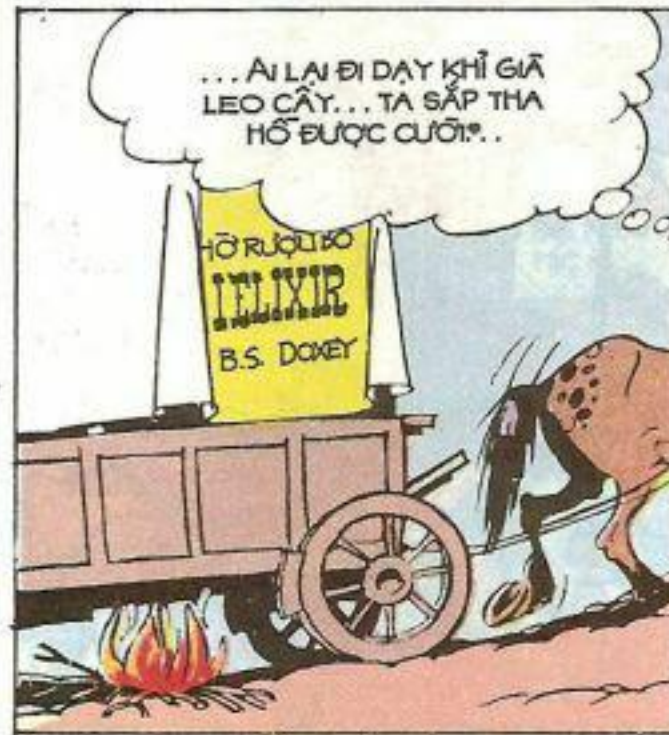
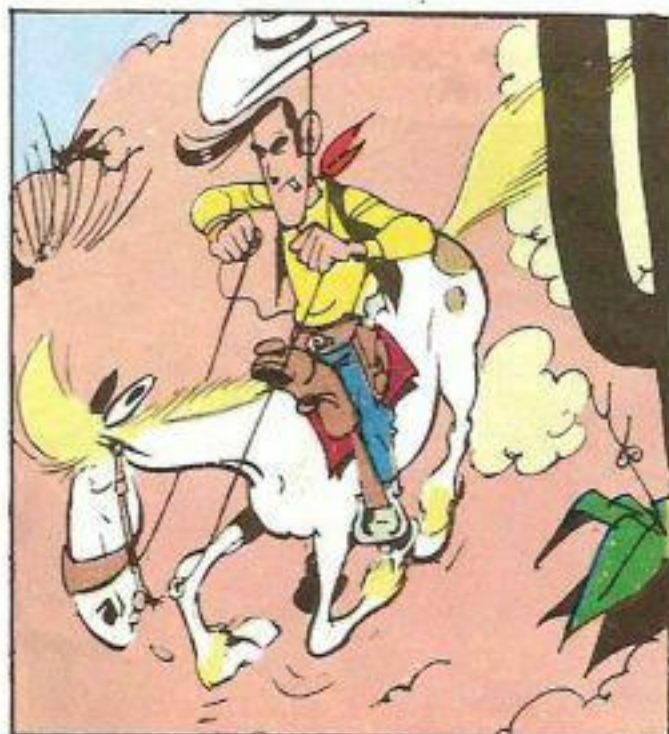
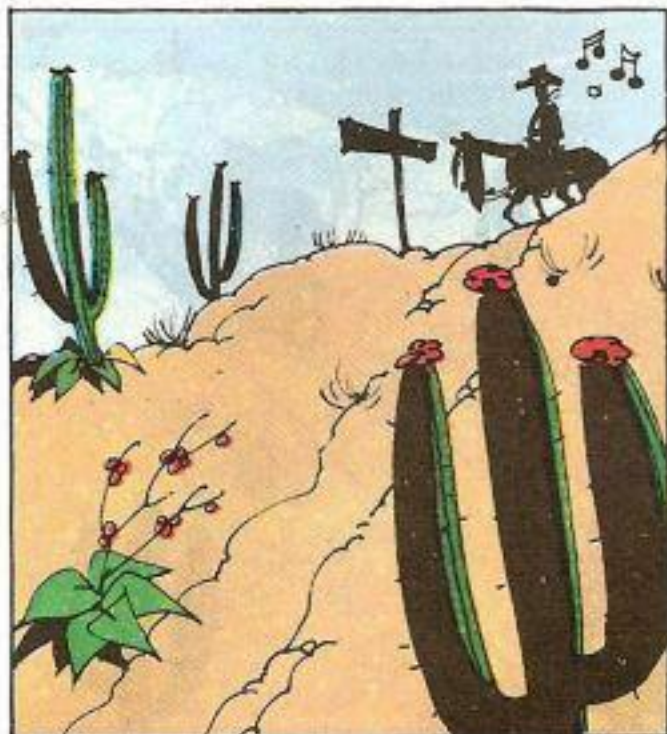


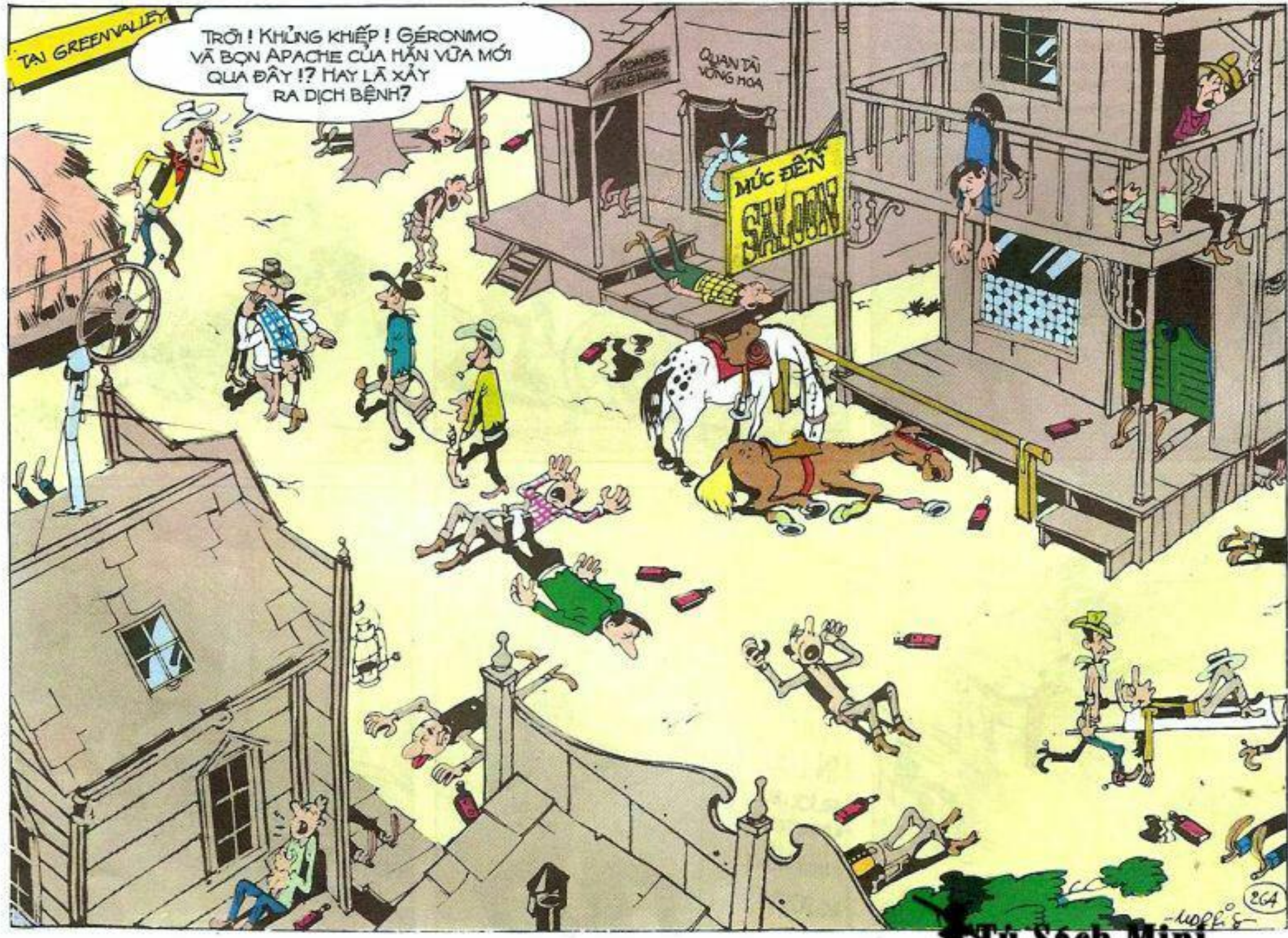
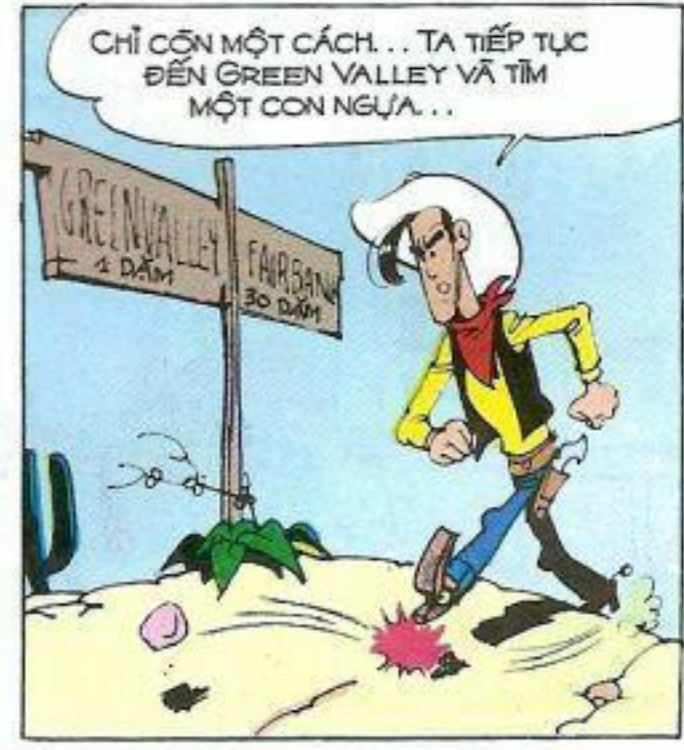
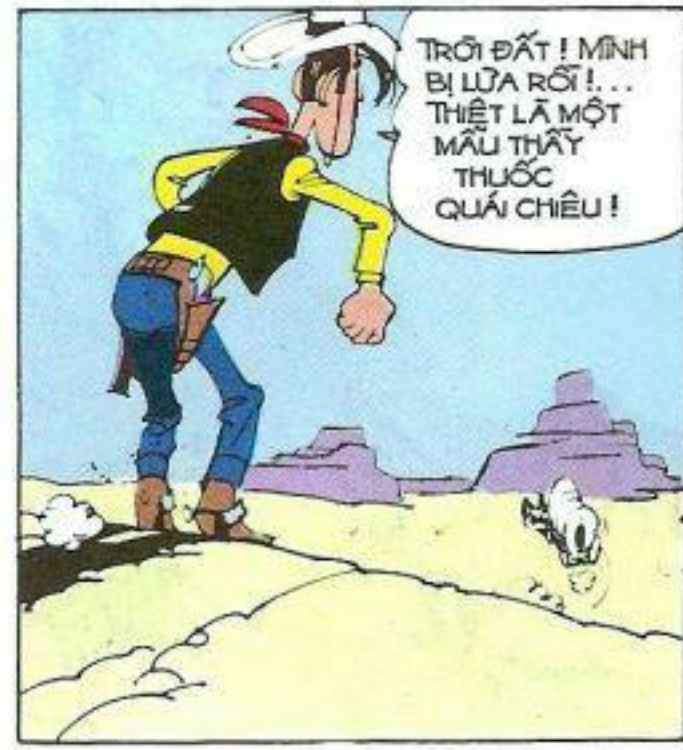
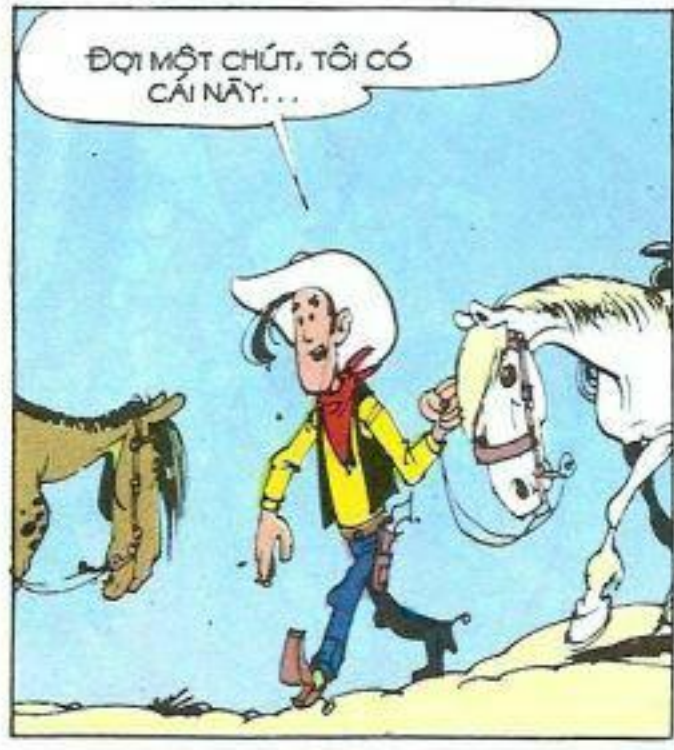
Ồ... Ồ... Ồ...

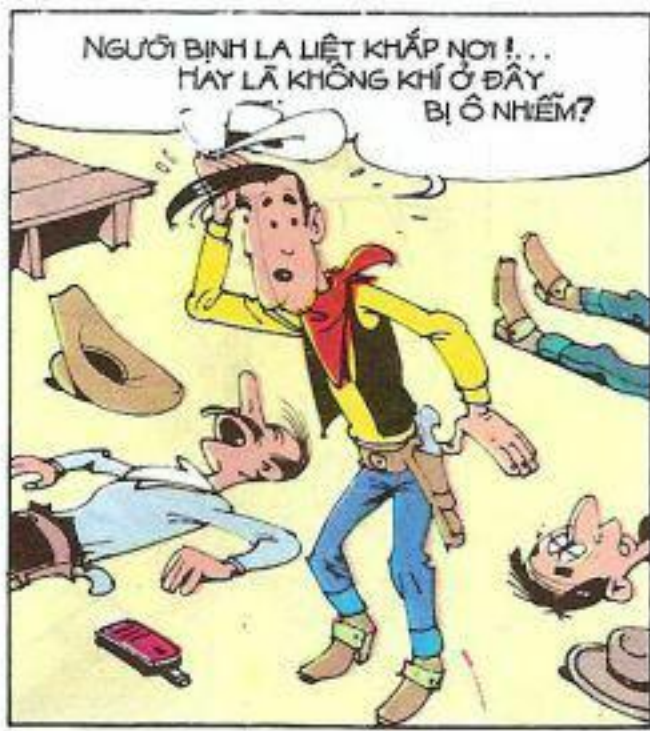












NGƯỜI BÌNH LA LIỆT KHẮP NƠI!... HAY LÀ KHÔNG KHÍ Ở ĐÂY BỊ Ô NHIỄM?



"RƯỢU BỐ CỦA B.S. DOXEY"!... MINH HIỂU RỒI!... TÊN LANG BẮM ĐÃ ĐAU ĐỘC DẪN CHÚNG BẰNG THỦ NƯỚC HỒ LỚN NÀY CỦA HẮN!...



CHẮC LẠI MỘT NAN NHÂN... MINH NGHE CÓ CẢ TIẾNG RÊN LẤN TIẾNG NẶC...

HÍC!



Ồ KHÔNG... ĐÓ LÀ CẢNH SÁT TRƯỞNG... TRỐN NHƯ VIÊN BỊ!

HÍC!



BỊCH



ÔNG KHÔNG SAO CHỨ?... KHÔNG HỀ HẮN GÌ CHỨ, CẢNH SÁT TRƯỞNG?...

ĐỂ NGUYÊN NẤU, TÔI XEM THỬ...



KHÔNG, TẠ ƠN CHÚA, KHÔNG HỀ HẮN GÌ... LẤM MỘT HỘP NÀY THÌ KHỎE LẠI... GIỐNG NHƯ RƯỢU BỐ VẬY! KHÔNG BAO GIỜ LƯỜNG GÌ KHÁC NGOÀI THỨ NÀY... HÍC!



NHUNG, ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG... ÔNG PHẢI ĐI BẮT CÁI TÊN CHUYÊN ĐỂ ĐIỀU ĐỘC ĐÓ CHỨ, TRƯỚC LÂM CHỈ?... KHI CÓ THÊM NHIỀU TÊN CHUYÊN VIÊN PHA CHẾ NÀY ĐÃ TRỐN MẮT, VẬ CHẴNG AI BIẾT HẮN ĐI ĐÂU... HÍC!...

ĐỂ LÂM CHỈ?... TÊN CHUYÊN VIÊN PHA CHẾ NÀY ĐÃ TRỐN MẮT, VẬ CHẴNG AI BIẾT HẮN ĐI ĐÂU... HÍC!...



NHUNG TÔI ĐÃ GẶP HẮN... HẮN SẼ CỐ TIÊU THỤ SỞ HỮU CỦA MINH TẠI FAR BANK... NẾ, BÁN CON NGỰA CỦA ÔNG CHO TÔI RỒI TÔI SẼ TRÓI GÒ TÊN LƯU MANH KIA VỀ ĐÂY CHO ÔNG...!

HÍC!



ĐỒNG Ý... NHUNG TÔI QUÁ ĐAU LÔNG KHI PHẢI XA NÓ... TỰ TÔI HẠP NHAU LẮM... NHUNG SỞ THÍCH GIỐNG NHAU Ý MÃ, TÔI VẬ CON "NGOẢN NGOỄO"...

HÍC!

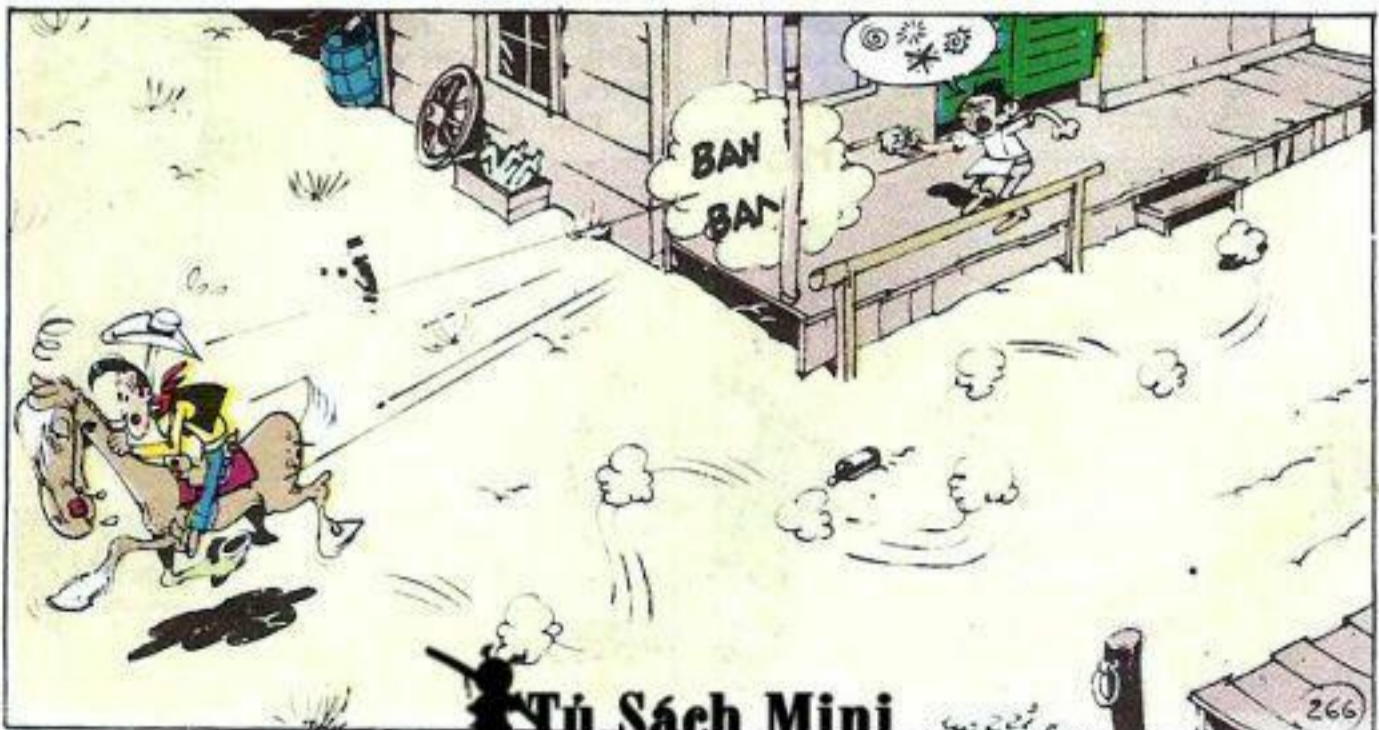
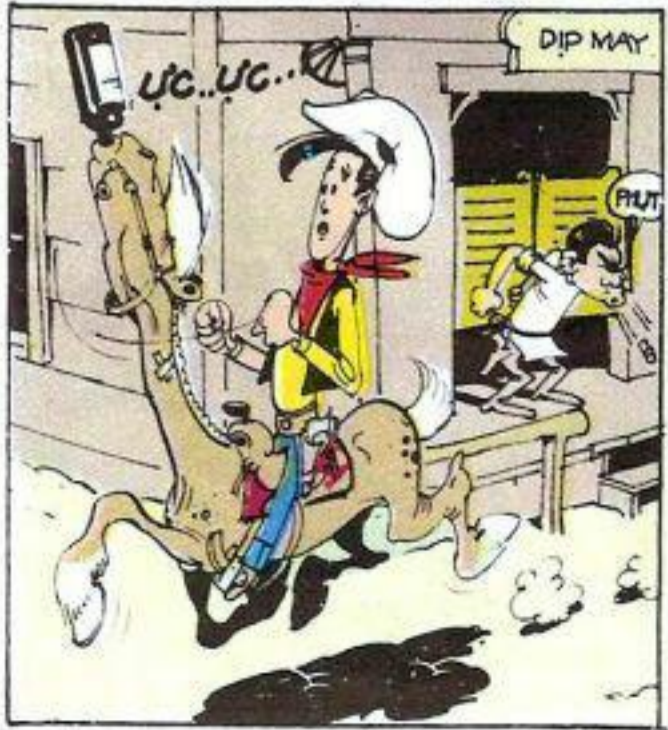
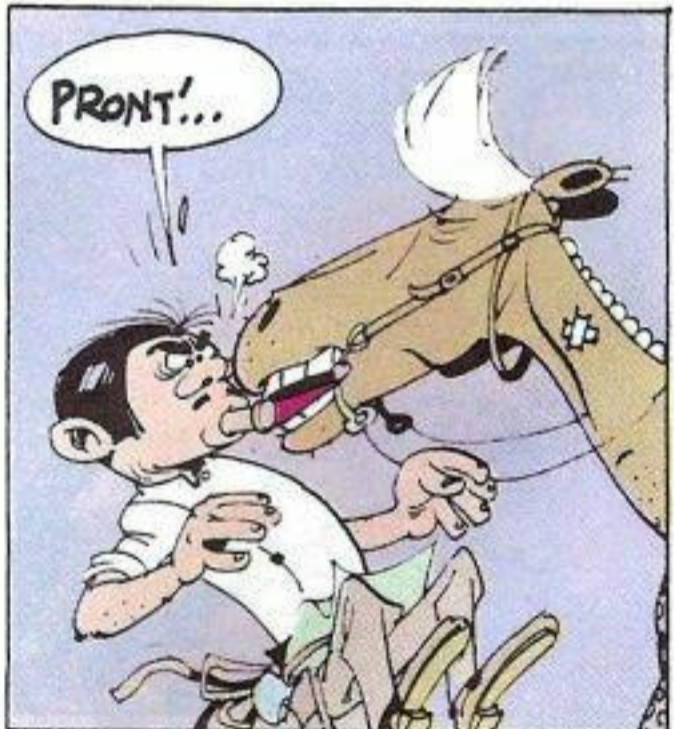
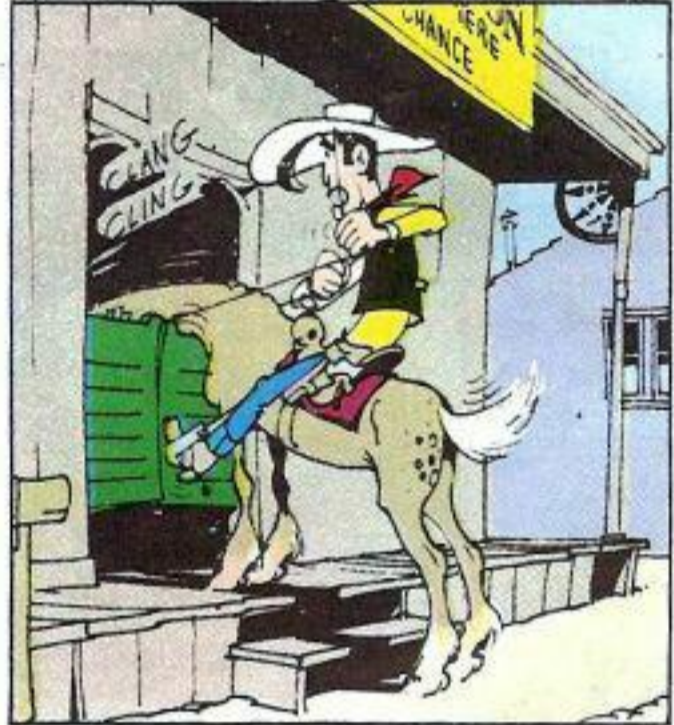
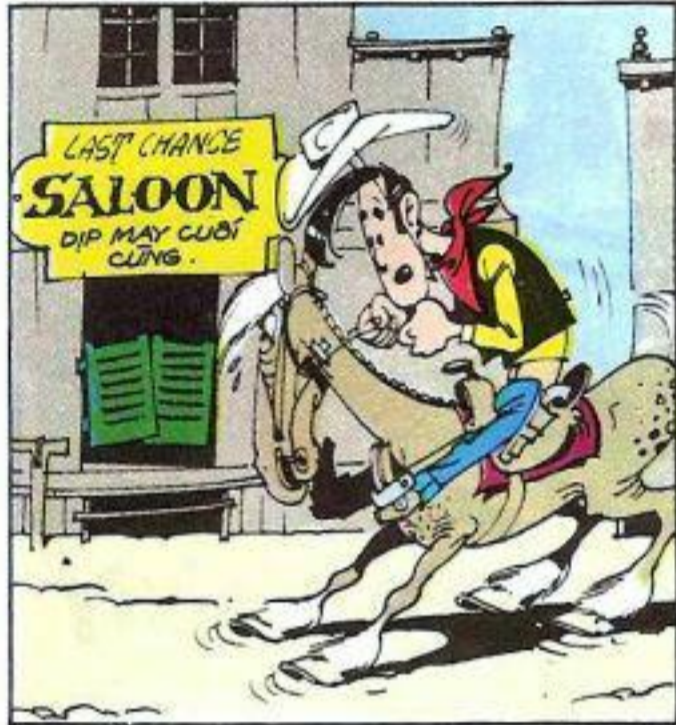
CÁI GÌ "NGOẢN NGOỄO"?

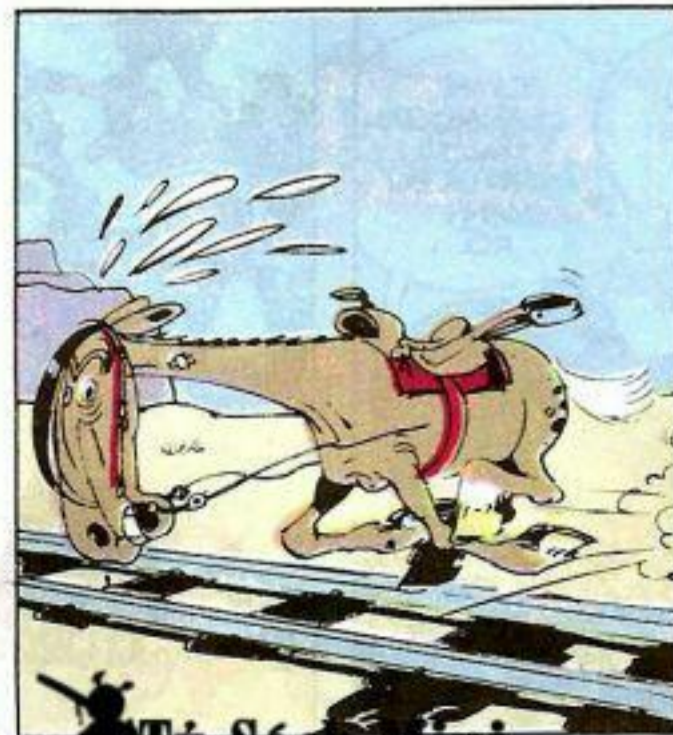
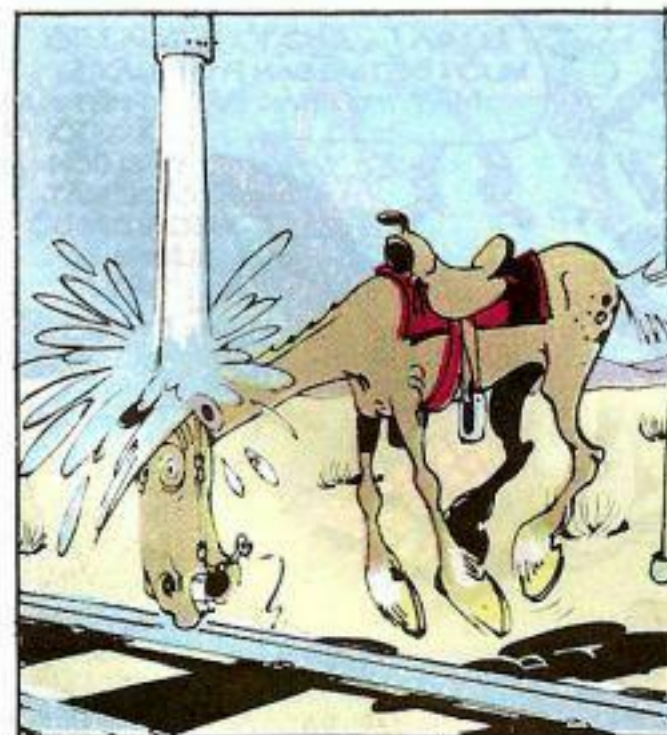
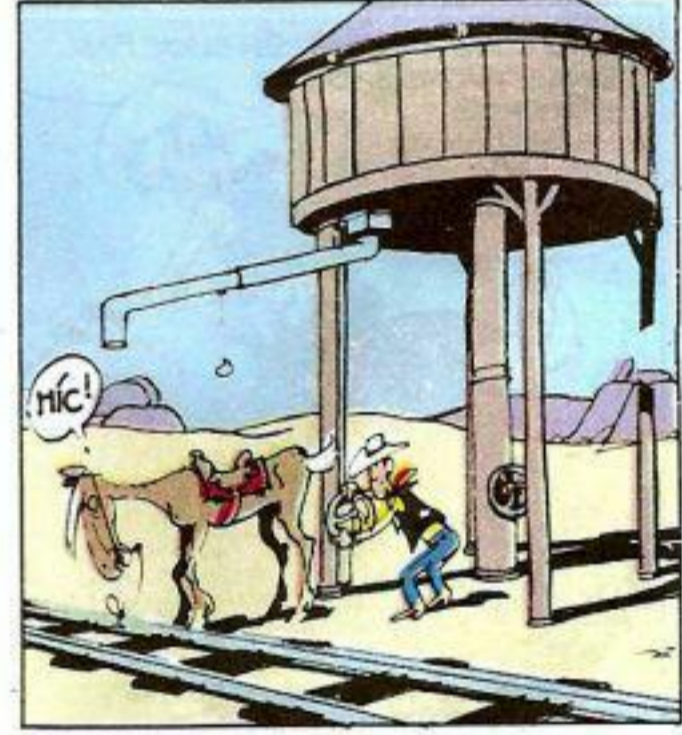
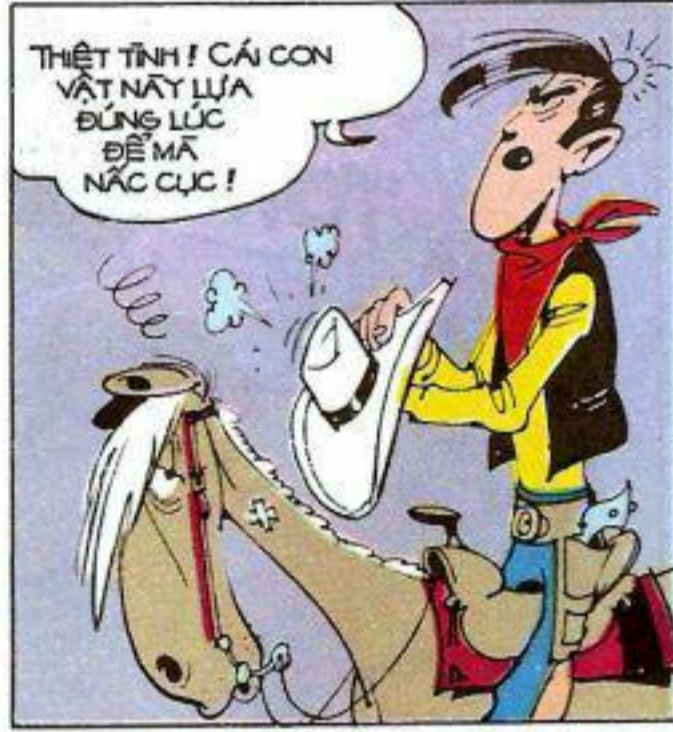
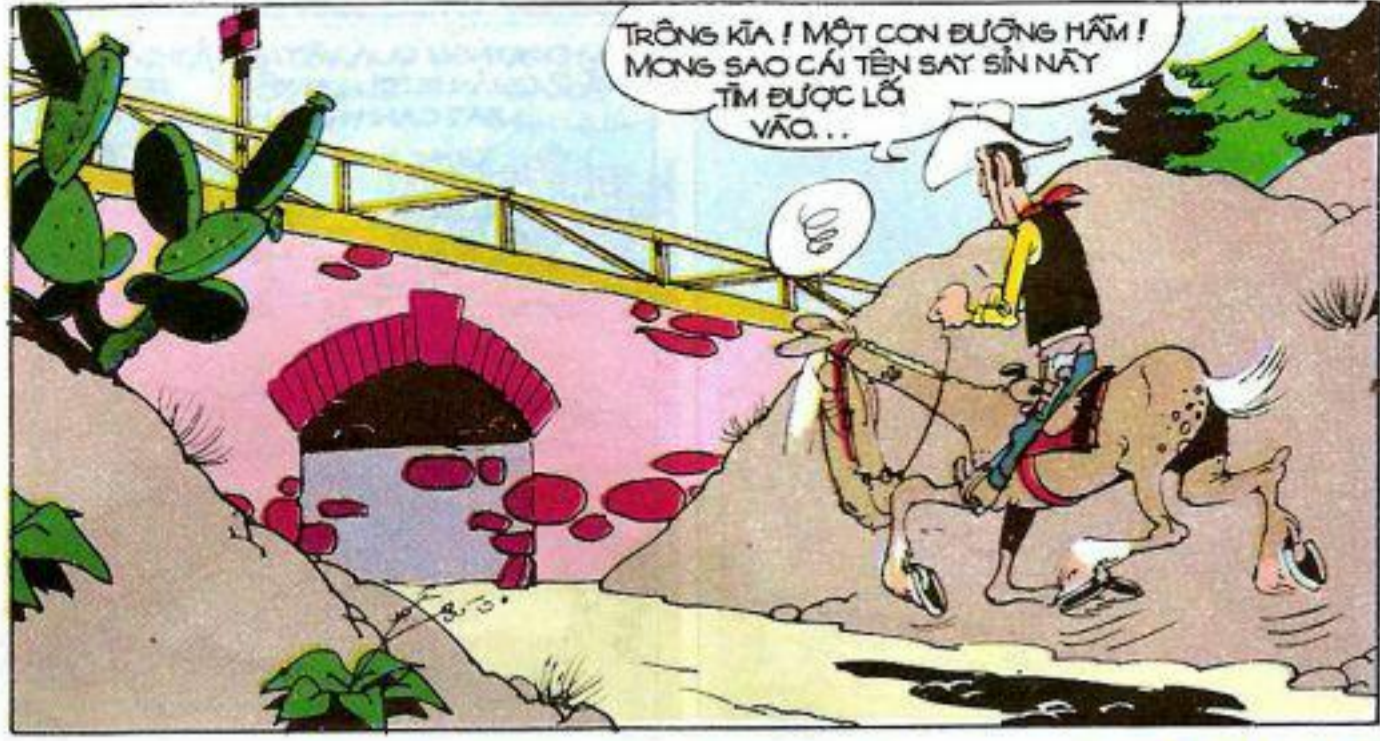


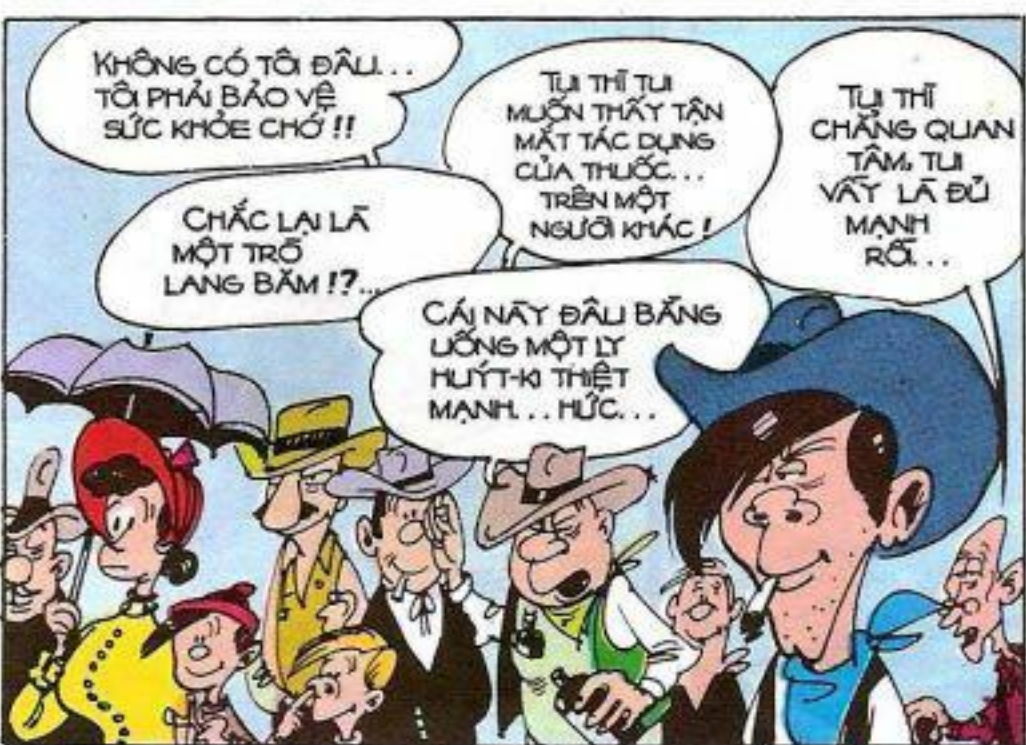
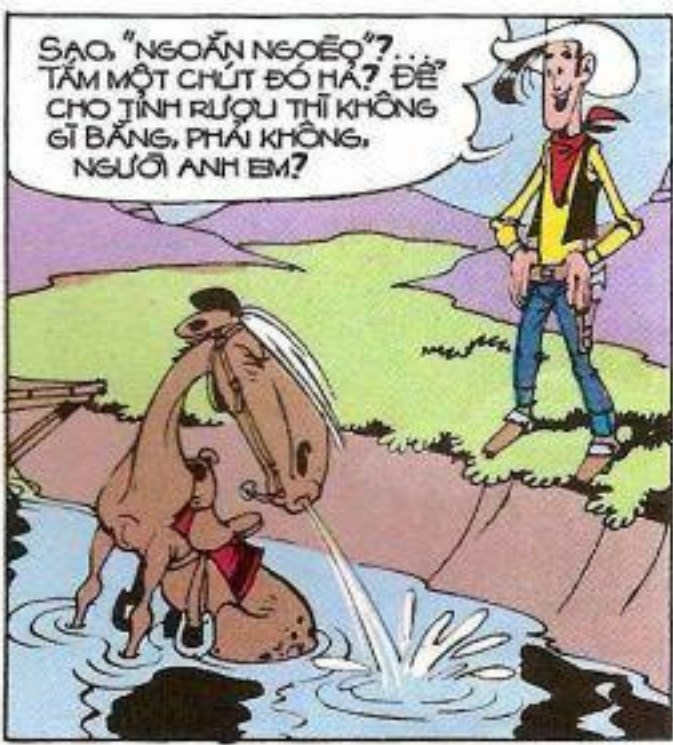
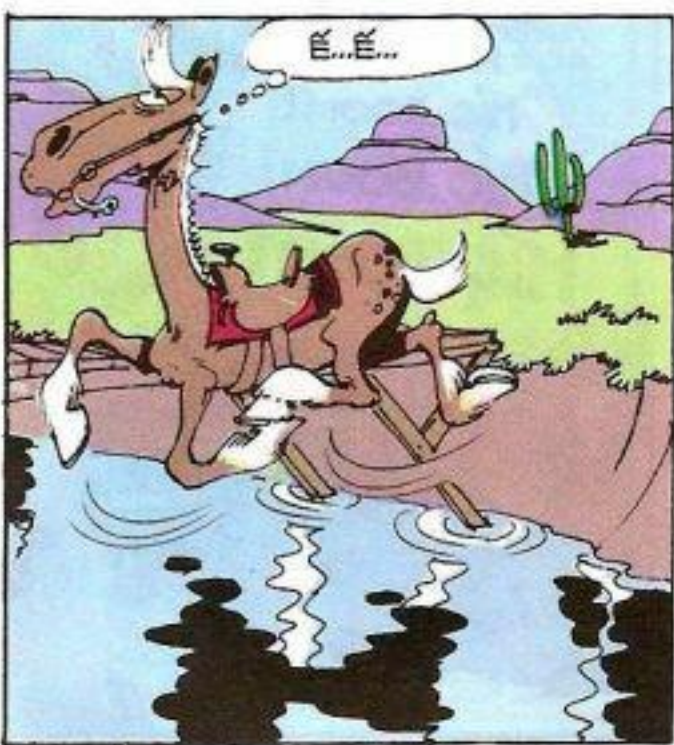
KHÉP ĐẢM!... NỔNG NẶC MŨI RƯỢU! CON VẬT NÀY NGHIỆN RƯỢU Y NHƯ CHỦ NÓ!

HÍC!









SAO HỌ NGU QUÁ VẬY, 2 CÂY CẦU VÃ 2 QUÁN RƯỢU LẠI XÂY SÁT CẠNH NHAU...

MÌNH ĐI QUA CÁI PHÍA BÊN TRÁI...

Ế...Ế...

ÁI CHÃ!... MÌNH SẼ ĐUỔI KIP NÓ THÔI!...

TÔM...

SAO, "NGOÃN NGOEQ"?... TẮM MỘT CHÚT BÓ HẢ? ĐỂ CHO TÌNH RƯỢU THÌ KHÔNG GÌ BĂNG, PHẢI KHÔNG, NGƯỜI ANH EM?

CUỐI CÙNG THÌ CŨNG ĐẾN ĐƯỢC FAIR BANK... MONG SAO MÌNH ĐẾN KIP ĐỂ NGĂN CHẶN VỤ ĐẤU ĐỘC TẬP THỂ...

... LỢI ÍCH KHOA HỌC LỚN NHẤT CỦA THẾ KỶ CHÚNG TA... RƯỢU BƠ CỦA B.S. DOXEY!... BÂY GIỜ, TÔI MỜI MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỄN TRONG QUÝ VỊ LÊN BỤC ĐỂ MÌNH CHŨNG NẾ!...

KHÔNG CÓ TÔI ĐẤU... TÔI PHẢI BẢO VỆ SỨC KHỎE CHỜ!!

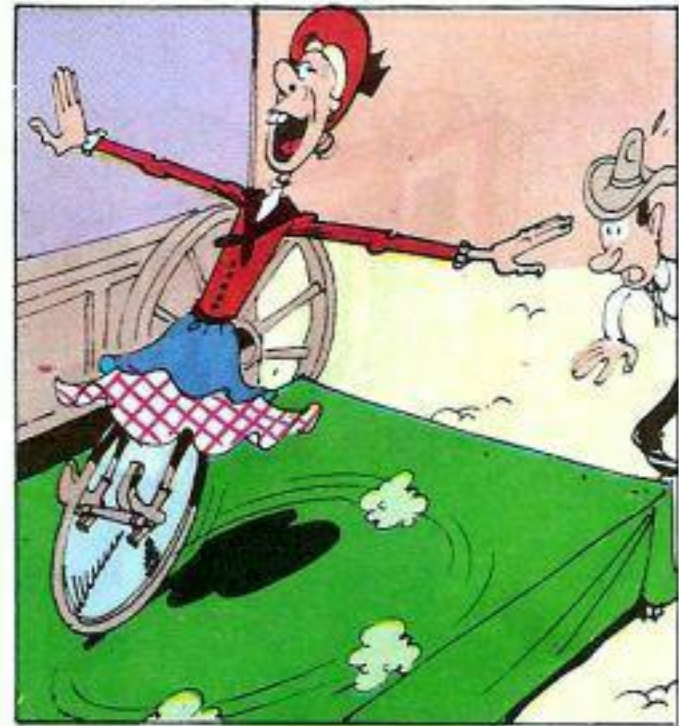
TỰ THÌ TUI MUỐN THẤY TẬN MẮT TÁC DỤNG CỦA THUỐC... TRÊN MỘT NGƯỜI KHÁC!

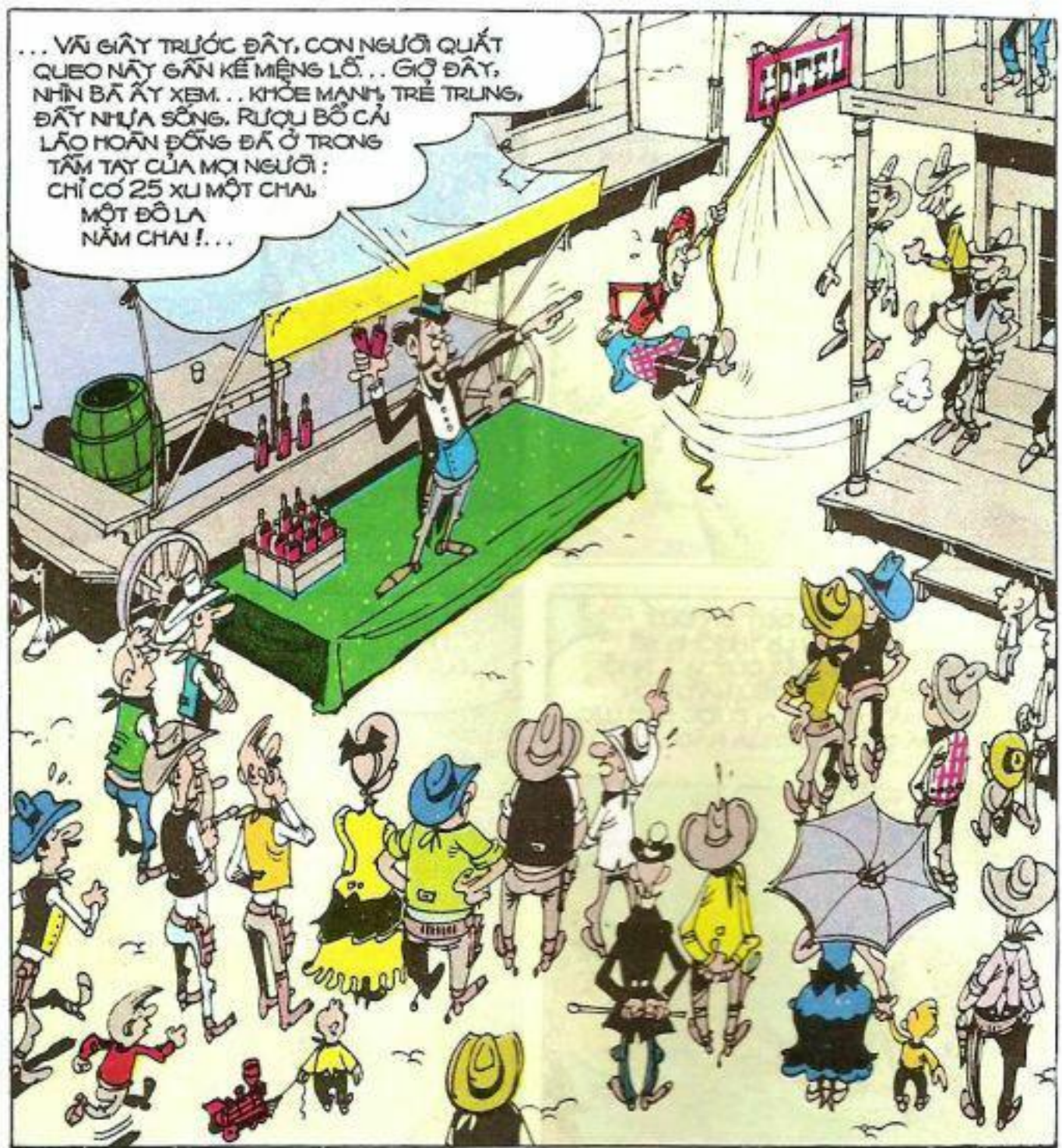
TỰ THÌ CHẴNG QUAN TÂM, TUI VẬY LÃ ĐỦ MẠNH RỒ...

CHẮC LẠI LÃ MỘT TRỐ LANG BẦM!?

CÁI NÀY ĐẤU BĂNG LŨNG MỘT LÝ HUYẾT THIỆT MẠNH... HỨC...

LUI RA!... CHO TÔI ĐI QUA! TÔI MUỐN BIẾT VỀ SẢN PHẨM NÀY! MẤY THỨ KHÁC ĐÃ THỬ HẾT RỒ... TÔI ĐẤU CÒN GÌ ĐỂ MẮT, NGOÃI CÁI BỘ XƯƠNG GIÃ NÀY!







ĐỪNG CÓ RUN NỮA MÃ BÁC SĨ. TUI TUI HỒNG LÂM GI ỜNG ĐAU, HỒI CỬU TINH CỦA NHÂN LOẠI...



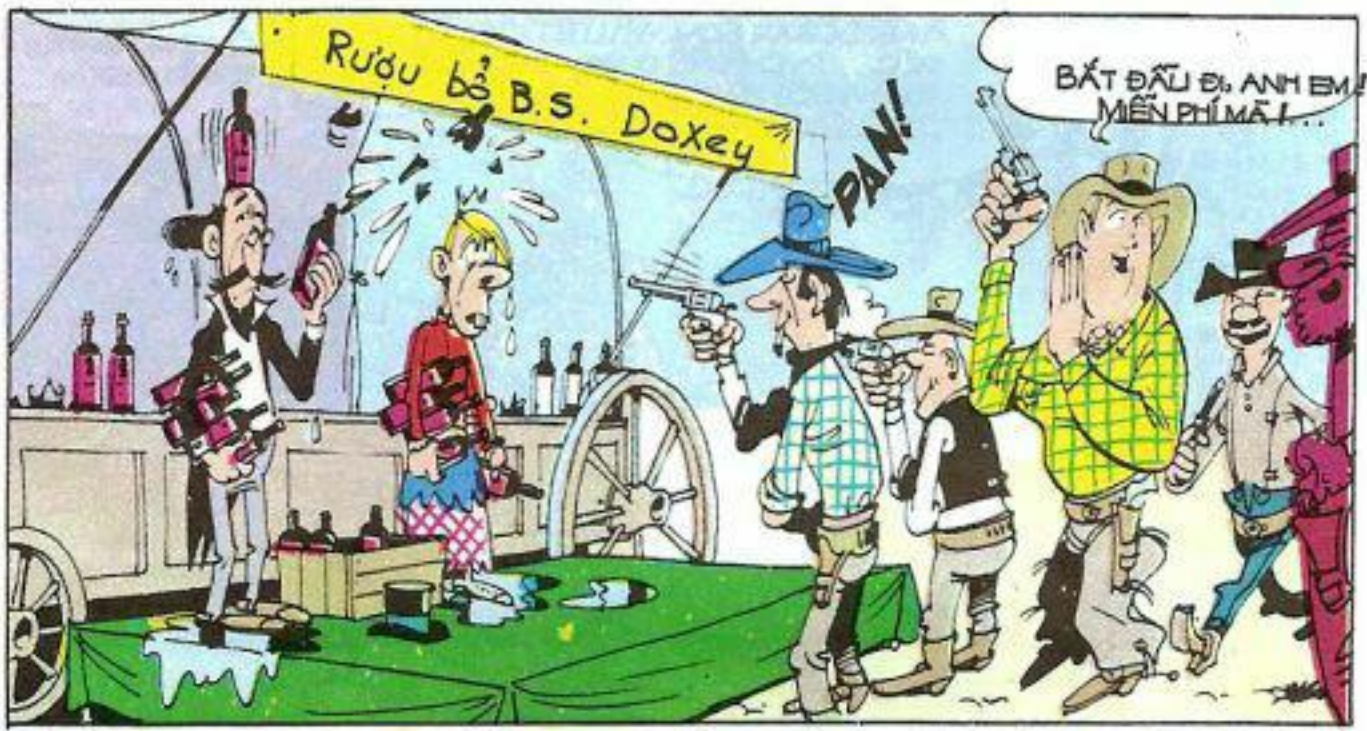
... CHỈ MUỐN ĐEM TRẢ LẠI CHO ỜNG MỘT VẬT NÀY... HÌNH NHƯ LÃ CỦA ỜNG... TUI TUI LỢM ĐƯỢC NGỒI ĐƯƠNG.



ĐÂY NÈ... HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ ỜNG, BÁC SĨ.



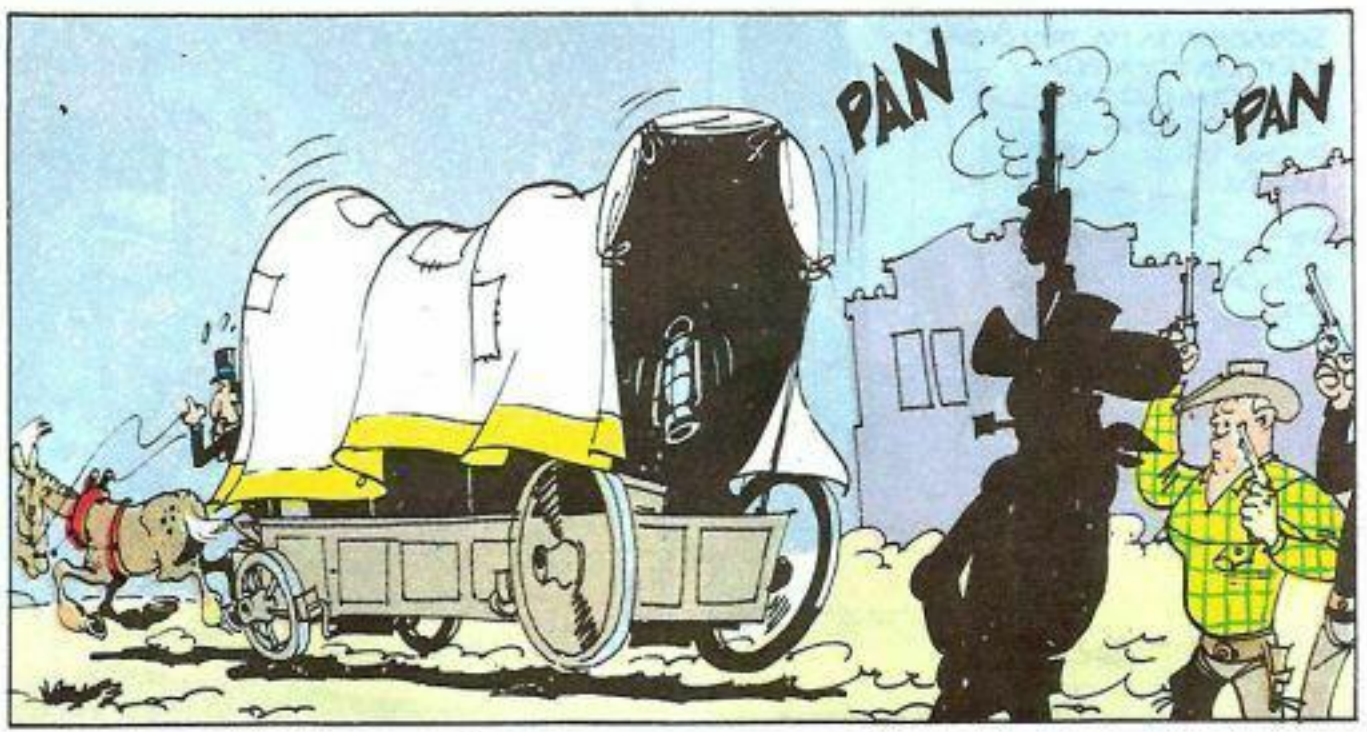
CƠN RƯỢU BỔ... ỜNG THUYẾT PHỤC ĐƯỢC TUI TUI RỒI ĐÓ NHE! MANG HẾT RA ĐÂY...



BẮT ĐẦU ĐI, ANH EM! MÈN PHÌ MÃ!



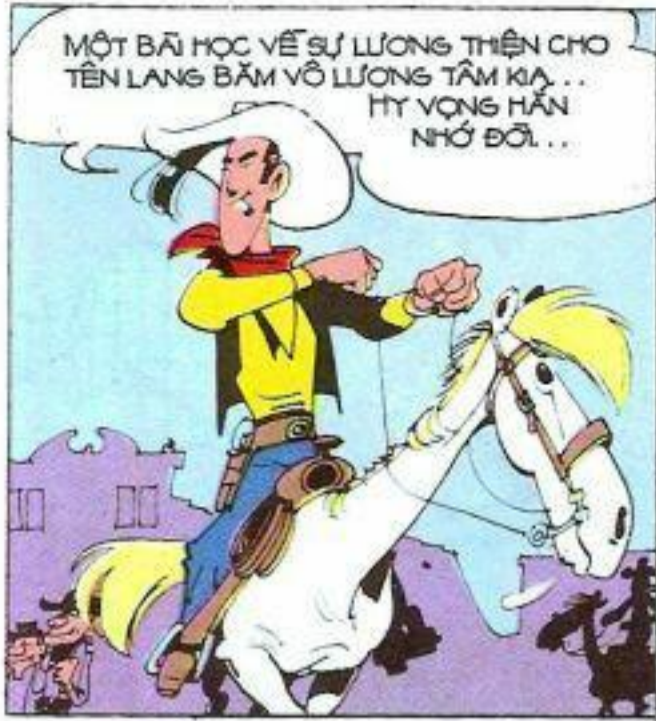
HÃNG HỌ CỦA TUI BÂY GIẢI QUYẾT HẾT RỒI THÌ THU DỌN CHỖ CỤN RỂ RÁCH, VÃ... XÉO!... NHANH!... KHÔNG TUI TAO LẠI NÓNG MŨI LÊN BÂY GIỜ...



TRỜI ĐẤT!!! TÊN CHÓ ĐỒNG CỎ NÀO ĐÃ THAY THẾ MẤY CON NGỰA CỦA MÌNH BẰNG CÁI THỨ QUÝ QUÁI GI VẬY KÌA?



CHÚNG TA LẠI ĐOÀN TỤ RỒI! "HẾT SẦY" CHƯA ANH BẠN?



MỘT BÃI HỌC VỀ SỰ LƯƠNG THIỆN CHO TÊN LANG BẨM VÔ LƯƠNG TÂM KIỆ... HY VỌNG HÃN NHỚ ĐỔI...



SAU TAI NAN VỮA RỒI, TA HẾT SẠCH RƯỢU BỔ... PHẢI CẤP TỐC LÃM LẠI! THÌ TRẦN TỐI CHẮC LÃ KHÔNG XA ĐÂY.

ỪA, NHƯNG HỒI NÀY CHẠY VẮT GIỜ, BÂY GIỜ ẸM KHÁT NƯỚC QUÁ... XƯƠNG THẨM GIỌNG ĐÃ NẢO...



À NẾ, SUGAR BOWL-VALLEY Ở CUỐI CON ĐỐC... TA CHỈ CẦN ĐI MEN THEO SƯỜI... THĂNG MỘT MẠCH LÃ ĐẾN...

QUANG CẢNH TUYỆT ĐẸP...

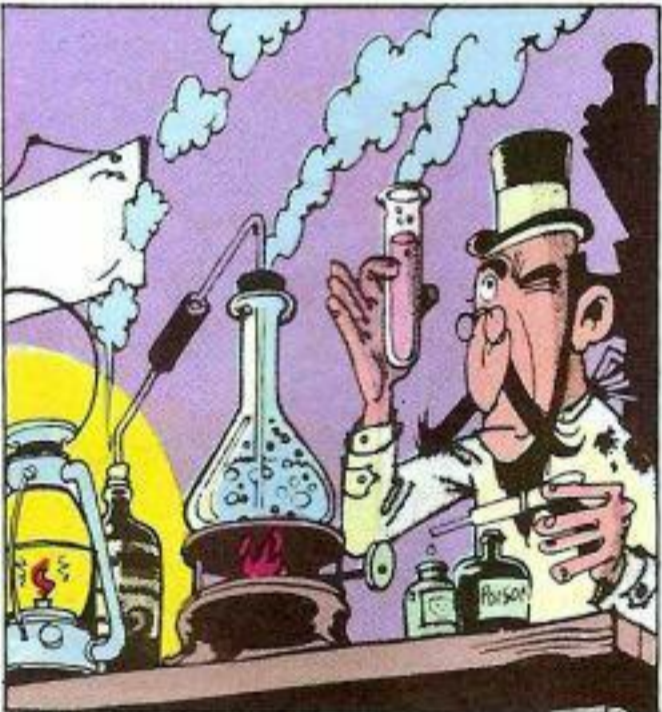


... VẢ CON SƯỜI LÃ NGUỒN NƯỚC DUY NHẤT CHẢY QUA THUNG LŨNG XINH ĐẸP NÀY... ỪM... MINH VỮA NẢY RA MỘT Ý...



SCRAGGY, TA HẠ TRẠI Ở ĐÂY! MÂY SỮA SOAN BỮA TỐI, TRONG LÚC TAO LÃM VIỆC TRONG PHÒNG THÍ NGHIỆM...

VÃNG, THỬA ỜNG CHỦ...



GHÊ QUÁ!... LÃI MỘT MÃN PHA CHẾ THUỐC THEO KẾU DOXEY... LÃO CHỦ NÀY TỨC CƯỜI THIỆT!



KHÓ BỐC RA HỒI HÁM ĐẾN MỨC CẢ CHỖN HỒI CŨNG PHẢI ĐÃO TẮT...



MỘT TIẾNG ĐỒNG HỒ SẴU

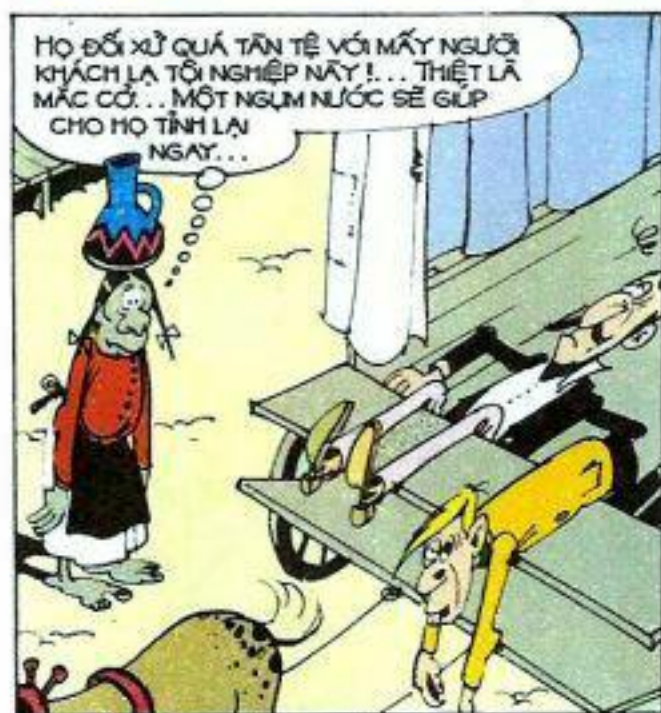
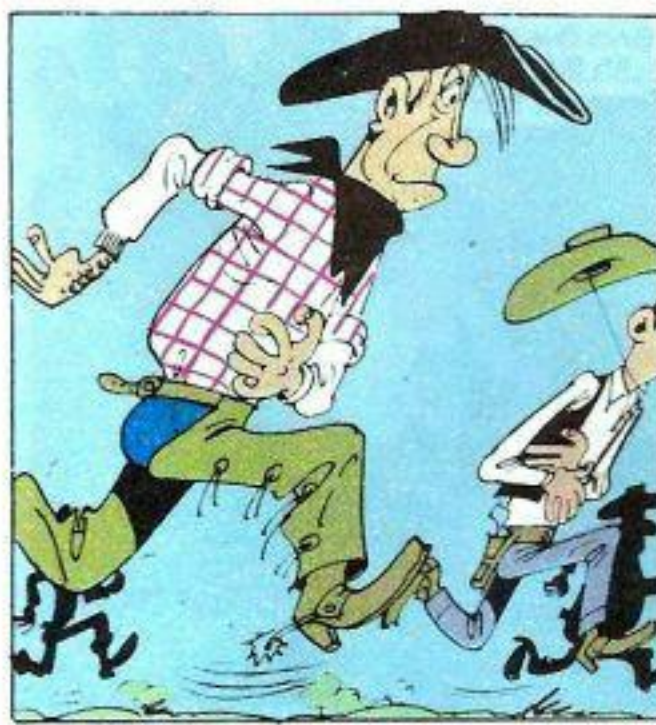
SCRAGGY, TẮT NGAY ĐIỀU THUỐC!... ĐÃ BAO NHIỀU LẦN RỒI, TAO DẶN MÂY KHÔNG ĐƯỢC HÚT MỖI KHÍ TAO LÃM TRONG PHÒNG THÍ NGHIỆM?!

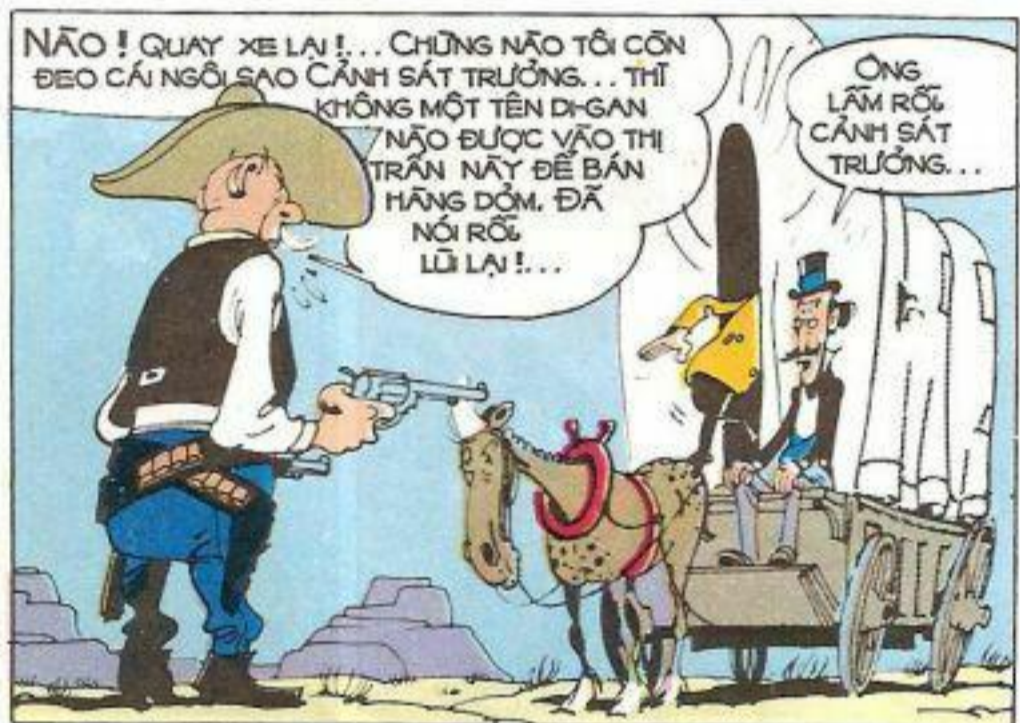
VÃNG, THỬA ỜNG CHỦ...



VÃO TRONG ĐÓ MÃ QUÉT DỌN NGAY, TOÀN LÃ XÁC RƯỢI...









TẠI OXBOW-GULCH...



THẾ LÃ SAMUEL KHÔNG LŨI BƯỚC TRƯỚC MỌI THỦ ĐOẠN MIỄN BẠN ĐƯỢC THUỐC "ĐÓM" CỦA HÃN...



NGÀY HÔM SAU...

NGHE GI CHƯA, HẢ? ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG MẤT TÍCH RỒI!

NGHE ĐÓ GHÊ LẮM... CẢNH SÁT TRƯỞNG Ở OXBOW-GULCH ĐỀU CÓ THỌ...

CHẮC LẠI BỊ MỘT TÊN LƯU MẠNH NÃO TRỪ KHỦ, GIỐNG NHƯ NGƯỜI TIỀN NHỆM CỦA ÔNG TA...



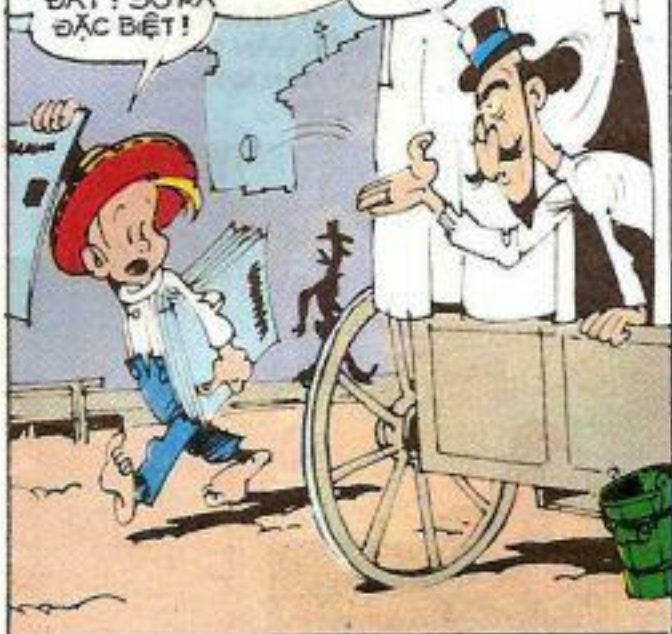
SỜ RA ĐẶC BIỆT ĐÂY!!

REEEEENGG...



ĐÓN ĐỌC "NGƯỜI QUAN SÁT OXBOW-GULCH ĐÂY! SỜ RA ĐẶC BIỆT!"

PXIII!



SCRAGGY, NGHE NẾ... "BILL MẤT BỜ RỪNG", CẢNH SÁT TRƯỞNG CỦA OXBOW-GULCH, ĐÃ BIẾN MẤT KHÔNG ĐỂ LẠI ĐỊA CHỈ. PHẢI CHĂNG ÔNG TA LÃ NẠN NHÃN CỦA MỘT TAI NẠN?...

NGHE TỨC CƯỜI QUÁ, ÔNG CHỦ

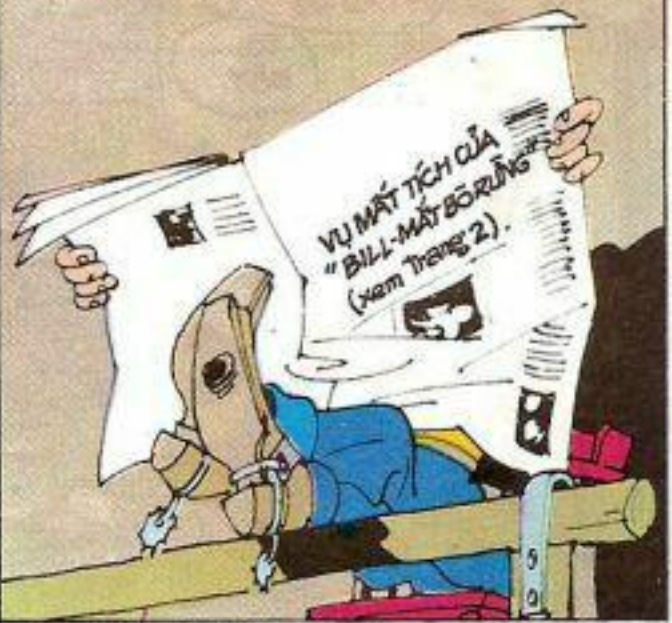


CÁI TÊN QUẤY RỐI NÀY KHÔNG CÒN CẢN TRỞ TA. VẬY, CÓ THỂ BẮT TAY VÀO CÔNG VIỆC...

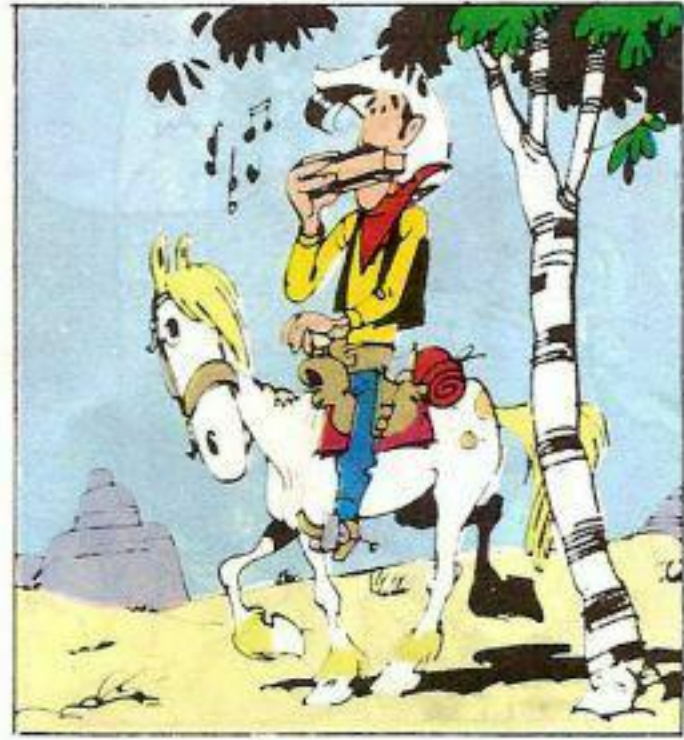
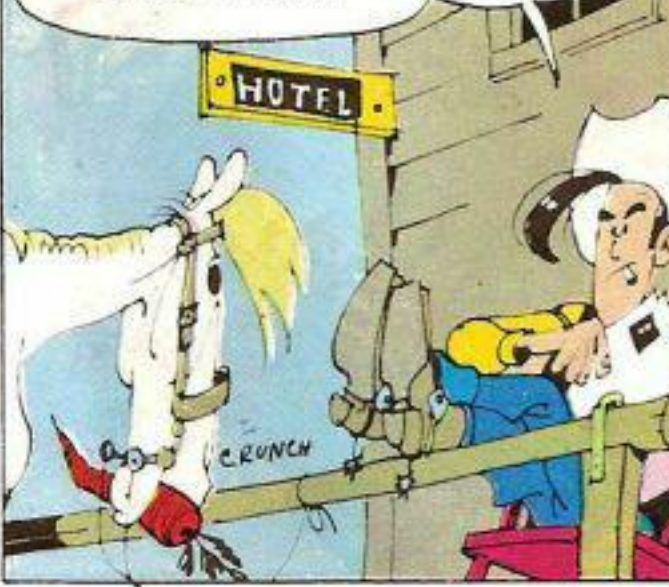
VỪA VẶN ĐÚNG LÚC, ÔNG CHỦ... EM CHÁY TÚI RỒI...



TRONG LÚC ĐÓ, Ở THỊ TRẤN KẾ BÊN...



JOLLY A, VỤ MẤT TÍCH NÀY LÃM MINH THẮC MẮC QUÁ... ẶN CHO XONG CỤ CẢ RỐT CỦA CẬU ĐI RỒI TA ĐI MỘT VÒNG VỀ HƯƠNG OXBOW-GULCH...



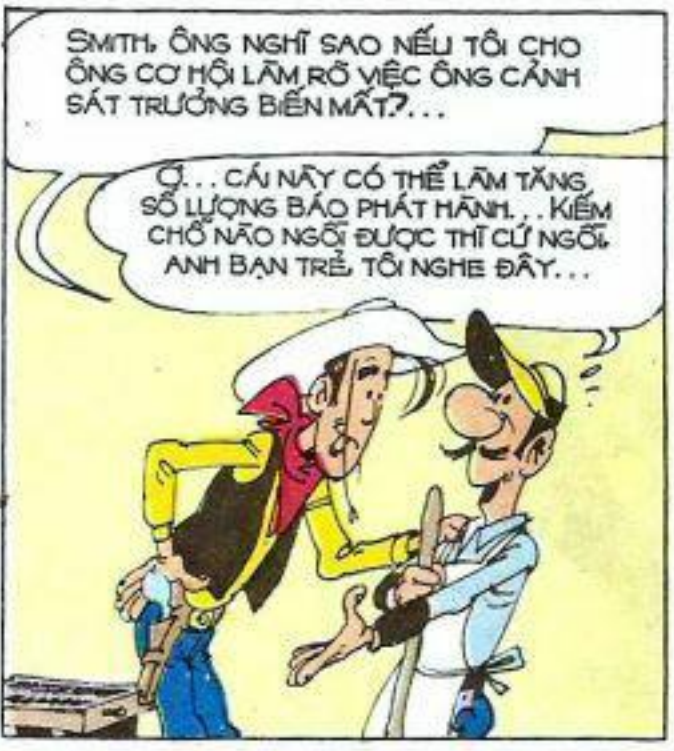
"QUÁN RƯỢU OXBOW"... NƠI LÝ TƯỜNG ĐỂ CHÚNG TA MỞ CUỘC ĐIỀU TRA...

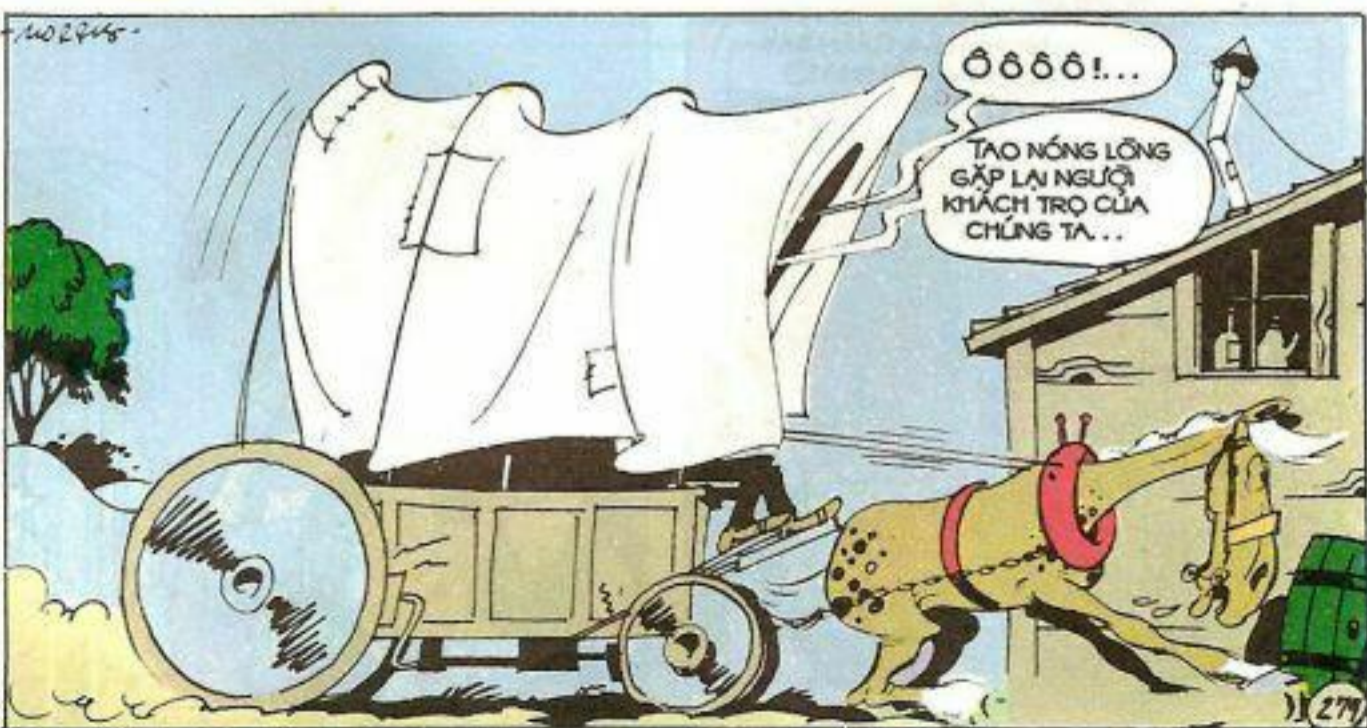
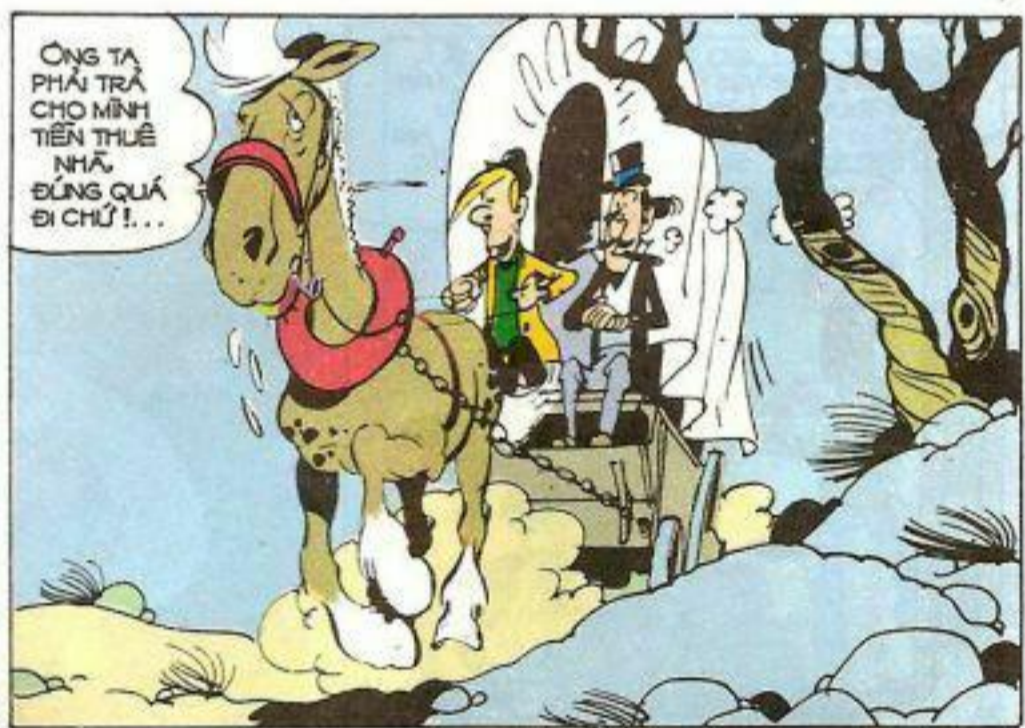


ĐI KHỎI ĐÂY!! CÚT RANGỒI!



... ĐỂ BỊ VỠ MẶT ẤY HẢ...







ĐỜ LÃ VẬY, BÁC SĨ...
HỒM NAY THÍNH GHEO KẾT XÁC, NGÀY
MAI LẠI GIẤU SỰ...



5000 TỜ ĐỒ LA, BÁC SĨ! CHÚNG
TA TRÚNG MẮNH RỒI!...



ĐỪNG SỢ, ÔNG CẢNH
SÁT TRƯỞNG! CHÚNG TÔI
ĐẾN ĐÂY CHỈ ĐỂ CẮT ĐI DỪM
ÔNG MỘT GÁNH NẶNG VÔ ÍCH...

KỶ LA!
KHÔNG CÓ
TRONG TỦ
NÀY...



... TRONG NÀY CŨNG
KHÔNG!... TỦ CÁ LÃ GIẤU Ở CÁI
"CHỖ NHỎ NHỎ CUỐI"
CŨNG" NÀY CHỨ GI... ?



QUÝ
THẬT!...
20 XU!...



NGHE NẾ, TÊN KIA! CÓ ĐƯA RA KHÔNG...
CHỈ CHỖ MẤY GIẤU TIỀN, NẾU KHÔNG,
TAO DỪNG BIỆN PHÁP
MẠNH!...

TÊN NÀO?



GIỜ TAY LÊN!... GIỜ THIỆT THẮNG! BÁC SĨ!
CƠN ANH, SCRAGGY, CỜ TRỜI CHO Ô, CẢNH
SÁT TRƯỞNG... ĐỪNG CÓ LỖN XÔN, NẾU
KHÔNG, TÔI SẼ CHĂM SÓC ANH
TỚI MỨC CHĂNG CÓ THUỐC
TIỀN NÀO CỨU
ĐƯỢC ĐẤU!... LUCKY
LUKE!



KẾ HOẠCH THẬT TRƠN TRU! CHÍNH TÔI
ĐÃ CHO ĐĂNG BÃ BÁO VẼ 5000 ĐỒ LA
GIẤU TRONG NGƯỜI ÔNG CẢNH SÁT
TRƯỞNG... MẤY ANH ĐÂM ĐẤU VÀO BẤY
Y NHƯ CON NÍT... ÔNG CẢNH SÁT
TRƯỞNG, NHỚ ÔNG GIẤU QUYẾT
PHẢN CÔN LẠI...



ĐỂ ĐÓ CHO TÔI, ÔNG KHÁCH LA!
ĐI ĐÁP LỄ CHÚNG NGAY TỨC THÌ...



SAU ĐÓ... NHANH LÊN, CẢNH SÁT
TRƯỞNGS, CHẾT KHÁT
ĐẾN NƠI RỒI
NẾ... Ô KÊ
Ô KÊ



Ưc ưc ưc

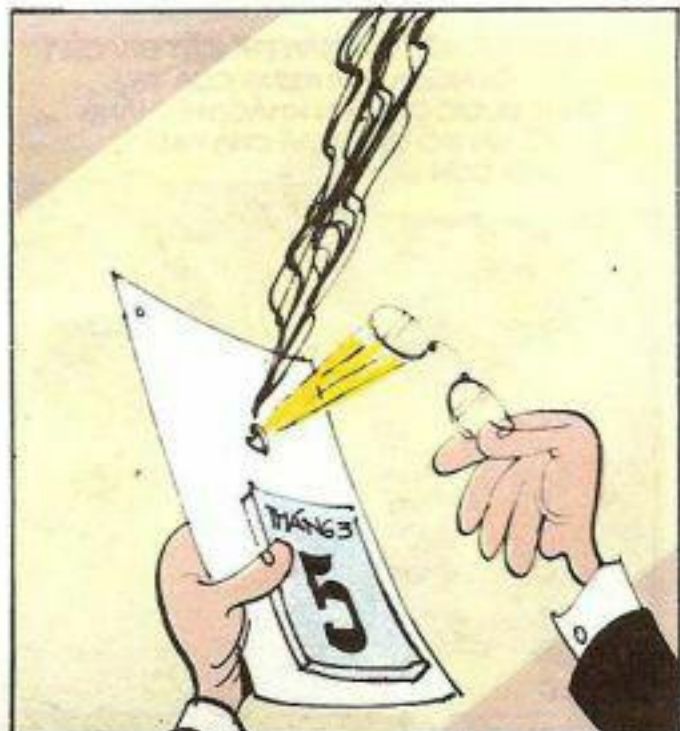


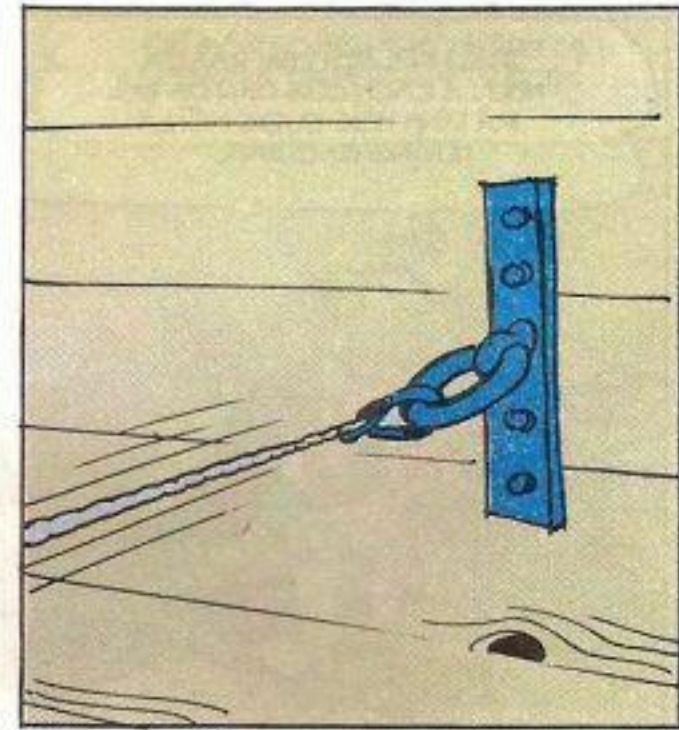
SAO TỰ BÂY THẤY "RƯỢU BƠ" CỦA
BS DOXEY" CỦA TAO
NGON KHÔNG?...
HÁ HÁ HÁ!

HẾT.



CUỘC TRUY LÙNG TỘI PHẠM

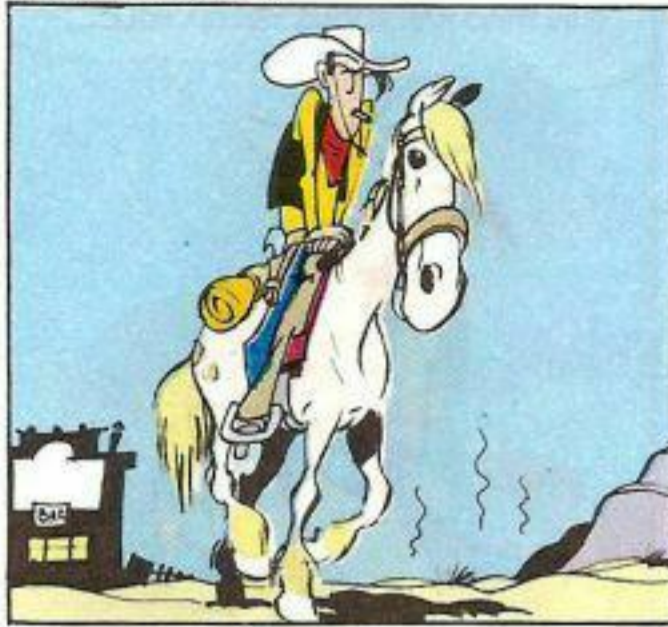






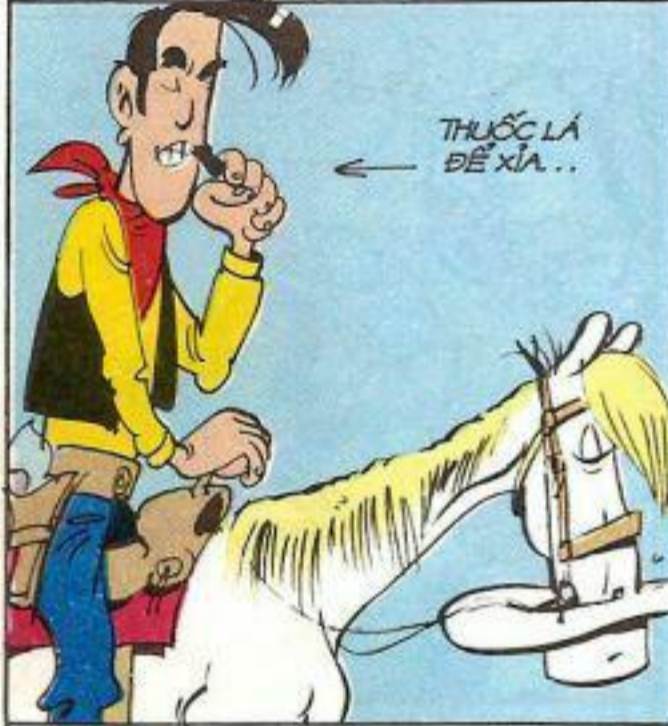
TIẾT KIỆM SỨC NGỰA, CHẶNG CAO BỒI LẶNG M LẤN THEO DẤU VẾT TÊN TỬ VƯỢT NGỤC, TRÊN CÁT NÓNG SA MẠC.

ĐỂ GIỮ CHO TINH THẦN CỦA NGỰA LUÔN LẠC QUAN, NGƯỜI KỸ SĨ ĐỊCH THỰC KHÔNG TỪ NAN MỌI GIẢI PHÁP... ĐIỆP KHÚC MÃ CHÚNG NGỰA YÊU THÍCH VANG LÊN TRONG TỊCH LIÊU...



SAU KHI TÔI CHẾT, XIN ĐỪNG CHỌN TÔI Ở NƠI CÓ BẦY CHÓ ĐỒNG CỎ VÀ ĐIỀU HẦU ĐANG RẬP RÌNH...

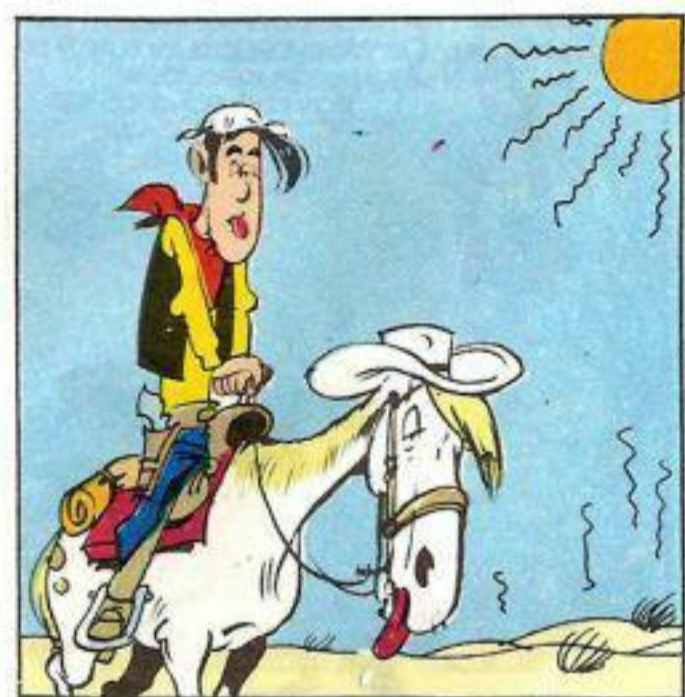
KHI CHIA KHẤU PHẦN ĂN, NGỰA ĐƯỢC ƯU TIÊN TRƯỚC CHỦ...



THUỐC LÁ ĐỂ XỈA...



MẶT TRỜI THẬT GAY GẮT, KHỐC LIỆT...



... VÀ NHỮNG CÁI BÓNG DUY NHẤT TỎA XƯƠNG NGƯỜI HÙNG CỦA CÔNG LÝ CHÍNH LÀ...

... LOÃI CHIM SỐNG TRONG SA MẠC...

CÁI CHẾT LUÔN RÌNH RẬP, NHƯNG SỰ BÉN BÌ CỦA HỌ VÔ BỐ BẾN...





KHỎI CẦN VỘI VÃ, JOLLY JUMPER. TỚ SẼ ĐUỔI KIP TÊN BẠN THUỐC ĐẠO NÀY, DÙ PHẢI THEO HẸN XƯƠNG TẬN ĐỊA NGỤC...

MỘT CÁI MÓNG SẮT... CHẮNG PHẢI TỚ ĐI ĐOAN NHƯNG ĐÂY LÀ TIN HIỆU TỐT...



NGỰA CỦA HẸN KIỆT SỨC RỒI... HẸN VỨT DẪN TẤT CẢ NHỮNG GÌ CÓ THỂ ĐƯỢC...

ĐÂY, CÁI "CẶP NHIỆT" CỦA TÊN LANG BẰM, BỊ VỠ DƯỚI SỨC NÓNG MẶT TRỜI...

... CÓ HAI DẤU CHÂN... NHÂN VẬT CỦA TA CHẮC ĐÃ XƯỚNG NGỰA VÌ CON VẬT BỊ KIỆT SỨC...



CON VẬT TỘI NGHIỆP... NÓ ĐÃ GỤC DƯỚI SỰ HÀNH HA CỦA KẸ CƯỜI NÓ... BỌN CHỖ ĐỒNG CỎ SẼ KẾT THÚC VIỆC CÒN LẠI...

... BÌNH NƯỚC CỦA HẸN... KHÔNG CÒN MỘT GIỌT...

MỘT CHAI RƯỢU KHÔNG... CHẮC ĐÂY LÀ LẦN DUY NHẤT, HẸN UỐNG CÁI THỨ NƯỚC CHẾT TIỆT CỦA MÌNH!... SỰ VIỆC LẬP LẠI MỘT CÁCH CÔNG BẰNG...

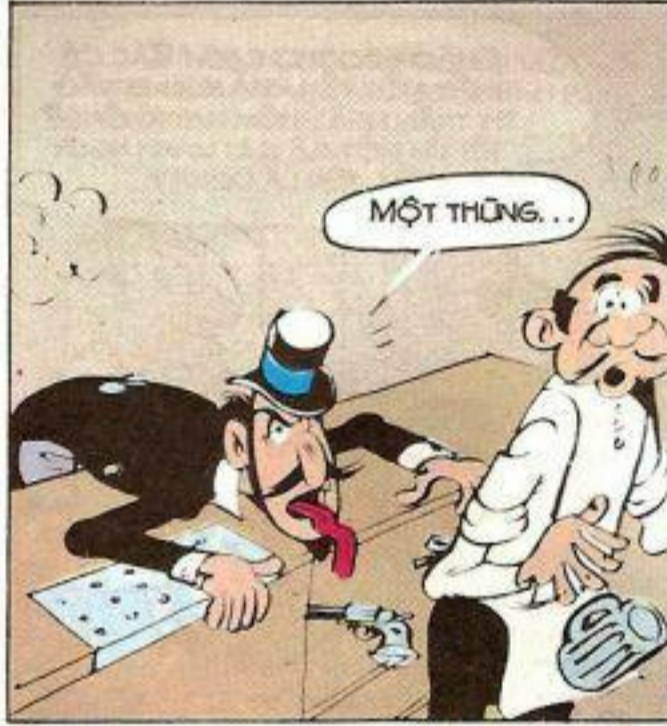


DẤU VẾT BỊ NGÃ... TÊN NÀY CHẴNG CẤM CỤ ĐƯỢC BAO LÂU...

THIỆT TÌNH! HẸN QUÁ ĐÓI KHÁT NÊN ĐÃ CẠP MỘT NỬA CÂY XƯƠNG RỒNG...

VÃ ĐÂY LÀ CHỖ HẸN BẮT ĐẦU VIẾT CHÚC THỰ... DƯỚI BÓNG MÁT CỦA TÂM BIÊN NÀY...

25 DẶM







MÌNH SẼ ĐỘT KÍCH HẮN Ở PHÍA SAU NHÀ TAY THỢ CAO, GẮN CHỖ MẤY BỐN TẮM... KHI HẮN CHUI VÀO CHẬU NƯỚC, KHÔNG VŨ KHÍ VÀ KHÔNG QUẦN ÁO, MÌNH SẼ RA TAY.



HẮN CỎI QUẦN ÁO KIA, MI ĐANG THỜI BẮN NHẠC CUỐI CÙNG CỦA MI ĐÓ, TÊN CAO BỒI!...

... ỒI DÃO! CUỘC ĐẠO CHƠI VỪA RỜI TRONG SA MẠC LÂM NGƯỜI MÌNH BỊ BẬM THẤY GHÊ!

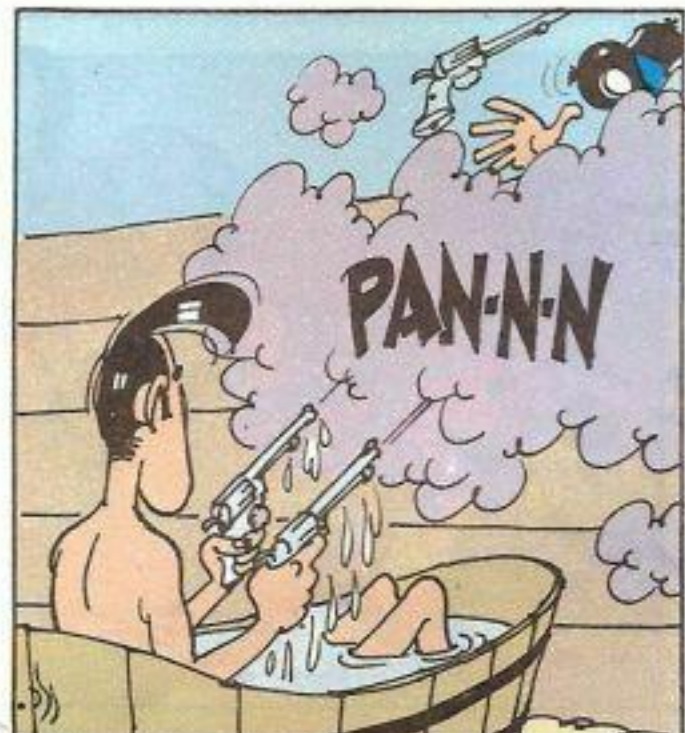
AAAAAT...



ÁCH.. XIII!

SỐNG LÂU!...

HẮN VÀO TRONG THAU NƯỚC... ĐÃ ĐẾN LÚC PHẢI RA TAY!... PHAACH PHAACH



LẤN TẮM CUỐI CÙNG CỦA MI ĐÂY, TÊN CAO BỒI! TAO SẼ CHO MẤY "ĐI ĐOANG"!...

NÓ CHUỖN THĂNG RỒI... NÓ TƯƠNG LÃ MÌNH SẼ RỜI TAY SÚNG KHI ĐI TẮM SAO... ĐỪNG LÃ THĂNG NGỐC!...



THÔI... MẶC KỆ CHO THẮNG KHỜ NÀY ĐUỔI THEO ẢO TƯỢNG... KHÔNG CÓ RIA CẮM LẤN RIA MÈP, CHẮC CHẮN SẼ KHÔNG AI NHẬN RA MINH...

CỨ CHUYÊN TÂM VÀO CÁI NGHỀ BÁC SĨ CỦA MINH THÌ HON... VÀ LẠI, ĐÃ ĐẾN LÚC PHẢI TỐ ĐIỂM LẠI CUỘC ĐỜI. MINH ĐÃ CHẤY TỬ RỒI...



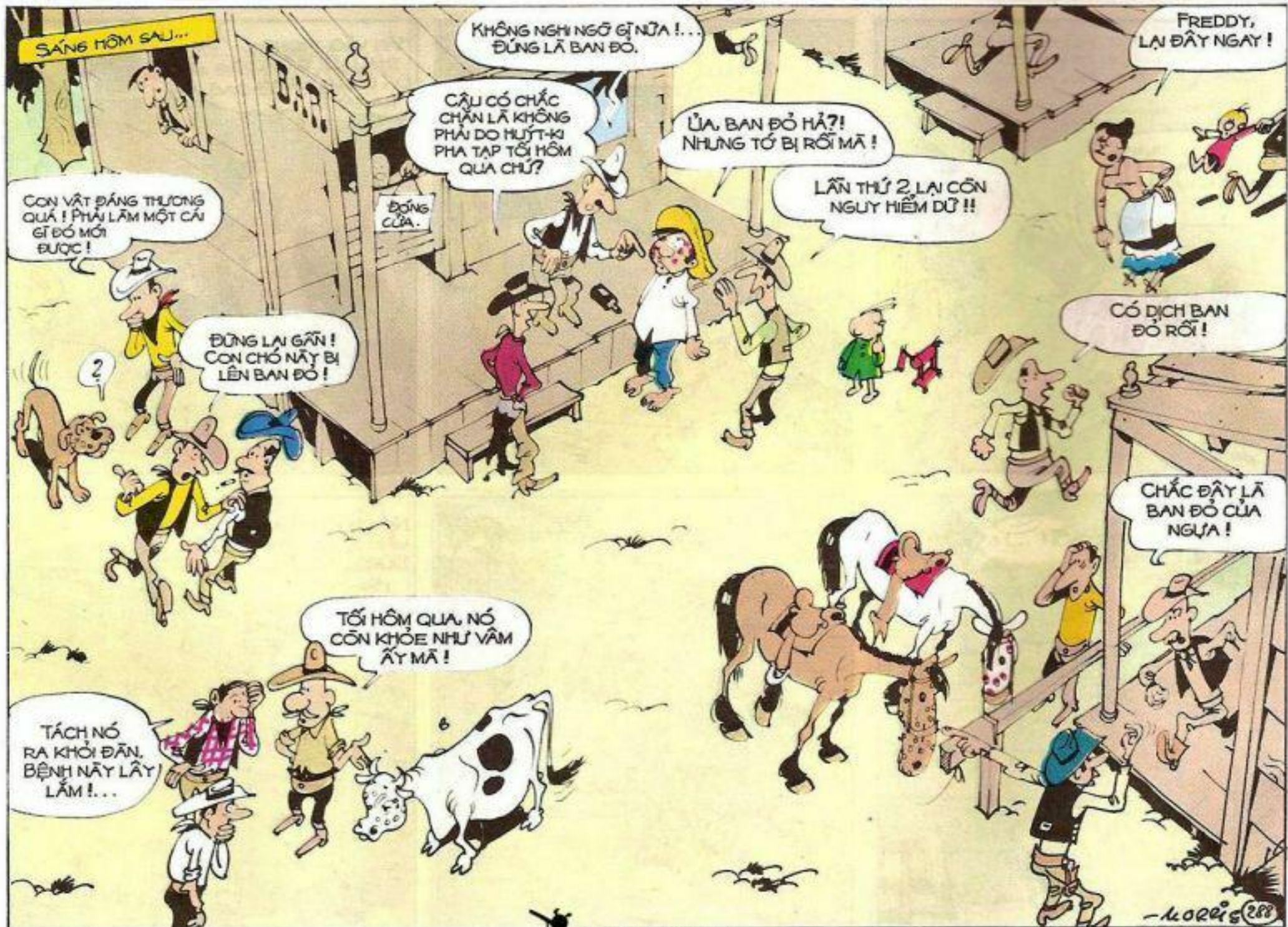
ĐÊM HỒM ĐÓ.

PHÒNG CHỒ THUI

MỌI VIỆC TỐT ĐẸP, CẢ THỊ TRẦN NGỦ YÊN...

Zzzzz

CƠ CHỮNG CHỖ DỪ



SÁNG HỒM SAU...

KHÔNG NGHĨ NGỜ GÌ NỮA!... ĐỪNG LÃ BAN ĐỒ.

FREDDY, LẠI ĐÂY NGAY!

CẬU CÓ CHẮC CHẴN LÃ KHÔNG PHẢI DO HUỖT-KI PHA TẬP TỐI HỒM QUA CHỨ?

ỪA, BAN ĐỒ HẢ?! NHƯNG TỚ BỊ RỐI MÃ!

LẦN THỨ 2, LẠI CỒN NGUY HIỂM DỪ!!

CON VẬT ĐÁNG THƯƠNG QUÁ! PHẢI LÀM MỘT CÁI GÌ ĐÓ MỚI ĐƯỢC!

ĐỪNG LẠI GÃN! CON CHÓ NÀY BỊ LÊN BAN ĐỒ!

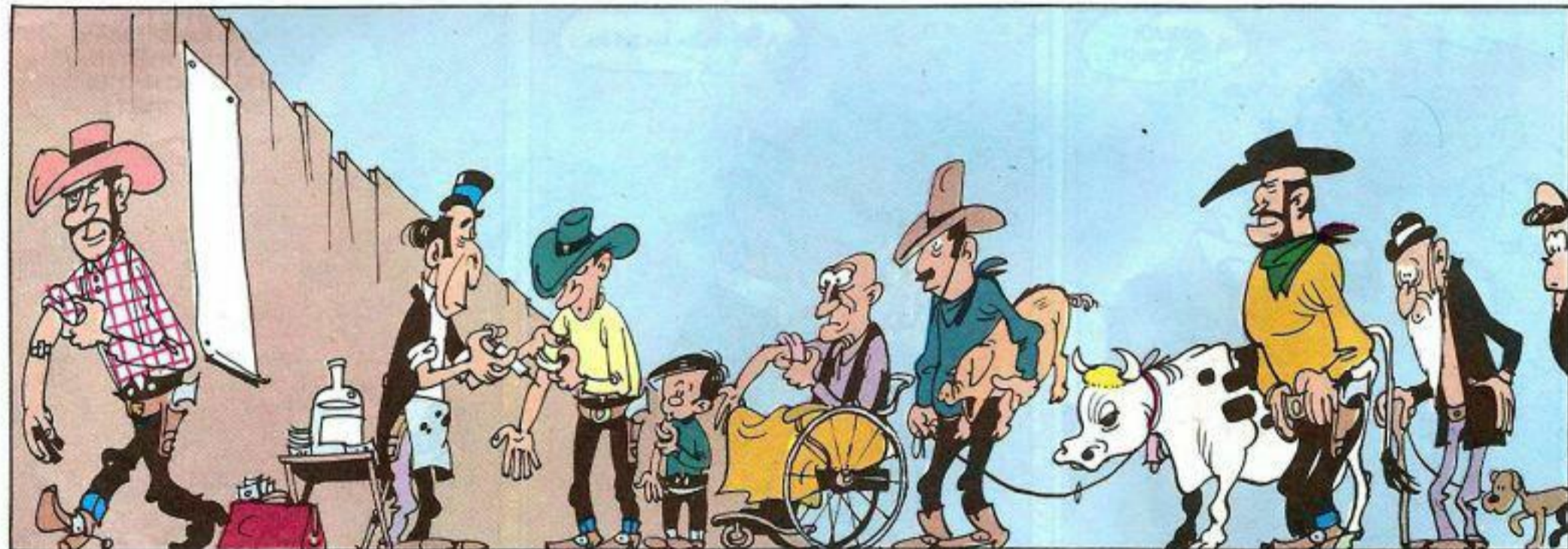
CÓ DỊCH BAN ĐỒ RỒI!

CHẮC ĐÂY LÃ BAN ĐỒ CỦA NGỰA!

TỐI HỒM QUA, NÓ CỒN KHỎE NHƯ VẬM ẤY MÃ!

TÁCH NÓ RA KHỎI ĐÀN, BỆNH NÀY LẦY LẦM!...

-MORRIS 288





NHỮNG NGÀY HỒM SAU, NGƯỜI HÙNG KHÔNG MỆT MỎI CỦA CHÚNG TA VẤN ĐỒ THEO VẾT TÍCH TÊN TỘI PHẠM... CÁC NGÓN TAY LUÔN SẴN SẴNG LÙNG PHÓ VỚI MỌI TÌNH HUỐNG...

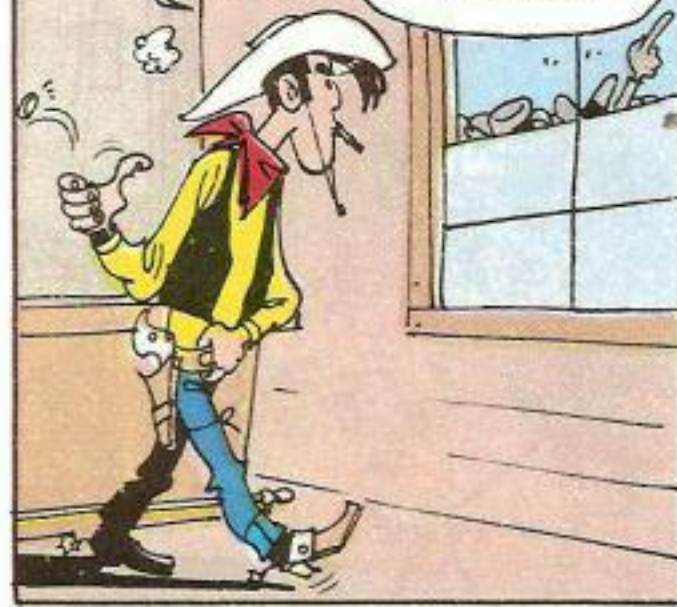


SAO, ÔNG KHÁCH, ANH VẪN CHƯA THỘP ĐƯỢC TÊN DOXEY ĐÓ HẢ?



CHƯA, NHƯNG CỨ ĐỢI ĐÂY!... TÔI LÚC NÀO CŨNG MỞ MẮT MÃ... VÀ KHI ĐÃ BẮT ĐẦU VIỆC GÌ THÌ BAO GIỜ TÔI CŨNG KẾT THÚC...

SAO Ở NGOÀI KIA ỒN ẢO VẬY!... ĐỂ TÔI RA XEM...



THƯA QUÝ BÀ QUÝ ÔNG, CÁC VIÊN THUỐC ĐIỀU KỸ NÀY ĐƯỢC BÁN ĐỘC QUYỀN TẠI ĐÂY. SỐ LƯỢNG CÓ HẠN VÌ VẬY QUÝ VỊ NÊN MUA NGAY

LẠI 1 TÊN LANG BẨM! CÁI LOẠI NÀY SAO CỨ NHAN NHÀN KHẮP NƠI!



... MỘT HỘP LỚN, CHỈ CÓ 2 ĐÓ LA!...



THẮNG CON NÍT, XÉO NGÀY! MÂY QUẦY TAO HẢ!?



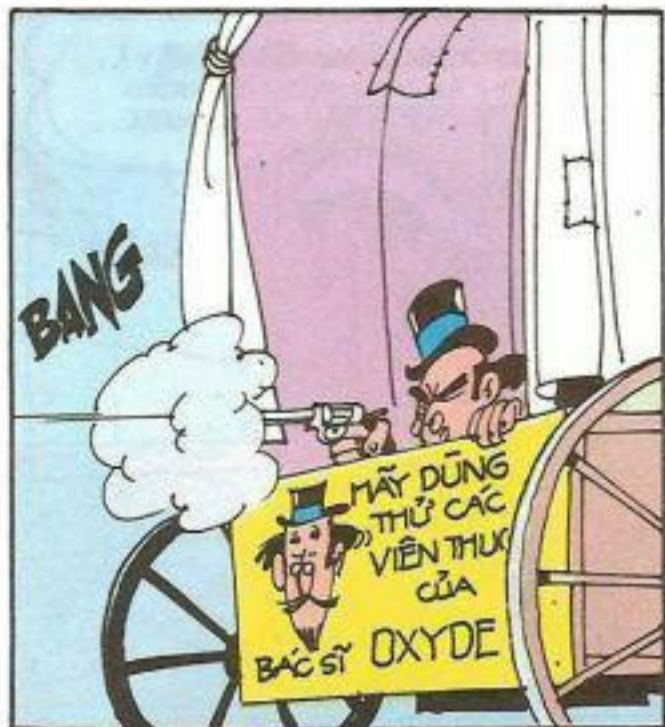
TRỜI ĐẤT!! TÊN NÀY CHÍNH LÀ BÁC SĨ DOXEY ĐÃ CAO RÊU ĐỂ KHÔNG BỊ NHẬN RA!! NGAY CẢ CÁI TÊN "OXYDE" CŨNG LÀ SẮP XẾP LẠI CÁC MẪU TỰ CỦA "DOXEY"...

CHÚNG TA LẠI GẶP NHAU, DOXEY! GIỜ TAY LÊN VÀ CẮM NHỨC NHỊCH! BẰNG KHÔNG, TAO SẼ CHO MÂY TIÊU HÓA 2 VIÊN THUỐC LOẠI NÀY, GIÚP MÂY VĨNH VIÊN TIÊU TAN MỌI BỆNH TẬT!...



TÊN CAO BỒI! TAO SẼ ĐAY MÂY KHÔNG NÊN XÍA VỎ CHUYỆN NGƯỜI KHÁC!...





CỨ NHƯ VẬY, TÊN SAMUEL DOXEY BẮT HẢO TIẾP TỤC MỘT NGĂN LỀ MỘT TRÒ LỪA ĐẢO CỦA HÂN ĐỐI VỚI NHỮNG ANHỆ DẠ CẢ TIN...



DÂY ĐI! ĐẾN GIỜ KÉO XE RỒI... NGỰA GIỮ MÃ NHƯ LOẠI RÀN VẬY! BỔ TÍNH NGỦ ĐÔNG Ở CHỖ ĐÓ SAO...



KHÔNG THỂ TƯƠNG TƯỢNG! NÓ NGỦ NHƯ CHẾT!...



MÌNH HIỂU RỒI! CON VẬT NGỦ XUÂN NÀY ĐÃ UỐNG PHẢI CÁI NƯỚC "HẦU LỚN" MÌNH ĐỂ LẶN LỐC Ở ĐÂY ĐÊM QUA, SAU CÁC CUỘC THÍ NGHIỆM HÓA HỌC... MAY LÃ NÓ CÒN SỐNG!...



À, ĐIỀU NÀY LÃM MÌNH NẤY RA MỘT Ý RẤT HAY... TỪ LÂU MÌNH ĐÃ MUỐN TÌM RA MỘT LOẠI THUỐC NGỦ RẼ TIỀN!...



CÁI THỨ NƯỚC TẠP NHẠP NÀY SẼ ĐEM LẠI CHO MÌNH 1 TỈ TIỀN TẠI THỊ TRẤN SẮP TỚI... CẦN THẬN, ĐỪNG ĐỂ RƠI MẤT GIỌT NÀO CỦA LOẠI THUỐC QUÝ GIÁ NÀY...



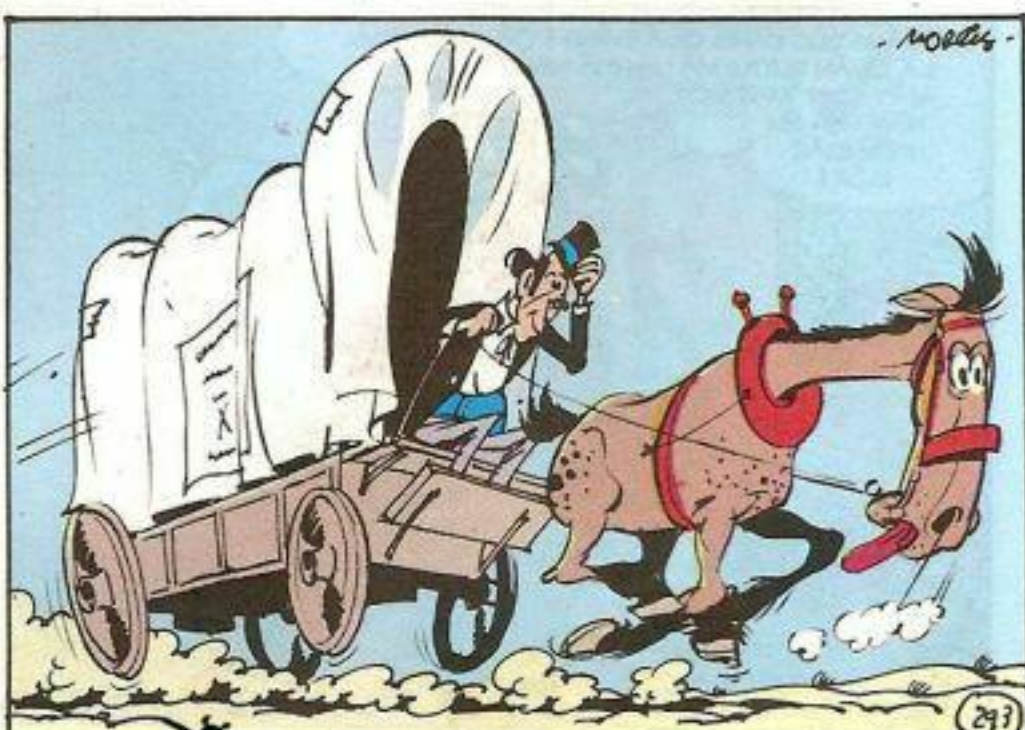
HÃY CHỮA MẮT NGỦ VÀ CĂNG THẲNG THÂN KINH BẰNG THUỐC NGỦ



BÂY GIỜ, CHO MỘT NGỤM HUYẾT-KI ĐỂ ĐÁNH THỨC CON VẬT ĐANG LỊ BỊ KIA, RỒI LÊN ĐƯỜNG!



CÁI NÀY MÃ KHÔNG ĐÁNH THỨC NÊN NÓ THÌ CÓ NGHĨA LÀ NÓ ĐÃ CHẾT...

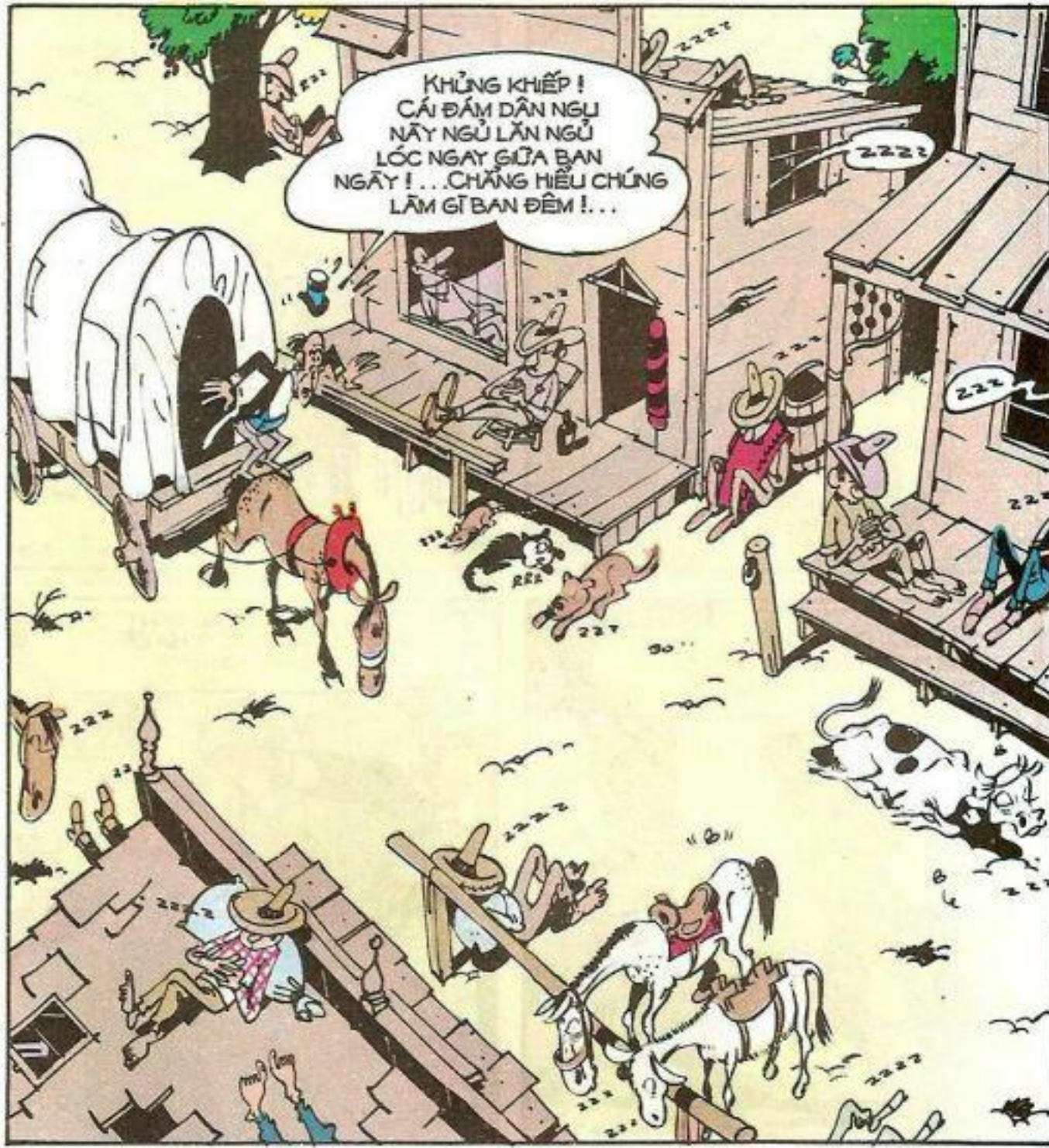




30 CHAI MÃ
MỠI CHAI 5 ĐỒ
THÌ TA SẼ CÓ
150 ĐỒ...



TRONG HAI TRĂM CON NGƯỜI
NÀY, THẾ NÀO CHẴNG CÓ
HAI BA CHỤC MANG ĐỦ
KHỜ KHẠO ĐỂ BỊ
MÊ HOẶC...



KHỦNG KHIẾP!
CÁI ĐÁM DÂN NGỦ
NÀY NGỦ LẤN NGỦ
LỐC NGAY GIỮA BAN
NGÀY!... CHẴNG HIỂU CHÚNG
LÀM GÌ BAN ĐÊM!...



... MINH XUI RỒI! CÁI THỊ TRẤN NÀY
SAO Y NHƯ BỊ BỆNH NGỦ GỤC VẬY...



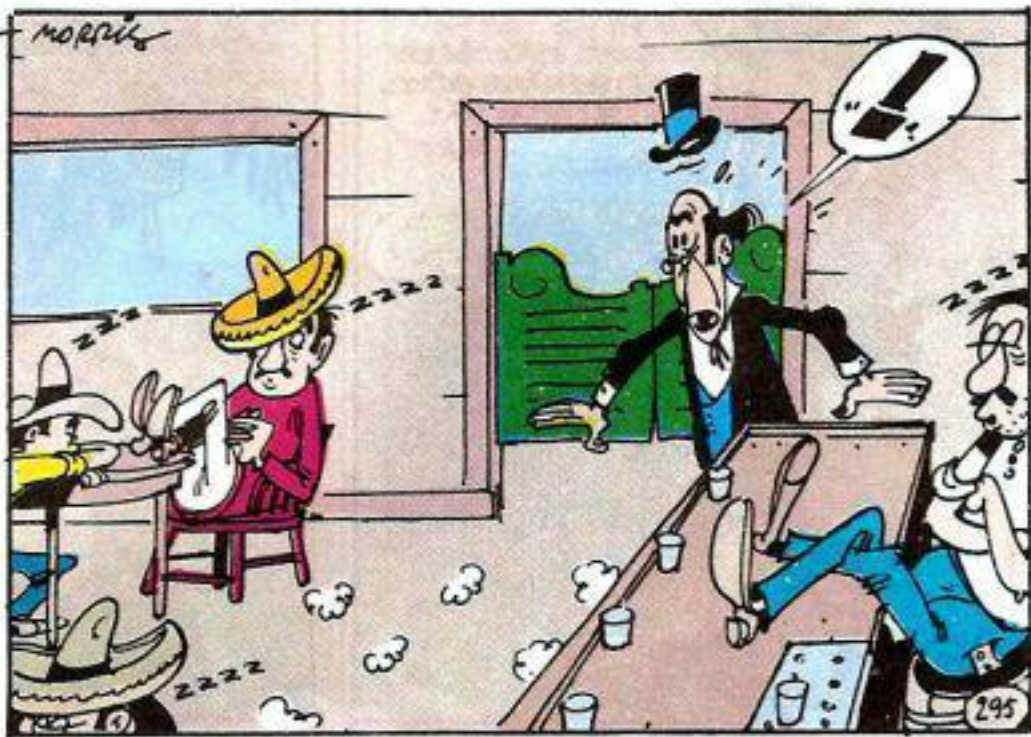
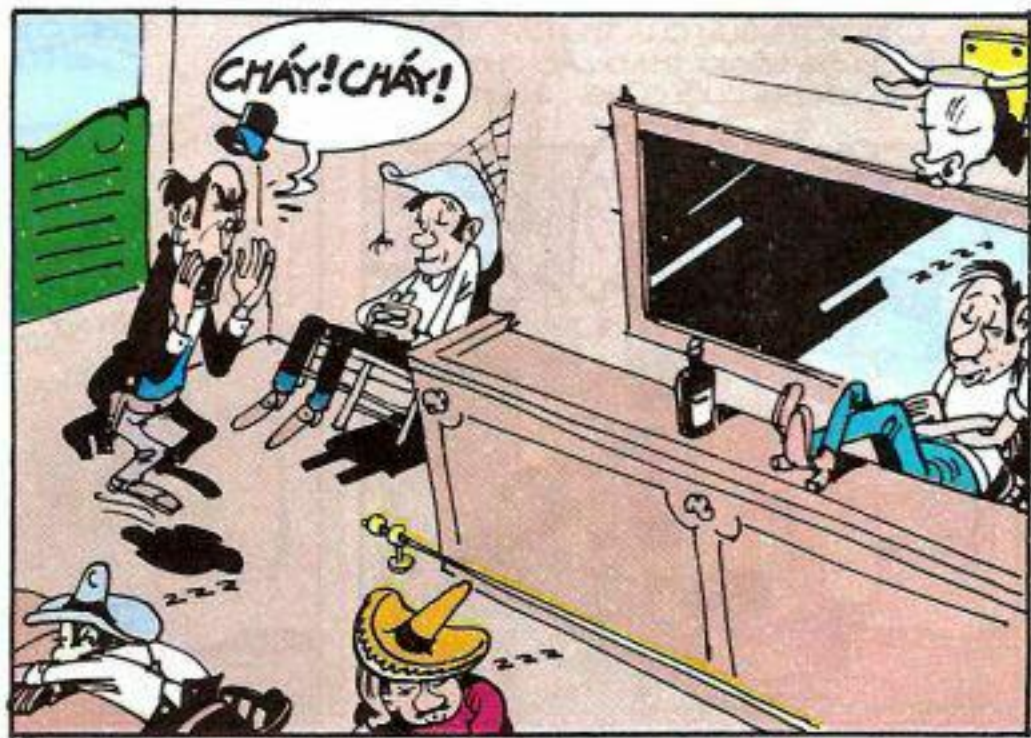
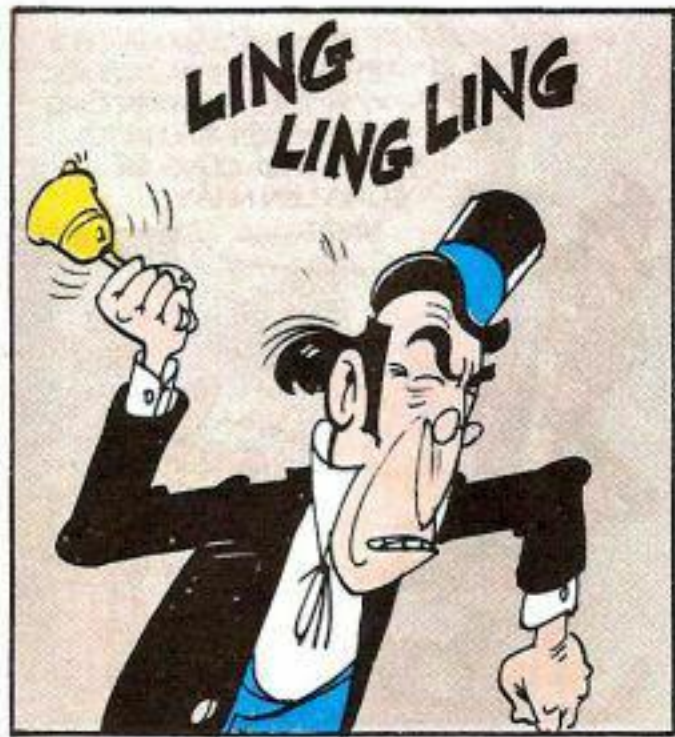
THỬ VỒ QUÁN RƯỢU XEM... THẾ NÀO
CHẴNG CÓ VẢI GÃ ĐANG NHÂM NHI GIỮA
2 GIẤC NGỦ...

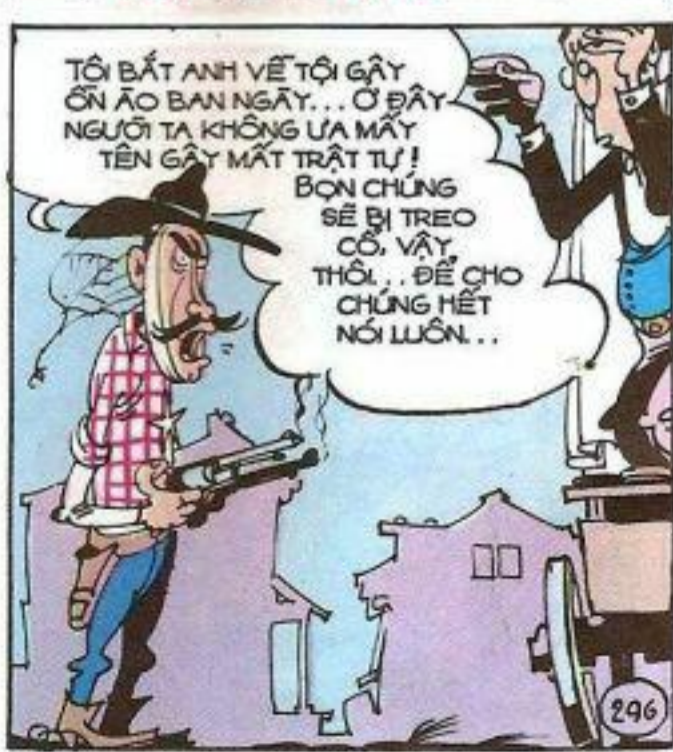
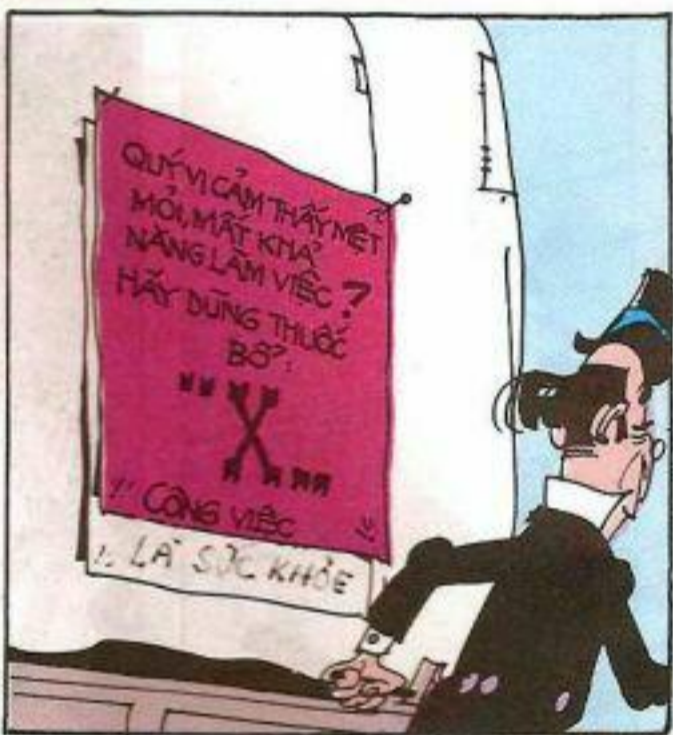
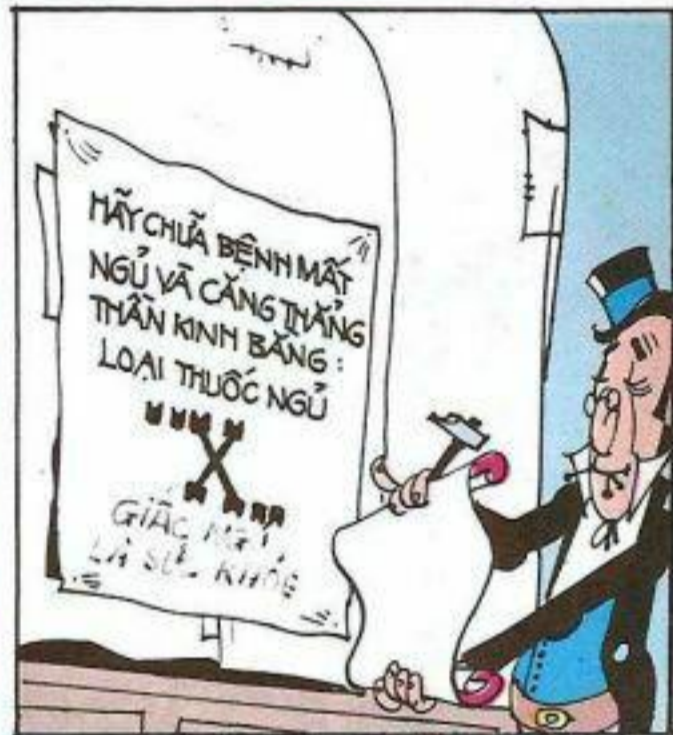


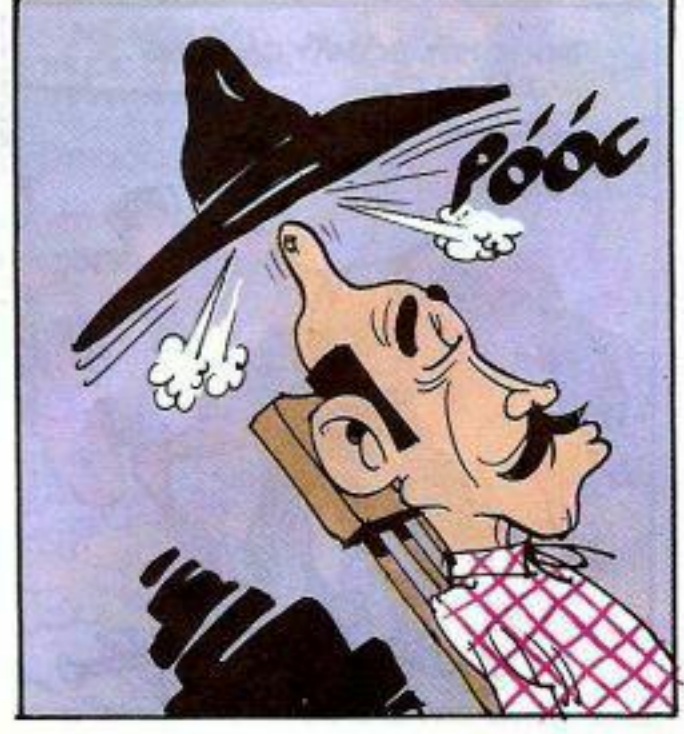
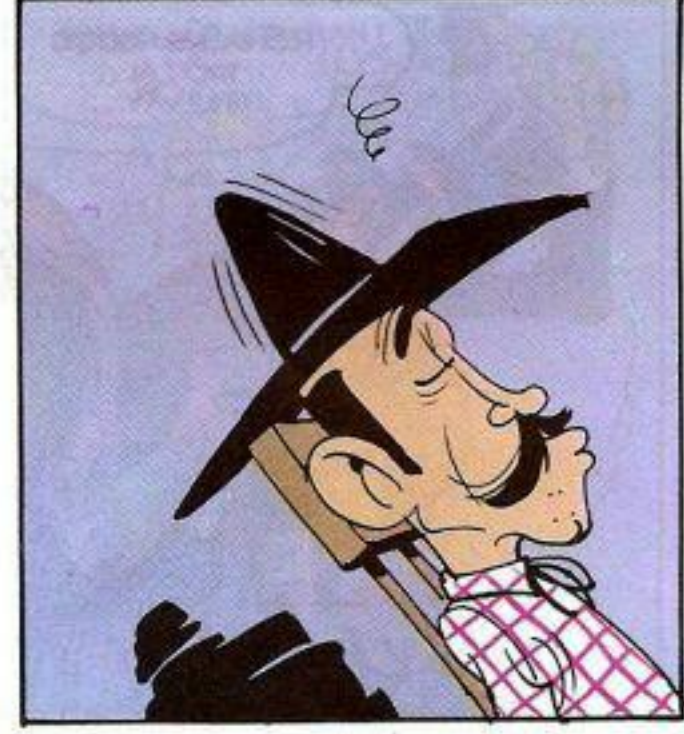
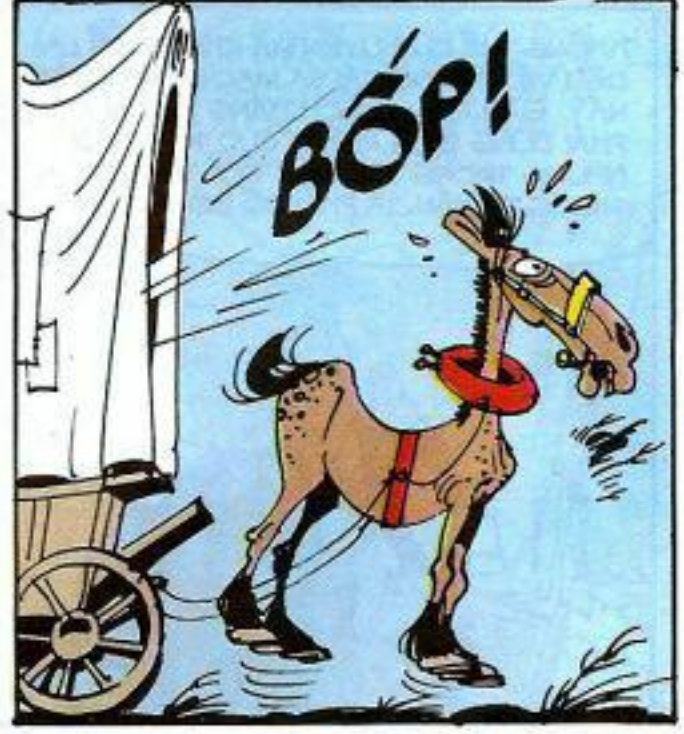
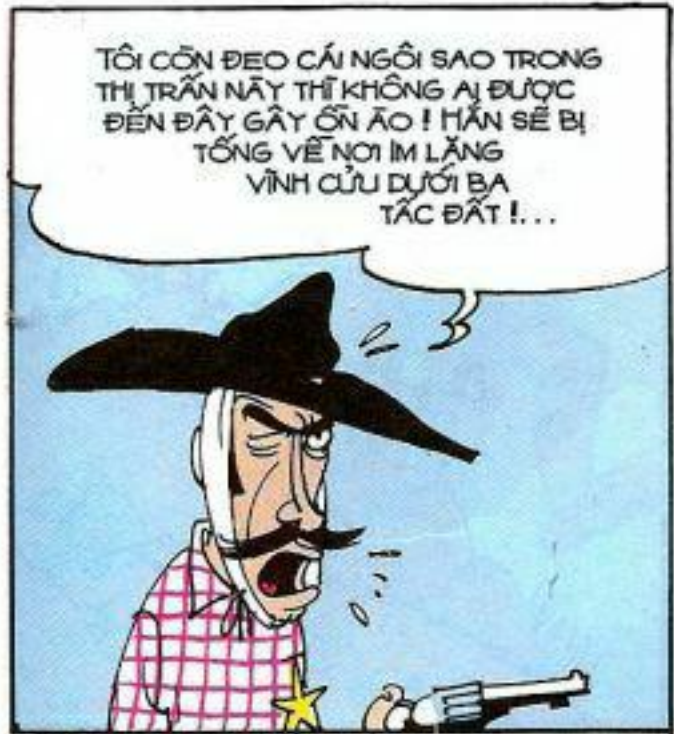
CĂNG LÚC CĂNG QUÁ ĐÁNG! ĐÂY ĐÂU PHẢI
LÀ QUÁN RƯỢU, MÀ LÀ NHÀ NGỦ!
MẤY CON "MẮT MỘT"
NÀY VẤN ỀM
ĐÊM GIẤC
ĐỆP!

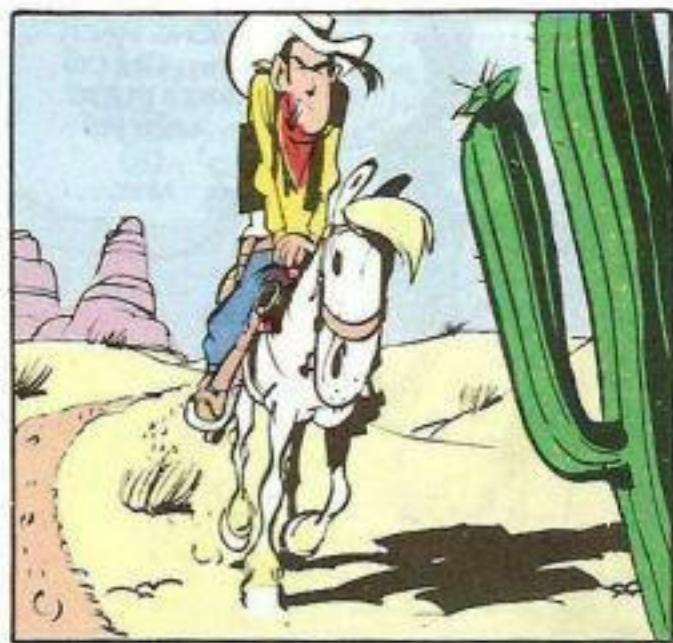


TA SẼ ĐÁNH THỨC BỌN LƯỚI
BIẾNG NÀY DẬY, DÙ CÓ PHẢI LÀM
CHÚNG THÙNG MĂNG NHÌ!

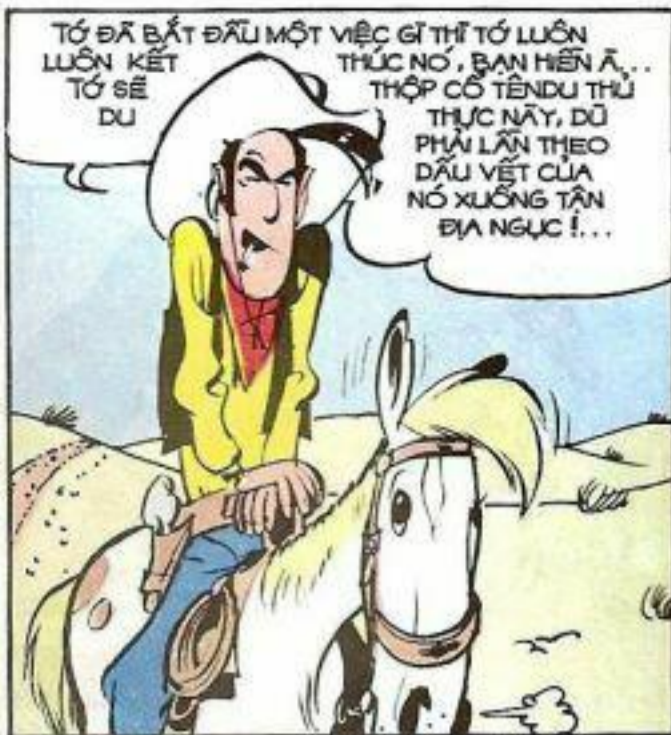








TRONG KHI ĐÓ, CHĂNG KỸ SĨ CỦA CHÚNG TA ĐỀU CÓ BỎ CƯỚC...



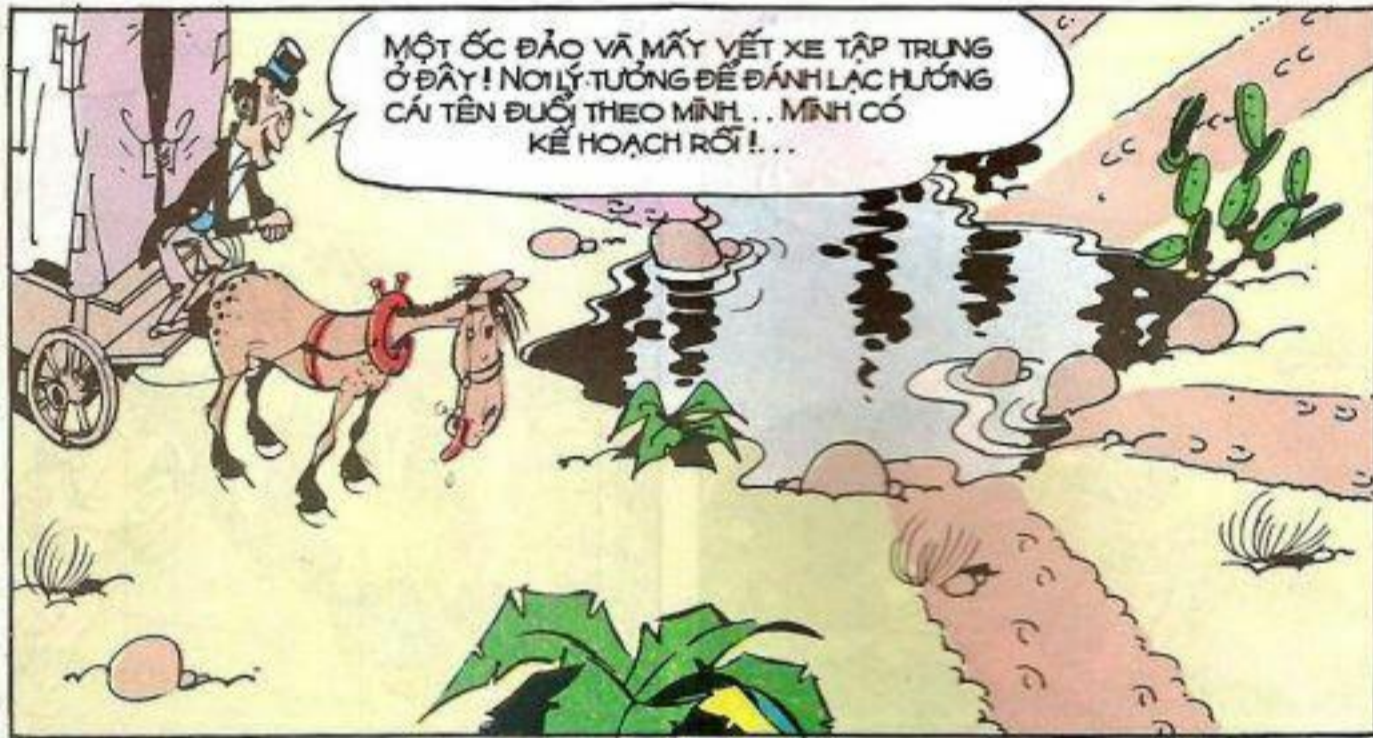
TỚ ĐÃ BẮT ĐẦU MỘT VIỆC GI THÌ TỚ LUÔN LUÔN KẾT TỚ SẼ ĐU THỰC NỮ, BẠN HIỂN Ặ... THỢP CỐ TÊN ĐU THỦ THỰC NỮ, DỪ PHẢI LẶN THEO DẤU VẾT CỦA NÓ XƯỚNG TẶN ĐỊA NGỤC!...



KHỔ OI LẶ KHỔ!! ĐỪNG NÓ RỚ! CÁI TÊN LUCKY LUKE ĐẶNG GHÉT ĐÓ!... MÌNH CHẶC MẶM ĐẶ ĐẶNH LẶC HƯỚNG NÓ RỚ MẶ...



KHÔNG THỂ DI CHUYẾN MẶ KHÔNG ĐỂ LẶ DẶ VẾT TRONG CÁI SA MẶC ĐẶNG GHÉT NẶ. GẶP PHẶ KHẶCH HẶNG LẶ LỘM RỚ, PHẶ DỪNG BIỆN PHẶP "CỰC KỶ" THỚ. NHƯNG TRONG KHI CHỜ ĐỢI TÌM RA BẶI THUỐC TRỊ HẶN, TA PHẶ CỐ BỎ XẶ HẶN...



MỘT ỐC ĐẶO VẶ MẶ VẾT XE TẶP TRƯNG Ở ĐẶY! NỒI LẶ TƯỚNG ĐỂ ĐẶNH LẶC HƯỚNG CÁI TÊN ĐƯỢI THEO MÌNH... MÌNH CỐ KẾ HOẶCH RỚ!...



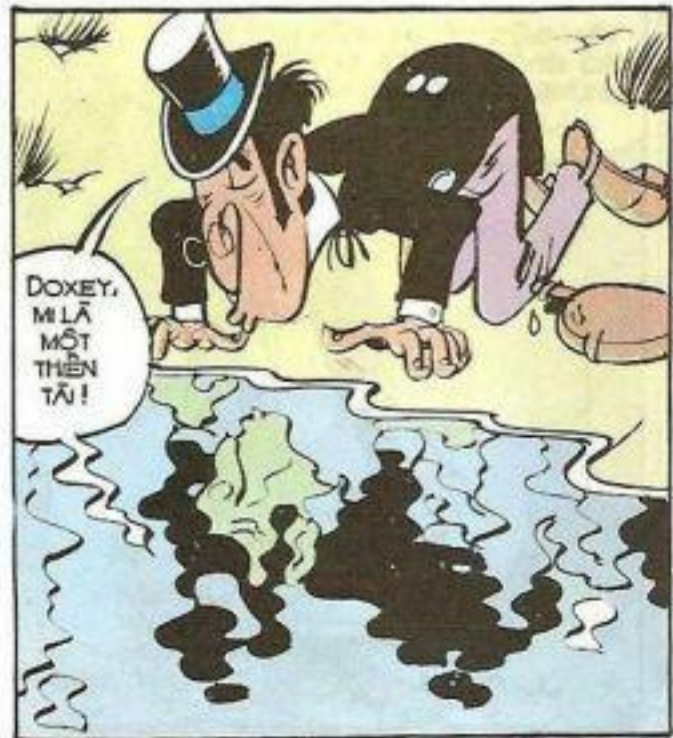
TRƯỚC HẾT, BỎ MẶ CẶ MÓNG SẶT RA ĐẶ...



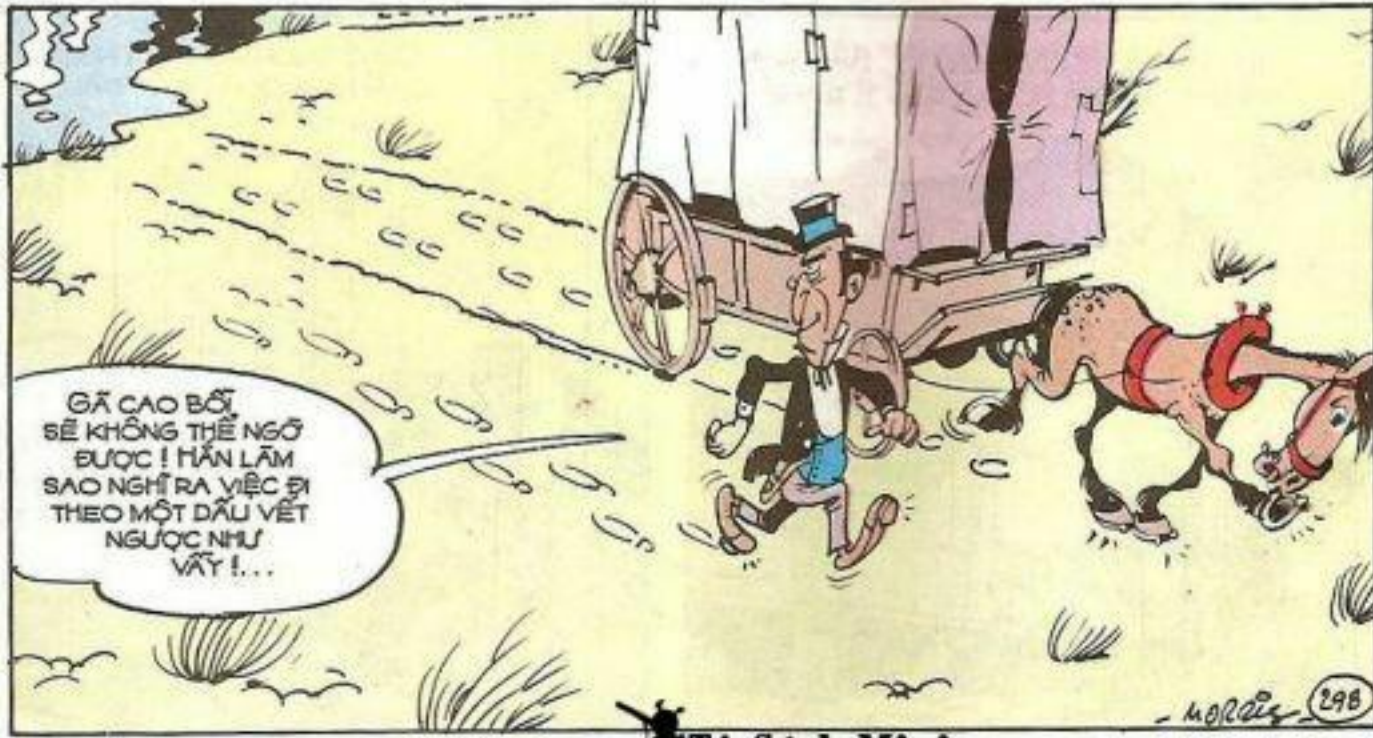
... RỚ ĐẶNG NGƯỚC TRỚ LẶ... NHƯ VẶY...



VẶ ĐỂ NGƯỚI TA TẶN HỒN, QUẶY LUỜN CÁI ĐỂ GIẶY LẶ... GỚT GIẶY RA PHẶ TRƯỚC...



DOXEY, MẶ LẶ MỘT THỀN TẶ!



GẶ CẶO BỚ, SẶ KHÔNG THỂ NGỚ ĐƯỚC! HẶN LẶM SẶO NGHỈ RA VIỆC ĐI THEO MỘT DẶ VẾT NGƯỚC NHƯ VẶY!...



VỚI CHIẾN THUẬT NHƯ VẬY MÃ CÁI TÊN ĐUỐI THEO MINH VẤN KHÔNG BỊ LẠC HƯỚNG THÌ HẮN ĐÚNG LÀ SIÊU ĐẲNG !

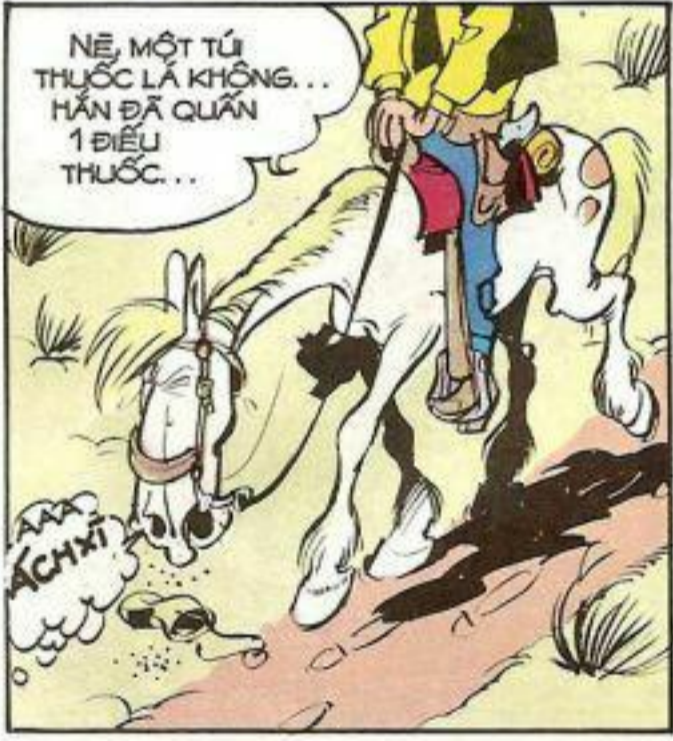
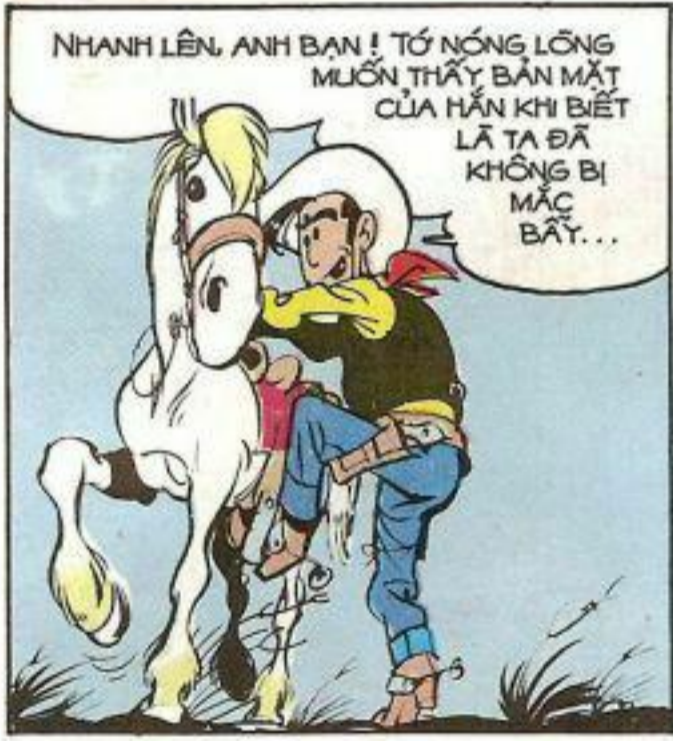
HỒ LA ! KHOAN ĐÃ ! CÓ VẄ PHỨC TẠP RỒI... PHẢI XEM KỸ MẤY DẤU VẾT NÀY, NẾU KHÔNG MUỐN BỊ NHẦM LẤN...



BẠN JOLLY Ặ, CÓ CÁI GÌ Ở ĐÂY MÃ TỚ VẤN CHƯA HIỂU...

... TRONG MẤY CÁI DẤU VẾT NÀY, CÓ 3 CÁI TỬ ĐÂY ĐI VÀ 5 CÁI ĐÃ ĐẾN ĐÂY... ĐÁNG LẺ SỐ LƯỢNG ĐI VÀ ĐẾN PHẢI BẰNG NHAU CHỨ ! TỚ KHÔNG HIỂU LÂM SAO MÃ CÓ 2 CỜ XE LẠI BAY ĐƯỢC LÊN TRỜI...

ĐÚNG RỒI !! MỘT TRONG CÁC DẤU VẾT ĐI VỀ PHÍA DÔNG SUỐI LÃ DỐI TRÁ !! TÊN LƯU MANH ĐÃ ĐI GIẬT LỬ ĐỂ LẠI CÁC VẾT CHÂN THEO CHIỀU NGƯỢC LẠI...



ĐÂY RỒI ! CÁC VẾT CHÂN NÀY CÒN LƯỢT !! VÀ DO ĐÓNG, NẾU KHÔNG PHẢI LÃ VĨ TỬ DƯỚI SUỐI ĐI LÊN...

NHANH LÊN, ANH BẠN ! TỚ NÓNG LÔNG MUỐN THẤY BÀN MẶT CỦA HẮN KHI BIẾT LÃ TA ĐÃ KHÔNG BỊ MẮC BẦY...

NẾ, MỘT TÚ THUỐC LÃ KHÔNG... HẮN ĐÃ QUẢN 1 ĐIỀU THUỐC...



VÀ CÁCH ĐÓ 20 BƯỚC LÃ 1 HỘP QUỆT KHÔNG !...

ĐIỀU NÀY CHÚNG TỚ LÃ TA ĐI ĐÚNG HƯỚNG: KHÔNG Ặ ĐI MỘT ĐIỀU THUỐC KHI CHƯA QUẢN !!





THỊ TRẤN ĐÂY RỒI, JOLLY! CỐ LỢI DỤNG ĐÊM TỐI ĐỂ TÓM ĐƯỢC TÊN NÀY...



TRONG LÚC ĐÓ... GIỜ NÀY THÌ CHẮC CHẴN TÊN LUCKY LUKE ĐANG Ở XA ĐÂY... TA VÀO THỊ TRẤN SỬA SOẠN CHỌ SỰ XUẤT HIỆN THẦN KỲ CỦA BÁC SĨ OXYDE...



... MÃY NHỚ CÁI DỊCH BAN ĐỒ "GIÀ ĐỒ" Ở COYOTE-VILLE, NHỜ VÀO MÃY VẾT SƠN ĐỎ CHÚ? NGÀY MAI SẼ CÓ MỘT BỆNH DỊCH MỚI XUẤT HIỆN! NHƯNG LẦN NÀY LÃ BỆNH VẮNG ĐÀ... THUỐC CHÍCH NGỰA CỦA MINH SẼ BẮN ĐẤT NHƯ TÔM TƯƠI...



BẮT ĐẦU BẰNG TÊN SẦY RƯỢU NÀY... HẮN SẼ NGOAN NGOAN ĐỂ MINH HÓA TRANG MÃ KHÔNG TÍNH DẬY...



TRONG LÚC ĐÓ... CỜ XE CỦA HẮN ĐÂY! CỎI CHỪNG KÉO RƠI VÀO MỘT CÁI BẦY! CÁI TÊN BẮN THUỐC GIẢ NÀY MA GIÁO LÂM...



KHÔNG CÓ AI!... HAY LÃ HẮN RA QUÁN RƯỢU LÂM VÃI LY...



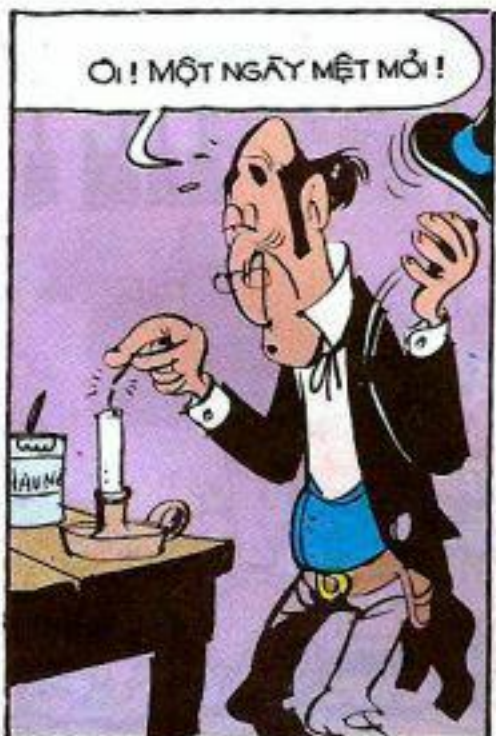
... TRƯỚC KHI ĐẾN ĐÓ, PHẢI SỬA SOẠN CHO HẮN MỘT SỰ NGÁC NHIÊN NHỎ NHỎ PHÔNG KHI HẮN QUAY VỀ ĐÂY...



XONG RỒI! BÂY GIỜ, TA ĐẾN QUÁN RƯỢU!



HÁ HÁ HÁ! DẶN DẶNG XONG RỒI... SÁNG MAI SẼ LÃ BUỔI TRÌNH DIỄN LỚN!



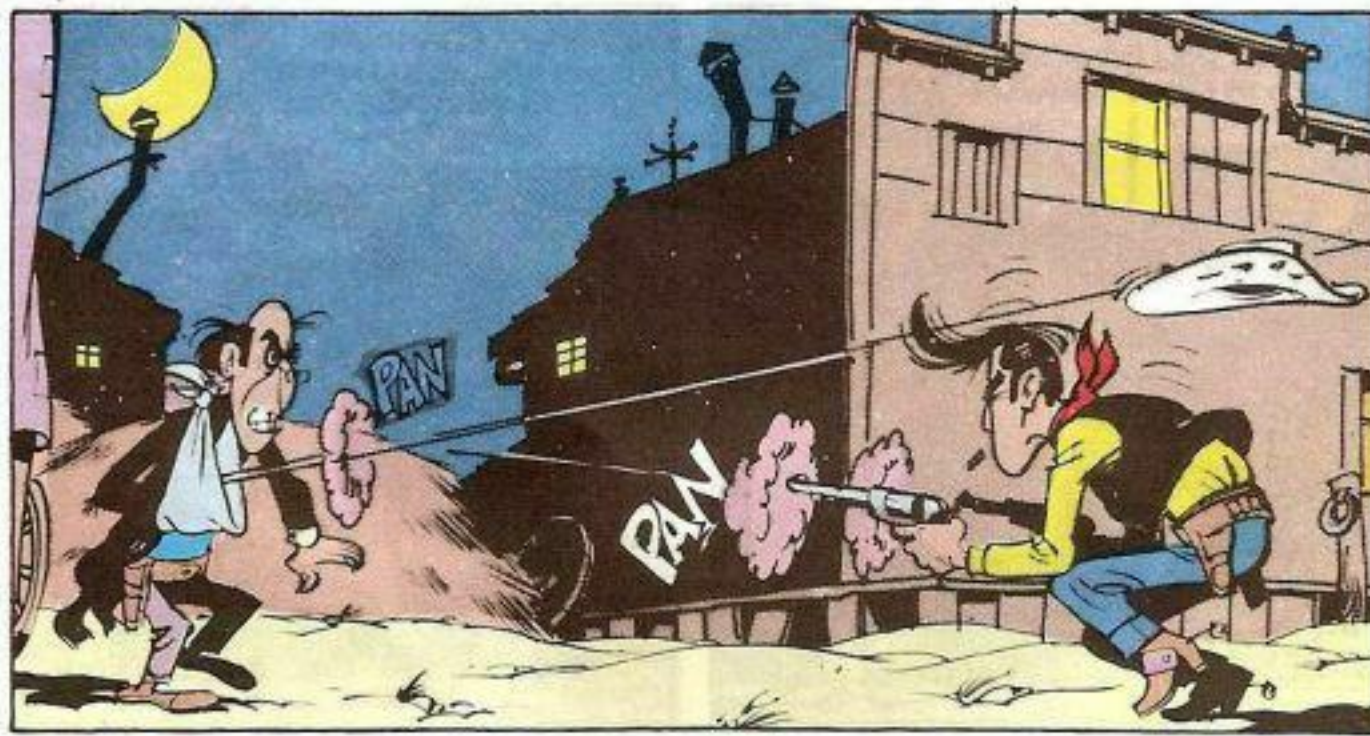
O! MỘT NGÀY MỆT MỎI!

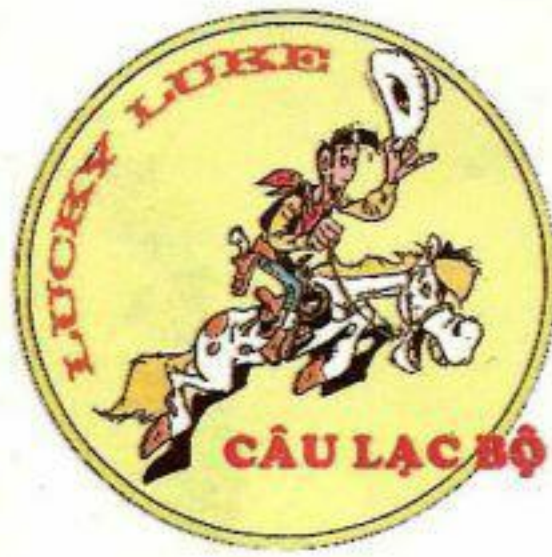


... BÂY GIỜ, MÃY TIẾNG ĐỒNG HỒ ĐƯỢC YÊN LẶNG VÃ NGHỈ NGƠI...



CHUYÊN GI VẬY? CHẮC LẠI LÃ MỘT TAY THÍCH ĐUA VỚI LỬA!





Kỳ này anh Rô gửi thêm cho các bạn một số điều hay về NGƯỜI DA ĐỎ

Những cư dân đầu tiên của Bắc Mỹ đã đến từ Châu Á vào hơn 20.000 năm trước, nhưng khi Columbus đổ bộ lần đầu tiên hồi thế kỷ thứ XV, ông ta lại tưởng mình đang ở miền Đông... Ấn Độ (India) nên báo cáo lầm họ là *Indian*, và "chết tên" luôn cho đến nay. Đa số người bản xứ có mũi khoằm, gò má nhô ra, "mình dầy" nhưng thường cao trên 1,80m, mắt nâu, da sậm, nên mới có tên gọi **Da đỏ** trong khi dân da trắng như Lucky Luke là **Mặt tái**.

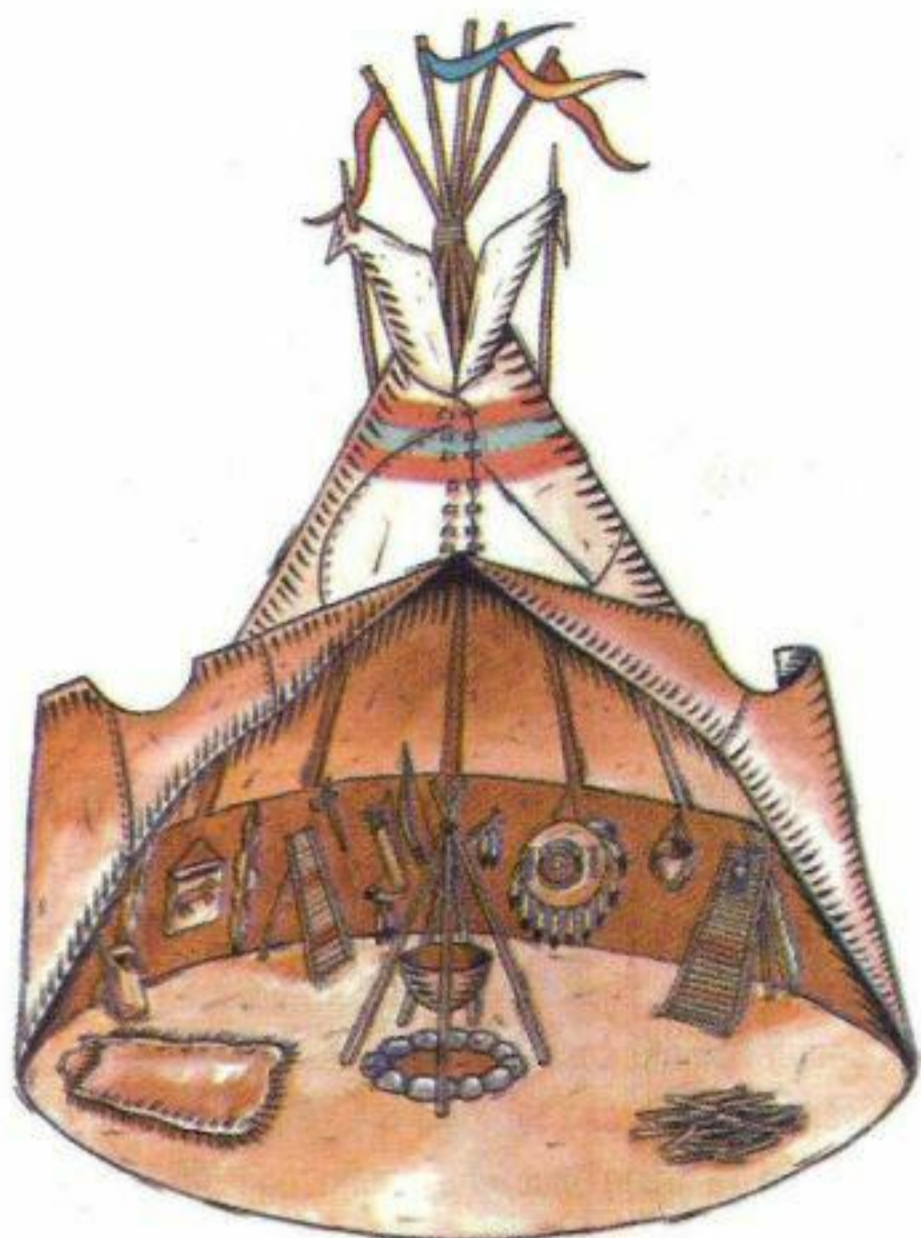


Một chiến sĩ da đỏ điển hình

Vào năm 1800, dân số họ vào khoảng 120.000 gồm trên 20 bộ lạc nằm rải rác ở các khu vực miền Tây, dọc theo sông Missouri hoặc sống du mục, sử dụng 6 ngôn ngữ chính. Tuy vẫn có vài điểm khác biệt, nhưng nói chung hầu hết các bộ lạc đều đạt một trình độ văn hóa văn minh khá cao vào giữa thế kỷ XIX. Họ sống rất hỗn nhiên và trung thực chứ không ngu dốt, khù khờ hoặc tàn ác như mô tả trong các phim cao bồi hoặc thậm chí cả vài tập Lucky Luke. Chính người da trắng mới đem lại đủ thứ tai họa cho dân Da đỏ, bắt đầu bằng các bệnh tật như *dịch tả*, *đậu mùa* gây trên 30.000 trường hợp tử vong. Sau đó, chiến tranh bắt buộc phải xảy ra khi lãnh thổ của họ bị xâm phạm thô bạo và đàn bò rừng, nguồn thực phẩm chính, đã bị sát hại không thương tiếc, từ hơn 60 triệu con ban đầu đến nay chỉ còn vài ngàn. Tuy dũng cảm và thể lực tốt hơn nhưng do quân số quá ít, lại trang bị vũ khí khá thô sơ, nên 200 chiến sĩ Sioux đã tử trận trong trận đánh quyết định ở Wounded Knee (Nam Dakota) năm 1890. Sau đó họ phải sống trong những khu vực dành riêng, muốn ra ngoài phải xin phép.

Hiện nay, người Da đỏ mang quốc tịch Mỹ với đầy đủ quyền hạn công dân. Theo truyền thống về *tên hiệu*, vị dân biểu của họ có danh xưng là **Ben Ngựa Đêm** (Night Horse) Campbell, giống như các thủ lĩnh **Bò Ngồi** (Sitting Bull) hoặc **Ngựa Điên** (Crazy Horse) khi còn chiến tranh với "bọn Mặt tái". Việc nhà nước liên bang Hoa Kỳ lo cho họ từ A đến Z có lẽ không phải là điều hay do đã triệt tiêu ý chí phấn đấu của họ. Tôi đã có dịp thấy ở San Diego (Nam Cali) đa số họ chỉ sản xuất các mặt hàng thủ công để bán cho du khách. Trường hợp như cô sinh viên đại học California dưới đây khá hiếm.

Anh Rô



Lều ở tipi



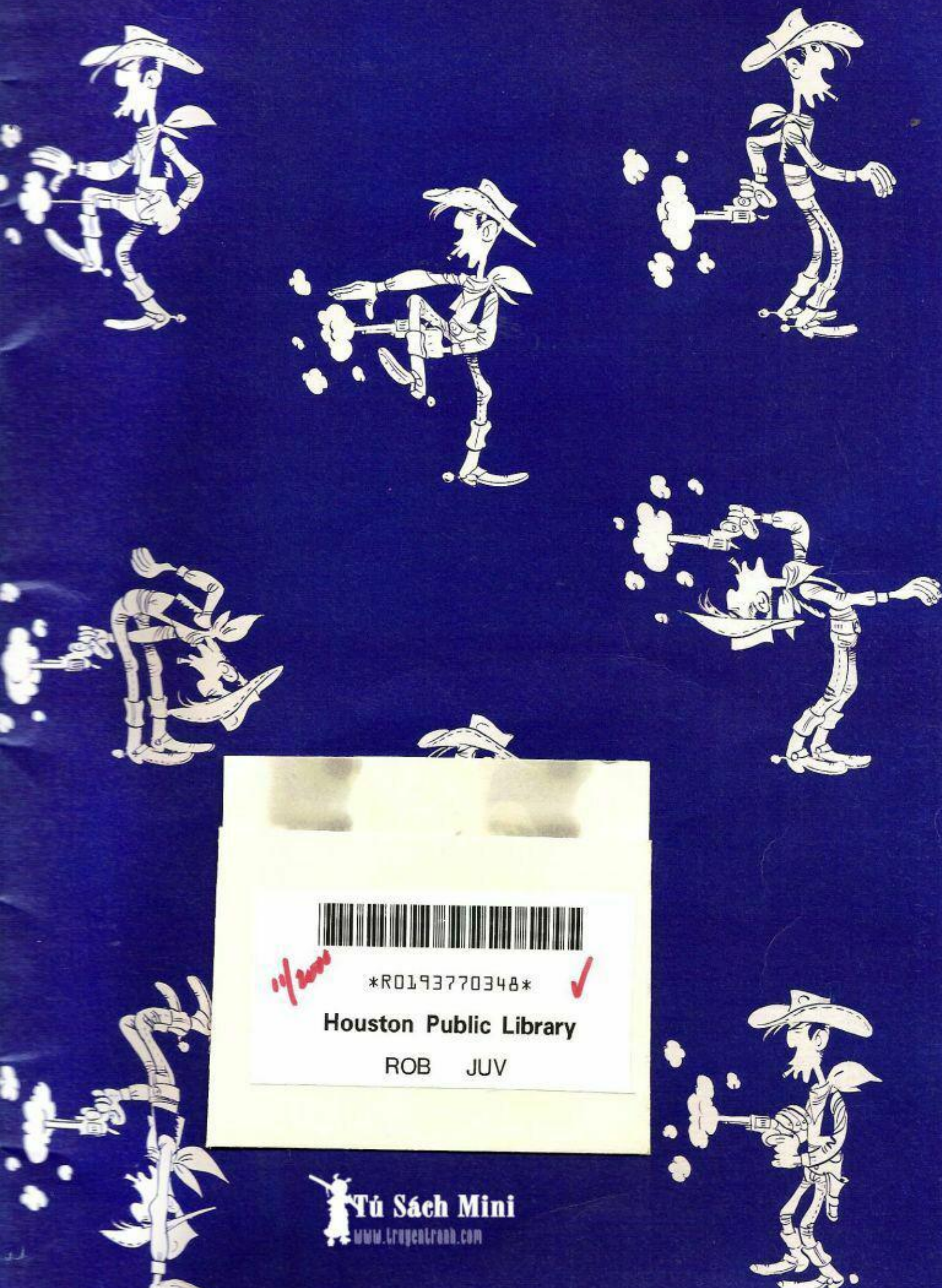
*Lễ phục của Thủ lĩnh Mây Đò.
Khi đại diện bộ lạc đi dự hội nghị
ở Washington vào năm 1877*



Sinh viên da đỏ tại đại học California



Hàng thủ công bán cho du khách

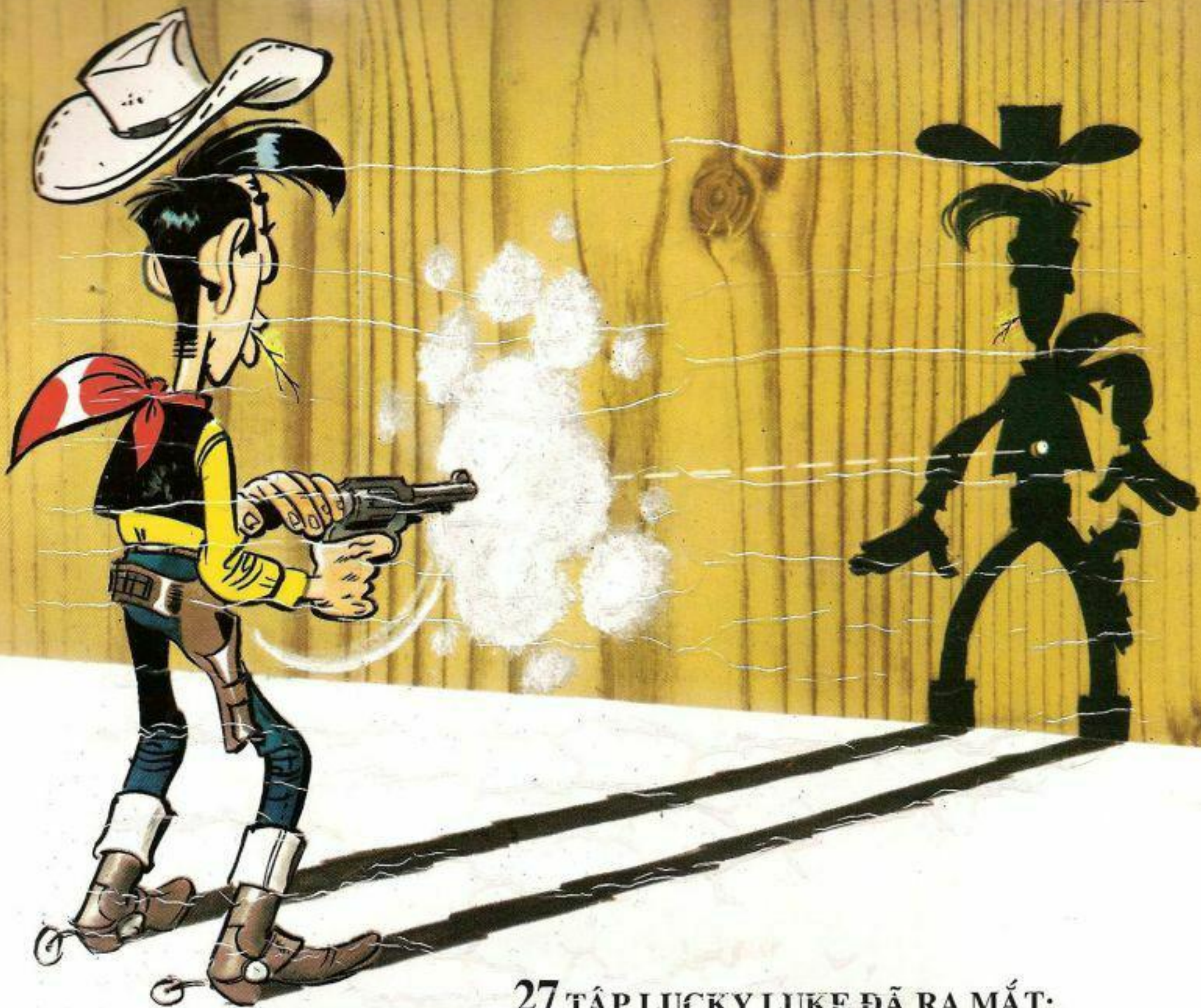


1/1/2000

R0193770348

Houston Public Library

ROB JUV



27 TẬP LUCKY LUKE ĐÃ RA MẮT:

1. BÀN TAY NHÁM
2. KẼ SĂN TIỀN THƯƠNG
3. ĐOÀN LỮ HÀNH
4. TỬ QUÁI DALTON VÀ KHO TÀNG TRÊN ĐỒI ĐÁ ĐỎ
5. HỒN THÊ CỦA LUCKY LUKE
6. DAILY STAR - TỜ BÁO MUÔN HÌNH
7. TÊN BILLY THE KID
8. CHUYẾN ÁP GIẢI
9. NỮ QUÁI CALAMITY JANE
10. BÁO ĐỘNG BÒN BÀN CHÂN XANH
11. DƯỚI BÓNG THÁP KHOAN
12. KHE VỰC APACHE
13. THỊ TRẦN MA
14. DALTON LUÔN CHẠY RONG
15. MÃ DALTON
16. JESSE JAMES - HIỆP SĨ RỪNG XANH
17. GÁNH XIẾC VIỄN TÂY
18. KỸ SĨ ÁO TRẮNG
19. NGÀI ĐẠI CÔNG TƯỚC
20. SỢI DÂY BIẾT HÁT
21. ÔNG QUAN TÒA
22. CUỘC ĐỔ XÔ TỚI OKLAHOMA
23. TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY
24. NHỆN CHÂN DÀI
25. TRANG TRẠI QUỶ ÁM
26. BẢY CÂU CHUYỆN CỦA LUCKY LUKE
27. RƯỢU BỔ THẦN KỲ CỦA BÁC SĨ DOXEY

Anh em DALTON sẽ gặp lại các bạn trong Lucky Luke tập 28

DALTON CHUỘC TỘI

LUCKY LUKE

28



DALTON CHUỘC TỘI

PAR
MORRIS &
GOSWYNNY-



LUCKY LUKE 28

DALTON CHUỘC TỘI



Tranh: Morris
Truyện: Goscinny
Dịch lời: Tú Hoa
Viết chữ: Phan Lê



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



DALTON CHƯỢC TÔI

ỪA, CẬU XÝ LÂM
GI VẬY? ... LẠI TRẾ
HÊN BÂY GỜ! ... RỒI
MÌNH LẠI PHẢI CẮM
ĐẦU CẮM CỖ
MÃ CHAY!

KHÔNG ... KHÔNG THỂ TIN NỔI! ...

HIHIHI
HIHIHI
HIHIHI !!!

KHÔNG PHẢI CƯỜI, JOLLY JUMPER, TỚ CŨNG
CÓ MỘT NGẠC NHIÊN CHO CẬU ĐÂY.

CẬU TA
KHÔNG THỂ BẮT
MÌNH AN BẠN
NHƯ VẬY !! ...

TA KHÔNG THỂ ĐẾN
WASHINGTON MÃ ĂN
MẶC NHƯ Ở TEXAS ...
NHẤT LÃ KHI LẠI
ĐƯỢC TỌA ÁN
TỐI CAO CỦA
NƯỚC MỸ
TRIỀU TẬP!

MÌNH CÓ CẢM TƯƠNG
NHƯ ĐANG HÓA
TRANG!

TÔI ĐI BÁO CÁO CHO CÁC ÔNG ẤY
BIẾT LÃ ÔNG ĐÃ ĐẾN.
Ồ, LUKE ...

CẢM ƠN

CÁC ÔNG ẤY ĐANG ĐỢI
ÔNG, Ồ, LUKE.

TÔI ĐẾN NGAY
ĐÂY ...

CHÀO MỪNG ÔNG
ĐÃ ĐẾN, LUCKY
LUKE! ÔNG NGỒI
ĐI ... CỨ TỰ
NHIÊN!

?



CHÚNG TÔI ĐÃ THỨC TRĂNG ĐÊM ĐỂ THẢO LUẬN BÂY GIỜ ĐÃ HOÀN TẤT BẢN DỰ THẢO ... THEO ÔNG, NHỮNG TÊN CUỐP NÃO CỦA MIỀN TÂY LÃ ĐÁNG GHÉT NHẤT ?

BỌN DALTON THỪA NGÃ ... CHÚNG RẤT NGỤ VÃ DỪ TỌN VỒ PHƯƠNG CẤ TẠO VÃ CHĂNG CỒN CHỨT TÍNH NGƯỜI ...



... MAY THAY, CHÚNG ĐÃ BI NHỐT TRONG TỬ, TRỪ KHI CHÚNG LẠI VƯỢT NGỤC.



TỐT ! VẬY, HÃY THẢ CHÚNG RA !



THẢ CHÚNG RA ?!?

TÔI HIỂU SỰ NGẠC NHIÊN CỦA ÔNG, LUCKY LUKE. TÔI GIẢI THÍCH CHO ÔNG NGHE ...



NGÃ NGHỊ SĨ JONAS O'JOICE ĐÂY, CHO LÃ LUẬT PHÁP NƯỚC MỸ CHỨA LẦM TRỐN VÀI TRỐ CÁI TẠO VÃ GIÁO DỤC.

VÌ THẾ TÔI ĐÃ THẢO RA MỘT DỰ LUẬT...



... THEO ĐÓ, TA TẠM TRẢ TỰ DO CHO CÁC TỘI PHẠM TRONG MỘT THỜI GIAN THỬ THÁCH NÀO ĐÓ, ĐẾN HẾT THỜI HẠN ĐÓ MÃ HỌ VẤN CỬ XỬ ĐÚNG MỨC, HỌ SẼ ĐƯỢC THẢ BÔNG, ĐỂ QUAY VỀ LÃM NGƯỜI CÔNG DÂN HỮU ÍCH CHO XÃ HỘI...



... NGƯỢC LẠI, NẾU CÓ BẤT KỶ HÃNH VI PHẠM TỘI NÀO TRONG THỜI GIAN THỬ THÁCH, HỌ SẼ BI ĐƯA TRỞ LẠI NHÀ TỬ !

NHƯNG SAO LẠI CHỌN BỌN DALTON, NGÃ NGHỊ SĨ ?



VÌ TRƯỚC KHI TRÌNH DỰ LUẬT RA TRƯỚC THƯỢNG NGHỊ VIỆN, TÔI MUỐN LÃM MỘT CUỘC THỬ NGHIỆM... VÃ ĐỂ CHO NÓ CÓ GIÁ TRỊ, CHÚNG TÔI MUỐN LÃM VỚI NHỮNG TÊN TỆ HẠI NHẤT TRÊN ĐỜI.



VÌ VẬY, ÔNG SẼ TRẢ TỰ DO CHO BỌN DALTON, NHƯNG PHẢI THEO DÕI CHÚNG TRONG MỘT THÁNG... VÃ CHÍNH ÔNG THEO DÕI CHÚNG. CHÚNG SẼ ĐƯỢC CHUỘC TỘI VÃ THẢ BÔNG, NẾU TỎ RA ĐÃNG HOÃNG.

TÔI NGHĨ, CHẮC TA KHÔNG THỂ CÃI LẠI NHỮNG QUYẾT ĐỊNH ĐÃ BAN HÃNH CỦA TỐA ÁN TỘI CAO...



JOLLY JUMPER, CHÚNG TA ĐÃ TỪNG LÃM BIẾT BAO CHUYỀN ĐIÊN KHÙNG, NHƯNG CÁI NÀY THÌ... HẾT BIẾT ! TA SẼ PHẢI TRẢ TỰ DO CHO BỌN DALTON !

DỪ SAO, THẬT LÃ ĐỀ CHỊU KHI ĐƯỢC ẮN MẶC NHƯ NGƯỜI BÌNH THƯỜNG !



LUCKY LUKE!!!...



BÌNH TÌNH NÀO JOE!

JOE, BÌNH TÌNH CÒI!

JOE NẾ, CỨ BÌNH TÌNH!

BÌNH TÌNH NÀO JOE!

BÌNH TÌNH NÀO JOE!



ANH NỠ KHÔNG LÊN NHƯ VẬY LÃ SAI RỒI. LUCKY LUKE MANG ĐIỂM CHO CÁC ANH MỘT TIN RẤT VUI!...

NÓ BI BỆNH NẶNG Ạ?



CÁC NGƯỜI SẼ TAM THỜI ĐƯỢC TRẢ TỰ DO. DƯỚI SỰ THEO DÕI CỦA TÔI, TRONG VÒNG MỘT THÁNG. NẾU TRONG THỜI GIAN NÀY, CÁC NGƯỜI PHẠM TỘI, DÙ LÃ NHỎ NHẤT, CŨNG SẼ BI ĐƯA TRỞ LẠI NHÀ TỬ...



NGƯỢC LẠI SAU THỜI GIAN THỬ THÁCH ĐÓ, CÁC NGƯỜI ĐƯỢC TRẢ TỰ DO.

TỰ DO?

ĐI NHÌEN LÃ CÁC ANH CÓ THỂ TỰ CHỌI... CHÚNG TÔI RA NGOÀI ĐỂ CÁC ANH TRAO ĐỔI VỚI NHÀU...



TÁ PHẢI NHẬN LỖI! TÁ SẼ TỎ RA NGOAN NGOÃN TRONG MỘT THÁNG, ĐỂ SAU ĐÓ, ĐƯỢC TRỞ THÀNH NHỮNG CÔNG DÂN TỰ DO!...



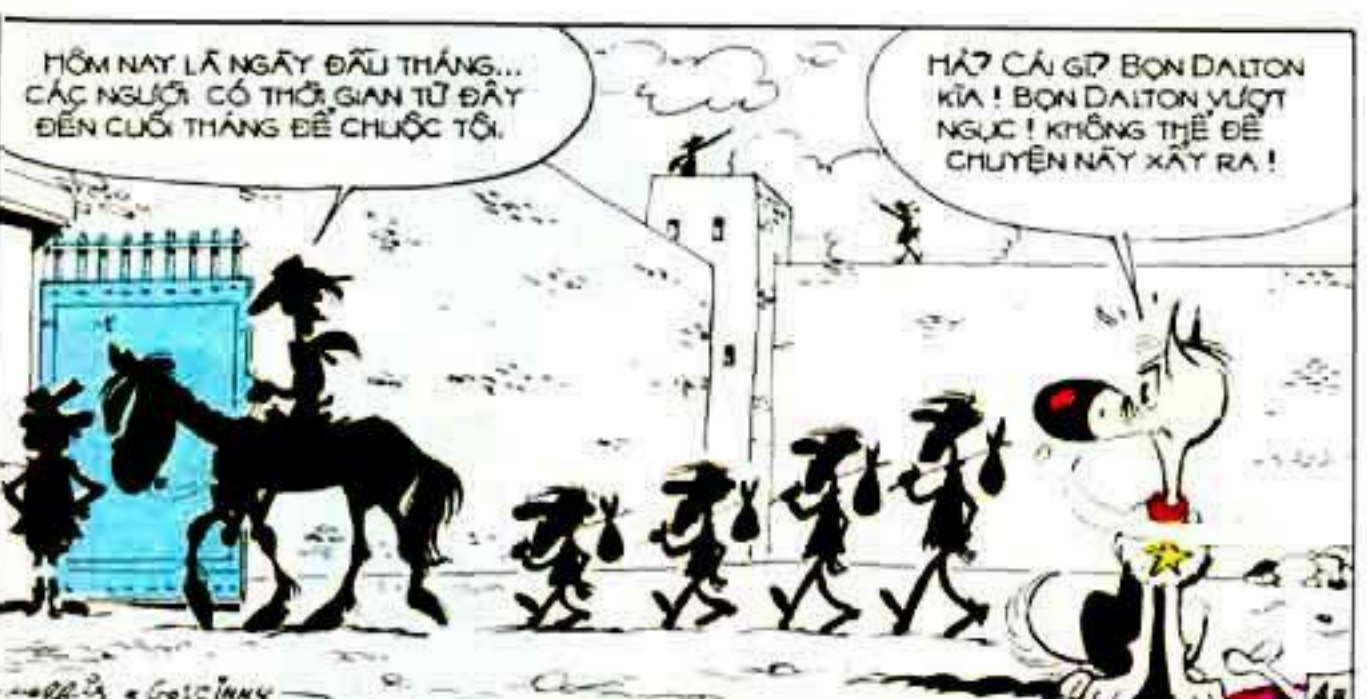
...TỚI LÚC ĐÓ, TÁ SẼ "HÀ THỦ" LUCKY LUKE! CHÚNG MUỐN BỎ TỬ TÁ LẦN NỮA THÌ PHẢI ĐƯA TÁ RA TỎA! MÃ KHI CHẴNG CÒN LUCKY LUKE THÌ CÓ TỎA ẮN NÀO DÁM XÉT XỬ BỌN MÌNH ĐAU! LÚC ĐÓ, MỘT TƯƠNG LAI TƯƠNG SÁNG SẼ MỞ RA TRƯỚC MẮT CHÚNG TA!



JOE! ANH THIẾT HẾT XẤY!

MỘT BỐ ÓC NHƯ VẬY TRONG MỘT THÂN HÌNH NHỎ BÉ DI DẠNG NHƯ VẬY, THIẾT LÃ SẾU ĐẰNG!

ĐỢI ĐÃ! TRƯỚC KHI ĐỒNG Ý, TÔI MUỐN ĐƯỢC NGHE GIẢI THÍCH THÊM...



HÔM NAY LÃ NGÀY ĐẦU THÁNG... CÁC NGƯỜI CÓ THỜI GIAN TỰ ĐẦY ĐẾN CUỐI THÁNG ĐỂ CHỤC TÔI.

HẢ? CÁI GÌ? BỌN DALTON KIA! BỌN DALTON VƯỢT NGƯỢC! KHÔNG THỂ ĐỂ CHUYỆN NÀY XẢY RA!



Ê! CÁC ANH...

CÂM MỒM, AVERELL! MÀY CỨ LẢNH BÊN TÀI TAO SUỐT NỬA TIẾNG ĐỒNG HỒ RỒI!



NHƯNG ĐÃ NỬA TIẾNG ĐỒNG HỒ RỒI MÃ CON CHÓ QUỲ QUẢ NÀY KHÔNG CHỊU ĐƯỜNG EM RA NẾ!



RAN-TAN-PLAN CON CHÓ NGU NGỐC VÀ THÂN THIÊN NHẤT MÈN TÂY MISSISSIPI!

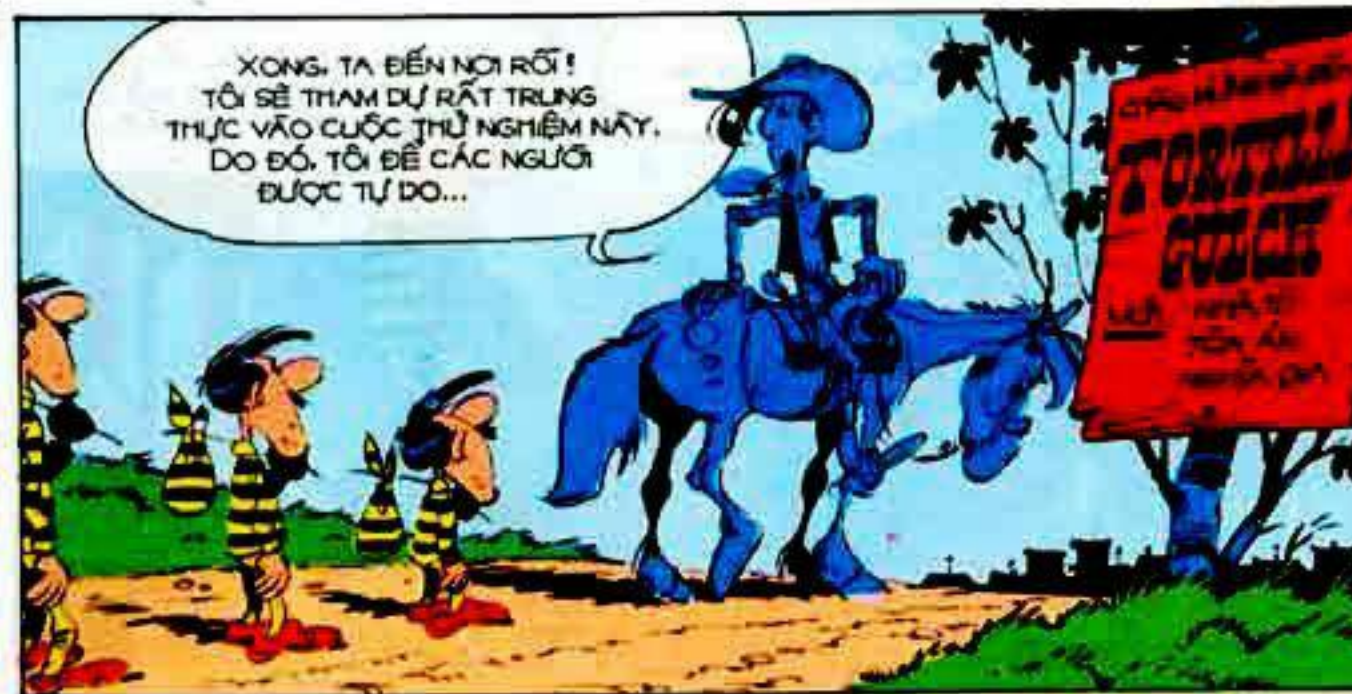
CÁI ĐỒ QUẢ THAI CỦA TAO HÓA! CỒN THIÊU CÓ NÓ, MỚI ĐỦ BỘ MÃ!...

XEM NÀO... XEM NÀO... MÌNH ĐÃ THẤY CÁI KIỂU MẶT NÀY Ở ĐÂU RỒI...



NÀO, LÊN ĐƯỜNG! TA ĐẾN TORTILLA GULCH!

NHƯNG ANH TA LÃ A MỚI ĐƯỢC CHÓ?



XONG, TA ĐẾN NƠI RỒI! TÔI SẼ THAM DỰ RẤT TRUNG THỰC VÀO CUỘC THỬ NGHIỆM NÀY. DO ĐÓ, TÔI ĐỂ CÁC NGƯỜI ĐƯỢC TỰ DO...

TORTILLA GULCH



TẤT CẢ NHỮNG GÌ TÔI YÊU CẦU LÀ KHÔNG RỒI THỊ TRẦN NẾU CHƯA ĐƯỢC TÔI CHO PHÉP... CÁC NGƯỜI ĐÃ ĐƯỢC TRỢ CẤP MỘT SỐ TIỀN ĐỦ ĐỂ SINH SỐNG...



...NHƯNG TÔI BÁO TRƯỚC: CÁC NGƯỜI CHỈ CẦN HƠI LẠNG QUANG LÃ SẼ BỊ NHỐT LẠI NGAY!

ĐỪNG LO, LUCKY LUKE... BẠN TUI SẼ CỰC KỶ LƯƠNG THIÊN...



...TRONG MỘT THÁNG! HÉHÉHÉ...

NÀO... TA THỬ ÁP DỤNG PHƯƠNG PHÁP LOẠI TRỪ... ANH TA KHÔNG PHẢI LÀ MỘT TÊN TRONG BỌN DALTON...





ĐÂU... ĐÂU PHẢI LỖI BỌN TÔI ! THẮNG AVERELL MUỐN MUA MỘT TRÁI TÁO VẬ...

ĐÂU PHẢI, JOE, ĐÂU PHẢI VẬY... ANH QUÊN HẾT TRON RỒI... TRÁI TÁO, CHÍNH EM ĐÃ...



CÂM MỒM ! AVERELL CÂM MỒM !!

THÔI ! KHÔNG CHO NÓI NỮA THỂ THỜ VẬY...



LẦN NÀY, VÌ CHÚNG CỨ CHƯA RÕ RỆT NÊN TÔI BỎ QUA... ĐỂ KẾT TIẾN LẠI CHỖ CŨ, VẬ HÃY LÂM CHỦ QUẢN TỈNH LẠI ĐI !...



KHÓ LẬM ÔNG TA TỈNH LẠI QUẬ... CỨ MỞ MẮT, TRÔNG THẤY BỌN MÌNH LẬ ÔNG TA LẬ XỈ...



ANH TA ĐẬU PHẬ LẬ ROY BEAN... ROY BEAN LẬ MỘT TAY MẶP MẶP CỘ RẬI...



CỘI CHỤNG, CHỘ LẬM ĐỀU TẬM BẬY NẬ MẬ NHỀ... NHẬ LẬ MẬ ĐỘ, AVERELL !

LẬ, NỀ JOE, BỘ TỤ MÌNH TRỘ NỀN LƯỢNG THỀN RỘI SẬO ?



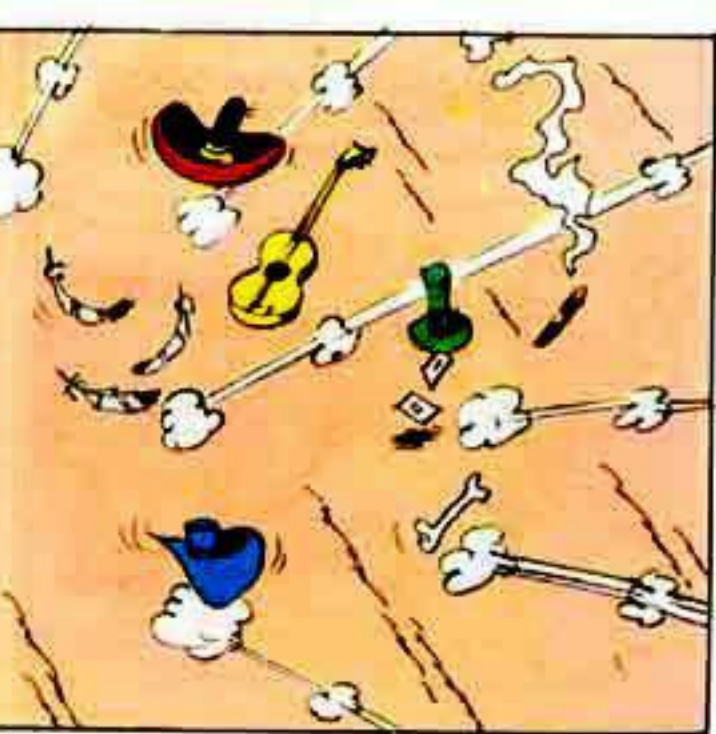
AVERELL MẬY NGU THỄ TẬO CỘN CHẬP NHẬN, NHỤNG TẬO KHỘNG CHO PHỀP MẬY LỘ MẶNG !!



TẬ THỬ VẬO, XEM CỘ PHỘNG HẬY KHỘNG ! VẬ CỰ ĐỀ TẬO NỘ !



BỘN TỘI KHỘNG MUỐN LẬY KẾT TIỀN ! BỘN TỘI MUỐN CỘ PHỘNG, PHỘNG !... HẬ TAY XỤNG ĐỀ !! VẬ ĐỤNG CỘ XỈ NỮA !!



ĐÚNG LÀ NGƯỜI TA VẪN CHƯA QUÊN BỌN MÌNH, JOE HẢ...

PHẢI, SẼ KHÓ GIẢI THÍCH CHO HỌ LÀ BỌN MÌNH ĐANG TÌM CÁCH CHƯỚC TỘI...

ĐI RA QUÁN RƯỢU LẤM MỘT LY, NHƯNG CHỜ UỐNG RƯỢU... RƯỢU LÀ NGUYÊN NHÂN CỦA MỌI ĐIỀU XẤU. KÈ UỐNG RƯỢU TỰ HÀ MÌNH XƯƠNG HẮNG SỨC VẬT, ĐÁNH MẤT NHÂN CÁCH VÀ KHÔNG KIỂM CHẾ ĐƯỢC CÁC HÀNH VI CỦA MÌNH!



TỪ LÚC TỰ MÌNH ĐƯỢC TAM THA, EM THẤY ANH THAY ĐỔI ĐÓ NHE, JOE...

CÓ CHUYỆN GÌ Ở ĐÂY VẬY?

HAY ANH TA LÀ CHANG LI FOO?...



...NHƯNG CÁI DÁNG CON MẮT THÌ LẠI HƠI KHÁC...

?!?

ÔNG TỈNH LẠI ĐI! TẤT CẢ NHỮNG GÌ CHÚNG TÔI MUỐN, CHỈ LÀ BỐN LY NƯỚC NGỌT!





TÔI CHO RẰNG CHÚNG TA KHÔNG ĐƯỢC CHẬM TRỄ.



ĐỢI NHÉ, TÔI HẾT THUỐC HÚT RỒI...



KHÔNG PHẢI CÁI KẾT TIÊN! THUỐC LÁ! THUỐC LÁ THÔI MÃ !!!



TA ĐI GẶP ÔNG THỊ TRƯỞNG, NHANH !

ANH CÓ THỂ LÀ BILLY THE KID, NHƯNG ANH TA CAO LỚN HƠN BILLY THE KID...



Ở ĐÂY ĐI... ĐỪNG LÂM ÖNG TA SỢ MỘT CÁCH VỒ KHỈ...



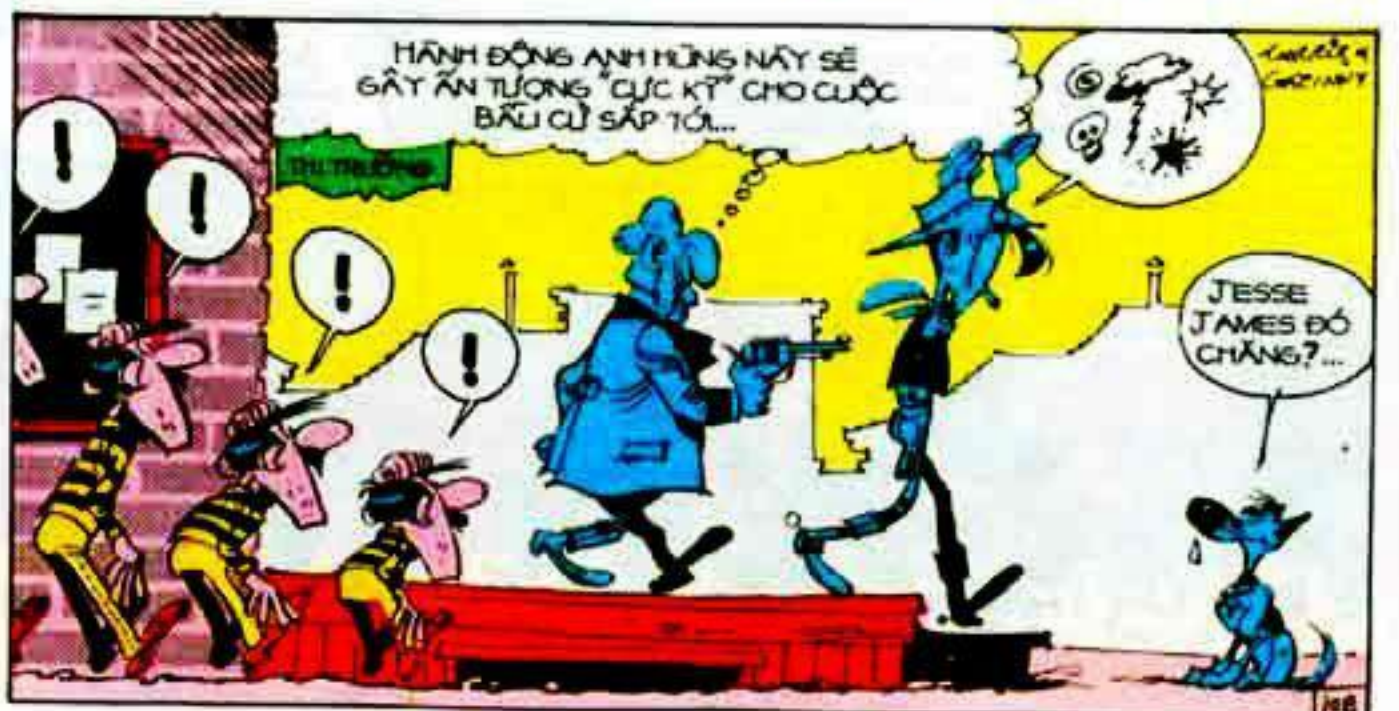
ÔNG THỊ TRƯỞNG... TÔI XIN ĐẦU HÀNG...



ÔNG CẤM LẤY KHẨU SÚNG NÀY ĐI ! CÓ THỂ ÖNG SẼ YÊN TÂM HƠN MÃ NGHE TÔI NÓI ! TRONG TỦ CỬA TÔI HIỆN CÓ MỘT QUYẾT ĐỊNH CỦA TÒA ÁN TÔI CAO NÊU RỒI...



GIƠ TAY LÊN ! KHÔNG MỘT HÀNH ĐỘNG HAY MỘT CÂU NẾU KHÔNG, TAO SẼ HẢ MÀY NGÀY!



HÀNH ĐỘNG ANH HÙNG NÀY SẼ GÂY ẦN TƯƠNG "CỰC KỲ" CHO CUỘC BẦU CỬ SẮP TỚI...

JESSE JAMES ĐÓ CHĂNG?...

NHUNG TÔI ĐÃ NÓI VỚI ÔNG, TRONG TỦ CỦA TÔI CÓ MỘT QUYẾT ĐỊNH CỦA TÒA ÁN TỐI CAO!

MẤY MÃ HẠ TAY XƯƠNG LÃ TAO GHIM ĐẠN VỎ NGƯỜI MẤT ĐÓ!

TRỞ HẠN LẠI TRƯỚC KHI ĐEM NHÓT, CẢNH SÁT TRƯỞNG. HẠN RẤT NGUY HIỂM...

ĐƯỢC RỒI, ÔNG THỊ TRƯỞNG, ĐỂ TÔI CÔNG TAY HẠN LẠI.

ÍT NHẤT, CÁC ÔNG CŨNG PHẢI KHÁM XÉT NGƯỜI TÔI! TÔI CÓ TỜ QUYẾT ĐỊNH Ở TRONG TỦ NẾ!

MỘT NGƯỜI BẢO VỆ LUẬT PHÁP MÃ LẠI TRỞ THÀNH DU THỦ DU THỰC THÌ XỨNG ĐÁNG BỊ TREO CỔ! MẤY LÃ NHỜ VÀO SỰ CAN ĐẢM CỦA TÔI...

BỌN DALTON !!...

MỘT CẢNH TƯỜNG NIỀM THẤY VÀ BẮT NGỜ... HÉ HÉ HÉ HÉ!...

THAY VÌ Ở ĐÓ MÃ VÍ VON HẦY LẤY TỜ GIẤY Ở TRONG TỦ CỦA TAO VÀ ĐƯA NÓ CHO ÔNG THỊ TRƯỞNG!

NẾ, THỊ TRƯỞNG...

CA... CA... CẢM, ON ÔNG NHÉ!! ÔNG DALTON...

Ồ Ồ ... ANH BAN THÂN MẾN ĐỌC TỜ QUYẾT ĐỊNH NÀY, TÔI THẤY LÃ ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG ĐÃ HÀNH ĐỘNG SAI KHI BỎ TỦ ANH QUÁ VỘI VẮNG...

PHẢI TẬP HỢP DÂN CHÚNG LẠI NGAY!

HỌ ĐÃ ĐỪNG CẢ Ở TRƯỚC NHÀ TỦ RỒI KÌA!

MÌNH ĐÃ GÚP LUCKY LUKE RA KHỎI TỦ RỒI! TỨC THIỆT!

ĐỪNG VẬY...

HÀNH HÌNH TÊN LUCKY LUKE!

TREO CỔ HẠN LÊN!

HOAN HỒ ÔNG THỊ TRƯỞNG!

ÔNG THỊ TRƯỞNG ĐÃ THẢ LUCKY LUKE RA RỒI!

CẢ LÃO THỊ TRƯỞNG CŨNG TRỞ THÀNH DU THỦ DU THỰC!

LÃO THỊ TRƯỞNG, LUCKY LUKE VÀ BỌN DALTON ĐÃ LẬP THÀNH BĂNG CƯỚP!

TA SẼ DÙNG BIỆN PHÁP MẠNH ĐỂ TẬP HỢP
BỌN HẸN NHẤT NẶY LẠI! TA SẼ ĐIÊN TẬN NHÀ
ĐỂ LỬA HỌ RA VÀ TẬP HỢP LẠI THÔI!



THẬT VẬY...
BÀ CÓ THỂ
MÀ TAY XƯƠNG VÀ BỤNG
CÁI LIÊN SÚP ĐÓ RA...



KHÔNG... CHỈ
MÌNH ANH THÔI,
KHÔNG LẤY KẾT
TIẾN!



BÀ LÂM ÔNG ỖY TÌNH
LẠI ĐI RỒI LÁT NỮA CHÚNG
TÔI SẼ ĐƯA ÔNG ỖY
VỀ CHO BÀ!



TÔI THẤY
ÔNG RỒI! HÃY RA
KHỎ HỒM ĐI VÀ ĐI
THEO TÔI ĐẾN
QUÁN RƯỢU!



VÀO ĐI...
VÀO ĐI....



ANH TA MỜI MỌI NGƯỜI ĐẾN QUÁN
RƯỢU... CÓ THỂ ĐÓ LÃ TAY CỜ BẠC
DIAMOND ROBERTS... TAY NẶY
THỈNH THOẢNG LẶM VẬY
MỖI KHI ĐƯỢC BÃ...



MỌI NGƯỜI CÓ MẶT
ĐỦ CẢ CHỨA?...
Ooooo



KHÔNG... NẾU LÃ DIAMOND
ROBERTS THÌ MÌH ĐÃ ĂN CÁI ĐÁ
ĐÍT... TAY ĐÓ RẤT GHÉT CHÓ... HỒN
NỮA CŨNG KHÔNG THỂ LÃ HẶN
HẶN ĐÃ BỊ TREO CỜ RỒI, YĂO
MỘT NGÀY QUÁ MẠY MẶN...
Ooooo



Roberts &
Goscinny

128



CHÚNG TÔI SẴN SẴNG TRẢ TIỀN CHUỘC...

IM LẶNG! VĨ NGHE TÔI NÓI!



... ĐÂY LÀ QUYẾT ĐỊNH CỦA TÔI AN TỐI CAO, RA LỆNH TRẢ TỰ DO CÓ ĐIỀU KIỆN CHO BẠN DALTON. DƯỚI SỰ THEO DÕI CỦA TÔI, CHỈ CẦN AI TRONG CÁC BẠN THAN PHIÊN VỚI TÔI VỀ BẠN CHÚNG, TÔI SẼ LẬP TỨC ĐƯA CHÚNG TRỞ LẠI NHÀ TÙ!



THIỆT HẢ! CHÚNG HƠI LỘN XỘN LÀ CHÚNG TÔI CÓ THỂ ĐẾN TÌM ÔNG CHỨ GÌ?

PHẢI, BÂY GIỜ THÌ HẠ TAY XUỐNG, TÔI ĐÃ CẢ LÃNG MỘT CHẤU!



SAU ĐÓ, DÂN CHÚNG YÊN LÒNG RỜI QUÁN RƯỢU...

TÔI BIẾT MÃ... TẠ CÓ THỂ LUÔN LUÔN TIN TƯỞNG Ở LUCKY LUKE!



BÂY GIỜ THÌ BẠN TA PHẢI ĐỂ Ý! CHÚNG TA ĐANG Ở TRONG TAY BẠN CHÓ ĐỒNG CỎ NÀY! ĐỪNG ĐỂ CHÚNG TÌM RA CÁI CỐ NÃO ĐỂ THAN PHIÊN VỚI LUCKY LUKE VỀ BẠN MÌNH!



CHẴNG HIỂU BẠN HỌ NÓI GÌ. TẤT CẢ NHỮNG GÌ MÌNH BIẾT, LÀ BẠN DALTON ĐÃ VƯỢT NGỤC!



MAY LÀ CÓN MÌNH Ở ĐÂY ĐỂ BẢO VỆ TRẬT TỰ VÀ XÃ HỘI!

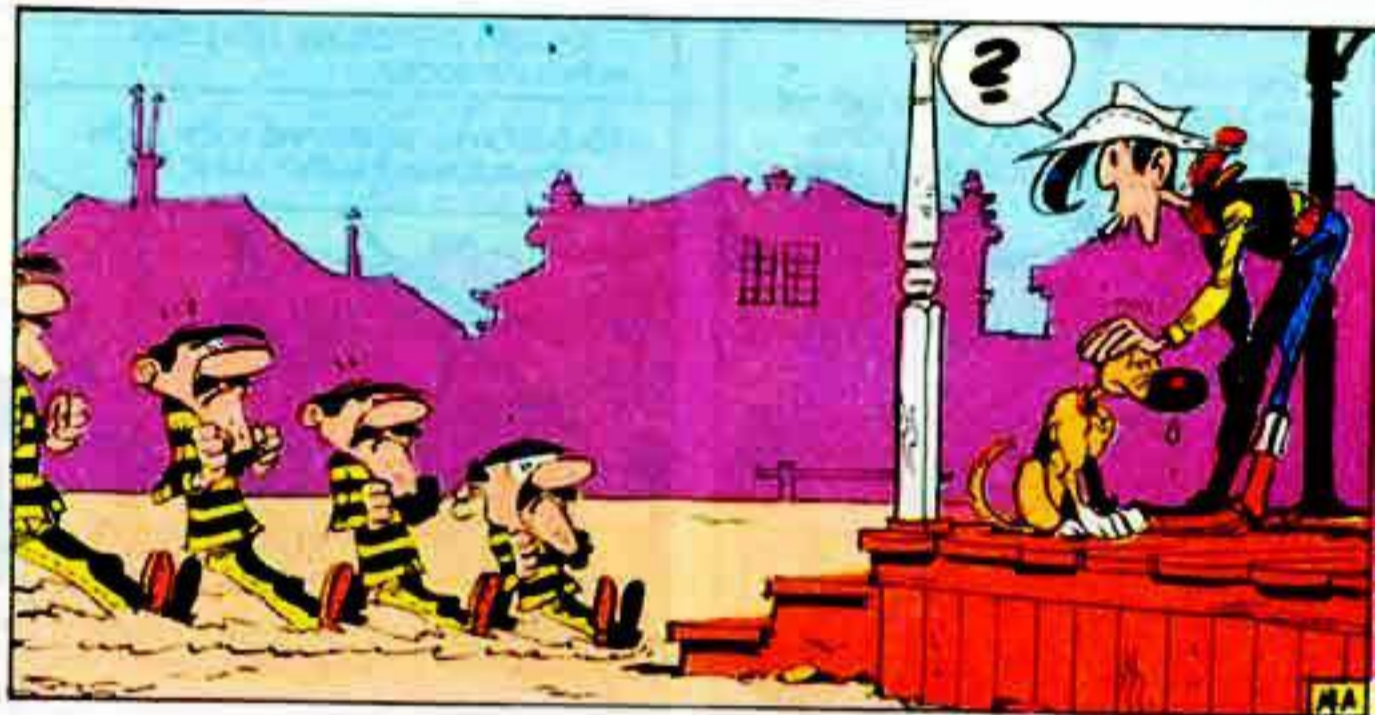


MÃY CÓ ĐỂ TAO YÊN KHÔNG, CÓN CHÓ QUÝ QUÁ!

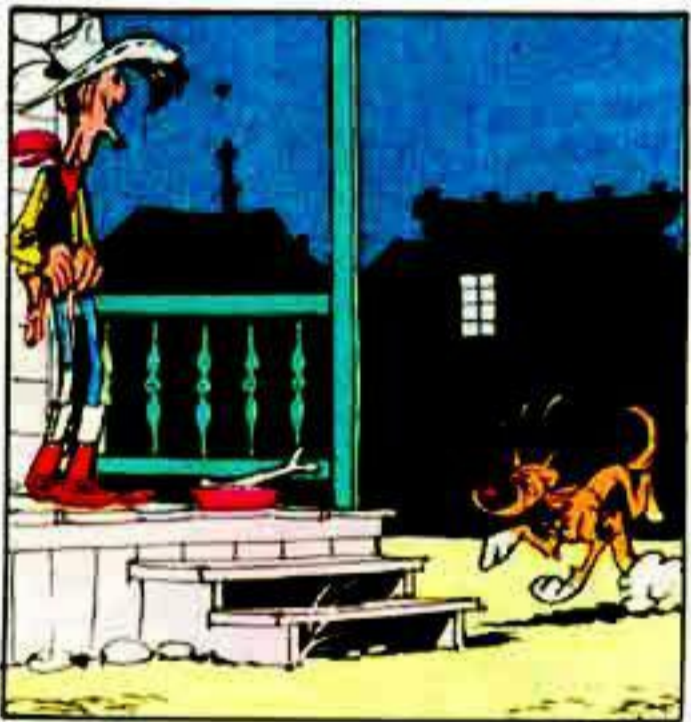


ẶNG ẶNG... HẮN ĐÁ ĐÍT MÌNH! ĐÂY LÀ HỒN MA CỦA DIAMOND ROBERTS!

MORRIS & GOSCINNY









Chellin
Garcia
(78)





CƠ BỘ CÔNG VIỆC LẤM ĂN CỦA BỌN DALTON CŨNG CHẴNG PHÁT ĐẠT HƠN... NHƯNG DÂN CHÚNG CŨNG ĐÃ QUEN VỚI SỰ HIỆN DIỆN CỦA CHÚNG...



CHỈ CÒN CÓ RAN-TAN-PLAN LÃ KHÔNG CHỊU LẮM LẦM... MÌNH SÁT NGHIỆP VỚI CÁI MÓN DẪM-BÔNG CHO NÓ... MAY LÃ CHÍNH MÌNH ĂN MÓN ĐÓ...

Ê! BỊ THẾ PHẢI NHÌN CHỚ!



ĐÂY!

CẢM ƠN...



ANH MUỐN CÁI GÌ NỮA ĐÂY?...

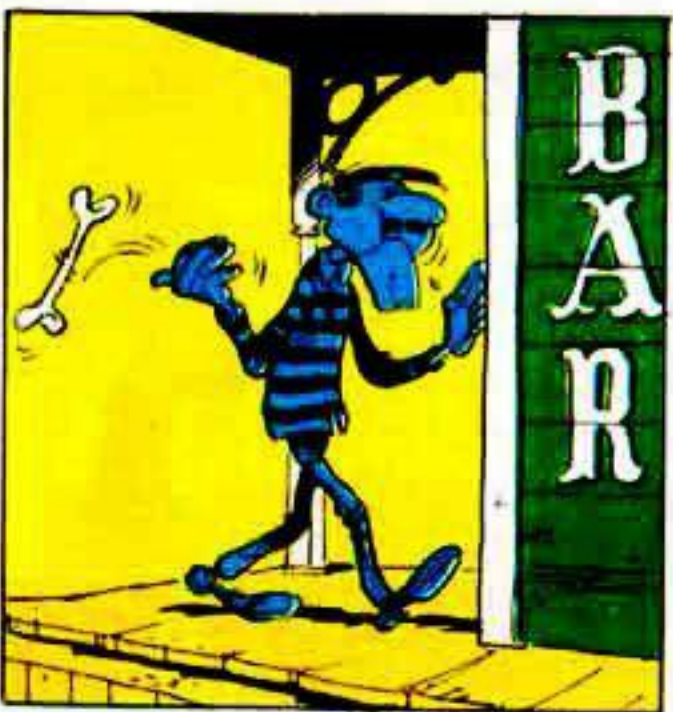
THÌ... TIỀN LẺ CỦA TÔI...



TIỀN LẺ THÌ TÔI ĐÃ THỎ LẠI CHO ANH RỒI... VÀ NẾU LẮM TÔI CHUYỆN, TÔI SẼ ĐẾN GẶP LUCKY LUKE ĐỂ THAY PHIÊN VỀ ANH!



LÚC TRƯỚC THÌ NGƯỜI TA NĂN NỈ MÌNH LẤY KẾT TIỀN... BÂY GIỜ THÌ KHÔNG CHỊU THỜI TIỀN LẺ LẠI CHO MÌNH...



TỰ TAO Ở ĐÂY NẾ, AVERELL...



SÀO, MẤY LY NƯỚC NGỌT, CÓ CHƯA NẤO?...

ĐỢI TỚI PHÊN MÌNH ĐÃ! ĐAU PHẢI CHỈ CÓ MẤY ANH LÃ KHÁCH Ở ĐÂY! MẤY ANH TƯƠNG MÌNH LÃ N CƠ CHỨ?



JOE, EM THẤY KHOẢ HƠN CÁI THỜI MÃ MÌNH CÒN LÃ DU THỦ DU THỰC, LÚC ĐÓ N CŨNG SỢ MÌNH VÀ MẤY QUÁN RƯỢU THÌ Ở ĐÓ CHỈ CÓ TỰ MÌNH...

KIỆN NHẤM AVERELL! RỒI CHÚNG TA SẼ PHỤC THỦ!...





SÀO? TÔI ĐỢI ĐÂY... HÃY NHẢY MỘT ĐIỀU GÌ ĐÓ CHO TÔI TÔI XEM, ANH BẠN...



PAN!



TÔI HIỂU RỒI... ANH BẠN CẦN ÂM NHẠC...

CALAMITY JANE RÚT SÚNG RẤT NHANH, NHƯNG MINH KHÔNG NGHĨ ĐÂY LÀ CALAMITY JANE...



PAN!
PAN!
PAN!
PAN!



CHỦ QUÁN!
BỔN LÝ NƯỚC NGỌT



ĐÂY, CHO ANH BẠN... LŨNG CHO MẮT RƯỢT SAU MÀN BIỂU DIỄN VỪA RỒI...



KHÔNG, KHÔNG LŨNG CÁCH ĐÓ! ĐỔ LÊN ĐẦY...



TẤT CẢ NGHE ĐÂY! VẬ HÃY NHẮC LẠI CHO NGƯỜI XUNG QUANH CŨNG NGHE! TÔI KHÔNG CHẤP NHẬN CHO BẤT CỬ AI ĐƯỢC LỢI DỤNG LỰC ANH EM NHÀ DALTON KHÔNG THỂ TỰ BẢO VỆ MÃ NHỤC MÀ HỌ.



...HỌ PHẢI ĐƯỢC CŌI NHƯ NHỮNG CÔNG DÂN TỰ DO! KỂ ĐÁU TIÊN NÀO CŌN LỢI DỤNG TÍNH THỂ SẼ PHẢI TIẾP XÚC VỚI TÔI!



ĐÂY LÀ TIỀN LẺ CỦA ÔNG, ÔNG DALTON. XIN LỖI ÔNG... TÔI CẢM THẤY QUÁ HỒ THẸN VẾ MINH. ĐIỀU NÀY SẼ KHÔNG LẶP LẠI NỮA...



CÓ THỂ TƯƠNG TƯỢNG ĐƯỢC LÃ MINH PHẢI CHỊU ĐỂ LUCKY LUKE RA TAY BẢO VỆ KHÔNG?... HẾT THỜI HẠN THỬ THÁCH, TA SẼ HẠ THỦ LUCKY LUKE, VÀ TRẢ THỦ TẤT CẢ LỖ CHỖ ĐỒNG CỎ NÀY!!!...

CƠN TAO THỂ GẠCH TÙNG NGÀY TRÊN CUỐN LỊCH ĐỂ ĐẾN LÚC ĐÓ, KHÔNG BỊ MẤT MỘT GIẤY PHÚT NÀO!...



TRONG LÚC ĐÓ...

TA SẼ TRẢ THỦ BỌN DALTON!



SAO VẬY, SAM, SAO MẤY LẠI LÂM CẢ BỘ MẶT ĐÓ!

ĐỂ TAO NÓI CHO TỤ BẦY NGHE!...



TAO CÓ MỘT CÁI Ý RẤT HAY! MỘT CÁI Ý SẼ GIÚP BỌN TA CÓ TIỀN VÀO ĐÂY TỬ, VÀ LÂM CHO BỌN DALTON PHẢI NGỒI TỬ THAY TA!!!...



GEORGE! CẬU ĐẾN CACTUS BUEBLO ĐỂ MUA VÀI CỐ SỌC VẮNG VÀ ĐEN, VÀ CẢ KIM CHỈ NỮA!



VÀ TÀ TORTILLA GULCH SAU ĐÓ...

MÌNH ĐẾN XEM NGÂN HÀNG CỦA BỌN DALTON HOẠT ĐỘNG RA SAO...



LÀ? NGÂN HÀNG ĐÓNG CỬA... CỢI BỘ DÂN CHÚNG KHÔNG CHỊU ĐẾN ĐÂY ĐỂ NHỜ BỌN DALTON GỬ TIỀN CHO HỌ...

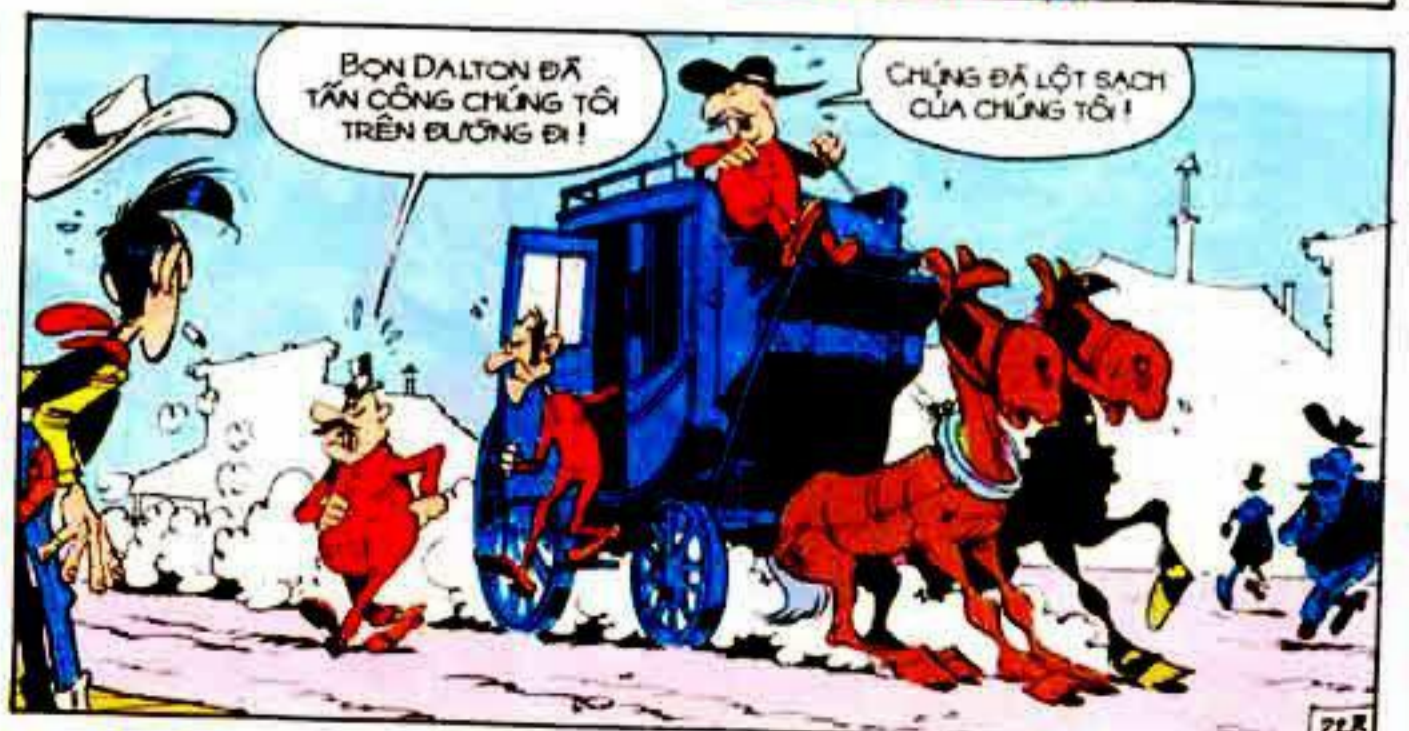


?

CƯỚP, CƯỚP!

THIỆT LÀ QUÁ ĐÁNG!

MỘT SỰ NHỤC NHÃ!



BỌN DALTON ĐÃ TẤN CÔNG CHÚNG TÔI TRÊN ĐƯỜNG ĐI!

CHÚNG ĐÃ LỘT SẠCH CỦA CHÚNG TÔI!



CÁC ÔNG CÓ CHẮC ĐÓ LÀ BẠN DALTON KHÔNG?...

CHẮC CHỚ! DÁNG DẤP CỦA CHÚNG NỔI TIẾNG QUÁ MÃ. LÃM SAO MÃ NHÃM ĐƯỢC... CỬ ĐỂ HÀNH KHÁCH XÁC NHẬN LẠI VỚI ÔNG...



CHÚNG KHÔNG THỂ CHỊU NỖ KHÍ PHẢI SỐNG LƯƠNG THIÊN TRONG SUỐT MỘT THÁNG... CHỈ CÒN CÁCH LÃ TA ĐI TRUY NÃ CHÚNG...



ỒI! NHÌN KIA!

?



MẤY NGƯỜI ĐI ĐÁU VẼ VẬY?

ĐI CẦU CÁ... CỬ NGỒI Ở NGÂN HÀNG MÃ ĐỢI KHÁCH. TỰ TÔI "OÀ" LÃM RỒI...



TÔI SỢ LÃ CHUYỂN ĐI CẦU NÀY THÀNH CÔNG QUÁ LỖ RỒI ĐÓ! MẤY NGƯỜI BỊ BỊ ĐỘC TÔI ĐÃ TẤN CÔNG MỘT CHÉC XE KHÁCH!

CÁI ĐÓ CÒN TỰ... ĐAI KHÁI LÃ VÃO KHOẢNG THỜI GIAN NÀO?

THIỆT LÃ LỖ BỊCH!

TỰ TÔI ẤY HẢ?

MỘT CHÉC XE KHÁCH?



CÁC ÔNG CÓ THẤY MẶT NHỮNG TÊN ĐÃ TẤN CÔNG MÌNH KHÔNG?

KHÔNG... CHÚNG DỪNG KHẨN CHE MẶT. NHƯNG TÔI DÁM CÁ LÃ TA SẼ TÌM THẤY NHỮNG THỨ CƯỚP ĐƯỢC TRONG KẾT SẮT CỦA BẠN DALTON!

ĐỪNG! CHÚNG TÔI MUỐN XEM KẾT SẮT CỦA CHÚNG!

VẬY THÌ CỬ THEO CHÚNG TÔI ĐẾN NGÂN HÀNG. RỒI CHÚNG TÔI CHO XEM !!



MỞ KẾT SẮT RA ĐI, AVERELL!

EM... EM KHÔNG TÌM RA ĐƯỢC CÁI CHÉA KHOÁ, JOE...



BẠN CHÚNG CHẤM CHỮ KÈA! CHÚNG KHÔNG MUỐN MỞ KẾT SẮT!

MỞ KẾT SẮT RA, AVERELL!

ĐƯỢC RỒI MÃ...



JOE! EM TÌM RA ĐƯỢC CÁI CHÉA KHOÁ RỒI! NÓ NHẢM TRONG LĂN VÀ LÓT CÁI ÁO VẾT CỦA EM!



CÁC ÔNG THẤY CHƯA, TRONG KẾT CHỈ CÓ MƯƠI ĐỒ-LA MÃ LUCKY LUKE ĐÃ GỬI CHÚNG TÔI!

ỪMM... Ồ PHẢI... CHÚNG CŨNG CÓ THỂ GIẤU MẤY THỨ CHÚNG CƯỚP ĐƯỢC Ở CHỖ NÀO KHÁC...

CÔNG CÓ THỂ, NHƯNG CHƯA ĐỦ CHÚNG CỐ ĐỂ BỎ TỪ BỌN DALTON...



MẤY CHUYỆN VỪA RỒI CHẮC CHẮNG CHẴNG LÂM CHO MINH CỐ THÊM KHÁCH HÀNG. NHƯNG ĐỂ PHÒNG HỒ, AVERELL, MÃY CHẠY ĐI MUA CÁI KẾT SẮT KHÁC.



KẾT SẮT
DINH DƯỠNG TỐT

NHỮNG NGÀY SAU ĐÓ...



ANH CÓ THỂ TỰ HẢO LÃ NGƯỜI KHÁCH "XIN" NHẤT CỦA TÔI ĐÓ NHIE... KẾT SẮT BÌNH THƯỜNG LÃ MỘT MẶT HÀNG RẤT LÃU HỮ...



LẬT LẬP CÁI NỖI HƠI NƯỚC RỒI GIẤU TIỀN ER! BỌN DALTON CHẶN ĐƯỜNG RAY !!



MỘT LẦN SÓNG TỘI ÁC...

BỌN DA... BỌN DADA...



...GIEO KHI HOẢNG CHO CẢ VÙNG...

HUMM... HUMM...

Chỉ những kẻ
tham bét cái
Tủ quai
Dalton



TẠI TORTILLA GUICH, QUÃN CHÚNG RẤT TỨC GIẬN VỚI BỌN DALTON...

CHÚNG CỐ TỘI! NGỎÃ LUCKY LUKE RA, CHÚNG CHẴNG CÓ KHÁCH HÀNG NÀO CẢ, VẬY MÃ CHÚNG ĐÃ MUA CỦA TÔI TỚI BA CÁI KẾT SẮT!

THẬT ĐẤY CHỨ! NẾU LUCKY LUKE BÊN H VỰC CHÚNG, BIẾT ĐẤU ANH TA CHẴNG LÃ ĐỒNG BỌN!

ĐỪNG VẬY! VẢ NẾ, MẤY ÔNG CỐ ĐỂ Ý KHÔNG? HỀ THẤY AVERELL DALTON LÃ CON CHÓRAN-TAN-PLAN CHẠY CONG CẢ ĐUỒ... MÃ CHỖ THẾ PHẢI CÓ LINH TÍNH CHỖ, DỪ LÃ CẬU CON CHỖ NGỐC NẬY!

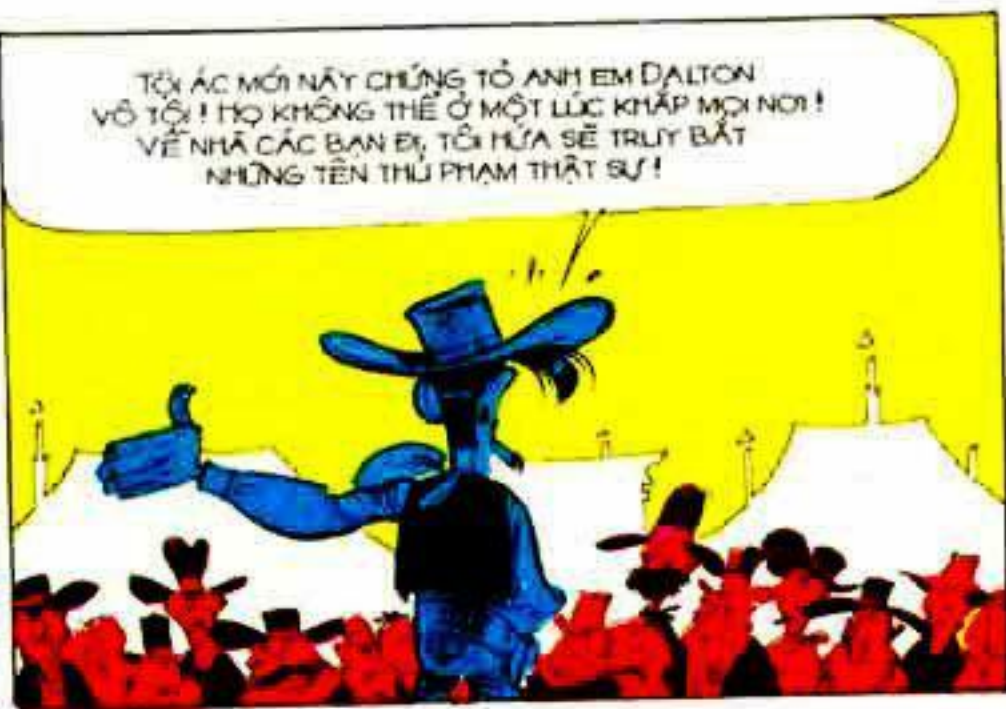


NẾU LUCKY LUKE CHẴNG CHỊU HÃNH ĐỘNG, TA SẼ HÃNH ĐỘNG THAY ANH TA !! ...

MORRIS & GROSSMAN



TÔI ÁC MỚI NÀY CHỨNG TỐ ANH EM DALTON
VỖ TÔI! HỌ KHÔNG THỂ Ở MỘT LÚC KHẮP MỌI NƠI!
VỀ NHÀ CÁC BẠN ĐI, TÔI HỨA SẼ TRUY BẮT
NHỮNG TÊN THỦ PHẠM THẬT SỰ!



VÌ QUYỀN LỢI CỦA CHÍNH MÌNH, CÁC NGƯỜI NÊN
GIÚP TÔI BẮT MẤY TÊN CƯỚP ĐẠO MẠO DANH CÁC
NGƯỜI. MÃY ĐI THEO TÔI ĐẾN CHỖ CẢNH SÁT
TRƯỞNG ĐỂ ĐƯỢC CUNG CẤP SÚNG ĐẠN...



ÔNG KHÔNG
ĐƯỢC GHIM MẤY
CÁI NÀY LÊN
ÁO TỤI TÔI ?!

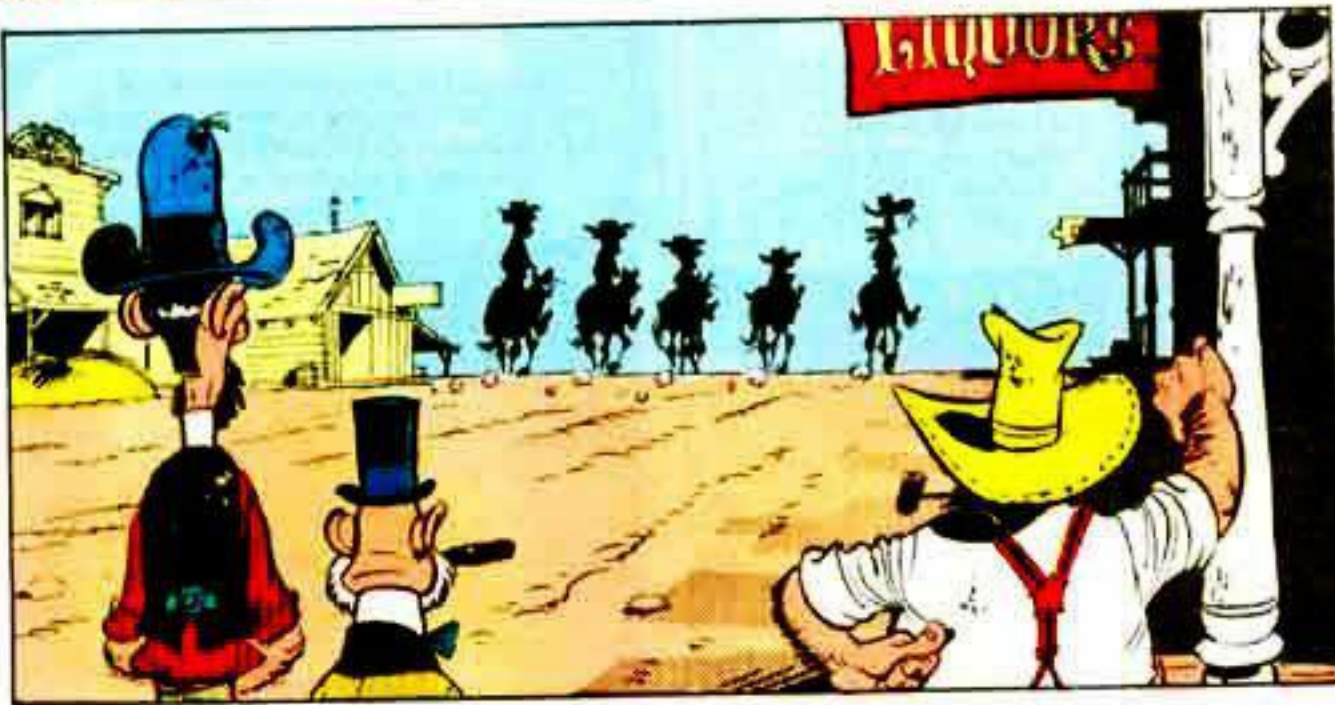
PHẢI VẬY THÔI
VÌ BÂY GIỜ, CÁC
NGƯỜI ĐÃ TRỞ THÀNH
NHỮNG KẼ BẢO VỆ
LIỆT PHÁP!



MÌNH
ĐÃ RƠI
XUỐNG TẬN
BỤN ĐIỆN !...

NHỮNG NGÔI
SAO NÀY ĐÃ LÂM
NHỤC BỘ ĐỒNG PHỤC
BỌN TA ĐANG MẶC
TRÊN NGƯỜI !

LA NHÌ...
CHUNG VƯỢT
NGỤC... MÃ
CHUNG LẠI LÃ
CẢNH SÁT...
LA NHÌ...



PHỤ !... Ồ ! CÁI ĐAM KIA RỒI
THÌ TRẦN RỒI ! KHỎE ! TÔI KHAO
CẢ LÃNG MỘT CHẤU !



VÌ SỰ HÒA BÌNH VÀ YÊN TĨNH
CỦA TORTILLA GULCH !



TẤT
CẢ
GIỜ TAY
LÊN !





SAO, MẤY ANH VUI TÍNH, ĐÃ QUAY LẠI RỒI SAO? CÒN BẠN QUỐP ĐÓ, MẤY ANH ĐÃ BẮT ĐƯỢC CHƯA?



!!!



TỰ TẠO ĐÃ NÓI LÃ GIỜ TAY LÊN! VÀ ĐƯA KẾT TIÊN ĐÂY. NẾU KHÔNG, DALTON THẺ LÃ Ở ĐÂY SẼ CÓ ĐỒ MÁU!



VÀ BÂY GIỜ, TA QUỐP SẠCH PHÁ SẠCH CÁI THỊ TRẤN NÀY!



Ê SAM! NGÂN HÀNG CỦA BẠN DALTON ĐANG KIA KIA!

HAY QUÁ! TA ĐẾN ĐÓ VẾT SẠCH CÁI KẾT SẮT CỦA CHÚNG! TRỞ NÀY SẼ VUI LẮM ĐÂY!



"ĐÃ" QUÁ! LẠI CÒN CÓ THUỐC NỔ ĐỂ MỞ ĐƯỢC NỮA CHỜ!



MƯỜI ĐÓLA, CHẴNG LẤY GÌ LẮM NHIỀU

AN NHÃM GÌ, HÀNH ĐỘNG VĨA RỜI MỚI LÃ ĐÁNG TIÊN... BÂY GIỜ THẺ CHUỐN THÔI!



Ồ!



Ồ!

???



ĐỂ CHÚNG ĐÓ CHO TÔI, LUCKY LUKE! VIỆC NÀY LIÊN QUAN TRỰC TIẾP ĐẾN TÔI MÀ. BẠN TÔI PHẢI TRẢ THỦ CHO CÁI TÊN TUỔI LẤY LỪNG CỦA GIA ĐÌNH NHÀ DALTON!



TÔI TAO KHÔNG NGĂN BẠN BẮT ĐẦU LỪ DÙ THỦ DÙ THỰC "DỒM" RA! NẾU LÃ ĐÀN ÔNG THẬT SỰ THÌ TÔI BẮT CỬ BƯỚC RA ĐÂY MÀ KHÔNG CÓ ỒNG THÂN HỘ MỆNH LUCKY LUKE CỦA TÔI BÂY!



THÔI ĐƯỢC, TÔI ĐỂ CÁC NGƯỜI Ở ĐÂY, TA ĐI THÔI, RAN-TAN-PLAN...

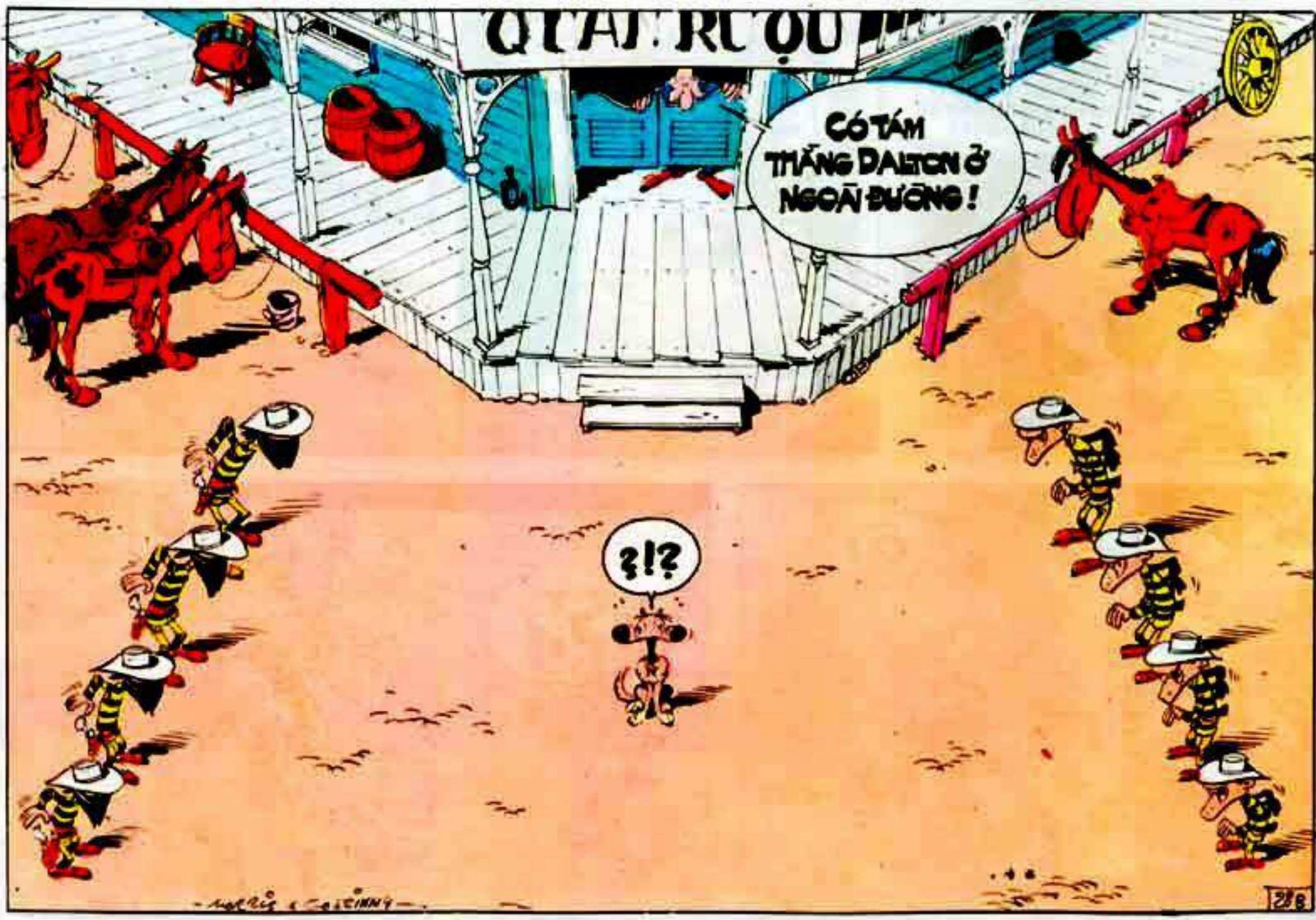


NÃO LÃ HỒN MA, NÃO LÃ TỰ VƯỢT NGỤC BIẾN THÀNH CÁNH SÁT VÃ RỒI LẠI PHÂN ĐỒ... NÃO LÃ ANH CHĂNG CAO BỒI NÃY, MÃ MÌNH VÃN CHƯA NHỚ RA CÁI TÊN... Ồ, CÁI ĐẦU TỘI NGHIỆP CỦA TÔI!



BÁC CÓ THẤY CÁI GÌ KHÔNG?

ĐÂY LÃ MỘT CẢNH TƯỢNG MÃ CHƯA N ĐƯỢC THẤY!... MỘT CẢNH TƯỢNG KHỦNG KHIẾP!



QUAY: RƯỢU

CÓ TÁM THẮNG DALTON Ở NGOÀI ĐƯỜNG!

?!?



KẾT QUẢ RA SAO?...

TÔI CHƯA THẤY GÌ CẢ... NHIỀU KHÓ QUÁ!... TÔI NÓ BẮN HẾT ĐẠN RỒI...



MAY LÀ BẠN CHÚNG BẠN CŨNG TỐ T NHƯ MÌNH. MÌNH CHƯA THỂ TRỞ THÀNH NHỮNG TÊN CUỐP GIỎ...

TAO HẾT ĐẠN RỒI...

TAO CŨNG VẬY...

ĐẠN ĐỀU HẾT RỒI?

THẬT RA THÌ ĐÃ XẢY RA CHUYỆN GÌ VẬY?

HỤT RỒI! ĐI NHÌEN! BẠN MÌNH BỊ LỤT NGHỀ RỒI! VỚI CÁI CUỘC ĐỜI LƯƠNG THIỆN BẠN HỌ ĐÃ ÁP ĐẶT CHO MÌNH, NÓ CHẴNG CÓ LỢI GÌ CHO MÌNH!...

MÀY CÒN ĐẠN KHÔNG?

VỪA ĐỦ CHO TAO THÔI...

TAO CÓ THỂ CHO MÀY MỘT VIÊN...

29A



THÔI, GÓN VẬY ĐỦ RỒI! BUÔNG SÚNG XUỐNG, BẠN DALTON GIẢ HIỆU KIA! VÃ BỎ KHĂN CHE MẶT RA!



ẶNGGG



ĐÃ THỂ HỌ CÒN THAY ĐỔI CẢ KHUÔN MẶT! TÔI ĐIÊN MẮT! TÔI ĐIÊN MẮT THÔI!

MORRIS & GOCCINNY



NĂNG TỬ QUÁ DALTON! GIẢI BẠN NÀY VỀ NHÀ TỬ!



SAU ĐÓ...

MÌNH MÃ LẠI ĐI GIÚP CẢNH SÁT SĂN BẮT CUỐP! ĐIÊN QUÁ MÃ! ĐIÊN CỊ LÃ ĐIÊN!

28

VỤ XỬ ÁN DALTON GIẢ HIỆU DIỄN RA NGÀY NGÀY HỒM SÁI
CHUNG BỊ KẾT ÁN RẤT NẶNG...



... NHƯ VÀO NHỮNG LỜ NỮ CỦA DALTON THỬ THẬT.



NÀO ÔNG DALTON
NÓI CHO CHÚNG TÔI
NGHE NHỮNG GÌ
ĐÃ XẢY RA...

ÔNG CÓ CHẮC
MÌNH LÃ QUAN
TÒA KHÔNG ĐÓ?
CHƯA CÓ QUAN
TÒA NÀO CƯỜI VỚI
TÔI CÁ!



HOAN HỘ TỬ QUÁ!
ANH EM DALTON MUỐN
HỌ LÃ NHỮNG
ANH HÙNG!



THƯA CÁC ÔNG, XIN MỜI CÁC
ÔNG ĐIÊN QUÁN RƯỢU CỦA TÔI.
CHÚNG TÔI MUỐN CẢM ƠN CÁC ÔNG
ĐÃ GIẢI THOÁT CHÚNG TÔI KHỎ
BỌN CHỖ ĐỒNG CỎ ĐÓ!



SÁU ĐỒ RẤT LÂU SAU ĐÓ...

BỜ VÌ HỌ LÃ
NHỮNG ANH CHANG
VUI TÍNH VÀ
TỐT BỤNG...



THỬ THẬT VỚI ANH BẠN, TÔI KHÔNG
NGHĨ LÃ CUỘC THỬ NGHIỆM CÓ THỂ
THÀNH CÔNG... NHƯNG TÔI BẮT ĐẦU
TỰ HỎI PHẢI CHANG BỌN DALTON
ĐANG THẬT SỰ TRỞ THÀNH NHỮNG
NGƯỜI LƯƠNG THIỆN!



GIỌNG NÓI CỦA ANH TA... MÌNH
CHANG HIỂU ANH TA NÓ GÌ, NHƯNG
RÕ RẰNG MÌNH CÓ NGHE GIỌNG NÓ
NẦY Ở ĐẤU ĐÓ... VẬY CHẮC CHẴN
ANH TA KHÔNG PHẢI LÃ DRONLEY
"LÉO MẾP", VÌ TAY NẦY BỊ CẦM...



SÁNG HỒM SÁI...
MỞ CỬA RA!
MỞ CỬA ĐI NẦO!
Toc Toc! ???



MỞ CỬA!



MỞ CỬA ĐI!

JOE! CÓ MỘT ĐÁM ĐỒNG NGOÀI KIA! CHẮC CHẴN HỌ MUỐN TREO CỔ CHÚNG TA!

NỮA HẢ? BÂY GIỜ LÃ THÀNH THỜI QUEN RỒI!



TỐI HÔM QUA, MÌNH CÓ LÃM CÁI GÌ KHÁC LÀ KHİ RA KHỎI QUÁN RƯỢU KHÔNG?

CÓ CÓN NHỚ GÌ ĐẤU?

LÃN NÀY THÌ MÌNH CÓ VŨ KHÍ, TAO QUYẾT CHỐNG CỬ ĐẾN CÙNG!

ĐẾN CÙNG!



?!?



SÁO, MẤY ỜNG CHỦ NGÃN HÃNG, MẤY ỜNG MỞ CỬA LÚC MẤY GIỜ? CHÚNG TÔI ĐẾN GỬ TIỀN CHỖ MẤY ỜNG ĐÂY!

?!?
?!?
?!?
?!?



JACK! WILLIAM! VÀO VỊ TRÍ! AVERELL, CHẠY ĐI LẤY MỘT CÁI KẾT SẮT MỚI! NÃO, NHANH LÊN! KHÁCH HÃNG ĐANG ĐỢI CHÚNG TA!



CÔNG VIỆC CÓ VÈ TIẾN TRIỂN, PHẢI KHÔNG JOE!

PHẢI, BỌN TÔI ĐÃ QUA MỘT NGÀY KHẢ BÃN RỘN LUCKY LUKE...



VÃO BƯỚC CHẼU...

LÌ CHA! BỮA NAY, THẾ LÃ XONG!

TAO CHẴNG HIỂU TAO BỊ CÁI GÌ NỮA... MỘT CẢM GIÁC LÀ LÙNG... KHÔNG KHÓ CHỊU, NHƯNG LÀ LÙNG...



THẮNG NGU, MẤY BỊ MỆT CHỮ CÓN GÌ! KHİ LÃM VIỆC LÃ BỊ NHƯ VẬY ĐÓ!

ĐỪNG CỎ QUẠI MÃ, JOE... LÃM SÁO EM BIẾT ĐƯỢC...

Walt & Gordon NY 318

THẾ LÀ BỌN DALTON ĐƯỢC GIA NHẬP CÁC CÂU LẠC BỘ CHON LỌC NHẤT CỦA TORTILLA GULCH...

Ê! TỬ QUÁ DALTON!
VÀO ĐỘI HỢP XƯƠNG CỦA CHÚNG TÔI ĐI!



CÁC CÔ EM CỦA MISSOURI, CỨ ĐẾN ĐÂY VÀ NGHE TÔI HÁT. VÀ HÃY LẤY CHÚNG TÔI, NHỮNG CHÀNG TRAI MIỀN TEXAS...



THAM GIA ĐỀU ĐẠN VÀO CÁC VẤN CỐ TẠI NHỮNG BỮA TIỆC TRÀ TỰ THIỆN, BỌN DALTON GÂY NGẠC NHIÊN BỞI CÁCH CỬ XỬ CỒ GÁO ĐỤC CỦA CHÚNG...

SỐ 24!

CHƠI KIỂU BINGO!

HỚP...



CUỘC THỬ NGHIỆM CỦA NGHĨ SĨ JONAS Ở JOYCE CÓ VẼ THÀNH CÔNG... CHỈ CÒN PHẢI XEM LẠI LÃ BỌN DALTON CÓ THẬT LÔNG HAY KHÔNG...

TỚ LÀ TỚ KHÔNG TIN TƯỞNG Ở CHÚNG!



NHƯNG ĐÊM ĐẾN, KÍN ĐÁO TRONG NHÀ RIÊNG...

MÃN KỊCH ĐÁNG GHÉT NÀY SẮP TỚI HỒI KẾT THÚC RỒI, VÀ MIỀN TÂY SẼ HIỂU RA LÃ TỬ QUÁ DALTON VẤN LÃ TỬ QUÁ DALTON!

PHẢI, BỌN TA LẠI ĐI GIEO GIÁC KINH HOẢNG!

VÀ KHÔNG CÒN PHẢI DỪNG TRÃ!

NÓI CHUYỆN ĐỦ RỒI, TA ĐI LÀM VIỆC!



LẠI CÁI ÔNG AVERELL ĐỂ THƯƠNG ĐANG TẬP NHẠC ĐỂ GIA NHẬP ĐỘI KÈN ĐỒNG...



THỜI LỚN NỮA LÊN, AVERELL! KÈO HỌ NGHE ĐƯỢC BÃI TẬP BÀN CỦA BỌN MÌNH!



MÀY ĐI CÙNG
VỚI TỰ TAO KHÔNG,
RAN-TAN-PLAN?...

CÁI CON NÀY, LÚC
NÀO CŨNG TỐ TỐ ĐI
SAU LƯNG CHÚNG TÔI!

ANH TA LÀ WYATT
EARP CHĂNG? HAY
LÀ BELLE STARR?...
HAY LÀ DENVER
MILES?... HAY LÀ
COLORADO BILL?...

Ồ Ồ Ồ! WILLIAM! XEM SỜ HEN,
BỮA NÀY TA LÀM GÌ?



TA PHẢI THAM DỰ CUỘC HỌP VỀ VIỆC
TỔ CHỨC HỘI CHỢ TỰ THIÊN LỪNG HỒ
TRƯỜNG HỌC. RỒI TIỆC TRÀ TẠI NHÀ
BÀ BROWNS CÓ THI ĐẤU CỜ RUMMY,
VỚI MỤC ĐÍCH TỰ THIÊN, RỒI...

ĐỦ RỒI! ĐỦ RỒI!
ĐỦ QUÁ RỒI! TAO CHỊU
HẾT NỔ RỒI !!!

NHUNG
MÃ, JOE...



JOE !! JOE,
NHÌN NÈ !!...

CÁI
GÌ?

CUỐN LỊCH! JOE! TẤT CẢ
NHỮNG NGÀY TRONG THÁNG
ĐỀU BỊ GẠCH HẾT RỒI! ĐÃ
HẾT THÁNG RỒI!

CÁI THÁNG THỬ THÁCH CỦA TA
ĐÃ HẾT! CHÚNG TA ĐƯỢC TỰ DO!
TỰ BÂY MANG SÚNG VÀO ĐI! BỌN MÌNH
ĐI TÌM LUCKY LUKE!



ĐỂ TAO
VÀO MỘT
MÌNH!

MÀY ĐỂ
PHẦN CHO TỰ
TAO MỘT CHÚT
CHỜ, JOE?

ĐỪNG VẬY!
BỌN TAO CŨNG
CÓ QUYỀN
BẢN NÓ
MÃ!

ĐỪNG VẬY! LUCKY
LUKE LÀ CỦA
CHUNG!

SAO BỮA
NÀY TÔI THẤY
BỌN HỌ CÓ
ĐIỀU BỐ GÌ
KỲ LÂM...



LUCKY LUKE ĐI RỒI!
TÊN HÈN NHẤT ĐÓ SỢ CHẾT
MÃ! TRƯỚC KHI ĐI TÌM HẸN,
TA SẼ TRẢ THỦ CÁI
THỊ TRẦN NÀY!





VẬ BÂY GIỜ, TRỞ VỀ NGÂN HÀNG CỦA MÌNH ĐỂ VẾT HẾT TIỀN MÃ BỌN CHỖ ĐỒNG CỎ ĐÓ ĐÃ GỬI TA!



CƠI NÀO... CHẴNG BIẾT TAO ĐỂ CÀI CHÍA KHÓA Ở ĐÃI?...
THÔI! KHÔNG DÙNG CHÍA KHÓA! MÌNH ĐÃ TRỞ LẠI NGHỀ ĂN CƯỚP RỒI! THUỐC NỔ! CỨ DÙNG THUỐC NỔ!



Ồ MẤY CHẶNG DALTON ĐỂ MÈN! NHỮNG KHÁCH HÀNG XIN NHẤT CỦA MÌNH! ĐỂ TA ĐI SỬA SOẠN CHO HỌ MỘT CÁI KẾT KHÁC!



LÊN NGỰA! ĐI TÌM LUCKY LUKE!



HỌ BI ĐIÊN RỒI!
PHẢI BẢO NGAY CHO LUCKY LUKE!
TRONG LÚC MẤY ĐỨA KIA CƯỚP BÓC CỦA HÀNG CỦA TÔI, CÁI THẮNG AVERELL CAO KỂU ĐÃ ĐÓP MẮT BỮA ĂN CỦA TÔI!
TRÁNH ĐI CHỖ KHÁC! BỌN CHÚNG KIA!



GIỐNG Y NHƯ CÁI THỪA OAI HÙNG XA XỨA! HÉ HÉ HÉ HÉ!...
ỪA! ỪA! ỪA!



TRONG LÚC ĐÓ...
NÓ KIA!
ANH TA LÃ JOSSE JAMON CHẶNG? HAY LÃ PETE LÔNG KHÙNG? HAY LÃ JACK CƠ BẮP?



CHÀO NGHỊ SĨ JONAS O' JOICE. CHUYỆN ĐI ỒN CẢ CHỨ?

KHÔNG CÓ CHUYỆN GÌ CẢ...

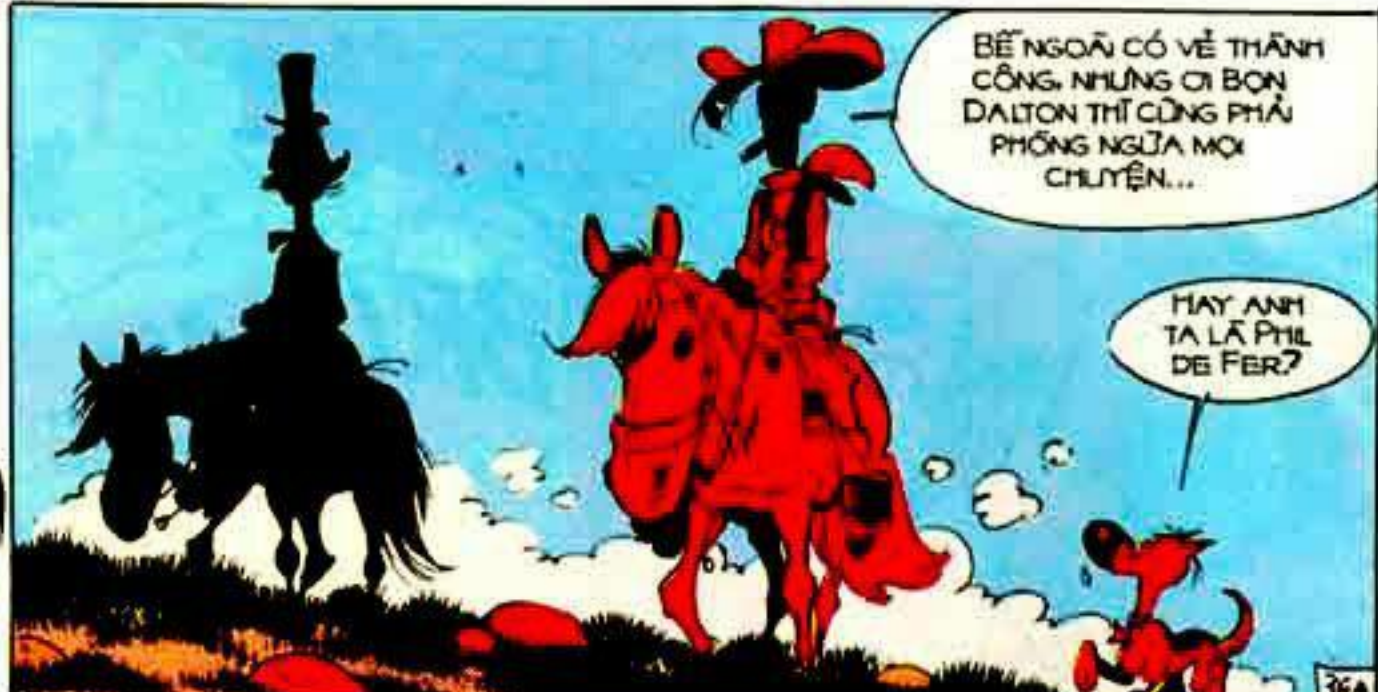
NHÀ GA TRUNG TÂM! DỪNG LẠI MƯƠI GIẤY ĐI!



NGOẠI TRƯỞNG HAI LẦN BỊ ĐA ĐỔ TẤN CÔNG. MỘT LẦN GẶP PHẢI BỌN CƯỚP. MỘT CÂY CẦU BỐC CHÁY ĐÃ VƯỢT QUA KỊP THỜI. VÀ MỘT ĐÀN BỐ RỪNG CẢN TRỞ ĐƯỜNG RAY. CÒN THÌ CHẴNG CÓ TAI NẠN NÀO... MÈN TÂY ĐÃ TRỞ NÊN YÊN TĨNH! ĐIỀU NÀY THẬT ĐÁNG TIẾC. NHƯNG ĐÓ LÀ CÁI GIÁ PHẢI TRẢ CHO SỰ KHAI HÓA...



TÔI NÓNG LÒNG MUỐN BIẾT VỀ KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM CỦA CHÚNG TA...



BẾ NGOÀI CÓ VẼ THÀNH CÔNG. NHƯNG ƠI BỌN DALTON THÌ CŨNG PHẢI PHÒNG NGỰA MỌI CHUYỆN...

HAY ANH TA LÀ PHIL DE FER?



MÃY CÓ CHẮC ĐÃ ĐI ĐÚNG HƯỚNG KHÔNG?

TÊN HÈN NHẤT ĐÓ CÓ LẼ MUỐN ĐI XE LỬA. PHÓNG NHANH LÊN! PHẢI ĐẾN ĐƯỢC NHÀ GA. TRƯỚC KHI XE LỬA ĐI QUA!



HẸN ĐANG ĐẾN KIA! Ở CON ĐƯỜNG ĐANG KIA! NẤP NHANH! CHUẨN BỊ PHỤC KÍCH!



CÁI TÊN ĐI CÙNG VỚI HẸN LÀ AI VẬY?

KHÈ CHỨ, AVERELL!

CẬM MỒM, AVERELL!

M ĐI, AVERELL!



GIỜ TAY LÊN VÀ CẬM NHỨC NHỊCH!

?!?

?!?



XIN GIỚI THIỆU VỚI NGÀI NGHỊ SĨ. ĐÂY LÀ BỌN DALTON, VÀ ĐÂY LÀ KẾT QUẢ CUỘC THỬ NGHIỆM CỦA NGÀI. TÔI ĐÃ NGHĨ NGAY LÀ BỌN NÀY KHÔNG THẬT LÔNG !...

DỪ SAO, BỌN NÀY THÌ MÌNH NHẬN RA CHÚNG ! ĐÓ LÀ BỌN... BỌN...



...BỰC QUÁ ! ...MÌNH NHỚ MÃ ! ...BỒN CÁI TÊN CỨ SUỐT NGÀY VƯỢT NGỤC ẤY MÃ !



AVERELL ! RA TƯỚC VŨ KHÍ CỦA BỌN CHÚNG !



NẾU BÂY MUỐN LẤM MỘT BÀI KINH NGẮN THÌ CŨNG ĐƯỢC !

VĨNH BIỆT NGÀI NGHỊ SĨ. VĨNH BIỆT ANH BẠN GIÀ JOLLY JUMPER...

Ồ, MÌNH THÌ MÌNH CHẴNG LO... GẶP NHỮNG TÌNH HUỐNG NHƯ VẬY, LÃN NÃO CẬU TA CHẴNG THOÁT NAN...



MĨA MA THAY ! MÌNH BỊ MẠ VÀO ĐÚNG CÁI NGÀY THÁNH CỦA MÌNH !



ÔNG TÊN LÀ EUDOXIE SAO? TÊN GÌ HỜI KỶ ĐỐI VỚI MỘT NGHỊ SĨ...

ĐÂU PHẢI, TÊN TÔI LÀ JONAS, BỮA NAY LÀ 29 THÁNG BA...



ĐÂU PHẢI ! HÔM NAY LÀ MỪNG 1 THÁNG BA... SAU NGÀY 28 THÁNG HAI THÌ PHẢI ĐẾN MỪNG 1 THÁNG BA CHỚ...

ĐƯA TAO CUỐN LỊCH !



THẮNG NGU ! SAO MÃY LẠI GẠCH MÃY NGÀY CỦA THÁNG HAI, TRONG KHI MÌNH ĐANG LÀ THÁNG BA ! CÁI THÁNG THỬ THÁCH CỦA MÌNH LÀ THÁNG BA CƠ MÃ !!!

NHUNG MÃ, JOE, DỪ LÃ THÁNG BA HAY THÁNG HAI, CŨNG ĐỀU CÓ GÌ LÀ QUAN TRỌNG?



QUAN TRỌNG LẮM CHỚ. THÁNG HAI CÓ 28 NGÀY, CÒN THÁNG BA THÌ 31 NGÀY... VÀ VÌ BỮA NAY MỚI LÀ 29 THÁNG BA, NÊN TỰ BÂY CÒN THIẾU 2 NGÀY NỮA MỚI HẾT THỜI HẠN THỬ THÁCH!



NHUNG MÃ, JOE, EM CÓ HIỂU GÌ ĐÂU !

37c

MỌI TỘI ÁC ĐÃ PHẠM PHẢI,
TRƯỚC KHI KẾT THÚC CẢ
THÁNG THỬ THÁCH BẠN MÌNH
SẼ PHẢI TRỞ VỞ TỬ MÃ CHẶNG
CẦN XÉT XỬ... VÌ THẾ, PHẢI
NHỚT BẠN NÀY LẠI VÀ
ĐỪNG NGÃY 1 THÁNG TƯ,
THỬ TIÊU CHỨNG...



HÃY TÌM MỘT NƠI VẮNG VÈ
ĐỂ NHỚT CHÚNG LẠI...

CHÚNG TA
LÃ TALDON...
DONALD... MỘT
CÁI TÊN ĐẠI KHÁ
LÃ NHƯ VẬY...



MAY LÃ CÓ MẤY CÁI CHỖ
BỎ HOANG NHƯ VẬY Ở RÀI RÁC
KHẮP THẢO NGUYÊN...



ĐƯA BẠN TỬ VÀO
ĐÂY VÀ TRỞI
CHÚNG LẠI!



VÀ BÂY GIỜ, TẤT CẢ
CHÚNG TA SẼ NGOAN
NGOAN NĂM ĐÂY ĐỢI
NGÀY 1 THÁNG TƯ...

MÃ NÈ, JOE, MẤY
CHUYỆN BẠN TA LÀM TẠI
TORTILLA GULCH, CÓ PHẢI
LÃ TỘI ÁC KHÔNG HÁ?



TAO QUÊN KHUẤY ĐI
MẮT! Ừ! BẠN MÌNH PHẢI
SỬA CHỮA CÁC LỖI LẦM
ĐÃ LÀM TẠI TORTILLA
GULCH ĐÓ! CHO DÙ
LÃ SẼ LẬP LẠI TRONG
2 NGÀY NỮA!

NHUNG MÃ, JOE,
BAO MÌNH KHÔNG
THỬ TIÊU 2 TÊN
NÀY RỒI CHUỖN
THẮNG VỚI "HẮNG"
ĐÃ CƯỚP ĐƯỢC
Ở TORTILLA GULCH
ĐI CHỜ!



KHÔNG ĐƯỢC! MÌNH HÃY TÔN TRỌNG
PHÁP LUẬT, VÀ PHÁP LUẬT SẼ BẮT LỰC
TRƯỚC BẠN MÌNH!

NÓ NÓI
CÓ LÝ.

THẤY CHƯA, LUCKY
LUKE CŨNG CÔNG NHẬN
NHƯ VẬY. MÃ TRONG CHÚNG
TA ANH TA LẠI LÃ THÔNG
MÌNH NHẤT!



ÁVERELLI, CANH CHÚNG
BẠN TỬ! BẠN TAO SẼ QUAY
VỀ TORTILLA GULCH!



MORRIS & GOSCHNY



TẠI TORTILLA GULCH...

CHÚNG TRỞ LẠI!



LẦM CHO DÂN CHÚNG TÍN TƯỞNG BẠN MINH TRỞ LẠI SẼ KHÓ LẮM! JOE OI!...

MINH BẮT ĐẦU TỪ QUÁN RƯỢU...



KHÔNG! TÔI CHẴNG CÒN GÌ ĐỂ ĐƯA MẤY ÔNG NỮA ĐẤU!

ĐỪNG QUÍNH LÊN VẬY MÃ. MẤY CHUYỆN VỪA RỒI LÃ GÌN CHƠI THÔI HÃ!



PHẢI CUỐN LỊCH LẦM BẠN TÔI BỊ NHẦM LẦN...



TẠI TÔI TƯỞNG ĐÓ LÃ NGÀY 1 THÁNG TƯ!

PHẢI ĐÓ! TIỀN CỦA ÔNG ĐÂY!

Á! VẬY RA LÃ CẢ THÁNG TƯ SAO...



THÔI, CHẠO NHE!

MẸN LĂN SAU!

BÂY GIỜ, TA TRỞ LẠI NHÀ BÀ BROWN... 12 MƯỜNG TRÀ, MỘT CÁI GẤP ĐƯƠNG BẰNG BẠC, 150 ĐÓ-LA...

Ả, THIỆT TÌNH, ĐỪNG LÃ MẤY ANH CHẴNG VUI TÍNH!



SAU ĐÓ...

XONG, MẤY THỨ ĐÃ CƯỚP ĐƯỢC, THẾ LÃ TRẢ HẾT RỒI! CHỈ CÒN PHẢI ĐỂ LẠI TIỀN CỦA KHÁCH VỎ KẾT CỦA NGÂN HÀNG...



GIỜN HƠI DÀI ĐÓ NHE! NHƯNG CŨNG DZUI! MẤY ANH LẦM CẢ TORTILLA GULCH ĐƯỢC MỘT MÈ CƯỜI!

TORTILLA GULCH, HÃY CỬ ĐỢI ĐÂY!...



JOE, MÃY CỐ CHO LÃ DÂN Ở TORTILLA GULCH TIN RẰNG NHỮNG GI MÌNH ĐÃ LÃM LÃ GIỜN CHƠI KHÔNG?

MÌNH MỚI HỌ VỖ QUÁN RƯỢU CHO HỌ AN TÂM HƠN...

TẤT CẢ LẠI ĐÂY ! BỌN TÔI BAO CẢ LÃNG MỘT CHẤU !...

CÁC ANH ĐÓNG KỊCH HAY THIỆT ! LÚC MẤY ANH ĐỒI KẾT TIỀN, TÔI CỨ TƯƠNG THIỆT !

CỒN TỐ, BỌN HỌ CỒN ĐỌA GHIM ĐẠN VỖ NGƯỜI TỐ NẾU TỐ KHÔNG CHIU ĐUA TIỀN ! HÁ HÁ HÁ !...

LÚC Ở NHÀ TỐ, HỌ CHỜM HẾT TIỀN ĐỂ DÀNH MÃ ÔNG CỦA TỐ GIẤU DƯỚI TẤM NỆM ! CẬU MÃ THẤY CÁI MẶT CỦA ÔNG CỤ LÚC ĐÓ !... HÍ HÍ HÍ !...

TÔI THỀ THIỆT RA, TÔI ĐAU CÓ TIN, CHỈ LÃM BỘ TIN THÔI HẢ ! TÔI BIẾT DƯ LÃ GIỜN CHƠI !

THẾ LÃ VẬY ĐÓ !

ỪA, MÃ ÔNG AVERELL ĐAU RỒI ?

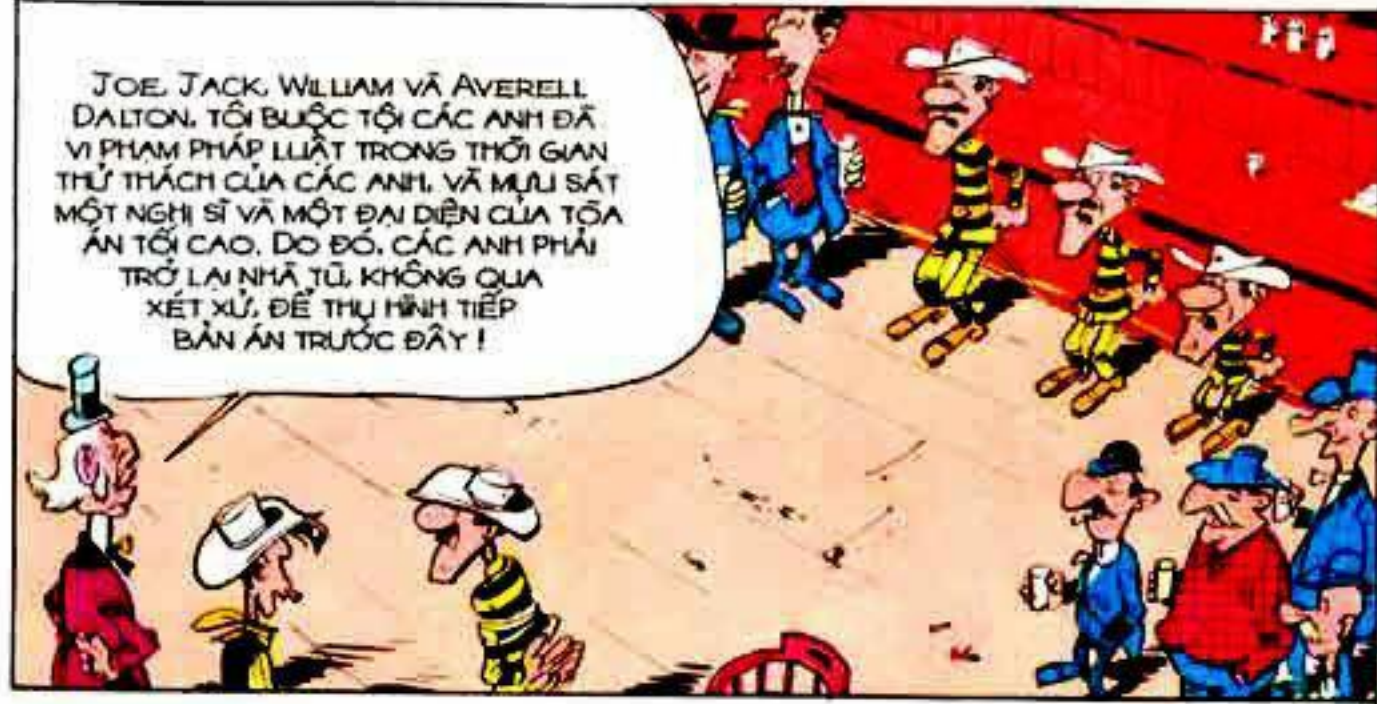
ÔNG SẮP SỬA ĐƯỢC GẤP NÓ MÃ...

EM ĐÂY, JOE...

CHÃO CÁC ANH !

TRỞ ĐUA LẠI TIẾP TỤC ! MẤY TAY NÀY "QUẬY" THIỆT !

JOE, JACK, WILLIAM VÀ AVERELL DALTON, TÔI BƯỚC TỘI CÁC ANH ĐÃ VI PHẠM PHÁP LUẬT TRONG THỜI GIAN THỬ THÁCH CỦA CÁC ANH, VÀ MỤI SẮT MỘT NGHỊ SĨ VÀ MỘT ĐẠI DIỆN CỦA TÒA ÁN TỘI CAO. DO ĐÓ, CÁC ANH PHẢI TRỞ LẠI NHÀ TÙ, KHÔNG QUA XÉT XỬ, ĐỂ THỤ HÌNH TIẾP BÀN ÁN TRƯỚC ĐÂY!



THỬ BẮT TỤI TAO XEM NÃO!

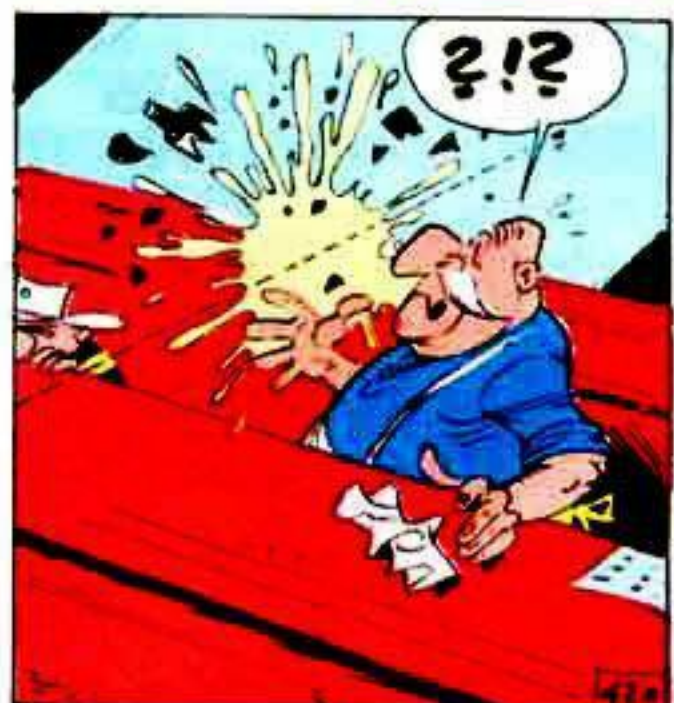


NẾ, CÁC BẠN, ĐÂY LÀ GIỜN CHƠI HAY LÀ KHÔNG ĐÂY?...

ĐI NHÌN LÀ GIỜN CHƠI RỒI!



?!?



TẤT CẢ RANGOÃ!

THÔI! THÔI! TÔI SỢ CÁI KIỂU GIỜN CHƠI NÀY QUÁ!

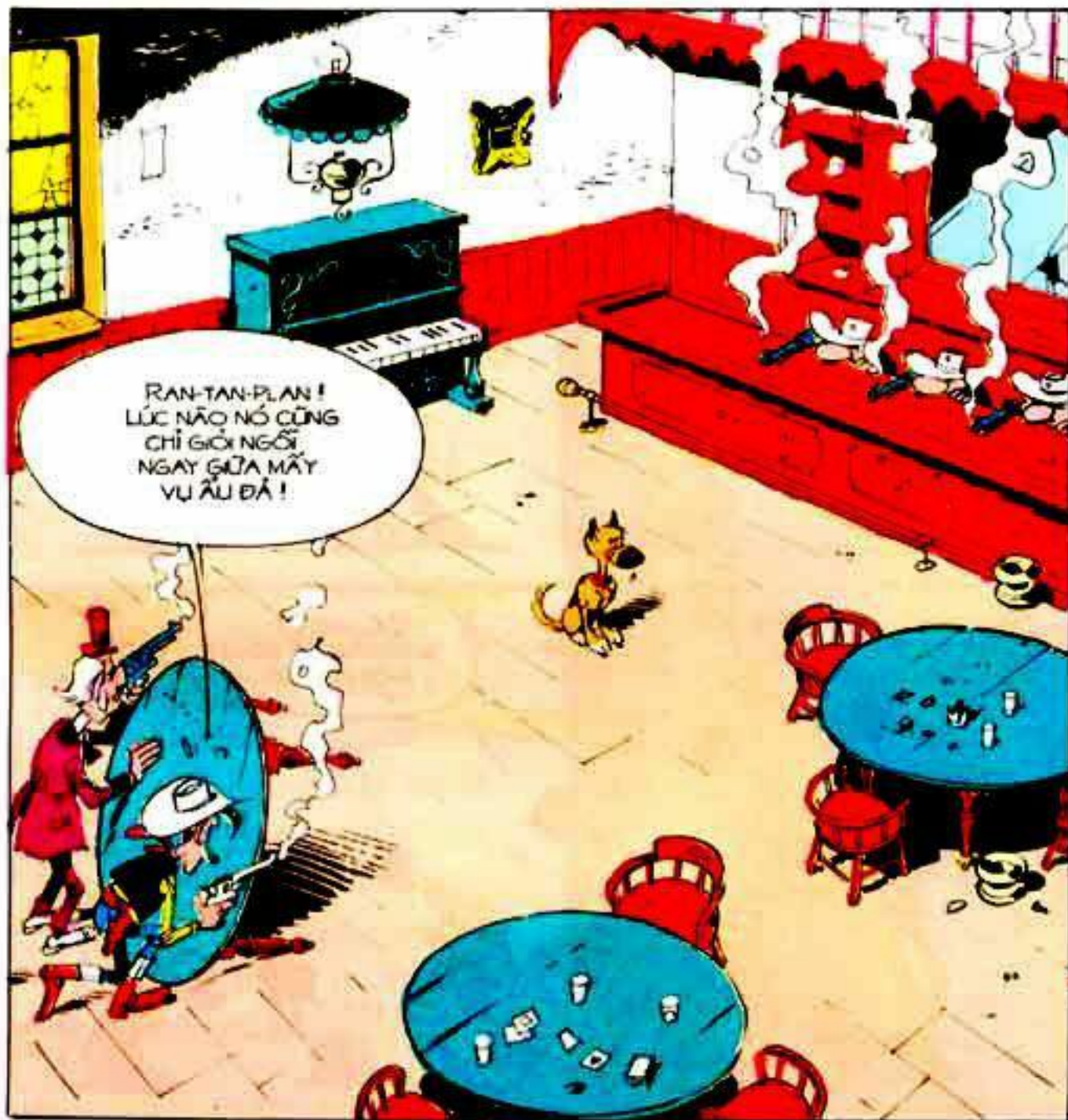


NHUNG... CÁC ÔNG Ầ... TÔI ĐÃ NÓI CHỈ LÀ GIỜN CHƠI THÔI MÃ! CÓ MỘT SỰ HIỂU LẦM! GIỜN CHƠI THÔI MÃ!



PAN! PAN! PAN!





RAN-TAN-PLAN!
LÚC NÀO NÓ CŨNG
CHỈ GIỚI NGỒI
NGAY GIỮA MÂY
VỤ ẦU ĐÁ!



TÔI KHÔNG THỂ ĐỂ NÓ
BỊ SÁT HẠI! ĐỂ TÔI
RA BẮT NÓ VÀO!

NHƯNG, NHƯ
VẬY LÀ ĐIÊN
RỒI, LUCKY
LUKE!



ỒA,
"ANH ẤY" KIA...



LĂN NẦY THÌ TAO BẮT ĐƯỢC
MẦY RỒI, LUCK...



PAN!
PAN!
PAN!

GIỜ TAY
LÊN, JOE! VÀ
BẢO CÁC EM
CỦA MẦY ĐẤU
HÀNG ĐI!



DALTON! LÊN ĐƯƠNG,
TRỞ VỀ TRẠI GIAM!

BỌN
DALTON!
ĐỪNG VẬY!
ĐỪNG LÃ CÁI
TÊN MÌNH
ĐANG TÌM



CUỐI CÙNG,
MÌNH CŨNG BẮT
LẠI ĐƯỢC BỌN
TÙ VƯỢT NGỤC
NÀY!



NHƯNG, CÁC ÔNG À, TÔI ĐÃ NÓI
ĐÂY CHỈ LÀ GIỚI CHƠI THỜI MÃ!
CÁ THẮNG TỰ THỜI MÃ!



VÀI GIỜ SÀU...

CUỘC THỬ NGHIỆM CỦA TÔI THẬT BẠI RỐI...

Ý TƯỞNG CỦA NGÀI RẤT CAO QUÝ, NGHĨ SĨ A, VÀ TÔI TIN LLÃ NÓ ĐÚNG. SAI LẦM CỦA TA LÃ ĐÃ CHỌN NHỮNG TÊN ÁC ÔN NHƯ BỌN DALTON MÃ LẠI KHÔNG CỐ GẰNG CẢI TẠO CHÚNG, TRƯỚC KHI ĐƯA CHÚNG RA KHỎI TỬ...



ANH

CÓ LÝ, LUCKY LUKE! TÔI SẼ NGHIỆM CỨU MỘT CHIẾ ĐỘ HÌNH PHẠT, CHO PHÉP CẢI TẠO CÁC PHẠM NHÂN...



HY VỌNG LÃ CUỘC THỬ NGHIỆM NÀY ÍT RA CŨNG KHUYẾN KHÍCH BỌN DALTON TỰ SỬA ĐỔI... DỪ SAO, CẢM ƠN ANH VỀ MỌI CHUYỆN, LUCKY LUKE!...

CÓ GÌ ĐÃU, NGÀI NGHĨ SĨ...

CHUYÊN BÌNH THƯỜNG THÔI MÃ...



TẠO HƠI TIẾC RẼ CÁI THỜI KỲ MÃ TỰ MINH CÓN GIÁ BỘ SỐNG LƯƠNG THIỆN...

ỪA... TỰ DO, KẼ RA CŨNG ĐẸP THẬT...

ỪA... CÓ LẼ BỌN MINH ĐÃ BỎ LỠ MỘT CƠ HỘI...



KHÔNG ĐÃU! CÁI TỰ DO ĐÓ, TỰ CHÚNG TA SẼ ĐOẠT ĐƯỢC... NHÌN NẾ...



ĐỪNG RỐI!!... MINH NHỚ RA RỐI!!



... CÁI ANH CHẶNG CAO BỒI, GẶP HOÀN CẢNH NÃO CŨNG THOÁT RA ĐƯỢC, LÚC NÃO CŨNG GẶP MAY MỘT CÁCH PHI LÝ, BAO GIỜ CŨNG THỘP CỐ ĐƯỢC NHỮNG TÊN ÁC ÔN, ĐÓ LÃ...



... JERRY SPRING!...



♪ TÔI LÃ GÃ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC... ♪

LUCKY LUKE

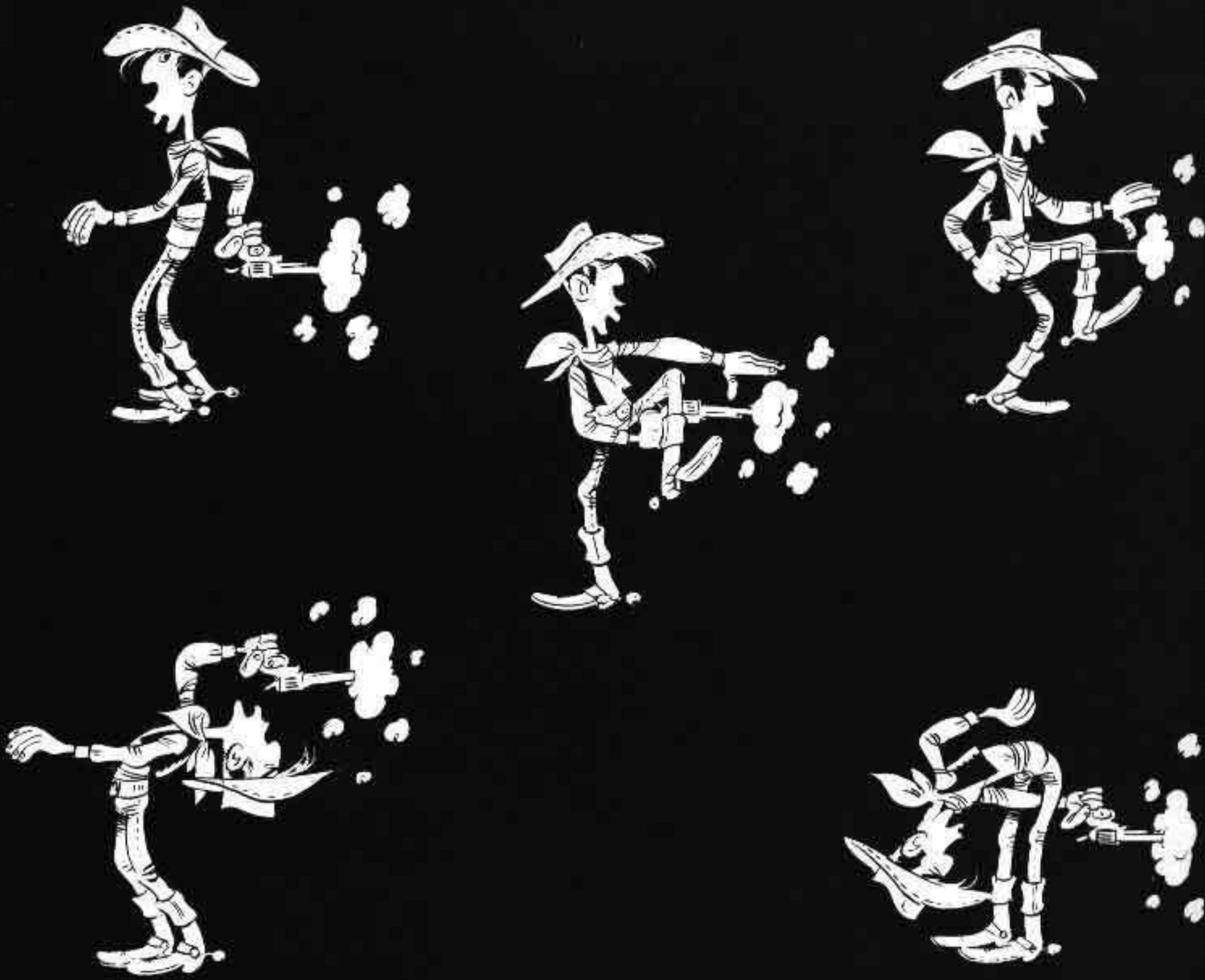
29

MỎ VÀNG CỦA DICK DIGGER



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ





Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG**

Biên tập : **VIỆT TIẾN**

Trình bày : **TRÍ ĐỨC**

Sửa bản in : **ANH DUY**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng - Quận 3 - Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT : 8444289 - 8446211

In 15.000 cuốn, khổ 20 x 28cm

Tại Xí nghiệp In Lê Quang Lộc Số 161 Lý Chính Thắng, Q.3

Số đăng ký kế hoạch xuất bản 162/159

do Cục Xuất bản cấp ngày 7-3-1998 và giấy trích ngang KHXB số 59/1998

In xong và nộp lưu chiểu tháng 1-1999

LUCKY LUKE 29

HOUSTON PUBLIC LIBRARY

MỎ VÀNG CỦA DICK DIGGER

(NGUYÊN BẢN: LA MINE D'OR DE DICK DIGGER)

Tranh và Truyện: Morris

Dịch lời: Tú Hoa

Viết chữ: Phan Lê



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ





LÃO GIÀ CẮT VĂNG Ở
CHỖ NÀO NHÌ?...



MUỐN SỐNG THÌ HÃY VÀO
GIƯỜNG NGỦ NGON LỊ TẠO
KHÔNG LỪA ỒN KÒ GIỮA ĐÊM
KHUYA.



ĐẾN AN CẤP VĂNG CỦA
ÔNG MÀ? ... VẬY VIÊN ĐẠN
CHỈ VÀO BỤNG LÀ XONG
NGAY! THẾ
ĐÂY!



ÔNG SẼ TỎNG
MÀY RA KHỎI
ĐÂY, MÀY LẬM
Ồ NHỀM CÁ CẶN
PHÒNG ỒNG.



HÃY CÓ NHIỀU GIẤC MƠ ĐẸP, ỒNG NỖ.
TỰ NÀY SẼ LƯỜNG MÌNH SỨC KHỎE CỦA
NỖ HAI HAI HAI...



HAI HAI HAI



ĐI NÀO, MESTIZO! TAO
CÓ VĂNG RỒI...



TIẾNG NỤNH NỤCH
GI TRONG QUÁN THẾ
NHI?



ÔNG XỊ GỤC RỒI
CHÍNH TA ĐẾN QUÁ
TRỀ.

Hôm sau ở chỗ Cảnh sát trưởng tại thị trấn Nugget

Vậy là ông Dick Dissler mất trí sau khi bị tấn công hồi đêm hôm qua?

Đúng thế Cảnh sát trưởng. Bọn bất lương đã cướp hết vàng và bán đồ dẫn đến mó vàng của ông ấy...

Khổ cho chúng tôi. Chúng tôi sẽ sống thế nào bây giờ?

Thưa bà Dissler, tôi nhất định sẽ tìm ra thủ phạm và mang tâm bán đồ về cho bà.



Và ngay sau...

Jolly Jumper thân mến, chúng ta đã lùng khắp hàng chục con đường mà chẳng tìm thấy gì cả.

Phải đánh một giấc thôi. Tớ mệt mệt!

Mãi mới có tí bóng mát!



Mềnh jambông hết xẩy nhưng phải xỏ thêm tí rhum, mấy lầy cái chai tao cuồn được của lão Dick đó!



Muốn có phần thì phải lòng trước thôi.

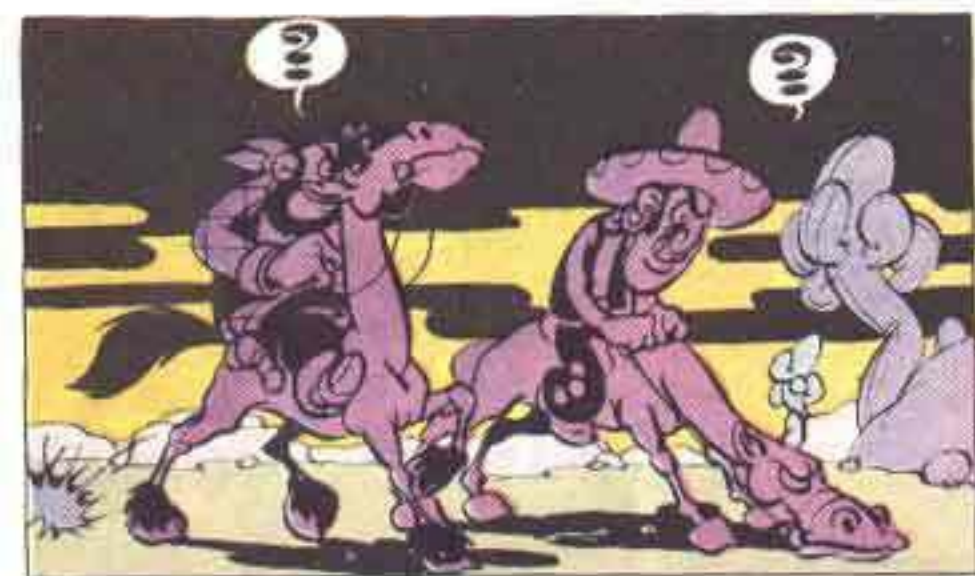
Mừng sức khỏe cô em xinh đẹp! ...

?

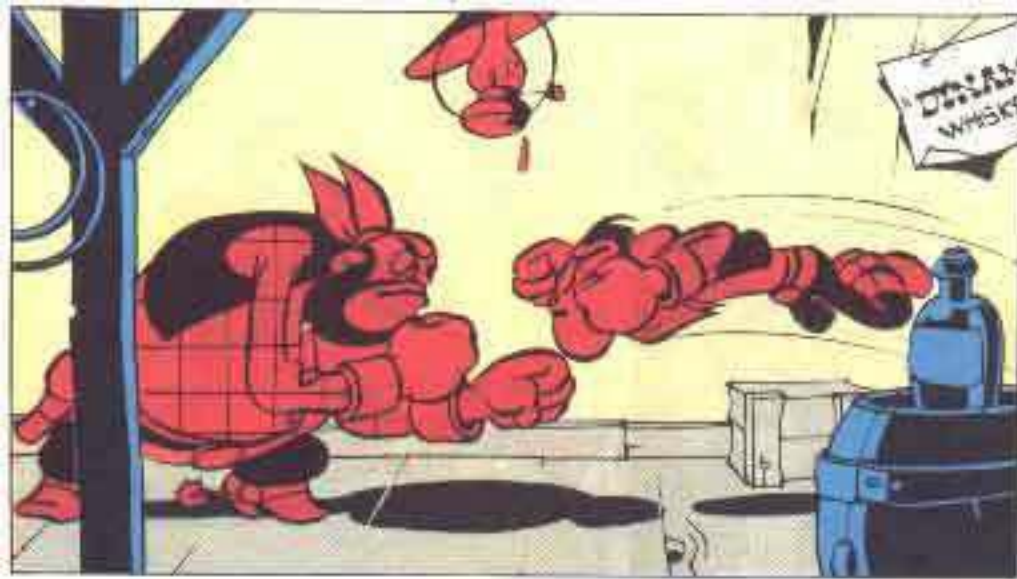
Khốn kiếp!

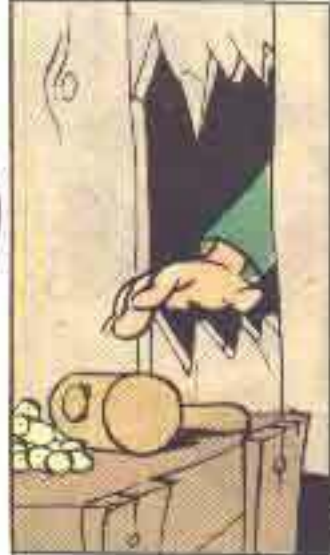




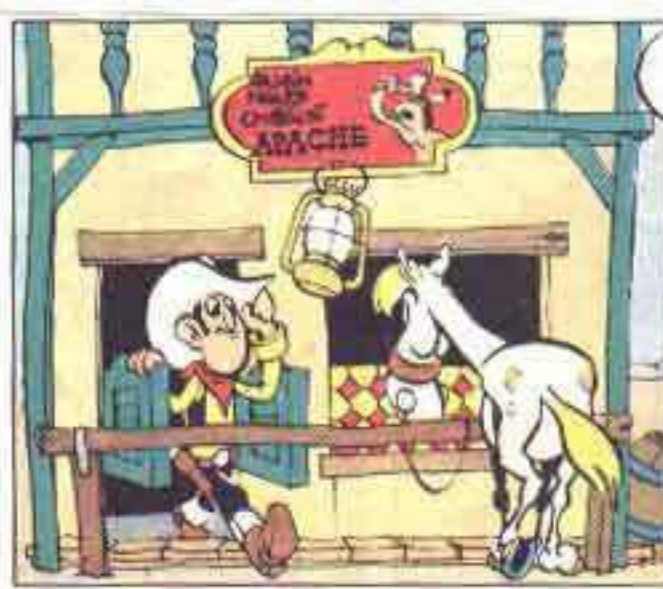






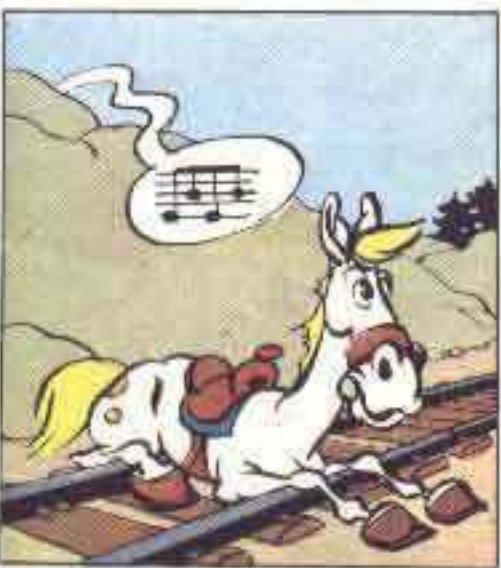
















KHÔNG BIẾT
LÃO ĐICK RA SAO.



THẾ NÀO, BÁC SĨ?...

NÓ GIỮ CHÚNG TA THÔI, CẢNH
SÁT KHI CÓ LAI MỘT CHÂN ĐỘNG MƠI
HỖ VONG Ế CÁ...

SÁT TRƯỞNG, TRỊ
CHỮ TÔI KHÔNG



PHẢI CHỈ CÓ TẤM BẢN ĐỒ
LÀ MÌNH SẼ TỰ ĐI KHAI
THÁC THỜ!



CHỦ LUCKY LUKE KIA!



... CHÚNG TƯƠNG LẤY ĐƯỢC BẢN ĐỒ NHƯNG NGAY BUỔI SÁNG HỒM
XẪY TẠI QUÁN "CHIẾN BINH APACHE", TÔI ĐÃ VỀ MỘT TẤM GIẤ... RỒI
BỎ VÀO TRONG CÁP... CHẠY CÓN BẢN THẬT THÌ TÔI BỨ
LẠI TRONG NGƯỜI...

HA HA HA!
CHUYỆN HAY QUÁ!



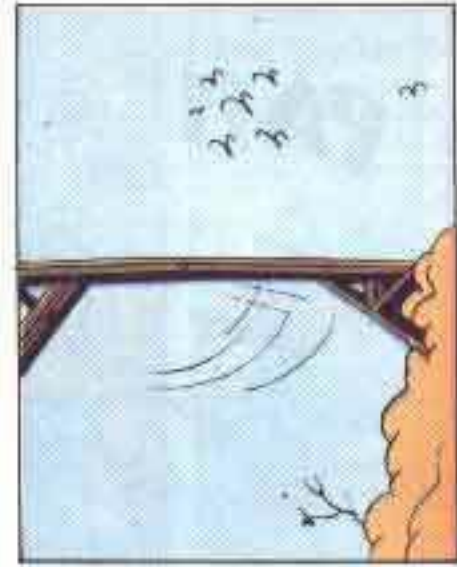
... VẬY LÀ CHÚNG
VẪN CÒN CHẠY RONG
NGOÀI ĐƯƠNG CHỮ
GI?!!



CẢNH SÁT TRƯỞNG K,
TÔI ĐÃ CÓ CÁCH THỂ
NÀY, THỂ NÀY...







CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...



KENG KENG!



CÁI CẦN CẦU RỒI, CẢNH SÁT TRƯỞNG!

ĐƯỢC MỘT LẦN TÔI CÓ BÀI NGON LÀNH...



LUCKY LUKE XÓA TỰ MÌNH RỒI NÓ VỀ BÀN ĐỒ GIẤY TỰ MÌNH VẪO BẦY...



PAN



HÈ LỒ, MẤY CẬU TRAI! THẤY CÁI CẦU NHỎ CỦA TÔI ĐƯỢC KHÔNG?



NÀO DẬY CỒN CHẮC LẮM. CÓ THỂ DÙNG ĐỂ BALI NÀY TREO CỒ MẤY CẬU ĐỒ!



ĐỪNG LỘN XỘN! KHÔNG TỐT ĐẤU ĐẤY!

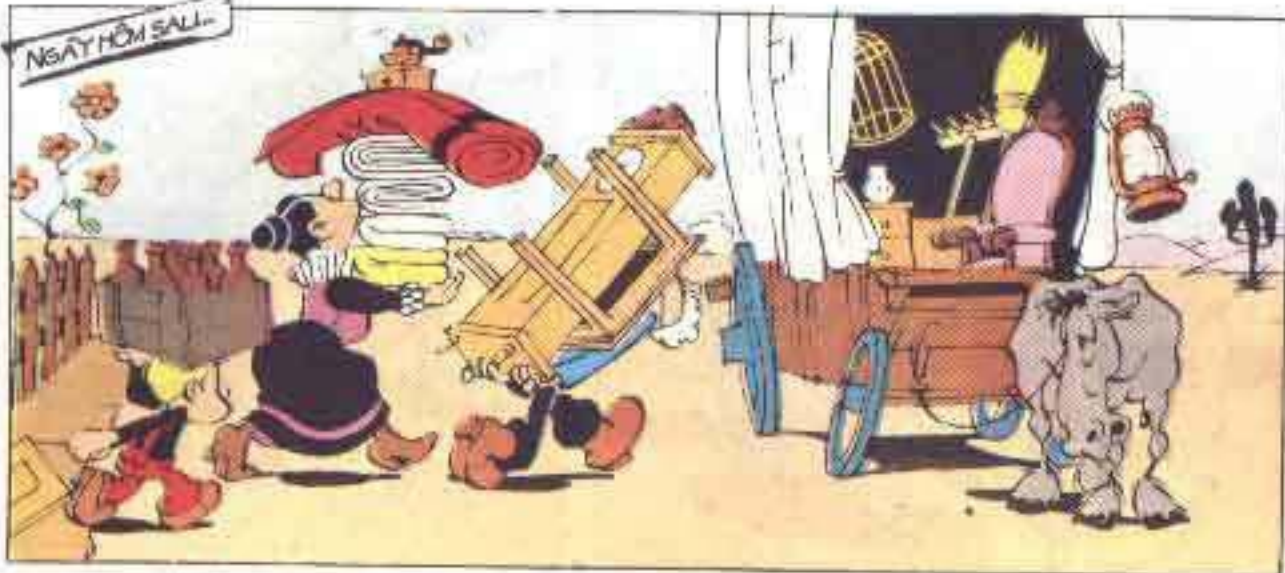
ĐÀ LỒ NÀY!



WHOOPEE TI-YI-YO GIT ALONG LITTLE DOGIES...



NGÀY HỒI SÀU...



CHÚNG TÔI LÊN ĐƯỜNG ĐÂY, LUCKY LUKE KHỎ BẦU ĐANG CHỜ CHÚNG TÔI...

LẦN NÀY GIỮ CHO KỸ BÀN ĐỒ CỦA ÔNG ĐÂY, ÔNG DICK!...



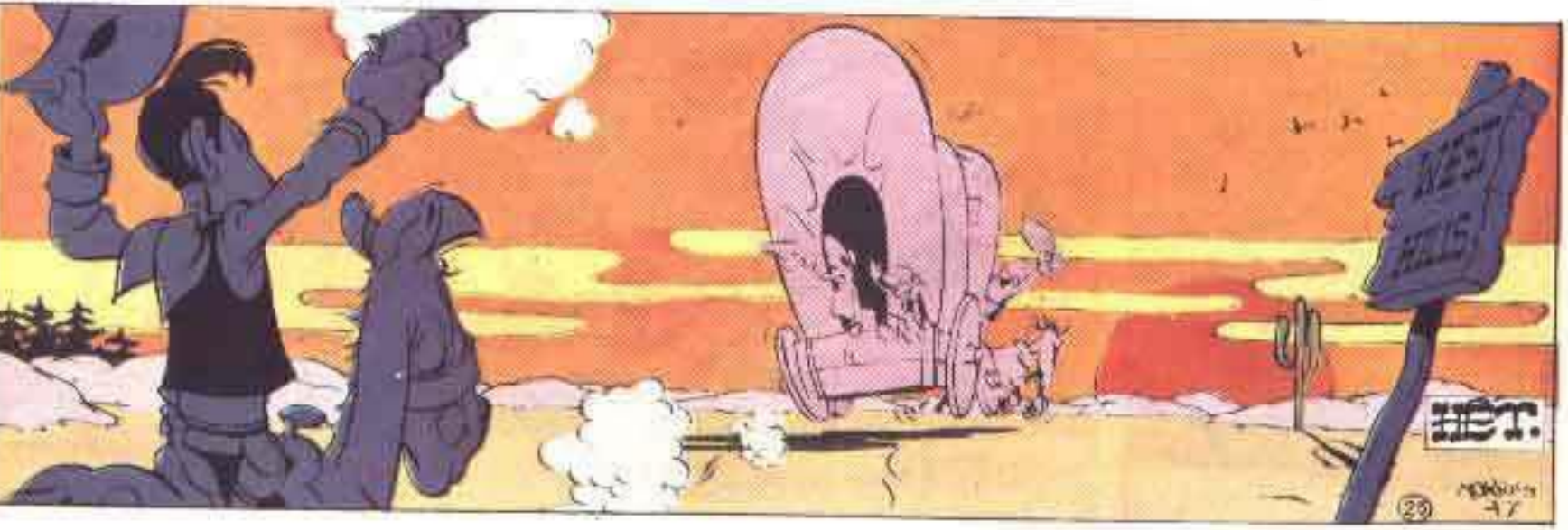
TRONG NHÀ MÃ CÓ BÀN ĐỒ CỦA TÔI KỂ ANH LẠI NHẢM NỬA RỒ LUCKY!



Ừc... ..ừc... ừc



KHI NÀO GIẤU CỎ, TÔI SẼ TREO CÁI BĂNG VẮNG...



HET. 29 37

LUCKY LUKE NGỒ LÊN LÍNH CHỦ NGỰA JOLLY JUMPER RONG RUỒI KHẮP MIỀN ARIZONA...



SUỐI BẠC ĐÂY!... MÌNH CHƯA TỚI CHỖ NÀY BAO GIỜ.



SÀO THẾ ÔNG BẠN? LÀM ƠN CHO TÔI BIẾT TẠI SÀO LUCKY LUKE LÀM ÔNG SỢ DỮ VẬY?



LUCKY LUKE?? TÔI TƯỞNG ANH LÀ MAD JIM VƯỢT NGỤC!!



XEM NÀY!

MAD JIM

MAD JIM SẼ BỊ TRỐC CỔ LỤC SÁNG SỚM NGÀY MÀY TẠI QUẢNG TRƯỜNG SUỐI BẠC CẢNH SÁT TRƯỞNG.



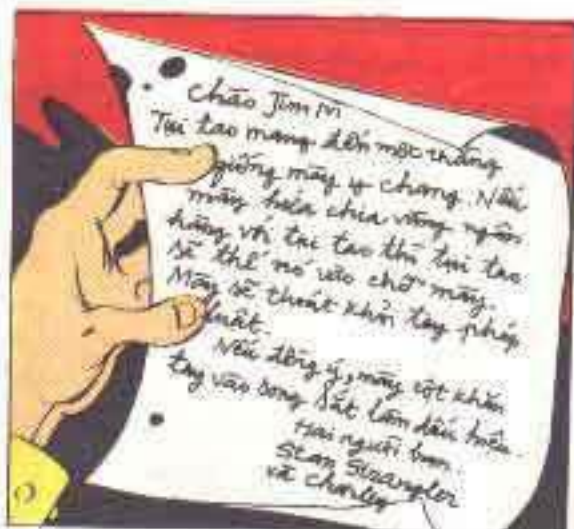
Ồ LÀ Y CHANG MÌNH!

TOÁT MỒ HỒI HỘT!



CẢ LỘ CHUYỆN TẢO LAO THỬA NGẠI ĐẶC BIỆT LÃ VỊ TẤN CÔNG NGÂN HÀNG GOLDBERTT. Ở ĐÓ HẮN CÒN GIẾT HẾT TẤT CẢ NHÂN VIÊN!







THOÁT KHỎI Ồ BẮN THỦ NÀY ĐỒ QUÁ...
KHÔNG KHÍ GI MÃ Ô NHỀM!

LÊN NGỰA
LỆ!



CON NGỰA CỦA LUCKY LUKE KHÔNG TỀ ĐẤY!



CHẾT ĐI XẤY CHỨ! LÂM BAO TÊN NÀY
LÀ LUCKY LUKE ĐƯỢC... MỘT PHÚT
NỮA THÔI LÃ THA HỒ CƯỜI ĐÃ CHỈ!



KHÔNG CÓ CÁCH CHỈ, THÌA CON NGỰA NÀY
LƯỜN!



LÚC GÂY SÀNG LUCKY LUKE
TÍNH DẬY TRONG NHÀ TÌ...

SÔNG SẮT! ... XEM NÀO, CÓ CHUYỆN GÌ
TỪ KHI XẢY RA VỤ TẤN CÔNG TẠI QUÁN
RƯỢU MÔNG NGỰA NHÌ?



CHÀ!! TỜ BẮT ...



QUÁ RỒI CHÚNG TÍNH ĐỂ MÌNH THỀ MANG
CHO MAD JIM! PHẢI RA KHỎI BẮT
TRƯỚC KHI TRỞ SÁNG!



JOLLY JUMPER ĐANG CHỜ, HỨT SÁO
MỘT TIẾNG NÀO...



KÈN NHỮNG JOLLY JUMPER,
TỜ BẮT XONG...



CÒN NĂM PHÚT NỮA !!
SẮP SÁNG RỒI...



NHƯNG CÁNİ SÁT TRƯNG ĐÃ BỀN CŨNG VỚI NGƯỜI THƯỜNG AN...

ĐỪNG YÊU MAD JIM! CHỈ SÁO TÍNH
XỔ LÔNG VÀO BỐ CHỚT HẢ!



CHÚNG TÔI CÓ CHUẨN BỊ MỘT SỢI DÂY
TRẒO CỎ NHỎ RẤT HỢP VỚI ANH...

CÁNİ SÁT TRƯNG NHƯM
RỒI! TÔI KHÔNG PHẢI LẢ
MAD JIM!



ÔNG NGHE KHÔNG? HẮN
KHÔNG PHẢI LẢ MAD JIM...
HA HA HA!



THẾ CHĂNG LÊ, TÔI KHÔNG PHẢI LẢ CÁNİ SÁT
TRƯNG? CÒN ỒNG NÀY KHÔNG PHẢI LẢ MANDY
HARRY, LẢ NGƯỜI SẮP TRẒO CỎ ANH CHỈ GÌ?



LUCKY LUKE TRÊN YÊN NGỰA CỦA MẠC JIM BỊ CÁC NHÂN VIÊN CHỨC TRÁCH ĐẠM ĐÒ ĐẾN NƠI HÀNH HÌNH...



VẬY LÀ TRONG VÙNG SẼ BỐT ĐI MỘT TÊN CỒN ĐỒ?

CHỜ THÌNG CHỜ TÊU ĐỒ!



... VÀ BỊ KẾT ÁN TREO CỔ CHO ĐẾN KHI CHẾT!

RẤT HAY!

HOAN HỒ!



CÔNG LÝ ĐÃ RA TAY!

HOAN HỒ

GÓ LẮM HẠNDY HARRY!



TÊN ĐẠO PHÚ

UU UU!

ĐỒ VỤNG VẾT

TRẦN CỘ ƯỚNG CHÚ Ồ!

Alcator



ĐÃ BẮO HAN DY HARRY



ĐUA SỢ DÂY ĐÂY. ĐỒ VUNG VÉ. TUI LÂM SẼ KHÁ HON ỜNG NHIỀU !!



MÀY XIA VÀO CHỈ HARRY

VẬY? ĐỂ LÂM NHIỆM VỤ!



XÈ CHỖ KHÁC, LÃO GIÀ... ĐỂ TUI LÂM VỤ NÀY...



TUI MẮT!



ĐỂ NÓ TUI XỬ!

KHÔNG! TUI CHƠ!

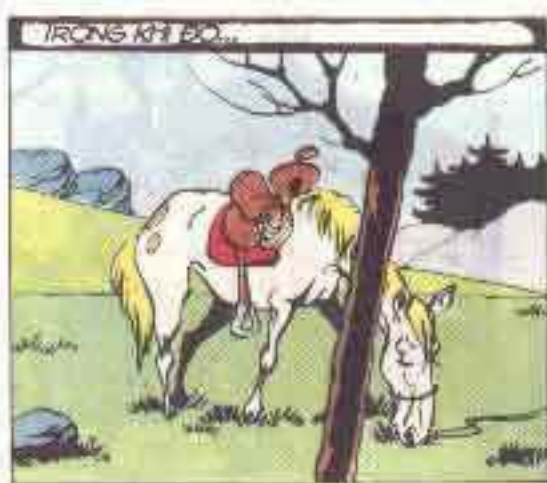
ĐỂ LÃO! LÃO BẮT THEO CỜ HÃNG CHỤC TÊN RỒ!



TẤT CẢ ĐU RỒI! TÊN TỘI PHẠM BỎ TRƠN KIA !!











LÀ CHA... RẮC RỐI... ĐIÊN NỮ ĐÃ RỒI!



MẠO JIM CÙNG HAI TÊN ĐỒNG BỘI HANG BẾT CỤ THỂ GIỮ NGỰA BỊ MÀ KHÔNG HỀ NHẢY NGỒ ĐANG BỊ LUCKY LIKE BẮN TIẾP ĐÁU...

VỚI NHỊP ĐỘ NÀY THÌ TRONG MỘT GIỜ NỮA, TỰ MÌNH SẼ ĐẾN HÉM NỮ RỬA LÁ NƠI TAO ĐÁU VÀNG!



HẾT XẤY! TỐI NAY CHA LÊN HỀ JIM?

ĐỒNG SỢ TAO LÀ JIM NỮA, TAO TRỞ THÀNH THẦM LUCKY LIKE LƯƠNG THÊN RỒI MÀ.



HANG CỦA MÀY ĐỘC THIỆT!

KHÁ TIỀN NGHỊ...



ĐÂY NÈ! VÀNG NGÂN HANG GOLDBERRY NÈ!



VẬY THÌ CHA LƯỜN!

KHỜ ĐỂ XẤY CHUNG



CÁI Ơ ĐỪNG SỢ HẾT, MẠO JIM TAO MỪNG LẤY PHẦN CỦA TAO!



TỪ TỪ... TỪ TỪ CỜ, Ở ĐÂY TA O RA LÊN!



CÁI NÀY ĐỂ CẢNH CÁO MÀY!





MÀ TỰ BÃY LỰA CÁI GÌ?



... ĐÂY THÌNG HAY LÀ NHÌN XẤP MẶT HAY ĐÀN CHỊ? ... CHƠI TRỐ MẶT NGỪA. HAHAHHA!



CHỜNG ĐẾC!!! SAO MÌNH CAO RẦU BÈ ĐỒ QUÁ!



KHỜ CẦN MẠC JIM. NẬM TRONG HỒM KHÔNG THẤY ĐẬU!



LUCKY LUKE! CỜN SỐNG SAO!



MẤY ĐI CHUNG XƯƠNG VỜ TỰ TẠO HỀ JIM? HA HA!

HA HA!
HA!



BÊN NÀY, YÊN CỜ!



PẮC!

PAN



CỘT VẬY. TỰ BÃY KHỜ SỢ BỊ TẾ!



LÊN ĐƯỜNG ĐẾN SỰ ĐẠC... ĐỂ CỜN ĐẾN CHỜ CẢNH SẮT TRƯỜNG MỘT TỀNG...



UGH!

UGH!





LUCKY LUKE VÀ ĐỒ BA TÊN BỐT LƯƠNG
BỊ BẮT ĐANG HANG MỘT CHUỖN BỊ
BĂNG QUA MỘT TÊN MÙ...



"RỬA LẠNH LỢI" VÀ "NHÌM CA HÁT
DƯỚI ÁNH TRĂNG" MUỐN BIẾT CÁC
MẶT TÁI ĐẾN LÍNH THỔ DA ĐÓ
ĐỀ LÂM 617



"RỬA LẠNH LỢI" VÀ "NHÌM CA HÁT
DƯỚI ÁNH TRĂNG" HAY YÊN TÂM...
LUCKY LUKE ĐẾN ĐÂY VỚI CON TÌM
THẮNG THẦN KHÔNG PHẢI ĐỂ TẶN
CÔNG NGƯỜI DA ĐỎ MÃ ĐỂ BẮT BA
LƯU MẠNH NÀY...



MẶT TÁI XIN "RỬA LẠNH LỢI" VÀ "NHÌM CA HÁT
DƯỚI ÁNH TRĂNG" NHÀN CÁI NÀY LÂM
BĂNG CHỨNG CHỜ TÌNH BẠN...



UGH!



BĂNG CHỨNG TÌNH BẠN CỦA MẶT TÁI CÁN
TAY "RỬA LẠNH LỢI", MẶT TÁI CÓ LỰA
CHẾ ĐÓNG SẼ BỊ TRỞ VÀO CỘT TRÁ TÁN...



PHẢI ĐẤY, NGƯỜI ANH EM LỘT DA
ĐÁU NÓ RA I... CHỜ HỒ ĐỒ!

HAI!
HAI!









CẢNH SÁT TRƯỞNG NHỚ DỪNG HẠI
TÊN MẶT ĐẠY HÀY RỒI TÔI SẼ GIẢI
THÍCH ỒNG NHÉ.



TÔI NÀO MAD JIM,
KHÁCH SẠN MỀM PHÍ...



BẮT MAD JIM LẠI!
NÓ CHUỐN KIA!

TÔI ĐƯỢC
HÀNH KỖ, CẢNH SÁT
TRƯỞNG!



QUÊ THA MA BẮT !!!
LÀM SAO PHÂN BỆT MAD
JIM THẬT VỚI MAD JIM
SÀ ĐÂY ỒC!



CẢ HAI GIỜ TAY LÊN !...
Ở ĐÂY NÀ LÃ
MAD JIM ?



NÓ ĐÂY!



TÔI LÀ LUCKY LUKE !...



CẢNH SÁT TRƯỞNG ỒI... HAY LÀ
CHƠI TRÒ XẤP NGỰA...



NHỚ CẬU LUCKY LUKE THIỆT BỎ
QUẢ CHƠI TAM THỜI TÔI CHĂNG CÓ
CÁCH NÀO KHÁC !!



CHẾT THẬT! LÂM SAO BẾ PHÂN
BIẾT MẠD JIM VỚI LUCKY LUKE
ĐÂY?... HAY LÀ TÔI TREO CỎ
LƯỜN CÁ HAI !!



TÔI CÓ CÁCH NHẬN RA LUCKY LUKE !!
BẮNG CON NGỰA CỦA ANH TA ĐÓ!
CHẮC CHẮN NÓ SẼ NHẬN RA CHỦ !!



ÔNG ĐỪNG LÃ THÊN TÔI ĐẤY,
HARRY!!! ÔNG ĐÃN CON NGỰA CỦA
LUCKY LUKE BẴN ĐÂY TRONG KHI
TÔI BUA CÁ HAI RA NGOÀI !



ĐI LỬ NÀY, ANH BẠN CŨ
TỰ NHIÊN NHƯ Ở NHÀ THÔI NÀO!



RẦM!



CỚP!



BẠN ANH ĐÃ ĐƯỢC CÔNG BỐ ! ANH
TỰ DO RỒI LUCKY LUKE ! XIN CÓ LỜI
KHEN NGỢI... VÀ XIN LỖ NỮA !



NHIN KÌA ! MẠD
JIM CHUỐN BẮNG
LỖ CỦA SỜ KÌA !



TÔI SẼ MANG
HÀN VẼ CHO
ÔNG !!!



... TRONG MỘT
CÁI HỒM !









À ! ANH ĐÂY RỒI, LUCKY LUKE !

Ồ ! CHO TÔI XEM BỌN DALTON ĐÃ CHUI RA BẰNG LỐI NÀO !



NHÌN ĐÂY LÀ THẤY NGAY SỰ NGỤ DỐT CỦA DALTON ! CHÚNG KHÔNG THỂ NGHĨ RA LÀ CHỈ CẦN MỘT LỖ !

Ồ HÁ ! CHÍNH TÔI CŨNG KHÔNG NGHĨ RA !...



CÁC ÔNG CÓ MẠNH MỠI GÌ CHƯA ?

CHƯA ! NHƯNG ANH SẼ CÓ MỘT PHỤ TẢ ĐẶC LỰC...



RAN-TAN-PLAN ! CON CHÓ NGỤ XUÂN NHẤT CHƯA TỪNG THẤY !...

HÌNH NHƯ MÌNH ĐÃ THẤY KHUÔN MẶT NÀY Ở ĐÂU...

CHẮNG AI CÓ THỂ TRÁCH TỐ LÀ KHÔNG YÊU LOẠI VẬT, NHƯNG CON NÀY THÌ TỐ CỘI THƯƠNG !



TA SẼ CHO NÓ NGỬI MỘT MÓN ĐỒ CỦA BỌN DALTON, ĐỂ GÚP NÓ LĂN THEO DẤU VẾT...



NẾ... ĐÂY LÀ MỘT CÁI ÁO CỦA THẮNG JOE...



NGỬI ĐI RAN-TAN-PLAN, NGỬI ĐI !...

KHÉP ! SAO CÁI GIẾ RÁCH NÀY HỒI THẾ !



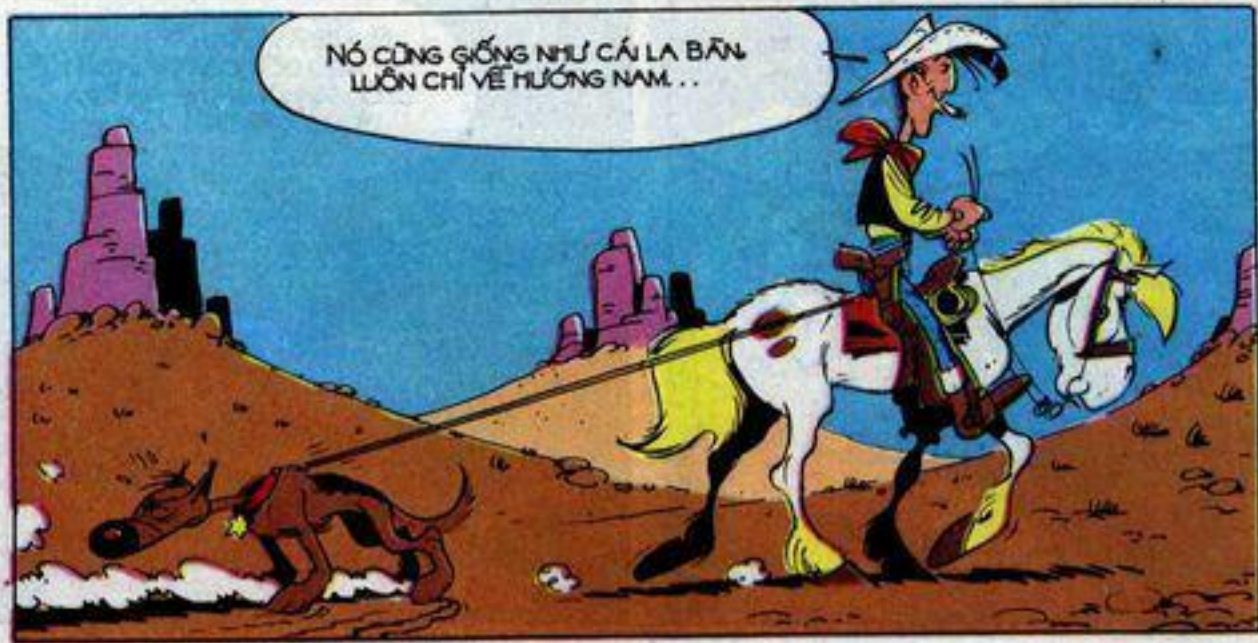
RAN-TAN-PLAN, BÂY GIỜ, TAO SẼ DẶT MÂY ĐẾN NƠI CÓ DẤU VẾT ĐẦU TIÊN !...

GÌ NỮA ĐÂY ?...



KHÔNG PHẢI RAN-TAN-PLAN MÃY QUAY LƯNG LẠI DẤU VẾT RỒI !...

MÌNH NHẤT ĐỊNH KHÔNG ĐẾN ĐÓ ! CÁI MŨ Y HẾT MỀNG GIẾ RÁCH !





MÌNH ĐI CHƠI XA MỘT CHUYẾN JOLLY! TA ĐI QUA CANADA!

XU THIỆT, MÌNH THÍCH Ở NHÀ. LẠI VỚI PHẢI MỘT ANH CHANG CAO BỒ LÃNG TỬ!...



CƠN MÂY THÌ CÓ THỂ QUAY VỀ TRẠI GIAM!...



ANH TA BẢO MÌNH ĐI THEO ANH TA, NGHE THÌ HAY LẮM. NHƯNG MÌNH THÍCH QUAY VỀ TRẠI GIAM HƠN!...



TRONG LÚC ĐÓ, BỌN DALTON PHI NGỰ BĂNG QUA CẢNH ĐỒNG...

CHÚNG TA SẼ ĐI CẢ NGÀY LẦN ĐÊM. TRÁNH CÁC LÃNG MẠC!

SAO VẬY? SAO LẠI CHẶNG ĐI CƯỚP CÁI NGĂN HÃNG NÀO?

HOẶC CÁI TRANG TRẠI NÀO?

HAY CÁI TÊM TẬP HÓA NÀO?



TA PHẢI ĐẾN ĐƯỢC CANADA MÃ KHÔNG ĐỂ LẠI DẤU VẾT NÀO CHO LUCKY LUKE! TUYỆT ĐỐI GỮ BÍ MẬT DANH TÍNH!

ĐI... GI?...



TA SẼ LÃ ANH EM NHÀ JONES! FRANK, LOUIS, ROBERT VÀ JIM JONES!



ĐÂU PHẢI JOE! BỌN TA LÃ ANH EM NHÀ...

BỌN DALTON!!



ĐỪNG RỒI! EM ĐANG CỐ NHỚ RA CÁI TÊN NÀY!...

?!



MẤY NGƯỜI BỊ LẦM SAO VẬY?
CHÚNG TÔI LÃ NHỮNG CÔNG DÂN
LƯƠNG THIỆN ĐI LẦM ẮN XA! CHÚNG
TÔI LÃ ANH EM NHÀ JONES!
FRANK, LOUIS, ROBERT
VÃ JIM JONES!



ĐÂU PHẢI JOE...

JIM, CẬM
MỒM!



NHƯNG MÃ...
JOE, EM
LÃ...

TAO LÃ FRANK,
VÃ NẾU MẤY MUỐN
TIẾP TỤC MANG TÊN
LÃ JIM, TAO KHUYỀN
MẤY CẬM
MIỀNG
LÃ!



THỬA ÔNG,
DALTON... CHÚNG TÔI
ĐI ĐƯỢC CHƯA?



BON TAO LÃ
JONES! JONES! JONES!
CÁI TÊN NÀY ĐÃ
CÓ KHÓ NHỚ!!



FRANK BÌNH TĨNH NÃO...
JACK ã
ĐÂU PHẢI! JOE TÊN LÃ
ROBERT, CÓN MẤY
MỚI LÃ FRANK...

VẬY CÓN MINH?
MINH LÃ A?



BỌN TRÊN XE KIA,
XÉO NGAY! XÉO,
TRƯỚC KHI TAO NẶN
HẾT TẤT CẢ!!!



VÃNG, THỬA ÔNG DALTON!
XIN CẢM ƠN ÔNG DALTON...
XIN CHÃO ÔNG DALTON...

**JONES!
JONES!
JONES!**



KỂ ĐÃU TÊN
NÃO CÓN GỌI TAO
LÃ JOE, TAO
SẼ HÃ NÓ!

BÌNH TĨNH
NÃO, ANH...
ÃY OI!



CUỐI CÙNG THÌ... TAO LÃ AI CHỜ?...

MÃY LÃ THẮNG NGU!



TỐT! EM CHỈ MUỐN BIẾT CÓ BẤY NHIÊU!



... TRONG LÚC ĐÓ, LUCKY LUKE ĐI QUA BẾT BAO THỊ TRẦN VÀ LÃNG MẠC MÃ CHĂNG HỀ THẤY DẤU VẾT BỌN DALTON...

BỌN CHÚNG QUA ĐÂY THÌ TÔI PHẢI BIẾT CHỨ...
NGÂN HÀNG



...NHƯNG NGÀY KIA, TRONG MỘT QUÁN RƯỢU...

PHẢI TỰ LÃ XÃ-ÍCH XE CHỖ KHÁCH VÀ TRÊN ĐƯỜNG ĐI TỰ ĐÃ GẤP BÓN TÊN TỬ KHỔ SẠI, TỰ NHẬN LÃ ANH EM NHÀ JONES, NHƯNG LẠI RẤT GIỐNG BỌN DALTON!...



TA ĐI ĐÚNG HƯỚNG RỒI! NÀO, LÊN NGỰA, JOLLY JUMPER!

CÁI GÌ? LẠI LÊN NGỰA Ặ?



NHƯNG ĐẤT NƯỚC NÀY RỘNG LỚN VÀ BỌN DALTON LẠI ĐI ĐƯỢC CẢ MỘT ĐOẠN KHẢ XA... NGAY CÁ CHÚNG CŨNG GẶP PHẢI NHỮNG KHÓ KHĂN LỚN...

NHƯNG MÃ SẠO MÌNH KHÔNG THỂ TÀN CÔNG MỘT TÊM BÁNH VÀ MỘT QUẦY THỊT...

... MỘT SẠP BÁN RAU VÀ MỘT SẠP BÁN MŨ-TẠT?

KHÔNG, ĐỒ NGU!

NHƯNG EM CÓ NÓI GÌ ĐẤU!



TỰ TAO KHÔNG NÓI TỚI MÂY!

XIN LỖI Ặ NHE, NGU CHÍNH LÃ TAO! CHÍNH JOE ĐÃ NÓI VẬY!



TAO ĐÃ NÓI CẤM GỌI TAO LÃ JOE!



ĐỒ NGU!

ĐÓ! MÃY THẤY CHỨA!



MÓN XƯƠNG RỒNG ĐÃ XONG! CÒI CHÚNG CÓ GAI!



ANH EM NHÀ JONES HẢ ? CÓ !
HỒM NAY TÔI CÓ GẤP, TÔI ĐÃ TƯƠNG
LÃ BỌN DALTON, NHƯNG HỌ TỰ GIỚI
THIỆU LÃ FRANK, LOUIS, ROBERT
VÀ NGU JONES ! HỌ ĐI
VỀ HƯỚNG NÀY...



ANH EM NHÀ JONES ?
CÓ, CÓ, AMIGO ! HỌ ĐI
VỀ HƯỚNG NÀY...



ANH EM JONES ? CỬ ĐI TỐT...



CÁI SÁNG KIẾN TỰ
NHẬN MINH LÃ JONES,
KHÔNG ĐẾN NƠI TÔI CHỨ GÌ?
CHẮC LÀ LUCKY LUKE HẾT
BIẾT ĐƯỜNG MÃ LẦN!



TÀ HẠ TRẠI Ở
ĐÂY, GÃN BỜ
SÔNG...

TỰ MINH CHỈ CÒN
CÓ CỎ ĐỂ ĂN...
HAY TA LÂM THỊT
MẤY CON NGỰA ? ...
MÓN THỊT NGỰA
NÀU VỒI...



KHÔNG ! PHẢI CẤM CỰ
CHO ĐẾN KHI TỚI BIÊN GIỚI !
MỘT KHI QUA ĐƯỢC CANADA,
TA SẼ QUAY LẠI CUỘC SỐNG
 BÌNH THƯỜNG, BẰNG CÁCH ĐI
 CƯỚP TIỀN THIÊN HẠ !



TẠO ĐI
LẤY NƯỚC
ĐỂ LƯỢC
CỎ...

Ồ ! NHAI
CỎ CŨNG
THÍCH
VẬY...

Ồ ! MINH CÓ
GIÀNH ĂN TRONG ĐĨA
CỦA ANH TA
ĐÁU CƠ CHỨ !



ỒI
TRỜI !...



LÀ GHÊ... CÁI
NƯỚC NÀY CÓ MÙ
Y HẾT MỀNG GIÊ RÁCH
NGƯỜI TA ĐÃ ĐƯA MINH
NGỦ HỒI Ở
TRẠI GIAM...



TAO VỪA NHÌN THẤY LUCKY LUKE ! PHẢI CHUỖN NGAY VÀ KHÔNG NGỪNG Ở ĐÂY NỮA ! BÊN GÓI CHẮC KHÔNG CÒN BAO XA !

RỘT RỘT



TAO NÓI LÊN NGỰA !

NHƯNG ĐÃ ẪN XONG ĐÁU ! TAO CHỈ MỚI BẮT ĐẦU THỜI MÃ !



VÀ THẾ LÀ TỬ QUÁ DALTON LÊN NGỰA CHẠY THỰC MẠNG ...



THỜI TIẾT TRỞ NÊN KHẮC NGHIỆT, NHƯNG CHẮNG ĐIỀU GÌ CÓ THỂ LẶM CHẬM LẠI CUỘC TRỐN CHẠY HỒI HẢ CỦA BẠN DU THỦ DU THỰC ...



BON DALTON MỆT MỎI TRÁNH NÉ MỌI CHẠM TRÁN ...

NHANH ! TRỐN LỆ ! CÓ NGƯỜI TỐ !



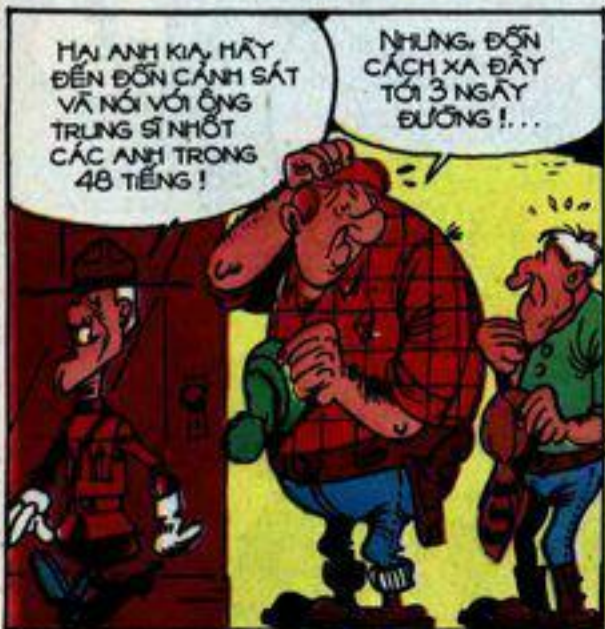
TUYỆT QUÁ ! TUYỆT ! MỘT TAY CẢNH SÁT !

LẤN ĐẦU TIÊN GẶP CẢNH SÁT MÃ TAO THẤY MÂY CỎ VÈ SƯNG SƯNG !...



ĐÓ LÀ CẢNH SÁT CANADA ! TA ĐANG Ở CANADA ! LUCKY LUKE KHÔNG CÓ QUYỀN BẮT TA NỮA ! MÌNH THÀNH CÔNG RỒI !

THẤY THÌ CÓ VÈ HAY ĐẤY, NHƯNG LIỆU CÓ BÊN HỌ CÓ NGON BẮNG CÓ BÊN MÌNH KHÔNG ...





THÔI TÔI ĐI CÓN TẤT CẢ PHẢI RA VỀ! ĐÃ TÔI GÕ ĐÓNG CỬA THEO QUI ĐỊNH...



TẠI LẠI NGỒI BÀN ĐĂNG KIA...

NHÀ HÀNG ĐÓNG CỬA, CÁC ÔNG ƠI!



BỐN LY HUYẾT-KI VÀ THỨC ĂN! BẤT CỨ CÁI GÌ TRỪ MÓN CỎ!

TÔI ĐÃ NÓI LÃ ĐÓNG CỬA!



ÔNG KHÔNG BIẾT BỌN TÔI LÀ N SAO?

MẤY NGƯỜI ĂN MẶC KỶ CỤC LẠM, NHƯNG TÔI CHẴNG HỀ QUEN BIẾT...



DỊ NHIÊN Ở CANADA, KHÔNG AI BIẾT MẶT BỌN MÌNH! NHƯNG TÊN TUỔI THÌ CHẮC ĐÃ VƯỢT QUA BIÊN GIỚI... HÃY NÓI CHO HÃN BIẾT TA LÀ AI Đ& AVERELL...



BỌN TA LÀ ANH EM NHÀ JONES, FRANK, LOUIS, ROBERT VÀ NGU JONES!...

!!!



KHÔNG PHẢI! BỌN TAO LÀ TỬ QUÁ DALTON! JOE, JACK, WILLIAM VÀ AVERELL DALTON!!

TÔI CÓ NGHE NÓI ĐẾN GIA ĐÌNH JONES, TÔI CÓ VẬ NGƯỜI BẠN LÃ JONES, NHƯNG CHƯA NGHE NÓI ĐẾN CÁI TÊN DALTON...



CÓ CHỨ! NHỚ LẠI ĐI! BỌN CƯỚP KHIỆT TẾNG, ĐÃ GÂY KINH HOẢNG CHO CẢ MIỀN VIÊN TÂY NƯỚC MỸ ĐÓ MÃ!...

XEM NẾU! CÓ PHẢI LÀ BỌN THẮNG, CỨ TÔI NGÃY VƯỢT NGỤC?... BỌN... BỌN... BỌN... CÁI TÊN GÌ VỪA MỚI NÓI ĐÓ?



DALTON!

À, PHẢI RỒI!...



BỌN NÀY CẶN QUẦN ÁO, LƯƠNG THỨC VÀ TẤT CẢ TÊN CỦA ÔNG!

ĐỪNG BẮN!

FRANK VẬY EM LÀ GÌ?

- Author: O. Scimay -



CHẮC PHẢI ĂN THÊM MÓN SÚP NẤU ĐẬU !...

CHẴNG HIỂU NÓ ĂN VẬY THÌ NHỆT VÀO ĐẬU CHO HẾT !



CÁI TÊN GẤY NHOM, VỪA TÔNG MỌI NGƯỜI RA CỬA, LÃ A VẬY ?

ĐÓ LÃ HA SĨ WINSTON PENDERGAST THUỘC ĐỘI CẢNH SÁT ĐI NGỰA



CÁC THÀNH VIÊN CỦA ĐỘI CẢNH SÁT ĐI NGỰA RẤT ĐƯỢC KÍNH NẾ TẠI CANADA. CHỈ CÓ CHƯA TỚI 300 NGƯỜI CHO CẢ NƯỚC, VÀ MỖI NGƯỜI PHỤ TRÁCH CẢ MỘT VÙNG RỘNG LỚN...



MỘT TÊN CẢNH SÁT CHO HÃNG CHỨC VẠN CÂY SỢ, ĐƯỢC ĐÓ ! ĐẤT NƯỚC CỦA ÔNG THẬT LÃ ĐẸP !...



MÃY NGHĨ SAO, AVERELL ?...

CHẮC LÃ EM SẼ ĂN THÊM MÓN SÚP NẤU ĐẬU... MIẾM...



TRONG LÚC ĐÓ...

PHẢI TÌM MỘT CHỖ NGHỈ QUA ĐÊM...

MAY LÃ CÒN CÓ MÌNH Ở ĐÂY ĐỂ DẪN ĐƯỜNG CHO HỌ.



PHÁÁP! ẶẶẶẶ ẶẶẶẶ...



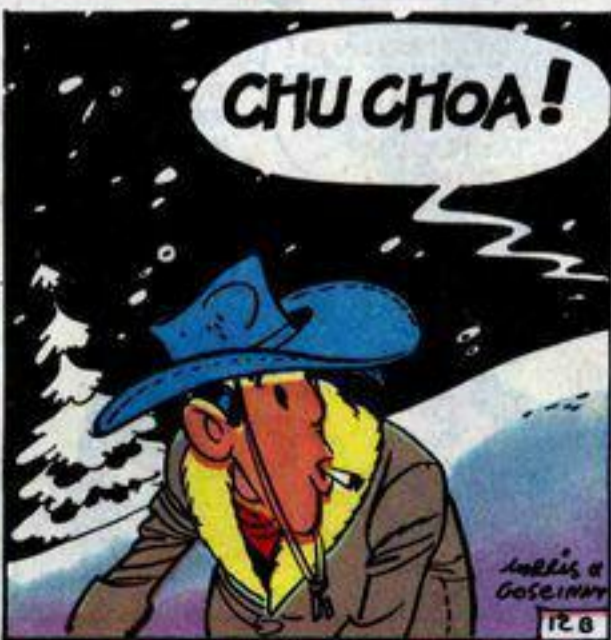
TÔI NGHIỆP ANH CHĂNG !

ĐỠ VỤNG VẾ !



ĐỢI ĐỂ TAO GỠ RA CHO...

TẠI HỌA RỒI ! BỊ NGAY CÁI CĂNG XUẤT SẮC CỦA MÌNH NỬA CHỖ ! CÁI CĂNG BẾT BÁT TAY ĐÓ...



CHU CHOA !



CHU CHOA, MẤY NGƯỜI LÂM GIỚI VỚI CÁI BẦY CỦA TÔI VẬY? TÍNH ẪN CẤP CON MỐI HẢ?...



CHÓ CỦA TÔI BỊ SẬP VÀO BẦY CỦA ANH...

CHÓ CỦA ỒNG? CHU CHOA, ĐỂ TÔI GỖ RA CHO!

LÂM ON LO CHO TÔI NẾ, THAY VÌ Ở ĐÓ MÃ NÓI BA ĐIỀU BỐN CHUYỆN!



CHU CHOA, CHÓ CỦA ỒNG CỎI BỘ KHÔNG ĐƯỢC THỈNH MŨ LÂM...

NHỆ TAY... NHỆ TAY CỎI NÀO...



TÔI LÀ PIERRE Ồ, CHU CHOA, HÃY ĐẾN CÁN CHỖ CỦA TÔI, VÀ TA SẼ SỬN SỐC CHO CÁI VẾT THƯƠNG NÀY...

TÔI LÀ LUCKY LUKE, VÀ XIN CẢM ƠN ANH...



NẾ, TÔI CHƯA BAO GIỜ ĐI NGỰA ĐÁU NHE!...

Ồ! MINH MÃ CÓ BỊ THƯƠNG, HỌ CÙNG CHẶNG ĐỂ LÊN LUNG RANTAN-PLAN! MỘT LẦN NỮA, ĐIỀU NÀY KHẲNG ĐỊNH TÍNH LƯU VIỆT CỦA LOẠI NGỰA ĐỐI VỚI LOẠI CHÓ!



... TÔI MUỐN TIẾP XÚC VỚI MỘT NGƯỜI CỦA CẢNH SÁT BÊN NƯỚC CÁC ANH...



CHU CHOA, ỒNG HÊN THIỆT! HẠ SĨ WINSTON PENDERGAST, THUỘC CẢNH SÁT ĐI NGỰA, TẠM TRÚ Ở TRONG CHỖ CỦA TÔI, MỖI KHI ỒNG ẤY ĐI TUẦN TRONG VÙNG!



ỒNG HẠ SĨ PENDERGAST, ĐÂY LÀ LUCKY LUKE. CHÓ CỦA ỒNG ẤY BỊ THƯƠNG...

LUCKY LUKE? TÔI CÓ NGHE NÓI VỀ ỒNG! RẤT HÂN HẠNH!

CHU CHOA, RẤT HÂN HẠNH...



ĐỂ TÔI CHĂM SỐC CHÓ CỦA ỒNG, NÓ KHÔNG BỊ NẶNG LÂM ĐÀU...

ỒNG CÓ VẼ AM HẪU VỀ VẤN ĐỀ NÀY...

CÁI ỒNG NÀY, ỒNG TA MUỐN LÂM GIỚI MINH VẬY? MUỐN GIỚI CHÓ?



Ở TRONG NGÀNH CẢNH SÁT ĐI NGỰA, PHẢI BIẾT LÂM TẤT CẢ: CHĂM SỐC CÁ VẬT LÂN NGƯỜI, XÂY CẦU ĐIỀU HÀNH CÔNG LÝ...

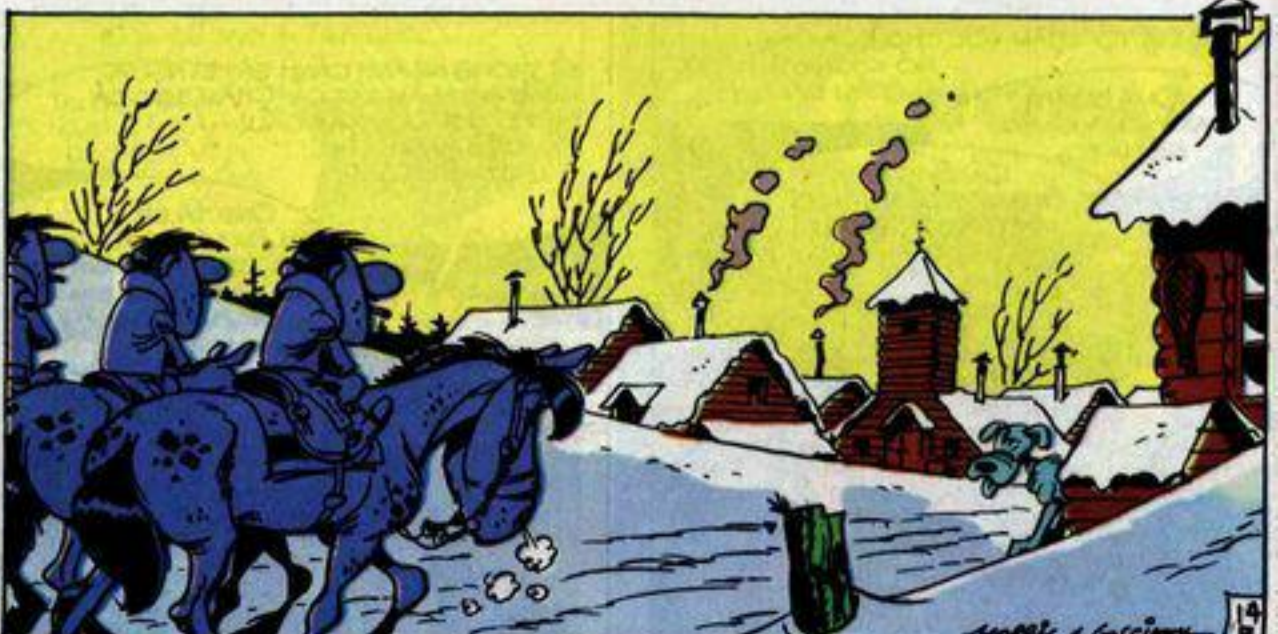
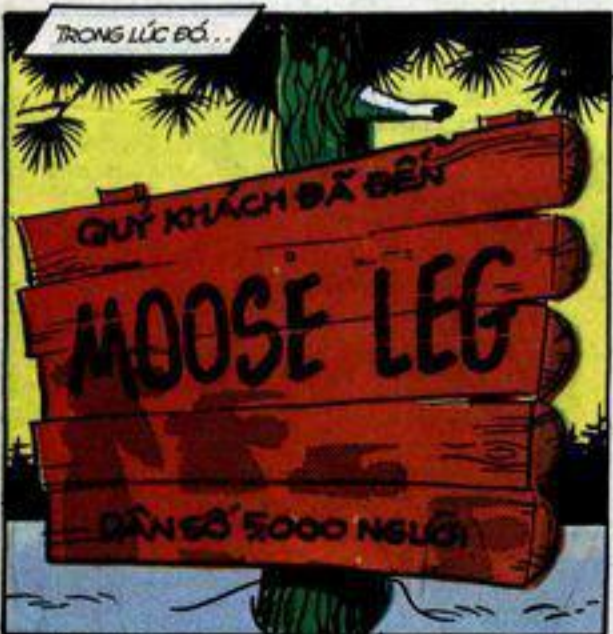
ỒNG TA SẼ LÂM MINH ĐÀU CHO XEM! MINH BIẾT LÀ ỒNG TA SẼ LÂM MINH ĐÀU MÃ!



CHU CHOA, ĐỂ TÔI ĐI SỬA SOẠN MÓN SÚP NẤU ĐÀU CHO MẤY ỒNG ẪN!

CHO TÔI TÁCH TRÁ VỚI CHỨT SỮA...

ỪA, ỒNG TA KHÔNG LÂM MINH ĐÀU...





CẢNH SÁT ĐINGUA SẼ THỢP CỐ TỤ BẮT!

CẢNH SÁT ĐINGUA XỖ HẬY, TỤ TAO CHĂNG SỢ!

VẬY ĐÓ!

MIAM!



BỌN DALTON!

?

?

Ừc..

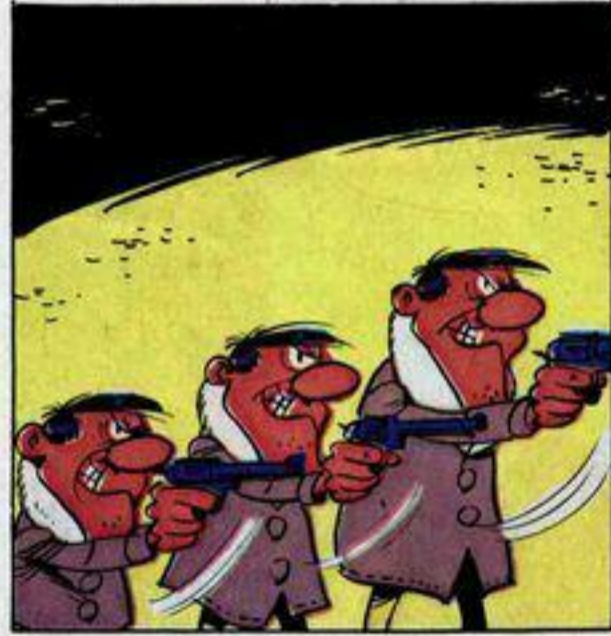


LUCKY LUKE!

XIN LỖI... ĐÂY THUỘC THẨM QUYỀN CỦA TÔI...



CÁC ÔNG, MỜI ĐI THEO TÔI KHÔNG ĐƯỢC CHỐNG CỰ. TÔI MUỐN HỎI CÁC ÔNG MỘT VIỆC, CÓ LIÊN QUAN ĐẾN CÁC ÔNG...



PAN! PAN! PAN!



XIN LỖI ĐÃ DẤM CHÂN LÊN CÔNG VIỆC CỦA ÔNG...

LẶN NÀY THÌ TÔI BỎ QUA...



ĐÃ NÓI LÃ TỤ TÔI LÃ ANH EM NHÀ JONES MÃ! LOUIS...

ROBERT...

VÃ NGU JONES!

TA SẼ NHỐT CHÚNG VÀO CÁI CHỖI
THỢ SĂN BỎ HOANG KIA...



ÔNG Ở LẠI ĐÂY, TÔI VÀO THỊ TRẤN
TÌM TÌM THẮNG JOE DALTON...
ĐÓ LÀ CÁI ĐẦU NÃO BÌNH
HOẠN CỦA CẢ NHÓM...



LẠI ĐÂY, CHÓ NGOAN!
MÀY SẼ GIÚP TAO CANH
GỮ BỌN TỬ...



ĐÓ! MÀY SẼ CANH CHỪNG
PHÍA SAU CÁI CHỖI...



... TRONG LÚC ĐÓ, TAO
CANH CỬA TRƯỚC...



KHÔNG! VỊ TRÍ CỦA MÀY
LÃ Ở ĐẲNG SAU CÁI CHỖI!
NÀO! QUAY LẠI!



NẾ! Ở ĐÂY ĐI!



KHÔNG PHẢI! Ở ĐÂY
NẾ! COI NÀO, Ở LẠI
ĐÂY ĐI CHỚ!



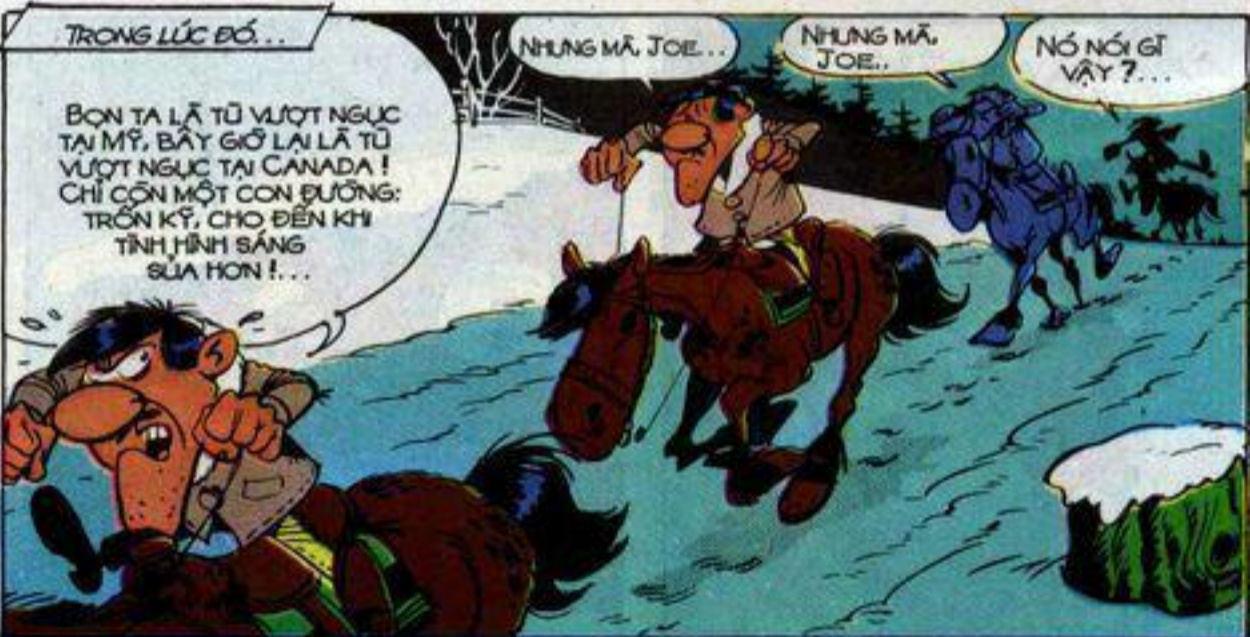
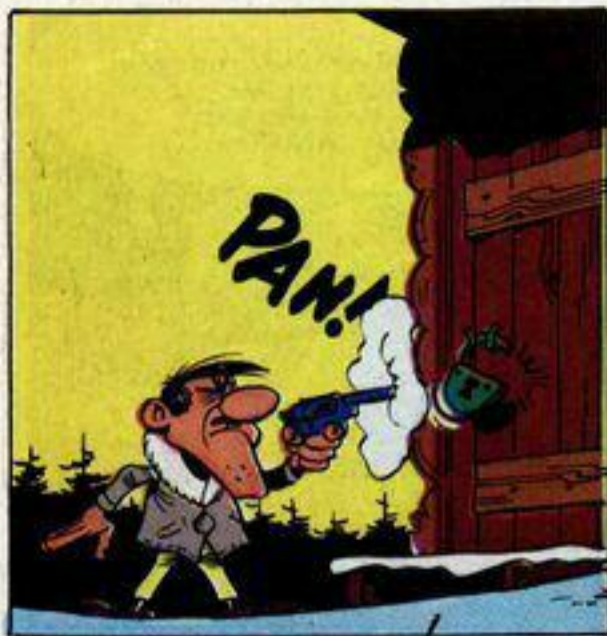
CẦM
CỜ!



ĐÁNG ĐỢI CÁI TỘI CHƠI
TRÒN TÌM VỚI CON CHÓ, THAY
VÌ LÃM NHIỆM VỤ CỦA MINH!
RÕ RẰNG LÃ Ở ĐẬU THÌ
BỌN CẢNH SÁT CÙNG ĐỀU
TỆ HẠI! NHỤC QUÁ!

MINH MỚI
BẮT ĐẦU HIỂU
SỢ SỢ CÁI TRÒ
CHƠI THẾ LÃ
LẠI RẶC
RỒ!







MÌNH KHÔNG THỂ TIẾP TỤC NHƯ VẬY, JOE! PHẢI TÌM CHỖ TRÚ ẨN THÔI! TỰ TAO MỆT QUÁ RỒI!

LẠNH NỮA!

ĐÓI NỮA!

KHÔNG THỂ GHÉ VÀO MỘT THỊ TRẤN! CHẮC CHẴN CÁNH SÁT ĐANG TRUY LÙNG BỌN MÌNH!



TIMBEEEEER!...

?

19A



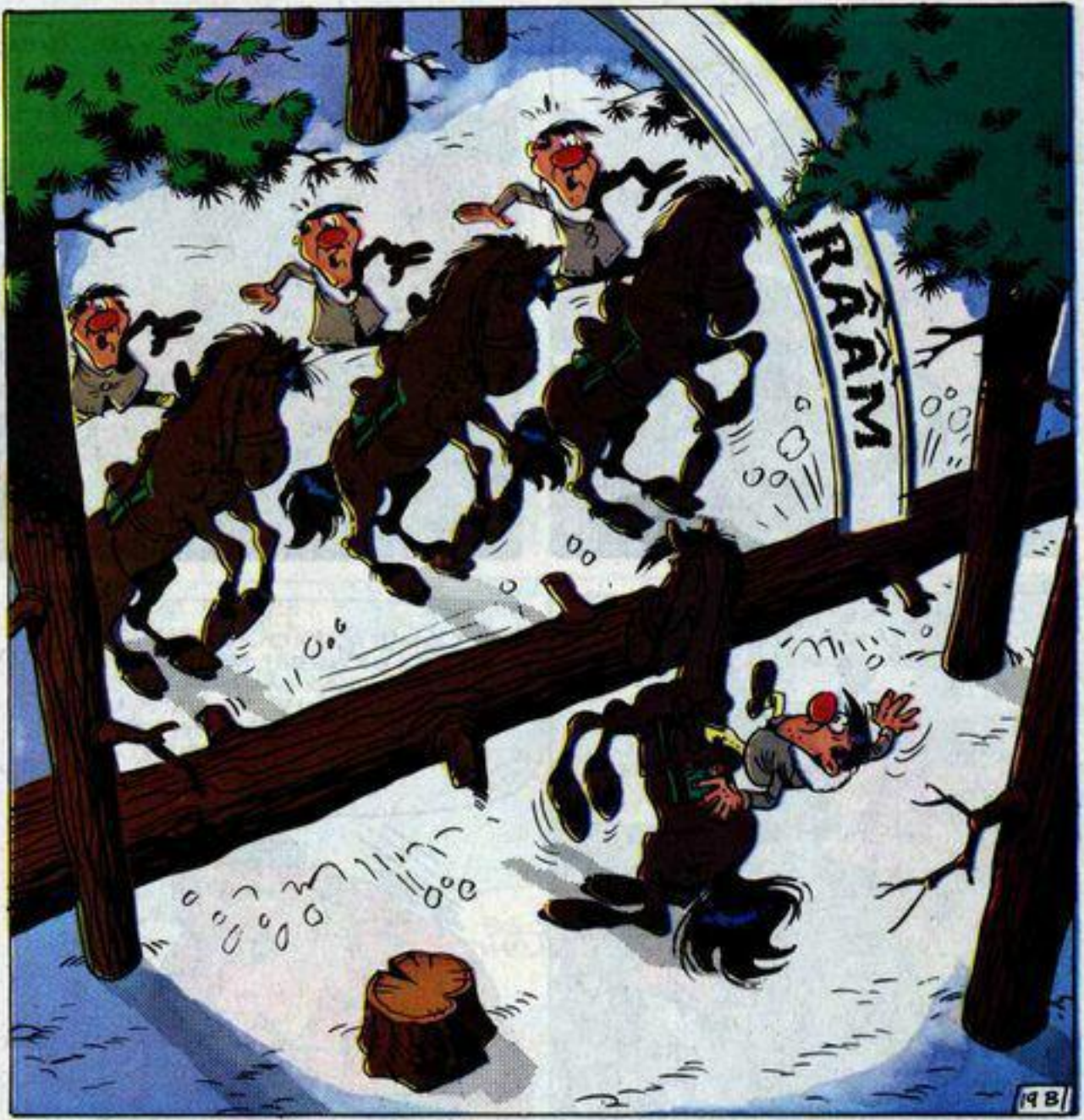
TIMBER? TIMBER, NGHĨA LÀ GÌ?

HÌNH NHƯ LÃ GỖ!

GỖ THÌ TRONG CÁI RỪNG NÀY, Ở ĐÂU MÃ CHĂNG CÓ! ĐÂU PHẢI LÃ LÝ DO ĐỂ LẠ LÊN NHƯ VẬY!



HÌNH NHƯ ĐÁM TIÊU PHỤ LẠ LÊN NHƯ VẬY MỠI KHI ĐÓN XONG MỘT CÁI CÂY, ĐỂ BÁO ĐỘNG CHO BIẾT LÃ...



19B



NGỰA! NGỰA CỦA TA CHẠY MẤT RỒI!



CHU CHỌA! MẤY ANH KHÔNG NGHE TÔI HỒ TIMBER SAO? ÍT NHẤT THÌ MẤY ANH CŨNG KHÔNG SAO CHỨ?...



HÃY THEO TÔI VỀ LÁN TRẠI! CHÚNG TÔI SẼ ĐÁI CÁC ANH MÓN SÚP NẤU ĐẦU VÀ NƯỚC SI-RÔ CÂY CHÍC, SẼ KHỎE LẠI NGAY! TÔI LÀ RUSSEAU CÔM.

BỌN TÔI LÀ ANH EM NHÀ JONES...

19C



TẠI LÁN TRẠI CỦA CÁC TIỂU PHỤ...

ÀI CHÀ... THẤY ĐỒ HƠN RỒI!

CHU CHOA, 'NGU', TÊN GÌ NGỘ VẬY!



MẤY ANH ĐẾN VÙNG NÀY LÀM CHI VẬY?

CHÚNG TÔI ĐI KIỂM VIỆC LÀM...



VẬY HẢ?... LOẠI CÔNG VIỆC GÌ?

CÔNG VIỆC TIỂU PHỤ!...



CHU CHOA, TƯỢNG TÁ CỦA MẤY ANH LÀM SAO THÍCH HỢP VỚI CÔNG VIỆC NÀY ĐƯỢC!

CHÍNH LÃ...

...TỰ TÔI LÀM VIỆC...

...MỘT CÁCH TỈNH TẾ...

MIAM...

?



CHU CHOA, TÔI SẼ ĐỂ MẤY ANH LÀM THỬ, HỌN NỮA LÃ HIỆN NAY CÓ 4 NGƯỜI CỦA TÔI ĐÃ RỜI KHỎI LÁN...

TẠI SAO HỌ LẠI RA ĐI?

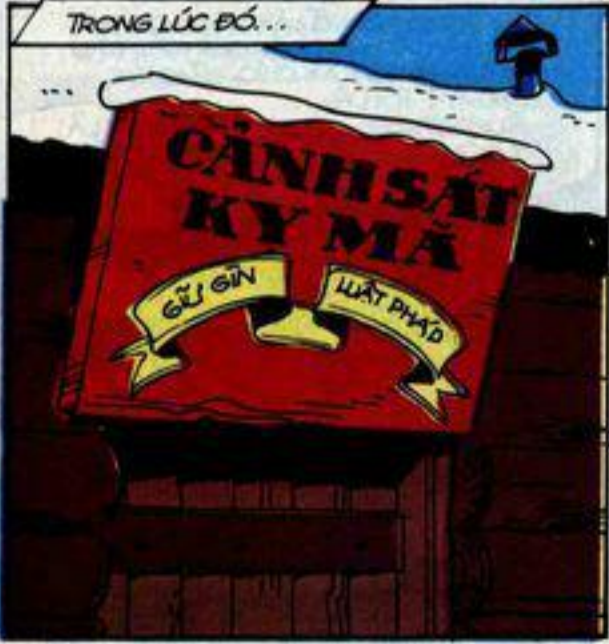


CÓ MỘT NGƯỜI CHỤ ĐÁU TỪ TRÊN CÂY RƠI XUỐNG ĐẤT, MỘT NGƯỜI NỮA BỊ CÂY ĐÓ TRÚNG ĐÁU NGƯỜI THỨ BA BỊ THƯƠNG Ở CHÂN VÍ CÁI RỄU CỦA ANH TA. CÒN NGƯỜI CUỐI CÙNG, HOÀN TOÀN KIẾT SỨC, ĐÃ ĐƯỢC CHỜ ĐI KHỎI ĐÂY...



JOE NÈ, TAO TỰ HỎI CÁI LOẠI CÔNG VIỆC NÀY CÓ...

NÓ RẤT THÍCH HỢP VỚI CHÚNG TA! TA CÓ THỂ ĂN NẤU TRONG KHU RỪNG NÀY MỘT THỜI GIAN VÃ, SAU ĐÓ, CHUỖN THẮNG VỚI TIỀN BẠC CỦA BỌN TIỂU PHỤ!...



TRONG LÚC ĐÓ...

CẢNH SÁT KY MÃ

GỮ ƠN

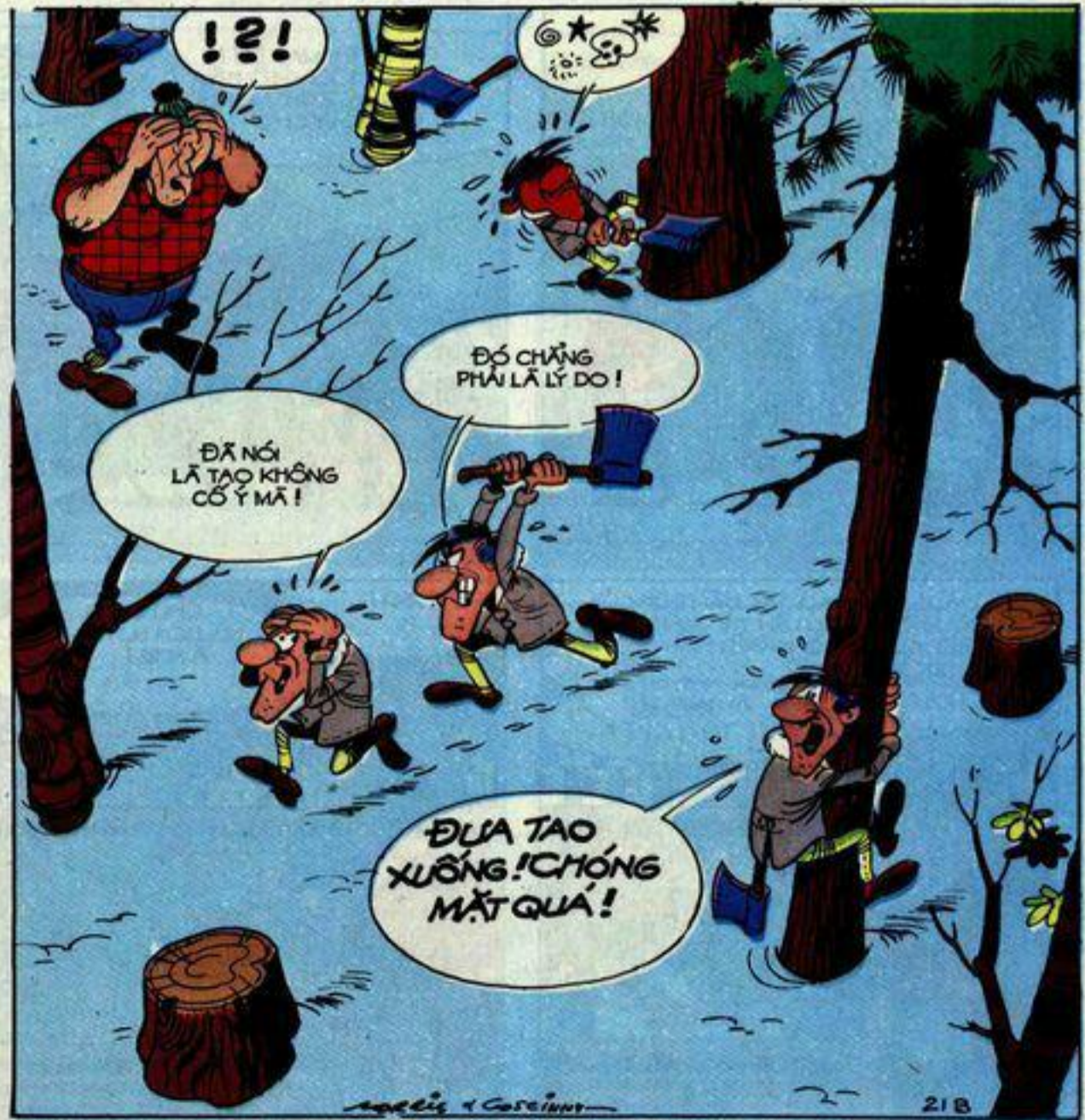
LẬT PHÁP



CÁC KHU VỰC TRỌNG YẾU ĐÃ ĐƯỢC BÁO ĐỘNG... HỌ SẼ CHO TA HAY, NGAY KHI CÓ TIN GÌ CỦA BỌN DALTON... NHƯNG NẾU CHÚNG NẤP TRONG RỪNG, TÌM RA CHÚNG SẼ KHÓ KHĂN HƠN...

CHÚNG TÔI SẼ TÌM ĐƯỢC CHÚNG, THỬ ĐẠ LỬ!

PHẢI!



CHU CHOA ! CÔI BỘ
MẤY ANH LÂM TIÊU PHỤ KHÔNG
ĐƯỢC RỒI ! KHÔNG ĐƯỢC RỒI ! TÔI
SẼ TÌM VIỆC KHÁC CHO MẤY
ANH LÂM TRONG TRẠI ...



QUẢ NHÊN

RÁNG ĐI ! CÓ ĐIP
LÀ TA CHUỖN THĂNG LÊN
PHIA BẮC !...

NHƯNG... MÃM... EM
ĐẦU CÓ GẤP GẤP...



TRONG
LÚC ĐÓ...

TÔI ĐÃ ĐI
KHẮP CÁC
THỊ TRẤN TRONG VÙNG RỒI...
KHÔNG MỘT VẾT TÍCH
CỦA BỌN DALTON...

YÊN TRÍ ĐI HẠ SĨ ! MỘT CẢNH
SÁT ĐI NGỰA BAO GIỜ CŨNG THӨP
ĐƯỢC "CON MỒI" CỦA MÌNH ! RỒI
THÌ MAY MẮN SẼ MÌM
CƯỜI VỚI TÔI !



CÓ HAI ĐIỀU LUÔN GIÚP TÔI TRONG
ĐỜI: TÔI BẮN SÚNG VÀ SỰ MAY MẮN.
CHÍNH VÌ VẬY, TÔI ĐƯỢC GỌI LÀ
LUCKY MAY MẮN !...



VÃ CŨNG ĐỨNG
TẠI THỊ TRẤN ĐÓ...



CHÀO THOMAS BỤ !
TÔI CẦN 100 KHỔ ĐẦU
HÃ-LAN VÀ 2 THÙNG NƯỚC
S-HRÔ CÂY CHÍCH !

CHÀO RUSSEAU CỒM ! LÚC
NÀY CẬU TỰ ĐI MUA
HÀNG SAO ?



CHẴNG HIỂU SAO, TAY ĐẦU BẾP CỦA
TÔI KHÔNG CHỊU LÊN THỊ TRẤN. ĐẦU
BẾP CỦA TÔI, ÔNG BIẾT HẸN
TÊN GÌ KHÔNG ?

KHÔNG,
TÊN LÀ GÌ ?



NGU !

CHU CHOA,
NẾ LỊCH SỰ HƠN
À NHE !



ĐẦU CỒ !
NGỰ LÃ
TÊN CỦA HẸN !
NGỰ JONES !

CHU CHOA,
RUSSEAU CỒM
À, CẬU LÚC NÀO
CŨNG BA XẠO !





HÃNG HỘ CỦA ANH ĐÂY, ĐẤU BẾP! ÔNG CHỦ TIỆM TẬP HÒA ĐÃ CƯỜI QUÁ CHÚNG KHI TÔI NÓI RA CÁI TÊN CỦA ANH. HÁ HÁ HÁ!...



CÁI TÊN? TÊN GÌ?
CHỦ CHÒA, THÌ LÃ NGU CHỮ SAO SAO NGU QUÁ VẬY!...



Ồ, CÁI CHUYỆN NÀY, SAO TAO CHẴNG LỬA TÝ NÀO! NGÀY MAI, BỌN TIỂU PHU TỜ CHỨC LỄ HỘI, TA SẼ THỬ CƠ ĐỀ "CHỜM" TIỀN CỦA CHÚNG VÀ CHUỖN LÊN PHÍA BẮC!...



TRONG LÚC ĐÓ...

CHẮC MINH LẠI BỊ CẮM! CÁI MÙ LẠNH NGẬT!

HỒ HỒ HỒ! RUSSEAU CÒM MỖI KỂ CHUYỆN NÀY, TỨC CƯỜI LÂM!

CHO MỘT TÁCH TRÀ VỚI CHÚT SỮA...



CẬU TA KỂ LÃ TAY ĐẤU BẾP CỦA MINH TÊN LÃ NGU!

CHỦ CHÒA, BÁC ĐÚNG LÃ TAY BA XẠO THOMAS BỤ!

NGU?



"NGU" THÌ TÔI CHỈ BIẾT CÓ MỘT, VÀ ĐÓ LÀ AVERELL DALTON!

ĐÚNG LÀ CÁI TÊN MÃ HẦN ĐÃ KHAI RA KHI BỊ BẮT...



RUSSEAU CÒM NÀY LÃ A VẬY?

LÃ ĐỘI TRƯỞNG CỦA ĐÁM TIỂU PHU! NGÀY MAI HỌ TỜ CHỨC LỄ HỘI VÀ TÔI CŨNG ĐƯỢC MỜI...



CẢ CHÚNG TÔI CŨNG SẼ ĐẾN LỄ HỘI ĐÓ!...



VÀ NGÀY HÔM SAU...

CHỦ CHÒA, BẮT ĐẦU LỄ HỘI ĐI!

LÂM VẬY MÃ MẤT NGƯỜI GỌI LÃ TRANG HOÀNG LẠN TRẠI HÀ?

ÔNG BIẾT KHÔNG, BỌN TUI LÂM TRONG TÌNH THẦN TIẾT KIỆM MÃ...

ĐỢI ĐẾN ĐÊM, ÔNG SẼ THẤY... SUNG SƯỜNG VỒ CÙNG...



CÁC TIẾT MỤC TRANH GIẢ CỦA LỄ HỘI ĐIÊN RA TRÊN BỜ...

10 ĐỒNG CHO "BÓN CỘT MỐC"!

20 ĐỒNG CHO "ĐÁ NHẤN"!...



VÀ DƯỚI NƯỚC...

10 ĐỒNG CHO "ĐƯỜNG MÔN"!

RĂNG LÊN "ĐÀ LỘ"!



ĐẾN GIỜ RỒI! TA ĐẾN CÁI CHỖ NƠI ĐẶT KẾT TIẾN!

TAO THẤY CÁI ĐÈN XẾP NÀY CŨNG ĐƯỢC QUÁ CHỮ!



Ồ! LUCKY LUKE ĐI VỚI TAY CẢNH SÁT! ĐANG KIA KIA!



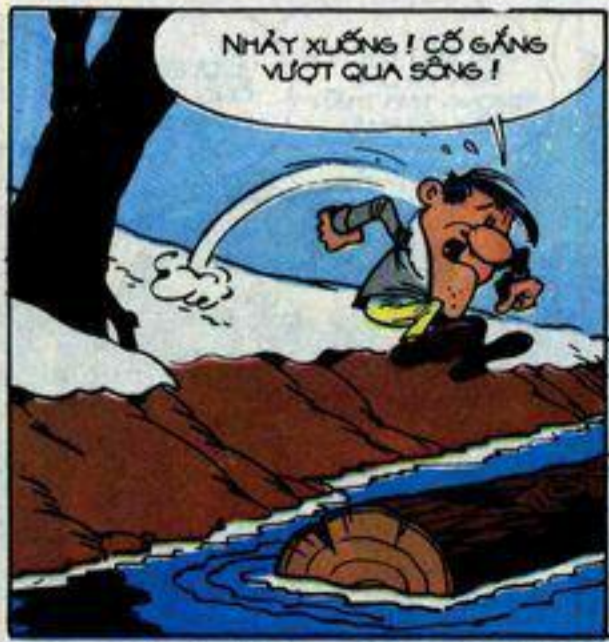
CHUẨN VỀ HƯƠNG BỜ SÔNG NGAY! ĐÓ LÀ LỖ THOÁT DUY NHẤT!



20 ĐỒNG CHO "MỘT ĐỒNG"!



50 ĐỒNG CHO "LỖ MẮNG"!



NHẢY XUỐNG! CỐ GẮNG VƯỢT QUA SÔNG!



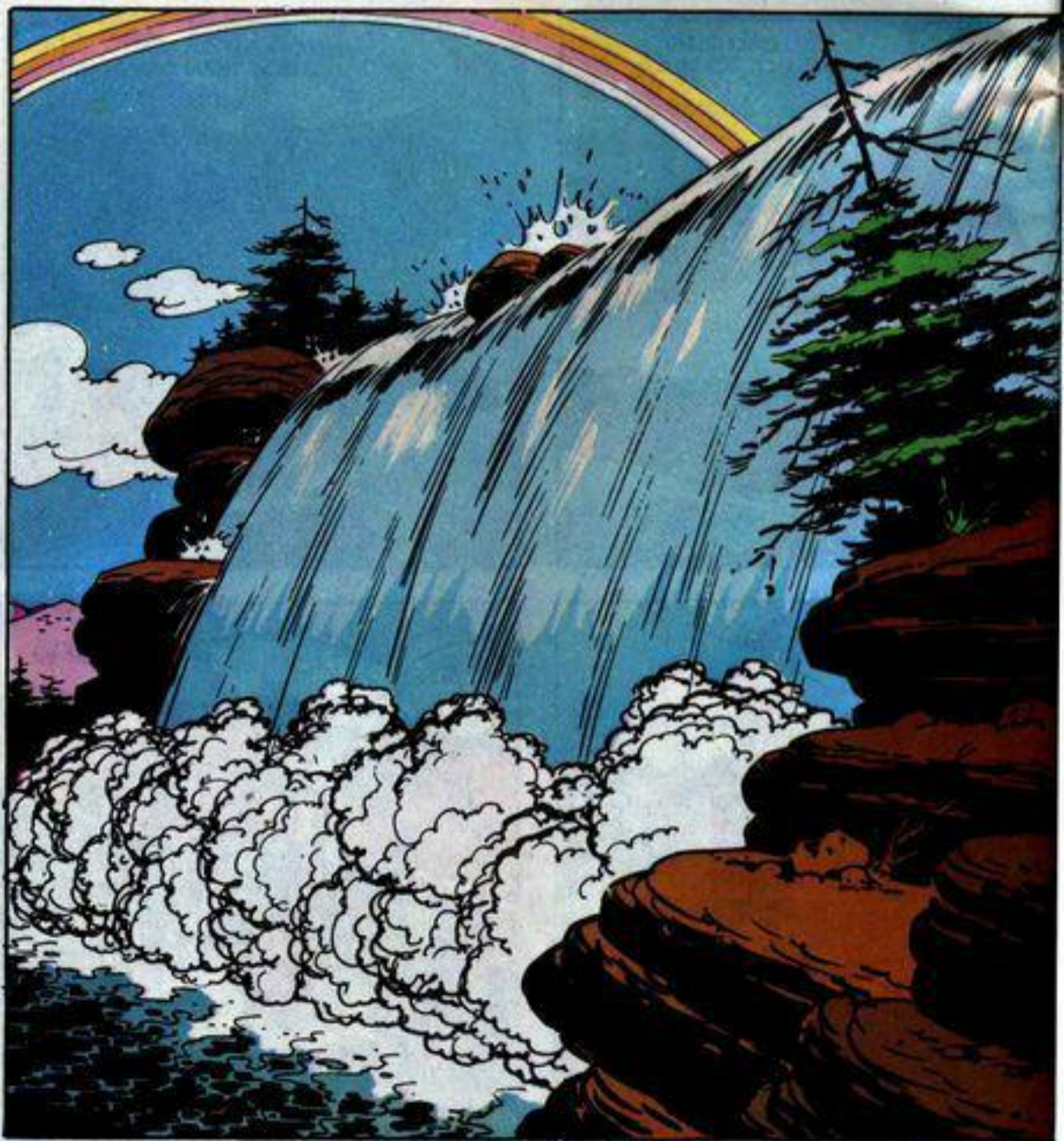
HOAN HỒ! HỌ LẬM HAY THẬT!

10 ĐỒNG CHO NGU!

TỰ NÓ LẬM LUCKY LUKE ĐỂ Ý MẮT THÔI!

ỪA MÃ ĐỀU T MINH ĐƯỢC HO HỒ DỪ QUẢ H







NƯỚC TRỞ NÊN SÔI SỤC! CHÈO VÀO BỜ NGAY, NHANH!...



BỜ PHÍA NÀO?

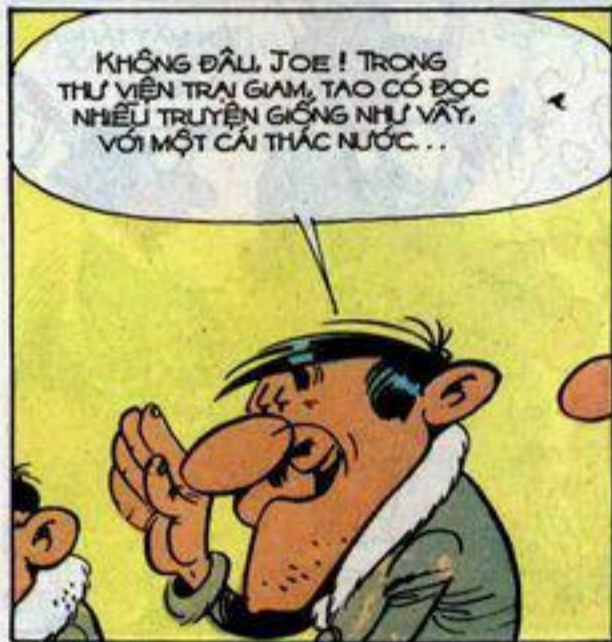
PHÍA NÀY!

KHÔNG, PHÍA NÀY!



JOE, KHÔNG THỂ LÂM NỒI! NƯỚC CHẢY XIẾT QUÁ! KHÔNG CÒN ĐIỀU KHIỆN ĐƯỢC CÁI THÂN CÂY!

TRỜI! THÁC! BỌN TA TIÊU RỒI!



KHÔNG ĐÃI, JOE! TRONG THƯ VIỆN TRẠI GIAM, TAO CÓ ĐỌC NHIỀU TRUYỆN GIỐNG NHƯ VẬY, VỚI MỘT CÁI THÁC NƯỚC...



... ĐẾN PHÚT CUỐI, LUÔN LUÔN CÓ CHUYỆN GÌ ĐÓ XẢY RA ĐỂ CỨU MỌI NGƯỜI!

MÃY... MÃY NGHĨ VẬY SAO?

27A



NHUNG

MÃY THẤY CHƯA ĐỔ NGỦ, TAO ĐÃ NÓI MÃ!

CÁI GÌ?

KHÔNG, AYERELL, JOE ĐÂY CÓ NÓI MÃY! NÓ NÓI JACK MÃ!



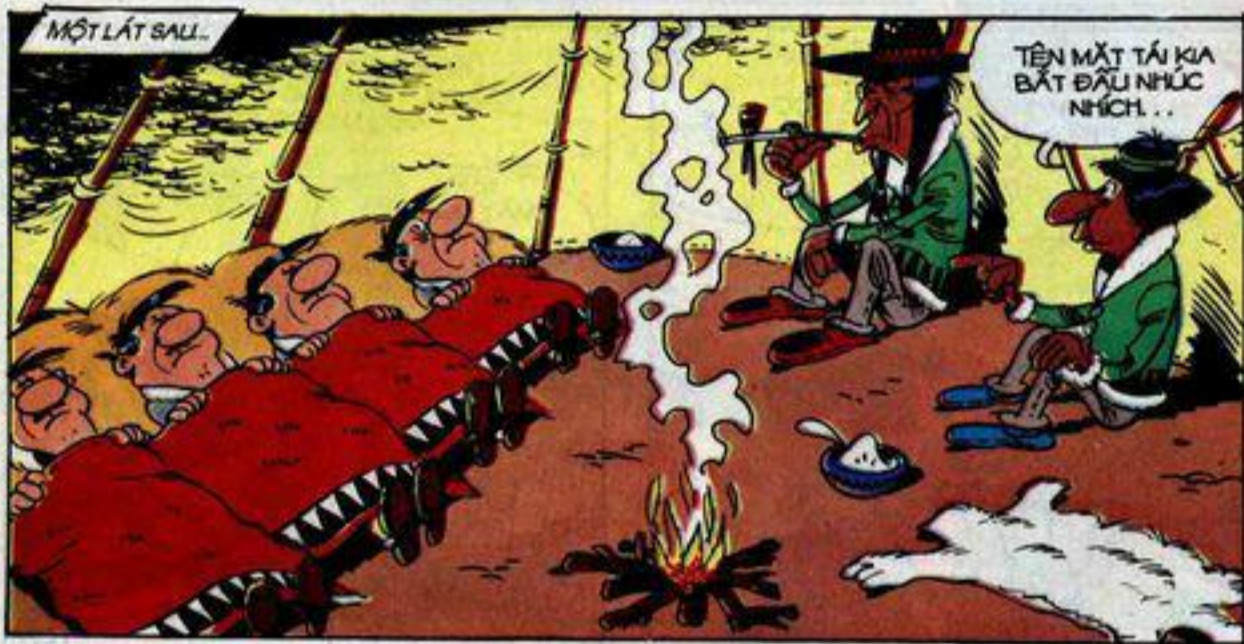
BỌN ĐÁNG THƯƠNG!

CẦU MONG LINH HỒN HỌ ĐƯỢC AN NGHỈ...

TÀ LẠI GẶN XEM SAO! TÔI KHÔNG THỂ TIN ĐÃ ĐẾN NGÀY TÀN CỦA TỬ QUÁI DALTON!...



27B







NHƯNG MÃ JOE...

SAO KHÔNG CHO TÔI TẠO NGỒI VÀO XE KÉO ?...

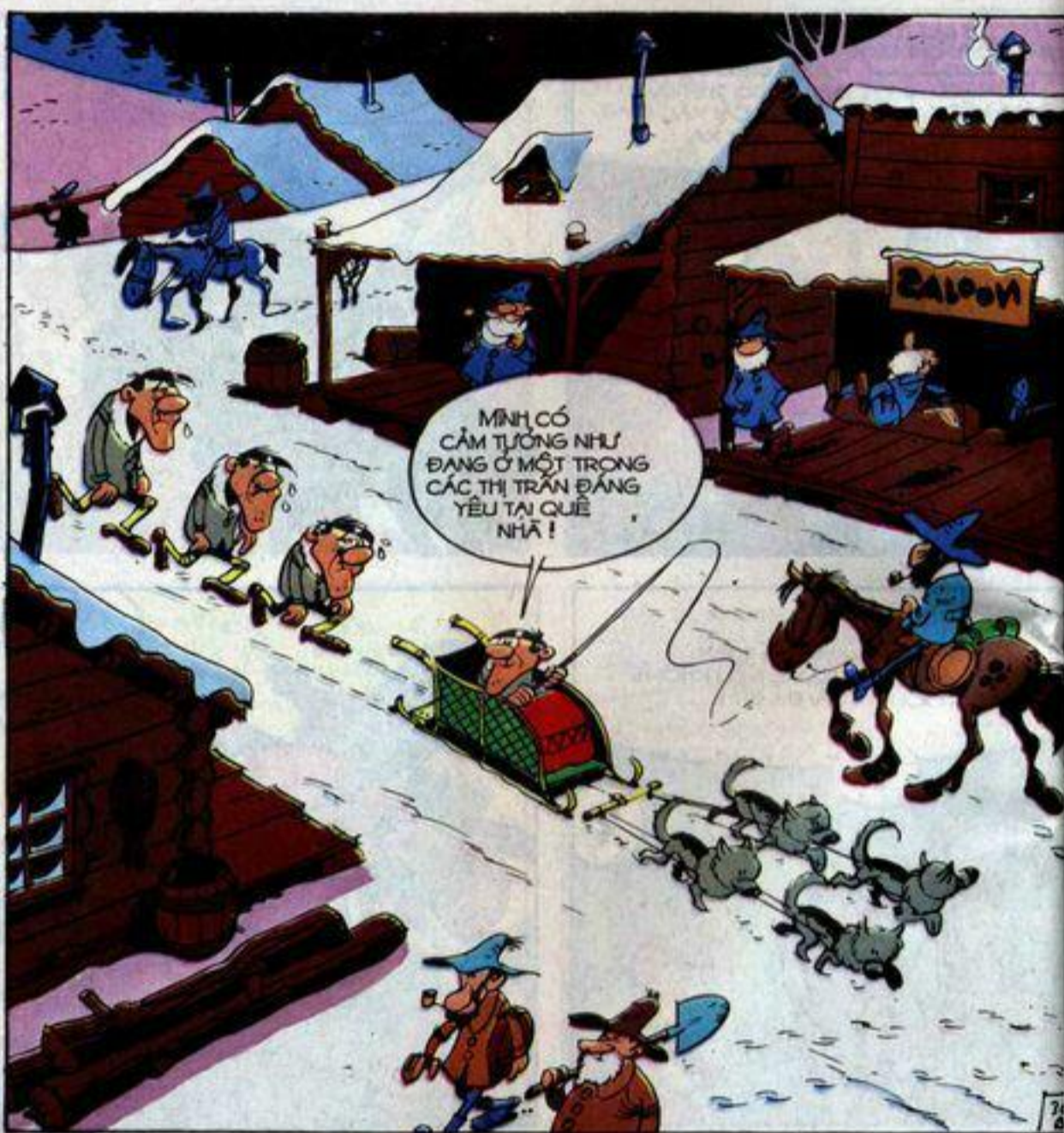
ĐỂ KHÔNG LÂM LŨ CHÓ BỊ MỆT ! CHÚNG MÃ MỆT THÌ LÂM SAO MÃ ĐI NHANH !



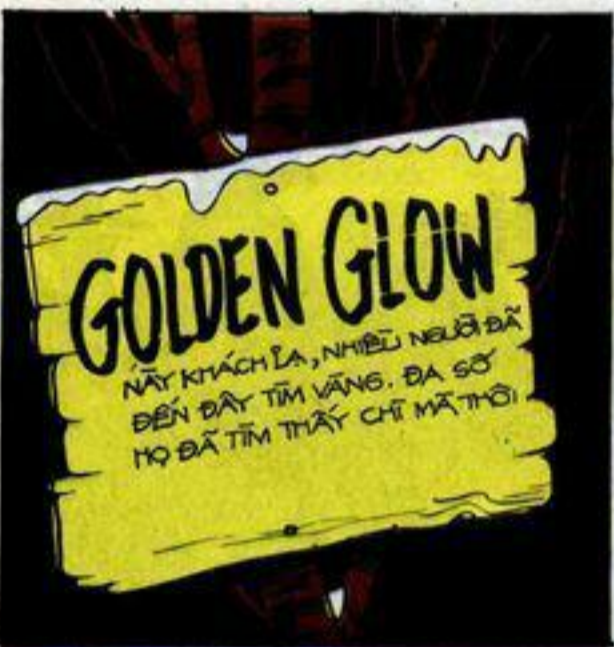
CŨNG CÓ LÝ...



LUCKY LUKE VÀ TÊN CẢNH SÁT CHO LÃ TA ĐÃ CHẾT... TA CHẴNG CẦN TRỐN TRÁNH NỮA ! GẶP ĐƯỢC CÁI THỊ TRAN MÈN KHÁCH ĐẦU TIÊN NÀO LÃ TA SẼ Ở LẠI...



MÌNH CÓ CẢM TƯƠNG NHƯ ĐANG Ở MỘT TRONG CÁC THỊ TRAN ĐANG YÊU TẠI QUÊ NHÀ !



GOLDEN GLOW
NÀY KHÁCH LÀ, NHIỀU NGƯỜI ĐÃ ĐẾN ĐÂY TÌM VÀNG. ĐÁ SỎI HỌ ĐÃ TÌM THẤY CHỈ MÃ THÔI.



ANH EM ƠI... TUI TÌM THẤY VÀNG NÈ ! TUI ĐÃ CẢ LÃNG MỘT CHẤU !



TA VÀO ĐI ! BỌN HỌ RẤT MÈN KHÁCH...

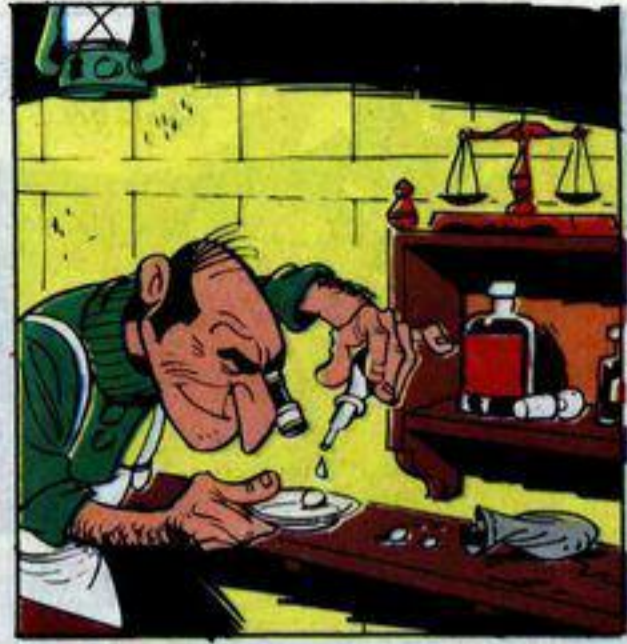


CHO MỌI NGƯỜI LÒNG RƯỢU CÀ!

ÔNG CHO XEM VẮNG ĐI ĐẤ NẤO...



ĐÂY!



ĐƯỢC RỒI... NẤO, LÒNG GÌ?



MỘT CHAI HUYẾT-KY!

CHO RƯỢU VẮNG THIỆT NÓNG!

MƯỜI HAI LY RUM CHO BẠN TÔI VẢ TÔI!

MỘT VAI BIA KHÔNG KÈ LỚP BỌT!



KHOAN!



VẮNG ĐÃ XÃI HẾT RỒI! BÂY GIỜ, N MUỐN LÒNG THÌ TRẢ TIỀN...



KHÔNG SAO ĐẤU ANH EM! TUI ĐI KIỂM VẮNG TIẾP RỒI SẼ TRỞ LẠI! ĐẾN HẸ TUI SẼ CÓ MẶT Ở ĐÂY!



TRỜI ĐẤT!

MẤY TAY TÌM VẮNG NÀY ĐỀU NHƯ NHAI CÁ, CÁC ÔNG A!... HỌ TÌM THẤY VẮNG, ĐẾN ĐÂY XÃI CHO BĂNG HẾT, RỒI LẠI QUAY VỀ CÁC VÙNG BĂNG GIÀ ĐỂ ĐÀO TIẾP, TRONG VÒNG SÁU THÁNG TRỜI!



MỘT CƠ SỞ LẬM ẶN NHƯ VẬY, ĐÓ LÃ CÁ MÌNH ĐANG CẦN!...

NHUNG LÃM SAO ĐỂ MUA NỮ MỘT QUAN RƯỢU?

MÌNH ĐẤU CÓ TIỀN...



ĐÊM NAY, BỌN TA SẼ GHÉ NGÂN HÀNG...



ỪA, NGÂN HÀNG CỦA THỊ TRẤN NÀY NẴM Ở ĐÂU ?

ĐI LÔNG VÔNG MÃI, TAO CHÁN LẠM RỒI ! HỜ THẦM ĐƯƠNG ĐI VẬY !



NGÂN HÀNG HẢ ?? ... NHƯNG Ở GOLDEN GLOW, LÃM ƠI CÓ NGÂN HÀNG ! CHĂNG N ẾU VẮNG ĐỦ LÂU ĐỂ MÃ PHẢI CẦN ĐẾN NGÂN HÀNG !



CÁI NGÂN HÀNG THẬT SỰ, CHÍNH LÀ QUÁN CÀ PHÊ, VÀ KẼ DUY NHẤT GIỮ VẮNG, CHÍNH LÀ TAY CHỦ QUÁN ! ...



HAY QUÁ TA ! TA SẼ ĐÁNH CƯỚP VẮNG CỦA TÊN CHỦ QUÁN RƯỢU, RỒI VỚI SỐ VẮNG ĐÓ, MUA LẠI QUÁN RƯỢU CỦA HÃN !

HẾT SẦY ! ANH HẠI THIỆT LÃ HẾT SẦY !

THIỆT CHỚ BỘ !



NÃO ! ĐI THÔI ! TA ĐỢI QUÁN RƯỢU ĐÓNG CỬA LÃ RA TAY !



SAU NHIỀU GIỜ GIÁ LẠNH ! ..

SAO ĐÓNG CỬA TRỀ VẬY !

PHẢI ĐỢI ĐÓNG CỬA MỚI ĐƯỢC VÀO ! NGHE GI MÃ .. CHÁN GHỀ !



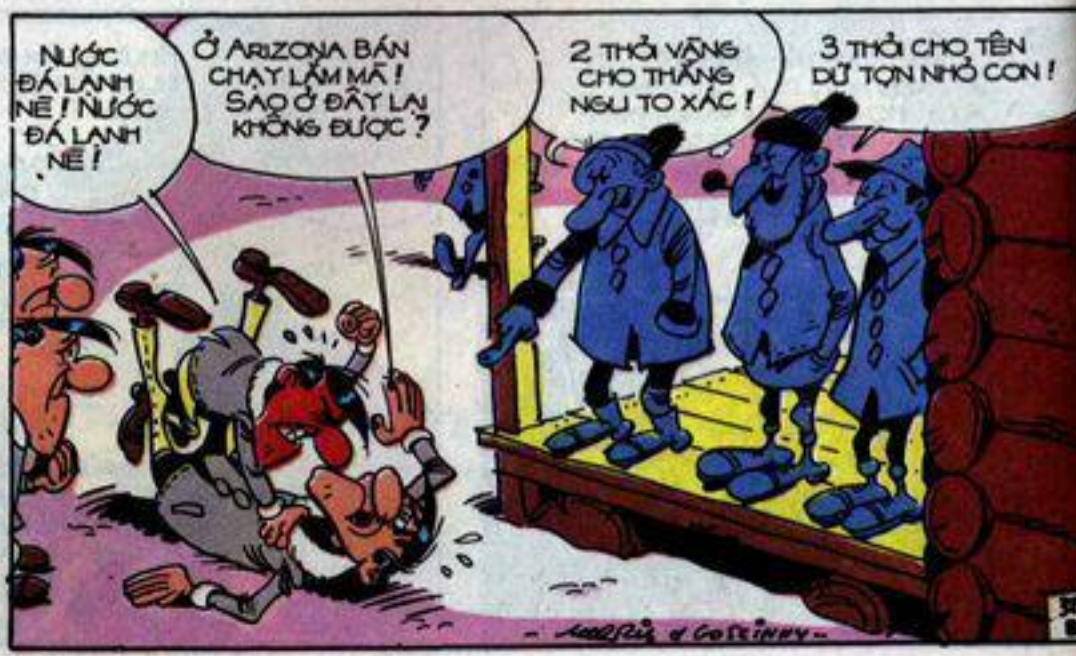
XIN LỖI, MẤY GIỜ THÌ QUÁN RƯỢU ĐÓNG CỬA ?
QUÁN CÀ PHÊ ẦY HẢ ? NÓ KHÔNG ĐÓNG CỬA BAN ĐÊM .. VÀ MÙA NÀY THÌ ĐÊM KÉO DÀI CÁ SÁU THÁNG ..



TẠI SAO KHÔNG ĐƠN GIẢN NHẤT LÃ MINH XÂY MỘT QUÁN RƯỢU ?

TA SẼ KHÔNG CÓ TIỀN ĐỂ MUA HÃNG ! MÃY DỌN CÁI Ờ RA CHO KHÁCH LÔNG ?

MÌNH CÓ THỂ PHỤC VỤ NƯỚC ĐÁ LẠNH ! TAO BIẾT CÓ MỘT QUÁN RƯỢU TRONG SA MẮC ARIZONA CHUYÊN PHỤC VỤ ..



NƯỚC ĐÁ LẠNH NẾ ! NƯỚC ĐÁ LẠNH NẾ !

Ờ ARIZONA BÁN CHAY LÃM MÃ ! SAO Ở ĐÂY LÃI KHÔNG ĐƯỢC ?

2 THỜ VẮNG CHO THẮNG NGU TO XÁC !

3 THỜ CHO TÊN DỮ TỌN NHỎ CON !



6 THẢ!

TỜ CẢ
10 THẢ!

20 THẢ VÃ XE
KÉO VỚI ĐẶN CHỖ
CỦA TỜ!

?



ĐI THEO TAO!
TAO NÓI CÁI
NÀY CHO TỰ
BÂY NHE!

SAO? XONG
RỒI SAO?

Ê! ĐÁNH
NHAI CHỨA
XONG MÃ!



TỰ BÂY CÓ NHẬN THẤY LÃ DÂN Ở
ĐÂY KHỎA CÁ ĐỘ! TA SẼ KIỂM
TIỀN BẰNG CÁCH ĐÓ! PHẢI TỜ
CHỨC CUỘC ĐẤU QUYỀN ANH GIỮA
AVERELL VÃ TAO! JACK VÃ
WILLIAM SẼ ĐẶT CƯỢC CHO TAO.
TA SẼ SẮP XẾP ĐỂ TAO THẮNG
CUỘC, VÃ BÓN MÌNH QUƠ ĐƯỢC
MỘT MỀ TIỀN!



Ý HAY...

TUYỆT
VỜI!

PHẢI NHƯNG
TAO SẼ THẮNG
CUỘC!



CÁI Ý NÀY, CHÍNH TAO
NGHĨ RA! TAO SẼ LÃ
KẸ THẮNG CUỘC!

KHÔNG ĐỢI
NÃO! PHẢI LÃ
TAO!



50 THẢ CHO
TÊN NHỎ
CON!

ĐƯỢC! 60 THẢ CỘNG
VỚI CÁI ÁO LÊN
CỦA TÔI!

100 THẢ CỘNG
THÊM CÁI ĐỒNG
HỒ VÀNG CỦA
TÔI!

?????



TRONG LÚC ĐÓ...

MÌNH ĐI
HẾT THÀNH PHỐ NÀY ĐẾN THỊ TRẤN
KIA MÃ CHẴNG THẤY TÂM HỒI
BÓN TÊN DALTON...



BỐN ANH EM
NHÀ ĐÓ THẬT
KHỦNG KHẾP!

BÓN ĐỂ
GHÉT!



BỐN ANH EM HẢ? Ở ĐÂU?...

Ở CĂN NHÀ GỖ
ĐẰNG KIA KIA!...



BỐN TÊN KHUNG KHIẾP, CHÚNG LÃ ĐÂY Ứ?

PHẢI, ANH EM NHÀ BELLESOURCE... MỘT LỮ QUẦY PHÁ! SAO VẬY? TỰ NÓ ĐÃ PHÁ CÁC ÔNG HẢ?



TA ĐỪNG VỘI NAN LÔNG...

MỘT CẢNH SÁT ĐI NGỰA KHÔNG BAO GIỜ NAN LÔNG!

Ê!... ĐỂ Ý TỚI TÔI MỘT CHÚT CHỨ?!



TRONG LÚC ĐÓ...

TÔI NAY TAI QUÁN CÀ PHÊ GOLDEN-GLOW CÓ: ĐẤU QUYỀN ANH GIỮA JOE NGỌT NGÃO VÀ AVERELL SẮT THỦ



VỚI TOÀN BỘ NHỮNG GI TA ĐÃ ĐẶT CƯỢC VÀO JOE, BẢO ĐAM LÃ SẼ GIÀU TỌ! MAY LÃ AVERELLE KHÔNG ĐƯỢC QUYỀN THẮNG!...

PHẢI! CỢI NHƯ QUÁN RƯỢU ĐÃ THUỘC VỀ MINH!



BÊN PHẢI TÔI LÃ JOE NGỌT NGÃO! BÊN TRÁI LÃ AVERELL SẮT THỦ

HU-RA!!!

YIP-PI!

HOAN HỒ!

SAO TỚ THẤY CẢ HAI ĐỐI THỦ, TRONG TÃI LÃN GIÁM KHẢO ĐỀU GIỐNG NHAU VẬY...

ỒI, CẬU THẾ À, CẬU CÔNG NGHĨ NGHỜ!

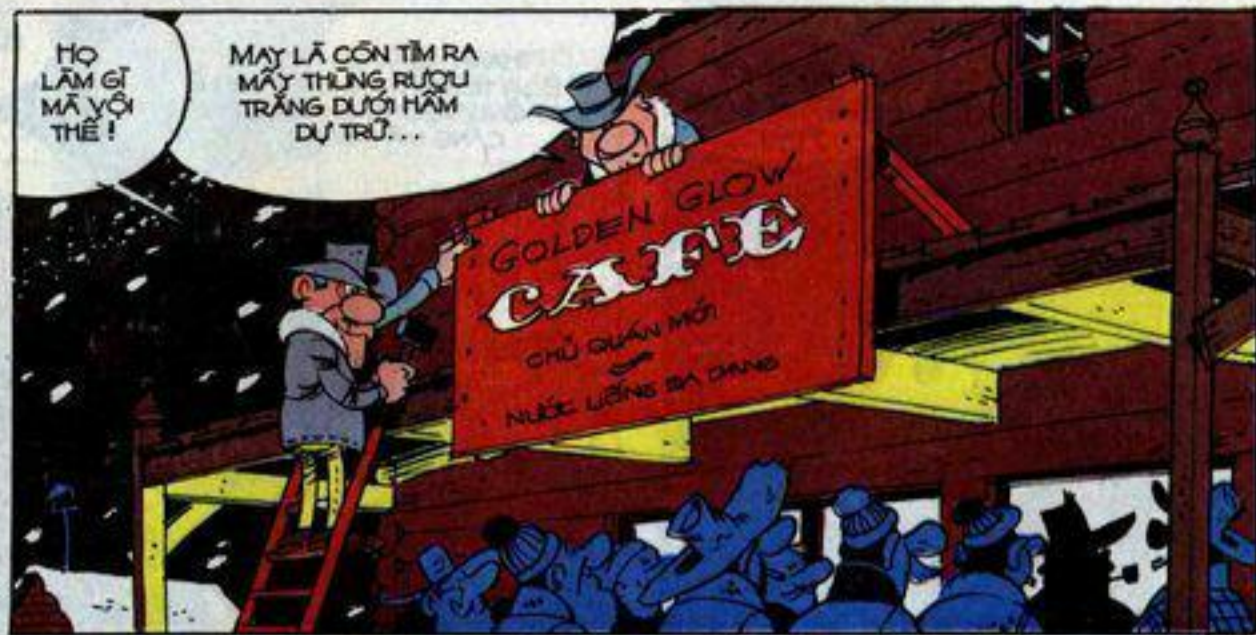


TẤT CẢ ĐÃ SẴN SÀNG, JOE! TỚI GIỜ RỒI!

QUÁN RƯỢU CHẬT NỊCH! MỌI NGƯỜI ĐỀU CÁ ĐỘ!













NHANH LÊN,
NHANH LÊN
NỮA !...



THAY VÌ Ở ĐÓ MÃ PHÁT
PHÁT CÁI ROL MÂY LẠI ĐÂY
PHỤ TỤ TAO KÉO XE
CỜ NÀO !...

THÔI,
ĐƯỢC RỒI
ĐƯỢC RỒI !



NHƯNG SAO NGU VẬY !
MINH ĐẤU CÓ THỂ ĐI NHANH,
NẾU KHÔNG CÓ AI QUÁT
ĐĂNG SAU LUNG !



NẾU KHÔNG CÒN AI TRONG
XE, CÓ LẼ KHÔNG CẦN
KÉO NÓ THEO
MỘT CÁCH VỐ KH NHƯ
VẬY...

QUÁ ĐÚNG...

THEO Ý
TAO THẾ...

TỰ TAO
KHÔNG HỎI
MÀY !



ỪA, SÚNG
CỦA MINH
ĐẦU CẢ
RỒI ?

TRONG XE KÉO,
TAO ĐỂ TRONG ĐÓ,
NHƯNG CÓ ĐỨA NÀO
CHỊU NGHE TAO
NÓI ĐỀU...



TIẾNG CHÓ SỪA !
HỌ BUỔI THEO TA !
CHẠY THÔI LÁT NỮA
CỬ LỘN TẾP !

GẬU!
GẬU!
GẬU!...



XE CỦA BỌN DALTON ! TRONG ĐÓ CÓ SÚNG !
TA SẮP TÓM ĐƯỢC CHÚNG RỒI !

KHIẾP ! LẠI CÁI
MŨI GÓM GIẾC Y
NHƯ CÁI GIẾ
RÁCH ĐÓ !



TA PHẢI NHANH LÊN, NẾU MUỐN TÌM THẤY
CHÚNG TRONG TÌNH TRẠNG NGUYÊN
VẸN... NGHE NẾ !...

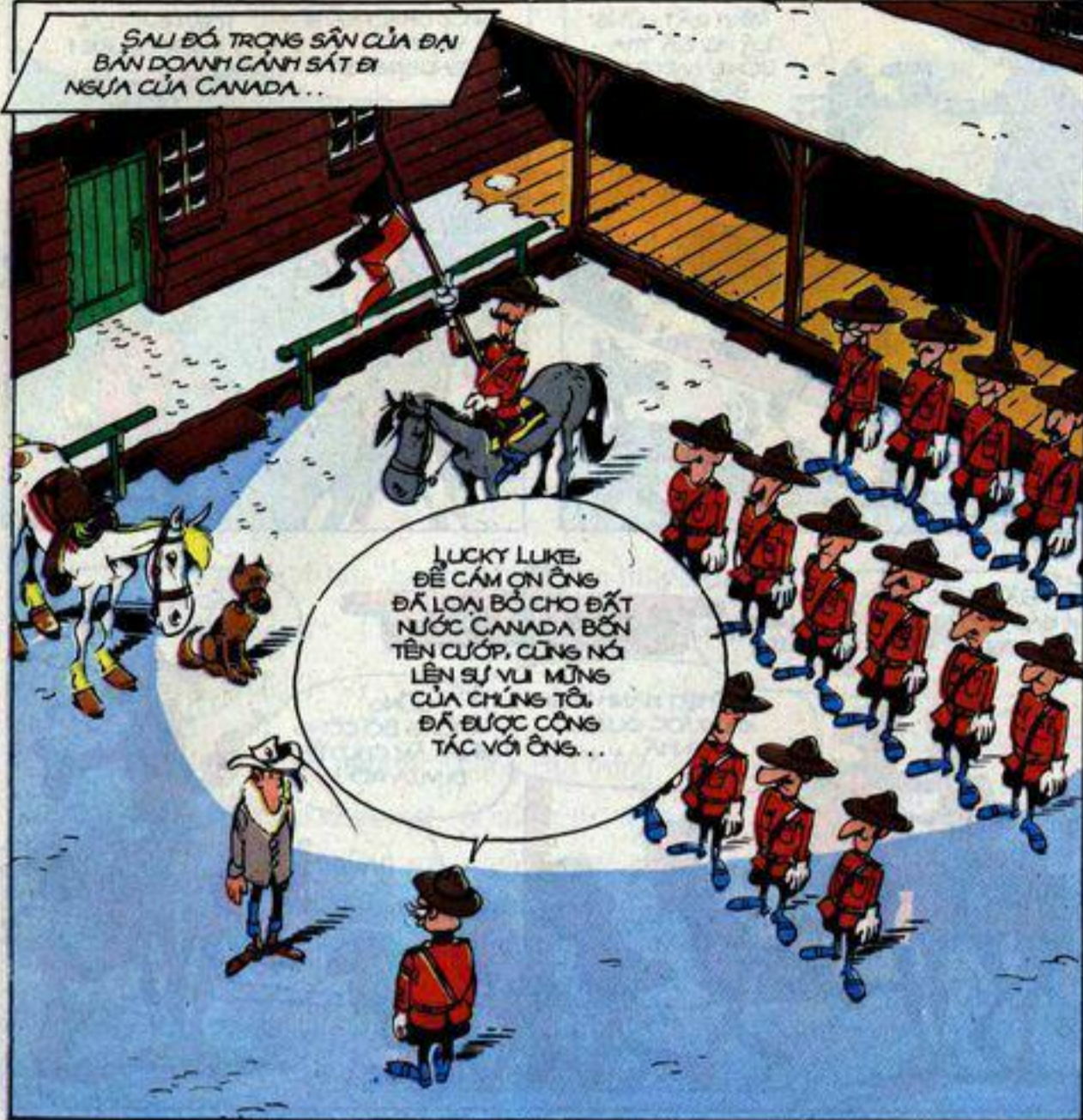
CHÓ SÓI !

HUUUUU...
HUUUUU...



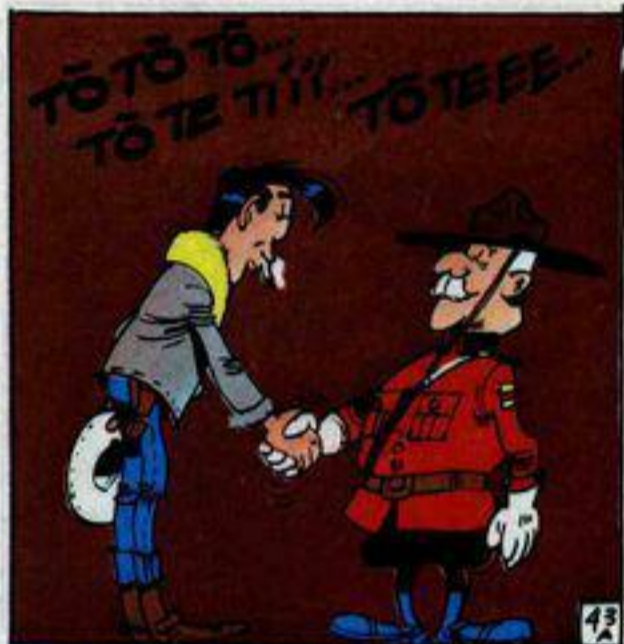


SAU ĐÓ TRONG SÂN CỦA ĐẠI
BÁN ĐOANH CẢNH SẮT ĐỊ
NGỰA CỦA CANADA...

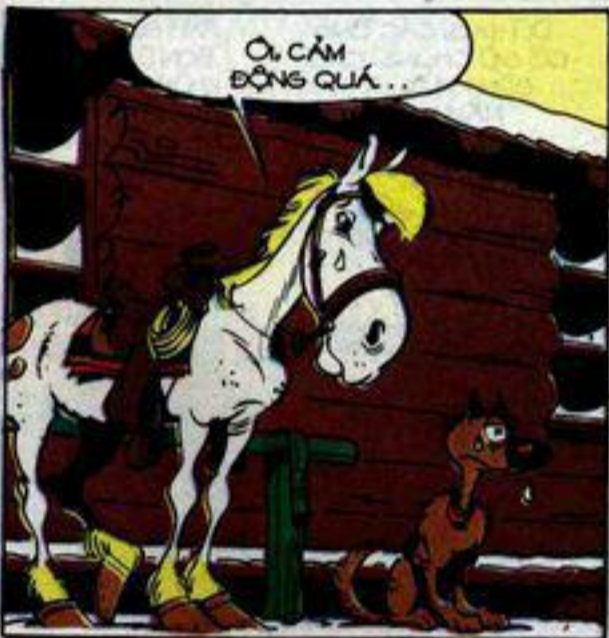


LUCKY LUKE
ĐỀ CẢM ƠN ÔNG
ĐÃ LOẠI BỎ CHO ĐẤT
NƯỚC CANADA BỐN
TÊN CƯỚP, CŨNG NÓ
LÊN SỰ VUI MỪNG
CỦA CHÚNG TÔI,
ĐÃ ĐƯỢC CỘNG
TÁC VỚI ÔNG...

... TÔI XIN TRẠO CHO ÔNG MỘT VINH DỰ
DUY NHẤT CÓ TRONG LỊCH SỬ QUÂN HÙNG
CỦA NGÀNH CHÚNG TÔI: QUÂN HẠM HẠ SĨ CỦA
LỰC LƯỢNG CẢNH
SẮT ĐỊ NGỰA
CỦA CANADA...



Ồ, CẢM
ĐỘNG QUÁ...



TÔI NGHIỆP ANH CAO BỐT! CÓN
QUÁ TRẺ... SAO HỌ LẠI MUỐN BẮN
ANH TA?...



HẠ SĨ TA ĐẾN
CĂNG-TN ĐỂ UỐNG
MỪNG SỰ KIỆN NÀY!
RẤT VUI LÒNG, THƯA
HẠ SĨ! MỘT TÁCH
TRÀ... VỚI CHỨT
SỮA!



Ê NẾ ! LUCKY LUKE KHÔNG
ĐƯỢC QUYỀN BẮT CHÚNG TÔI TẠI
CANADA ! NHƯ VẬY LÀ VI PHẠM
PHÁP LUẬT !



ĐÚNG VẬY, VẬ CHÚNG TÔI
ĐÃ NGHĨ ĐẾN ĐIỀU ĐÓ...



... VÌ VẬY, CHÚNG TÔI SẼ ĐƯA CÁC ÔNG
TỚI TẬN BIÊN GIỚI, VỚI NHỮNG LỜI XIN
LỖI CỦA CHÚNG TÔI, NGAY SAU KHI UỐNG
XONG TÁCH TRÀ...



... CÓ CHỨT SỮA !

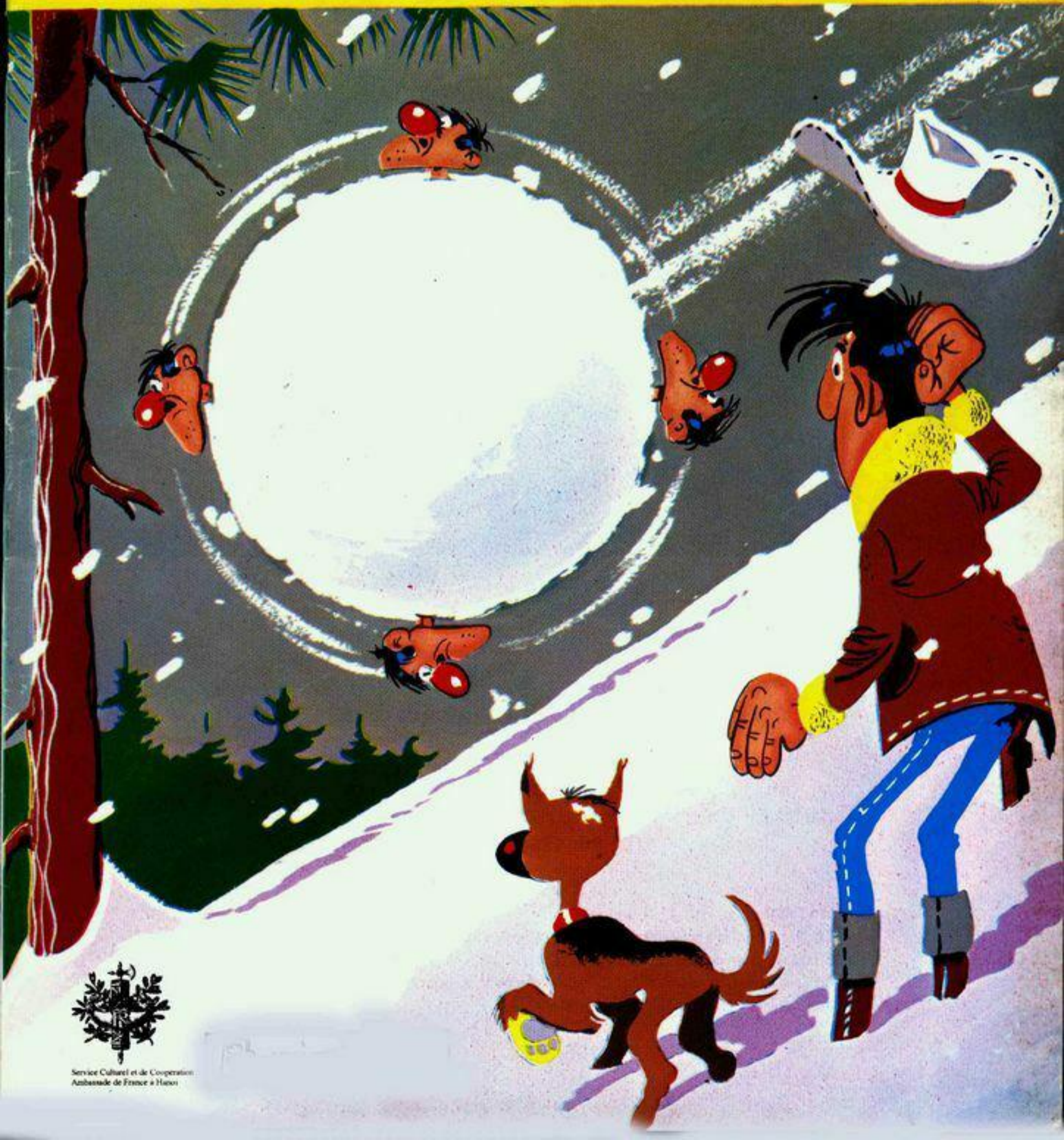
1000000
COSTUME

43



LUCKY LUKE

DALTON TRONG BÃO TUYẾT



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

LUCKY LUKE

DALTON TRONG BÃO TUYẾT

(NGUYÊN BẢN: LES DALTON DANS LE BLIZZARD)

Vẽ tranh : Morris

Kịch bản : Goscinny

Biên dịch : Tú Hoa

